叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000001

2. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000002

3. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000003

4. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000004

5. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000005

6. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000006

7. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000007

8. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第1/8页

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]
SHE **ADDED** **WOOD** **TO** **THE** **FIRE**
她 额外 木头 到 这 火

她往火里加了柴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
A **LITTLE** **MAID**
一个 小的 女佣

小女仆

[ʌv; əv]
OF
的

的

[oʊld] [meɪn]
OLD **MAINE**
老的 缅因州

老缅因

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['tɜːrnər] ['kɜːrtɪs]
Alice **Turner** **Curtis**
爱丽丝 车工 柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn]
A **Little** **Maid** **of** **Province** **Town**
一个 小的 女佣 的 省 镇

普罗温斯敦的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni]
A **Little** **Maid** **of** **Massachusetts** **Colony**
一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地

马萨诸塞殖民地的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ]
A **Little** **Maid** **of** **Narragansett** **Bay**
一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾

纳拉甘西特湾的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]
A **Little** **Maid** **of** **Bunker** **Hill**
一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道

邦克山的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə]

A	Little	Maid	of	Ticonderoga
一个	小的	女佣	的	蒂康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'netɪkət]

A	Little	Maid	of	Old	Connecticut
一个	小的	女佣	的	老的	康涅狄格州

康涅狄格州老家的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr]

A	Little	Maid	of	Old	Philadelphia
一个	小的	女佣	的	老的	费城

老费城的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [nuː] [jɔːk]

A	Little	Maid	of	Old	New	York
一个	小的	女佣	的	老的	新的	约克

老纽约的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə]

A	Little	Maid	of	Virginia
一个	小的	女佣	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚小姑娘

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɪlzˌbri]

Illustrated	by	Elizabeth	Pilsbry
插图	经过	伊丽莎白	皮尔斯布里

由伊丽莎白·皮尔斯布里绘制插图

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]

THE	PENN	PUBLISHING
这	宾夕法尼亚	出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1928

COMPANY	PHILADELPHIA1928
公司	PHILADELPHIA1928

公司费城 1928

['kɑːpiraɪt]

COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]

1920	BY
-	经过

1920年

[ðə; ði] [pen]

THE	PENN
这	宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]

PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]

COMPANY
公司

公司

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [meɪn]

A	Little	Maid	of	Old	Maine
一个	小的	女佣	的	老的	缅因州

来自缅因州的小姑娘

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [meɪn] ” [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['efərt] [ʌv; əv] [tuː] ['gɝːlz]

“	A	Little	Maid	of	Old	Maine	”	is	a	true	story	of	the	brave	effort	of	two	girls
”	一个	小的	女佣	的	老的	缅因州	”	是	一个	真的	故事	的	这	勇敢的	努力	的	二	女孩们

[tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] [koʊst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	bring	help	to	a	little	settlement	on	the	Maine	coast	at	the	time	of	the
到	带来	帮助	到	一个	小的	沉降	在	这	缅因州	海岸	在	这	时间	的	这

[wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

War	of	the	Revolution	.
战争	的	这	革命	.

《缅因州的小姑娘》讲述的是一个真实的故事，讲述了美国独立战争时期，两个女孩勇敢地为缅因州海岸的一个小定居点带来帮助的故事。

['pɑːrsn] ['laɪən] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [mɛl'viːnə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv]

Parson	Lyon	,	the	father	of	Melvina	,	was	a	friend	and	correspondent	of
牧师	里昂	,	这	父亲	的	梅尔维娜	,	曾是	一个	朋友	和	通讯员	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

梅尔维娜的父亲里昂牧师是华盛顿的朋友和通信者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnboʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [mə'tʃaɪəs] [men] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd]

and	the	capture	of	the	English	gunboat	by	the	Machias	men	is	often	referred
和	这	捕获	的	这	英语	炮舰	经过	这	马基亚斯	男人	是	经常	指

[tuː; tə][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] “ [ðə; ðɪ] ['leksɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] ,

to	in	history	as	“	The	Lexington	of	the	Seas	,
到	在	历史	作为	”	这	列克星敦	的	这	海域	,

马基亚斯人俘获英国炮艇的事件在历史上常被称为“海上列克星顿号”。

” ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l]['æftər][ðə; ðɪ] ['leksɪŋtən] [ɪn'kaʊntər] .

”	being	the	first	naval	battle	after	the	Lexington	encounter	.
”	存在	这	第一的	海军	战斗	后	这	列克星敦	遇到	.

这是列克星顿战役后的第一场海战。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][fækts] ,

The	story	is	based	on	facts	,
这	故事	是	基于	在	事实	,

这个故事是根据事实改编的。

[ænd; ənd][ɪts] ['riːdɝz] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ]

and	its	readers	cannot	fail	to	be	interested	and	touched	by	the	courage
和	它是	读者	不能	失败	到	是	感兴趣的	和	感动	经过	这	勇气

[ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	patriotism	of	Rebecca	and	Anna	Weston	as	they	journeyed	through	the
和	爱国主义	的	丽贝卡	和	安娜	韦斯顿	作为	他们	旅程	通过	这

['fɔːrɪst] ['æftər][ðə; ðɪ] ['paʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [foʊ]

forest	after	the	powder	that	was	to	make	possible	the	conquest	of	America's	foe
森林	后	这	粉末	那	曾是	到	制作	可能的	这	征服	的	美国的	敌人

.

:
.

读者们一定会对丽贝卡和安娜·韦斯顿的勇气和爱国情怀感兴趣并深受感动，她们穿越森林去寻找能够使美国征服敌人的火药。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] [naɪn]
I **A** **LIBERTY** **POLE** **9**
我 一个 自由 极 9

IA 自由柱 9

[iː] [rə'bɛkəz]
II **REBECCA'S**
二 丽贝卡的

丽贝卡的

['siːkrət] -
SECRET **19**
秘密 -

秘密 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [mɛl'viːnə] [meɪks] [dis'kʌvəriz] -
III **MELVINA** **MAKES** **DISCOVERIES** **33**
三、 梅尔维娜 制作 发现 -

第三章 梅尔维娜的发现 33

[ˌaɪ 'viː][æt; ət]['mɪstər] . ['laɪənz] -
IV **AT** **MR** **.** **LYON'S** **45**
第四 在 先生 . 里昂的 -

IV 在里昂先生的 45

[viː][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] -
V **A** **BIRTHDAY** **57**
V 一个 生日 -

VA 生日 57

['vaɪ, 'viː] ['luːsjə] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn] -
VI **LUCIA** **HAS** **A** **PLAN** **68**
六年级 露西亚 有 一个 计划 -

VI 露西亚有个计划 68

[ˌviːˌaɪ'aɪ] “ [ə; eɪ] ['treɪtərz] [diːd] ” -
VII **“** **A** **TRAITOR'S** **DEED** **”** **79**
七 “ 一个 叛徒的 契据 ” -

第七章 “叛徒的行径” 79

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] “ [waɪt] ['wɪtʃɪz] ” -
VIII **“** **WHITE** **WITCHES** **”** **90**
八 “ 白色的 女巫 ” -

第八章 “白女巫” 90

[ˌaɪ'ɛks] [rə'bɛkəz] ['vɪzɪt] -
IX **REBECCA'S** **VISIT** **102**
第九章 丽贝卡的 访问 -

第九章 丽贝卡的来访 102

[eks][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] -
X **AN** **AFTERNOON** **WALK** **112**
X 一个 下午 走 -

X 午后漫步 112

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] -
XI **AN** **EXCHANGE** **OF** **VISITS** **121**
十一 一个 交换 的 访问 -

十一、互访 121

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [waɪld] ['hʌni] -
XII **WILD** **HONEY** **133**
十二 荒野 蜂蜜 -

XII 野生蜂蜜 133

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] -
XIII **DOWN** **THE** **RIVER** **143**
十三 向下 这 河 -

XIII 沿河而下 143

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest] -
XIV **AN** **UNINVITED** **GUEST** **152**
十四 一个 不速之客 客人 -

第十四章 不速之客 152

['ɛksˈviː] [riːbi] [ænd; ənd] ['luːsjə] -
XV **REBBY** **AND** **LUCIA** **165**
十五 蕾比 和 露西亚 -

XV REBBY 和 LUCIA 165

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [riːbi] [diˈsaidz] -
XVI **REBBY** **DECIDES** **178**
十六 蕾比 决定 -

第十六届拉比决定 178

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] -
XVII **A** **PERILOUS** **JOURNEY** **189**
十七 一个 危险的 旅行 -

第十七章 危险的旅程 189

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['traɪʌmf] -
XVIII **TRIUMPH** **205**
十八 胜利 -

XVIII TRIUMPH 205

[ˌiləˈstreiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ['frʌntɪspiːs]
SHE **ADDED** **WOOD** **TO** **THE** **FIRE** **Frontispiece**
她 额外 木头 到 这 火 卷首插图

她往火里添了柴。（扉页）

“ [wiːl] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [flæt] [rɑːk] ” -
“ **WE'LL** **WADE** **OUT** **TO** **FLAT** **ROCK** **”** **34**
“ 出色地 涉水 出去 到 平坦的 岩石 ” -

“我们将涉水走到平岩” 34

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ? ” -
“ **BUT** **WHICH** **ONE** **IS** **TO** **BE** **MINE** **?** **”** **77**
“ 但 哪个 一 是 到 是 矿 ? ” -

“但哪一个才是我的呢？”77

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [siːmd] ! -
HOW **LONG** **THE** **AFTERNOON** **SEEMED** **!** **126**
如何 长的 这 下午 似乎 ! -

下午似乎过得好漫长啊！126

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈraʊnd]
A **MAN** **CAME** **AROUND**
一个 男人 来了 大约

一个男人走了过来

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

THE	CORNER	OF	THE	HOUSE	175
这	角落	的	这	房子	-

房子角落 175

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] Maine9

A	Little	Maid	of	Old	Maine9
一个	小的	女佣	的	老的	Maine9

缅因州老家的小姑娘9

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl]

A	LIBERTY	POLE
一个	自由	极

自由柱

['ʌnə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['westən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Anna	and	Rebecca	Weston	,	carrying	a	big	basket	between	them	,
安娜	和	丽贝卡	韦斯顿	,	携带	一个	大的	篮子	之间	他们	,

安娜和丽贝卡·韦斯顿，两人中间提着一个大篮子。

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] ['rɪvər] .

ran	along	the	path	that	led	from	their	home	to	the	Machias	River	.
跑	沿着	这	小路	那	引领	从	他们的	家	到	这	马基亚斯	河	.

他们沿着从家通往马奇亚斯河的小路奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ,

It	was	a	pleasant	May	morning	in	1775	,
它	曾是	一个	令人愉快的	可能	早晨	在	-	,

那是1775年5月一个宜人的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [kʌt] [paɪn] [lɔːgz] [ðæt]

and	the	air	was	filled	with	the	fragrance	of	the	freshly	cut	pine	logs	that
和	这	空气	曾是	已填	和	这	香味	的	这	新鲜的	切	松树	日志	那

[hæd; həd] [bɪn] [poʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [bɪg] [rɑːfts] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [plæŋks] [ænd; ənd] ['bɔrdz]

had	been	poled	down	the	river	in	big	rafts	to	be	cut	into	planks	and	boards
有	到过	杆	向下	这	河	在	大的	木筏	到	是	切	进入	木板	和	板

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɔːˌmɪlz] .

at	the	big	sawmills	.
在	这	大的	锯木厂	.

空气中弥漫着新鲜砍伐的松木的香味，这些松木被装在大木筏上顺流而下，运到大型锯木厂切割成木板。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ,

The	river	,	unusually	full	with	the	spring	rains	,
这	河	,	异常地	满的	和	这	春天	雨	,

由于春雨充沛，河水异常充沛。

[dæʃt] [ə'genst] [ɪts] [bæŋks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

dashed	against	its	banks	as	if	inviting	the	little	girls	to	play	a	game	with	it
虚线	反对	它是	银行	作为	如果	邀请	这	小的	女孩们	到	玩	一个	游戏	和	它

.

:
.

它猛烈地撞击着河岸，仿佛在邀请小女孩们和它一起玩游戏。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌnə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [kəʊvz]

Usually	Anna	and	Rebecca	were	quite	ready	to	linger	at	the	small	coves
通常	安娜	和	丽贝卡	是	相当	准备好	到	萦绕	在	这	小的	海湾

[wɪtʃ] [krept] [ɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ,

which	crept	in	so	near	to	the	footpath	,
哪个	悄悄地爬	在	所以	靠近	到	这	人行道	,

通常情况下，安娜和丽贝卡都很乐意在靠近小路的那些隐蔽的小海湾里逗留片刻。

[ænd; ənd] [seɪl] ['boʊts] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ,

and	sail	boats	made	of	pieces	of	birch	-	bark	,
和	帆	船	制成	的	件	的	桦木	-	吠	,

还有用桦树皮制成的帆船，

[wɪð; wɪθ] ['ɔːldər] [twɪgz] [fɔːr; fər] [mɑːsts] [ænd; ənd] [brɔːd] [oʊk] [liːvz] [fɔːr; fər] [seɪlz] .

with	alder	twigs	for	masts	and	broad	oak	leaves	for	sails	.
和	桤木	树枝	为了	桅杆	和	广阔	橡木	树叶	为了	帆	.

用桤木枝条做桅杆，用宽大的橡树叶做帆。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðiːz] ['boʊts] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['juːnəti] ,

They	named	these	boats	Polly	and	Unity	,
他们	命名	这些	船	波莉	和	统一	,

他们把这两艘船分别命名为波莉号和尤妮蒂号。

['æftər] [ðə; ði] [tuː] [faɪn] [sluːp] [wɪtʃ] ['kærid] ['lʌmbər] [frʌm; frəm] [mə'tʃaɪəs] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

after	the	two	fine	sloops	which	carried	lumber	from	Machias	to	Boston
后	这	二	美好的	单桅帆船	哪个	携带	木材	从	马基亚斯	到	波士顿

[ænd; ənd] returned10

and	returned10
和	returned10

在两艘精美的单桅帆船从马基亚斯运送木材到波士顿并返回之后10

[wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

with	cargoes	of	provisions	for	the	little	settlement	.
和	货物	的	条款	为了	这	小的	沉降	.

载有运往这个小定居点的物资。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

But	this	morning	the	girls	hurried	along	without	a	thought	for	such	pleasant
但	这	早晨	这	女孩们	慌忙	沿着	没有	一个	想法	为了	这样的	令人愉快的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

但今天早上，女孩们匆匆忙忙地赶路，根本没想过要玩这些有趣的游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

They	were	both	anxious	to	get	to	the	lumber	yard	as	soon	as	possible	,
他们	是	两个都	焦虑的	到	得到	到	这	木材	院子	作为	很快	作为	可能的	,

他们俩都迫不及待地想尽快赶到木材厂。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['bɪdn]

not	only	to	fill	their	basket	with	chips	,	as	their	mother	had	bidden
不是	仅有的	到	充满	他们的	篮子	和	芯片	,	作为	他们的	母亲	有	拜登

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不仅要像妈妈吩咐的那样，把篮子装满薯片，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːli] ,

but	to	hear	if	there	were	not	some	news	of	the	Polly	,
但	到	听到	如果	那里	是	不是	一些	消息	的	这	波莉	,

但要是能听到波莉的消息就好了，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] ; [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [skers]

the	return	of	which	was	anxiously	awaited	;	for	provisions	were	getting	scarce
这	返回	的	哪个	曾是	焦虑地	等待中	;	为了	条款	是	获得	稀少

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

in	this	remote	village	,
在	这	偏僻的	村庄	,

人们焦急地盼望着它的归来；因为在这个偏远村庄，物资越来越匮乏。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['ʃʊgər]

and	not	until	the	Polly	should	come	sailing	into	harbor	could	there	be	any	sugar
和	不是	直到	这	波莉	应该	来	帆船	进入	港口	可以	那里	是	任何	糖

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

只有等到“波莉号”驶入港口，才能吃到糖蛋糕。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [bred] [meɪd] [ʌv; əv] [wiːt] ['flaʊər] .

or	even	bread	made	of	wheat	flour	.
或者	甚至	面包	制成	的	小麦	面粉	.

甚至是小麦粉做的面包。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɝːdən] ['fɑːstər] , [ðə; ði]

As	they	hurried	along	they	heard	the	cheerful	whistle	of	Mr	.	Worden	Foster	,	the
作为	他们	慌忙	沿着	他们	听到	这	快乐	哨	的	先生	.	沃登	促进	,	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

他们匆匆赶路时，听到了铁匠沃登·福斯特先生欢快的口哨声。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [wel] - [ɜːrnd] ['liːʒər] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

who	was	just	then	taking	a	moment	of	well	-	earned	leisure	in	the	door	of
WHO	曾是	只是	然后	采取	一个	片刻	的	出色地	-	获得	闲暇	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

his	shop	,
他的	店铺	,

他当时正在店门口享受难得的闲暇时光。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] .

and	stood	looking	out	across	the	quiet	waters	of	the	river	and	harbor	.
和	站立	寻找	出去	穿过	这	安静的	水	的	这	河	和	港口	.

他站在那里，眺望着平静的河流和港口。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['wɪslɪŋ] .

As	the	girls	came	near	he	nodded	pleasantly	,	but	did	not	stop	whistling	.
作为	这	女孩们	来了	靠近	他	点头	愉快	,	但	做过	不是	停止	吹口哨	.

女孩们走近时，他愉快地点了点头，但并没有停止吹口哨。

['piːp(ə)l] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪslɪŋ] ,

People	in	Machias	declared	that	the	blacksmith	woke	up	in	the	morning	whistling	,
人们	在	马基亚斯	声明	那	这	铁匠	觉醒	向上	在	这	早晨	吹口哨	,

马基亚斯的人们说，铁匠早上醒来时会吹口哨。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] .

and	never	stopped	except	to	eat	.
和	绝不	停止	除了	到	吃	.

除了吃饭，他从未停歇。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] - [sed] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]

his	little	daughter	Luretta	said	that	when	her	father	wanted	a	second	helping	of
他的	小的	女儿	-	说	那	什么时候	她	父亲	通缉	一个	第二	帮助	的

['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;

anything	at	the	table	he	would	whistle	and	point	toward	it	with	his	knife	;
任何事物	在	这	桌子	他	会	哨	和	观点	朝向	它	和	他的	刀	;

他的小女儿卢雷塔说，当她父亲想在餐桌上再添一份食物时，他会吹口哨，然后用刀指着它；

[soʊ] it11

so	it11
所以	it11

所以它11

[maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɑːstər] ['hwɪsld] ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] .

might	be	said	that	Mr	.	Foster	whistled	even	at	his	meals	.
可能	是	说	那	先生	.	促进	吹口哨	甚至	在	他的	餐	.

可以说，福斯特先生甚至在吃饭时都会吹口哨。

“ [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] !

“	There's	Father	!
”	有	父亲	!

“爸爸在那儿！”

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] !

There's	Father	!
有	父亲	!

父亲在那儿!

” ['ʌnə] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ʌv; əv][paɪn][lɔːgz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer]

”	Anna	called	out	as	they	passed	a	big	pile	of	pine	logs	and	came	to	where
”	安娜	称为	出去	作为	他们	通过了	一个	大的	桩	的	松树	日志	和	来了	到	在哪里

[stæks] [ʌv; əv] [smuːð] ['bɔrdz] [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ʃʌt] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [saɪt] .

stacks	of	smooth	boards	just	from	the	sawmill	shut	the	river	from	sight	.
堆栈	的	光滑的	板	只是	从	这	锯木厂	关闭	这	河	从	视线	.

“当他们经过一大堆松木原木，来到锯木厂刚运来的成堆光滑木板前时，安娜大声喊道，这些木板挡住了河水，使河水看不见了。”

“ [wel] , ['dænə] ,

“	Well	,	Danna	,
”	出色地	,	丹娜	,

“嗯，丹娜，

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd] [riːbi] [wɑːnt][jʊr; jər]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm] ['sʌni]

do	you	and	Rebby	want	your	basket	filled	with	golden	oranges	from	sunny
做	你	和	蕾比	想	你的	篮子	已填	和	金的	橙子	从	阳光明媚

['ɪtəli] [ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ?

Italy	and	dates	from	Egypt	?
意大利	和	日期	从	埃及	?

你和瑞比想要装满来自阳光明媚的意大利的金黄橙子和来自埃及的椰枣的篮子吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [brə'zɪliən] [nʌts] [ænd; ənd] [raɪp] ['paɪnæplz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? ”

Or	shall	it	be	with	Brazilian	nuts	and	ripe	pineapples	from	South	America	?	”
或者	将	它	是	和	巴西	坚果	和	成熟	菠萝	从	南	美国	?	”

或者用巴西坚果和南美洲的成熟菠萝?

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Father	!
”	哦	,	父亲	!

“哦，父亲!

[seɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌnə] ， [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ；

Say	**some**	**more**	**！**	**”**	**exclaimed**	**Anna**	**，**	**laughing**	**with**	**delight**	**；**
说	一些	更多的	！	”	惊呼	安娜	，	笑	和	喜	；

“再说点什么吧！”安娜笑着喊道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [fruːts] [ʌv; əv][fɑːr] -

for	**she**	**never**	**tired**	**of**	**hearing**	**her**	**father**	**tell**	**of**	**the**	**wonderful**	**fruits**	**of**	**far**	**-**
为了	她	绝不	疲劳的	的	听力	她	父亲	告诉	的	这	精彩的	水果	的	远的	-

[ɔːf] [lændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪlər] [deɪz] ，

off	**lands**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**his**	**sailor**	**days**	**，**
离开	土地	那	他	有	已见	在	他的	水手	天	，

因为她永远也听不腻父亲讲述他当水手时在遥远国度里看到的奇妙果实。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [məˈtʃaɪəs] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv]

before	**he**	**came**	**to**	**live**	**in**	**the**	**little**	**settlement**	**of**	**Machias**	**，**	**in**	**the**	**Province**	**of**
前	他	来了	到	居住	在	这	小的	沉降	的	马基亚斯	，	在	这	省	的

[meɪn] ，

Maine	**，**
缅因州	，

在他来到缅因省马基亚斯这个小定居点居住之前，

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][bɪg] [ˈsɔːmɪl] .

and	**manage**	**the**	**big**	**sawmill**	**.**
和	管理	这	大的	锯木厂	.

并管理这家大型锯木厂。

“ [ˈfɑːðər] ， [tel] [ˌjuː ˈes] , [ɪz][ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ？

“	**Father**	**，**	**tell**	**us**	**，**	**is**	**the**	**Polly**	**coming**	**up**	**the**	**bay**	**?**
“	父亲	，	告诉	我们	，	是	这	波莉	未来	向上	这	湾	？

“父亲，请告诉我们，波莉号会驶入海湾吗？”

” [rɪˈbekə] [æskt] [ˈiːgərli] .

”	**Rebecca**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	丽贝卡	问	急切地	.

“丽贝卡急切地问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈhɑːrbər][æz; əz] [suːn]

She	**had**	**a**	**particular**	**reason**	**for**	**wanting**	**the**	**sloop**	**to**	**reach**	**harbor**	**as**	**soon**
她	有	一个	特别的	原因	为了	想要	这	单桅帆船	到	抵达	港口	作为	很快

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

她希望这艘单桅帆船尽快抵达港口，是有特殊原因的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

for	**her**	**birthday**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**
为了	她	生日	曾是	关闭	在	手	,

因为她的生日快到了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	**her**	**father**	**had**	**told**	**her**	**that**	**the**	**Polly**	**was**	**bringing**	**her**	**a**
和	她	父亲	有	讲述	她	那	这	波莉	曾是	带来	她	一个

[faɪn] [gɪft] ;

fine	**gift**	**;**
美好的	礼物	;

她父亲告诉她，波莉会给她带来一份精美的礼物；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈbekə] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .

but	**what**	**it**	**was**	**Rebecca**	**could**	**not**	**imagine**	**.**
但	什么	它	曾是	丽贝卡	可以	不是	想象	.

但丽贝卡无法想象那究竟是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ; -

She	had	guessed	everything	from	a	gold	ring	to	a	prayer	-	book	;	12
她	有	猜对了	一切	从	一个	金子	戒指	到	一个	祷告	-	书	;	-

她猜对了所有东西，从金戒指到祈祷书；12

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [ges] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	at	every	guess	her	father	had	only	smilingly	shook	his	head	.
但	在	每一个	猜测	她	父亲	有	仅有的	微笑着	摇晃	他的	头	.

但每次她猜测，父亲都只是笑着摇摇头。

“ [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːli] [jet] , [riːbi] , ” ['mɪstər] . ['westən] [rɪ'plaɪd] .

“	No	sign	of	the	Polly	yet	,	Rebby	,	”	Mr	.	Weston	replied	.
“	不	符号	的	这	波莉	然而	,	蕾比	,	”	先生	.	韦斯顿	回复	.

“雷比，波莉号还没出现呢。”韦斯顿先生回答道。

[rɪ'bekə] [said] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [riːbi] ,

Rebecca	sighed	as	her	father	called	her	“	Rebby	,
丽贝卡	叹了口气	作为	她	父亲	称为	她	“	蕾比	,

丽贝卡叹了口气，因为她父亲叫她“丽比”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

”	and	a	little	frown	showed	itself	on	her	forehead	.
”	和	一个	小的	皱眉	显示	本身	在	她	前额	.

“她眉头微微皱了皱。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ,

She	was	nearly	fourteen	,
她	曾是	几乎	十四	,

她快十四岁了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['niːðər] “ [rɪ'bekə] ” [nɔːr] “ [riːbi] ” [wɜːr; wər] [neɪmz] [ðæt]

and	she	had	decided	that	neither	“	Rebecca	”	nor	“	Rebby	”	were	names	that
和	她	有	决定	那	两者都不	“	丽贝卡	”	也不	“	蕾比	”	是	姓名	那

['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

suited	her	.
适合	她	.

她觉得“丽贝卡”和“雷比”这两个名字都不适合她。

[hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] “ ['flɔːrə] ,

Her	middle	name	was	“	Flora	,
她	中间	姓名	曾是	“	弗洛拉	,

她的中间名是“Flora”，

” [ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌnə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ]['eni] ['ʌðər]

”	and	only	that	morning	Anna	had	promised	not	to	call	her	by	any	other
”	和	仅有的	那	早晨	安娜	有	承诺	不是	到	称呼	她	经过	任何	其他

[neɪm] [seɪv] ['flɔːrə][ɪn]['fjuːtʃər] .

name	save	Flora	in	future	.
姓名	节省	弗洛拉	在	未来	.

就在那天早上，安娜向她承诺，以后除了弗洛拉之外，不会再叫她其他名字了。

['mɪstər] . ['westən] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [rə'bɛkəz] ['sɪriəs] [feɪs] .

Mr	.	Weston	smiled	down	at	Rebecca's	serious	face	.
先生	.	韦斯顿	微笑	向下	在	丽贝卡的	严肃的	脸	.

韦斯顿先生低头看着丽贝卡严肃的脸，微微一笑。

“ [soʊ] - [tɪz][nɑːt]['spaɪsɪz][frʌm; frəm][fɑːr][ə'reɪbiə] , [ɔːr] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɪŋk]['kɔːrəl] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	So	'	tis	not	spices	from	far	Arabia	,	or	strings	of	pink	coral	,	this	morning	,
”	所以	-	的	不是	香料	从	远的	阿拉伯	,	或者	字符串	的	粉色的	珊瑚	,	这	早晨	,

“所以，今天早上带来的既不是来自遥远阿拉伯的香料，也不是一串串粉红色的珊瑚。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , " [bʌt; bət] [paɪn] [tʃɪps] .

"	he	continued	,	taking	the	basket	,	"	but	pine	chips	.
"	他	持续	,	采取	这	篮子	,	"	但	松树	芯片	.

他接过篮子，继续说道："但里面装的是松木屑。"

[wel] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [fɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Well	,	come	over	here	and	we	will	soon	fill	the	basket	,
出色地	,	来	超过	这里	和	我们	将要	很快	充满	这	篮子	,

好了，过来，我们很快就能把篮子装满。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ædz]

"	and	he	led	the	way	to	where	two	men	were	at	work	with	sharp	adzes
"	和	他	引领	这	方式	到	在哪里	二	男人	是	在	工作	和	锋利的	斧子

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

smoothing	down	a	big	stick	of	timber	.
平滑	向下	一个	大的	戳	的	木材	.

于是他带头来到两个男人用锋利的斧子削平一根大木头的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər]

In	a	few	minutes	the	basket	was	filled	,	and	the	little	girls	were	on	their
在	一个	很少	分钟	这	篮子	曾是	已填	,	和	这	小的	女孩们	是	在	他们的

[weɪ] [hoʊm] .

way	home	.
方式	家	.

几分钟后，篮子就装满了，小女孩们踏上了回家的路。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [riːbi] ,

"	Would	it	not	be	a	fine	thing	,	Rebby	,
"	会	它	不是	是	一个	美好的	事物	,	蕾比	,

"那岂不是一件好事吗，雷比？"

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['paɪnæplz] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ['spaɪsɪz]

if	we	could	really	fill	our	basket	with	pineapples	and	sweet	-	smelling	spices
如果	我们	可以	真的	充满	我们的	篮子	和	菠萝	和	甜的	-	闻起来	香料

? " [sed] ['ʌnə] , [hɜːr; hər] brown13

?	"	said	Anna	,	her	brown13
?	"	说	安娜	,	她	brown13

"如果我们真的能把篮子装满菠萝和香甜的香料就好了？"安娜说，她的棕色13

[aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

eyes	looking	off	into	space	,
眼睛	寻找	离开	进入	空间	,

目光投向远方，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk]

as	if	she	fancied	she	could	see	the	wonderful	things	of	which	her	father	spoke
作为	如果	她	幻想	她	可以	看	这	精彩的	事物	的	哪个	她	父亲	辐

;

;
;

仿佛她能亲眼看到父亲口中那些奇妙的事物；

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [bɔɪz] ,

"	and	do	you	not	wish	that	we	were	both	boys	,
"	和	做	你	不是	希望	那	我们	是	两个都	男孩们	,

难道你不希望我们都是男孩吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [lændz] ? "

and	could	go	sailing	off	to	see	far	lands	?	"
和	可以	去	帆船	离开	到	看	远的	土地	?	"

然后可以扬帆远航，去看看遥远的国度吗?

“ ['ʌnə] !
“ Anna !
” 安娜 !

“安娜！”

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['flɔːrə] , - [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [riːbi] , -
Only this morning you promised to call me ' Flora , ' and now it is ' Rebby , '
仅有的 这 早晨 你 承诺 到 称呼 我 - 弗洛拉 , - 和 现在 它 是 - 蕾比 , -

今天早上你还答应叫我“芙萝拉”，现在却叫我“蕾比”了。

- [riːbi] .
' Rebby .
- 蕾比 .

雷比。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - [fɑːr][lændz] - — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
' And as for ' far lands ' — of course I don't want to see them .
- 和 作为 为了 - 远的 土地 - — 的 课程 我 不 想 到 看 他们 .

至于“遥远的国度”——我当然不想去。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Have you not heard Father say that there were no more beautiful places in all the
有 你 不是 听到 父亲 说 那 那里 是 不 更多的 美丽的 地方 在 全部 这
[wɜːrld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ?
world than the shores of this Province ?
世界 比 这 海岸 的 这 省 ?

你难道没听父亲说过，全世界没有比这个省的海岸更美丽的地方了吗?

” [ri'spɔndid] [rɪ'bekə] [rɪ'pruːvɪŋli] .
” responded Rebecca reprovingly .
” 回应 丽贝卡 责备地 .

“丽贝卡责备地回应道。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [ɪf] ['ʌnə] [hæd; həd] ['riːəli]
She sometimes thought that it would have been far better if Anna had really
她 有时 想法 那 它 会 有 到过 远的 更好的 如果 安娜 有 真的
[bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ;
been a boy instead of a girl ;
到过 一个 男生 反而 的 一个 女孩 ;

她有时想，如果安娜真的是个男孩而不是女孩，那就好得多了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [dæn] ,
for the younger girl delighted to be called “ Dan ,
为了 这 年轻 女孩 高兴极了 到 是 称为 ” 担 ,

对于被称作“丹”的小女孩来说，她感到无比高兴。

” [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] [kʌt] [ʃɔːrt] “ [laɪk]
” and had persuaded her mother to keep her brown curls cut short “ like
” 和 有 被说服 她 母亲 到 保持 她 棕色的 卷发 切 短的 “ 喜欢
[ə; eɪ] ['bɔɪz] ” ;
a boy's ” ;
一个 男孩们 ” ;

她还说服母亲把她棕色的卷发剪得像男孩一样短；

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , ['ʌnə] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['dɑːlz] ,
beside this , Anna cared little for dolls ,
旁 这 , 安娜 关心 小的 为了 娃娃 ,

除此之外，安娜对玩偶并不太感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hæpi] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	was	completely	happy	when	her	father	would	take	her	with	him
和	曾是	完全地	快乐的	什么时候	她	父亲	会	拿	她	和	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [di:p] - [si:] ['fɪʃɪŋ] ,

for	a	day's	deep	-	sea	fishing	,
为了	一个	天	深的	-	海	钓鱼	,

每当父亲带她出海深海捕鱼一天，她都感到无比快乐。

[æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ə'tempt] .

an	excursion	which	Rebecca	could	never	be	persuaded	to	attempt	.
一个	短途旅行	哪个	丽贝卡	可以	绝不	是	被说服	到	试图	.

这是丽贝卡无论如何也不愿意尝试的一次旅行。

['ʌnə] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['ɔ:f(ə)n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [træmps] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Anna	was	also	often	her	father's	companion	on	long	tramps	in	the	woods	,
安娜	曾是	还	经常	她	父亲的	伴侣	在	长的	流浪汉	在	这	树林	,

安娜也经常陪伴父亲在森林里进行长途徒步旅行。

[wer] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][mɑ:rk] [tri:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [fɔ:r; fər] ['tɪmbər] .

where	he	went	to	mark	trees	to	be	cut	for	timber	.
在哪里	他	去	到	标记	树木	到	是	切	为了	木材	.

他去那里是为了标记要砍伐的木材树。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['mɔkəsɪnz] [ɑ:n] [ði:z] [trɪps] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['indiəns] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

She	wore	moccasins	on	these	trips	,	made	by	the	friendly	Indians	who	often	visited	the
她	穿着	鹿皮鞋	在	这些	旅行	,	制成	经过	这	友好的	印度人	WHO	经常	到访	这

['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

little	settlement	,
小的	沉降	,

她出行时穿的是鹿皮鞋，那是经常来这个小村落拜访的友善印第安人制作的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt][ʌv; əv] [tænd] ['dɪr˛skɪn] , -

and	her	mother	had	made	her	a	short	skirt	of	tanned	deerskin	,	14
和	她	母亲	有	制成	她	一个	短的	裙子	的	晒黑的	鹿皮	,	-

她的母亲给她做了一条鞣制鹿皮短裙，14

[sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['gɜ:lz] ['sʌmtaɪmz] [wer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blu:] [blaʊs] [ʌv; əv]

such	as	little	Indian	girls	sometimes	wear	,	and	with	her	blue	blouse	of
这样的	作为	小的	印度	女孩们	有时	穿	,	和	和	她	蓝色的	女式衬衫	的

['hoʊmspʌn] ['flænl] ,

homespun	flannel	,
质朴的	绒布	,

例如印度小女孩有时会穿的衣服，她还穿着一件蓝色的手工法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [raʊnd] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

and	round	cap	with	a	partridge	wing	on	one	side	,
和	圆形的	帽	和	一个	鹧鸪	翼	在	一	边	,

一顶圆形帽子，一侧饰有鹧鸪翅膀图案。

['ʌnə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɔtid] ['stɜ:rdɪli] [ə'lɔ:ŋ]

Anna	looked	like	a	real	little	daughter	of	the	woods	as	she	trotted	sturdily	along
安娜	看起来	喜欢	一个	真实的	小的	女儿	的	这	树林	作为	她	小跑	坚固地	沿着

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] ['fɑ:ðər] .

beside	her	tall	father	.
旁	她	高的	父亲	.

安娜像个真正的森林小女儿，稳健地跟在她高大的父亲身旁小跑。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [pæst] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stroʊk] [ɑːn]

As	the	sisters	passed	the	blacksmith	shop	they	could	hear	the	ringing	stroke	on
作为	这	姐妹	通过了	这	铁匠	店铺	他们	可以	听到	这	铃声	中风	在

[ðə; ði]['ænvɪl] ,

the	anvil	,
这	砧	,

姐妹俩路过铁匠铺时，能听到铁砧敲击铁锤的清脆声响。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɑːstər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [aʊt] [fɔːks] [fɔːr; fər]

for	Mr	.	Foster	had	returned	to	his	work	of	hammering	out	forks	for
为了	先生	.	促进	有	返回	到	他的	工作	的	锤击	出去	叉子	为了

[pɪtʃɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ;

pitching	hay	and	grain	;
投球	干草	和	粮食	;

因为福斯特先生又开始做他的工作了，他正在锤打叉子，用来装运干草和谷物；

[ðiːz] [seɪm] [fɔːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [pæst] [æz; əz]

these	same	forks	which	were	fated	to	be	used	before	many	months	passed	as
这些	相同的	叉子	哪个	是	命中注定	到	是	用过的	前	许多	几个月	通过了	作为

['wɛpənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] .

weapons	against	the	enemies	of	American	liberty	.
武器	反对	这	敌人	的	美国人	自由	.

这些叉子注定会在几个月后被用作对抗美国自由敌人的武器。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	To	-	morrow	I	am	to	go	with	Father	to	the	woods	,
“	到	-	明天	我	是	到	去	和	父亲	到	这	树林	,

“明天我要和父亲一起去树林里，

” [ə'naʊnst] ['ʌnə] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][lɔːg]['kæbɪn] [wɪtʃ]

”	announced	Anna	as	they	came	in	sight	of	the	comfortable	log	cabin	which
”	宣布	安娜	作为	他们	来了	在	视线	的	这	舒服的	日志	舱	哪个

[stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

stood	high	above	the	river	,
站立	高的	多于	这	河	,

“当他们看到那座舒适的小木屋高高地矗立在河面上时，安娜宣布道。”

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	where	they	could	see	their	mother	standing	in	the	doorway	looking	for
和	在哪里	他们	可以	看	他们的	母亲	常设	在	这	门口	寻找	为了

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

their	return	.
他们的	返回	.

他们可以看到母亲站在门口等着他们回来。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [weɪvd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

The	girls	waved	and	called	to	their	mother	as	they	hurried	up	the	path	.
这	女孩们	挥手	和	称为	到	他们的	母亲	作为	他们	慌忙	向上	这	小路	.

女孩们一边挥手一边喊着妈妈的名字，匆匆沿着小路往上走。

“ [wiː; wi][hæv; həv][faɪn] [tʃɪps] , ['mʌðər] , ” [kɔːld] [rɪ'bekə] , [waɪl] ['ʌnə] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn]

“	We	have	fine	chips	,	Mother	,	”	called	Rebecca	,	while	Anna	in	a	sing	-	song	tone
“	我们	有	美好的	芯片	,	母亲	,	”	称为	丽贝卡	,	尽管	安娜	在	一个	唱歌	-	歌曲	语气

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

“我们有上好的薯片，妈妈，”丽贝卡喊道，安娜则用唱歌般的语调喊道：

“ ['paɪnæplz] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ['spaɪsɪz] !

“	Pineapples	and	sweet	-	smelling	spices	!
“	菠萝	和	甜的	-	闻起来	香料	!

“菠萝和香甜的香料！”

[strɪŋz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kɔːrəl] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [lændz] .

Strings	**of**	**pink**	**coral**	**and**	**shells**	**from**	**far**	**lands**	**.**
字符串	的	粉色的	珊瑚	和	贝壳	从	远的	土地	.

来自遥远国度的粉色珊瑚和贝壳串。

" [rɪ'bekə] [said] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ænəz] ['læfɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['wɜːrdz] .

"	**Rebecca**	**sighed**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**heard**	**Anna's**	**laughing**	**recital**	**of**	**their**	**father's**	**words**	**.**
"	丽贝卡	叹了口气	到	她自己	作为	她	听到	安娜的	笑	独奏会	的	他们的	父亲的	字	.

听到安娜笑着复述父亲的话，丽贝卡不禁叹了口气。

She15
She15
She15

她15岁

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['ʌnə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [wei] .

resolved	**to**	**ask**	**her**	**mother**	**to**	**forbid**	**Anna**	**talking**	**in**	**future**	**in**	**such**	**a**	**silly**	**way**	**.**
已解决	到	问	她	母亲	到	禁止	安娜	说	在	未来	在	这样的	一个	愚蠢的	方式	.

决心请妈妈禁止安娜以后再用这种愚蠢的方式说话。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] ['prɑːmptli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

"	**You**	**are**	**good**	**children**	**to**	**go**	**and**	**return**	**so**	**promptly**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**,**
"	你	是	好的	孩子们	到	去	和	返回	所以	及时	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,

"你们真是好孩子，去了又及时回来，"韦斯顿太太说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

"	**but**	**you**	**are**	**none**	**too**	**soon**	**,**
"	但	你	是	没有任何	也	很快	,

但你来得正是时候，

[fɔːr; fər] - [twɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beloʊz] [tuː; tə] ['laɪvn] [ʌp] [ðə; ði] [koʊl] ,

for	**'**	**twill**	**take**	**a**	**good**	**blow**	**with**	**the**	**bellows**	**to**	**liven**	**up**	**the**	**coals**	**,**
为了	-	斜纹布	拿	一个	好的	吹	和	这	风箱	到	活	向上	这	煤炭	,

因为它需要用风箱用力吹气才能使煤炭燃烧起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['venɪsn, 'venɪzn] [steɪk] [tuː; tə] [brɔɪl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	**I**	**have**	**a**	**fine**	**venison**	**steak**	**to**	**broil**	**for**	**dinner**	**,**
和	我	有	一个	美好的	鹿肉	牛排	到	烤	为了	晚餐	,

我还有一块上好的鹿肉牛排，准备烤着吃当晚餐。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mɪsɪz] . ['westən] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]

"	**and**	**as**	**she**	**spoke**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**took**	**the**	**basket**	**and**	**hurried**	**into**	**the**	**house**
"	和	作为	她	辐	太太	.	韦斯顿	采取	这	篮子	和	慌忙	进入	这	房子

,

,

,

她说着，韦斯顿太太就拿着篮子匆匆走进了屋子。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

followed	**by**	**the**	**girls**	**.**
随后	经过	这	女孩们	.

然后是女生们。

" ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['lɪbərti] [poʊl] - ? " ['kwestʃənd] ['ʌnə] ,

"	**Mother**	**,**	**what**	**is**	**a**	**'**	**liberty**	**pole**	**'**	**?**	**"**	**questioned**	**Anna**	**,**
"	母亲	,	什么	是	一个	-	自由	极	-	?	"	被质问	安娜	,

"妈妈，什么是'自由柱'？"安娜问道。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɑːrt][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] [tʃɪps] .

kneeling	on	the	hearth	to	help	her	mother	start	the	fire	with	the	pine	chips	.
跪着	在	这	炉	到	帮助	她	母亲	开始	这	火	和	这	松树	芯片	.

她跪在壁炉旁，帮妈妈用松木屑生火。

“ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ?

“	What	dost	thou	mean	,	child	?
”	什么	朋友	你	意思是	,	孩子	?

“孩子，你这是什么意思？”

['ʃʊrli] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['lɪbərti] [poʊlz] ? ” [riˈspɔndid]

Surely	the	men	are	not	talking	of	such	matters	as	liberty	poles	?	”	responded
一定	这	男人	是	不是	说	的	这样的	事情	作为	自由	杆子	?	”	回应

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .

her	mother	anxiously	.
她	母亲	焦虑地	.

“他们肯定不会是在谈论自由柱之类的东西吧？”她母亲焦急地回答道。

['ʌnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

Anna	nodded	her	head	.
安娜	点头	她	头	.

安娜点了点头。

“ [jes] , ['mʌðər] .

“	Yes	,	Mother	.
”	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['lɪbərti] [poʊl] - [set] [ʌp] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wel] [siːn] [frʌm; frəm]

There	is	to	be	a	'	liberty	pole	'	set	up	so	it	can	be	well	seen	from
那里	是	到	是	一个	-	自由	极	-	放	向上	所以	它	能	是	出色地	已见	从

[ðə; ði]['hɑːrbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

将会竖立一根“自由柱”，以便从港口可以清楚地看到它。

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] [seɪ] ;

for	so	I	heard	Mr	.	O'Brien	say	;
为了	所以	我	听到	先生	.	奥布莱恩	说	;

我听奥布莱恩先生是这么说的；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Father	is	to	go	to	the	woods	to	-	morrow	to	find	it	.
和	父亲	是	到	去	到	这	树林	到	-	明天	到	寻找	它	.

父亲明天要去树林里找它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['sæplɪŋ] [paɪn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	to	be	the	straightest	and	handsomest	sapling	pine	to	be	found	in	a
它	是	到	是	这	最直	和	最英俊的	树苗	松树	到	是	成立	在	一个

['deɪz] ['dʒɜːrni] ;

day's	journey	;
天	旅行	;

它将成为一日行程中能找到的最笔直、最漂亮的小松树；

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] , ” [dɪ'klerd] ['ʌnə] ['iːgərli] ;

that	much	I	know	,	”	declared	Anna	eagerly	;
那	很多	我	知道	,	”	声明	安娜	急切地	;

“我知道这一点，”安娜急切地说道；

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['lɪbərti] [poʊl] - ?

“	but	tell	me	why	is	it	to	be	called	a	'	liberty	pole	'	?
”	但	告诉	我	为什么	是	它	到	是	称为	一个	-	自由	极	-	?

“但是请告诉我，为什么它被称为‘自由柱’？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wel] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	why	is	it	to	be	set	up	so	it	can	be	well	seen	from	the
和	为什么	是	它	到	是	放	向上	所以	它	能	是	出色地	已见	从	这

['hɑːrbər] ? ”

harbor	?	”
港口	?	”

为什么要把它建在港口能清楚地看到的地方呢?

“ [ðaʊ] [nəʊ] , ['ʌnə] , [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] of16

“	Thou	knowest	,	Anna	,	that	King	George	of16
“	你	最了解	,	安娜	,	那	国王	乔治	of16

“安娜，你知道乔治国王在16世纪

['ɪŋglənd] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [truː] [frend] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

England	is	no	longer	the	true	friend	of	American	liberty	,	”	said	Mrs	.	Weston	,
英格兰	是	不	更长	这	真的	朋友	的	美国人	自由	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,

韦斯顿夫人说：“英国不再是美国自由的真正朋友了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl][ɪz][set] [ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] ['tɔːris][ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [miːn]

“	and	the	liberty	pole	is	set	up	to	show	all	Tories	on	land	or	sea	that	we	mean
“	和	这	自由	极	是	放	向上	到	展示	全部	保守党	在	土地	或者	海	那	我们	意思是

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

to	defend	our	homes	.
到	保卫	我们的	房屋	.

“竖起自由柱是为了向陆地或海上的所有保守党人表明，我们决心保卫我们的家园。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [mə'ʧaɪəs] [aɪ] [fɪr]

And	if	the	men	are	talking	of	putting	up	the	tree	of	liberty	in	Machias	I	fear
和	如果	这	男人	是	说	的	推杆	向上	这	树	的	自由	在	马基亚斯	我	害怕

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

that	trouble	is	near	at	hand	.
那	麻烦	是	靠近	在	手	.

如果这些人真的打算在马基亚斯竖立自由之树，恐怕麻烦就要来了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

But	be	that	as	it	may	,
但	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['redi] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] .

our	talking	of	such	matters	will	not	make	ready	thy	father's	dinner	.
我们的	说	的	这样的	事情	将要	不是	制作	准备好	你的	父亲的	晚餐	.

我们谈论这些事并不能让你父亲的晚餐准备好。

[bleɪz] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃɪps] , ['ʌnə] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [riːbi] , [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Blaze	up	the	fire	with	these	chips	,	Anna	;	and	thou	,	Rebby	,	spread	the	table	.
火焰	向上	这	火	和	这些	芯片	,	安娜	;	和	你	,	蕾比	,	传播	这	桌子	.

安娜，用这些薯片点燃火堆；瑞比，你来铺开桌子。

” [bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

”	Both	the	girls	hastened	to	obey	;
”	两个都	这	女孩们	加快	到	服从	;

两个女孩都赶紧服从；

[bʌt; bət] ['ænəz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['plezntli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wen]

but	Anna's	thoughts	were	pleasantly	occupied	with	the	morrow's	excursion	when
但	安娜的	想法	是	愉快	占领	和	这	明天	短途旅行	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] “ ['hænsəm] ['sæplɪŋ] [paɪn] [triː] ,

she	would	set	forth	with	her	father	to	discover	the	“	handsome	sapling	pine	tree	,
她	会	放	前进	和	她	父亲	到	发现	这	“	英俊的	树苗	松树	树	,

但安娜的思绪却愉快地被明天的郊游占据了，她将和父亲一起出发去寻找那棵“漂亮的小松树”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [æz; əz][ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃaɪəs]
" **which** **was** **to** **be** **erected** **as** **the** **emblem** **of** **the** **loyalty** **of** **the** **Machias**
" 哪个 曾是 到 是 竖立 作为 这 徽 的 这 忠诚 的 这 马基亚斯
[ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [ˈfriːdəmz] [kɔːl] .
settlement **to** **Freedom's** **call** **.**
沉降 到 自由的 称呼 .

“它将被竖立起来，作为马基亚斯定居点对自由号召忠诚的象征。”

[ˈʌnə] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Anna **knew** **they** **would** **follow** **one** **of** **the** **Indian** **trails** **through** **the** **forest** **,**
安娜 知道 他们 会 跟随 一 的 这 印度 小径 通过 这 森林 ,

安娜知道他们会沿着一条印第安人留下的小径穿过森林。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˈmeni] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
where **she** **would** **see** **many** **a** **wild** **bird** **,** **and** **that** **the** **day** **would** **be** **filled** **with**
在哪里 她 会 看 许多 一个 荒野 鸟 , 和 那 这 天 会 是 已填 和
[dɪˈlaɪt] .
delight **.**
喜 .

在那里她会看到许多野生鸟类，这一天将会充满欢乐。

[bʌt; bət] [rəˈbɛkəz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] .
But **Rebecca's** **thoughts** **were** **not** **so** **pleasant** **.**
但 丽贝卡的 想法 是 不是 所以 令人愉快的 .

但丽贝卡的想法却并不那么愉快。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːli] ,
Here **it** **was** **the** **fifth** **of** **May** **,** **and** **no** **sign** **of** **the** **Polly** **,**
这里 它 曾是 这 第五 的 可能 , 和 不 符号 的 这 波莉 ,

当时是五月五日，但波莉号仍未出现。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrˈtiːn] ;
and **on** **the** **tenth** **she** **would** **be** **fourteen** **;**
和 在 这 第十 她 会 是 十四 ;

十号她就十四岁了；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [gɪft] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ənˈles] [ðə; ði] [sluːp] [əˈraɪvd] .
and **not** **a** **birthday** **gift** **could** **she** **hope** **for** **unless** **the** **sloop** **arrived** **.**
和 不是 一个 生日 礼物 可以 她 希望 为了 除非 这 单桅帆船 到达的 .

除非那艘单桅帆船到来，否则她就别想收到任何生日礼物了。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [poʊl] [ɪn] [məˈtʃaɪəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]
Beside **this** **,** **the** **talk** **of** **a** **liberty** **pole** **in** **Machias** **made** **her** **anxious** **and**
旁 这 , 这 讲话 的 一个 自由 极 在 马基亚斯 制成 她 焦虑的 和
[ʌnˈhæpi] . -
unhappy **.** **17**
不开心 . -

除此之外，马基亚斯自由柱的传闻也让她感到焦虑和不快。17

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [frend] ,
Only **yesterday** **she** **had** **spent** **the** **afternoon** **with** **her** **most** **particular** **friend** **,**
仅有的 昨天 她 有 花费 这 下午 和 她 最多 特别的 朋友 ,
[ˈluːsjə] [ˈhɔrtən] ,
Lucia **Horton** **,**
露西亚 霍顿 ,

就在昨天下午，她还和她最要好的朋友露西亚·霍顿一起度过了时光。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːli] ; [ænd; ənd] ['luːsjə] [hæd; həd][toʊld] [rɪ'bekə]
whose father was captain of the Polly ; and Lucia had told Rebecca
谁 父亲 曾是 队长 的 这 波莉 ; 和 露西亚 有 讲述 丽贝卡
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
something of such importance ,
某物 的 这样的 重要性 ,

她的父亲是“波莉号”的船长；露西娅曾把这样一件重要的事情告诉过丽贝卡。

['æftər] ['vaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['siːkrəsi] , [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd]
after vowing her to secrecy , that this talk of a liberty pole really frightened
后 发誓 她 到 保密 , 那 这 讲话 的 一个 自由 极 真的 害怕
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在向她保证保密之后，关于自由柱的讨论真的让她感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði]
And the thought that her own father was to select it brought the
和 这 想法 那 她 自己的 父亲 曾是 到 选择 它 带来 这
['deɪndʒər] ['veri] [nɪr] .
danger very near .
危险 非常 靠近 .

想到选择它的人竟然是她自己的父亲，危险就近在眼前了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['luːsjə] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid]
She wished that Lucia had kept the secret to herself , and became worried
她 希望 那 露西亚 有 保留 这 秘密 到 她自己 , 和 成为 担心
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and unhappy .
和 不开心 .

她希望露西亚能保守这个秘密，为此她感到担忧和难过。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Rebecca was thinking of these things , and not of spreading the table ,
丽贝卡 曾是 思维 的 这些 事物 , 和 不是 的 传播 这 桌子 ,

丽贝卡当时想着这些事，而不是摆桌子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pjuːtər] [pleɪts] ,
when she went to the cupboard to bring out the pewter plates ,
什么时候 她 去 到 这 橱柜 到 带来 出去 这 锡 盘子 ,

当她去橱柜里拿出锡盘时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['erənd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] :
and she quite forgot her errand until her mother called :
和 她 相当 忘了 她 差事 直到 她 母亲 称为 :

直到母亲打电话来，她才完全忘记了自己的任务：

“ [riːbi] !
“ Rebby !
“ 蕾比 !

“雷比！

[riːbi] !
Rebby !
蕾比 !

瑞比！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ?
What are you about in the cupboard ?
什么 是 你 关于 在 这 橱柜 ?

你在橱柜里干什么呢?

" [ðen] , ['brɪŋɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [pleɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then , bringing only one plate instead of four , she came slowly back to the
" 然后 , 带来 仅有的 一 盘子 反而 的 四 , 她 来了 缓慢地 后退 到 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

然后，她只端来一个盘子而不是四个，慢慢地回到了厨房。

" [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][tʃaɪld] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['westən] ['ʃɑːrpli] .
" What ails the child ? " questioned Mrs . Weston sharply .
" 什么 疾病 这 孩子 ? " 被质问 太太 . 韦斯顿 尖锐地 .

“孩子怎么了？”韦斯顿太太厉声问道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [bɪ'liːv] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] .
" I declare , I believe both of my children are losing their wits .
" 我 宣布 , 我 相信 两个都 的 我的 孩子们 是 输 他们的 智慧 .

“我断言，我认为我的两个孩子都精神失常了。”

[hɪr] [ɪz] ['ʌnə] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] [ænd; ənd] [sɪŋ] - - [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ;
Here is Anna making rhymes and sing - songing her words in strange fashion ;
这里 是 安娜 制作 韵律 和 唱歌 - - 她 字 在 奇怪的 时尚 ;
[ænd; ənd] [ðaʊ] ,
and thou ,
和 你 ,

安娜在这里用一种奇怪的方式押韵、吟唱着她的话语；而你，

[rɪ'bekə] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrk] ,
Rebecca , a girl of nearly fourteen , careless of thy work ,
丽贝卡 , 一个 女孩 的 几乎 十四 , 粗心 的 你的 工作 ,

丽贝卡，一个快十四岁的女孩，对你的工作漫不经心，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ]['herən] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] ,
and standing before me on one foot like a heron , staring at naught ,
和 常设 前 我 在 一 脚 喜欢 一个 苍鹭 , 凝视 在 零 ,

他像只苍鹭一样单脚站在我面前，目光空洞地望着前方。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['dɪʃɪz] . -
" and Mrs . Weston hurried to the pantry for the forgotten dishes . 18
" 和 太太 . 韦斯顿 慌忙 到 这 食品储藏室 为了 这 被遗忘的 菜肴 . -

于是韦斯顿太太赶紧跑到食品储藏室去拿那些被遗忘的餐具。[18]

['ʌnə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] ,
Anna smiled at her mother's sharp words ,
安娜 微笑 在 她 母亲的 锋利的 字 ,

安娜对母亲尖锐的言辞报以微笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['raɪmɪŋ] [wɜːrdz] . "
for she did not mind being called a silly girl for rhyming words . "
为了 她 做过 不是 头脑 存在 称为 一个 愚蠢的 女孩 为了 押韵 字 . "

因为她并不介意别人因为她押韵而被叫做傻女孩。

- [tɪz] [noʊ][hɑːrm] , " [θɔːt] ['ʌnə] ,
' Tis no harm , " thought Anna ,
- 的 不 伤害 , " 想法 安娜 ,

“这没什么害处，”安娜心想。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sez] - [tɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] ;
" and my father says ' tis as natural as for the birds to sing ;
" 和 我的 父亲 说道 - 的 作为 自然的 作为 为了 这 鸟类 到 唱歌 ;

“我父亲说，这就像鸟儿唱歌一样自然；

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] [tʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	so	she	added	more	chips	to	the	fire	,	and	thought	no	more	of	it	.
"	所以	她	额外	更多的	芯片	到	这	火	,	和	想法	不	更多的	的	它	.

于是她往火里又加了些木屑，也没再想这件事了。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] ,

But	Rebecca	,
但	丽贝卡	,

但是丽贝卡，

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['seldəm]

who	was	used	to	being	praised	for	her	good	sense	and	who	was	seldom
WHO	曾是	用过的	到	存在	赞扬	为了	她	好的	感觉	和	WHO	曾是	很少

[faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ,

found	fault	with	,
成立	过错	和	,

她习惯于因自己的明辨是非而受到称赞，也很少被人指出错误。

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ,

had	looked	at	her	mother	in	surprise	,
有	看起来	在	她	母亲	在	惊喜	,

她惊讶地看着母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjuːtər] [pleɪt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [went] ['klætɜɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	pewter	plate	fell	from	her	hands	and	went	clattering	to	the
和	这	锡	盘子	跌倒	从	她	双手	和	去	咔嗒咔嗒	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

锡盘从她手中滑落，叮当作响地掉在地上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

At	that	moment	the	door	swung	open	and	Mr	.	Weston	entered	the	kitchen	.
在	那	片刻	这	门	摇摆	打开	和	先生	.	韦斯顿	进入	这	厨房	.

就在这时，门开了，韦斯顿先生走进了厨房。

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl]

Father	!	"	exclaimed	Rebecca	,	running	toward	him	,	“	you	won't	put	up	a	liberty	pole
父亲	!	"	惊呼	丽贝卡	,	跑步	朝向	他	,	“	你	惯于	放	向上	一个	自由	极

, [wɪl] [juː; jʊ] ?

,	will	you	?
,	将要	你	?

“父亲！”丽贝卡一边跑向他一边喊道，“您不会竖起自由柱吧？”

[juː; jʊ][wəʊnt] !

You	won't	!
你	惯于	!

你不会的！

['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] , ['fɑːðər] !

Promise	you	won't	,	Father	!
承诺	你	惯于	,	父亲	!

父亲，请你答应我，你不会的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] . -

"	and	she	clasped	his	arm	with	both	hands	.	19
"	和	她	紧握	他的	手臂	和	两个都	双手	.	-

她双手紧紧抓住他的手臂。19

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[rə'bɛkəz]
REBECCA'S
丽贝卡的

丽贝卡的

['si:krət]
SECRET
秘密

秘密

['mɪstər] . ['westən] [lʊkt] [daʊn] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
Mr . Weston looked down smilingly at his little daughter .
先生 . 韦斯顿 看起来 向下 微笑着 在 他的 小的 女儿 .

韦斯顿先生低头微笑着看着他的小女儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'mju:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
He was evidently amused at her excitement .
他 曾是 显然 觉得好笑 在 她 激动 .

他显然被她的兴奋逗乐了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lɔɪəl] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? ” [hi:; hi] ['kwestʃənd] ;
“ Is this the little girl who was born in loyal Boston ? ” he questioned ;
“ 是 这 这 小的 女孩 WHO 曾是 出生 在 忠诚 波士顿 ? ” 他 被质问 ;

“这就是出生在忠诚的波士顿的小女孩吗？”他问道；

[fɔ:r; fər] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnə] [θri:] [wen] [ðer; ðər] ['perənts] [keɪm]
for Rebecca was six years of age and Anna three when their parents came
为了 丽贝卡 曾是 六 年 的 年龄 和 安娜 三 什么时候 他们的 父母 来了
[tu:; tə] [ðɪs] [fɑ:r] - [ɔ:f] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] .
to this far - off place to make their home .
到 这 远的 - 离开 地方 到 制作 他们的 家 .

丽贝卡六岁，安娜三岁的时候，她们的父母来到这个遥远的地方安家。

['i:stərn] [meɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
Eastern Maine was then a wilderness ,
东 缅因州 曾是 然后 一个 荒野 ,

当时的缅因州东部还是一片荒野，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]
and this little village was not connected with the outside world except by the
和 这 小的 村庄 曾是 不是 连接 和 这 外部 世界 除了 经过 这
['ɪndiən] [treɪlz] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
Indian trails or by the sailing craft which plied up and down the coast .
印度 小径 或者 经过 这 帆船 工艺 哪个 合拢 向上 和 向下 这 海岸 .

这个小村庄与外界的联系仅限于印第安人的小路或沿海岸线来回航行的帆船。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ænd; ənd]['vælər][ɪn][ðer; ðər]
But its citizens were soon to write a page of heroism and valor in their
但 它是 公民 是 很快 到 写 一个 页 的 英雄主义 和 勇气 在 他们的
['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
country's history .
该国的 历史 .

但不久之后，它的公民将在国家历史上书写英雄主义和英勇事迹的一页。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mə'tʃaɪəs] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['westən] .
“ Of course Machias is to have a liberty pole , ” continued Mr . Weston .
“ 的 课程 马基亚斯 是 到 有 一个 自由 极 , ” 持续 先生 . 韦斯顿 .

“马基亚斯当然应该有一根自由柱，”韦斯顿先生继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] ;

“	It	has	been	so	decided	by	a	vote	in	a	town	meeting	;
〃	它	有	到过	所以	决定	经过	一个	投票	在	一个	镇	会议	;

“这是镇民大会投票决定的；

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

and	Dan	and	I	will	start	off	in	good	season	to	-	morrow	morning	to	look
和	担	和	我	将要	开始	离开	在	好的	季节	到	-	明天	早晨	到	看

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst][paɪn] ['sæplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

for	the	finest	pine	sapling	in	the	forest	.
为了	这	最好的	松树	树苗	在	这	森林	.

我和丹明天一早就会出发，去森林里寻找最好的松树幼苗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] - [tɪz] [set] [ʌp] ,

It	will	be	a	great	day	for	the	village	when	'	tis	set	up	,
它	将要	是	一个	伟大的	天	为了	这	村庄	什么时候	-	的	放	向上	,

建成那天，对村子来说将是意义非凡的一天。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪvɪŋ] [griːn] [pluːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] are20

with	its	waving	green	plume	to	show	that	we	are20
和	它是	挥手	绿色的	羽	到	展示	那	我们	are20

它摇曳的绿色羽状物表明我们是20

[pledʒd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['ɪŋgləndz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['kɑːləniz] .

pledged	to	resist	England's	injustice	to	her	long	-	suffering	colonies	.
承诺	到	抵抗	英格兰的	不公正	到	她	长的	-	痛苦	殖民地	.

誓言反抗英国对其饱受苦难的殖民地的不公正待遇。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

〃	It	was	the	custom	to	leave	a	tuft	of	verdure	at	the	top	of	the
〃	它	曾是	这	风俗	到	离开	一个	簇	的	绿意盎然	在	这	顶部	的	这

['lɪbərti] [triː] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] ,

liberty	tree	as	an	emblem	,
自由	树	作为	一个	徽	,

“按照习俗，人们会在自由树顶端留下一簇绿叶作为象征。”

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] , [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] .

the	best	they	had	at	command	,	of	the	flag	they	meant	to	fight	for	.
这	最好的	他们	有	在	命令	,	的	这	旗帜	他们	意思是	到	斗争	为了	.

他们麾下最优秀的战士，他们誓要为之战斗的旗帜。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər][græsp]

Before	her	father	had	finished	speaking	Rebecca	had	relinquished	her	grasp
前	她	父亲	有	完成的	请讲	丽贝卡	有	放弃	她	抓牢

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

on	his	arm	and	ran	toward	the	cupboard	,
在	他的	手臂	和	跑	朝向	这	橱柜	,

父亲话还没说完，丽贝卡就松开了抓着他胳膊的手，跑向橱柜。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs]

and	neither	her	father	nor	mother	gave	much	thought	to	her	anxious
和	两者都不	她	父亲	也不	母亲	给予	很多	想法	到	她	焦虑的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她的父母都没有认真考虑她焦急的疑问。

[ðə; ðɪ]['venɪsn,'venɪzn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] ['hɜːrid] [frʌm; frəm]

The	venison	was	just	ready	to	serve	,	and	Mrs	.	Weston	hurried	from
这	鹿肉	曾是	只是	准备好	到	服务	,	和	太太	.	韦斯顿	慌忙	从

[ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

the	fireplace	to	the	table	,
这	壁炉	到	这	桌子	,

鹿肉刚好可以上桌了，韦斯顿太太急忙从壁炉边走到餐桌旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [naʊ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ,

on	which	Rebecca	had	now	placed	the	dishes	,
在	哪个	丽贝卡	有	现在	放置	这	菜肴	,

丽贝卡把盘子放在了上面。

[waɪl] ['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd] ['ʌnə] [tɔːkt] ['hæpɪli] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

while	Mr	.	Weston	and	Anna	talked	happily	together	over	the	proposed	excursion
尽管	先生	.	韦斯顿	和	安娜	谈话	快乐地	一起	超过	这	建议的	短途旅行

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

韦斯顿先生和安娜愉快地讨论着第二天计划的郊游活动。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	I	am	afraid	that	we	may	have	to	postpone	our	journey	,	”	said	Mr	.
“	我	是	害怕的	那	我们	可能	有	到	推迟	我们的	旅行	,	”	说	先生	.

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

韦斯顿先生说：“恐怕我们不得不推迟行程了。”

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [gʌlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['flɑːks] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]

“	for	I	noticed	the	gulls	were	coming	in	flocks	close	to	the	shores	,	and
“	为了	我	注意到	这	海鸥	是	未来	在	羊群	关闭	到	这	海岸	,	和

[juː; jʊ] [noʊ] : “

you	know	:	“
你	知道	:	“

“因为我注意到海鸥成群结队地飞到岸边附近，你知道：”

- [wen] [siː] - [bɜːrdz][flaɪ][tuː; tə][lænd]

'	When	sea	-	birds	fly	to	land
-	什么时候	海	-	鸟类	飞	到	土地

当海鸟飞向陆地时

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz][æt; ət][hænd] . - ”

A	storm	is	at	hand	.	'	”
一个	风暴	是	在	手	.	-	”

暴风雨即将来临。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['mɔːlti] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['ʌnə] ['kwɪkli] ,

“	But	look	at	Malty	,	”	responded	Anna	quickly	,
“	但	看	在	麦芽味	,	”	回应	安娜	迅速地	,

“但是看看玛尔蒂，”安娜迅速回应道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fæt] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] : - “

pointing	to	the	fat	Maltese	cat	who	was	industriously	washing	her	face	:	21	“
指向	到	这	胖的	马耳他语	猫	WHO	曾是	勤奋地	洗涤	她	脸	:	-	“

指着那只正在认真洗脸的肥胖的马尔济斯猫：21“

- [ɪf] [ðə; ðɪ][kæt] [wɑːʃɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪr]

'	If	the	cat	washes	her	face	over	the	ear
-	如果	这	猫	洗涤	她	脸	超过	这	耳朵

如果猫用耳朵蹭脸

- [tɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðə; ði] - [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] , -
' Tis a sign the weather'll be fine and clear , '
- 的 一个 符号 这 - 是 美好的 和 清除 , -

这是天气晴朗的好兆头。

" ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] - [twʌz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] , ['fɑːðər] ;
" quoted the little girl ; " and you told me ' twas a sure sign , Father ;
" 引 这 小的 女孩 ; " 和 你 讲述 我 - 那是 一个 当然 符号 , 父亲 ;

“小女孩引用道；“你告诉我这是一个确切的征兆，父亲；

[ænd; ənd] - [tɪz] [wʌt] ['mæti] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
and ' tis what Matty is doing this minute . "
和 - 的 什么 马蒂 是 正在做 这 分钟 . "

“而这正是马蒂此刻正在做的事情。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [læft] ['mɪstər] . ['westən] , " [bəuθ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [saɪnz] ,
" To be sure , " laughed Mr . Weston , " both are sure signs ,
" 到 是 当然 , " 笑了 先生 . 韦斯顿 , " 两个都 是 当然 标志 ,

“当然，”韦斯顿先生笑着说，“两者都是确凿的迹象。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [fer] ['weðər] .
and so we will hope for fair weather .
和 所以 我们 将要 希望 为了 公平的 天气 .

所以我们希望天气晴朗。

" [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" Rebecca was very silent at dinner ,
" 丽贝卡 曾是 非常 沉默的 在 晚餐 ,

丽贝卡在晚餐时一直沉默不语。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ʌnə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
and as the sisters began to clear away the dishes Anna watched her with
和 作为 这 姐妹 开始 到 清除 离开 这 菜肴 安娜 观看 她 和
['trʌbld] [aɪz] .
troubled eyes .
麻烦 眼睛 .

当姐妹俩开始收拾碗筷时，安娜忧心忡忡地看着她们。

“ [pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [riːbi] , -
“ Perhaps it's because I called her ' Rebby , '
“ 也许 它是 因为 我 称为 她 - 蕾比 , -

“也许是因为我叫她‘蕾比’，

" [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [rɪ'gretfəli] .
" thought the little girl regretfully .
" 想法 这 小的 女孩 遗憾的是 .

小女孩遗憾地想。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʌnə]
“ I'll tell her I am sorry , " and when their mother left the kitchen Anna
“ 患病的 告诉 她 我 是 对不起 , " 和 什么时候 他们的 母亲 左边 这 厨房 安娜
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

“我会告诉她我很抱歉，”妈妈离开厨房后，安娜低声说道：

“ ['flɔːrə] , [aɪ] [fər'gɑːt] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] - [riːbi] .
“ Flora , I forgot when I called you ' Rebby .
“ 弗洛拉 , 我 忘了 什么时候 我 称为 你 - 蕾比 .

“Flora，我忘了我什么时候叫你‘Rebby’了。”

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] ['ʃʊrli] [rɪ'membər] .
' But I will now surely remember .
- 但 我 将要 现在 一定 记住 .

但我现在一定会记住的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You are not vexed at me , are you ?
你 是 不是 烦恼 在 我 , 是 你 ?

你没有生我的气吧?

" [ænd; ənd] ['ʌnə] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
" and Anna leaned her head against her sister's arm and looked up at
" 和 安娜 倾斜 她 头 反对 她 姐妹 手臂 和 看起来 向上 在
[hɜːr; hər] ['pliːdɪŋli] .
her pleadingly .
她 恳求地 .

安娜把头靠在姐姐的胳膊上，仰头恳求地看着她。

[rɪ'bekə] [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
Rebecca sniffed a little , as if trying to keep back the tears .
丽贝卡 嗅了嗅 一个 小的 , 作为 如果 尝试 到 保持 后退 这 眼泪 .

丽贝卡轻轻抽了抽鼻子，似乎在努力忍住眼泪。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wʌrɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt]
She wished she could talk over her worries with Anna ; but of course that
她 希望 她 可以 讲话 超过 她 担忧 和 安娜 ; 但 的 课程 那
[wʊd] ['nevər] [duː] .
would never do .
会 绝不 做 .

她多么希望能够和安娜倾诉自己的烦恼；但当然，这绝不可能。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] - [riːbi] , -
" I believe I'd rather be called ' Rebby , '
" 我 相信 ID 相当 是 称为 - 蕾比 , -

“我觉得我更愿意被叫做‘Rebby’，

" she22
" she22
" she22

她22

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
managed to say , to the surprise of her younger sister .
管理 到 说 , 到 这 惊喜 的 她 年轻 姐姐 .

令她妹妹惊讶的是，她竟然说出了这句话。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] ? "
" Do you suppose they really mean to put up a liberty pole ? "
" 做 你 认为 他们 真的 意思是 到 放 向上 一个 自由 极 ? "

“你觉得他们真的打算竖起自由柱吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ri'spɔndid] ['ʌnə] .
" Of course , " responded Anna .
" 的 课程 , " 回应 安娜 .

“当然，”安娜回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" I heard the minister say that it must be done .
" 我 听到 这 部长 说 那 它 必须 是 完毕 .

“我听到部长说这件事必须要做。”

〃 [riːbi] [said] ['doʊlfəli] .
〃 Rebby sighed dolefully .
〃 蕾比 叹了口气 悲伤地 .

雷比悲伤地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was old enough to understand the talk she heard constantly of His
她 曾是 老的 足够的 到 理解 这 讲话 她 听到 不断地 的 他的
['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] [sluːp] ,
Majesty's ships of war capturing the American fishing sloops ,
陛下的 船舶 的 战争 捕捉 这 美国人 钓鱼 单桅帆船 ,

她年纪足够大，能够听懂她经常听到的关于国王陛下的战舰俘获美国渔船的传闻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['trʌblz] [kɔːzd] [tuː; tə] ['piːsəbl] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;
and of the many troubles caused to peaceable Americans all along the coast ;
和 的 这 许多 麻烦 导致 到 和平的 美国人 全部 沿着 这 海岸 ;

以及沿海地区爱好和平的美国人所遭受的诸多苦难；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] , [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi]
and she , like all the American children , knew that their rights must be
和 她 , 喜欢 全部 这 美国人 孩子们 , 知道 那 他们的 权利 必须 是
[dɪ'fendɪd] ;
defended ;
辩护 ;

她和所有美国孩子一样，知道自己的权利必须得到捍卫；

[bʌt; bət]['luːsjə] ['hɔːrtənz] [tɔːk] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [rə'bɛkəz] [θɔːts] .
but Lucia Horton's talk had frightened and confused Rebecca's thoughts .
但 露西亚 霍顿 讲话 有 害怕 和 使困惑 丽贝卡的 想法 .

但露西亚·霍顿的谈话却让丽贝卡感到害怕和困惑。

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
To set up a liberty pole now seemed to her a most dangerous thing to do
到 放 向上 一个 自由 极 现在 似乎 到 她 一个 最多 危险的 事物 到 做
,
,
,

在她看来，现在竖立自由柱是一件极其危险的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] .
and something that would bring only trouble .
和 某物 那 会 带来 仅有的 麻烦 .

而且这样做只会带来麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðæt] ['luːsjə]
She wished with all her heart that she could tell her father all that Lucia
她 希望 和 全部 她 心 那 她 可以 告诉 她 父亲 全部 那 露西亚
[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
had told her .
有 讲述 她 .

她真心希望能够把露西亚告诉她的一切都告诉父亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
But that she could not do because of her promise .
但 那 她 可以 不是 做 因为 的 她 承诺 .

但她因为承诺而无法这样做。

[rɪ'bekə] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
Rebecca knew that a promise was a sacred thing , not to be broken .
丽贝卡 知道 那 一个 承诺 曾是 一个 神圣 事物 , 不是 到 是 破碎的 .

丽贝卡知道承诺是神圣的，不可违背。

“ [riːbi] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
“ Rebby , will you not go to the bluff with me ?
“ 蕾比 , 将要 你 不是 去 到 这 虚张声势 和 我 ?

“雷比，你愿意和我一起去悬崖边吗？”

- [twɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
' Twill be pleasant there this afternoon ,
- 斜纹布 是 令人愉快的 那里 这 下午 ,

今天下午那里天气会很宜人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['hɑːrbər][tuː; tə] - [deɪ] , ”
and we could see the Polly if she chances to come into harbor to - day , ”
和 我们 可以 看 这 波莉 如果 她 机会 到 来 进入 港口 到 - 天 , ”
[sed] ['ʌnə] .
said Anna .
说 安娜 .

“如果波莉号今天碰巧进港，我们就能见到她了，”安娜说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [æsk] - ['fɑːstər] , ['dænə] , ” -
“ You had best ask Luretta Foster , Danna , ” 23
“ 你 有 最好的 问 - 促进 , 丹娜 , ” -

“你最好去问问卢雷塔·福斯特，丹娜，”23

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
she answered quickly .
她 回答 迅速地 .

她很快回答了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][maɪ] [help] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwɪltɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ I am sure Mother will want my help with her quilting this afternoon .
“ 我 是 当然 母亲 将要 想 我的 帮助 和 她 绗缝 这 下午 .

“我相信今天下午妈妈会需要我帮忙做被子。”

” [riːbi] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] “ [groʊn] [ʌp] ” [ðæt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] ['ʌnə] ,
” Rebby so often played at being “ grown up ” that this reply did not surprise Anna ,
” 蕾比 所以 经常 玩 在 存在 “ 生长 向上 ” 那 这 回复 做过 不是 惊喜 安娜 ,

“雷比经常装作‘大人’，所以安娜对这个回答并不感到惊讶。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and she ran off to find her mother and ask permission to go to the
和 她 跑 离开 到 寻找 她 母亲 和 问 允许 到 去 到 这
[ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] - ['fɑːstər] ,
shore with Luretta Foster ,
支撑 和 - 促进 ,

于是她跑去找妈妈，请求允许她和卢雷塔·福斯特一起去海边。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
a girl of about her own age .
一个 女孩 的 关于 她 自己的 年龄 .

一个和她年龄相仿的女孩。

['mɪsɪz] . ['westən] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,
Mrs . Weston gave her consent ,
太太 . 韦斯顿 给予 她 同意 ,

韦斯顿夫人同意了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [pæθ] [tɔːrd]
and in a few moments the little girl was running along the river path toward
和 在 一个 很少 时刻 这 小的 女孩 曾是 跑步 沿着 这 河 小路 朝向
[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pæθ] [led][tuː; tə] - [hoʊm] .
the blacksmith shop where a short path led to Luretta's home .
这 铁匠 店铺 在哪里 一个 短的 小路 引领 到 - 家 .

片刻之后，小女孩沿着河边小路跑向铁匠铺，那里有一条小路通往卢雷塔的家。

['ʌnə] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

Anna	**often**	**thought**	**that**	**there**	**could**	**not**	**be**	**another**	**little**	**girl**	**in**	**all**	**the**	**world**	**as**
安娜	经常	想法	那	那里	可以	不是	是	其他	小的	女孩	在	全部	这	世界	作为

['prɪti] [æz; əz] - .

pretty	**as**	**Luretta**	**.**
漂亮的	作为	-	.

安娜常常觉得，世界上不可能再有像卢雷塔那样漂亮的小女孩了。

- [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][tɔːl][ɔːr][æz; əz] ['strɔːŋli] [meɪd] [æz; əz] ['ʌnə] ;

Luretta	**was**	**not**	**as**	**tall**	**or**	**as**	**strongly**	**made**	**as**	**Anna**	**;**
-	曾是	不是	作为	高的	或者	作为	强烈	制成	作为	安娜	;

卢雷塔没有安娜那么高，也没有安娜那么强壮；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ɑːn][ə; eɪ]

her	**eyes**	**were**	**as**	**blue**	**as**	**the**	**smooth**	**waters**	**of**	**the**	**harbor**	**on**	**a**
她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	光滑的	水	的	这	港口	在	一个

['sʌmɜ-z] [deɪ] ;

summer's	**day**	**;**
夏季	天	;

她的眼睛像夏日港口平静的水面一样湛蓝；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [flɑːs] [ɑːn][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

her	**hair**	**was**	**as**	**yellow**	**as**	**the**	**floss**	**on**	**an**	**ear**	**of**	**corn**	**,**
她	头发	曾是	作为	黄色的	作为	这	牙线	在	一个	耳朵	的	玉米	,

她的头发像玉米穗上的牙线一样黄。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [tænd] [braʊn] [laɪk] ['ænəz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd]

and	**her**	**skin**	**was**	**not**	**tanned**	**brown**	**like**	**Anna's**	**,**	**but**	**was**	**fair**	**and**
和	她	皮肤	曾是	不是	晒黑的	棕色的	喜欢	安娜的	,	但	曾是	公平的	和

['delɪkət] .

delicate	**.**
精美的	.

她的皮肤不像安娜那样晒成棕褐色，而是白皙细腻。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['ʌnə] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən]['evər] .

Beside	**her**	**Anna**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**boy**	**than**	**ever**	**.**
旁	她	安娜	看起来	更多的	喜欢	一个	男生	比	曾经	.

在她身边，安娜看起来比以往任何时候都更像个男孩。

[bʌt; bət] - [əd'maɪəd] ['ænəz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['kɜːrli] [her] ,

But	**Luretta**	**admired**	**Anna's**	**brown**	**eyes**	**and**	**short**	**curly**	**hair**	**,**
但	-	钦佩	安娜的	棕色的	眼睛	和	短的	卷曲	头发	,

但卢雷塔很欣赏安娜的棕色眼睛和短短的卷发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ]

and	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**no**	**other**	**little**	**girl**	**who**	**could**	**do**	**or**	**say**
和	曾是	相当	当然	那	那里	曾是	不	其他	小的	女孩	WHO	可以	做	或者	说

[sʌtʃ] ['klevər] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌnə] ['westən] .

such	**clever**	**things**	**as**	**Anna**	**Weston**	**.**
这样的	聪明的	事物	作为	安娜	韦斯顿	.

他非常肯定，没有其他小女孩能像安娜·韦斯顿那样做出或说出如此聪明的事情。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜ-lz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['kʌmpəni] ,

So	**the**	**two**	**little**	**girls**	**were**	**always**	**well**	**pleased**	**with**	**each**	**other's**	**company**	**,**
所以	这	二	小的	女孩们	是	总是	出色地	高兴	和	每个	其他的	公司	,

所以两个小女孩总是很享受彼此的陪伴。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] - [wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

and	to	-	day	Luretta	was	quite	ready	to	go	down	to	the	shore	and
和	到	-	天	-	曾是	相当	准备好	到	去	向下	到	这	支撑	和

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːli] .

watch	for	the	Polly	.
手表	为了	这	波莉	.

今天，卢雷塔已经做好了去岸边观察波莉的准备。

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	24
太太	.	-

24岁女士

['fɑːstər] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wɪtʃ] - ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd]

Foster	tied	on	the	big	sunbonnet	which	Luretta	always	wore	out	-	of	-	doors	,	and
促进	系	在	这	大的	遮阳帽	哪个	-	总是	穿着	出去	-	的	-	门	,	和

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

the	two	friends	started	off	.
这	二	朋友们	开始	离开	.

福斯特戴上卢雷塔出门时总是戴的大遮阳帽，两个朋友出发了。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [faɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːli] ['riːtʃɪz] ['hɑːrbər][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] ['ʌnə] .

“	Will	it	not	be	fine	if	the	Polly	reaches	harbor	to	-	day	?	”	said	Anna	.
“	将要	它	不是	是	美好的	如果	这	波莉	到达	港口	到	-	天	?	”	说	安娜	.

“波莉号今天进港应该没问题吧？”安娜问道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,

“	My	father	says	she	will	bring	sugar	and	molasses	and	spices	,
“	我的	父亲	说道	她	将要	带来	糖	和	糖蜜	和	香料	,

“我父亲说她会带来糖、糖蜜和香料，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['juːnəti] [wɪl] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]

and	it	may	be	the	Unity	will	come	sailing	in	beside	her	loaded	with	things
和	它	可能	是	这	统一	将要	来	帆船	在	旁	她	已加载	和	事物

[frʌm; frəm][fɑːr][lændz] .

from	far	lands	.
从	远的	土地	.

或许“团结号”会满载着来自远方的货物，驶到她身边。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [faɪn] [sluːp] , - ,

Do	you	not	wish	our	fathers	were	captains	of	fine	sloops	,	Luretta	,
做	你	不是	希望	我们的	父亲们	是	队长	的	美好的	单桅帆船	,	-	,

卢雷塔，你难道不希望我们的父辈都是优秀单桅帆船的船长吗？

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

so	that	perhaps	we	could	go	sailing	off	to	Boston	?
所以	那	也许	我们	可以	去	帆船	离开	到	波士顿	?

这样我们或许就可以乘船去波士顿了？

” [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	Luretta	shook	her	head	.
”	但	-	摇晃	她	头	.

但卢雷塔摇了摇头。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

“	I'd	much	rather	journey	by	land	,	”	she	answered	;
“	ID	很多	相当	旅行	经过	土地	,	”	她	回答	;

“我更喜欢陆路旅行，”她回答说；

“ [bʌt; bət] - [tɪz] [sed] [ðə; ði] ['pɑːli] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [gaʊn] [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] ['laɪən] ;

“	but	'	tis	said	the	Polly	is	to	bring	a	fine	silk	gown	for	Mistress	Lyon	;
“	但	-	的	说	这	波莉	是	到	带来	一个	美好的	丝绸	袍	为了	情妇	里昂	;

“但据说波莉要给里昂夫人带来一件漂亮的丝绸礼服；

- [tɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɪstər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] [tu:] ['dɑ:lz][fɔ:r; fər][mɛl'vi:nə]

'	tis	a	present	from	her	sister	in	Boston	,	and	two	dolls	for	Melvina
-	的	一个	展示	从	她	姐姐	在	波士顿	,	和	二	娃娃	为了	梅尔维娜

['laɪən] .

Lyon	.
里昂	.

这是她住在波士顿的姐姐送的礼物，还有两个娃娃送给梅尔维娜·里昂。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ministəz] - ['dɔtɚz] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [gɪfts] ? ” [ænd; ənd] - [said] .

Why	is	it	that	ministers	'	daughters	have	so	many	gifts	?	”	and	Luretta	sighed	.
为什么	是	它	那	部长们	-	女儿们	有	所以	许多	礼物	?	”	和	-	叹了口气	.

“为什么牧师的女儿们都那么有天赋呢？”卢雷塔叹了口气。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə]

Her	only	doll	was	made	of	wood	,	and	,	though	it	was	very	dear	to
她	仅有的	玩具娃娃	曾是	制成	的	木头	,	和	,	尽管	它	曾是	非常	亲爱的	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她唯一的娃娃是木制的，虽然她非常珍爱它，

- [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] [ænd; ənd][hændz] ,

Luretta	longed	for	a	doll	with	a	china	head	and	hands	,
-	渴望	为了	一个	玩具娃娃	和	一个	中国	头	和	双手	,

卢雷塔渴望拥有一个瓷头瓷手的娃娃。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɔ:l'redi] [pə'zest] .

such	as	the	fortunate	little	daughter	of	the	minister	already	possessed	.
这样的	作为	这	幸运	小的	女儿	的	这	部长	已经	拥有	.

例如，部长那位幸运的小女儿已经拥有了。

“ [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][mɛl'vi:nə] ['laɪən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['dɔ:tər] , ” ['ʌnə] [ri'spɔndid]

“	I	care	not	for	Melvina	Lyon	,	if	she	be	a	minister's	daughter	,	”	Anna	responded
“	我	关心	不是	为了	梅尔维娜	里昂	,	如果	她	是	一个	部长	女儿	,	”	安娜	回应

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

“我不在乎梅尔维娜·里昂，即使她是牧师的女儿，”安娜勇敢地回答道。

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][soʊ] [ænd; ənd] [nɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [faɪn] [keɪks] , [ænd; ənd] [ri:d]

“	She	can	do	nothing	but	sew	and	knit	and	make	fine	cakes	,	and	read
“	她	能	做	没有什么	但	缝	和	针织	和	制作	美好的	蛋糕	,	和	读

[frʌm; frəm] [groʊn] - [ʌp] [bʊks] .

from	grown	-	up	books	.
从	生长	-	向上	图书	.

“她除了缝纫、编织、制作精美蛋糕和阅读成人书籍之外，什么都不会。”

She25

She25
She25

她25岁

[ɪz]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ɔ:r] [weɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊv][ɑ:n][wɔ:rm] [deɪz] ,

is	never	allowed	to	go	fishing	,	or	wade	in	the	cove	on	warm	days	,
是	绝不	允许	到	去	钓鱼	,	或者	涉水	在	这	海湾	在	温暖的	天	,

绝对不允许去钓鱼，也不允许在温暖的日子里到海湾里涉水。

[ɔ:r][goʊ][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][aɪ][du:] .

or	go	off	in	the	woods	as	I	do	.
或者	去	离开	在	这	树林	作为	我	做	.

或者像我一样，去树林里逛逛。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [mɛl'viːnə] ['laɪən] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['herən] ,

I	doubt	if	Melvina	Lyon	could	tell	the	difference	'	twixt	a	partridge	and	heron	,
我	怀疑	如果	梅尔维娜	里昂	可以	告诉	这	不同之处	-	中间	一个	鹧鸪	和	苍鹭	,

我怀疑梅尔维娜·里昂能否分辨出鹧鸪和苍鹭的区别。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [spruːs] [triː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːr] .

or	if	she	could	tell	a	spruce	tree	from	a	fir	.
或者	如果	她	可以	告诉	一个	云杉	树	从	一个	冷杉	.

或者她能否分辨出云杉和冷杉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] , [hɜːrz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

And	as	for	presents	,	hers	are	of	no	account	.
和	作为	为了	礼物	,	她的	是	的	不	帐户	.

至于礼物，她的根本不值一提。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['θɪmblz] [ænd; ənd] [sɪlk] ['eiprənz] .

They	are	but	dolls	,	and	silver	thimbles	and	silk	aprons	.
他们	是	但	娃娃	,	和	银	顶针	和	丝绸	围裙	.

它们不过是玩偶、银顶针和丝绸围裙而已。

[waɪ] ! [dɪd] [nɑːt] [maɪ] ['fɑːðər] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə; eɪ] [faɪn] ['biːvər] [skɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʊd] ,

Why	!	did	not	my	father	bring	me	home	a	fine	beaver	skin	for	a	hood	,
为什么	!	做过	不是	我的	父亲	带来	我	家	一个	美好的	海狸	皮肤	为了	一个	兜帽	,

为什么！我父亲没有给我带回一张上好的海狸皮做头罩？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌks] [wɪŋz] ,

and	a	pair	of	duck's	wings	,
和	一个	一对	的	鸭子的	翅膀	,

还有一对鸭翅膀，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [nɔːrθ] !

and	a	pair	of	moccasins	the	very	last	time	he	went	north	!
和	一个	一对	的	鹿皮鞋	这	非常	最后的	时间	他	去	北	!

他最后一次去北方的时候还带了一双鹿皮鞋！

" [ænd; ənd] ['ʌnə] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	And	Anna	,	out	of	breath	,	looked	at	her	friend	triumphantly	.
"	和	安娜	,	出去	的	气息	,	看起来	在	她	朋友	凯旋而归	.

“安娜气喘吁吁地得意地看着她的朋友。”

“ [bʌt; bət] - [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɔːt] [ɪn] ['stɔrz] [ɪn] [bɪg] [taʊnz] ,

“	But	Melvina's	things	are	all	bought	in	stores	in	big	towns	,
"	但	-	事物	是	全部	买	在	商店	在	大的	城镇	,

“但梅尔维娜的东西都是在大城市的商店里买的，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prez(ə)nts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrl] ,

and	your	presents	are	all	from	the	woods	,	just	as	if	you	were	a	little	Indian	girl	,
和	你的	礼物	是	全部	从	这	树林	,	只是	作为	如果	你	是	一个	小的	印度	女孩	,

你的礼物全都来自森林，就像你是个印第安小女孩一样。

" ['ɔbdʒiktid] - , [huː] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['rʌfld] [gaʊnz] [ʌv; əv] - ['dɑːlz] ,

"	objected	Luretta	,	who	greatly	admired	the	ruffled	gowns	of	Melvina's	dolls	,
"	反对	-	,	WHO	非常	钦佩	这	褶皱的	礼服	的	-	娃娃	,

“卢雷塔反对道，她非常欣赏梅尔维娜娃娃们身上的褶皱长裙。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [pə'zest] .

such	as	no	other	little	girl	in	the	settlement	possessed	.
这样的	作为	不	其他	小的	女孩	在	这	沉降	拥有	.

这是村里其他小女孩都没有的。

['ʌnə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ;
Anna made no response to this ;
安娜 制成 不 回复 到 这 ;

安娜对此没有回应；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuː]
but she was surprised that Luretta should not think as she did about the value
但 她 曾是 惊讶 那 - 应该 不是 思考 作为 她 做过 关于 这 价值
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪfts] ,
of her gifts ,
的 她 礼物 ,

但她很惊讶卢雷塔对礼物的价值的看法和她不一样。

[ænd; ənd] ['ræðər] [vekst] [ðæt] [mɛl'viːnə] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
and rather vexed that Melvina Lyon should be praised by her own particular
和 相当 烦恼 那 梅尔维娜 里昂 应该 是 赞扬 经过 她 自己的 特别的
[frend] .
friend .
朋友 .

她很恼火梅尔维娜·里昂竟然会受到自己朋友的称赞。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [jɑːrd] ,
The girls had passed the sawmill and lumber yard ,
这 女孩们 有 通过了 这 锯木厂 和 木材 院子 ,

女孩们经过了锯木厂和木材堆场，

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - ['trævld] [pæθ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðeɪ]
and now turned from the well - traveled path to climb a hill where they
和 现在 转向 从 这 出色地 - 旅行 小路 到 爬 一个 爬坡道 在哪里 他们
[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] first26
could catch the first26
可以 抓住 这 first26

然后他们放弃了人来人往的小路，转而爬上一座小山，希望能赶上第一波26

[glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] [seɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
glimpse of any sail entering the harbor .
一瞥 的 任何 帆 进入 这 港口 .

瞥见驶入港口的帆船。

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [blʌf] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
Farther along this bluff stood the church , not yet quite finished ,
更远 沿着 这 虚张声势 站立 这 教会 , 不是 然而 相当 完成的 ,

沿着这处悬崖再往前走，就到了教堂，当时教堂还没有完全竣工。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz]['laɪən] , [huːz]
and beyond it the house of the minister , the Reverend James Lyon , whose
和 超过 它 这 房子 的 这 部长 , 这 牧师 詹姆斯 里昂 , 谁
['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
little daughter ,
小的 女儿 ,

再往外走就是牧师詹姆斯·里昂的家，他的小女儿

[mɛl'viːnə] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
Melvina , was said to be the best behaved and the smartest girl in the
梅尔维娜 , 曾是 说 到 是 这 最好的 表现 和 这 最聪明的 女孩 在 这
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

据说梅尔维娜是村里最懂事、最聪明的女孩。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli] [ten] [jɪrz] [oʊld] [mɛlˈviːnə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] “ [piːst] ” [fɔːr] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlts]
Although **only** **ten** **years** **old** **Melvina** **had** **already** **“** **pieced** **”** **four** **patchwork** **quilts**
虽然 仅有的 十 年 老的 梅尔维娜 有 已经 “ 拼接 ” 四 拼布 被子
[ænd; ənd] [ˈkwɪltɪd] [ðem; ðəm] ;
and **quilted** **them** **;**
和 绗缝 他们 ;

尽管只有十岁，梅尔维娜已经“拼接”了四条拼布被子并进行了绗缝；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːt] [ˈstɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
and **her** **neat** **stitches** **were** **the** **admiration** **of** **all** **the** **women** **of** **the** **town**
和 她 整洁的 针脚 是 这 钦佩 的 全部 这 女性 的 这 镇
.
:
.

她整齐的针脚令全镇妇女都赞叹不已。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [mɛlˈviːnə] ,
But **most** **of** **the** **little** **girls** **were** **a** **little** **in** **awe** **of** **Melvina** **,**
但 最多 的 这 小的 女孩们 是 一个 小的 在 敬畏 的 梅尔维娜 ,

但大多数小女孩都对梅尔维娜有些敬畏。

[huː] [ˈnevər] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] ,
who **never** **cared** **to** **play** **games** **,**
WHO 绝不 关心 到 玩 游戏 ,

他从不在乎玩游戏，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn]
and **always** **brought** **her** **knitting** **or** **sewing** **when** **she** **came** **for** **an** **afternoon**
和 总是 带来 她 针织 或者 缝纫 什么时候 她 来了 为了 一个 下午
[ˈvɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

她每次下午来访时，总会带上她的毛线或缝纫用品。

[ˈʌnə] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] ,
Anna **and** **Luretta** **sat** **down** **on** **the** **short** **grass** **,**
安娜 和 - 卫星 向下 在 这 短的 草 ,

安娜和卢雷塔坐在短草地上，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːli] ,
and **for** **a** **few** **moments** **talked** **of** **the** **Polly** **,**
和 为了 一个 很少 时刻 谈话 的 这 波莉 ,

他们聊了一会儿波莉，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] .
and **looked** **in** **vain** **for** **the** **glimmer** **of** **a** **sail** **.**
和 看起来 在 徒劳 为了 这 微光 的 一个 帆 .

他们徒劳地寻找着船帆的微光。

“ [lʊk] , [ˈdænə] !
“ **Look** **,** **Danna** **!**
” 看 , 丹娜 !

“看，丹娜！”

[hɪr] [kʌmz] [mɛlˈviːnə] [naʊ] , ” [ˈwɪspəd] - , [huːz] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]
Here **comes** **Melvina** **now** **,** **”** **whispered** **Luretta** **,** **whose** **quick** **ears** **had** **caught** **the**
这里 来 梅尔维娜 现在 , ” 低声说道 - , 谁 快的 耳朵 有 捕捉 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [steps] .
sound **of** **steps** **.**
声音 的 步骤 .

“梅尔维娜来了，”卢雷塔低声说道，她敏锐的耳朵捕捉到了脚步声。

['ʌnə] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
Anna looked quickly around .
安娜 看起来 迅速地 大约 .

安娜迅速环顾四周。

" [ʃiːz] [ɔːl] [drest] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
" She's all dressed up , " she responded .
" 她是 全部 穿着 向上 , " 她 回应 .

"她打扮得很隆重,"她回答道。

" [siː] , [hɜːr; hər][skəːts][set] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] .
" See , her skirts set out all around her like a wheel .
" 看 , 她 裙子 放 出去 全部 大约 她 喜欢 一个 车轮 .

"你看，她的裙摆像车轮一样在她周围展开。"

" [mɛl'viːnə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn]
" Melvina walked with great care , avoiding the rough places , and so intent on
" 梅尔维娜 步行 和 伟大的 关心 , 避免 这 粗糙的 地方 , 和 所以 意图 在
[hɜːr; hər] [steps] [ðæt] ,
her steps that ,
她 步骤 那 ,

"梅尔维娜走路非常小心，避开崎岖不平的地方，而且她步履不停，以至于....."

[ɪf] ['ʌnə] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]
if Anna had not called her name , she would have passed without seeing
如果 安娜 有 不是 称为 她 姓名 , 她 会 有 通过了 没有 看到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果不是安娜叫了她的名字，她可能就没能看到他们了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] and27
She was thin and27
她 曾是 薄的 and27

她很瘦，27岁

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] .
dark , and looked more like a little old lady than a ten - year - old girl .
黑暗的 , 和 看起来 更多的 喜欢 一个 小的 老的 女士 比 一个 十 - 年 - 老的 女孩 .

她肤色黝黑，看起来更像一位老太太，而不是一个十岁的女孩。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

"你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bəuiŋ] [æz; əz] [ˌserə'moʊniəsli] [æz; əz] [ɪf] - [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp]
" she said , bowing as ceremoniously as if Luretta and Anna were grown up
" 她 说 , 鞠躬 作为 庄严地 作为 如果 - 和 安娜 是 生长 向上
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
people of importance .
人们 的 重要性 .

"她说着，郑重地鞠了一躬，仿佛卢雷塔和安娜是重要的成年人一样。"

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ['mɛli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːli] , " [sed] ['ʌnə] .
" Come and sit down , Melly , and watch for the Polly , " said Anna .
" 来 和 坐 向下 , 梅莉 , 和 手表 为了 这 波莉 , " 说 安娜 .

"来坐下，梅莉，看着波莉，"安娜说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['dɑːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] -
“ And tell us about the fine dolls that are on board for you , ” added Luretta
” 和 告诉 我们 关于 这 美好的 娃娃 那 是 在 木板 为了 你 , ” 额外 -
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“再跟我们说说船上为你准备的那些精美娃娃吧，”卢雷塔连忙补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['oʊvər] - [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
A little smile crept over Melvina's face and she took a step toward them ,
一个 小的 微笑 悄悄地爬 超过 - 脸 和 她 采取 一个 步 朝向 他们 ,
[bʌt; bət] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
but stopped suddenly .
但 停止 突然 .

梅尔维娜脸上浮现出一丝微笑，她朝他们走了一步，但突然停了下来。

“ [aɪ] [fɪr] - [twʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] ;
“ I fear ' twould not be wise for me to stop , ” she said a little fearfully ;
” 我 害怕 - 特沃德 不是 是 明智的 为了 我 到 停止 , ” 她 说 一个 小的 恐惧地 ;

“恐怕我停下来并不明智，”她有些害怕地说；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp]
but before she could say anything more Anna and Luretta had jumped up
但 前 她 可以 说 任何事物 更多的 安娜 和 - 有 跳了起来 向上
[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
and ran toward her .
和 跑 朝向 她 .

但她还没来得及再说些什么，安娜和卢雷塔就跳起来朝她跑去。

“ [lʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] ,
“ Look ! ” exclaimed Anna ,
” 看 ! ” 惊呼 安娜 ,

“看！”安娜惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [gʌlz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər]
pointing to a flock of white gulls that had just settled on the smooth water
指向 到 一个 群 的 白色的 海鸥 那 有 只是 定居 在 这 光滑的 水
[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
near the shore .
靠近 这 支撑 .

他指着一群刚刚落在岸边平静水面上的白鸥。

“ [lʊk] , ['mɛli] , [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːrtrɪdʒ] !
“ Look , Melly , at the fine partridges !
” 看 , 梅莉 , 在 这 美好的 鹧鸪 !

“梅莉，快看，这些漂亮的鹧鸪！”

” - [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ʌnə] ['pɔɪntɪd] .
” Melvina's dark eyes looked in the direction Anna pointed .
” - 黑暗的 眼睛 看起来 在 这 方向 安娜 尖 .

梅尔维娜深邃的眼睛望向安娜所指的方向。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌnə] .
“ Thank you , Anna .
” 感谢 你 , 安娜 .

“谢谢你，安娜。”

[haʊ] [waɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid]

How	**white**	**they**	**are**	**,**	**and**	**what**	**a**	**queer**	**noise**	**they**	**make**	**,**	**"**	**she**	**responded**
如何	白色的	他们	是	,	和	什么	一个	酷儿	噪音	他们	制作	,	"	她	回应

['sɪriəsli] .

seriously	**.**
严重地	.

“他们皮肤多白啊，发出的声音也多怪异啊，”她严肃地回答道。

['ænəz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [hæf] - [rɪˈprest] ['gɪg(ə)l] [æt; ət]

Anna's	**eyes**	**danced**	**with**	**delight**	**as**	**she**	**heard**	**Luretta's**	**half**	**-**	**repressed**	**giggle**	**at**
安娜的	眼睛	跳舞	和	喜	作为	她	听到	-	一半	-	压抑	傻笑	在

- [rɪˈplaɪ] .

Melvina's	**reply**	**.**
-	回复	.

听到卢雷塔对梅尔维娜的回答忍不住轻笑出声，安娜的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] of28

She	**resolved**	**that**	**Luretta**	**should**	**realize**	**of28**
她	已解决	那	-	应该	意识到	of28

她决心让卢雷塔意识到28

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [mɛl'viːnə] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɑːrtʃt]

how	**little**	**importance**	**Melvina**	**Lyon**	**,**	**with**	**all**	**her**	**dolls**	**,**	**and**	**her**	**starched**
如何	小的	重要性	梅尔维娜	里昂	,	和	全部	她	娃娃	,	和	她	淀粉

[skəːts] [laɪk] [wiːlz] , ['riːəli] [wʌz; wəz] .

skirts	**like**	**wheels**	**,**	**really**	**was**	**.**
裙子	喜欢	车轮	,	真的	曾是	.

梅尔维娜·里昂，以及她那些玩偶和像车轮一样硬挺的裙子，实际上是多么微不足道啊。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [nɑːt][bɪg]['ɔːldər] [triːz] , ['mɛli] ?

“	**And**	**are**	**those**	**not**	**big**	**alder**	**trees**	**,**	**Melly**	**?**
"	和	是	那些	不是	大的	桤木	树木	,	梅莉	?

“梅莉，那些不都是高大的桤木树吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪn] [paɪn] [triːz] [nɪr] [baɪ] .

"	**she**	**continued**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**group**	**of**	**fine**	**pine**	**trees**	**near**	**by**	**.**
"	她	持续	,	指向	到	一个	团体	的	美好的	松树	树木	靠近	经过	.

她继续说道，同时指着附近一片茂盛的松树。

[əˈgen] - [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['ænəz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] ,

Again	**Melvina's**	**eyes**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**Anna's**	**pointing**	**finger**	**,**
再次	-	眼睛	随后	这	方向	的	安娜的	指向	手指	,

梅尔维娜的目光再次顺着安娜手指的方向望去。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [rɪˈplaɪd] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd]

and	**again**	**the**	**minister's**	**little**	**daughter**	**replied**	**politely**	**that**	**the**	**trees**	**were**	**indeed**
和	再次	这	部长	小的	女儿	回复	礼貌地	那	这	树木	是	的确

['veri] [faɪn] ['ɔːldər] .

very	**fine**	**alders**	**.**
非常	美好的	桤木	.

牧师的小女儿再次礼貌地回答说，这些树确实是非常好的桤木。

- [wʌz; wəz] [naʊ] ['læfɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] .

Luretta	**was**	**now**	**laughing**	**without**	**any**	**effort**	**to**	**conceal**	**her**	**amusement**	**.**
-	曾是	现在	笑	没有	任何	努力	到	隐藏	她	娱乐	.

卢雷塔现在笑得合不拢嘴，丝毫没有掩饰自己的笑意。

[ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [meɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌl] ,

That	**any**	**little**	**girl**	**in**	**Maine**	**should**	**not**	**know**	**a**	**partridge**	**from**	**a**	**gull**	**,**
那	任何	小的	女孩	在	缅因州	应该	不是	知道	一个	鹧鸪	从	一个	鸥	,

缅因州的小女孩竟然分不清鹧鸪和海鸥，

[ɔːr][æn; ən]['ɔːldər] [bʊʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪn] [triː] ,

or	an	alder	bush	from	a	pine	tree	,
或者	一个	桤木	衬套	从	一个	松树	树	,

或者从松树上摘取一棵桤木灌木，

[siːmd] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; biˌ][pə'laɪt] ;

seemed	too	funny	to	even	make	it	necessary	to	try	to	be	polite	;
似乎	也	有趣的	到	甚至	制作	它	必要的	到	尝试	到	是	有礼貌的	;

这件事太滑稽了，以至于根本没必要表现得礼貌。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

and	Luretta	was	now	ready	to	join	in	the	game	of	finding	out	how	little
和	-	曾是	现在	准备好	到	加入	在	这	游戏	的	寻找	出去	如何	小的

[mɛl'viːnə] ['laɪən] ,

Melvina	Lyon	,
梅尔维娜	里昂	,

而卢雷塔现在也准备加入这场游戏，看看梅尔维娜·里昂究竟有多小。

“ [ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd][best] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ” ['riːəli] [nuː] .

“	the	smartest	and	best	-	behaved	child	in	the	settlement	,	”	really	knew	.
“	这	最聪明的	和	最好的	-	表现	孩子	在	这	沉降	,	”	真的	知道	.

“社区里最聪明、最懂事的孩子”，真的知道。

“ [ænd; ənd] , ['dænə] , [pər'hæps] [mɛl'viːnə] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][bɜːrdz][wiː; wi] [kɔːl] [klæmz] ? ” [ʃiː; ʃi]

“	And	,	Danna	,	perhaps	Melvina	has	never	seen	the	birds	we	call	clams	?	”	she
“	和	,	丹娜	,	也许	梅尔维娜	有	绝不	已见	这	鸟类	我们	称呼	蛤蜊	?	”	她

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“丹娜，或许梅尔维娜从未见过我们称之为蛤蜊的鸟类吧？”她建议道。

[mɛl'viːnə] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['ʌnə] [tuː; tə] - ['kwestʃənɪŋli] .

Melvina	looked	from	Anna	to	Luretta	questioningly	.
梅尔维娜	看起来	从	安娜	到	-	质疑地	.

梅尔维娜疑惑地看着安娜，又看看卢雷塔。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; biˌ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

These	little	girls	could	not	be	laughing	at	her	,	she	thought	,
这些	小的	女孩们	可以	不是	是	笑	在	她	,	她	想法	,

她心想，这些小女孩不可能是在嘲笑她吧。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [neɪmz]

recalling	with	satisfaction	that	it	was	well	known	that	she	could	spell	the	names
回忆	和	满意	那	它	曾是	出色地	已知	那	她	可以	拼写	这	姓名

[ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] ,

of	every	city	in	Europe	,
的	每一个	城市	在	欧洲	,

她满意地回忆起，众所周知，她能拼写出欧洲所有城市的名字。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] list29

and	repeat	the	list29
和	重复	这	list29

并重复列表29

[ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋgləndz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

of	all	England's	kings	and	queens	.
的	全部	英格兰的	国王	和	女王们	.

英格兰所有国王和女王。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['ʌnə] ['westən][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] ,

She	remembered	,	also	,	that	Anna	Weston	was	called	a	tomboy	,
她	记得	,	还	,	那	安娜	韦斯顿	曾是	称为	一个	假小子	,

她还记得，安娜·韦斯顿曾被人称为假小子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]

and	that	her	mother	said	it	was	a	scandal	for	a	little	girl	to
和	那	她	母亲	说	它	曾是	一个	丑闻	为了	一个	小的	女孩	到

[hæv; həv] [ʃɔːrt] [her] .

have	short	hair	.
有	短的	头发	.

她母亲说，小女孩留短发是一件很丢脸的事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [klæmz][wɜːr; wər][bɜːrdz] .

So	she	again	replied	pleasantly	that	she	had	never	known	that	clams	were	birds	.
所以	她	再次	回复	愉快	那	她	有	绝不	已知	那	蛤蜊	是	鸟类	.

于是她再次愉快地回答说，她以前从不知道蛤蜊是鸟类。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [stuːd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	We	have	them	stewed	very	often	,	”	she	declared	.
“	我们	有	他们	炖	非常	经常	,	”	她	声明	.

“我们经常把它们炖着吃，”她说道。

['ʌnə] ['ferli] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [stɑːrtʃt] [bluː] ['lɪnɪn] [skɜːrt] .

Anna	fairly	danced	about	the	neat	little	figure	in	the	well	-	starched	blue	linen	skirt	.
安娜	相当	跳舞	关于	这	整洁的	小的	数字	在	这	出色地	-	淀粉	蓝色的	亚麻布	裙子	.

安娜围绕着穿着浆洗得笔挺的蓝色亚麻裙的娇小身影翩翩起舞。

“ [oʊ] , ['mɛli] !

“	Oh	,	Melly	!
“	哦	,	梅莉	!

“哦，梅莉！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klæmz] [nest] ,

You	must	come	down	to	the	shore	,	and	we	will	show	you	a	clam's	nest	,
你	必须	来	向下	到	这	支撑	,	和	我们	将要	展示	你	一个	蛤蜊	巢	,

你们一定要下到岸边来，我们会带你们去看蛤蜊窝。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ɪn]

remembering	that	only	yesterday	she	had	discovered	the	nest	of	a	kingfisher	in
记住	那	仅有的	昨天	她	有	发现	这	巢	的	一个	翠鸟	在

[æn; ən] [oʊk] [triː] [huːz] ['bræntʃɪz] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

an	oak	tree	whose	branches	nearly	touched	the	shore	,
一个	橡木	树	谁	分支	几乎	感动	这	支撑	,

她还记得就在昨天，她在枝干几乎触及海岸的橡树上发现了一个翠鸟巢。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mɛl'viːnə] .

and	could	point	this	out	to	the	ignorant	Melvina	.
和	可以	观点	这	出去	到	这	无知	梅尔维娜	.

并可以向无知的梅尔维娜指出这一点。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['vɪzɪt] ['luːsjə] ['hɔrtən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] , ”

“	But	I	am	to	visit	Lucia	Horton	this	afternoon	,	and	I	must	not	linger	,	”
“	但	我	是	到	访问	露西亚	霍顿	这	下午	,	和	我	必须	不是	萦绕	,	”

['ɔbdʒiktid] [mɛl'viːnə] .

objected	Melvina	.
反对	梅尔维娜	.

“但我今天下午要去拜访露西亚·霍顿，我不能久留，”梅尔维娜反对道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , ” ['ɝːdʒd] ['ʌnə] , [klɑːspɪŋ] - [ɑːrm] , [waɪl] - ['prɑːmptli]
“ It will not take long , ” urged Anna , clasping Melvina's arm , while Luretta promptly
“ 它 将要 不是 拿 长的 , ” 敦促 安娜 , 紧握 - 手臂 , 尽管 - 及时
[grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
grasped the other ,
抓住 这 其他 ,

“不会花太长时间的,”安娜说着，抓住梅尔维娜的胳膊，而卢雷塔也立刻抓住了另一只胳膊。

[ænd; ənd] [hæf] [led] , [hæf] [pʊʃt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [mɛl'viːnə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf]
and half led , half pushed the surprised and uncertain Melvina along the rough
和 一半 引领 , 一半 推动 这 惊讶 和 不确定 梅尔维娜 沿着 这 粗糙的
[sloʊp] .
slope .
坡 .

他们一半引导，一半推搡着惊讶而不知所措的梅尔维娜沿着崎岖的山坡前行。

['ʌnə] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .
Anna talked rapidly as they hurried along .
安娜 谈话 快速 作为 他们 慌忙 沿着 .

他们匆匆赶路，安娜却语速飞快。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klæmz] [nest] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [bəːsts] [ʌv; əv]
“ You ought really to see a clam's nest , ” she urged , between her bursts of
“ 你 应该 真的 到 看 一个 蛤蜊 巢 , ” 她 敦促 , 之间 她 爆发 的
['læftər] ;
laughter ;
笑声 ;

“你真应该去看看蛤蜊窝，”她一边大笑一边说道；

“ [waɪ] , ['mɛli] , ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [klæmz] . ” -
“ why , Melly , even Luretta and I know about clams . ” 30
“ 为什么 , 梅莉 , 甚至 - 和 我 知道 关于 蛤蜊 . ” -

“梅莉，就连我和卢雷塔都知道蛤蜊的事。”30

['ʌnə] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [ɔːr] ['kruːəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [geɪm]
Anna had not intended to be rude or cruel when she first began her game
安娜 有 不是 故意的 到 是 粗鲁的 或者 残忍的 什么时候 她 第一的 开始 她 游戏
[ʌv; əv] ['letɪŋ] - [siː] [ðæt] ['mɛli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
of letting Luretta see that Melly and her possessions were of no importance
的 出租 - 看 那 梅莉 和 她 财产 是 的 不 重要性
,
,
,

安娜最初玩弄卢雷塔，让她明白梅莉和她的财物毫无价值时，并没有想要表现得粗鲁或残忍。

[bʌt; bət] - ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but Melvina's ignorance of the common things about her , as well as
但 - 无知 的 这 常见的 事物 关于 她 , 作为 出色地 作为
[hɜːr; hər] ['niːtli] ['breɪdɪd] [her] ,
her neatly braided hair ,
她 整齐地 编织 头发 ,

但梅尔维娜对自身常识的无知，以及她整齐编好的头发，

[hɜːr; hər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [kɪd] [ʃuːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
her white stockings and kid shoes , such as no other child in the village
她 白色的 长筒袜 和 孩子 鞋 , 这样的 作为 不 其他 孩子 在 这 村庄
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

她穿着白色长袜和童鞋，村里其他孩子都没有这样的装束。

[meɪd] ['ʌnə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [mɛl'viːnə] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [drest] - [ʌp]

made	Anna	feel	as	if	Melvina	was	not	a	real	little	girl	,	but	a	dressed	-	up
制成	安娜	感觉	作为	如果	梅尔维娜	曾是	不是	一个	真实的	小的	女孩	,	但	一个	穿着	-	向上

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

这让安娜觉得梅尔维娜不是一个真正的小女孩，而是一个打扮过的玩偶。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['kɔːlɪŋ] [klæmz] “ [bɜːrdz] ,

She	chuckled	at	the	thought	of	Luretta's	calling	clams	“	birds	,
她	轻笑	在	这	想法	的	-	呼叫	蛤蜊	“	鸟类	,

想到卢雷塔把蛤蜊称为“鸟”，她不禁轻笑出声。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

”	with	a	new	admiration	for	her	friend	.
”	和	一个	新的	钦佩	为了	她	朋友	.

她对朋友产生了新的钦佩之情。

“ [aɪ] [ges] ['æftər] [ðɪs] - [wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɛl'viːnə] ['laɪən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

“	I	guess	after	this	Luretta	won't	always	be	talking	about	Melvina	Lyon	and	her
“	我	猜测	后	这	-	惯于	总是	是	说	关于	梅尔维娜	里昂	和	她

['dɑːlz] ,

dolls	,
娃娃	,

“我想，这件事之后，卢雷塔不会总是谈论梅尔维娜·里昂和她的娃娃了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] ;

”	she	thought	triumphantly	;
”	她	想法	凯旋而归	;

她得意地想；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

and	at	that	moment	Melvina's	foot	slipped	and	all	three	of	the	little	girls
和	在	那	片刻	-	脚	滑倒了	和	全部	三	的	这	小的	女孩们

[went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [blʌf] .

went	sliding	down	the	sandy	bluff	.
去	滑动	向下	这	沙	虚张声势	.

就在这时，梅尔维娜的脚滑了一下，三个小女孩都顺着沙质悬崖滑了下去。

[ðə; ði] [slaɪd] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə] ['iːðər] ['ʌnə] [ɔːr] - ,

The	slide	did	not	matter	to	either	Anna	or	Luretta	,
这	滑动	做过	不是	事情	到	任何一个	安娜	或者	-	,

滑梯对安娜和卢雷塔来说都无关紧要。

[ɪn][ðer; ðər] [staʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['flænl] ,

in	their	stout	shoes	and	every	-	day	dresses	of	coarse	flannel	,
在	他们的	肥硕	鞋	和	每一个	-	天	连衣裙	的	粗	绒布	,

她们穿着结实的鞋子和粗糙的法兰绒日常连衣裙，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kerfəli] [drest] [mɛl'viːnə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mɪshæp] .

but	to	the	carefully	dressed	Melvina	it	was	a	serious	mishap	.
但	到	这	小心	穿着	梅尔维娜	它	曾是	一个	严肃的	意外	.

但对于衣着讲究的梅尔维娜来说，这却是一场严重的意外。

[hɜːr; hər] [stɑːrtʃt] [skəːts][wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] , [hɜːr; hər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [sɔɪld] ,

Her	starched	skirts	were	crushed	and	stained	,	her	white	stockings	soiled	,
她	淀粉	裙子	是	碎	和	染色	,	她	白色的	长筒袜	脏的	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [skrætʃt] .

and	her	slippers	scratched	.
和	她	拖鞋	刮痕	.

她浆过的裙子皱巴巴的，沾满了污渍，白色的长袜也脏了，拖鞋也破了。

[ðə; ði][hæt][ʌv; əv][faɪn] - ['breɪdɪd] [strɔ:] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪbən] [bænd] , [ə'nʌðər] “ ['prez(ə)nt] ” [frʌm; frəm]

The	hat	of	fine	-	braided	straw	with	its	ribbon	band	,	another	“	present	”	from
这	帽子	的	美好的	-	编织	稻草	和	它是	丝带	乐队	,	其他	“	展示	”	从

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['relətɪvz] ,

the	Boston	relatives	,
这	波士顿	亲属	,

那顶用细麻绳编织的帽子，还系着丝带，是波士顿的亲戚们送的另一份“礼物”。

[naʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] - [bæg][wʌz; wəz][lɔ:st] . -

now	hung	about	her	neck	,	and	her	knitting	-	bag	was	lost	.	31
现在	悬挂	关于	她	脖子	,	和	她	针织	-	包	曾是	丢失的	.	-

现在，毛线袋挂在了她的脖子上，而她的毛线袋却不见了。31

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [ʌp] [mɛl'vi:nə] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

As	the	little	girls	gathered	themselves	up	Melvina	began	to	cry	.
作为	这	小的	女孩们	聚集	他们自己	向上	梅尔维娜	开始	到	哭	.

小女孩们收拾好东西后，梅尔维娜开始哭了起来。

[hɜ:r; hər] ['delɪkət] [hændz][wɜ:r; wər] [skrætʃt] ,

Her	delicate	hands	were	scratched	,
她	精美的	双手	是	刮痕	,

她纤细的手被划伤了。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd]

and	never	before	in	her	short	life	had	she	been	so	frightened	and	surprised
和	绝不	前	在	她	短的	生活	有	她	到过	所以	害怕	和	惊讶

.

:
.

在她短暂的一生中，她从未感到如此恐惧和惊讶。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ænəz] ['efərt] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɜ:r; hər][hæt] .

She	pulled	herself	away	from	Anna's	effort	to	straighten	her	hat	.
她	拉	她自己	离开	从	安娜的	努力	到	拉直	她	帽子	.

她挣脱了安娜帮她整理帽子的动作。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rʌf] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ,

“	You	are	a	rough	child	,	”	she	sobbed	,
“	你	是	一个	粗糙的	孩子	,	”	她	啜泣	,

“你真是个粗鲁的孩子，”她抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	and	I	wish	I	had	not	stopped	to	speak	with	you	.
“	和	我	希望	我	有	不是	停止	到	说话	和	你	.

“我真希望我当时没有停下来和你说话。”

[ænd; ənd][maɪ] ['nɪtɪŋ] - [bæg][wɪð; wɪθ][maɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['stɑ:kɪŋ] [ɪz][lɔ:st] !

And	my	knitting	-	bag	with	my	half	-	finished	stocking	is	lost	!
和	我的	针织	-	包	和	我的	一半	-	完成的	袜	是	丢失的	!

我的毛线包丢了，里面装着我织了一半的袜子!

” [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [terz] [bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ]

”	At	the	sight	of	Melvina's	tears	both	Anna	and	Luretta	forgot	all	about	showing
”	在	这	视线	的	-	眼泪	两个都	安娜	和	-	忘了	全部	关于	显示

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] “ [klæmz] [nest] ,

her	a	“	clam's	nest	,
她	一个	“	蛤蜊	巢	,

看到梅尔维娜的眼泪，安娜和卢雷塔都忘记了要带她去看“蛤蜊窝”的事了。

” [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪrɪəsli] ['fraɪt(ə)nd] .

”	and	became	seriously	frightened	.
”	和	成为	严重地	害怕	.

”然后他变得非常害怕。

['æftər] [ɔːl] , ['mɛli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['laɪən]

After	all	,	Melly	was	the	minister's	daughter	,	and	the	Reverend	Mr	.	Lyon
后	全部	,	梅莉	曾是	这	部长	女儿	,	和	这	牧师	先生	.	里昂

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

was	a	person	of	importance	;
曾是	一个	人	的	重要性	;

毕竟，梅莉是牧师的女儿，而里昂牧师是一位重要人物；

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , ['lʌndən] ['ætʌs][baɪ] [neɪm] ,

why	,	he	even	had	a	colored	body	-	servant	,	London	Atus	by	name	,
为什么	,	他	甚至	有	一个	有色	身体	-	仆人	,	伦敦	阿图斯	经过	姓名	,

为什么呢，他甚至还有一个名叫伦敦·阿图斯的黑人贴身男仆。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ,

who	usually	walked	behind	the	clergyman	carrying	his	cloak	and	Bible	,
WHO	通常	步行	在后面	这	牧师	携带	他的	披风	和	圣经	,

他通常走在牧师身后，手里拿着牧师的斗篷和圣经。

[ænd; ənd] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .

and	who	opened	the	door	for	visitors	.
和	WHO	打开	这	门	为了	访客	.

以及为访客开门的人。

['ɔːf(ə)n] [mɛl'viːnə] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] [baɪ] ['lʌndən] ,

Often	Melvina	was	attended	in	her	walks	by	London	,
经常	梅尔维娜	曾是	参加	在	她	散步	经过	伦敦	,

梅尔维娜散步时经常有伦敦人陪伴，

[huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

who	thought	his	little	mistress	far	superior	to	the	other	children	.
WHO	想法	他的	小的	情妇	远的	优越的	到	这	其他	孩子们	.

他认为他的小女主人比其他孩子优秀得多。

“ [dəunt][kraɪ] , [mɛl'viːnə] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - .

“	Don't	cry	,	Melvina	,	”	pleaded	Luretta	.
“	不	哭	,	梅尔维娜	,	”	恳求	-	.

“别哭，梅尔维娜，”卢雷塔恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][bæg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [steɪnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz]

“	We	will	find	your	bag	,	and	we	will	wash	the	stains	from	your	stockings
“	我们	将要	寻找	你的	包	,	和	我们	将要	洗	这	污渍	从	你的	长筒袜

[ænd; ənd] [dres] ,

and	dress	,
和	裙子	,

“我们会找到你的包，也会帮你洗掉丝袜和裙子上的污渍。”

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	help	you	back	up	the	slope	.
和	帮助	你	后退	向上	这	坡	.

并帮助你倒退上坡。

[dəunt][kraɪ] , ” [ænd; ənd] - [pʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mɛl'viːnə] . -

Don't	cry	,	”	and	Luretta	put	a	protecting	arm	about	the	frightened	Melvina	.	32
不	哭	,	”	和	-	放	一个	保护	手臂	关于	这	害怕	梅尔维娜	.	-

“别哭，”卢雷塔说着，用一只胳膊护住受惊的梅尔维娜。32

“ [jʊr; jər][hæt][hæz; həz]['oʊnli] [slɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ,

“	Your	hat	has	only	slipped	from	your	head	;	it	is	not	hurt	at	all	,
“	你的	帽子	有	仅有的	滑倒了	从	你的	头	;	它	是	不是	伤害	在	全部	,

“你的帽子只是从头上滑落了，一点儿也没受伤。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kən'soʊlɪŋli] .
" she added consolingly .
" 她 额外 令人欣慰的是 .

她安慰地补充道。

[mɛl'viːnə] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
Melvina was finally comforted , and Anna climbed up the slope to search for
梅尔维娜 曾是 最后 安慰 , 和 安娜 攀登 向上 这 坡 到 搜索 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæg] ,
the missing bag ,
这 丢失的 包 ,

梅尔维娜终于得到了安慰，安娜爬上山坡去寻找丢失的包。

[waɪl] - [pə'sweidid] [mɛl'viːnə] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
while Luretta persuaded Melvina to take off her stockings in order that they might
尽管 - 被说服 梅尔维娜 到 拿 离开 她 长筒袜 在 命令 那 他们 可能
[biː; bi] [wɑːʃt] .
be washed .
是 洗过 .

而卢雷塔则劝说梅尔维娜脱下长袜以便清洗。

" [ðeɪl] [draɪ] [ɪn] [noʊ] [taɪm] , " - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" They'll dry in no time , " Luretta assured her .
" 他们会 干燥 在 不 时间 , " - 保证 她 .

“它们很快就会干的，”卢雷塔向她保证道。

" [aɪ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kliːn] ['pʌd(ə)l] ,
" I can wash them out right here in this clean puddle ,
" 我 能 洗 他们 出去 正确的 这里 在 这 干净的 水坑 ,

“我可以在这干净的水坑里把它们洗掉。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['rɑːks] [tuː; tə] [draɪ] .
and put them on the warm rocks to dry .
和 放 他们 在 这 温暖的 岩石 到 干燥 .

然后把它们放在温暖的石头上晾干。

" [soʊ] [mɛl'viːnə] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['oʊpən] - [wɜːrk]
" So Melvina reluctantly took off her slippers , and the pretty open - work
" 所以 梅尔维娜 勉强 采取 离开 她 拖鞋 , 和 这 漂亮的 打开 - 工作
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

于是梅尔维娜不情愿地脱掉了拖鞋和漂亮的镂空长袜。

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
and curling her feet under her ,
和 冰壶 她 脚 在下面 她 ,

她蜷缩着双脚，

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [dɪp] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]
sat down on a big rock to watch Luretta dip the stockings in the little pool of
卫星 向下 在 一个 大的 岩石 到 手表 - 蘸 这 长筒袜 在 这 小的 水池 的
[siː] ['wɔːtər] [nɪr] [baɪ] ,
sea water near by ,
海 水 靠近 经过 ,

他坐在一块大石头上，看着卢雷塔把长筒袜浸入附近的小海水池里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sændi] [blʌf] [wer] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	to	send	anxious	glances	toward	the	sandy	bluff	where	Anna	was	searching
和	到	发送	焦虑的	眼神	朝向	这	沙	虚张声势	在哪里	安娜	曾是	搜索

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæg] . -

for	the	missing	bag	.	33
为了	这	丢失的	包	.	-

并焦急地朝安娜正在寻找丢失的包的沙质悬崖方向望去。33

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɛl'viːnə] [meɪks] [dɪs'kʌvəriz]

MELVINA	MAKES	DISCOVERIES
梅尔维娜	制作	发现

梅尔维娜有了新发现

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [ledʒ] ,

The	sun	shone	warmly	down	on	the	brown	ledges	,
这	太阳	闪耀	热情地	向下	在	这	棕色的	壁架	,

阳光温暖地洒在棕色的岩架上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd] [mɛl'viːnə] ,

the	little	waves	crept	up	the	shore	with	a	pleasant	murmur	,	and	Melvina	,
这	小的	波浪	悄悄地爬	向上	这	支撑	和	一个	令人愉快的	低语	,	和	梅尔维娜	,

细小的波浪轻柔地拍打着海岸，发出悦耳的低语，梅尔维娜，

['wɑtʃɪŋ] - ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [les]

watching	Luretta	dipping	her	white	stockings	in	the	pool	,	began	to	feel	less
观看	-	浸渍	她	白色的	长筒袜	在	这	水池	,	开始	到	感觉	较少的

['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;

troubled	and	unhappy	;
麻烦	和	不开心	;

看着卢雷塔把她的白色长袜浸入泳池中，她开始感到不再那么烦恼和不快了；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌnə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [bæg] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n]

and	when	Anna	came	running	toward	her	waving	the	knitting	-	bag	she	even
和	什么时候	安娜	来了	跑步	朝向	她	挥手	这	针织	-	包	她	甚至

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

当安娜挥舞着毛线袋朝她跑来时，她甚至还笑了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər] .

and	was	ready	to	believe	that	her	troubles	were	nearly	over	.
和	曾是	准备好	到	相信	那	她	麻烦	是	几乎	超过	.

她当时已经做好了相信自己的麻烦即将结束的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ;

In	spite	of	the	sunshine	dark	clouds	were	gathering	along	the	western	horizon	;
在	尽管如此	的	这	阳光	黑暗的	云	是	采集	沿着	这	西	地平线	;

尽管阳光明媚，但西方的地平线上却聚集着乌云；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðɪs] .

but	the	girls	did	not	notice	this	.
但	这	女孩们	做过	不是	注意	这	.

但女孩们并没有注意到这一点。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sluːp] ['pɑːli] ,

Anna	and	Luretta	had	forgotten	all	about	the	sloop	Polly	,
安娜	和	-	有	被遗忘的	全部	关于	这	单桅帆船	波莉	,

安娜和卢雷塔完全忘记了单桅帆船波莉号。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv]

and	were	both	now	a	little	ashamed	of	their	plan	to	make	sport	of
和	是	两个都	现在	一个	小的	羞愧	的	他们的	计划	到	制作	运动	的

[mɛl'viːnə] .

Melvina	.
梅尔维娜	.

他们俩现在都对自己捉弄梅尔维娜的计划感到有些羞愧。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][bæg][ɔːl] [seɪf] , ['mɛli] , " [kɔːld] ['ʌnə] ,

"	Here	is	your	bag	all	safe	,	Melly	,	"	called	Anna	,
"	这里	是	你的	包	全部	安全的	,	梅莉	,	"	称为	安娜	,

“梅莉，你的包安全送达了，”安娜喊道。

" [ænd; ənd] [waɪl] - [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [aɪl] [rʌb] [ɔːf] [ðoʊz] [spɑːts][ɑːn][jʊr; jər] ['prɪti]

"	and	while	Luretta	is	washing	your	stockings	I'll	rub	off	those	spots	on	your	pretty
"	和	尽管	-	是	洗涤	你的	长筒袜	患病的	擦	离开	那些	地点	在	你的	漂亮的

[dres] .

dress	.
裙子	.

“趁着卢雷塔洗你袜子的时候，我会帮你把漂亮裙子上的污渍擦掉。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [step] [daʊn] ['nɪrər] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ?

Can't	you	step	down	nearer	the	water	?
不能	你	步	向下	更近	这	水	?

你不能走近水边吗?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ][bæg][tuː; tə] [mɛl'viːnə] , [huː] [pʊt] it34

"	she	suggested	,	handing	the	bag	to	Melvina	,	who	put	it34
"	她	建议	,	处理	这	包	到	梅尔维娜	,	WHO	放	it34

她建议道，同时把包递给梅尔维娜，梅尔维娜把它放了进去。34

['kerfəli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ə'griːd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] ['ænəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

carefully	beside	her	hat	and	agreed	promptly	to	Anna's	suggestion	,
小心	旁	她	帽子	和	同意	及时	到	安娜的	建议	,

小心翼翼地把帽子放在身边，并立即同意了安娜的建议。

['stepɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

stepping	carefully	along	the	rough	shore	to	the	edge	of	the	water	.
步进	小心	沿着	这	粗糙的	支撑	到	这	边缘	的	这	水	.

小心翼翼地沿着崎岖的岸边走到水边。

[ðə; ðɪ] ['rɑːks] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['tendər] [fiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

The	rocks	hurt	her	tender	feet	,	but	she	said	nothing	;
这	岩石	伤害	她	投标	脚	,	但	她	说	没有什么	;

石头硌得她娇嫩的脚底生疼，但她什么也没说；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['dɪpɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [fʊt]

and	when	she	was	near	the	water	she	could	not	resist	dipping	first	one	foot
和	什么时候	她	曾是	靠近	这	水	她	可以	不是	抵抗	浸渍	第一的	一	脚

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [taɪd] .

and	then	the	other	in	the	rippling	tide	.
和	然后	这	其他	在	这	涟漪	潮	.

当她靠近水边时，她忍不住先将一只脚，然后又将另一只脚浸入波光粼粼的潮水中。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	I	have	always	wanted	to	wade	in	the	ocean	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	我	有	总是	通缉	到	涉水	在	这	海洋	,	"	她	惊呼	,

“哦，我一直都想去海里走走，”她惊呼道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz][nɑːt][koʊld] .

"	and	the	water	is	not	cold	.
"	和	这	水	是	不是	寒冷的	.

“而且水并不冷。”

〞 [æz; əz] ['ʌnə] ['lisnd] [tuː; tə] - [ˌeksklə'meɪʃn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] [keɪm]
〞 As Anna listened to Melvina's exclamation a new and wonderful plan came
〞 作为 安娜 听着 到 - 感叹 一个 新的 和 精彩的 计划 来了
['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
into her thoughts ;
进入 她 想法 ;

“安娜听着梅尔维娜的惊呼，脑海中浮现出一个崭新而美好的计划；

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [mɛl'viːnə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [fʌn] .
something she decided that would make up to Melvina for her mischievous fun .
某物 她 决定 那 会 制作 向上 到 梅尔维娜 为了 她 恶作剧 乐趣 .

她决定做点什么来弥补梅尔维娜之前的恶作剧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['kwɪkli] [ðæt] [mɛl'viːnə] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
She resolved quickly that Melvina Lyon should have the happiest afternoon of her
她 已解决 迅速地 那 梅尔维娜 里昂 应该 有 这 最快乐 下午 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她很快下定决心，一定要让梅尔维娜·里昂拥有她一生中最快乐的下午。

“ ['mɛli] , [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [slɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [faɪn] [skəːts] .
“ Melly , come back a little way and slip off your fine skirts .
“ 梅莉 , 来 后退 一个 小的 方式 和 滑 离开 你的 美好的 裙子 .

“梅莉，往后退一点，把你的漂亮裙子脱掉。”

[aɪl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [wiːl] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd]
I'll take off my shoes and stockings and we'll wade out to Flat Rock and
患病的 拿 离开 我的 鞋 和 长筒袜 和 出色地 涉水 出去 到 平坦的 岩石 和
[bæk] .
back .
后退 .

我会脱掉鞋袜，然后我们趟水走到弗拉特罗克再返回。

- [wɪl] [fɪks] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['lʌ] ?
Luretta will fix your clothes , won't you , Lu ?
- 将要 使固定 你的 衣服 , 惯于 你 , 鲁 ?

卢雷塔会帮你修好衣服的，对吧，卢？

〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
〞 she called , and Luretta nodded .
〞 她 称为 , 和 - 点头 .

她喊了一声，卢雷塔点了点头。

[ðə; ði] [steɪnz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ; [ðeɪ] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd]
The stains did not seem to come out of the stockings ; they looked gray and
这 污渍 做过 不是 似乎 到 来 出去 的 这 长筒袜 ; 他们 看起来 灰色的 和
[striːkt] ,
streaked ,
条纹 ,

丝袜上的污渍似乎洗不掉；它们看起来灰蒙蒙的，还有条纹状的痕迹。

[soʊ] - ['dɪpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
so Luretta dipped them again , paying little attention to her companions .
所以 - 浸入 他们 再次 , 付费 小的 注意力 到 她 同伴 .

于是，卢雷塔又把它们浸入水中，对她的同伴们漠不关心。

“ [wiːl] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [flæt] [rɑːk]
“ WE'LL WADE OUT TO FLAT ROCK
“ 出色地 涉水 出去 到 平坦的 岩石

我们将涉水走到平岩

〃 [mɛl'viːnə] ['fɑːloʊd] ['ænəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

〃	**Melvina**	**followed**	**Anna's**	**suggestion**	**,**
〃	梅尔维娜	随后	安娜的	建议	,

梅尔维娜采纳了安娜的建议。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɑːrtʃt] [skəːts][ænd; ənd][hæt][wɜːr; wər] [left] [wel] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ænəz]

and	**her**	**starched**	**skirts**	**and**	**hat**	**were**	**left**	**well**	**up**	**the**	**beach**	**with**	**Anna's**
和	她	淀粉	裙子	和	帽子	是	左边	出色地	向上	这	海滩	和	安娜的

[staʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

stout	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**
肥硕	鞋	和	长筒袜	,

她浆过的裙子和帽子，连同安娜结实的鞋子和长袜，一起被留在了沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [bæk] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

and	**the**	**two**	**girls**	**hurried**	**back**	**hand**	**in**	**hand**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
和	这	二	女孩们	慌忙	后退	手	在	手	到	这	水的	边缘	.

于是两个女孩手牵着手，匆匆跑回了水边。

[flæt] [rɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Flat	**Rock**	**was**	**not**	**far**	**out**	**from**	**the**	**shore**	**,**
平坦的	岩石	曾是	不是	远的	出去	从	这	支撑	,

平岩离海岸不远，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] ['endɪd] [ɪn] [sɔːft] [mʌd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt]

and	**Anna**	**knew**	**that**	**the**	**pebbly**	**beach**	**ended**	**in**	**soft**	**mud**	**that**	**would**	**not**	**hurt**
和	安娜	知道	那	这	卵石状	海滩	结束	在	柔软的	泥	那	会	不是	伤害

- [fiːt] ,

Melvina's	**feet**	**,**
-	脚	,

安娜知道，鹅卵石海滩的尽头是柔软的泥滩，不会伤到梅尔维娜的脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)

[soʊ][ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] ['boʊldli] [aʊt] .
so **she** **led** **her** **boldly** **out** **.**
所以 她 引领 她 大胆地 出去 .

于是她大胆地领着她走了出去。

“ [its] [fʌn] , ” [dɪ'klerd] [mɛl'viːnə] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['ʌnə] ,
“ It's fun , ” declared Melvina , her dark eyes dancing as she smiled at Anna ,
“ 它是 乐趣 , ” 声明 梅尔维娜 , 她 黑暗的 眼睛 跳舞 作为 她 微笑 在 安娜 ,

“真有趣，”梅尔维娜说道，她那双深邃的眼睛闪闪发光，对着安娜微笑。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪrz] .
quite forgetting all her fears .
相当 遗忘 全部 她 恐惧 .

她完全忘记了所有的恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːn] ['riːəl] [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [splæʃ] ,
“ It would be more fun if we had on real old clothes and could splash ,
“ 它 会 是 更多的 乐趣 如果 我们 有 在 真实的 老的 衣服 和 可以 溅 ,

“如果我们穿上真正的旧衣服，然后去玩水，那会更有趣。”

” [ri'spɔndid] ['ʌnə] ;
” responded Anna ;
” 回应 安娜 ;

安娜回答道；

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [mɛl'viːnə] [liːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
and almost before she finished speaking Melvina leaned away from her and
和 几乎 前 她 完成的 请讲 梅尔维娜 倾斜 离开 从 她 和
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [friː] [hænd] [swept] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
with her free hand swept the water toward her ,
和 她 自由的 手 扫荡 这 水 朝向 她 ,

话音未落，梅尔维娜便向后倾身，用空着的那只手将水扫向自己。

['spreɪɪŋ] ['ʌnə] [ænd; ənd] [hɜːr'self] .
spraying Anna and herself .
喷洒 安娜 和 她自己 .

对着安娜和她自己喷洒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bəuθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
In a moment both the girls had forgotten all about their clothes ,
在 一个 片刻 两个都 这 女孩们 有 被遗忘的 全部 关于 他们的 衣服 ,

刹那间，两个女孩都忘记了自己身上的衣服。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
and were chasing each other along the water's edge splashing in good earnest ,
和 是 追逐 每个 其他 沿着 这 水的 边缘 溅起水花 在 好的 认真 ,

他们沿着水边互相追逐，玩得不亦乐乎，溅起水花。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [neɪmz] [ɪn] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
and laughing and calling each other's names in wild delight .
和 笑 和 呼叫 每个 其他的 姓名 在 荒野 喜 .

他们欢笑着，欣喜若狂地喊着彼此的名字。

['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] - , [ə; eɪ] ['drægld] ['stɑːkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
Farther up the shore Luretta , a draggled stocking in each hand , looked at them
更远 向上 这 支撑 - , 一个 拖着 袜 在 每个 手 , 看起来 在 他们
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəsli] ,
a little enviously ,
一个 小的 羡慕地 ,

在更远处的岸边，卢雷塔两只手里各拿着一只破旧的长袜，带着几分羡慕的神情看着她们。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [bɪ'heɪvjər] .
and wondered a little at the sudden change in Melvina's behavior .
和 想知道 一个 小的 在 这 突然 改变 在 - 行为 .

梅尔维娜的行为突然改变，这让他感到有些疑惑。

“ [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [klæmz] [nest] !
“ Now show me the clam's nest !
“ 现在 展示 我 这 蛤蜊 巢 !

“现在带我去看看蛤蜊窝！”

” [mɛl'viːnə] [di'mɑːndid] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] thoroughly36
” Melvina demanded , as out of breath and thoroughly36
” 梅尔维娜 要求 , 作为 出去 的 气息 和 thoroughly36

“梅尔维娜气喘吁吁地问道，语气十分激动。”36

[drentʃt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
drenched the two girls stood laughing at each other .
湿透了 这 二 女孩们 站立 笑 在 每个 其他 .

两个女孩浑身湿透，站在那里互相笑着。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ʌnə] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] .
“ All right , ” Anna responded promptly .
“ 全部 正确的 , ” 安娜 回应 及时 .

“好的，”安娜立即回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɛl'viːnə] ,
“ Come on down to the point , ” and followed by Melvina ,
“ 来 在 向下 到 这 观点 , ” 和 随后 经过 梅尔维娜 ,

“说重点吧，”梅尔维娜接着说。

[naʊ] [ə'pærəntli] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [biːtʃ] ,
now apparently careless of the rough beach ,
现在 显然 粗心 的 这 粗糙的 海滩 ,

现在他似乎对崎岖的海滩毫不在意了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ə; eɪ][klæm][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][mʌd] .
she ran along the shore toward a clam bed in the dark mud .
她 跑 沿着 这 支撑 朝向 一个 蛤 床 在 这 黑暗的 泥 .

她沿着岸边跑向一片黑色淤泥中的蛤蜊滩。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [flæts] - [mʌd] .
” she exclaimed , pointing to the black flats - mud .
” 她 惊呼 , 指向 到 这 黑色的 公寓 - 泥 .

她指着黑色的泥滩惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [klæmz] [nest] — [ɪn] [ðæt] [mʌd] .
“ There is the clam's nest — in that mud .
“ 那里 是 这 蛤蜊 巢 — 在 那 泥 .

“蛤蜊的巢就在那片泥里。”

['truːli] .
Truly .
真的 .

确实如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bɜːrdz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃelfɪʃ] .
They are not birds ; they are shellfish .
他们 是 不是 鸟类 ; 他们 是 贝类 .

它们不是鸟类，而是贝类。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] . ”
I was only fooling . ”
我 曾是 仅有的 愚弄 . ”

我只是嘴硬。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” ['ænsər] [mɛl'viːnə] .
“ I don't care , ” answered Melvina .
“ 我 不 关心 , ” 回答 梅尔维娜 .

“我不在乎，”梅尔维娜回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [klæmz] ['riːəli] [ɑːr; ər] . ”
“ I shall know now what clams really are . ”
“ 我 将 知道 现在 什么 蛤蜊 真的 是 . ”

“我现在终于知道蛤蜊到底是什么了。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [gʌlz] , [nɑːt] ['pɑːrtrɪdʒ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌnə] ,
“ And those birds are gulls , not partridges , ” continued Anna ,
“ 和 那些 鸟类 是 海鸥 , 不是 鹧鸪 , ” 持续 安娜 ,

“而且那些鸟是海鸥，不是鹧鸪，”安娜继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [gʌlz] [nɪr] [ʃɔːr] ,
pointing to the flock of gulls near shore ,
指向 到 这 群 的 海鸥 靠近 支撑 ,

指着岸边附近的一群海鸥，

“ [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]['ɔːldər] ,
“ and come here and I will show you a real alder ,
“ 和 来 这里 和 我 将要 展示 你 一个 真实的 桤木 ,

“过来，我带你去看真正的赤杨。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːrlz] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['ɔːldər]
” and the two girls climbed over a ledge to where a little thicket of alder
” 和 这 二 女孩们 攀登 超过 一个 壁架 到 在哪里 一个 小的 灌木丛 的 桤木

[bʊʃɪz] [krept] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .
bushes crept down close to the rocks .
灌木丛 悄悄地爬 向下 关闭 到 这 岩石 .

于是，两个女孩爬过一道岩架，来到一小片桤木灌木丛旁，那里灌木丛沿着岩石向下蔓延。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['splendɪd] [tɔːl] [triːz] [ɑːr; ər] [paɪnz] , ” [went] [ɑːn] ['ʌnə] ,
“ And those splendid tall trees are pines , ” went on Anna ,
“ 和 那些 灿烂 高的 树木 是 松树 , ” 去 在 安娜 ,

“那些高大挺拔的树木是松树，”安娜继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] .
pointing to the group of tall trees on the bluff .
指向 到 这 团体 的 高的 树木 在 这 虚张声势 .

指向悬崖上的那片高大树木。

[mɛl'viːnə] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
Melvina laughed delightedly .
梅尔维娜 笑了 欣喜地 .

梅尔维娜高兴地笑了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

“	**Why**	**,**	**you**	**know**	**all**	**about**	**everything**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**
”	为什么	,	你	知道	全部	关于	一切	,	”	她	惊呼	,

“哎呀，你什么都知道啊！”她惊呼道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] . ”

“	**even**	**if**	**your**	**hair**	**is**	**short**	**like**	**a**	**boy's**	**.**	**”**
”	甚至	如果	你的	头发	是	短的	喜欢	一个	男孩们	.	”

“即使你的头发像男孩子一样短。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” declared37

“	**I**	**know**	**all**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**”**	**declared37**
”	我	知道	全部	这	树木	在	这	森林	,	”	declared37

“我认识森林里所有的树，”他宣称37

['ʌnə] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wer] ['skwirəlz] [haɪd] [ðer; ðər] [nʌts] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

Anna	**,**	**“**	**and**	**I**	**know**	**where**	**squirrels**	**hide**	**their**	**nuts**	**for**	**winter**	**,**
安娜	,	“	和	我	知道	在哪里	松鼠	隐藏	他们的	坚果	为了	冬天	,

安娜说：“我知道松鼠把坚果藏在哪里过冬。”

[ænd; ənd] [wer] ['biːvərz] [meɪk] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	**where**	**beavers**	**make**	**their**	**houses**	**in**	**the**	**river**	**.**
和	在哪里	海狸	制作	他们的	房屋	在	这	河	.

还有海狸在河里筑巢的地方。

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] - ,

”	**The**	**two**	**girls**	**were**	**now**	**beyond**	**the**	**ledge**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**Luretta**	**,**
”	这	二	女孩们	是	现在	超过	这	壁架	和	出去	的	视线	的	-	,

“两个女孩现在已经越过窗台，离开了卢雷塔的视线。”

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [mɛl'viːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**Anna**	**was**	**so**	**eager**	**to**	**tell**	**Melvina**	**of**	**the**	**wonderful**	**creatures**	**of**	**the**
和	安娜	曾是	所以	渴望的	到	告诉	梅尔维娜	的	这	精彩的	生物	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

安娜非常渴望把森林里奇妙的生物告诉梅尔维娜。

[ænd; ənd] [mɛl'viːnə] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

and	**Melvina**	**,**	**feeling**	**as**	**if**	**she**	**had**	**discovered**	**a**	**new**	**world**	**,**	**listened**	**with**
和	梅尔维娜	,	感觉	作为	如果	她	有	发现	一个	新的	世界	,	听着	和

[sʌtʃ] ['pleʒər] ,

such	**pleasure**	**,**
这样的	乐趣	,

梅尔维娜感觉自己仿佛发现了一个新世界，听得津津有味。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] - .

that	**for**	**the**	**moment**	**they**	**both**	**forgot**	**all**	**about**	**Luretta**	**.**
那	为了	这	片刻	他们	两个都	忘了	全部	关于	-	.

那一刻，他们俩都把卢雷塔的事忘得一干二净。

[æt; ət] [fɜːrst] - [hæd; həd] [bɪn] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɛl'viːnə] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]

At	**first**	**Luretta**	**had**	**been**	**well**	**pleased**	**to**	**see**	**that**	**Melvina**	**was**	**no**	**longer**
在	第一的	-	有	到过	出色地	高兴	到	看	那	梅尔维娜	曾是	不	更长

[vekst] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;

vexed	**and**	**unhappy**	**;**
烦恼	和	不开心	;

起初，卢雷塔很高兴看到梅尔维娜不再烦恼不快；

[bʌt; bət] [wen] [bəuθ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	**when**	**both**	**her**	**companions**	**disappeared**	**,**
但	什么时候	两个都	她	同伴	消失	,

但当她的两个同伴都消失后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - [sɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [skəːts][ænd; ənd]

and	she	found	herself	alone	with	Melvina's	soiled	and	discarded	skirts	and
和	她	成立	她自己	独自的	和	-	脏的	和	丢弃	裙子	和

[ðə; ði] [wet] ['stɑːkɪŋz] ,

the	wet	stockings	,
这	湿的	长筒袜	,

她发现自己独自一人面对着梅尔维娜脏兮兮的、被丢弃的裙子和湿透的长袜。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ferli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

she	began	to	feel	that	she	was	not	fairly	treated	,	and	resolved	to	go	home	.
她	开始	到	感觉	那	她	曾是	不是	相当	治疗	,	和	已解决	到	去	家	.

她开始觉得自己没有受到公平对待，于是决定回家。

“ [dæn][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɛl'viːnə] ['laɪən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [θɔːt] -

“	Dan	can	play	with	Melvina	Lyon	if	she	likes	her	so	much	,	”	thought	Luretta
“	担	能	玩	和	梅尔维娜	里昂	如果	她	点赞	她	所以	很多	,	”	想法	-

[rɪ'zentfəli] ,

resentfully	,
怨恨地	,

“如果丹那么喜欢梅尔维娜·里昂，那就让她和她一起玩吧，”卢雷塔愤愤地想。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	started	off	up	the	slope	.
和	开始	离开	向上	这	坡	.

然后开始向山坡上走去。

- [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ,

Luretta	was	nearly	as	tidy	as	when	she	left	home	,
-	曾是	几乎	作为	整齐的	作为	什么时候	她	左边	家	,

卢雷塔几乎和离开家时一样整洁。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

so	she	would	have	no	explanations	to	make	on	her	return	.
所以	她	会	有	不	解释	到	制作	在	她	返回	.

这样她回来后就无需做出任何解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

As	she	went	up	the	slope	she	turned	now	and	then	and	looked	back	,
作为	她	去	向上	这	坡	她	转向	现在	和	然后	和	看起来	后退	,

她一边往山坡上走，一边不时回头张望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ɔːr] [mɛl'viːnə] .

but	there	was	no	sign	of	Anna	or	Melvina	.
但	那里	曾是	不	符号	的	安娜	或者	梅尔维娜	.

但安娜和梅尔维娜却不见踪影。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʌn'hæpɪli] .

“	I	don't	care	,	”	thought	the	little	girl	unhappily	.
“	我	不	关心	,	”	想法	这	小的	女孩	不幸地	.

“我不在乎，”小女孩不高兴地想。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] am38

“	Perhaps	they	will	think	I	am38
“	也许	他们	将要	思考	我	am38

“或许他们会认为我38岁。”

[draʊnd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dəunt][faɪnd][ˌem 'iː] .

drowned	when	they	come	back	and	don't	find	me	.
溺水	什么时候	他们	来	后退	和	不	寻找	我	.

当他们回来却找不到我时，他们就溺水了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] [wen]

"	She	had	just	reached	the	top	of	the	slope	and	turned	toward	home	when
"	她	有	只是	达到	这	顶部	的	这	坡	和	转向	朝向	家	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lʌndən] ['ætʌs] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

she	saw	London	Atus	hurrying	along	the	path	that	led	to	the	church	.
她	锯	伦敦	阿图斯	匆忙	沿着	这	小路	那	引领	到	这	教会	.

“她刚爬到坡顶，正要转身回家，就看到伦敦·阿图斯正沿着通往教堂的小路匆匆赶来。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent]['æftər][mɛl'viːnə] , [ænd; ənd][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] , " [θɔːt]

“	Perhaps	he	has	been	sent	after	Melvina	,	and	can't	find	her	,	"	thought
"	也许	他	有	到过	发送	后	梅尔维娜	,	和	不能	寻找	她	,	"	想法

- ;

Luretta	;
-	;

“或许他是奉命去找梅尔维娜的，但没找到她，”卢雷塔心想；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

and	she	was	right	;
和	她	曾是	正确的	;

她是对的；

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɔːrtənz] [haʊs] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	colored	man	had	been	to	Captain	Horton's	house	to	walk	home	with	his
这	有色	男人	有	到过	到	队长	霍顿	房子	到	走	家	和	他的

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

little	mistress	,
小的	情妇	,

那个黑人男子曾到霍顿船长家，准备和他的小情妇一起回家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [mɛl'viːnə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

and	had	been	told	that	Melvina	had	not	been	there	that	afternoon	;
和	有	到过	讲述	那	梅尔维娜	有	不是	到过	那里	那	下午	;

并且有人告诉他们，梅尔维娜那天下午没有到场；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌriŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] .

and	he	was	now	hurrying	home	with	this	alarming	news	.
和	他	曾是	现在	匆忙	家	和	这	令人担忧	消息	.

他现在正带着这个令人震惊的消息匆匆赶回家。

['ʌnə] [ænd; ənd] [mɛl'viːnə] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði]

Anna	and	Melvina	were	now	comfortably	seated	on	a	grassy	knoll	near	the
安娜	和	梅尔维娜	是	现在	舒适地	坐着	在	一个	草丛	小丘	靠近	这

['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,

alder	bushes	,
桤木	灌木丛	,

安娜和梅尔维娜现在舒服地坐在赤杨树丛附近的一处草坡上。

[mɛl'viːnə] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['wʊdlənd] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Melvina	asking	questions	about	woodland	birds	,	and	the	wild	creatures	of	the
梅尔维娜	问	问题	关于	林地	鸟类	,	和	这	荒野	生物	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

梅尔维娜询问有关林地鸟类和森林野生动物的问题，

[wɪtʃ] ['ʌnə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

which	Anna	answered	with	delight	.
哪个	安娜	回答	和	喜	.

安娜欣然应允。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ”
“ **Perhaps you can go with Father and me to the forest to - morrow , ”**
” 也许 你 能 去 和 父亲 和 我 到 这 森林 到 - 明天 , ”
[sed] [ˈʌnə] .
said Anna .
说 安娜 .

“也许你明天可以和爸爸还有我一起去森林里，”安娜说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [poʊl] , [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [wɔːk] . ”
“ **We are going to find a liberty pole , and ' twill be a fine walk . ”**
” 我们 是 去 到 寻找 一个 自由 极 , 和 - 斜纹布 是 一个 美好的 走 . ”

“我们要去寻找一根自由柱，这将是一次不错的散步。”

“ [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈlɪbərti] [poʊlz] , ” [dɪˈklerd] [mɛlˈviːnə] [ˈiːgərli] ,
“ **I know about liberty poles , ” declared Melvina eagerly ,**
” 我 知道 关于 自由 杆子 , ” 声明 梅尔维娜 急切地 ,

“我知道自由柱，”梅尔维娜急切地宣称。

“ [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər][ɪz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][set][wʌn][ʌp] .
“ **and my father is well pleased that the town is to set one up .**
” 和 我的 父亲 是 出色地 高兴 那 这 镇 是 到 放 一 向上 .

“我父亲很高兴镇上要设立一个。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈʌnə] !
But , oh , Anna !
但 , 哦 , 安娜 !

但是，哦，安娜！

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˈluːsjə] [ˈhɔrtən] !
surely it is time that I went on to my visit with Lucia Horton !
一定 它 是 时间 那 我 去 在 到 我的 访问 和 露西亚 霍顿 !

我肯定该去拜访露西亚·霍顿了！

” [ænd; ənd] - [feɪs] [gruː] [ˈtrʌbld] . -
” and Melvina's face grew troubled . 39
” 和 - 脸 生长 麻烦 . -

“梅尔维娜的脸上露出了忧虑的神色。”39

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [ˈfɑːstər] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] ?
“ **Do you think Luretta Foster will have my clothes in good order ?**
” 做 你 思考 - 促进 将要 有 我的 衣服 在 好的 命令 ?

你认为卢雷塔·福斯特会把我的衣服整理好吗?

” [æt; ət] - [wɜːrdz] [ˈʌnə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” At Melvina's words Anna sprang to her feet .
” 在 - 字 安娜 弹簧 到 她 脚 .

听到梅尔维娜的话，安娜立刻跳了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ˈhɜːri] ,
“ **I think she will do her best , and ' tis well for us to hurry ,**
” 我 思考 她 将要 做 她 最好的 , 和 - 的 出色地 为了 我们 到 匆忙 ,

“我认为她会尽力而为，我们最好抓紧时间。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [mɛlˈviːnə]
” she responded ; “ but you have had a good time , have you not , Melvina
” 她 回应 ; “ 但 你 有 有 一个 好的 时间 , 有 你 不是 , 梅尔维娜
? ”
? ”
? ”

她回答说：“但是你玩得很开心，不是吗，梅尔维娜？”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈɔːf(ə)n] ;
I would like well to play about on the shore often ;
我 会 喜欢 出色地 到 玩 关于 在 这 支撑 经常 ;

我很喜欢经常在海边玩耍;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [əˈgen] , ” [sed] [mɛlˈviːnə] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
but I fear I may never again , ” said Melvina ; her smile had vanished ,
但 我 害怕 我 可能 绝不 再次 , ” 说 梅尔维娜 ; 她 微笑 有 消失了 ,

但我恐怕再也见不到她了,”梅尔维娜说; 她的笑容消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
and she looked tired and anxious .
和 她 看起来 疲劳的 和 焦虑的 .

她看上去既疲惫又焦虑。

“ [let] [ˌjuː ˈes][ˈheɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] ,
“ Let us hasten ; the tide is coming in now ,
“ 让 我们 趋 ; 这 潮 是 未来 在 现在 ,

“我们快点走吧，潮水正在上涨。”

[ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [sed] [ˈʌnə] ,
and Luretta will have taken our things up from the beach , ” said Anna ,
和 - 将要 有 已采取 我们的 事物 向上 从 这 海滩 , ” 说 安娜 ,

“卢雷塔会把我们的东西从海滩上搬上去的,”安娜说。

[ˈteɪkɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .
taking Melvina's hand and hurrying her along over the ledges .
采取 - 手 和 匆忙 她 沿着 超过 这 壁架 .

拉起梅尔维娜的手，催促她快步走过岩架。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ɪnˈdiːd] , [mɛlˈviːnə] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
“ I am glad indeed , Melvina , that we are better acquainted , and we will
“ 我 是 高兴的 的确 , 梅尔维娜 , 那 我们 是 更好的 熟人 , 和 我们 将要
[ˈɔːf(ə)n] [weɪd] [təˈgeðər] .
often wade together .
经常 涉水 一起 .

“梅尔维娜，我很高兴我们彼此更加熟悉了，以后我们会经常一起涉水。”

” [bʌt; bət] [mɛlˈviːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdoʊlfəli] .
” But Melvina shook her head dolefully .
” 但 梅尔维娜 摇晃 她 头 悲伤地 .

但梅尔维娜忧伤地摇了摇头。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My mother does not like me to play out - of - doors , ” she said .
“ 我的 母亲 做 不是 喜欢 我 到 玩 出去 - 的 - 门 , ” 她 说 .

“我妈妈不喜欢我在户外玩耍,”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈʌnə] , [ðæt] - [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [kliːn] [ænd; ənd]
“ Do you think , Anna , that Luretta is quite sure to have my things clean and
“ 做 你 思考 , 安娜 , 那 - 是 相当 当然 到 有 我的 事物 干净的 和
[naɪs] ?
nice ?
好的 ?

“安娜，你觉得卢雷塔一定能把我的东西洗干净收拾好吗？”

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

"	The	two	little	girls	had	now	come	in	sight	of	the	place	where	they	had	left
"	这	二	小的	女孩们	有	现在	来	在	视线	的	这	地方	在哪里	他们	有	左边

-

Luretta	.
-	.

“两个小女孩现在已经看到了她们离开卢雷塔的地方。”

[ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

They	both	stopped	and	looked	at	each	other	in	dismay	,
他们	两个都	停止	和	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	,

他们俩都停了下来，沮丧地对视了一眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [wer] - [hæd; həd]

for	the	tide	had	swept	up	the	beach	covering	the	pool	where	Luretta	had
为了	这	潮	有	扫荡	向上	这	海滩	覆盖	这	水池	在哪里	-	有

[en'devəd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ,

endeavored	to	wash	the	stockings	,
努力	到	洗	这	长筒袜	,

因为潮水已经冲刷到沙滩上，淹没了卢雷塔试图洗长袜的水池。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] ['ʌnə] [ænd; ənd] Melvina40

and	the	rocks	where	Anna	and	Melvina40
和	这	岩石	在哪里	安娜	和	Melvina40

还有安娜和梅尔维娜40号所在的岩石

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv]

had	left	their	things	,	and	there	was	no	trace	either	of	Luretta	or	of
有	左边	他们的	事物	,	和	那里	曾是	不	痕迹	任何一个	的	-	或者	的

[ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

their	belongings	.
他们的	财物	.

他们留下了行李，但卢雷塔本人和他们的财物都杳无音讯。

“ - [hæz; həz]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , ” [dɪ'klerd] ['ʌnə] .

“	Luretta	has	taken	our	things	up	the	slope	,	”	declared	Anna	.
"	-	有	已采取	我们的	事物	向上	这	坡	,	"	声明	安娜	.

“卢雷塔已经把我们的东西搬到山坡上了，”安娜说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][juː 'es] . ”

“	She	saw	the	tide	would	sweep	them	away	,	so	she	did	not	wait	for	us	.	”
"	她	锯	这	潮	会	扫	他们	离开	,	所以	她	做过	不是	等待	为了	我们	.	"

“她知道潮水会把他们冲走，所以她没有等我们。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] ? ” [weɪld] [mɛl'viːnə] .

“	But	how	can	we	find	her	?	”	wailed	Melvina	.
"	但	如何	能	我们	寻找	她	?	"	哀嚎	梅尔维娜	.

“可是我们怎么才能找到她呢？”梅尔维娜哭喊道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['petɪkoʊt] .

“	I	cannot	go	up	the	slope	barefooted	and	in	my	petticoat	.
"	我	不能	去	向上	这	坡	赤足	和	在	我的	衬裙	.

“我不能光着脚穿着衬裙爬上斜坡。”

[wʌt] [wʊd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ?

What	would	my	father	say	if	he	met	me	in	such	a	plight	?
什么	会	我的	父亲	说	如果	他	遇见	我	在	这样的	一个	困境	?

如果我父亲看到我这般窘境，他会说什么?

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

He	tells	me	often	to	remember	to	set	a	good	example	to	other	children	.
他	讲述	我	经常	到	记住	到	放	一个	好的	例子	到	其他	孩子们	.

他经常叮嘱我，要给其他孩子树立好榜样。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] . ”

And	I	would	be	ashamed	indeed	to	be	seen	like	this	.	”
和	我	会	是	羞愧	的确	到	是	已见	喜欢	这	.	”

我真不想被人看到这副模样。

“ [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ˈfʌni] , ” [ˈʌnə] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈsoʊbərli] .

“	You	do	look	funny	,	”	Anna	acknowledged	soberly	.
”	你	做	看	有趣的	,	”	安娜	已确认	清醒地	.

“你看上去确实有点滑稽，”安娜严肃地承认道。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈflænl] [dres] [hæd; həd][draɪd] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] , [ʃiː; ʃi]

Her	own	flannel	dress	had	dried	,	and	,	except	for	her	bare	feet	,	she
她	自己的	绒布	裙子	有	干燥	,	和	,	除了	为了	她	裸	脚	,	她

[lʊkt] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;

looked	about	as	usual	;
看起来	关于	作为	通常	;

她自己的法兰绒连衣裙已经晾干了，除了光着的双脚，她看起来和往常一样；

[bʌt; bət] - [waɪt] [ˈpetɪkoʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] [ˈdrægld] , [hɜːr; hər] [her] [ʌnˈtaɪdi] ,

but	Melvina's	white	petticoat	was	still	wet	and	draggled	,	her	hair	untidy	,
但	-	白色的	衬裙	曾是	仍然	湿的	和	拖着	,	她	头发	凌乱	,

但梅尔维娜的白色衬裙仍然湿漉漉的，拖在地上，头发也乱糟糟的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət]

and	it	was	doubtful	if	her	own	father	would	have	recognized	her	at
和	它	曾是	疑	如果	她	自己的	父亲	会	有	认可	她	在

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

the	first	glance	.
这	第一的	瞥一眼	.

甚至她的亲生父亲能否第一眼认出她都很难说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈʌnə] .

“	I	will	go	and	get	your	things	,	”	said	Anna	.
”	我	将要	去	和	得到	你的	事物	,	”	说	安娜	.

“我去帮你拿东西，”安娜说。

“ [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,

“	Come	up	the	slope	a	little	way	,
”	来	向上	这	坡	一个	小的	方式	,

“沿着斜坡往上走一小段路，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈdʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

and	sit	down	behind	those	juniper	bushes	until	I	come	back	.
和	坐	向下	在后面	那些	杜松	灌木丛	直到	我	来	后退	.

等我回来，你就坐在那片杜松树丛后面吧。

- [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][paɪn] [triːz] .

Luretta	must	be	near	the	pine	trees	.
-	必须	是	靠近	这	松树	树木	.

卢雷塔一定在松树附近。

[aɪl] [ˈhɜːri] [raɪt] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I'll	hurry	right	back	,	and	you	can	dress	in	a	minute	.
患病的	匆忙	正确的	后退	,	和	你	能	裙子	在	一个	分钟	.

我马上回来，你马上就可以穿衣服了。

” [mɛlˈviːnə] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈʌnə] [ˈsloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər]

”	Melvina	agreed	to	this	plan	,	and	followed	Anna	slowly	up	to	the	juniper
”	梅尔维娜	同意	到	这	计划	,	和	随后	安娜	缓慢地	向上	到	这	杜松

[bʊʃɪz] , and41

bushes	,	and41
灌木丛	,	and41

梅尔维娜同意了这个计划，慢慢地跟着安娜走到杜松丛边，41

[kraʊtʃt] [daʊn] [wel] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

crouched	down	well	under	their	branches	so	that	she	was	completely	hidden	from
蹲着	向下	出色地	在下面	他们的	分支	所以	那	她	曾是	完全地	隐	从

[vjuː] ;

view	;
看法	;

她蹲伏在树枝下，完全隐蔽起来；

[waɪl] ['ʌnə] ['skræmbld] ['hɜːrɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

while	Anna	scrambled	hurriedly	up	the	slope	and	looked	anxiously	about	for
尽管	安娜	打乱	匆匆	向上	这	坡	和	看起来	焦虑地	关于	为了

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːrmənts] .

some	sign	of	Luretta	and	the	missing	garments	.
一些	符号	的	-	和	这	丢失的	服装	.

安娜慌忙爬上山坡，焦急地四处张望，寻找卢雷塔和丢失的衣物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['iːðər] ;

But	there	was	no	sign	of	either	;
但	那里	曾是	不	符号	的	任何一个	;

但两人都没有出现；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [paɪnz] ['ɔːfərd] ['ʃeltər] ,

so	she	ran	along	the	bluff	to	where	the	pines	offered	shelter	,
所以	她	跑	沿着	这	虚张声势	到	在哪里	这	松树	提供	庇护所	,

于是她沿着悬崖跑到松树林荫下避雨。

['θɪŋkɪŋ] - [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðer; ðər] .

thinking	Luretta	must	surely	be	there	.
思维	-	必须	一定	是	那里	.

我想卢雷塔肯定在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .

And	now	Anna	began	to	be	seriously	alarmed	.
和	现在	安娜	开始	到	是	严重地	惊慌	.

安娜开始感到非常担忧。

[pər'hæps] - [hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr'self] .

Perhaps	Luretta	had	been	swept	out	by	the	tide	before	she	could	save	herself	.
也许	-	有	到过	扫荡	出去	经过	这	潮	前	她	可以	节省	她自己	.

或许卢雷塔还没来得及自救，就被潮水卷走了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ['ʌnə] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ɔːl] - [faɪn] ['gɑːrmənts] ,

And	at	this	thought	Anna	forgot	all	about	shoes	and	stockings	,	all	Melvina's	fine	garments	,
和	在	这	想法	安娜	忘了	全部	关于	鞋	和	长筒袜	,	全部	-	美好的	服装	,

想到这里，安娜把鞋子和袜子，还有梅尔维娜所有漂亮的衣服，全都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɛl'viːnə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [tɔːrd] - [hoʊm] .

and	even	Melvina	herself	,	and	ran	as	fast	as	her	feet	could	carry	her	toward	Luretta's	home	.
和	甚至	梅尔维娜	她自己	,	和	跑	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带	她	朝向	-	家	.

甚至连梅尔维娜本人也跑了过去，拼命地朝卢雷塔的家跑去。

[æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] -

At	the	blacksmith	shop	she	stopped	to	take	breath	,	and	to	see	if	Luretta
在	这	铁匠	店铺	她	停止	到	拿	气息	,	和	到	看	如果	-

[maɪt] [nɑːt] ,

might	not	,
可能	不是	,

她走到铁匠铺前停下来喘口气，看看卢雷塔会不会.....

[baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [tʃæns] , [biː; bi][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

by	some	happy	chance	,	be	there	;	but	the	shop	was	silent	.
经过	一些	快乐的	机会	,	是	那里	;	但	这	店铺	曾是	沉默的	.

出于某种幸运的巧合，我来到了那里；但商店里一片寂静。

['mɪstər] . ['fɑːstər][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;

Mr	.	Foster	had	gone	home	to	his	supper	;
先生	.	促进	有	已消失	家	到	他的	晚餐	;

福斯特先生回家吃晚饭了；

[bʌt; bət] ['ʌnə] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ɑːn] .

but	Anna	did	not	realize	that	the	hour	was	so	late	,	and	ran	swiftly	on	.
但	安娜	做过	不是	意识到	那	这	小时	曾是	所以	晚的	,	和	跑	迅速地	在	.

但安娜没有意识到时间已经很晚了，继续快速地跑着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	she	neared	the	house	she	stopped	suddenly	,	for	Luretta	was	standing	in	the
作为	她	接近	这	房子	她	停止	突然	,	为了	-	曾是	常设	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

当她走到房子跟前时，突然停了下来，因为卢雷塔正站在门口。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] .

and	Rebecca	was	beside	her	,	and	they	were	both	looking	at	Anna	.
和	丽贝卡	曾是	旁	她	,	和	他们	是	两个都	寻找	在	安娜	.

丽贝卡在她旁边，她们俩都看着安娜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][rʌn] [bæk] .

There	was	no	time	to	turn	and	run	back	.
那里	曾是	不	时间	到	转动	和	跑步	后退	.

没有时间转身往回跑了。

“ [waɪ] , [dæn] ! [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃuːz] and42

“	Why	,	Dan	!	Where	are	your	shoes	and42
“	为什么	,	担	!	在哪里	是	你的	鞋	and42

“丹，你好！你的鞋子呢？42

['stɑːkɪŋz] ? ” [sed] [rɪ'bekə] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

stockings	?	”	said	Rebecca	,	coming	down	the	path	to	meet	her	sister	.
长筒袜	?	”	说	丽贝卡	,	未来	向下	这	小路	到	见面	她	姐姐	.

“丝袜？”丽贝卡说着，沿着小路走去迎接她的妹妹。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”

“	You	were	so	late	in	coming	home	that	Mother	sent	me	to	meet	you	.	”
“	你	是	所以	晚的	在	未来	家	那	母亲	发送	我	到	见面	你	.	”

“你回家太晚了，妈妈派我去接你。”

“ [wʌt] [dɪd] - [seɪ] ? ” [gɑːspt] ['ʌnə] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd]

“	What	did	Luretta	say	?	”	gasped	Anna	,	thinking	to	herself	that	if	Luretta	had
“	什么	做过	-	说	?	”	倒吸一口气	安娜	,	思维	到	她自己	那	如果	-	有

[toʊld][ʌv; əv] [mɛl'viːnə] ,

told	of	Melvina	,
讲述	的	梅尔维娜	,

“卢雷塔说了什么？”安娜倒吸一口凉气，心想如果卢雷塔说了梅尔维娜的事，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]

and	their	making	sport	of	her	,	that	there	was	trouble	in	store	for
和	他们的	制作	运动	的	她	,	那	那里	曾是	麻烦	在	店铺	为了

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

他们嘲笑她，说他们所有人都会有麻烦。

" - ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [ri'spɔndid] [rɪ'bekə] ,

"	Luretta	hadn't	time	to	say	anything	,	"	responded	Rebecca	,
"	-	之前没有	时间	到	说	任何事物	,	"	回应	丽贝卡	,

“卢雷塔还没来得及说什么，”丽贝卡回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

"	for	I	had	just	reached	the	door	when	we	saw	you	coming	.
"	为了	我	有	只是	达到	这	门	什么时候	我们	锯	你	未来	.

“因为我刚走到门口，就看到你们来了。”

[naʊ] [wi:l] [get] [jʊr; jər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][stɑ:rt] [hoʊm] , [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

Now	we'll	get	your	shoes	and	stockings	and	start	home	,	for	Mother	is	waiting
现在	出色地	得到	你的	鞋	和	长筒袜	和	开始	家	,	为了	母亲	是	等待

['sʌpər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

supper	for	us	.	"
晚餐	为了	我们	.	"

现在我们去拿你的鞋袜，然后回家，妈妈在等我们吃晚饭呢。

" - [hæz; həz][maɪ] [ʃu:z] , " [sed] ['ʌnə] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Luretta	has	my	shoes	,	"	said	Anna	,	and	ran	on	to	the	door	,
"	-	有	我的	鞋	,	"	说	安娜	,	和	跑	在	到	这	门	,

“卢雷塔拿了我的鞋，”安娜说着，跑向门口。

[wer] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

where	Luretta	was	still	waiting	.
在哪里	-	曾是	仍然	等待	.

卢雷塔还在那里等着。

" [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ; [kwɪk] , ['lʌ] !

"	Give	me	my	shoes	and	stockings	;	quick	,	Lu	!
"	给	我	我的	鞋	和	长筒袜	;	快的	,	鲁	!

“快，卢，把我的鞋袜给我！”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔ:l] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [tu:; tə]

And	then	take	all	Melvina's	things	and	run	,	as	fast	as	you	can	,	to
和	然后	拿	全部	-	事物	和	跑步	,	作为	快速地	作为	你	能	,	到

[ðə; ði] — — "

the	—	—	"
这	—	—	"

然后带着梅尔维娜的所有东西，以最快的速度跑到——”

" - !

"	Luretta	!
"	-	!

“Luretta！

- ! " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['fɑ:stər] ; [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['wɪspər] : " [oʊ] , ['ʌnə] !

Luretta	!	"	called	Mrs	.	Foster	;	and	Luretta	with	a	hurried	whisper	:	"	Oh	,	Anna	!
-	!	"	称为	太太	.	促进	;	和	-	和	一个	慌忙	耳语	:	"	哦	,	安娜	!

“卢雷塔！”福斯特太太喊道；卢雷塔急忙低声说道：“哦，安娜！”

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] .

I	haven't	her	things	.
我	还没有	她	事物	.

我没有她的遗物。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [mɛl'viːnə] , ” ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Don't	say	a	word	about	Melvina	,	”	vanished	into	the	house	.
不	说	一个	单词	关于	梅尔维娜	,	”	消失了	进入	这	房子	.

“别提梅尔维娜的事，”说完便消失在了房子里。

“ [kʌm] , ['ʌnə] , ” [kɔːld] [rɪ'bekə] [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	Come	,	Anna	,	”	called	Rebecca	reprovingly	.
”	来	,	安娜	,	”	称为	丽贝卡	责备地	.

“过来，安娜，”丽贝卡责备地叫道。

“ ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['heɪs(ə)n] .

“	Father	will	come	to	look	for	us	if	you	do	not	hasten	.
”	父亲	将要	来	到	看	为了	我们	如果	你	做	不是	趋	.

“你们若不快点，父亲就会来找我们了。”

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] - [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ?

Why	did	not	Luretta	give	you	back	your	shoes	and	stockings	?
为什么	做过	不是	-	给	你	后退	你的	鞋	和	长筒袜	?

为什么卢雷塔没有把你的鞋袜还给你?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] ['ʌnə] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

”	she	asked	as	Anna	came	slowly	down	the	path	.
”	她	问	作为	安娜	来了	缓慢地	向下	这	小路	.

“她问道，安娜缓缓地沿着小路走来。”

“ [its] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] game43

“	It's	a	stupid	game43
”	它是	一个	愚蠢的	game43

“这游戏真蠢43

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ;

for	her	to	keep	them	,	I	will	say	;
为了	她	到	保持	他们	,	我	将要	说	;

我会说，让她保留它们;

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

”	and	she	put	a	protecting	arm	across	her	sister's	shoulder	.
”	和	她	放	一个	保护	手臂	穿过	她	姐妹	肩膀	.

她将一只胳膊搭在妹妹的肩膀上，保护她。

“ [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [fiːl] [bæd] , [dæn] , [dɪr] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ,

“	But	do	not	feel	bad	,	Dan	,	dear	;	she	will	bring	them	over	before	bedtime	,
”	但	做	不是	感觉	坏的	,	担	,	亲爱的	;	她	将要	带来	他们	超过	前	就寝时间	,

“不过别难过，丹，亲爱的；她会在睡前把东西送过来。”

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [hoʊldz] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'læsɪz] [keɪk] [fɔːr; fər]

if	the	storm	holds	off	;	and	Mother	has	made	a	fine	molasses	cake	for
如果	这	风暴	持有	离开	;	和	母亲	有	制成	一个	美好的	糖蜜	蛋糕	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

如果暴风雨不来；而且妈妈还做了美味的糖蜜蛋糕当晚餐。

” [bʌt; bət] ['ʌnə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

”	But	Anna	made	no	response	.
”	但	安娜	制成	不	回复	.

但安娜没有回应。

“ [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

“	Oh	!	Here	comes	the	minister	.
”	哦	!	这里	来	这	部长	.

“哦！部长来了。”

[kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]['noʊtɪs][jʊr; jər] [ber] [fiːt] , ”

Keep	**a**	**little**	**behind**	**me**	**,**	**Dan**	**,**	**and**	**he**	**may**	**not**	**notice**	**your**	**bare**	**feet**	**,**	**”**
保持	一个	小的	在后面	我	,	担	,	和	他	可能	不是	注意	你的	裸	脚	,	”

[ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] .

exclaimed	**Rebecca**	**.**
惊呼	丽贝卡	.

“丹，你稍微跟在我身后一点，他可能就不会注意到你的光脚了，”丽贝卡说道。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['laɪən][wʌz; wəz] ['veri] [ˌserə'moʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]

Usually	**the**	**Reverend**	**Mr**	**.**	**Lyon**	**was**	**very**	**ceremonious**	**in**	**his**	**greeting**	**to**
通常	这	牧师	先生	.	里昂	曾是	非常	隆重	在	他的	问候	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

the	**children**	**of**	**the**	**parish**	**;**
这	孩子们	的	这	教区	;

通常情况下，里昂牧师先生在问候教区的孩子们时都非常正式；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

but	**to**	**-**	**night**	**he**	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**salutations**	**.**
但	到	-	夜晚	他	浪费	不	时间	在	问候	.

但今晚他没有浪费时间，立即向大家致意。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɛl'viːnə] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**Melvina**	**?**
“	有	你	已见	梅尔维娜	?

你见过梅尔维娜吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	**he**	**asked**	**anxiously**	**.**
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['kæptɪn] ['hɔːrtənz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

“	**She**	**left**	**home**	**early**	**this**	**afternoon**	**to**	**visit**	**at**	**Captain**	**Horton's**	**and**	**did**	**not**
“	她	左边	家	早期的	这	下午	到	访问	在	队长	霍顿	和	做过	不是

[ə'pɪr] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ;

appear	**there**	**at**	**all**	**;**
出现	那里	在	全部	;

“她今天下午早些时候离开家去霍顿船长家拜访，但根本没出现在那里；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

nor	**can**	**we**	**find**	**trace**	**of**	**her**	**.**	**”**
也不	能	我们	寻找	痕迹	的	她	.	”

我们也找不到她的踪迹。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [riˈspɔndid] [rɪ'bekə] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**responded**	**Rebecca**	**.**
“	不	,	先生	,	”	回应	丽贝卡	.

“不，先生，”丽贝卡回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ]['sɪstər] [hoʊm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɑːstɚz] ,

“	**I**	**have**	**but**	**come**	**to**	**fetch**	**my**	**sister**	**home**	**from**	**Mr**	**.**	**Foster's**	**,**
“	我	有	但	来	到	拿来	我的	姐姐	家	从	先生	.	福斯特	,

“我只是来从福斯特先生家接我妹妹回家。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [nɔːt] [ʌv; əv] [mɛl'viːnə] .

and	**have**	**seen**	**naught**	**of**	**Melvina**	**.**
和	有	已见	零	的	梅尔维娜	.

而且完全没见过梅尔维娜。

” ['mɪstər] . ['laɪən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [pæθ] ,

”	**Mr**	**.**	**Lyon**	**turned**	**and**	**hurried**	**back**	**toward**	**the**	**main**	**path**	**,**
”	先生	.	里昂	转向	和	慌忙	后退	朝向	这	主要的	小路	,

里昂先生转身匆匆朝大路走去。

[wer] ['lʌndən] ['ætʌs][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

where	London	Atus	was	inquiring	at	every	house	if	anyone	had	seen	his	little
在哪里	伦敦	阿图斯	曾是	查询	在	每一个	房子	如果	任何人	有	已见	他的	小的

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

伦敦阿图斯挨家挨户打听有没有人见过他的小情妇;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	no	one	had	news	of	her	.
但	不	一	有	消息	的	她	.

但没有人知道她的消息。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [mɛl'viːnə] ['laɪən] ?

“	What	can	have	befallen	Melvina	Lyon	?
“	什么	能	有	发生	梅尔维娜	里昂	?

梅尔维娜·里昂究竟遭遇了什么?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

And	there's	a	storm	coming	up	.
和	有	一个	风暴	未来	向上	.

暴风雨即将来临。

[aɪ][duː][hoʊp] no44

I	do	hope	no44
我	做	希望	no44

我希望44号

[hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] [rɪ'bekə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ʌnə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

harm	has	come	to	her	,	”	said	Rebecca	,	as	she	hurried	Anna	along	the	path
伤害	有	来	到	她	,	”	说	丽贝卡	,	作为	她	慌忙	安娜	沿着	这	小路

.

:
.

“她遭遇了危险,”丽贝卡一边说着，一边催促安娜沿着小路走去。

“ [oʊ] , [riːbi] !

“	Oh	,	Rebby	!
“	哦	,	蕾比	!

“哦，雷比！”

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [stɔːrm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] . “

It	mustn't	storm	!	”	exclaimed	Anna	.	“
它	不得	风暴	!	”	惊呼	安娜	.	“

“千万别下暴雨！”安娜惊呼道。

- [twɪl] ['oʊnli][poʊ'spoʊn] ['fɑːðɚz] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [dæn] , ” [sed] [riːbi] ;

'	Twill	only	postpone	Father's	trip	to	the	forest	,	Dan	,	”	said	Rebby	;
-	斜纹布	仅有的	推迟	父亲的	旅行	到	这	森林	,	担	,	”	说	蕾比	;

“丹，这只会推迟父亲去森林的行程,”雷比说;

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [blæk] [klaʊdz] .

“	but	look	at	those	black	clouds	.
“	但	看	在	那些	黑色的	云	.

“但是看看那些黑云。”

- [twɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['tempɪst] .

'	Twill	surely	be	a	tempest	.
-	斜纹布	一定	是	一个	暴风雨	.

这肯定会是一场风暴。

[aɪ] [hoʊp] [wiːl] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] ， ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ，

I	hope	we'll	reach	home	before	it	breaks	，	”	and	she	started	to	run	，
我	希望	出色地	抵达	家	前	它	休息	，	”	和	她	开始	到	跑步	，

“我希望我们能在它破裂之前到家，”说完，她就开始跑了起来。

[ˈpʊlɪŋ] [ˈʌnə] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

pulling	Anna	along	with	her	.
拉	安娜	沿着	和	她	.

她拉着安娜一起走。

“ [oʊ] ， [riːbi] ，[let] [ˌem ˈiː] [goʊ] !

“	Oh	，	Rebby	，	let	me	go	!
”	哦	，	蕾比	，	让	我	去	!

“哦，雷比，放开我！”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] !

I	can't	go	home	!
我	不能	去	家	!

我不能回家!

[aɪ] [kɑːnt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌnə] ， [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [klɑːspɪŋ] [hænd] [ænd; ənd]

I	can't	!	”	exclaimed	Anna	,	breaking	away	from	her	sister's	clasping	hand	and
我	不能	!	”	惊呼	安娜	,	打破	离开	从	她	姐妹	紧握	手	和

[dɑːtɪŋ] [əˈhed] .

darting	ahead	.
飞镖	前方	.

“我做不到！”安娜喊道，挣脱了姐姐紧紧抓住的手，飞快地跑了出去。

[rɪˈbekə] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ˈænəz] [læst] [wɜːrdz] ，

Rebecca	had	not	heard	Anna's	last	words	,
丽贝卡	有	不是	听到	安娜的	最后的	字	,

丽贝卡没有听到安娜的遗言。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɪʃt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [hoʊm] .

and	thought	her	sister	wished	only	to	outrun	her	in	the	race	home	.
和	想法	她	姐姐	希望	仅有的	到	超越	她	在	这	种族	家	.

她以为妹妹只是想在回家的赛跑中赢过她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈkwɪkli] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ，

So	she	ran	quickly	after	her	,
所以	她	跑	迅速地	后	她	,

于是她赶紧追了上去。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli]

and	when	at	the	turn	by	the	blacksmith	shop	she	lost	sight	of	Anna	she	only
和	什么时候	在	这	转动	经过	这	铁匠	店铺	她	丢失的	视线	的	安娜	她	仅有的

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ，

thought	that	the	younger	girl	was	hidden	by	the	turn	of	the	path	,
想法	那	这	年轻	女孩	曾是	隐	经过	这	转动	的	这	小路	,

当她在铁匠铺旁的拐弯处看不到安娜时，她只以为小女孩被小路的拐弯挡住了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [dɪd] [rɪˈbekə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈʌnə]

and	not	until	she	pushed	open	the	kitchen	door	did	Rebecca	realize	that	Anna
和	不是	直到	她	推动	打开	这	厨房	门	做过	丽贝卡	意识到	那	安娜

[hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ，

had	run	away	from	her	,
有	跑步	离开	从	她	,

直到她推开厨房门，丽贝卡才意识到安娜已经离她而去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

that	she	had	not	meant	to	come	home	.
那	她	有	不是	意思是	到	来	家	.

她原本并不打算回家。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['westən] ,
“ Just in time , ” said Mr . Weston ,
“ 只是 在 时间 , ” 说 先生 . 韦斯顿 ,

“真是及时，”韦斯顿先生说。

['drɔːɪŋ] [rɪ'bekə] [ɪn][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
drawing Rebecca in and closing the door against a gust of wind and rain .
绘画 丽贝卡 在 和 结束 这 门 反对 一个 阵风 的 风 和 雨 .

把丽贝卡拉进屋里，关上门，挡住一阵狂风暴雨。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] ['dænə] [hoʊm] ?
“ But why did you not bring Danna home ?
“ 但 为什么 做过 你 不是 带来 丹娜 家 ?

“但是你为什么不把丹娜带回家呢？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] ,
It has set in for a heavy storm ,
它 有 放 在 为了 一个 重的 风暴 ,

暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['fɑːstɚz] . ” -
and she will now have to stay the night at Mr . Foster's . ” 45
和 她 将要 现在 有 到 停留 这 夜晚 在 先生 . 福斯特 . ” -

她今晚得在福斯特先生家过夜了。”45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æt; ət]['mɪstər] . ['laɪənz]
AT MR . LYON'S
在 先生 . 里昂的

在里昂先生那里

['ʌnə] ['reɪst] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ;
Anna raced back along the path to the bluff as fast as she could go ;
安娜 比赛 后退 沿着 这 小路 到 这 虚张声势 作为 快速地 作为 她 可以 去 ;

安娜沿着小路飞快地跑回悬崖边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [swept] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['nɪrli] [bluː] [hɜːr; hər]
but the strong wind swept against her , and at times nearly blew her
但 这 强的 风 扫荡 反对 她 , 和 在 时代 几乎 吹 她
['oʊvər] .
over .
超过 .

但强风迎面吹来，有时几乎把她吹倒。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The rain came down in torrents ; and , as it had grown dark with the
这 雨 来了 向下 在 种子 ; 和 , 作为 它 有 生长 黑暗的 和 这
[ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,
approaching storm ,
接近 风暴 ,

大雨倾盆而下；随着暴风雨临近，天色渐暗，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [hɜːr; hər] [wei] ['klɪrli] ,
she could no longer see her way clearly ,
她 可以 不 更长 看 她 方式 清楚地 ,

她再也看不清前方的路了。

[ænd; ənd] [stʌbd] [hɜːr; hər] [toʊz] [ə'genst] [ruːts] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrt]

and	stubbed	her	toes	against	roots	and	stones	until	her	feet	were	hurt
和	桩	她	脚趾	反对	根	和	石头	直到	她	脚	是	伤害

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	bleeding	.
和	出血	.

她的脚趾撞到树根和石头上，直到脚部受伤流血。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [mɛl'viːnə] ,

But	she	could	not	stop	to	think	of	this	:	she	could	think	only	of	Melvina	,
但	她	可以	不是	停止	到	思考	的	这	:	她	可以	思考	仅有的	的	梅尔维娜	,

但她无法停下来思考这些：她满脑子想的都是梅尔维娜。

['kaʊərɪŋ] , [wet] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] .

cowering	,	wet	and	afraid	,	under	the	juniper	bushes	.
畏缩	,	湿的	和	害怕的	,	在下面	这	杜松	灌木丛	.

蜷缩在杜松树丛下，浑身湿透，恐惧不已。

“ [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] , ” [θɔːt] ['ʌnə] ,

“	Perhaps	she	will	be	blown	down	the	slope	into	the	river	,	”	thought	Anna	,
“	也许	她	将要	是	吹	向下	这	坡	进入	这	河	,	”	想法	安娜	,

“也许她会被风吹下山坡，掉进河里，”安娜心想。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] .

“	and	it	will	be	my	fault	.
“	和	它	将要	是	我的	过错	.

“那将是我的错。”

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [mɛl'viːnə] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] [æz; əz] ['kɬɛvəɻɔ˞] [ðæn; ðən]

Perhaps	I	have	killed	Melvina	,	by	trying	to	make	myself	out	as	cleverer	than
也许	我	有	被杀	梅尔维娜	,	经过	尝试	到	制作	我	出去	作为	更聪明	比

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

也许我害死了梅尔维娜，因为我试图让自己显得比她更聪明。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [seɪf] [aɪl] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['klevər] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] ,

If	she	is	only	safe	I'll	never	try	to	be	clever	again	,	”	she	vowed	,
如果	她	是	仅有的	安全的	患病的	绝不	尝试	到	是	聪明的	再次	,	”	她	发誓	,

“只要她安全，我就再也不耍小聪明了，”她发誓道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɑːn] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

as	she	fought	her	way	on	against	wind	and	rain	.
作为	她	战斗	她	方式	在	反对	风	和	雨	.

她冒着风雨继续前行。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ðer; ðər] was46

As	she	reached	the	top	of	the	bluff	there	was46
作为	她	达到	这	顶部	的	这	虚张声势	那里	was46

当她到达悬崖顶时，那里有46个

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

a	moment's	lull	in	the	storm	,
一个	瞬间	麻痹	在	这	风暴	,

暴风雨中的片刻平静，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [waɪd] [bræntʃt] ['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	Anna	could	clearly	see	the	wide	branched	juniper	bushes	where	she	had
和	安娜	可以	清楚地	看	这	宽的	分支	杜松	灌木丛	在哪里	她	有

[left] [mɛl'viːnə] .

left	Melvina	.
左边	梅尔维娜	.

安娜可以清楚地看到她离开梅尔维娜的地方，那里有枝繁叶茂的杜松灌木丛。

" ['mɛli] !

"	Melly	!
"	梅莉	!

“梅莉！”

['mɛli] !

Melly	!
梅莉	!

梅莉！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	she	called	,	scrambling	down	the	slope	.
"	她	称为	,	争抢	向下	这	坡	.

她一边喊着，一边慌忙地爬下山坡。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] ;

But	there	was	no	answer	;
但	那里	曾是	不	回答	;

但是没有人回答；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ʌnə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɛl'viːnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

and	in	a	moment	Anna	realized	that	Melvina	was	not	under	the	trees	.
和	在	一个	片刻	安娜	已实现	那	梅尔维娜	曾是	不是	在下面	这	树木	.

片刻之后，安娜意识到梅尔维娜不在树下。

[ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['vaɪələns] ,

The	storm	began	again	with	even	greater	violence	,
这	风暴	开始	再次	和	甚至	更大的	暴力	,

风暴再次来袭，而且更加猛烈。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [kiːp]

and	Anna	was	obliged	to	cling	closely	to	the	rough	branches	to	keep
和	安娜	曾是	有义务	到	黏着	密切	到	这	粗糙的	分支	到	保持

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

from	being	swept	down	the	slope	.
从	存在	扫荡	向下	这	坡	.

安娜不得不紧紧抓住粗糙的树枝，以免被冲下山坡。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

She	could	hear	the	dash	of	the	waves	on	the	shore	,
她	可以	听到	这	短跑	的	这	波浪	在	这	支撑	,

她能听到海浪拍打海岸的声音。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mɛl'viːnə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [daʊn] ['ɪntuː]

and	she	trembled	at	the	thought	that	Melvina	might	have	been	swept	down	into
和	她	颤抖	在	这	想法	那	梅尔维娜	可能	有	到过	扫荡	向下	进入

[ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtərz] .

the	angry	waters	.
这	生气的	水	.

一想到梅尔维娜可能被卷入汹涌的河水中，她就浑身颤抖。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

After	a	little	Anna	,	on	her	hands	and	knees	,	crawled	up	the	slope	,
后	一个	小的	安娜	,	在	她	双手	和	膝盖	,	爬行	向上	这	坡	,

小安娜手脚并用地爬上斜坡后，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][ʌv; əv] [græs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

clinging	to	bits	of	grass	here	and	there	,
依恋	到	比特	的	草	这里	和	那里	,

零星地抓着几根草茎，

[ænd; ənd][nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

and	not	venturing	to	stand	upright	until	she	had	reached	the	top	.
和	不是	冒险	到	站立	直立	直到	她	有	达到	这	顶部	.

直到到达顶峰，她才敢站直身子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

She	knew	what	she	must	do	now	,	and	she	did	not	hesitate	.
她	知道	什么	她	必须	做	现在	,	和	她	做过	不是	犹豫	.

她知道自己现在必须做什么，所以毫不犹豫地行动了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['laɪənz] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] [frʌm; frəm]

She	must	go	straight	to	Mr	.	Lyon's	house	and	tell	him	the	story	from
她	必须	去	直的	到	先生	.	里昂的	房子	和	告诉	他	这	故事	从

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [mɛl'viːnə] [ðæt] [paɪn] [triːz] [wɜːr; wər] ['ɔːldər] .

the	moment	that	she	had	told	Melvina	that	pine	trees	were	alders	.
这	片刻	那	她	有	讲述	梅尔维娜	那	松树	树木	是	桤木	.

她必须直接去里昂先生家，把她告诉梅尔维娜松树是桤木的那一刻起发生的事告诉他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æftərwərd] ;

For	a	moment	she	wondered	what	would	become	of	her	afterward	;
为了	一个	片刻	她	想知道	什么	会	变得	的	她	之后	;

她一时之间不知自己之后会变成什么样；

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

but	only	for	a	moment	did	she	think	of	herself	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	做过	她	思考	的	她自己	.

但她只有一瞬间想到了自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] never47

It	seemed	to	the	little	girl	that	she	would	never47
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	她	会	never47

小女孩觉得她永远不会47

[riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] .

reach	the	minister's	house	.
抵达	这	部长	房子	.

到达部长府邸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['drægd]

For	a	moment	she	rested	in	the	shelter	of	the	church	,	and	then	dragged
为了	一个	片刻	她	休息	在	这	庇护所	的	这	教会	,	和	然后	拖拽

[hɜːr'self][ɑːn] .

herself	on	.
她自己	在	.

她在教堂的庇护下休息了一会儿，然后拖着疲惫的身体继续前行。

[hɜːr; hər] [fiːt] [hɜːrt][soʊ]['bædli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [wɔːk] .

Her	feet	hurt	so	badly	now	that	it	was	all	she	could	do	to	walk	.
她	脚	伤害	所以	糟糕	现在	那	它	曾是	全部	她	可以	做	到	走	.

她的脚现在疼得厉害，走路都成了难题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ;

There	were	lights	to	be	seen	,	up	-	stairs	and	down	,	at	the	parsonage	;
那里	是	灯	到	是	已见	,	向上	-	楼梯	和	向下	,	在	这	牧师住宅	;

牧师住宅楼上楼下都有灯光；

[bʌt; bət] ['ʌnə] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] .
but **Anna** **did** **not** **wonder** **at** **this** **.**
但 安娜 做过 不是 想知道 在 这 .

但安娜对此并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['nɑːkər] .
She **managed** **to** **reach** **the** **front** **door** **and** **to** **lift** **the** **knocker** **.**
她 管理 到 抵达 这 正面 门 和 到 举起 这 敲击器 .

她设法走到前门，并抬起了门环。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʌndən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
In **a** **moment** **London** **opened** **the** **door** **,** **holding** **a** **candle** **above** **his** **head** **.**
在 一个 片刻 伦敦 打开 这 门 , 保持 一个 蜡烛 多于 他的 头 .

片刻之后，伦敦打开了门，头顶上举着一支蜡烛。

“ [wel] , [bɔɪ] , [huː] [biː; bi][jiː; ji] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['ʃɑːrpli] , ['siːɪŋ] ['oʊnli] ['ænəz] ['kɜːrli] [braʊn]
“ **Well** **,** **boy** **,** **who** **be** **ye** **?** **”** **he** **questioned** **sharply** **,** **seeing** **only** **Anna's** **curly** **brown**
“ 出色地 , 男生 , WHO 是 是的 ? ” 他 被质问 尖锐地 , 看到 仅有的 安娜的 卷曲 棕色的
[hed] .
head **.**
头 .

“哟，小子，你是谁？”他厉声问道，目光只落在安娜那头棕色的卷发上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌnə] ['westən] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **If** **you** **please** **,** **I** **am** **Anna** **Weston** **,** **”** **faltered** **the** **little** **girl** **.**
“ 如果 你 请 , 我 是 安娜 韦斯顿 , ” 犹豫不决 这 小的 女孩 .

“请问，我叫安娜·韦斯顿，”小女孩结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] — [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **I** **—** **I** **—** **must** **see** **the** **minister** **.**
“ 我 — 我 — 必须 看 这 部长 .

“我——我——必须去见部长。”

[its] [ə'baʊt] [mɛl'viːnə] .
It's **about** **Melvina** **.**
它是 关于 梅尔维娜 .

故事是关于梅尔维娜的。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” **A** **smile** **showed** **on** **the** **black** **face** **,** **and** **London** **nodded** **his** **head** **.**
” 一个 微笑 显示 在 这 黑色的 脸 , 和 伦敦 点头 他的 头 .

“黑人脸上露出了笑容，伦敦点了点头。

“ ['mɪsi] [mɛl'viːnə] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn][bed] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,
“ **Missy** **Melvina** **am** **safe** **in** **bed** **,** **”** **he** **whispered** **,** **then** **in** **a** **louder** **tone** **,**
” 米西 梅尔维娜 是 安全的 在 床 , ” 他 低声说道 , 然后 在 一个 更大声 语气 ,

“梅尔维娜小姐，我安全地躺在床上，”他低声说道，然后声音提高了一些。

“ [step] [ɪn] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , ['mɪsi] ['ʌnə] .
“ **Step** **in** **,** **if** **ye** **please** **,** **Missy** **Anna** **.**
“ 步 在 , 如果 是的 请 , 米西 安娜 .

“请进，安娜小姐。”

” ['ʌnə] ['drægd] [hɜːr'self] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [step] ,
” **Anna** **dragged** **herself** **up** **the** **high** **step** **,**
” 安娜 拖拽 她自己 向上 这 高的 步 ,

安娜拖着疲惫的身体爬上了高高的台阶，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪən][dʒʌst] [ðen] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
and **Mr** **.** **Lyon** **just** **then** **opened** **a** **door** **leading** **into** **his** **study** **.**
和 先生 . 里昂 只是 然后 打开 一个 门 领导 进入 他的 学习 .

就在这时，里昂先生打开了通往他书房的门。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌndən] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ʌnə] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

“	What	is	it	,	London	?	”	he	questioned	,	and	seeing	Anna	,	lifted	his	hands	in
”	什么	是	它	,	伦敦	?	”	他	被质问	,	和	看到	安娜	,	抬起	他的	双手	在

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“怎么了，伦敦？”他问道，看到安娜后，惊讶地举起了双手。

['ʌnə] ['stʌmbld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . -

Anna	stumbled	toward	him	.	48
安娜	踉跄	朝向	他	.	-

安娜踉跄着朝他走去。48

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [əˈbaʊt] [mɛlˈviːnə] !

“	I	am	to	blame	about	Melvina	!
”	我	是	到	责备	关于	梅尔维娜	!

“梅尔维娜的事都是我的错！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl]

”	she	exclaimed	,	and	,	speaking	as	quickly	as	she	could	,	she	told	the	whole
”	她	惊呼	,	和	,	请讲	作为	迅速地	作为	她	可以	,	她	讲述	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她惊呼道，然后语速飞快地把整个故事讲了出来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪkˈseptɪŋ] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

She	told	it	exactly	as	it	had	happened	,	excepting	Luretta's	part	of	the
她	讲述	它	确切地	作为	它	有	发生	,	除外	-	部分	的	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

她把事情的经过一字不差地讲了出来，只是没提卢雷塔参与恶作剧的事。

[ænd; ənd] - ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [taɪd] .

and	Melvina's	willingness	to	wade	in	the	creeping	tide	.
和	-	意愿	到	涉水	在	这	爬行	潮	.

以及梅尔维娜甘愿在缓缓上涨的浪潮中跋涉的意愿。

['mɪstər] . ['laɪən][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kænd(ə)l] -

Mr	.	Lyon	had	taken	her	by	the	hand	and	led	her	into	the	candle	-
先生	.	里昂	有	已采取	她	经过	这	手	和	引领	她	进入	这	蜡烛	-

[lɪt] [ruːm] .

lit	room	.
点燃	房间	.

里昂先生牵着她的手，领她走进了点着蜡烛的房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [bleɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [hɑːrθ] ,

A	little	fire	blazed	on	the	brick	hearth	,
一个	小的	火	燃烧的	在	这	砖	炉	,

砖砌壁炉上燃起一小堆篝火，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌnə] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪst] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wet]

and	as	Anna	came	near	it	a	little	mist	of	steam	rose	from	her	wet
和	作为	安娜	来了	靠近	它	一个	小的	薄雾	的	蒸汽	玫瑰	从	她	湿的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

当安娜走近它时，她湿漉漉的衣服上冒出了一小团水汽。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['lisnd] , ['kiːpɪŋ] ['ænəz] [koʊld]['lɪt(ə)l][hænd][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [klæsp] .

The	minister	listened	,	keeping	Anna's	cold	little	hand	fast	in	his	friendly	clasp	.
这	部长	听着	,	保持	安娜的	寒冷的	小的	手	快速地	在	他的	友好的	搭扣	.

部长静静地听着，友好地握着安娜冰冷的小手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] : “ [ɪz] [mɛl'viːnə] [seɪf] ?

His	face	was	very	grave	,	and	when	she	finished	with	:	“	Is	Melvina	safe	?
他的	脸	曾是	非常	严重	,	和	什么时候	她	完成的	和	:	“	是	梅尔维娜	安全的	?

他的脸色非常严肃，当她说完后，他问道：“梅尔维娜安全吗？”

['lʌndən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

London	said	she	was	.
伦敦	说	她	曾是	.

伦敦方面表示她就是。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['mɪstər] . ['laɪən] , [ɔːl][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

But	,	oh	,	Mr	.	Lyon	,	all	her	fine	clothes	are	swept	away	,	and	it	is	my
但	,	哦	,	先生	.	里昂	,	全部	她	美好的	衣服	是	扫荡	离开	,	和	它	是	我的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

但是，哦，里昂先生，她所有漂亮的衣服都被冲走了，这都是我的错。

” [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['trʌbld] [feɪs] .

”	he	smiled	down	at	her	troubled	face	.
”	他	微笑	向下	在	她	麻烦	脸	.

他低头看着她忧虑的脸，微微一笑。

“ [biː; bi][ɪn][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrm] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	Be	in	no	further	alarm	,	my	child	.
”	是	在	不	更远	警报	,	我的	孩子	.

孩子，不要再惊慌了。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

But	come	with	me	,	for	your	feet	are	cut	and	bruised	,
但	来	和	我	,	为了	你的	脚	是	切	和	瘀伤	,

但请跟我来，因为你的脚伤痕累累。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][draɪ] ['kloʊðɪŋ] .

and	Mrs	.	Lyon	will	give	you	dry	clothing	.
和	太太	.	里昂	将要	给	你	干燥	衣服	.

里昂太太会给你提供干衣服。

[mɛl'viːnə] [dʌz] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [præŋk] .

Melvina	does	not	blame	you	in	her	story	of	this	mischievous	prank	.
梅尔维娜	做	不是	责备	你	在	她	故事	的	这	恶作剧	恶作剧	.

在讲述这个恶作剧的故事时，梅尔维娜并没有责怪你。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['bleɪmwɜːrði] .

But	I	doubt	not	you	are	both	blameworthy	.
但	我	怀疑	不是	你	是	两个都	应受谴责的	.

但我毫不怀疑你们两个都有责任。

[bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['perənts] - ['duːti][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

But	'	twill	be	your	parents	'	duty	to	see	to	thy	punishment	.
但	-	斜纹布	是	你的	父母	-	责任	到	看	到	你的	惩罚	.

但你的父母有责任惩罚你。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

"	As	the	minister	spoke	he	drew	her	toward	a	door	at	the	far	end	of
"	作为	这	部长	辐	他	画	她	朝向	一个	门	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	room	and	opened	it	,
这	房间	和	打开	它	,

“部长说话间，拉着她走向房间尽头的一扇门，然后打开了门。”

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['laɪən] , who49

calling	for	Mrs	.	Lyon	,	who49
呼叫	为了	太太	.	里昂	,	who49

呼唤里昂夫人，她49

[roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [nɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ['faɪərpleɪs] .

rose	from	her	seat	near	a	low	table	in	front	of	the	big	kitchen	fireplace	.
玫瑰	从	她	座位	靠近	一个	低的	桌子	在	正面	的	这	大的	厨房	壁炉	.

她从厨房大壁炉前矮桌旁的座位上站了起来。

[ɔːl] ['ænəz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

All	Anna's	courage	had	vanished	.
全部	安娜的	勇气	有	消失了	.

安娜的勇气完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['laɪən] , ['seɪɪŋ] :

She	hung	her	head	,	not	daring	to	look	at	Mrs	.	Lyon	,	saying	:
她	悬挂	她	头	,	不是	大胆	到	看	在	太太	.	里昂	,	说	:

她低着头，不敢看里昂太太，说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

“	I	must	go	home	.
"	我	必须	去	家	.

我必须回家了。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] . ”

I	must	not	stay	.	”
我	必须	不是	停留	.	”

我不能留下来。

“ ['lʌndən] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [er] [ðɪs] ,

“	London	is	at	your	father's	house	ere	this	,
"	伦敦	是	在	你的	父亲的	房子	埃雷	这	,

“伦敦此刻就在你父亲的房子里，

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

and	will	tell	him	that	you	are	to	spend	the	night	here	.
和	将要	告诉	他	那	你	是	到	花费	这	夜晚	这里	.

并告诉他你今晚要在这里过夜。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['laɪən] ;

They	will	not	be	anxious	about	you	,	”	said	Mrs	.	Lyon	;
他们	将要	不是	是	焦虑的	关于	你	,	”	说	太太	.	里昂	;

“他们不会为你担心的，”里昂夫人说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wet] ['gɑːrmənts] .

“	and	now	slip	out	of	those	wet	garments	.
"	和	现在	滑	出去	的	那些	湿的	服装	.

“现在赶紧脱掉那些湿衣服。”

[aɪ][hæv; həv][wɔːrm]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [jʊr; jər] [fiːt] ,

I	have	warm	water	to	bathe	your	feet	,
我	有	温暖的	水	到	洗澡	你的	脚	,

我这里有温水可以给你洗脚。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['ʌnə] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]

"	and	almost	before	Anna	realized	what	was	happening	she	found	herself	in	a
"	和	几乎	前	安娜	已实现	什么	曾是	发生	她	成立	她自己	在	一个

[wɔːrm] ['flænl] ['ræpər] ,

warm	flannel	wrapper	,
温暖的	绒布	包装纸	,

几乎在安娜意识到发生了什么事之前，她就发现自己裹在一件温暖的法兰绒毯子里了。

[hɜːr; hər] [bruːzd] [fiːt] [beɪðd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] ['bændidʒ] ,

her	bruised	feet	bathed	and	wrapped	in	comforting	bandages	,
她	瘀伤	脚	洗澡	和	包装	在	令人感到安慰	绷带	,

她受伤的双脚被清洗干净，并用舒适的绷带包扎起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd][kɔːrn] [bred] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	a	bowl	of	hot	milk	and	corn	bread	on	the	little	table	beside	her	.
和	一个	碗	的	热的	牛奶	和	玉米	面包	在	这	小的	桌子	旁	她	.

她身旁的小桌子上放着一碗热牛奶和玉米面包。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃeɪmbər] [æt; ət]

When	this	was	finished	Mrs	.	Lyon	led	the	little	girl	to	a	tiny	chamber	at
什么时候	这	曾是	完成的	太太	.	里昂	引领	这	小的	女孩	到	一个	微小的	房间	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

the	head	of	the	stairs	.
这	头	的	这	楼梯	.

事情办完后，里昂夫人领着小女孩来到楼梯尽头的一间小房间。

[ə; eɪ][bɪg] ['bedsted] [siːmd] ['nɪrli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

A	big	bedstead	seemed	nearly	to	fill	the	room	.
一个	大的	床架	似乎	几乎	到	充满	这	房间	.

一张大床几乎占据了整个房间。

“ [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ['ʌnə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['laɪən] ,

“	Say	your	prayers	,	Anna	,	”	said	Mrs	.	Lyon	,
“	说	你的	祈祷	,	安娜	,	”	说	太太	.	里昂	,

“安娜，祈祷吧，”莱昂太太说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'loʊn] .

and	without	another	word	she	left	the	little	girl	alone	.
和	没有	其他	单词	她	左边	这	小的	女孩	独自的	.

她一言不发，离开了，留下小女孩独自一人。

['ʌnə] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑːrk] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent]

Anna	was	so	thoroughly	tired	out	that	even	the	strange	dark	room	did	not	prevent
安娜	曾是	所以	彻底	疲劳的	出去	那	甚至	这	奇怪的	黑暗的	房间	做过	不是	防止

[hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

her	from	going	to	sleep	,
她	从	去	到	睡觉	,

安娜筋疲力尽，即使是陌生的黑暗房间也无法阻止她入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

and	when	she	awoke	the	tiny	room	was	full	of	sunshine	;
和	什么时候	她	醒来	这	微小的	房间	曾是	满的	的	阳光	;

当她醒来时，狭小的房间里充满了阳光；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['rəubinz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪpəlz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] people50

she	could	hear	robins	singing	in	the	maples	near	the	house	,	and	people50
她	可以	听到	知更鸟	歌唱	在	这	枫树	靠近	这	房子	,	和	people50

她能听到房子附近枫树丛中知更鸟的鸣叫声，还有人50

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] - [sterz] .

moving	about	down	-	stairs	.
移动	关于	向下	-	楼梯	.

在楼下走动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

Then	**she**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**little**	**shiver**	**of**	**apprehension**	**.**
然后	她	卫星	向上	在	床	和	一个	小的	颤抖	的	忧虑	.

然后她坐起身来，带着一丝不安的颤抖。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən][ænd; ənd][mɛl'viːnə] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	**would**	**the**	**minister**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lyon**	**and**	**Melvina**	**say**	**to**	**her**	**?**
什么	会	这	部长	和	太太	.	里昂	和	梅尔维娜	说	到	她	?

部长、里昂夫人和梅尔维娜会对她说些什么呢?

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Perhaps	**none**	**of**	**them**	**would**	**even**	**speak**	**to**	**her**	**.**
也许	没有任何	的	他们	会	甚至	说话	到	她	.

或许他们中根本没有人会跟她说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]['moʊmənt] .

She	**had**	**never**	**been**	**so**	**unhappy**	**in**	**her**	**life**	**as**	**she**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**.**
她	有	绝不	到过	所以	不开心	在	她	生活	作为	她	曾是	在	那	片刻	.

她一生中从未像那一刻那样不快乐过。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ;

She	**slipped**	**out**	**of**	**bed**	**;**
她	滑倒了	出去	的	床	;

她悄悄溜下了床;

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] .

but	**the**	**moment**	**her**	**feet**	**touched**	**the**	**floor**	**she**	**cried**	**out**	**with**	**pain**	**.**
但	这	片刻	她	脚	感动	这	地面	她	哭	出去	和	疼痛	.

但她的脚刚一碰到地面，就疼得叫了出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] .

For	**they**	**were**	**bruised**	**and**	**sore**	**.**
为了	他们	是	瘀伤	和	疮	.

因为他们遍体鳞伤，疼痛难忍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] ['entərd] .

There	**was**	**a**	**quick**	**rap**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lyon**	**entered**	**.**
那里	曾是	一个	快的	说唱	在	这	门	,	和	太太	.	里昂	进入	.

门上传来一阵急促的敲门声，里昂太太走了进来。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌnə] .

“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Anna**	**.**
“	好的	-	早晨	,	安娜	.

“早上好，安娜。”

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kloʊðz] .

Here	**are**	**your**	**clothes**	**.**
这里	是	你的	衣服	.

你的衣服在这里。

[aɪ][hæv; həv] [prest] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**pressed**	**them**	**.**
我	有	按下	他们	.

我已经压平了它们。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] !

And	**I**	**suppose**	**these**	**are**	**your**	**shoes**	**and**	**stockings**	**!**
和	我	认为	这些	是	你的	鞋	和	长筒袜	!

我想这就是你的鞋子和袜子吧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [staʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd]

"	and	she	set	down	the	stout	shoes	and	the	knit	stockings	that	Anna	had
"	和	她	放	向下	这	肥硕	鞋	和	这	针织	长筒袜	那	安娜	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

supposed	had	been	swept	out	to	sea	.
据称	有	到过	扫荡	出去	到	海	.

“她放下了安娜以为已经被海浪卷走的那双结实的鞋子和针织长袜。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi]

“	When	you	are	dressed	come	to	the	kitchen	and	your	breakfast	will	be	ready
"	什么时候	你	是	穿着	来	到	这	厨房	和	你的	早餐	将要	是	准备好

,

,

,

“穿好衣服后，请到厨房来，你的早餐已经准备好了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['laɪən] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['ʌnə] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	said	Mrs	.	Lyon	,	and	left	the	room	before	Anna	had	courage	to	speak	.
"	说	太太	.	里昂	,	和	左边	这	房间	前	安娜	有	勇气	到	说话	.

“莱昂太太说完，不等安娜鼓起勇气开口，就离开了房间。”

['ʌnə] [drest] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn]

Anna	dressed	quickly	;	but	in	spite	of	her	endeavors	she	could	not	get	on
安娜	穿着	迅速地	;	但	在	尽管如此	的	她	努力	她	可以	不是	得到	在

[hɜːr; hər] [ʃuːz] .

her	shoes	.
她	鞋	.

安娜迅速穿好衣服；但是尽管她努力尝试，却还是穿不上鞋子。

[hɜːr; hər] [fiːt] [hɜːrt][hɜːr; hər] [tuː] ['bædli][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['bændidʒ] ;

Her	feet	hurt	her	too	badly	to	take	off	the	bandages	;
她	脚	伤害	她	也	糟糕	到	拿	离开	这	绷带	;

她的脚疼得厉害，根本没法取下绷带；

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

she	drew	her	stockings	on	with	some	difficulty	,
她	画	她	长筒袜	在	和	一些	困难	,

她费了些力气才穿上长袜。

[ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪn][hænd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] .

and	shoes	in	hand	went	slowly	down	the	steep	stairs	.
和	鞋	在	手	去	缓慢地	向下	这	陡	楼梯	.

她手里拿着鞋子，慢慢地走下陡峭的楼梯。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . -

When	she	was	nearly	down	she	heard	Mrs	.	51
什么时候	她	曾是	几乎	向下	她	听到	太太	.	-

当她快要倒下时，她听到了51夫人的声音。

['laɪənz] [vɔɪs] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

Lyon's	voice	:	“	She	is	a	mischievous	child	,	and	her	parents	encourage	her	.
里昂的	嗓音	:	“	她	是	一个	恶作剧	孩子	,	和	她	父母	鼓励	她	.

里昂的声音：“她是个调皮的孩子，她的父母却鼓励她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

She	looks	like	a	boy	,
她	看起来	喜欢	一个	男生	,

她长得像个男孩，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [mɛl'viːnə] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	do	not	want	Melvina	to	have	aught	to	do	with	her	.
和	我	做	不是	想	梅尔维娜	到	有	零	到	做	和	她	.

我不想让梅尔维娜和她有任何瓜葛。

" ['ʌnə] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
" Anna drew a quick breath .
" 安娜 画 一个 快的 气息 .

安娜倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [feɪs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv]
She would not go into the kitchen and face people who thought so unkindly of
她 会 不是 去 进入 这 厨房 和 脸 人们 WHO 想法 所以 不友善的 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她不愿走进厨房，面对那些对她抱有如此刻薄看法的人。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" I will go home , " she thought , ready to cry with the pain from her feet ,
" 我 将要 去 家 , " 她 想法 , 准备好 到 哭 和 这 疼痛 从 她 脚 ,

“我要回家了，”她心想，脚底的疼痛让她几乎要哭出来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [θɔ:ts] .
and her unhappy thoughts .
和 她 不开心 想法 .

以及她不愉快的想法。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
The front door was wide open .
这 正面 门 曾是 宽的 打开 .

前门大开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,
There was no trace of the storm of the previous night ,
那里 曾是 不 痕迹 的 这 风暴 的 这 以前的 夜晚 ,

昨晚的暴风雨痕迹已荡然无存。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and Anna made her way softly across the entry and down the steps .
和 安娜 制成 她 方式 轻轻 穿过 这 入口 和 向下 这 步骤 .

安娜轻手轻脚地穿过入口，走下台阶。

['evri] [step] [hɜ:rt] ,
Every step hurt ,
每一个 步 伤害 ,

每走一步都疼，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
but she hurried along and had reached the church when she gave a little cry
但 她 慌忙 沿着 和 有 达到 这 教会 什么时候 她 给予 一个 小的 哭
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
of delight ,
的 喜 ,

但她加快脚步，走到教堂时，不禁发出了一声喜悦的轻呼。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
for her father was coming up the path .
为了 她 父亲 曾是 未来 向上 这 小路 .

因为她父亲正沿着小路走来。

" [wel] , [hɪəz] [maɪ] ['dænə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Well , here's my Danna safe and sound , " he exclaimed , picking her up in his
" 出色地 , 这里是 我的 丹娜 安全的 和 声音 , " 他 惊呼 , 挑选 她 向上 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“瞧，我的丹娜平安无事！”他喊道，并将她抱了起来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	And	what	has	happened	to	her	little	feet	?	”	he	asked	,
“	和	什么	有	发生	到	她	小的	脚	?	”	他	问	,

“她的小脚怎么了？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn] [tɔːrd] [hoʊm] .

as	he	carried	her	on	toward	home	.
作为	他	携带	她	在	朝向	家	.

他抱着她往家走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [toʊld][ɔːl][hɜːr; hər][sæd]['stɔːri] [ə'gen] ,

And	then	Anna	told	all	her	sad	story	again	,
和	然后	安娜	讲述	全部	她	伤心	故事	再次	,

然后安娜又把她悲惨的遭遇讲了一遍。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] . ['laɪən] [seɪ] .

even	to	the	words	she	had	overheard	Mrs	.	Lyon	say	.
甚至	到	这	字	她	有	无意中听到	太太	.	里昂	说	.

甚至连她无意中听到的里昂太太说的话都记得。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['dænə] !

“	Don't	worry	,	Danna	!
“	不	担心	,	丹娜	!

“别担心，丹娜！”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ][dæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] - , ” [sed] ['mɪstər] . ['westən]

I'd	rather	have	my	Dan	than	a	dozen	of	their	Melvinas	,	”	said	Mr	.	Weston
ID	相当	有	我的	担	比	一个	打	的	他们的	-	,	”	说	先生	.	韦斯顿

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“我宁愿要我的丹，也不要他们那一打梅尔维娜，”韦斯顿先生迅速说道。

[wen] ['lʌndən] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['priːviəs] night52

When	London	had	come	the	previous	night52
什么时候	伦敦	有	来	这	以前的	night52

前一天晚上伦敦人来了52

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ðæt] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

with	the	brief	message	from	the	minister	that	Anna	was	safe	at	his	house
和	这	简短的	信息	从	这	部长	那	安娜	曾是	安全的	在	他的	房子

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,

and	would	stay	the	night	there	,
和	会	停留	这	夜晚	那里	,

部长发来简短消息，说安娜在他家很安全，今晚会在那里过夜。

[ðə; ði] ['wɛstənz] [hæd; həd] [bɪn] [vekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

the	Westons	had	been	vexed	and	troubled	,
这	韦斯顿	有	到过	烦恼	和	麻烦	,

韦斯顿一家一直很烦恼和忧虑，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]

and	Mrs	.	Weston	had	declared	that	Anna	should	be	punished	for	running	off
和	太太	.	韦斯顿	有	声明	那	安娜	应该	是	受到惩罚	为了	跑步	离开

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] .

in	such	a	tempest	to	the	minister's	house	.
在	这样的	一个	暴风雨	到	这	部长	房子	.

韦斯顿太太宣称，安娜应该受到惩罚，因为她冒着这样的暴风雨跑到牧师家去。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['westən] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['stɔːri] ,

But	as	Mr	.	Weston	listened	to	his	little	daughter's	story	,
但	作为	先生	.	韦斯顿	听着	到	他的	小的	女儿的	故事	,

但当韦斯顿先生听着小女儿讲述故事时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['trʌbld] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,

and	looked	at	her	troubled	and	tear	-	stained	face	,
和	看起来	在	她	麻烦	和	撕	-	染色	脸	,

他看着她那张忧虑且泪痕斑斑的脸，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] ,

he	decided	that	Anna	had	had	a	lesson	that	she	would	remember	,
他	决定	那	安娜	有	有	一个	课	那	她	会	记住	,

他认定安娜已经吸取了一个终生难忘的教训。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kʌmfərtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz]

and	needed	comforting	more	than	punishment	;	and	a	few	whispered	words
和	需要	令人感到安慰	更多的	比	惩罚	;	和	一个	很少	低声说道	字

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] ,

to	Mrs	.	Weston	,
到	太太	.	韦斯顿	,

比起惩罚，他更需要安慰；于是，有人低声对韦斯顿太太说了几句话。

[æz; əz][hiː; hi][set] ['ʌnə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkər] ,

as	he	set	Anna	down	in	the	big	wooden	rocker	,
作为	他	放	安娜	向下	在	这	大的	木制的	摇滚乐	,

他把安娜放在那把大木制摇椅上时，

[meɪd] ['ænəz] ['mʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [seɪ]

made	Anna's	mother	put	her	arms	tenderly	about	her	little	daughter	and	say
制成	安娜的	母亲	放	她	武器	温柔地	关于	她	小的	女儿	和	说

['kaɪndli] :

kindly	:
亲切地	:

安娜的母亲温柔地搂住她的小女儿，和蔼地说：

“ ['mʌðɝz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dænə] [hoʊm] [ə'gen] .

“	Mother's	glad	enough	to	have	her	Danna	home	again	.
“	母亲的	高兴的	足够的	到	有	她	丹娜	家	再次	.

“妈妈很高兴丹娜能回家。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [fiːt] .

And	now	let's	look	at	those	feet	.
和	现在	我们来吧	看	在	那些	脚	.

现在我们来看看这些脚。

” [riːbi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ['pɔːrɪdʒ] ,

”	Rebby	came	running	with	a	bowl	of	hot	porridge	,
”	蕾比	来了	跑步	和	一个	碗	的	热的	稀饭	,

“雷比端着一碗热粥跑了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	little	girl	was	made	as	comfortable	as	possible	.
和	这	小的	女孩	曾是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

并尽可能让小女孩感到舒适。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

But	all	that	morning	she	sat	in	the	big	chair	with	her	feet	on	a	cushion	in	a
但	全部	那	早晨	她	卫星	在	这	大的	椅子	和	她	脚	在	一个	软垫	在	一个

['smɔːlər] [tʃer] ,

smaller	chair	,
较小的	椅子	,

但那天上午她一直坐在大椅子上，双脚放在小椅子上的垫子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [riːbi] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ;

and	she	told	her	mother	and	Rebby	all	the	story	of	her	adventures	;
和	她	讲述	她	母亲	和	蕾比	全部	这	故事	的	她	冒险	;

她把自己的冒险经历全部告诉了她的母亲和蕾比；

[ænd; ənd] [wen] [riːbi] [læft] [æt; ət] - [nɑːt] ['noʊɪŋ] [æn; ən]['ɔːldər][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪn]

and	when	Rebby	laughed	at	Melvina's	not	knowing	an	alder	from	a	pine
和	什么时候	蕾比	笑了	在	-	不是	会心	一个	桤木	从	一个	松树

['dænə] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Danna	smiled	a	little	.
丹娜	微笑	一个	小的	.

当雷比嘲笑梅尔维娜分不清桤木和松树时，丹娜微微一笑。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜːrd] of53

But	Mrs	.	Weston	was	very	sober	,	although	she	said	no	word	of53
但	太太	.	韦斯顿	曾是	非常	清醒	,	虽然	她	说	不	单词	of53

但韦斯顿太太非常清醒，尽管她一句话也没说。53

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

责备。

[ɪf] [mɛl'viːnə] ['laɪənz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] ['ænəz]

If	Melvina	Lyon's	things	had	been	lost	it	would	be	but	right	that	Anna's
如果	梅尔维娜	里昂的	事物	有	到过	丢失的	它	会	是	但	正确的	那	安娜的

['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] ,

parents	should	replace	them	to	the	best	of	their	ability	,
父母	应该	代替	他们	到	这	最好的	的	他们的	能力	,

如果梅尔维娜·里昂的遗物丢失了，安娜的父母理应尽力为她添置新的物品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

and	this	would	be	a	serious	expense	for	the	little	household	.
和	这	会	是	一个	严肃的	费用	为了	这	小的	家庭	.

这对这个小家庭来说将是一笔不小的开支。

['æftər] ['dɪnər] [riːbi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔstəz] - , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

After	dinner	Rebby	went	to	the	Fosters	'	,	and	came	home	with	the	story	of
后	晚餐	蕾比	去	到	这	福斯特	-	,	和	来了	家	和	这	故事	的

- [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Melvina's	return	home	.
-	返回	家	.

晚饭后，雷比去了福斯特家，回来时把梅尔维娜回家的故事告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] ['ʌnə] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	seemed	that	the	moment	Anna	left	her	she	became	frightened	and	had
它	似乎	那	这	片刻	安娜	左边	她	她	成为	害怕	和	有

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][sloʊp] ;

followed	her	up	the	slope	;
随后	她	向上	这	坡	;

似乎安娜离开她的那一刻，她就感到害怕，并跟着她上了山坡；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['mɪstər] . ['laɪən][ænd; ənd] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

and	then	,	while	Mr	.	Lyon	and	London	were	searching	for	her	,	she
和	然后	,	尽管	先生	.	里昂	和	伦敦	是	搜索	为了	她	,	她

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] ,

had	made	her	way	home	,
有	制成	她	方式	家	,

然后，当里昂先生和伦敦四处寻找她的时候，她已经回到了家。

[toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] .

told	her	story	,	and	had	been	put	to	bed	.
讲述	她	故事	,	和	有	到过	放	到	床	.

她讲述了自己的故事，然后就被送去睡觉了。

- [hæd; həd] ['kærid] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ænəz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wel] [ʌp]
Luretta had carried Melvina's things and Anna's shoes and stockings well up
- 有 携带 - 事物 和 安娜的 鞋 和 长筒袜 出色地 向上
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

卢雷塔把梅尔维娜的东西和安娜的鞋袜一路扛到了岸边很远的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['kəːviŋ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː] ; [soʊ] ,
and had put them under the curving roots of the oak tree ; so ,
和 有 放 他们 在下面 这 弯曲 根 的 这 橡木 树 ; 所以 ,

并将它们放在橡树弯曲的根部下面；于是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [soʊkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bloʊn] [ə'weɪ] ,
although they were well soaked , they were not blown away ,
虽然 他们 是 出色地 浸泡过 , 他们 是 不是 吹 离开 ,

虽然它们被雨水浸透了，但没有被吹走。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
and early that morning Luretta had hastened to carry the things to the
和 早期的 那 早晨 - 有 加快 到 携带 这 事物 到 这
['pɑːrsənɪdʒ] .
parsonage .
牧师住宅 .

那天清晨，卢雷塔匆匆忙忙地把东西搬到了牧师住宅。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] , [dæn] , [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [stɔːrm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
“ You were brave , Dan , to go through all that storm last night to tell the
“ 你 是 勇敢的 , 担 , 到 去 通过 全部 那 风暴 最后的 夜晚 到 告诉 这
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

“丹，你昨晚冒着那么大的风雨去告诉部长，真是太勇敢了。”

” [sed] [riːbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [nɪr] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
” said Rebby , as she drew a footstool near her sister's chair and sat down .
” 说 蕾比 , 作为 她 画 一个 脚凳 靠近 她 姐妹 椅子 和 卫星 向下 .

“,”蕾比说着，拉过一个脚凳到她姐姐的椅子旁边坐了下来。

[riːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['trʌbld] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Rebby was not so troubled to - day ;
蕾比 曾是 不是 所以 麻烦 到 - 天 ;

拉比今天并不太烦恼；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['æftər][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,
for her father had postponed his trip to the forest after the liberty tree ,
为了 她 父亲 有 推迟 他的 旅行 到 这 森林 后 这 自由 树 ,

因为她父亲在自由树之后推迟了去森林的行程。

[ænd; ənd] [riːbi] [hoʊpt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set]
and Rebby hoped that perhaps it would not be necessary that one should be set
和 蕾比 希望 那 也许 它 会 不是 是 必要的 那 一 应该 是 放
[ʌp] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] .
up in Machias .
向上 在 马基亚斯 .

雷比希望或许不必在马基亚斯设立一个办事处。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] keep54
So she was ready to keep54
所以 她 曾是 准备好 到 keep54

所以她准备留下54

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]

her	little	sister	company	,	and	try	to	make	her	forget	the	troubles	of
她	小的	姐姐	公司	,	和	尝试	到	制作	她	忘记	这	麻烦	的

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

her	adventures	.
她	冒险	.

她陪伴着她的小妹妹，试图让她忘记冒险中的烦恼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] , [riːbi] , ” ['ʌnə] [ri'spɔndid] ['sɪriəsli] , “ [bʌt; bət] [nʌn]

“	Of	course	I	had	to	go	,	Rebby	,	”	Anna	responded	seriously	,	“	but	none
“	的	课程	我	有	到	去	,	蕾比	,	”	安娜	回应	严重地	,	“	但	没有任何

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“我当然得去，雷比，”安娜严肃地回答道，“但这一切都不是真的。”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [maɪ] [fiːt] , [hɜːrt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

not	even	my	feet	,	hurt	so	bad	as	what	Mrs	.	Lyon	said	about	me	.
不是	甚至	我的	脚	,	伤害	所以	坏的	作为	什么	太太	.	里昂	说	关于	我	.

就连我的脚都没莱昂太太说我的那些话那么让我难受。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd] ['ʌnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

For	I	do	not	think	I	am	what	she	said	,	”	and	Anna	began	to	cry	.
为了	我	做	不是	思考	我	是	什么	她	说	,	”	和	安娜	开始	到	哭	.

“因为我不认为我是她所说的那种人，”安娜开始哭泣。

“ ['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['breɪvəst] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

“	Father	says	you	are	the	bravest	child	in	the	settlement	;
“	父亲	说道	你	是	这	最勇敢的	孩子	在	这	沉降	;

“父亲说你是定居点里最勇敢的孩子；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [streɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] .

and	Mother	is	proud	that	you	went	straight	there	and	took	all	the	blame	.
和	母亲	是	自豪的	那	你	去	直的	那里	和	采取	全部	这	责备	.

母亲很为你感到骄傲，因为你直接去了那里，承担了所有的责任。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl] [ɪz] [soʊ] [dɪr] [æz; əz] [maɪ] ['dænə] ,

And	I	am	sure	that	no	other	girl	is	so	dear	as	my	Danna	,
和	我	是	当然	那	不	其他	女孩	是	所以	亲爱的	作为	我的	丹娜	,

我确信，没有哪个女孩能像我的丹娜那样让我心爱。

” [dɪ'klerd] [riːbi] ['lɔɪəli] .

”	declared	Rebby	loyally	.
”	声明	蕾比	忠诚地	.

“雷比忠诚地宣称。”

“ ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [hɑːrm] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ?

“	After	all	,	what	harm	did	you	do	?
“	后	全部	,	什么	伤害	做过	你	做	?

“毕竟，你做了什么坏事呢？”

” [bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] ['kʌmfətid] .

”	But	Anna	was	not	so	easily	comforted	.
”	但	安娜	曾是	不是	所以	容易地	安慰	.

但安娜却没那么容易被安慰。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['mɛli] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] .

“	I	tried	to	make	fun	of	Melly	for	not	knowing	anything	.
“	我	尝试	到	制作	乐趣	的	梅莉	为了	不是	会心	任何事物	.

“我试图嘲笑梅莉什么都不懂。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	tried	to	show	off	,	”	she	said	,
我	尝试	到	展示	离开	,	”	她	说	,

“我当时想炫耀一下，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [ænd; ənd]

“	and	now	probably	she	will	never	want	to	see	me	again	;	and
”	和	现在	大概	她	将要	绝不	想	到	看	我	再次	;	和

“现在她可能再也不想见到我了；”

[oʊ] , [riːbi] !

oh	,	Rebby	!
哦	,	蕾比	!

哦，雷比！

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [mɛl'viːnə] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ,

the	worst	of	it	all	is	that	Melvina	is	just	as	brave	as	she	can	be	,
这	最差	的	它	全部	是	那	梅尔维娜	是	只是	作为	勇敢的	作为	她	能	是	,

最糟糕的是，梅尔维娜其实非常勇敢。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] !

and	I	like	her	!
和	我	喜欢	她	!

我喜欢她！

” [ænd; ənd] ['ænəz] [braʊn] [aɪz] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - [ɪn'dʒɔɪmənt]

”	And	Anna's	brown	eyes	brightened	at	the	remembrance	of	Melvina's	enjoyment
”	和	安娜的	棕色的	眼睛	明亮	在	这	纪念	的	-	享受

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [spɔːrt] [tə'geðər] .

of	their	sport	together	.
的	他们的	运动	一起	.

“安娜想起梅尔维娜和她一起运动时的快乐，棕色的眼睛就亮了起来。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , ['dænə] ; ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'bekə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ;

“	Don't	you	worry	,	Danna	;	Father	will	make	it	all	right	,	”	Rebecca	assured	her	;
”	不	你	担心	,	丹娜	;	父亲	将要	制作	它	全部	正确的	,	”	丽贝卡	保证	她	;

“丹娜，别担心，爸爸会处理好的，”丽贝卡安慰她说；

[fɔːr; fər] [rɪ'bekə] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [smuːð] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] . -

for	Rebecca	thought	that	her	father	could	smooth	out	all	the	difficult	places	.	55
为了	丽贝卡	想法	那	她	父亲	可以	光滑的	出去	全部	这	难的	地方	.	-

丽贝卡认为她父亲能帮她解决所有难题。55

['ʌnə] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

Anna	did	not	speak	of	the	excursion	to	the	forest	;
安娜	做过	不是	说话	的	这	短途旅行	到	这	森林	;

安娜没有提起去森林的那次旅行；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

she	did	not	even	think	of	it	until	that	evening	,
她	做过	不是	甚至	思考	的	它	直到	那	晚上	,

直到那天晚上她才想到这件事。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , [sɔːft] [ænd; ənd]

when	her	father	came	home	with	a	roll	of	fine	birch	-	bark	,	soft	and
什么时候	她	父亲	来了	家	和	一个	卷	的	美好的	桦木	-	吠	,	柔软的	和

[smuːð] [æz; əz] ['peɪpər] ,

smooth	as	paper	,
光滑的	作为	纸	,

当她父亲带回家一卷上好的桦树皮时，那桦树皮柔软光滑，像纸一样。

[ɑːn] [huːz] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [kʊd; kəd] [treɪs]

on	whose	smooth	surface	she	and	Rebecca	with	bits	of	charcoal	could	trace
在	谁	光滑的	表面	她	和	丽贝卡	和	比特	的	木炭	可以	痕迹

[kruːd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['indiəns] ,

crude	pictures	of	trees	and	Indians	,
原油	图片	的	树木	和	印度人	,

她和丽贝卡用木炭碎屑在光滑的表面上勾勒出树木和印第安人的粗糙图案。

[ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][maɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə]['luːsjə] ['hɔrtən] [ɔːr] -

of	birds	and	mice	,	and	sometimes	write	letters	to	Lucia	Horton	or	Luretta
的	鸟类	和	小鼠	,	和	有时	写	信件	到	露西亚	霍顿	或者	-

['fɑːstər] .

Foster	.
促进	.

鸟和老鼠，有时还会给露西亚·霍顿或卢雷塔·福斯特写信。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] , [dæn] ,

“	You	must	take	good	care	of	your	feet	,	Dan	,
“	你	必须	拿	好的	关心	的	你的	脚	,	担	,

“丹，你一定要好好保护你的脚。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][stɑːrt]['æftər][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['westən] ,

for	I	must	start	after	the	liberty	tree	in	a	few	days	,	”	said	Mr	.	Weston	,
为了	我	必须	开始	后	这	自由	树	在	一个	很少	天	,	”	说	先生	.	韦斯顿	,

“因为我几天后就必须去追寻自由之树了，”韦斯顿先生说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

“	and	I	want	your	company	.
“	和	我	想	你的	公司	.

“我希望有你陪伴。”

” ['ænəz] [feɪs] ['braɪtnd] , [bʌt; bət] [rɪ'bekə] [lʊkt] ['trʌbld] .

”	Anna's	face	brightened	,	but	Rebecca	looked	troubled	.
”	安娜的	脸	明亮	,	但	丽贝卡	看起来	麻烦	.

安娜的脸上露出了笑容，但丽贝卡却一脸忧虑。

“ [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] , ['fɑːðər] ?

“	Why	must	we	have	a	liberty	pole	,	Father	?
“	为什么	必须	我们	有	一个	自由	极	,	父亲	?

“父亲，我们为什么一定要有自由柱呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fretfəli] .

”	she	asked	fretfully	.
”	她	问	忧心忡忡地	.

她焦急地问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , ['dɔːtər] .

“	We	have	good	reasons	,	daughter	.
“	我们	有	好的	原因	,	女儿	.

“我们有充分的理由，女儿。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪv] [men] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]

And	to	-	day	tidings	have	come	that	the	brave	men	of	Lexington	and
和	到	-	天	消息	有	来	那	这	勇敢的	男人	的	列克星敦	和

['kɑːnkɔːrd] ,

Concord	,
和睦	,

今天传来消息，莱克星顿和康科德的勇士们，

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [droʊv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv]

in	Massachusetts	,	drove	the	British	back	to	Boston	on	the	nineteenth	of
在	马萨诸塞州	,	驾驶	这	英国	后退	到	波士顿	在	这	第十九	的

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

在马萨诸塞州，4月19日将英国人赶回波士顿。

- [tɪz] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

'	Tis	great	news	for	all	the	colonies	.
-	的	伟大的	消息	为了	全部	这	殖民地	.

这对各殖民地来说都是个好消息。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] [wʊd] [gɪv] [mə'tʃaɪəs] [men][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['met(ə)l] ,

I	wish	some	British	craft	would	give	Machias	men	a	chance	to	show	their	mettle	,
我	希望	一些	英国	工艺	会	给	马基亚斯	男人	一个	机会	到	展示	他们的	气概	,

我希望一些英国船只能给马基亚斯的男人们一个展现他们勇气的机会。

" [sed] ['mɪstər] . ['westən] ,

"	said	Mr	.	Weston	,
"	说	先生	.	韦斯顿	,

韦斯顿先生说："

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv]

his	face	flushing	at	the	thought	of	the	patriotic	action	of	the	men	of
他的	脸	冲洗	在	这	想法	的	这	爱国	行动	的	这	男人	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

想到马萨诸塞州男儿们的爱国行动，他的脸涨得通红。

[rɪ'bekə] [said] .

Rebecca	sighed	.
丽贝卡	叹了口气	.

丽贝卡叹了口气。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪʃt] [ðæt] her56

She	,	too	,	wished	that	her56
她	,	也	,	希望	那	her56

她也希望她的56

[hoʊm] [taʊn] [maɪt] [duː][ɪts][pɑːrt][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] ,

home	town	might	do	its	part	to	win	a	victory	for	America	;	but	,
家	镇	可能	做	它是	部分	到	赢	一个	胜利	为了	美国	;	但	,

家乡或许能为美国的胜利贡献一份力量；但是，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['luːsjə] ['hɔrtən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti]

remembering	what	Lucia	Horton	had	told	her	,	the	very	mention	of	a	liberty
记住	什么	露西亚	霍顿	有	讲述	她	,	这	非常	提到	的	一个	自由

[poʊl] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] .

pole	made	her	tremble	.
极	制成	她	颤抖	.

想起露西亚·霍顿告诉她的话，一提到自由柱，她就浑身颤抖。

[wen] ['ʌnə] ['hɔbəld] [ʌp] - [sterz] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [freɪm] [ʌv; əv]

When	Anna	hobbled	up	-	stairs	that	night	she	was	in	a	much	happier	frame	of
什么时候	安娜	跛行	向上	-	楼梯	那	夜晚	她	曾是	在	一个	很多	更快乐	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那天晚上，安娜一瘸一拐地走上楼时，心情好多了。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['fɑːðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['mʌðər]
“ My father is the best father in all the world , and my mother is the best mother
” 我的 父亲 是 这 最好的 父亲 在 全部 这 世界 , 和 我的 母亲 是 这 最好的 母亲
,
,
,
“我的父亲是世界上最好的父亲，我的母亲是世界上最好的母亲，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ɪz][ðə; ði][best]['sɪstər] ,
and my sister is the best sister ,
和 我的 姐姐 是 这 最好的 姐姐 ,
我的姐姐是最好的姐姐。

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
” she announced to the little group as she said good - night .
” 她 宣布 到 这 小的 团体 作为 她 说 好的 - 夜晚 .
她一边向这群人道晚安，一边宣布道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['laɪənz] [ˌdɪsə'pruːvl] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ;
But the shadow of Mrs . Lyon's disapproval was not forgotten ;
但 这 阴影 的 太太 . 里昂的 不赞成 曾是 不是 被遗忘的 ;
但莱昂夫人的不满阴影始终挥之不去；

['ʌnə] ['wʌndɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪn]
Anna wondered to herself if there was not some way by which she could win
安娜 想知道 到 她自己 如果 那里 曾是 不是 一些 方式 经过 哪个 她 可以 赢
[ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] ,
the approval of Mr . and Mrs . Lyon ,
这 赞同 的 先生 . 和 太太 . 里昂 ,
安娜心想，有没有什么办法可以赢得莱昂夫妇的认可呢?

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - [frend] .
and so be allowed to become Melvina's friend .
和 所以 是 允许 到 变得 - 朋友 .
因此，他得以成为梅尔维娜的朋友。

“ ['mɪsɪz] . ['laɪən] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [θɔːt]
“ Mrs . Lyon doesn't like me because my hair is short , for one reason , ” thought
” 太太 . 里昂 不 喜欢 我 因为 我的 头发 是 短的 , 为了 一 原因 , ” 想法
['ʌnə] .
Anna .
安娜 .
“莱昂太太不喜欢我，原因只有一个，那就是我的头发很短，”安娜心想。

“ [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ; [bʌt; bət] - [twɪl] [teɪk] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
“ I'll let it grow ; but ' twill take years and years ,
” 患病的 让 它 生长 ; 但 - 斜纹布 拿 年 和 年 ,
“我会让它生长；但这需要很多年，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər]
” and with this discouraging thought her eyes closed , and she forgot her
” 和 和 这 令人沮丧 想法 她 眼睛 关闭 , 和 她 忘了 她
['trʌblz] [ɪn] [sliːp] . -
troubles in sleep . 57
麻烦 在 睡觉 . -
想到这里，她心灰意冷，闭上了眼睛，在睡梦中忘却了所有的烦恼。57

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

A	BIRTHDAY
一个	生日

生日

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ænəz] [fiːt] [wɜːr; wər] [hiːld] , [ænd; ənd] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['mɔkəsɪnz] ,

In	a	few	days	Anna's	feet	were	healed	,	and	,	wearing	her	soft	moccasins	,
在	一个	很少	天	安娜的	脚	是	已治愈	,	和	,	穿着	她	柔软的	鹿皮鞋	,

几天后，安娜的脚就痊愈了，她穿上柔软的鹿皮鞋，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

she	could	run	about	as	well	as	ever	.
她	可以	跑步	关于	作为	出色地	作为	曾经	.

她的跑步状态和以前一样好。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]

But	her	father	and	mother	were	quick	to	see	that	a	great	change	had
但	她	父亲	和	母亲	是	快的	到	看	那	一个	伟大的	改变	有

[kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

come	over	their	little	daughter	.
来	超过	他们的	小的	女儿	.

但她的父母很快就发现，他们的小女儿发生了巨大的变化。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [dæn] ” ;

She	no	longer	wanted	to	be	called	“	Dan	”	;
她	不	更长	通缉	到	是	称为	“	担	”	;

她不再想被叫做“丹”;

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋ] ,

she	told	her	mother	that	she	wanted	her	hair	to	grow	long	,
她	讲述	她	母亲	那	她	通缉	她	头发	到	生长	长的	,

她告诉妈妈她想留长头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [æskt] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [mɔːr] ['iːvnli] [ænd; ənd]

and	she	even	asked	Rebecca	to	teach	her	how	to	sew	more	evenly	and
和	她	甚至	问	丽贝卡	到	教	她	如何	到	缝	更多的	均匀地	和

[wɪð; wɪθ]['tainiə] ['stɪtʃɪz] .

with	tinier	stitches	.
和	更小	针脚	.

她甚至还请丽贝卡教她如何缝得更均匀、针脚更小。

[fɔːr; fər] ['ʌnə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] ;

For	Anna	had	made	a	firm	resolve	;
为了	安娜	有	制成	一个	公司	解决	;

因为安娜已经下定了决心;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [mɛl'viːnə] ['laɪən] .

she	would	try	in	every	possible	way	to	be	like	Melvina	Lyon	.
她	会	尝试	在	每一个	可能的	方式	到	是	喜欢	梅尔维娜	里昂	.

她会想尽一切办法成为像梅尔维娜·里昂那样的人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [geɪmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt]

She	gave	up	so	many	of	her	out	-	of	-	door	games	that	Mrs	.	Weston	looked
她	给予	向上	所以	许多	的	她	出去	-	的	-	门	游戏	那	太太	.	韦斯顿	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

at	her	a	little	anxiously	,
在	她	一个	小的	焦虑地	,

她放弃了太多户外游戏，以至于韦斯顿太太有些焦虑地看着她。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wel] .

fearing	that	the	child	might	not	be	well	.
害怕	那	这	孩子	可能	不是	是	出色地	.

担心孩子可能身体不舒服。

['evri] [deɪ] ['ʌnə] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Every	**day**	**Anna**	**walked**	**up**	**the**	**path**	**to**	**the**	**church**	**,**
每一个	天	安娜	步行	向上	这	小路	到	这	教会	,

安娜每天都沿着小路走到教堂，

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɛl'vi:nə] ;

and	**lingered**	**about**	**hoping**	**for**	**a**	**glimpse**	**of**	**Melvina**	**;**
和	徘徊不去	关于	希望	为了	一个	一瞥	的	梅尔维娜	;

于是，她徘徊不去，希望能瞥见梅尔维娜的身影；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] .

but	**a**	**week**	**passed**	**and**	**the**	**little**	**girls**	**did**	**not**	**meet**	**.**
但	一个	星期	通过了	和	这	小的	女孩们	做过	不是	见面	.

但一周过去了，两个小女孩还是没有见面。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['mɪstər] . ['westən] was58

At	**last**	**the**	**day**	**came**	**when**	**Mr**	**.**	**Weston**	**was58**
在	最后的	这	天	来了	什么时候	先生	.	韦斯顿	was58

终于到了韦斯顿先生58岁那年。

['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tri:] ; [bʌt; bət] , ['greɪtli] [tu:; tə]

ready	**to**	**start**	**for**	**the**	**forest**	**to**	**select**	**the**	**liberty**	**tree**	**;**	**but**	**,**	**greatly**	**to**
准备好	到	开始	为了	这	森林	到	选择	这	自由	树	;	但	,	非常	到

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

his	**surprise**	**,**
他的	惊喜	,

准备出发前往森林挑选自由树；但是，令他大吃一惊的是，

['ʌnə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .

Anna	**said**	**that**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**go**	**,**	**and**	**he**	**started**	**off**	**without**	**her**	**.**
安娜	说	那	她	做过	不是	希望	到	去	,	和	他	开始	离开	没有	她	.

安娜说她不想去，于是他不等她就出发了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ri:əl] ['sækrɪfaɪs] ['ʌnə] [hæd; həd] [meɪd] [tɔ:rd] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [mɛl'vi:nə] .

This	**was**	**the**	**first**	**real**	**sacrifice**	**Anna**	**had**	**made**	**toward**	**becoming**	**like**	**Melvina**	**.**
这	曾是	这	第一的	真实的	牺牲	安娜	有	制成	朝向	成为	喜欢	梅尔维娜	.

这是安娜为了变得像梅尔维娜一样而做出的第一个真正的牺牲。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [mɛl'vi:nə] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [træmp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

She	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**Melvina**	**would**	**not**	**go**	**for**	**a**	**tramp**	**in**	**the**	**forest**	**.**
她	曾是	相当	当然	那	梅尔维娜	会	不是	去	为了	一个	流浪汉	在	这	森林	.

她非常肯定梅尔维娜不会去森林里徒步旅行。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] , ” [rɪ'flektɪd] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət]

“	**It**	**would**	**spoil**	**her**	**clothes**	**,**	**”**	**reflected**	**Anna**	**,**	**and**	**looked**	**regretfully**	**at**
“	它	会	剧透	她	衣服	,	”	反映	安娜	,	和	看起来	遗憾的是	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [staʊt] ['gɪŋəm] [dres] ,

her	**own**	**stout**	**gingham**	**dress**	**,**
她	自己的	肥硕	格子布	裙子	,

“那样会弄脏她的衣服，”安娜心想，遗憾地看了看自己那件厚实的格子连衣裙。

['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] - ['dresɪz] [ʌv; əv]

wishing	**it**	**could**	**be**	**changed**	**and**	**become**	**like**	**one**	**of**	**Melvina's**	**dresses**	**of**
祝	它	可以	是	已更改	和	变得	喜欢	一	的	-	连衣裙	的

[flaʊnst] ['lɪnɪn] .

flounced	**linen**	**.**
踱步	亚麻布	.

希望它能被改造，变成像梅尔维娜的那种荷叶边亚麻连衣裙一样。

“ [aɪ] [wʊd] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [wɔ:r] ['betər] ['dresɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	**I**	**would**	**look**	**more**	**like**	**her**	**if**	**I**	**wore**	**better**	**dresses**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**.**
“	我	会	看	更多的	喜欢	她	如果	我	穿着	更好的	连衣裙	,	”	她	决定	.

“如果我穿更漂亮的裙子，我看起来会更像她，”她心想。

“ ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] [wer] [maɪ] ['sʌndeɪ] [dres] ?
“ Mother , may I not wear my Sunday dress ?
” 母亲 , 可能 我 不是 穿 我的 星期日 裙子 ?

“母亲，我可以穿我的星期天礼服吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
” she asked eagerly .
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] [geɪmz] , [ɔːr][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .
“ I will not play any games , or hurt it .
” 我 将要 不是 玩 任何 游戏 , 或者 伤害 它 .

“我不会玩任何游戏，也不会伤害它。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bæk] .
I will only walk as far as the church and back .
我 将要 仅有的 走 作为 远的 作为 这 教会 和 后退 .

我只会走到教堂就返回。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['westən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” For a moment Mrs . Weston hesitated .
” 为了 一个 片刻 太太 . 韦斯顿 犹豫了一下 .

韦斯顿太太犹豫了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [let] ['ʌnə] [wer] [hɜːr; hər] [best] [dres] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] ;
It seemed a foolish thing to let Anna wear her best dress on a week day ;
它 似乎 一个 愚蠢 事物 到 让 安娜 穿 她 最好的 裙子 在 一个 星期 天 ;

让安娜在工作日穿她最好的裙子，这似乎是一件很愚蠢的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
but the little girl had been so quiet and unhappy since the night of
但 这 小的 女孩 有 到过 所以 安静的 和 不开心 自从 这 夜晚 的
[hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ;
her adventure that her mother decided to allow her this privilege ;
她 冒险 那 她 母亲 决定 到 允许 她 这 特权 ;

但是自从那晚的奇遇之后，小女孩一直很安静，很不开心，所以她的母亲决定允许她享受这种特权；

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ræn][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ]
and Anna ran up - stairs , and in a few minutes had put on her Sunday
和 安娜 跑 向上 - 楼梯 , 和 在 一个 很少 分钟 有 放 在 她 星期日
[dres] .
dress .
裙子 .

安娜跑上楼，几分钟后就穿上了她的星期日礼服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] ['dɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] neck59
It was a blue muslin with tiny white dots , and the neck59
它 曾是 一个 蓝色的 细棉布 和 微小的 白色的 点 , 和 这 neck59

那是一件蓝色细棉布，上面点缀着细小的白色圆点，领口59

[ænd; ənd] [sliːvz] [wɜːr; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] ['rʌflz] .
and sleeves were edged with tiny white ruffles .
和 袖子 是 边缘 和 微小的 白色的 褶边 .

袖口饰有白色小褶边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rə'bɛkəz] [best] [dres] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sʌmərz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'gruː] [ˌaɪ 'tiː]
It had been Rebecca's best dress for several summers , until she outgrew it
它 有 到过 丽贝卡的 最好的 裙子 为了 一些 夏天 , 直到 她 长大了就不合适了 它
,
.
,

这件裙子曾是丽贝卡好几个夏天最喜欢的裙子，直到她长大了穿不下了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd]

and	it	was	made	over	for	the	younger	girl	,	but	Anna	was	very	proud
和	它	曾是	制成	超过	为了	这	年轻	女孩	,	但	安娜	曾是	非常	自豪的

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

房子是为小女孩重新装修的，但安娜非常自豪。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['mɪrər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

and	stood	on	tiptoe	to	see	herself	reflected	in	the	narrow	mirror	between	the
和	站立	在	脚尖	到	看	她自己	反映	在	这	狭窄的	镜子	之间	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

windows	of	the	sitting	-	room	.
视窗	的	这	坐着	-	房间	.

她踮起脚尖，从客厅窗户之间的狭长镜子里看到了自己的倒影。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dres] ,

Her	mother	had	made	a	sunbonnet	of	the	same	material	as	the	dress	,
她	母亲	有	制成	一个	遮阳帽	的	这	相同的	材料	作为	这	裙子	,

她母亲用和裙子一样的布料做了一顶遮阳帽。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	Anna	put	this	on	with	satisfaction	.
和	安娜	放	这	在	和	满意	.

安娜满意地穿上了这件衣服。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

Always	before	this	she	had	despised	a	sunbonnet	,
总是	前	这	她	有	被鄙视的	一个	遮阳帽	,

在此之前，她一直很讨厌遮阳帽。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	never	had	she	put	it	on	of	her	own	accord	.
和	绝不	有	她	放	它	在	的	她	自己的	符合	.

而且她从来没有主动戴过它。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'pruːvɪŋli] .

But	to	-	day	she	looked	at	it	approvingly	.
但	到	-	天	她	看起来	在	它	赞许地	.

但今天她却赞许地看了看。

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] , [dʒʌst] [laɪk] - ,

“	No	one	would	know	but	that	my	hair	is	long	,	and	braided	,	just	like	Melvina's	,
“	不	一	会	知道	但	那	我的	头发	是	长的	,	和	编织	,	只是	喜欢	-	,

“除了我以外，没人会知道我的头发很长，而且编成了辫子，就像梅尔维娜的一样。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

”	she	thought	as	she	walked	slowly	toward	the	kitchen	.
”	她	想法	作为	她	步行	缓慢地	朝向	这	厨房	.

她一边想着，一边缓缓走向厨房。

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [streɪt] [bæk] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	will	only	walk	to	the	church	and	straight	back	,	Mother	dear	,	”	she	said	,
“	我	将要	仅有的	走	到	这	教会	和	直的	后退	,	母亲	亲爱的	,	”	她	说	,

“我只会走到教堂，然后直接走回来，亲爱的妈妈，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['gɪŋəm] [dres] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn][maɪ] ['pætʃwɜːrk] . ”

“	and	then	I	will	put	on	my	gingham	dress	,	and	sew	on	my	patchwork	.	”
“	和	然后	我	将要	放	在	我的	格子布	裙子	,	和	缝	在	我的	拼布	.	”

“然后我会穿上我的格子布连衣裙，缝上我的拼布。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
“ That's a good girl .
” 那就是 一个 好的 女孩 .

“真是个好女孩。”

[juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [riˈspɔndid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
You look fine enough for a party , ” responded her mother ,
你 看 美好的 足够的 为了 一个 派对 , ” 回应 她 母亲 ,

“你看上去很适合去参加派对，”她母亲回答道。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['soʊbərli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
and stood at the door watching Anna as she walked soberly down the path .
和 站立 在 这 门 观看 安娜 作为 她 步行 清醒地 向下 这 小路 .

他站在门口，看着安娜神情肃穆地沿着小路走去。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
“ I know not what has come over the child , ” she thought , with a little sigh .
“ 我 知道 不是 什么 有 来 超过 这 孩子 , ” 她 想法 , 和 一个 小的 叹 .

“我不知道这孩子怎么了，”她叹了口气，心想。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] is60
“ To be sure , she is more like other little girls , and perhaps it is60
“ 到 是 当然 , 她 是 更多的 喜欢 其他 小的 女孩们 , 和 也许 它 is60

“当然，她更像其他小女孩，也许就是这样。”

[wel] ; ” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['westən] [said] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈgrɛtɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɔɪzi] , ['sɪŋɪŋ] “
well ; ” but Mrs . Weston sighed again , as if regretting her noisy , singing “
出色地 ; ” 但 太太 . 韦斯顿 叹了口气 再次 , 作为 如果 后悔 她 嘈杂 , 歌唱 “
[dæn] ,
Dan ,
担 ,

好吧；”但韦斯顿太太又叹了口气，仿佛后悔自己刚才吵闹地唱着“丹，

” [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [fərˈevər] .
” who seemed to have vanished forever .
” WHO 似乎 到 有 消失了 永远 .

“他似乎永远消失了。”

[wen] ['ʌnə] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]
When Anna reached the church she stood for a moment looking wistfully toward the
什么时候 安娜 达到 这 教会 她 站立 为了 一个 片刻 寻找 怅然地 朝向 这
['pɑːrsənɪdʒ] .
parsonage .
牧师住宅 .

安娜到达教堂时，站了一会儿，满怀惆怅地望着牧师住宅。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['laɪən][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] ,
“ If Mrs . Lyon could see me now she would not think me a tomboy ,
“ 如果 太太 . 里昂 可以 看 我 现在 她 会 不是 思考 我 一个 假小子 ,

“如果莱昂夫人现在能看到我，她不会认为我是个假小子。”

” [θɔːt] ['ʌnə] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] :
” thought Anna ; and with the thought came a new inspiration :
” 想法 安娜 ; 和 和 这 想法 来了 一个 新的 灵感 :

安娜心想；随之而来的是新的灵感：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['mɪsɪz] . ['laɪən] [siː] [hɜːr; hər] [drest] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [mɛl'viːnə] [hɜːrˈself] ,
why should not Mrs . Lyon see her dressed as neatly as Melvina herself ,
为什么 应该 不是 太太 . 里昂 看 她 穿着 作为 整齐地 作为 梅尔维娜 她自己 ,

为什么莱昂夫人就不能看到她像梅尔维娜本人一样穿着整洁呢？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [ʃɔ:rt] [her] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ?

and	with	the	objectionable	short	hair	hidden	from	sight	?
和	和	这	令人反感的	短的	头发	隐	从	视线	?

而且，把那令人反感的短发藏起来也好啊?

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kɔ:l] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['ʌnə] , [hɜ:r; hər][oʊld] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ;

“	I	will	go	and	call	,	”	decided	Anna	,	her	old	courage	returning	;
”	我	将要	去	和	称呼	,	”	决定	安娜	,	她	老的	勇气	返回	;

“我去打电话，”安娜决定道，她重拾了往日的勇气；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [soʊ] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [wɪl] [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]

“	and	I	will	behave	so	well	that	Mrs	.	Lyon	will	ask	me	to	come	often	and
”	和	我	将要	表现	所以	出色地	那	太太	.	里昂	将要	问	我	到	来	经常	和

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɛl'vi:nə] ,

play	with	Melvina	,
玩	和	梅尔维娜	,

“我会表现得非常好，让莱昂太太经常邀请我去和梅尔维娜一起玩。”

” [ænd; ənd] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['kwaɪətli] ,

”	and	,	quite	forgetting	to	walk	quietly	,
”	和	,	相当	遗忘	到	走	悄悄	,

“而且，完全忘记了要轻手轻脚地走，”

[ʃi:; ʃi] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] - [taɪm] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

she	raced	along	the	path	in	her	old	-	time	fashion	until	she	was	at	the
她	比赛	沿着	这	小路	在	她	老的	-	时间	时尚	直到	她	曾是	在	这

['mɪnɪstɚz] [dɔ:r] .

minister's	door	.
部长	门	.

她以她惯常的方式沿着小路飞奔，直到到达牧师家门口。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ,

Then	she	rapped	,	and	stood	waiting	,	a	little	breathless	,	but	smiling	happily	,
然后	她	说唱	,	和	站立	等待	,	一个	小的	喘不过气	,	但	微笑	快乐地	,

然后她开始说唱，站在那里等待，有点喘不过气来，但脸上带着幸福的笑容。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][soʊ] [ni:t] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [wʊd]

quite	sure	that	a	little	girl	in	so	pretty	a	dress	and	so	neat	a	sunbonnet	would
相当	当然	那	一个	小的	女孩	在	所以	漂亮的	一个	裙子	和	所以	整洁的	一个	遮阳帽	会

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['welkəm] .

receive	a	warm	welcome	.
收到	一个	温暖的	欢迎	.

我确信，一个穿着漂亮裙子、戴着整洁遮阳帽的小女孩一定会受到热烈欢迎。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['laɪən] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['hoʊpfəli] .

Perhaps	Mrs	.	Lyon	would	come	to	the	door	,	she	thought	hopefully	.
也许	太太	.	里昂	会	来	到	这	门	,	她	想法	希望	.

她满怀希望地想，也许莱昂太太会来开门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɛl'vi:nə] [hɜ:r'self] [hu:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

But	it	was	Melvina	herself	who	opened	the	door	.
但	它	曾是	梅尔维娜	她自己	WHO	打开	这	门	.

但开门的却是梅尔维娜本人。

[mɛl'vi:nə] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['eɪprən] . -

Melvina	,	wearing	a	white	dress	and	a	long	apron	.	61
梅尔维娜	,	穿着	一个	白色的	裙子	和	一个	长的	围裙	.	-

梅尔维娜身穿白色连衣裙和长围裙。61

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

For	a	moment	the	two	little	girls	stood	looking	at	each	other	in	surprise	.
为了	一个	片刻	这	二	小的	女孩们	站立	寻找	在	每个	其他	在	惊喜	.

两个小女孩惊讶地对视了一会儿。

[ðen] [mɛl'viːnə] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .
Then **Melvina** **smiled** **radiantly** **.**
然后 梅尔维娜 微笑 光芒四射 .

然后，梅尔维娜绽放出灿烂的笑容。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦!

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][juː; jʊ] , ['ʌnə] !
It **really** **is** **you** **,** **Anna** **!**
它 真的 是 你 , 安娜 !

真的是你，安娜!

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . ”
I **am** **keeping** **house** **this** **afternoon** **,** **and** **nobody** **will** **know** **that** **you** **are** **here** **.** **”**
我 是 保持 房子 这 下午 , 和 无人 将要 知道 那 你 是 这里 . ”

我今天下午在家做家务，不会有人知道你在这里。

“ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ **But** **I** **came** **to** **call** **on** **your** **mother** **.**
” 但 我 来了 到 称呼 在 你的 母亲 .

但我来是想拜访你母亲。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌnə] .
I **wanted** **her** **to** **see** **me** **,** **”** **explained** **Anna** **.**
我 通缉 她 到 看 我 , ” 解释 安娜 .

“我想让她看到我，”安娜解释说。

[bʌt; bət] [mɛl'viːnə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But **Melvina** **did** **not** **seem** **to** **notice** **this** **explanation** **.**
但 梅尔维娜 做过 不是 似乎 到 注意 这 解释 .

但梅尔维娜似乎并没有注意到这个解释。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ænəz] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She **took** **Anna's** **hand** **and** **drew** **her** **into** **the** **house** **.**
她 采取 安娜的 手 和 画 她 进入 这 房子 .

她拉起安娜的手，把她拽进了屋里。

“ [oʊ] , [dæn] ! ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ? ” [sed] [mɛl'viːnə] ['iːgərli]
“ **Oh** **,** **Dan** **!** **wasn't** **it** **fun** **to** **wade** **and** **run** **on** **the** **shore** **?** **”** **said** **Melvina** **eagerly**
” 哦 , 担 ! 不是 它 乐趣 到 涉水 和 跑步 在 这 支撑 ? ” 说 梅尔维娜 急切地
,
,
,

“哦，丹！在岸边戏水奔跑是不是很有趣？”梅尔维娜兴奋地说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] .
as **the** **two** **girls** **entered** **the** **big** **pleasant** **kitchen** **.**
作为 这 二 女孩们 进入 这 大的 令人愉快的 厨房 .

两个女孩走进宽敞明亮的厨房。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [wet] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] .
“ **I** **didn't** **mind** **being** **wet** **or** **frightened** **or** **punished** **.**
” 我 没有 头脑 存在 湿的 或者 害怕 或者 受到惩罚 .

“我不介意被淋湿、害怕或受到惩罚。”

[dɪd][juː; jʊ] ? ″
Did you ? ″
做过 你 ? ″

真的吗?

“ [aɪ] ['wɔznt] ['pʌnɪʃt] , ″ ['ʌnə] [ri'spɔndid] ['miːkli] .
“ I wasn't punished , ″ Anna responded meekly .
″ 我 不是 受到惩罚 , ″ 安娜 回应 温顺地 .

“我没有受到惩罚,”安娜温顺地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] .
“ I was .
″ 我 曾是 .

“我曾经是。”

[aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ;
I was sent to bed without my supper for three nights ;
我 曾是 发送 到 床 没有 我的 晚餐 为了 三 夜晚 ;

我连续三个晚上没吃晚饭就被送去睡觉;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] [teiblz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , ″ [dɪ'klerd] [mɛl'viːnə] [traɪ'ʌmfəntli] .
and I had to learn two tables of figures , ″ declared Melvina triumphantly .
和 我 有 到 学习 二 表格 的 数据 , ″ 声明 梅尔维娜 凯旋而归 .

“我还得记住两张数字表格,”梅尔维娜得意洋洋地宣布。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
“ But I didn't care .
″ 但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] — — ″ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [mɛl'viːnə] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd]
For I have a splendid plan — — ″ But before Melvina could say another word
为了 我 有 一个 灿烂 计划 — — ″ 但 前 梅尔维娜 可以 说 其他 单词
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] ['entərd] .
the kitchen door opened and Mrs . Lyon entered .
这 厨房 门 打开 和 太太 . 里昂 进入 .

因为我有一个绝妙的计划——”但梅尔维娜还没来得及再说一句话，厨房的门就开了，莱昂太太走了进来。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] ,
At first she did not recognize Anna , and smiled pleasantly at the neat ,
在 第一的 她 做过 不是 认出 安娜 , 和 微笑 愉快 在 这 整洁的 ,

起初她没有认出安娜，只是愉快地对着整洁的安娜笑了笑。

['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd] ['sʌnˌbɑːnɪt] .
quiet little girl in the pretty dress and sunbonnet .
安静的 小的 女孩 在 这 漂亮的 裙子 和 遮阳帽 .

穿着漂亮连衣裙和遮阳帽的安静小女孩。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
“ And who is this little maid ?
″ 和 WHO 是 这 小的 女佣 ?

“这位小姑娘是谁? ”

″ [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
″ she asked . 62
″ 她 问 . -

她问道。62

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第3/8页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌnə] ['westərn] , ” ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kɜːrtsi] .

“	I	am	Anna	Western	,	”	Anna	replied	quickly	,	making	a	clumsy	curtsy	.
”	我	是	安娜	西	,	”	安娜	回复	迅速地	,	制作	一个	笨拙	屈膝礼	.

“我是安娜·韦斯特恩，”安娜迅速回答道，同时笨拙地行了一个屈膝礼。

['mɪsɪz] . ['laɪənz] [smaɪl] ['vænɪʃt] .

Mrs	.	Lyon's	smile	vanished	.
太太	.	里昂的	微笑	消失了	.

莱昂太太的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [tuː; tə]

She	thought	to	herself	that	Anna	had	taken	advantage	of	her	absence	to
她	想法	到	她自己	那	安娜	有	已采取	优势	的	她	缺席	到

[stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

steal	into	the	house	,
偷	进入	这	房子	,

她心想，安娜趁她不在家偷偷溜进了房子。

[pər'hæps][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [mɛl'viːnə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rʌf] [geɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

perhaps	to	entice	Melvina	for	some	rough	game	out	-	of	-	doors	.
也许	到	诱惑	梅尔维娜	为了	一些	粗糙的	游戏	出去	-	的	-	门	.

也许是为了引诱梅尔维娜到户外进行一些激烈的狩猎。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] , ” ['ʌnə] [kən'tɪnjuːd] ['breɪvli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	came	to	call	,	”	Anna	continued	bravely	,	her	voice	faltering	a	little	.
”	我	来了	到	称呼	,	”	安娜	持续	勇敢地	,	她	嗓音	摇摇欲坠	一个	小的	.

“我来拜访，”安娜勇敢地继续说道，声音有些颤抖。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] .

“	I	wanted	to	say	I	was	sorry	for	being	mischievous	.
”	我	通缉	到	说	我	曾是	对不起	为了	存在	恶作剧	.

“我想说，我很抱歉我之前那么调皮捣蛋。”

” ['mɪsɪz] . ['laɪənz] [feɪs] ['sɔfənd] ,

”	Mrs	.	Lyon's	face	softened	,
”	太太	.	里昂的	脸	软化	,

莱昂夫人的脸色柔和了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə'pruːvɪŋli] [ðæt] ['ænəz] [ʃɔːrt] ['kɜːrli] ['lɑːks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

and	she	noticed	approvingly	that	Anna's	short	curly	locks	were	covered	by	the
和	她	注意到	赞许地	那	安娜的	短的	卷曲	锁	是	涵盖	经过	这

['sʌnˌbɑːnɪt] ,

sunbonnet	,
遮阳帽	,

她满意地注意到，安娜的短卷发被遮阳帽遮住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l]

and	that	she	was	dressed	in	her	best	;	but	she	was	still	a	little	doubtful
和	那	她	曾是	穿着	在	她	最好的	;	但	她	曾是	仍然	一个	小的	疑

.

:

.

她穿着自己最好的衣服；但她仍然有些怀疑。

“ [wel] , [ˈʌnə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] .

“	Well	,	Anna	,	I	am	glad	indeed	that	you	are	so	right	-	minded	.
”	出色地	,	安娜	,	我	是	高兴的	的确	那	你	是	所以	正确的	-	有思想	.

“安娜，我很高兴你如此正直。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ˈprɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] .

It	is	most	proper	that	you	should	be	sorry	.
它	是	最多	恰当的	那	你	应该	是	对不起	.

你感到抱歉是理所应当的。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈperənts] [ˈpʌnɪʃt] [juː; jʊ] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] , ” [sed]

I	doubt	not	that	your	good	parents	punished	you	severely	for	your	fault	,	”	said
我	怀疑	不是	那	你的	好的	父母	受到惩罚	你	严重	为了	你的	过错	,	”	说

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] .

Mrs	.	Lyon	.
太太	.	里昂	.

“我毫不怀疑你善良的父母会因为你的错误而严厉惩罚你，”里昂夫人说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] [ˈʌnə] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] .

But	she	did	not	ask	Anna	to	sit	down	,	or	to	remove	her	sunbonnet	.
但	她	做过	不是	问	安娜	到	坐	向下	,	或者	到	消除	她	遮阳帽	.

但她没有要求安娜坐下，也没有要求她摘下遮阳帽。

[mɛlˈviːnə] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈʌnə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Melvina	looked	from	Anna	to	her	mother	,	not	knowing	what	to	say	.
梅尔维娜	看起来	从	安娜	到	她	母亲	,	不是	会心	什么	到	说	.

梅尔维娜看看安娜，又看看她的母亲，不知道该说些什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [sed] [ˈʌnə] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] .

“	I	think	I	must	go	now	,	”	said	Anna	,	almost	ready	to	cry	.
”	我	思考	我	必须	去	现在	,	”	说	安娜	,	几乎	准备好	到	哭	.

“我想我现在必须走了，”安娜说着，几乎要哭出来了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɛlˈviːnə] ; [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] , ” [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər]

“	Good	-	bye	,	Melvina	;	good	-	afternoon	,	Mrs	.	Lyon	,	”	and	making	another
”	好的	-	再见	,	梅尔维娜	;	好的	-	下午	,	太太	.	里昂	,	”	和	制作	其他

[ˈɔːkwərd] [ˈkɜːrtsi] [ˈʌnə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] . -

awkward	curtsy	Anna	turned	toward	the	door	.	63
尴尬的	屈膝礼	安娜	转向	朝向	这	门	.	-

“再见，梅尔维娜；下午好，莱昂夫人，”安娜又笨拙地屈膝行了个礼，然后转身走向门口。[63]

“ [oʊ] , [ˈdænə] !

“	Oh	,	Danna	!
”	哦	,	丹娜	!

“哦，丹娜！”

[dəunt][goʊ] , ” [kɔːld] [mɛlˈviːnə] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪənz] [fɜːrm][hænd][held]

Don't	go	,	”	called	Melvina	,	running	toward	her	;	but	Mrs	.	Lyon's	firm	hand	held
不	去	,	”	称为	梅尔维娜	,	跑步	朝向	她	;	但	太太	.	里昂的	公司	手	握住

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

“别走！”梅尔维娜一边喊着一边朝她跑去；但莱昂太太紧紧地抓住了她。

“ [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , [ˈʌnə] !

“	Good	-	afternoon	,	Anna	!
”	好的	-	下午	,	安娜	!

“下午好，安娜！”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .

I	hope	you	will	grow	into	a	good	and	obedient	girl	,	”	she	said	kindly	.
我	希望	你	将要	生长	进入	一个	好的	和	听话	女孩	,	”	她	说	亲切地	.

“我希望你能成长为一个善良听话的女孩，”她和蔼地说。

['ænəz] [terz] [naʊ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Anna's	tears	now	came	thick	and	fast	.
安娜的	眼泪	现在	来了	厚的	和	快速地	.

安娜的眼泪一下子涌了出来，又急又多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] .

She	could	hardly	see	the	path	as	she	stumbled	along	.
她	可以	几乎	看	这	小路	作为	她	踉跄	沿着	.

她跌跌撞撞地走着，几乎看不清路。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] - [wɜːrdz][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [held] [hɜːr; hər] [bæk]

But	if	she	could	have	heard	Melvina's	words	as	her	mother	held	her	back
但	如果	她	可以	有	听到	-	字	作为	她	母亲	握住	她	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

from	the	kitchen	door	,
从	这	厨房	门	,

但如果她能听到梅尔维娜在她母亲拦住她不让她进厨房门口时说的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] .

she	would	have	felt	that	her	visit	had	been	worth	while	.
她	会	有	毛毡	那	她	访问	有	到过	值得	尽管	.

她会觉得这次访问很值得。

[fɔːr; fər] [mɛl'viːnə] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , ['greɪtli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['laɪənz] [dɪs'meɪ] : “ [oʊ] , ['mʌðər] !

For	Melvina	had	exclaimed	,	greatly	to	Mrs	.	Lyon's	dismay	:	“	Oh	,	Mother	!
为了	梅尔维娜	有	惊呼	,	非常	到	太太	.	里昂的	沮丧	:	“	哦	,	母亲	!

梅尔维娜惊呼道，这让莱昂太太非常沮丧：“哦，妈妈！”

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

Ask	her	to	come	again	.
问	她	到	来	再次	.

请她再来。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] ['dænə] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

For	I	want	to	be	exactly	like	Danna	,	and	do	all	the	things	she	does	.
为了	我	想	到	是	确切地	喜欢	丹娜	,	和	做	全部	这	事物	她	做	.

因为我想成为像丹娜那样的人，做她做的所有事情。

” - ['fɑːstər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['ʌnə] [ɪn]

”	Luretta	Foster	,	coming	down	the	path	,	stopped	short	and	stared	at	Anna	in
”	-	促进	,	未来	向下	这	小路	,	停止	短的	和	凝视	在	安娜	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“卢雷塔·福斯特沿着小路走来，突然停住脚步，惊讶地盯着安娜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ʌnə] [drest] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	surprising	enough	to	see	Anna	dressed	as	if	ready	for	church	,
它	曾是	奇怪	足够的	到	看	安娜	穿着	作为	如果	准备好	为了	教会	,

看到安娜穿着像是要去教堂的衣服，着实令人惊讶。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

but	to	see	her	in	tears	was	almost	unbelievable	.
但	到	看	她	在	眼泪	曾是	几乎	难以置信	.

但看到她流泪，简直难以置信。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dænə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [saɪd] ,

“	What	is	the	matter	,	Danna	?	”	she	asked	,	coming	close	to	her	little	friend's	side	,
”	什么	是	这	事情	,	丹娜	?	”	她	问	,	未来	关闭	到	她	小的	朋友们	边	,

“丹娜，你怎么了？”她问道，走到她的小朋友身边。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

and	endeavoring	to	peer	under	the	sunbonnet	.
和	努力	到	同伴	在下面	这	遮阳帽	.

并试图窥视遮阳帽下的一角。

“ [wʊd] [nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [let] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

“	Would	not	your	father	let	you	go	with	him	to	the	forest	?
”	会	不是	你的	父亲	让	你	去	和	他	到	这	森林	?

你父亲不让你跟他一起去森林吗?

” ['ʌnə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wen] - put64

”	Anna	made	no	answer	,	and	when	Luretta	put64
”	安娜	制成	不	回答	,	和	什么时候	-	put64

安娜没有回答，当卢雷塔放下64时

[ə; eɪ] ['frendli] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] .

a	friendly	arm	about	her	shoulders	,	she	drew	a	little	away	.
一个	友好的	手臂	关于	她	肩膀	,	她	画	一个	小的	离开	.

她友好地将一只手臂搭在她的肩上，然后稍稍拉开了距离。

“ [duː][nɑːt][kraɪ] , [dæn] .

“	Do	not	cry	,	Dan	.
”	做	不是	哭	,	担	.

“丹，别哭。”

[maɪ] ['brʌðər] [pɔːl] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

My	brother	Paul	has	gone	to	the	forest	with	your	father	,
我的	兄弟	保罗	有	已消失	到	这	森林	和	你的	父亲	,

我哥哥保罗和你父亲一起去了森林。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə] [teɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pet] .

and	he	promised	to	bring	me	home	a	rabbit	to	tame	for	a	pet	.
和	他	承诺	到	带来	我	家	一个	兔子	到	驯服	为了	一个	宠物	.

他答应带一只兔子回家让我驯养当宠物。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dæn] , ” [sed] - .

I	will	give	it	to	you	,	Dan	,	”	said	Luretta	.
我	将要	给	它	到	你	,	担	,	”	说	-	.

“我会把它给你的，丹，”卢雷塔说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌnə] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

For	a	moment	Anna	forgot	her	troubles	.
为了	一个	片刻	安娜	忘了	她	麻烦	.

安娜一时忘记了烦恼。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['truːli] , - ?

“	Will	you	,	truly	,	Luretta	?
”	将要	你	,	真的	,	-	?

“你真的愿意吗，卢雷塔？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [frend] [mɔːr] ['klɪrli]

”	and	she	pushed	back	her	sunbonnet	that	she	might	see	her	friend	more	clearly
”	和	她	推动	后退	她	遮阳帽	那	她	可能	看	她	朋友	更多的	清楚地

.

:
.

她把遮阳帽往后推了推，以便能更清楚地看到她的朋友。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	I	will	.
”	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs][bɑːks][wɪð; wɪθ][slæts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp] ,

And	I	will	give	you	a	nice	box	with	slats	across	the	top	,
和	我	将要	给	你	一个	好的	盒子	和	板条	穿过	这	顶部	,

我会给你一个漂亮的盒子，顶部有木条。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [pɔːl] [meɪd] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə]

and	a	little	door	at	the	end	that	Paul	made	yesterday	for	the	rabbit	to
和	一个	小的	门	在	这	结尾	那	保罗	制成	昨天	为了	这	兔子	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

尽头还有保罗昨天为兔子做的一扇小门，供它居住。

" - ['prɑːmɪst] ['dʒenərəsli] .

"	Luretta	promised	generously	.
"	-	承诺	慷慨地	.

卢雷塔慷慨地承诺道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [mɛlˈviːnə] ['laɪən] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊlf] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	do	not	suppose	Melvina	Lyon	would	know	a	rabbit	from	a	wolf	,	"	she
"	我	做	不是	认为	梅尔维娜	里昂	会	知道	一个	兔子	从	一个	狼	,	"	她

[kənˈtɪnjuːd] ['læfɪŋli] ,

continued	laughingly	,
持续	笑着	,

“我估计梅尔维娜·里昂连兔子和狼都分不清，”她笑着继续说道。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌnə] [wʊd] [səˈdʒest] ['æskɪŋ] [mɛlˈviːnə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [teɪm]

quite	sure	that	Anna	would	suggest	asking	Melvina	to	come	and	see	their	tame
相当	当然	那	安娜	会	建议	问	梅尔维娜	到	来	和	看	他们的	驯服

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

我非常肯定安娜会建议请梅尔维娜来看看他们驯养的狼。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	Anna	did	nothing	of	the	sort	.
但	安娜	做过	没有什么	的	这	种类	.

但安娜并没有这样做。

" [mɛlˈviːnə] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] , " ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Melvina	knows	more	than	any	girl	in	this	settlement	,	"	Anna	replied	quickly	.
"	梅尔维娜	知道	更多的	比	任何	女孩	在	这	沉降	,	"	安娜	回复	迅速地	.

“梅尔维娜比这个村子里的任何女孩都懂得多，”安娜迅速回答道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [sʌmz] [ɪn] [fˈrækʃnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪmˈbrɔɪdər] , [ænd; ənd] [meɪk] [keɪks] .

"	She	can	do	sums	in	fractions	,	and	she	can	embroider	,	and	make	cakes	.
"	她	能	做	总和	在	分数	,	和	她	能	绣	,	和	制作	蛋糕	.

“她会做分数运算，会刺绣，还会做蛋糕。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] , [tuː] . "

And	she	is	brave	,	too	.	"
和	她	是	勇敢的	,	也	.	"

她也很勇敢。

" [waɪ] , [dæn]['westən] !

"	Why	,	Dan	Weston	!
"	为什么	,	担	韦斯顿	!

“为什么，丹·韦斯顿！”

[ænd; ənd]['oʊnli][læst] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	only	last	week	you	made	fun	of	her	,
和	仅有的	最后的	星期	你	制成	乐趣	的	她	,

就在上周你还嘲笑她呢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] , ” [ɪk'skleɪmd] - . -

and	said	that	all	those	things	were	of	no	account	,	”	exclaimed	Luretta	.	65
和	说	那	全部	那些	事物	是	的	不	帐户	,	”	惊呼	-	.	-

“她说，所有这些事都无关紧要，”卢雷塔惊呼道。65

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [spoʊk] .

For	a	moment	the	two	little	friends	walked	on	in	silence	,	and	then	Anna	spoke	.
为了	一个	片刻	这	二	小的	朋友们	步行	在	在	沉默	,	和	然后	安娜	辐	.

两个小伙伴沉默地走了一会儿，然后安娜开口说话了。

“ - , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Luretta	,	I'll	tell	you	something	.
”	-	,	患病的	告诉	你	某物	.

“卢雷塔，我跟你说件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [mɛl'viːnə] ['laɪən] .

I	am	going	to	try	to	be	exactly	like	Melvina	Lyon	.
我	是	去	到	尝试	到	是	确切地	喜欢	梅尔维娜	里昂	.

我打算努力成为像梅尔维娜·里昂那样的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['preɪzɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ]

Everybody	praises	her	,	and	your	mother	and	mine	are	always	saying
大家	赞扬	她	,	和	你的	母亲	和	矿	是	总是	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

that	she	is	well	-	behaved	.
那	她	是	出色地	-	表现	.

大家都夸她，你妈妈和我妈妈也总是说她很懂事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ] [her] [groʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

And	I	am	going	to	let	my	hair	grow	long	and	be	well	-	behaved	.
和	我	是	去	到	让	我的	头发	生长	长的	和	是	出色地	-	表现	.

我打算留长头发，并且做一个乖孩子。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] ['eniwʌn] , ” ['ʌnə] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

But	don't	tell	anyone	,	”	Anna	added	quickly	,
但	不	告诉	任何人	,	”	安娜	额外	迅速地	,

“但别告诉任何人，”安娜赶紧补充道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt]['mɪsɪz] . ['laɪən][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . ”

“	for	I	want	Mrs	.	Lyon	to	find	it	out	first	of	all	.	”
”	为了	我	想	太太	.	里昂	到	寻找	它	出去	第一的	的	全部	.	”

“因为我希望莱昂夫人首先弄清楚这件事。”

“ [oʊ] , [dæn] !

“	Oh	,	Dan	!
”	哦	,	担	!

“哦，丹！”

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['fʌni] [raɪmz] ['eni] [mɔːr] ?

And	won't	you	make	funny	rhymes	any	more	?
和	惯于	你	制作	有趣的	韵律	任何	更多的	?

你以后不再创作有趣的押韵诗了吗?

[ɔːr] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪmbər] - [rɑːfts] — [ɔːr] — [ɔːr] — ['eniθɪŋ] ?

Or	play	on	the	timber	-	rafts	—	or	—	or	—	anything	?
或者	玩	在	这	木材	-	木筏	—	或者	—	或者	—	任何事物	?

或者在木筏上玩耍——或者——或者——做任何事?

” [æskt] - .

”	asked	Luretta	.
”	问	-	.

“卢雷塔问道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz]['eni][hɑ:rm][ɪn]['meɪkɪŋ] [raɪmz] .
“ I don't believe there is any harm in making rhymes .
“ 我 不 相信 那里 是 任何 伤害 在 制作 韵律 .

我认为押韵没有任何害处。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:nt][help] , ” [ri'spɔndid] ['ʌnə] ['θɔ:tfəli] .
It's something you can't help , ” responded Anna thoughtfully .
它是 某物 你 不能 帮助 , ” 回应 安娜 深思熟虑 .

“这是你无法控制的,”安娜若有所思地回答道。

“ [ænd; ənd]['pɑ:rsn]['laɪən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
“ And Parson Lyon has written a book , ” she added quickly ,
“ 和 牧师 里昂 有 书面 一个 书 , ” 她 额外 迅速地 ,

“而且里昂牧师还写了一本书,”她赶紧补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; hər]['dʒɪŋgəlz] .
as if that in some way justified her jingles .
作为 如果 那 在 一些 方式 合理的 她 广告歌 .

仿佛这样就能在某种程度上证明她那些广告歌的合理性。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] , [dæn] ! ” [dɪ'klerd] - .
“ I don't want you to be different , Dan ! ” declared Luretta .
“ 我 不 想 你 到 是 不同的 , 担 ! ” 声明 - .

“我不想你变得不一样，丹！”卢雷塔说道。

['ʌnə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [rɪ'proʊtʃfəli] .
Anna stopped and looked at her friend reproachfully .
安娜 停止 和 看起来 在 她 朋友 责备地 .

安娜停下脚步，责备地看着她的朋友。

“ [wel] , - ['fɑ:stər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] !
“ Well , Luretta Foster , I am surprised !
“ 出色地 , - 促进 , 我 是 惊讶 !

“嗯，卢雷塔·福斯特，我感到很惊讶！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [klɑ:spɪŋ] - [hænd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
” she said , and then clasping Luretta's hand she started to run down the path ,
” 她 说 , 和 然后 紧握 - 手 她 开始 到 跑步 向下 这 小路 ,

“她说完，就紧紧抓住卢雷塔的手，沿着小路跑了起来。”

['seɪɪŋ] : “ [lets] ['hɜ:ri] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [dres] ;
saying : “ Let's hurry , so I can take off this dress ;
说 : “ 我们来吧 匆忙 , 所以 我 能 拿 离开 这 裙子 ;

说：“我们快点吧，这样我就可以脱掉这条裙子了；

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] see66
then we will walk a little way toward the forest to see66
然后 我们 将要 走 一个 小的 方式 朝向 这 森林 到 see66

然后我们将朝森林方向走一小段路，去看66号。

[ɪf] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
if Father and Paul are coming .
如果 父亲 和 保罗 是 未来 .

如果父亲和保罗要来的话。

[wɪl] [ju:; jʊ]['tru:li] ; [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪf] [pɔ:l] ['kæptʃəz] [wʌn] ? ”
Will you truly ; give me the rabbit if Paul captures one ? ”
将要 你 真的 ; 给 我 这 兔子 如果 保罗 捕捉 一 ? ”

你真的会吗？如果保罗抓到兔子，就把兔子给我？

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑ:mɪst] - ;
“ Yes , I will , ” promised Luretta ;
“ 是的 , 我 将要 , ” 承诺 - ;

“是的，我会的，”卢雷塔承诺道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	she	began	to	wish	that	she	had	not	suggested	such	a	thing	.
但	她	开始	到	希望	那	她	有	不是	建议	这样的	一个	事物	.

但她开始后悔自己当初没有提出这样的建议。

[ɪf] ['dænə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [mɛl'vi:nə] ['laɪən] , [θɔ:t] - ,

If	Danna	was	going	to	be	exactly	like	Melvina	Lyon	,	thought	Luretta	,
如果	丹娜	曾是	去	到	是	确切地	喜欢	梅尔维娜	里昂	,	想法	-	,

卢雷塔心想，如果丹娜真的要完全像梅尔维娜·里昂那样的话……

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	rabbit	would	not	receive	much	attention	.
一个	兔子	会	不是	收到	很多	注意力	.

兔子不会引起太多关注。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [step] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]

Rebecca	was	sitting	on	the	front	step	busy	with	her	knitting	as	the	two	little
丽贝卡	曾是	坐着	在	这	正面	步	忙碌的	和	她	针织	作为	这	二	小的

['gɜ:lz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

girls	came	up	the	path	.
女孩们	来了	向上	这	小路	.

丽贝卡正坐在前门台阶上忙着织毛衣，这时两个小女孩沿着小路走了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	her	birthday	,	but	so	far	no	one	had	seemed	to	remember	it
它	曾是	她	生日	,	但	所以	远的	不	一	有	似乎	到	记住	它

.

:

.

那天是她的生日，但到目前为止，似乎没有人记得。

[ðə; ði] ['pɑ:li] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [pɔ:rt] ,

The	Polly	had	not	reached	port	,
这	波莉	有	不是	达到	港口	,

“波莉”号尚未抵达港口。

[soʊ][ðə; ði] [faɪn] ['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

so	the	fine	present	she	had	been	promised	could	not	be	expected	.
所以	这	美好的	展示	她	有	到过	承诺	可以	不是	是	预期的	.

所以，之前承诺给她的那份精美礼物是没戏了。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]

But	Rebecca	was	surprised	and	disappointed	that	everyone	had	seemed	to
但	丽贝卡	曾是	惊讶	和	失望的	那	每个人	有	似乎	到

[fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

forget	that	she	was	fourteen	on	the	tenth	of	May	.
忘记	那	她	曾是	十四	在	这	第十	的	可能	.

但令丽贝卡感到惊讶和失望的是，大家似乎都忘记了她在5月10日就满十四岁了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['ʌnə] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər][best] , [ænd; ənd] -

But	as	she	looked	up	and	saw	Anna	dressed	in	her	best	,	and	Luretta
但	作为	她	看起来	向上	和	锯	安娜	穿着	在	她	最好的	,	和	-

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

但当她抬头看到安娜穿着最好的衣服，卢雷塔站在她身边时，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , - [feɪs] ['braɪtnd] .

coming	up	the	path	,	Rebby's	face	brightened	.
未来	向上	这	小路	,	-	脸	明亮	.

沿着小路走来，蕾比的脸上露出了笑容。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['mʌðər] [hæz; həz] [plænd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hæpɪli] .

“	I	do	believe	Mother	has	planned	a	surprise	for	me	,	”	she	thought	happily	.
“	我	做	相信	母亲	有	计划	一个	惊喜	为了	我	,	”	她	想法	快乐地	.

“我相信妈妈一定为我准备了一个惊喜，”她高兴地想。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] ['luːsjə] !

“	Oh	,	there	comes	Lucia	!
“	哦	,	那里	来	露西亚	!

“哦，露西亚来了！”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ,

Now	I	am	sure	that	Mother	has	asked	her	to	come	,
现在	我	是	当然	那	母亲	有	问	她	到	来	,

现在我确信是母亲让她来的。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , ” [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]

and	perhaps	some	of	the	other	girls	,	”	and	Rebecca	put	down	her
和	也许	一些	的	这	其他	女孩们	,	”	和	丽贝卡	放	向下	她

['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

knitting	and	stood	up	,
针织	和	站立	向上	,

或许还有其他一些女孩，”丽贝卡放下手中的毛线，站了起来。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'spektəntli] ,

smiling	at	the	girls	expectantly	,
微笑	在	这	女孩们	满怀期待地	,

面带期待的微笑看着女孩们，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['griːtɪŋ] . -

for	she	was	quite	sure	that	their	first	words	would	be	a	birthday	greeting	.	67
为了	她	曾是	相当	当然	那	他们的	第一的	字	会	是	一个	生日	问候	.	-

因为她非常肯定，他们说的第一句话会是生日祝福。[67]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['westən] , ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

At	that	moment	Mrs	.	Weston	,	busy	in	her	kitchen	,	remembered	suddenly	that	it
在	那	片刻	太太	.	韦斯顿	,	忙碌的	在	她	厨房	,	记得	突然	那	它

[wʌz; wəz] [sep'tembər] [tenθ] .

was	September	tenth	.
曾是	九月	第十	.

这时，正在厨房忙碌的韦斯顿太太突然想起今天是九月十日。

“ [maɪ] - ['bɜːrθdeɪ] !

“	My	Rebby's	birthday	!
“	我的	-	生日	!

“我亲爱的Rebby的生日！”

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]

with	my	mind	full	of	all	the	worry	about	being	shut	off	from	the	world	by
和	我的	头脑	满的	的	全部	这	担心	关于	存在	关闭	离开	从	这	世界	经过

['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] ,

British	cruisers	,
英国	巡洋舰	,

我满脑子都是担心被英国巡洋舰与世隔绝的担忧，

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [skers] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

and	provisions	growing	so	scarce	,	I	had	forgotten	,
和	条款	生长	所以	稀少	,	我	有	被遗忘的	,

由于物资日益匮乏，我竟忘记了这一点。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [left] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz]

"	and	Mrs	.	Weston	left	her	work	and	reached	the	front	door	just	as
"	和	太太	.	韦斯顿	左边	她	工作	和	达到	这	正面	门	只是	作为

[rɪ'bekə] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [frendz] .

Rebecca	rose	to	her	feet	to	greet	her	friends	.
丽贝卡	玫瑰	到	她	脚	到	迎接	她	朋友们	.

韦斯顿太太放下手中的工作，走到前门，这时丽贝卡也站起身来迎接她的朋友们。

" [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [riːbi] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

"	Fourteen	to	-	day	,	Rebby	dear	,	"	said	Mrs	.	Weston	,
"	十四	到	-	天	,	蕾比	亲爱的	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,

“今天十四岁了，亲爱的雷比，”韦斯顿太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tɔːl] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [rɪ'bekə] .

putting	her	arm	about	her	tall	daughter	and	kissing	Rebecca	.
推杆	她	手臂	关于	她	高的	女儿	和	接吻	丽贝卡	.

她将手臂搭在高个女儿的肩上，亲吻了丽贝卡。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , ['ʌnə] [ræn] ['fɔːrwərd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : "

At	the	same	moment	,	hearing	her	mother's	words	,	Anna	ran	forward	calling	out	:	"
在	这	相同的	片刻	,	听力	她	母亲的	字	,	安娜	跑	向前	呼叫	出去	:	"

[riːbi] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Rebby	is	fourteen	to	-	day	.
蕾比	是	十四	到	-	天	.

就在这时，听到母亲的话，安娜跑上前去喊道：“雷比今天十四岁了。”

" - [ænd; ənd] ['luːsjə] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

"	Luretta	and	Lucia	were	close	behind	her	,
"	-	和	露西亚	是	关闭	在后面	她	,

“卢雷塔和露西亚紧随其后，

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['hæpi] [gruːp] ,

and	Rebecca	found	herself	the	centre	of	a	smiling	happy	group	,
和	丽贝卡	成立	她自己	这	中心	的	一个	微笑	快乐的	团体	,

丽贝卡发现自己置身于一群笑容满面的快乐人群的中心。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

and	for	the	moment	quite	forgot	that	she	must	do	without	the	present
和	为了	这	片刻	相当	忘了	那	她	必须	做	没有	这	展示

[frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] . -

from	Boston	that	her	father	had	promised	her	.	68
从	波士顿	那	她	父亲	有	承诺	她	.	-

她一时竟完全忘记了父亲答应给她的波士顿礼物——她将无法收到这份礼物了。[68]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['luːsjə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn]

LUCIA	HAS	A	PLAN
露西亚	有	一个	计划

露西亚有个计划

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] , [riːbi] , " [sed] ['luːsjə] ,

“	I	have	brought	you	a	birthday	gift	,	Rebby	,	"	said	Lucia	,
"	我	有	带来	你	一个	生日	礼物	,	蕾比	,	"	说	露西亚	,

“我给你带了一份生日礼物，雷比，”露西亚说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər]

who	had	been	looking	forward	all	day	to	the	moment	when	she	could	give	her
WHO	有	到过	寻找	向前	全部	天	到	这	片刻	什么时候	她	可以	给	她

[frend] [ðə; ði] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] .

friend	the	small	package	that	she	now	handed	her	.
朋友	这	小的	包裹	那	她	现在	递交	她	.

她一整天都在盼望着能把这个小包裹送给朋友，现在她终于把包裹递给了她。

[rɪ'bekə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ]

Rebecca	received	it	smilingly	,	and	quickly	unwound	the	white	tissue	paper	in	which
丽贝卡	已收到	它	微笑着	,	和	迅速地	解开	这	白色的	组织	纸	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] ,

it	was	wrapped	,
它	曾是	包装	,

丽贝卡笑着接过礼物，迅速拆开了包裹礼物的白色薄纸。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [bɑːks] .

showing	a	flat	white	box	.
显示	一个	平坦的	白色的	盒子	.

画面上显示一个扁平的白色盒子。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [bɑːks] [leɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [mɪts] .

Inside	this	box	lay	a	pair	of	white	silk	mitts	.
里面	这	盒子	躺	一个	一对	的	白色的	丝绸	手套	.

盒子里放着一副白色丝绸手套。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] ,

Rebecca	looked	at	them	admiringly	,
丽贝卡	看起来	在	他们	钦佩地	,

丽贝卡钦佩地看着他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['westən] [dɪ'klerd] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['gɜːlz][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪntiːə]

and	even	Mrs	.	Weston	declared	that	very	few	girls	could	hope	for	a	daintier
和	甚至	太太	.	韦斯顿	声明	那	非常	很少	女孩们	可以	希望	为了	一个	更精致

[gɪft] ;

gift	;
礼物	;

就连韦斯顿夫人也宣称，很少有女孩能奢望收到比这更精致的礼物；

[waɪl] ['ʌnə] [ænd; ənd] - ['ɜːdʒd] [rɪ'bekə] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

while	Anna	and	Luretta	urged	Rebecca	to	try	them	on	at	once	,
尽管	安娜	和	-	敦促	丽贝卡	到	尝试	他们	在	在	一次	,

安娜和卢雷塔催促丽贝卡立刻试穿它们。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː] .

which	she	was	quite	ready	to	do	.
哪个	她	曾是	相当	准备好	到	做	.

她完全愿意这样做。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] ,

They	fitted	exactly	,
他们	适配	确切地	,

它们非常合身。

[ænd; ənd] ['luːsjə] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [rɪ'bekə] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪft]

and	Lucia	was	as	proud	and	happy	as	Rebecca	herself	that	her	gift
和	露西亚	曾是	作为	自豪的	和	快乐的	作为	丽贝卡	她自己	那	她	礼物

[wʌz; wəz][soʊ] [preɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

was	so	praised	and	appreciated	.
曾是	所以	赞扬	和	感谢	.

露西亚和丽贝卡一样感到无比自豪和高兴，因为她的礼物受到了如此多的赞扬和欣赏。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	came	from	France	,	”	she	said	.
”	他们	来了	从	法国	,	”	她	说	.

“他们来自法国，”她说。

“ [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [riːbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] - ['pærɪs] , [fræns] .

“	Look	on	the	box	,	Rebby	,	and	you	will	see	'	Paris	,	France	.
”	看	在	这	盒子	,	蕾比	,	和	你	将要	看	-	巴黎	,	法国	.

“看看盒子上，雷比，你会看到'法国巴黎'。

- [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per]

'	My	father	bought	them	of	a	Boston	merchant	,	and	I	have	a	pair
-	我的	父亲	买	他们	的	一个	波士顿	商人	,	和	我	有	一个	一对

[fɔːr; fər][maɪ'self] . ” -

for	myself	.	”	69
为了	我	.	”	-

“我父亲从波士顿的一位商人那里买的，我自己也留了一双。”69

“ [ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] ['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] ?

“	Are	any	more	girls	coming	,	Mother	?
”	是	任何	更多的	女孩们	未来	,	母亲	?

“母亲，还有其他女孩要来吗？”

” [rɪ'bekə] [æskt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['westən][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

”	Rebecca	asked	as	Mrs	.	Weston	led	the	way	to	the	living	-	room	.
”	丽贝卡	问	作为	太太	.	韦斯顿	引领	这	方式	到	这	活的	-	房间	.

“丽贝卡问道，韦斯顿太太领着她走向客厅。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	No	,	my	dear	.
”	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] — — ” ['mɪsɪz] . ['westən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

And	I	only	—	—	”	Mrs	.	Weston	hesitated	.
和	我	仅有的	—	—	”	太太	.	韦斯顿	犹豫了一下	.

“而我只是——”韦斯顿太太犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'membər] [rə'bɛkəz] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ]

She	had	started	to	say	that	she	had	only	remembered	Rebecca's	birthday	a
她	有	开始	到	说	那	她	有	仅有的	记得	丽贝卡的	生日	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ['ɜːrliər] ;

few	moments	earlier	;
很少	时刻	早些时候	;

她刚要说，她几分钟前才想起丽贝卡的生日；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klaʊd] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] ['pleʒər] ; [ænd; ənd]

but	she	stopped	in	time	,	knowing	it	would	cloud	the	afternoon's	pleasure	;	and
但	她	停止	在	时间	,	会心	它	会	云	这	下午	乐趣	;	和

[rɪ'bekə] ,

Rebecca	,
丽贝卡	,

但她及时止住了脚步，因为她知道这样做会破坏下午的愉悦；而丽贝卡，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːsiəz] [gɪft] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

smiling	and	delighted	with	Lucia's	gift	,	and	sure	that	her	mother	had
微笑	和	高兴极了	和	露西亚的	礼物	,	和	当然	那	她	母亲	有

[sʌm; səm] [triːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

some	treat	ready	for	them	,
一些	对待	准备好	为了	他们	,

她面带笑容，对露西亚的礼物感到非常高兴，并且确信她的母亲也为她们准备了一些好吃的。

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

惊呼道:

“ [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pɑːli] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] ;
“ **I** **do** **not** **mind** **now** **so** **much** **that** **the** **Polly** **has** **not** **arrived** **;**
” 我 做 不是 头脑 现在 所以 很多 那 这 波莉 有 不是 到达的 ;

“我现在并不太在意波莉还没到;

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][gɪft]['faɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] [mɪts] .
for **I** **could** **have** **no** **gift** **finer** **than** **a** **pair** **of** **silk** **mitts** **.**
为了 我 可以 有 不 礼物 更精细 比 一个 一对 的 丝绸 手套 .

因为我所能收到的最好的礼物莫过于一副丝绸手套。

” ['ʌnə] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [loʊ]
” **Anna** **had** **taken** **off** **her** **sunbonnet** **and** **was** **sitting** **on** **one** **of** **the** **low**
” 安娜 有 已采取 离开 她 遮阳帽 和 曾是 坐着 在 一 的 这 低的
[rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
rush **-** **bottomed** **chairs** **near** **a** **window** **.**
匆忙 - 底部 椅子 靠近 一个 窗户 .

安娜摘下了遮阳帽，坐在窗边的一张矮矮的芦苇底椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][gɪft]
She **was** **very** **quiet** **,** **reproaching** **herself** **in** **her** **thoughts** **that** **she** **had** **no** **gift**
她 曾是 非常 安静的 , 责备 她自己 在 她 想法 那 她 有 不 礼物
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] .
for **her** **sister** **.**
为了 她 姐姐 .

她很安静，心里自责自己没有礼物送给妹妹。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr; hər] ?
What **could** **she** **give** **her** **?**
什么 可以 她 给 她 ?

她能给她什么呢?

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒəz] ,
For **little** **girls** **in** **revolutionary** **times** **,** **especially** **those** **in** **remote** **villages** **,**
为了 小的 女孩们 在 革命性的 时代 , 尤其 那些 在 偏僻的 村庄 ,

对于革命时代的小女孩，特别是偏远乡村的小女孩来说，

[hæd; həd] ['veri] [fjuː] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
had **very** **few** **possessions** **of** **their** **own** **,**
有 非常 很少 财产 的 他们的 自己的 ,

他们几乎没有什么属于自己的财产，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd][noʊ]['vælju:d] ['treʒər] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and **Anna** **had** **no** **valued** **treasure** **that** **might** **make** **a** **present** **.**
和 安娜 有 不 有价值的 宝藏 那 可能 制作 一个 展示 .

安娜并没有什么贵重的宝物可以用来做礼物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
If **she** **had** **remembered** **in** **time** **,** **she** **thought** **,**
如果 她 有 记得 在 时间 , 她 想法 ,

她心想，如果她及时想起来了就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] .
she **would** **have** **asked** **her** **mother** **to** **help** **her** **make** **a** **needle** **-** **book** **.**
她 会 有 问 她 母亲 到 帮助 她 制作 一个 针 - 书 .

她本想请母亲帮她做一本针线包。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔ:s] the70
Suddenly she jumped up and ran across the70
突然 她 跳了起来 向上 和 跑 穿过 the70

她突然跳起来，跑过70英尺高的地方。

[ru:m] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [fɜ:rst] [ɑ:n] [wʌn] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
room and kissed her sister , first on one cheek and then on the other ,
房间 和 亲吻 她 姐姐 , 第一的 在 一 脸颊 和 然后 在 这 其他 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

走进房间，亲吻了妹妹，先亲吻了她的一侧脸颊，然后又亲吻了另一侧脸颊，说道：

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['goʊldən] [bi:dz] [ɪn] [strɪŋz] ,
“ If I had golden beads in strings ,
“ 如果 我 有 金的 珠子 在 字符串 ,

“如果我有一串金珠子，

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I'd give you these , and other things .
ID 给 你 这些 , 和 其他 事物 .

我会把这些以及其他东西给你。

[bʌt; bət] [ri:bi] , [dɪr] , [aɪv] ['oʊnli] [ðɪs]
But Rebby , dear , I've only this
但 蕾比 , 亲爱的 , 我已经 仅有的 这

但是，亲爱的雷比，我只有这些

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] - [deɪ] : [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [kɪs] .
To give to - day : a birthday kiss .
到 给 到 - 天 : 一个 生日 吻 .

今日赠礼：一个生日之吻。

” ['lu:sjə] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [vɜ:rs] [ɔ:l]
” Lucia and Luretta were sure that Anna must have had her verse all
” 露西亚 和 - 是 当然 那 安娜 必须 有 有 她 诗 全部
['redi] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ;
ready to repeat ;
准备好 到 重复 ;

“露西亚和卢雷塔确信安娜一定已经准备好要背诵她的诗句了；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [rɪ'bekə] , [hu:] [nu:] [ðæt] ['ʌnə] [raɪmd] [wɜ:rdz] ['i:zəli] ,
and even Rebecca , who knew that Anna rhymed words easily ,
和 甚至 丽贝卡 , WHO 知道 那 安娜 押韵 字 容易地 ,

就连知道安娜很容易押韵的丽贝卡也知道这一点。

[θɔ:t] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðɪs] ['bɜ:rθdeɪ] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd]
thought that Anna had prepared this birthday greeting , and was very proud
想法 那 安娜 有 准备 这 生日 问候 , 和 曾是 非常 自豪的
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
of her little sister .
的 她 小的 姐姐 .

安娜以为这是她准备的生日祝福，并为她的妹妹感到非常自豪。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ ['goʊldən] [bi:dz] , ” [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntu:] [rə'bɛkəz] [hɑ:rt] .
But at the words , “ golden beads , ” a great hope came into Rebecca's heart .
但 在 这 字 , “ 金的 珠子 , ” 一个 伟大的 希望 来了 进入 丽贝卡的 心 .

但听到“金珠”这个词，丽贝卡心中燃起了一丝希望。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
Perhaps that was what the Polly was bringing for her .
也许 那 曾是 什么 这 波莉 曾是 带来 为了 她 .

也许这就是波莉给她带来的东西。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [sed] ['ʌnə] ['hæpɪli] .

“	I	am	to	have	a	rabbit	,	”	said	Anna	happily	.
”	我	是	到	有	一个	兔子	,	”	说	安娜	快乐地	.

“我要养一只兔子了，”安娜高兴地说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	shall	I	name	it	?
”	什么	将	我	姓名	它	?

我该给它取什么名字呢?

” ['luːsjə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

”	Lucia	did	not	seem	much	interested	in	anything	so	ordinary	as	a	rabbit	,
”	露西亚	做过	不是	似乎	很多	感兴趣的	在	任何事物	所以	普通的	作为	一个	兔子	,

“露西亚似乎对兔子这种普通的动物没什么兴趣。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

and	had	no	suggestion	to	offer	,
和	有	不	建议	到	提供	,

他没有任何建议可以提出。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ['luːsjə] ['wɪspəd] [tuː; tə]

and	while	Anna	and	Luretta	were	deciding	this	question	Lucia	whispered	to
和	尽管	安娜	和	-	是	决定	这	问题	露西亚	低声说道	到

[rɪ'bekə] :

Rebecca	:
丽贝卡	:

当安娜和卢雷塔还在讨论这个问题时，露西亚悄悄地对丽贝卡说：

“ [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ;

“	When	I	go	home	be	sure	and	walk	a	little	way	;
”	什么时候	我	去	家	是	当然	和	走	一个	小的	方式	;

“我回家的时候，一定要走一小段路；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I	want	to	tell	you	something	important	.
我	想	到	告诉	你	某物	重要的	.

我想告诉你一件重要的事情。

” [riːbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

”	Rebby	nodded	smilingly	.
”	蕾比	点头	微笑着	.

雷比笑着点了点头。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] uncomfortable71

For	the	moment	she	had	entirely	forgotten	the	uncomfortable71
为了	这	片刻	她	有	完全	被遗忘的	这	uncomfortable71

此刻，她完全忘记了那份不适感71

['siːkrət] [ðæt] ['luːsjə][hæd; həd][kən'faidid] [ɪn][hɜːr; hər] ,

secret	that	Lucia	had	confided	in	her	,
秘密	那	露西亚	有	坦白	在	她	,

露西亚向她吐露的秘密，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	was	thinking	only	that	it	was	really	a	wonderful	thing	to	have	a
和	曾是	思维	仅有的	那	它	曾是	真的	一个	精彩的	事物	到	有	一个

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

fourteenth	birthday	.
第十四	生日	.

当时我只觉得，能过十四岁生日真是一件美好的事。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

While	the	four	little	girls	were	talking	happily	in	the	living	-	room	,
尽管	这	四	小的	女孩们	是	说	快乐地	在	这	活的	-	房间	,

四个小女孩在客厅里开心地聊天时，

['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [triːt] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Weston	was	trying	to	think	up	some	sort	of	a	birthday	treat	for
太太	.	韦斯顿	曾是	尝试	到	思考	向上	一些	种类	的	一个	生日	对待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

韦斯顿太太正在想办法给他们准备一份生日礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪt] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]

There	was	no	white	sugar	in	the	house	,	or	,	for	that	matter	,	in	the	entire
那里	曾是	不	白色的	糖	在	这	房子	,	或者	,	为了	那	事情	,	在	这	全部的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

家里没有白糖，事实上，整个村落都没有白糖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɛstənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

But	the	Westons	had	a	small	store	of	maple	sugar	,
但	这	韦斯顿	有	一个	小的	店铺	的	枫	糖	,

但韦斯顿一家还储备了一些枫糖。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] ,

made	from	the	sap	of	the	maple	trees	,
制成	从	这	树液	的	这	枫	树木	,

由枫树汁液制成

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [rə'bɛkəz] ['bɜːrθdeɪ]

and	Mrs	.	Weston	quickly	decided	that	this	should	be	used	for	Rebecca's	birthday
和	太太	.	韦斯顿	迅速地	决定	那	这	应该	是	用过的	为了	丽贝卡的	生日

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

韦斯顿太太很快决定用这个来庆祝丽贝卡的生日。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ,

She	hurried	to	the	pantry	,
她	慌忙	到	这	食品储藏室	,

她匆匆走向食品储藏室，

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]

and	when	an	hour	later	she	opened	the	door	and	called	the	girls	to	the
和	什么时候	一个	小时	之后	她	打开	这	门	和	称为	这	女孩们	到	这

['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

kitchen	they	all	exclaimed	with	delight	.
厨房	他们	全部	惊呼	和	喜	.

一个小时后，当她打开门，把女孩们叫到厨房时，她们都高兴地叫了起来。

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [klɔːθ] ,

The	round	table	was	covered	with	a	shining	white	cloth	,
这	圆形的	桌子	曾是	涵盖	和	一个	灼灼	白色的	布	,

圆桌上铺着一块洁白的桌布。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] [bluː] [pleɪts] ,

and	Mrs	.	Weston	had	set	it	with	her	fine	blue	plates	,
和	太太	.	韦斯顿	有	放	它	和	她	美好的	蓝色的	盘子	,

韦斯顿夫人用她精美的蓝色餐盘摆放了这套餐具。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] , [ænd; ənd]

that	she	had	brought	from	Boston	when	she	came	to	Machias	,	and
那	她	有	带来	从	波士顿	什么时候	她	来了	到	马基亚斯	,	和

[ðæt] [wɜːr; wər] ['seldəm] [juːst] .

that	were	seldom	used	.
那	是	很少	用过的	.

那是她从波士顿来到马基亚斯时带来的，很少使用。

[baɪ] [iːtʃ] [pleɪt] [stʊd] [ə; eɪ] ['lʌstər] [mʌg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,

By	each	plate	stood	a	lustre	mug	filled	with	milk	,
经过	每个	盘子	站立	一个	光泽	马克杯	已填	和	牛奶	,

每个盘子旁边都放着一个盛满牛奶的闪亮马克杯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [keɪk] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	centre	of	the	table	was	a	heart	-	shaped	cake	frosted	with
和	在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	心	-	形状	蛋糕	磨砂	和

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

maple	sugar	.
枫	糖	.

桌子中央摆着一个心形蛋糕，上面撒着枫糖。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['veri] [best] ['bɜːrθdeɪ] !

This	is	my	very	best	birthday	!
这	是	我的	非常	最好的	生日	!

这是我过得最棒的生日！

” [rɪ'bekə] [dɪ'klerd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

”	Rebecca	declared	happily	,	and	as	the	other	girls	seated	themselves	at	the
”	丽贝卡	声明	快乐地	,	和	作为	这	其他	女孩们	坐着	他们自己	在	这

['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] with72

table	she	stood	with72
桌子	她	站立	with72

丽贝卡高兴地宣布，其他女孩们在桌边落座后，她站在那里。72

[boʊd] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] “ [greɪs] ” [ʌv; əv] [θæŋks] [bɪ'fɔːr] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

bowed	head	to	say	the	“	grace	”	of	thanks	before	cutting	her	birthday	cake	.
鞠躬	头	到	说	这	“	优雅	”	的	谢谢	前	切割	她	生日	蛋糕	.

在切生日蛋糕之前，她低头致谢。

['ʌnə] [wɪʃt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [mɛl'viːnə] ['laɪən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

Anna	wished	to	herself	that	Melvina	Lyon	might	have	been	one	of	the	guests	,
安娜	希望	到	她自己	那	梅尔维娜	里昂	可能	有	到过	一	的	这	客人	,

安娜心想，要是梅尔维娜·里昂也是宾客之一就好了。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .

and	shared	the	delicious	cake	.
和	共享	这	可口的	蛋糕	.

然后我们一起分享了美味的蛋糕。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] [mɛl'viːnə] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ;

She	wondered	just	how	Melvina	would	behave	on	such	an	occasion	;
她	想知道	只是	如何	梅尔维娜	会	表现	在	这样的	一个	场合	;

她很好奇梅尔维娜在这种场合会如何表现；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʌmz] ,

and	was	so	careful	with	her	crumbs	,
和	曾是	所以	小心	和	她	面包屑	,

她对面包屑的处理非常小心。

[ænd; ənd][soʊ] [pə'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ðæt] ['luːsjə][ænd; ənd] [rɪ'bekə]

and	so	polite	in	her	replies	to	the	other	girls	that	Lucia	and	Rebecca
和	所以	有礼貌的	在	她	回复	到	这	其他	女孩们	那	露西亚	和	丽贝卡

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

began	to	laugh	,
开始	到	笑	,

她回答其他女孩时非常礼貌，以至于露西亚和丽贝卡都笑了起来。

['θɪŋkɪŋ] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

thinking	Anna	was	making	believe	for	their	amusement	.
思维	安娜	曾是	制作	相信	为了	他们的	娱乐	.

他们以为安娜是在演戏逗他们开心。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ['mɪstər] . ['westən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Before	the	little	girls	left	the	table	Mr	.	Weston	appeared	at	the	kitchen	door	,
前	这	小的	女孩们	左边	这	桌子	先生	.	韦斯顿	出现	在	这	厨房	门	,

小女孩们还没离开餐桌，韦斯顿先生就出现在厨房门口了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [keɪk] ,

and	was	quite	ready	to	taste	the	cake	,
和	曾是	相当	准备好	到	品尝	这	蛋糕	,

我当时已经很想尝尝蛋糕了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'maɪnd] [rɪ'bekə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ðə; ði] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

and	again	remind	Rebecca	of	the	gift	the	Polly	was	bringing	.
和	再次	提醒	丽贝卡	的	这	礼物	这	波莉	曾是	带来	.

再次提醒丽贝卡波莉带来的礼物。

“ [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] .

“	Let	me	whisper	,	Father	,	”	she	responded	,	drawing	his	head	down	near	her	own	.
”	让	我	耳语	,	父亲	,	”	她	回应	,	绘画	他的	头	向下	靠近	她	自己的	.

“让我轻声说句话，父亲，”她说着，将他的头拉近自己。

“ [its] [biːdz] !

“	It's	beads	!
”	它是	珠子	!

“是珠子！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

”	she	whispered	,	and	when	her	father	laughed	she	was	sure	she	was	right	,
”	她	低声说道	,	和	什么时候	她	父亲	笑了	她	曾是	当然	她	曾是	正确的	,

她低声说道，父亲笑了，她更加确信自己是对的。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [gɪft] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]

and	almost	as	happy	as	if	the	longed	-	for	gift	was	around	her	neck
和	几乎	作为	快乐的	作为	如果	这	渴望	-	为了	礼物	曾是	大约	她	脖子

.

:
.

她高兴得几乎就像梦寐以求的礼物已经戴在了脖子上一样。

“ [wel] , [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['westən] ,

“	Well	,	Paul	and	I	found	the	liberty	tree	,	”	said	Mr	.	Weston	,
”	出色地	,	保罗	和	我	成立	这	自由	树	,	”	说	先生	.	韦斯顿	,

“嗯，我和保罗找到了自由树，”韦斯顿先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [fɔːr; fər][ɪts] [griːn] [pluːm] .

“	and	I	cut	it	down	and	trimmed	it	save	for	its	green	plume	.
”	和	我	切	它	向下	和	修剪过的	它	节省	为了	它是	绿色的	羽	.

“我把它砍倒并修剪，只留下绿色的枝条。”

[pɔːl] [ɪz] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'striːm] [naʊ] ;
Paul is towing it downstream now ;
保罗 是 拖带 它 下游 现在 ;

保罗现在正把它拖向下游;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
and when we set it up ' twill be a credit to the town .
和 什么时候 我们 放 它 向上 - 斜纹布 是 一个 信用 到 这 镇 .

建成之后，它将成为小镇的骄傲。

〞 ['luːsjə] [roʊz] ['kwɪkli] .
〞 Lucia rose quickly .
〞 露西亚 玫瑰 迅速地 .

露西亚迅速起身。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , 〞 -
“ I must be going home , 〞 73
“ 我 必须 是 去 家 , 〞 -

“我得回家了，”73

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
she said , a little flush coming into her cheeks .
她 说 , 一个 小的 冲洗 未来 进入 她 脸颊 .

她说着，脸颊泛起了一丝红晕。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['veri] [mʌtʃ] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] ;
“ I have enjoyed the afternoon very much , 〞 she added politely ;
“ 我 有 享受 这 下午 非常 很多 , 〞 她 额外 礼貌地 ;

“我非常享受这个下午，”她礼貌地补充道;

[fɔːr; fər] [ɪf] [mɛl'viːnə] ['laɪən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt]
for if Melvina Lyon was the smartest girl in the village no one could say that
为了 如果 梅尔维娜 里昂 曾是 这 最聪明的 女孩 在 这 村庄 不 一 可以 说 那
['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['evər] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - ['mænərd] .
any of the other little girls ever forgot to be well - mannered .
任何 的 这 其他 小的 女孩们 曾经 忘了 到 是 出色地 - 有礼貌的 .

如果梅尔维娜·里昂是村里最聪明的女孩，那么谁也不能说其他小女孩忘记了举止得体。

[rɪ'bekə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
Rebecca followed her friend to the door , and they walked down the path
丽贝卡 随后 她 朋友 到 这 门 , 和 他们 步行 向下 这 小路
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

丽贝卡跟着朋友走到门口，然后她们一起沿着小路走下去。

[waɪl] ['ʌnə] [ænd; ənd] - ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['westən] ['iːgərli] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɔlz] [sək'ses] [ɪn]
while Anna and Luretta questioned Mr . Weston eagerly as to Paul's success in
尽管 安娜 和 - 被质问 先生 . 韦斯顿 急切地 作为 到 保罗的 成功 在
['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
capturing a rabbit ,
捕捉 一个 兔子 ,

安娜和卢雷塔急切地询问韦斯顿先生保罗是否成功抓到了兔子，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tuː] [jʌŋ]
and were made happy with the news that he had secured two young
和 是 制成 快乐的 和 这 消息 那 他 有 安全 二 年轻的
['ræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,

得知他弄到了两只小兔子，他们都很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pædlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	that	they	were	safe	in	the	canoe	which	Paul	was	now	paddling	down	the
和	那	他们	是	安全的	在	这	独木舟	哪个	保罗	曾是	现在	划桨	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他们坐在保罗正划着顺流而下的独木舟里，很安全。

['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

towing	the	liberty	tree	behind	him	.
拖带	这	自由	树	在后面	他	.

他身后拖着自由之树。

[rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['luːsjə] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] ['luːsjə] ['wɪspəd] :

Rebecca	and	Lucia	had	gone	but	a	few	steps	when	Lucia	whispered	:
丽贝卡	和	露西亚	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	露西亚	低声说道	:

丽贝卡和露西亚刚走了几步，露西亚就低声说道：

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] .

“	We	mustn't	let	them	put	up	the	liberty	tree	.
”	我们	不得	让	他们	放	向上	这	自由	树	.

“我们绝不能让他们竖起自由之树。”

[oʊ] , [riːbi] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Oh	,	Rebby	,	why	didn't	you	try	to	stop	your	father	going	after	it	?	”
哦	,	蕾比	,	为什么	没有	你	尝试	到	停止	你的	父亲	去	后	它	?	”

哦，雷比，你为什么不阻止你父亲去追寻它呢?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ” [ri'spɔndid] [rɪ'bekə] .

“	How	could	I	?	”	responded	Rebecca	.
”	如何	可以	我	?	”	回应	丽贝卡	.

“我怎么可能呢？”丽贝卡回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] : - [waɪ] [mʌst; məst] [mə'tʃaɪəs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] ?

“	And	when	I	said	:	-	Why	must	Machias	have	a	liberty	pole	?
”	和	什么时候	我	说	:	-	为什么	必须	马基亚斯	有	一个	自由	极	?

“当我说：‘为什么马基亚斯一定要有一根自由柱?

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]

-	he	was	ill	pleased	with	me	,	and	said	I	must	be	loyal	to
-	他	曾是	患病的	高兴	和	我	,	和	说	我	必须	是	忠诚	到

[ə'mɛrɪkəz] [raɪts] .

America's	rights	.
美国的	权利	.

“他对我很不高兴，说我必须忠于美国的权利。”

[oʊ] , ['luːsjə] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] — —

Oh	,	Lucia	!	are	you	sure	that	—	—
哦	,	露西亚	!	是	你	当然	那	—	—

哦，露西亚！你确定——

” [bʌt; bət] ['luːsiəz] [hænd][wʌz; wəz] [held] ['fɜːrmli]['oʊvər] - [maʊθ] .

”	But	Lucia's	hand	was	held	firmly	over	Rebby's	mouth	.
”	但	露西亚的	手	曾是	握住	牢牢	超过	-	嘴	.

但露西亚的手紧紧捂住了雷比的嘴。

“ [ʃ] .

“	Ssh	.
”	SSH	.

嘘。

[dəunt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [riːbi] .

Don't	**speak**	**it**	**aloud**	**,**	**Rebby**	**.**
不	说话	它	大声	,	蕾比	.

别大声说出来，雷比。

[fɔːr; fər] - [twʊd] [meɪk] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , in74

For	**'**	**twould**	**make**	**great**	**trouble**	**for**	**my**	**father**	**,**	**in74**
为了	-	特沃德	制作	伟大的	麻烦	为了	我的	父亲	,	in74

因为“会给我父亲带来很大的麻烦，74

['eni] [keɪs] , [ɪf] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

any	**case**	**,**	**if**	**people**	**even**	**guessed**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**plans**	**of**	**the**	**British**	**.**
任何	案件	, 如果		人们	甚至	猜对了	那	他	知道	这	计划	的	这	英国	.

总之，如果有人猜到他知道英国人的计划，那会怎样呢?

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [seɪld] .

But	**I**	**could**	**not**	**help**	**hearing**	**what**	**he**	**said**	**to**	**Mother**	**the**	**day**	**he**	**sailed**	**.**
但	我	可以	不是	帮助	听力	什么	他	说	到	母亲	这	天	他	航行	.

但我还是忍不住听到了他出海那天对母亲说的话。

[bʌt; bət] , [riːbi] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][set] [ʌp] . ”

But	**,**	**Rebby**	**,**	**we**	**must**	**do**	**something**	**so**	**the**	**liberty**	**pole**	**will**	**not**	**be**	**set**	**up**	**.**	**”**
但	,	蕾比	,	我们	必须	做	某物	所以	这	自由	极	将要	不是	是	放	向上	.	”

但是，雷比，我们必须做点什么，阻止自由之柱竖立起来。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ? ” [sə'dʒestɪd] [rɪ'bekə] ['hoʊpfəli] .

“	**Can't**	**we**	**tell**	**my**	**father**	**?**	**”**	**suggested**	**Rebecca**	**hopefully**	**.**
”	不能	我们	告诉	我的	父亲	?	”	建议	丽贝卡	希望	.

“我们能不能告诉我爸爸？”丽贝卡满怀希望地提议道。

“ [oʊ] , [rɪ'bekə] ['westən] !

“	**Oh**	**,**	**Rebecca**	**Weston**	**!**
”	哦	,	丽贝卡	韦斯顿	!

“哦，丽贝卡·韦斯顿！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nuː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti]

If	**your**	**father**	**knew**	**what**	**I**	**told**	**you**	**he**	**would**	**do**	**his**	**best**	**to**	**have**	**the**	**liberty**
如果	你的	父亲	知道	什么	我	讲述	你	他	会	做	他的	最好的	到	有	这	自由

[poʊl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

pole	**put**	**up**	**at**	**once**	**,**
极	放	向上	在	一次	,

如果你父亲知道我告诉你的事，他一定会尽力立刻竖起自由柱。

” [dɪ'klerd] ['luːsjə] .

”	**declared**	**Lucia**	**.**
”	声明	露西亚	.

“露西亚说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	**But**	**I**	**have**	**a**	**plan**	**,**	**and**	**you**	**must**	**help**	**me**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**.**
”	但	我	有	一个	计划	,	和	你	必须	帮助	我	,	”	她	持续	.

“但我有个计划，你必须帮我，”她继续说道。

“ [pɔːl] ['fɑːstər] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] ,

“	**Paul**	**Foster**	**will**	**bring**	**the**	**sapling**	**close**	**in**	**shore**	**near**	**his**	**father's**	**shop**	**,**
”	保罗	促进	将要	带来	这	树苗	关闭	在	支撑	靠近	他的	父亲的	店铺	,

“保罗·福斯特会将这棵树苗带到他父亲商店附近的岸边。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ;

and	**it**	**will**	**rest**	**there**	**to**	**-**	**night**	**;**
和	它	将要	休息	那里	到	-	夜晚	;

它今晚将安息在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd] [pʊʃ]

and	when	it	is	dark	we	must	go	down	and	cut	it	loose	and	push
和	什么时候	它	是	黑暗的	我们	必须	去	向下	和	切	它	松动的	和	推

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'striːm] ,

it	out	so	that	the	current	will	take	it	downstream	,
它	出去	所以	那	这	当前的	将要	拿	它	下游	,

天黑后，我们必须下去把它割断，然后把它推出去，让水流把它冲向下游。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	the	tide	will	carry	it	out	to	sea	.
和	这	潮	将要	携带	它	出去	到	海	.

潮水会将它带入大海。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

Then	,	before	they	can	get	another	one	,
然后	,	前	他们	能	得到	其他	一	,

然后，在他们能得到另一台之前，

[ðə; ði] ['paːli] [wɪl] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . ”

the	Polly	will	come	sailing	in	and	all	will	be	well	.	”
这	波莉	将要	来	帆船	在	和	全部	将要	是	出色地	.	”

“波莉号会驶入港口，一切都会好起来的。”

“ [wəʊnt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] ? ” [æskt] [rɪ'bekə] .

“	Won't	the	British	ship	come	if	we	do	not	put	up	the	liberty	pole	?	”	asked	Rebecca	.
“	惯于	这	英国	船	来	如果	我们	做	不是	放	向上	这	自由	极	?	”	问	丽贝卡	.

“如果我们不竖起自由柱，英国的船就不会来了吗？”丽贝卡问道。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [riːbi] ! ” ['wɪspəd] ['luːsjə] [rɪ'pruːvɪŋli] .

You	have	said	it	aloud	,	Rebby	!	”	whispered	Lucia	reprovingly	.
你	有	说	它	大声	,	蕾比	!	”	低声说道	露西亚	责备地	.

“你竟然把这话说出来了，雷比！”露西亚责备地低声说道。

“ [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	Not	all	of	it	;	but	how	can	we	go	out	of	our	houses	in	the	night	,
“	不是	全部	的	它	;	但	如何	能	我们	去	出去	的	我们的	房屋	在	这	夜晚	,

“并非全部；但我们怎么能在夜里出门呢？”

['luːsjə] ? ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk]

Lucia	?	”	replied	Rebecca	,	who	had	begun	to	think
露西亚	?	”	回复	丽贝卡	,	WHO	有	开始	到	思考

“露西亚？”丽贝卡问道，她已经开始思考了。

[ðæt] [pər'hæps] -

that	perhaps	Lucia's75
那	也许	-

或许露西亚75岁了

[plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

plan	was	the	easiest	way	to	save	the	village	.
计划	曾是	这	最容易	方式	到	节省	这	村庄	.

该计划是拯救村庄最简单的方法。

[fɔːr; fər] ['luːsjə] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːsiəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

For	**Lucia**	**had**	**told**	**her**	**friend**	**that**	**the**	**Polly**	**,**	**of**	**which**	**Lucia's**	**father**	**was**
为了	露西亚	有	讲述	她	朋友	那	这	波莉	,	的	哪个	露西亚的	父亲	曾是

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

因为露西亚曾告诉她的朋友，波莉号（露西亚的父亲是这艘船的船长）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sluːp] ['juːnəti] , [oʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

and	**the**	**sloop**	**Unity**	**,**	**owned**	**and**	**sailed**	**by**	**a**	**Captain**	**Jones**	**of**	**Boston**
和	这	单桅帆船	统一	,	拥有	和	航行	经过	一个	队长	琼斯	的	波士顿

,

,

,

还有由波士顿的琼斯船长拥有和驾驶的单桅帆船“团结号”。

[wʊd] [biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrmd] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ;

would	**be**	**escorted**	**to**	**Machias**	**by**	**an**	**armed**	**British**	**ship**	**;**
会	是	护送	到	马基亚斯	经过	一个	武装	英国	船	;

将被一艘武装的英国军舰护送至马基亚斯；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**if**	**a**	**liberty**	**pole**	**was**	**set**	**up**	**the**	**British**	**would**	**fire**	**upon**	**the**	**town**	**.**
和	如果	一个	自由	极	曾是	放	向上	这	英国	会	火	之上	这	镇	.

如果竖起自由柱，英国人就会向该镇开火。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

So	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**Rebecca**	**was**	**frightened**	**and**	**ready**	**to**	**listen**	**to**
所以	它	曾是	不	想知道	那	丽贝卡	曾是	害怕	和	准备好	到	听	到

['luːsiəz] [plæn] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

Lucia's	**plan**	**to**	**avert**	**the**	**danger**	**.**
露西亚的	计划	到	避免	这	危险	.

所以，丽贝卡感到害怕并愿意听取露西亚的计划来化解危险也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər]

She	**did**	**not**	**know**	**that**	**her**	**father**	**and**	**other**	**men**	**of**	**the**	**settlement**	**were**
她	做过	不是	知道	那	她	父亲	和	其他	男人	的	这	沉降	是

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəz] [kɔːz] .

already	**beginning**	**to**	**doubt**	**the**	**loyalty**	**of**	**the**	**two**	**captains**	**to**	**America's**	**cause**	**.**
已经	开始	到	怀疑	这	忠诚	的	这	二	队长	到	美国的	原因	.

她并不知道，她的父亲和定居点的其他男人已经开始怀疑这两位船长对美国事业的忠诚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [ə'sliːp] ,

“	**It**	**will**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**slip**	**out**	**when**	**everybody**	**is**	**asleep**	**,**
“	它	将要	是	简单的	足够的	到	滑	出去	什么时候	大家	是	睡着了	,

“趁大家都睡着的时候溜出去很容易。”

” ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] ['kwestʃən] .

”	**Lucia**	**replied**	**to**	**Rebecca's**	**question**	**.**
”	露西亚	回复	到	丽贝卡的	问题	.

露西亚回答了丽贝卡的问题。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['fɑːstɔ-z] [ʃɑːp] .

“	**We**	**can**	**meet**	**at**	**Mr**	**.**	**Foster's**	**shop**	**.**
“	我们	能	见面	在	先生	.	福斯特	店铺	.

“我们可以在福斯特先生的店里见面。”

[ɪf] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] [aɪ] [wɪl] [weɪt] ,

If	**I**	**get**	**there**	**first**	**I**	**will**	**wait**	**,**
如果	我	得到	那里	第一的	我	将要	等待	,

如果我先到，我会等。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] .

and	**if**	**you**	**get**	**there**	**before**	**me**	**you**	**must**	**wait**	**.**
和	如果	你	得到	那里	前	我	你	必须	等待	.

如果你比我先到，就得等我。

[æz; əz] [nɪr] [ten] [əˈklɔk, əu-] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

As	**near**	**ten**	**o'clock**	**as**	**we**	**can**	**.**
作为	靠近	十	点钟	作为	我们	能	.

尽可能接近十点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [aʊt]

And	**then**	**it**	**won't**	**take**	**us**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**push**	**the**	**sapling**	**out**
和	然后	它	惯于	拿	我们	但	一个	很少	分钟	到	推	这	树苗	出去

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

into	**the**	**current**	**.**
进入	这	当前的	.

然后我们只需几分钟就能把树苗推到水流中。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [riːbi] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

Just	**think**	**,**	**Rebby**	**,**	**we**	**will**	**save**	**the**	**town**	**,**	**and**	**nobody**	**will**	**ever**	**know**	**it**
只是	思考	,	蕾比	,	我们	将要	节省	这	镇	,	和	无人	将要	曾经	知道	它

想想看，雷比，我们会拯救这座小镇，而且永远不会有人知道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌjuː ˈes] [tuː] .

but	**just**	**us**	**two**	**.**
但	只是	我们	二	.

但只有我们两个人。

〞 [riːbi] [said] .

〞	**Rebby**	**sighed**	**.**
〞	蕾比	叹了口气	.

雷比叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈluːsiəz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

She	**wished**	**that**	**Lucia's**	**father**	**had**	**kept**	**the**	**secret**	**to**	**himself**	**.**
她	希望	那	露西亚的	父亲	有	保留	这	秘密	到	他自己	.

她希望露西亚的父亲能一直保守这个秘密。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [poʊl] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

she	**was**	**not**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**right**	**to**	**prevent**	**the**	**liberty**	**pole**	**from**	**being**
她	曾是	不是	当然	那	它	曾是	正确的	到	防止	这	自由	极	从	存在

[set] [ʌp] .

set	**up**	**.**
放	向上	.

她不确定阻止竖立自由柱是否正确。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] town76

But	**that**	**the**	**town76**
但	那	这	town76

但这个小镇76

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfaɪərd] [əˈpɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [kɪld] , [æz; əz]

should	**be**	**fired**	**upon**	**by**	**a**	**British**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**,**	**and**	**everyone**	**killed**	**,**	**as**
应该	是	被解雇	之上	经过	一个	英国	男人	-	的	-	战争	,	和	每个人	被杀	,	作为

[ˈluːsjə] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

Lucia	**assured**	**her**	**,**
露西亚	保证	她	,

正如露西亚向她保证的那样，应该由英国军舰向他们开火，把所有人都杀光。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [priˈventid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] [ˈsæplɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
when **it** **could** **be** **prevented** **by** **her** **pushing** **a** **pine** **sapling** **into** **the** **current**
什么时候 它 可以 是 阻止 经过 她 推动 一个 松树 树苗 进入 这 当前的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of **the** **river** **,**
的 这 河 ,

当她把一棵松树苗推入河水中就能阻止这一切发生时，

[meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][ˈluːsjə][hæd; həd] [plænd] .
made **the** **little** **girl** **decide** **that** **she** **would** **do** **as** **Lucia** **had** **planned** **.**
制成 这 小的 女孩 决定 那 她 会 做 作为 露西亚 有 计划 .

这让小女孩决定按照露西亚的计划去做。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ten][tuː; tə] - [naɪt] ,
I **will** **be** **there** **,** **at** **the** **blacksmith** **shop** **,** **when** **it** **strikes** **ten** **to** **-** **night** **,**
我 将要 是 那里 , 在 这 铁匠 店铺 , 什么时候 它 罢工 十 到 - 夜晚 ,

今晚十点整，我会在铁匠铺等你。

” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ˈpɑːrtɪd] .
” **she** **agreed** **,** **and** **the** **friends** **parted** **.**
” 她 同意 , 和 这 朋友们 分手了 .

她同意了，朋友们就此告别。

[rɪˈbekə] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [hoʊm] , [fəˈgetiŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ;
Rebecca **walked** **slowly** **toward** **home** **,** **forgetting** **all** **the** **joy** **of** **the** **afternoon** **;**
丽贝卡 步行 缓慢地 朝向 家 , 遗忘 全部 这 喜悦 的 这 下午 ;

丽贝卡缓缓地朝家走去，把下午的快乐都忘得一干二净；

[fəˈgetiŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
forgetting **even** **that** **it** **was** **her** **fourteenth** **birthday** **,**
遗忘 甚至 那 它 曾是 她 第十四 生日 ,

她甚至忘记了今天是她十四岁的生日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] [biːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
and **that** **a** **string** **of** **gold** **beads** **for** **her** **was** **probably** **on** **board** **the**
和 那 一个 细绳 的 金子 珠子 为了 她 曾是 大概 在 木板 这
[ˈpɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

而且，很可能波莉号上就有一串送给她的金珠子。

[pɔːl] [ˈfɑːstər] [toʊd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈsæplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ðæt] [ˈluːsjə][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Paul **Foster** **towed** **the** **fine** **sapling** **to** **the** **very** **place** **that** **Lucia** **had** **mentioned** **,**
保罗 促进 被拖走 这 美好的 树苗 到 这 非常 地方 那 露西亚 有 提及 ,

保罗·福斯特把那棵漂亮的树苗拖到了露西亚提到的那个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi]
and **his** **father** **came** **to** **the** **shore** **and** **looked** **at** **it** **admiringly** **as** **he**
和 他的 父亲 来了 到 这 支撑 和 看起来 在 它 钦佩地 作为 他
[helpt] [pɔːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊr] .
helped **Paul** **make** **it** **secure** **.**
帮助 保罗 制作 它 安全的 .

他的父亲来到岸边，一边欣赏着它，一边帮助保罗加固它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseɪfli] [ˈfɑːsənd] [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **It** **is** **safely** **fastened** **and** **no** **harm** **can** **come** **to** **it** **,**
“ 它 是 安全 系紧 和 不 伤害 能 来 到 它 ,

“它已牢固固定，不会受到任何损坏。”

" ['mɪstər] . ['fɑːstər] [sed] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [triː] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	Mr	.	Foster	said	after	they	had	drawn	the	tree	partly	from	the	water	.
"	先生	.	促进	说	后	他们	有	绘制	这	树	部分	从	这	水	.

"福斯特先生在他们把树从水中部分拉出来后说道。"

[pɔːl] [druː] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn] [ðə; ði] [staʊt] ['kænvəs]

Paul	drew	his	canoe	up	on	the	beach	,	and	taking	the	rabbits	in	the	stout	canvas
保罗	画	他的	独木舟	向上	在	这	海滩	,	和	采取	这	兔子	在	这	肥硕	帆布

[bæg] ,

bag	,
包	,

保罗把独木舟划到沙滩上，然后把兔子装进结实的帆布袋里。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

开始回家。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Anna	and	Luretta	were	both	on	the	watch	for	him	,	and	came	running
安娜	和	-	是	两个都	在	这	手表	为了	他	,	和	来了	跑步

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

安娜和卢雷塔都在留意他的动向，并跑过来迎接他。

['ʌnə] [naʊ] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['evri] - [deɪ] [dres] [ʌv; əv] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd] [ɪn] her77

Anna	now	wore	her	every	-	day	dress	of	gingham	,	and	in	her77
安娜	现在	穿着	她	每一个	-	天	裙子	的	格子布	,	和	在	her77

安娜现在穿上了她日常穿的格子连衣裙，在她77岁高龄时

['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ræbəts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk]

eagerness	to	see	the	rabbits	she	had	quite	forgotten	to	try	and	behave	like
渴望	到	看	这	兔子	她	有	相当	被遗忘的	到	尝试	和	表现	喜欢

[mɛl'viːnə] ['laɪən] .

Melvina	Lyon	.
梅尔维娜	里昂	.

她急于见到兔子，完全忘记了要像梅尔维娜·里昂那样表现自己。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , " [pɔːl] [dɪ'klerd] ,

"	Why	,	it	is	a	pity	to	separate	the	little	creatures	,	"	Paul	declared	,
"	为什么	,	它	是	一个	遗憾	到	分离	这	小的	生物	,	"	保罗	声明	,

保罗说："把这些小生命分开，实在太可惜了。"

[wen] - [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wʌn] [tuː; tə] ['ʌnə] .

when	Luretta	told	him	that	she	had	promised	one	to	Anna	.
什么时候	-	讲述	他	那	她	有	承诺	一	到	安娜	.

当卢雷塔告诉他她已经答应给安娜一个时。

" [siː] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [kiːp] [tə'geðər] .

"	See	how	close	they	keep	together	.
"	看	如何	关闭	他们	保持	一起	.

"你看他们靠得多近。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

And	this	box	is	big	enough	for	them	both	.
和	这	盒子	是	大的	足够的	为了	他们	两个都	.

这个箱子足够大，可以装下他们两个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . "

And	they	are	so	young	they	must	be	fed	very	carefully	for	a	time	.	"
和	他们	是	所以	年轻的	他们	必须	是	美联储	非常	小心	为了	一个	时间	.	"

它们还太小，需要一段时间精心喂养。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [dɪ'klerd] ['ʌnə] ;
“ I know what we can do , ” declared Anna ;
“ 我 知道 什么 我们 能 做 , ” 声明 安娜 ;

“我知道我们能做什么，”安娜说道；

“ [maɪ] ['ræbɪt] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] ,
“ my rabbit can live here until he is a little larger ,
“ 我的 兔子 能 居住 这里 直到 他 是 一个 小的 更大的 ,

“我的兔子可以住在这里，直到它长大一些。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm]
and then my father will make a box for him and I can take him
和 然后 我的 父亲 将要 制作 一个 盒子 为了 他 和 我 能 拿 他
[hoʊm] .
home .
家 .

然后我父亲会给他做一个盒子，我就可以把他带回家了。

” [pɔːl] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] ,
” Paul said that would do very well ,
” 保罗 说 那 会 做 非常 出色地 ,

保罗说那会非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [kʌm] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]
and that Anna could come each day and learn how to feed the little creatures
和 那 安娜 可以 来 每个 天 和 学习 如何 到 喂养 这 小的 生物
,
,
,

安娜可以每天来学习如何喂养这些小动物，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [iːt] .
and what they liked best to eat .
和 什么 他们 喜欢 最好的 到 吃 .

以及他们最喜欢吃的东西。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] ?
“ But which one is to be mine ?
“ 但 哪个 一 是 到 是 矿 ?

“但哪一个才是我的呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , ” [sed] ['ʌnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
They are exactly alike , ” said Anna , a little anxiously .
他们 是 确切地 同样 , ” 说 安娜 , 一个 小的 焦虑地 .

“它们一模一样，”安娜有些焦虑地说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [ə'pɑːrt] ,
And indeed there was no way of telling the rabbits apart ,
和 的确 那里 曾是 不 方式 的 讲述 这 兔子 除 ,

事实上，根本无法区分这些兔子。

[soʊ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [ə'griːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]
so Anna and Luretta agreed that when the time came to separate them it
所以 安娜 和 - 同意 那 什么时候 这 时间 来了 到 分离 他们 它
[wʊd] [nɑːt] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌn] ['ʌnə] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
would not matter which one Anna chose for her own .
会 不是 事情 哪个 一 安娜 选择 为了 她 自己的 .

所以安娜和卢雷塔都同意，当她们要分开的时候，安娜选择哪一个作为自己的孩子都无所谓。

[æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbəts] ,
At supper time Anna could talk of nothing but the rabbits ,
在 晚餐 时间 安娜 可以 讲话 的 没有什么 但 这 兔子 ,

晚饭时，安娜满脑子想的都是兔子。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ]

and	had	so	much	to	say	that	her	father	and	mother	did	not	notice	how
和	有	所以	很多	到	说	那	她	父亲	和	母亲	做过	不是	注意	如何

['saɪlənt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] . -

silent	Rebecca	was	.	78
沉默的	丽贝卡	曾是	.	-

她有很多话要说，以至于她的父母都没有注意到丽贝卡有多么沉默寡言。78

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

The	little	household	retired	early	,	and	by	eight	o'clock	Rebecca	was	in	bed	,
这	小的	家庭	退休	早期的	,	和	经过	八	点钟	丽贝卡	曾是	在	床	,

这家人早早就休息了，到了八点钟，丽贝卡已经上床睡觉了。

[bʌt; bət][ə'lɜːrt][tuː; tə] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	alert	to	every	sound	,	and	resolved	not	to	go	to	sleep	.
但	警报	到	每一个	声音	,	和	已解决	不是	到	去	到	睡觉	.

但他对每一个声音都保持警觉，决心不睡觉。

[ðə; ði] ['sɪstər] [slept] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	sisters	slept	together	,	and	in	a	few	minutes	Anna	was	sound	asleep	.
这	姐妹	睡着了	一起	,	和	在	一个	很少	分钟	安娜	曾是	声音	睡着了	.

姐妹俩睡在一起，几分钟后安娜就睡着了。

[rɪ'bekə] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [naɪn] , [ðen] ['veri] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd]

Rebecca	heard	the	clock	strike	nine	,	then	very	quietly	she	got	out	of	bed	and
丽贝卡	听到	这	钟	罢工	九	,	然后	非常	悄悄	她	得到	出去	的	床	和

[drest] .

dressed	.
穿着	.

丽贝卡听到钟敲了九下，然后轻轻地起床穿好衣服。

[hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,

Her	moccasins	made	no	noise	as	she	stepped	cautiously	along	the	narrow	passage	,
她	鹿皮鞋	制成	不	噪音	作为	她	步	谨慎地	沿着	这	狭窄的	通道	,

她小心翼翼地沿着狭窄的通道走着，脚上的鹿皮鞋没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['sterweɪ] .

and	down	the	steep	stairway	.
和	向下	这	陡	楼梯	.

然后沿着陡峭的楼梯往下走。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg][bɑːr] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	lifted	the	big	bar	that	fastened	the	door	and	stood	it	against	the	wall	,
她	抬起	这	大的	酒吧	那	系紧	这	门	和	站立	它	反对	这	墙	,

她抬起固定门的大横杆，把它靠在墙上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

then	she	opened	the	door	,	closing	it	carefully	behind	her	,
然后	她	打开	这	门	,	结束	它	小心	在后面	她	,

然后她打开门，小心翼翼地关上身后的门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] . -

and	stepped	out	into	the	warm	darkness	of	the	spring	night	.	79
和	步	出去	进入	这	温暖的	黑暗	的	这	春天	夜晚	.	-

然后，他走进了温暖的春夜黑暗中。79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

" [ə; eɪ] ['treɪtərz] [diːd]
" A TRAITOR'S DEED
" 一个 叛徒的 契据

"叛徒行径"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪ] ['iːvnɪŋz] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
" It was one of those May evenings that promise that summer is close at hand .
" 它 曾是 一 的 那些 可能 晚上 那 承诺 那 夏天 是 关闭 在 手 .

"那是一个五月里令人期待的夜晚，预示着夏天即将到来。"

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ,
The air was soft and warm ; there was no wind ,
这 空气 曾是 柔软的 和 温暖的 ; 那里 曾是 不 风 ,

空气柔和温暖，没有一丝风。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['stɑːrlaɪt] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [elm] [triː]
and in the clear starlight Rebecca could see the shadows of the tall elm tree
和 在 这 清除 星光 丽贝卡 可以 看 这 阴影 的 这 高的 榆树 树
[nɪr] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,
near the blacksmith shop ,
靠近 这 铁匠 店铺 ,

在明亮的星光下，丽贝卡可以看到铁匠铺附近那棵高大榆树的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːftli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .
and the silvery line of the softly flowing river .
和 这 银色 线 的 这 轻轻 流动 河 .

还有缓缓流淌的河流那银色的线条。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['luːsjə][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [skaɪz] [ænd; ənd] [treɪst]
As she stood waiting for Lucia she looked up into the clear skies and traced
作为 她 站立 等待 为了 露西亚 她 看起来 向上 进入 这 清除 天空 和 追踪
[ðə; ði][stɑːrz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] ,
the stars forming the Big Dipper ,
这 明星 成型 这 大的 杓 ,

她站在那里等待露西亚，抬头望向晴朗的夜空，描绘着组成北斗七星的繁星。

['nɪrli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
nearly over her head .
几乎 超过 她 头 .

几乎要淹到她头顶了。

[loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['dʒuːpɪtər] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
Low down in the west Jupiter shone brightly ,
低的 向下 在 这 西方 木星 闪耀 明亮地 ,

在西方的低空，木星闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][stɑːrz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ]
and the broad band of shimmering stars that formed the Milky Way
和 这 广阔 乐队 的 闪闪发光 明星 那 形成 这 乳白色 方式
[stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['nekləs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .
stretched like a jeweled necklace across the heavens .
拉伸 喜欢 一个 珠宝 项链 穿过 这 天 .

银河系是由无数闪烁的星辰组成的宽阔带状星光，像一条璀璨的珠宝项链一样横跨天际。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [slept] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] ;
The little village slept peacefully along the river's bank ;
这 小的 村庄 睡着了 和平地 沿着 这 河流的 银行 ;

河岸边的小村庄静静地沉睡着；

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['haʊzɪz] .
not a light was to be seen in any of the shadowy houses .
不是 一个 光 曾是 到 是 已见 在 任何 的 这 阴暗的 房屋 .

所有阴暗的房子里都看不到一丝灯光。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['frɑːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] .

A	chorus	of	frogs	from	the	marshes	sounded	shrilly	through	the	quiet	.
一个	合唱	的	青蛙	从	这	沼泽	听起来	尖锐地	通过	这	安静的	.

沼泽地里传来一阵刺耳的蛙鸣声，打破了寂静。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [rɪ'bekə] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['frɑːgz] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər][kɔːl][tuː; tə] [sprɪŋ]

In	years	to	come	,	when	Rebecca	heard	the	first	frogs	sounding	their	call	to	spring
在	年	到	来	,	什么时候	丽贝卡	听到	这	第一的	青蛙	听起来	他们的	称呼	到	春天

,

,

,

多年以后，当丽贝卡听到第一声蛙鸣，宣告春天来临的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] stole80

she	was	to	recall	that	beautiful	night	when	she	stole80
她	曾是	到	记起	那	美丽的	夜晚	什么时候	她	stole80

她将回忆起那个美丽的夜晚，那天她偷走了80

[aʊt]

out
出去

出去

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['faɪərd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ]

to	try	and	save	the	town	,	as	she	believed	,	from	being	fired	on	by	a
到	尝试	和	节省	这	镇	,	作为	她	相信	,	从	存在	被解雇	在	经过	一个

['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] .

British	gunboat	.
英国	炮舰	.

她认为，这样做是为了拯救这座城镇，使其免遭英国炮艇的炮击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri]

She	had	made	so	early	a	start	that	she	had	to	wait	what	seemed	a	very
她	有	制成	所以	早期的	一个	开始	那	她	有	到	等待	什么	似乎	一个	非常

[lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['luːsjə] ,

long	time	for	Lucia	,
长的	时间	为了	露西亚	,

她出发得太早了，以至于不得不等露西亚很久。

[huː] [ə'proʊtʃt] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] - [ɑːrm][dɪd] [riːbi] [noʊ] [ʌv; əv]

who	approached	so	quietly	that	not	until	she	touched	Rebby's	arm	did	Rebby	know	of
WHO	接近	所以	悄悄	那	不是	直到	她	感动	-	手臂	做过	蕾比	知道	的

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

her	coming	.
她	未来	.

她悄无声息地靠近，直到碰到蕾比的手臂，蕾比才意识到她的到来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] ,

“	I	am	late	,
“	我	是	晚的	,

我迟到了，

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] ,

and	I	nearly	had	to	give	up	coming	because	Mother	did	not	get	to	sleep	,
和	我	几乎	有	到	给	向上	未来	因为	母亲	做过	不是	得到	到	睡觉	,

我差点就放弃来了，因为妈妈没睡着。

” ['luːsjə] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

”	Lucia	explained	,	as	the	two	girls	hurried	down	to	the	river	.
”	露西亚	解释	,	作为	这	二	女孩们	慌忙	向下	到	这	河	.

“露西亚解释道，两个女孩匆匆走向河边。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['fɑːðər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːsjə] ;
“ She is so worried about Father , ” continued Lucia ;
“ 她 是 所以 担心 关于 父亲 , ” 持续 露西亚 ;

“她非常担心父亲，”露西亚继续说道；

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ðeɪ] [meɪ] [draɪv]
“ she says that since the Americans defeated the English at Lexington they may drive
“ 她 说道 那 自从 这 美国人 战败 这 英语 在 列克星敦 他们 可能 驾驶
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [wel] . ”
them out of Boston as well . ”
他们 出去 的 波士顿 作为 出色地 . ”

“她说，既然美国人在列克星顿击败了英国人，他们也可能把英国人赶出波士顿。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] [rɪ'bekə] ,
“ Of course they will , ” declared Rebecca ,
“ 的 课程 他们 将要 , ” 声明 丽贝卡 ,

“他们当然会，”丽贝卡断言道。

[sər'praɪzd] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [dɪ'fiːtɪd] .
surprised that anyone could imagine the righteous cause of America defeated .
惊讶 那 任何人 可以 想象 这 正义 原因 的 美国 战败 .

真没想到竟然有人会认为美国的正义事业会失败。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnboʊt] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɪl] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ And if the English gunboat comes in here the Machias men will capture it , ”
“ 和 如果 这 英语 炮舰 来 在 这里 这 马基亚斯 男人 将要 捕获 它 , ”
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
she added .
她 额外 .

“如果英国炮艇开到这里来，马基亚斯人就会把它俘获，”她补充道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['luːsjə] [dɪ'spɑːndəntli] .
“ Well , I don't know , ” responded Lucia despondently .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 回应 露西亚 沮丧地 .

“唉，我不知道。”露西亚沮丧地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniwʌn] [left] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ But if it destroyed the town there wouldn't be anyone left to capture it ;
“ 但 如果 它 损毁 这 镇 那里 不会 是 任何人 左边 到 捕获 它 ;

“但如果它摧毁了城镇，就不会有人能攻占它了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ðæt] ['lɪbərti] [triː] [ˌɔːf'ʃɔːr] .
and that is why we must push that liberty tree offshore .
和 那 是 为什么 我们 必须 推 那 自由 树 离岸 .

所以，我们必须把自由之树推向海外。

” [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][bəuθ] [strɔːŋ] ,
” The girls were both strong ,
” 这 女孩们 是 两个都 强的 ,

这两个女孩都很坚强，

[ænd; ənd]['luːsjə][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] ['hoʊldɪŋ]
and Lucia had brought a sharp knife with which to cut the rope holding
和 露西亚 有 带来 一个 锋利的 刀 和 哪个 到 切 这 绳索 保持
[ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
the tree to a stake on the bank ,
这 树 到 一个 赌注 在 这 银行 ,

露西亚带了一把锋利的刀，用来割断将树固定在河岸木桩上的绳子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] did81
so it did81
所以 它 did81

所以确实如此81

[nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [triː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

not	take	them	long	to	push	the	tree	clear	of	the	shore	.
不是	拿	他们	长的	到	推	这	树	清除	的	这	支撑	.

他们很快就把树从岸边推开了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [nɪr] [baɪ] ,

They	found	a	long	pole	near	by	,
他们	成立	一个	长的	极	靠近	经过	,

他们在附近发现了一根长杆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

and	with	this	they	were	able	to	swing	the	liberty	tree	out	until	the	current
和	和	这	他们	是	有能力的	到	摇摆	这	自由	树	出去	直到	这	当前的

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

of	the	river	came	to	their	aid	and	carried	it	slowly	along	.
的	这	河	来了	到	他们的	援助	和	携带	它	缓慢地	沿着	.

于是，他们便能将自由树挥出去，直到河水帮助他们，缓缓地将它带走。

“ [haʊ] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , ” [sed] [rɪ'bekə] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [muːv]

“	How	slowly	it	moves	,	”	said	Rebecca	impatiently	,	as	they	stood	watching	it	move
“	如何	缓慢地	它	移动	,	”	说	丽贝卡	不耐烦地	,	作为	他们	站立	观看	它	移动

['stedəli] [ˌdaʊn'striːm] .

steadily	downstream	.
稳步	下游	.

“它游得真慢啊，”丽贝卡不耐烦地说，她们站在那里看着它缓缓地向下游移动。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['luːsjə] ,

“	But	it	will	be	well	down	the	bay	before	morning	,	”	said	Lucia	,
“	但	它	将要	是	出色地	向下	这	湾	前	早晨	,	”	说	露西亚	,

“但到明天早上它就会顺着海湾流下去了，”露西亚说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

“	and	we	must	get	home	as	quickly	as	we	can	.
“	和	我们	必须	得到	家	作为	迅速地	作为	我们	能	.

“我们必须尽快回家。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] [set] [ʌp] [ɪn] [mə'ʃaɪəs]

I	wish	my	father	could	know	that	there	will	not	be	a	liberty	pole	set	up	in	Machias
我	希望	我的	父亲	可以	知道	那	那里	将要	不是	是	一个	自由	极	放	向上	在	马基亚斯

.

:

.

我希望我父亲能够知道，马基亚斯不会竖立自由柱。

” [rɪ'bekə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

”	Rebecca	stopped	short	.
”	丽贝卡	停止	短的	.

丽贝卡突然停住了脚步。

“ [noʊ] ['lɪbərti] [poʊl] , ['luːsjə] ['hɔrtən] ?

“	No	liberty	pole	,	Lucia	Horton	?
“	不	自由	极	,	露西亚	霍顿	?

“没有自由柱吗，露西亚·霍顿？”

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .

Indeed	there	will	be	.
的确	那里	将要	是	.

确实会有。

[waɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['setlmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] [ɑːr; ər] ['setɪŋ]
Why , my father says that all the loyal settlements along the Maine coast are setting
为什么 , 我的 父亲 说道 那 全部 这 忠诚 定居点 沿着 这 缅因州 海岸 是 环境
[ʌp] [wʌn] ;
up one ;
向上 一 ;

我父亲说，缅因州沿海所有忠诚的定居点都在筹建一个；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [mə'tʃaɪəs] [wɪl] [pʊt] [ʌp]
and as soon as the old British gunboat is out of sight Machias will put up
和 作为 很快 作为 这 老的 英国 炮舰 是 出去 的 视线 马基亚斯 将要 放 向上
[ə; eɪ] ['lɪbərti] [triː] .
a liberty tree .
一个 自由 树 .

一旦那艘老旧的英国炮艇消失在视线之外，马基亚斯就会竖起一棵自由树。

[pər'hæps] - [twɪl] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [set] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrbər] . ”
Perhaps ' twill even be set up while the gunboat lies in this harbor . ”
也许 - 斜纹布 甚至 是 放 向上 尽管 这 炮舰 谎言 在 这 港口 . ”

“或许就在炮艇停泊在这个港口的时候，它就能被架设起来。”

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] !
“ Well , come on !
“ 出色地 , 来 在 !

“好吧，来吧！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] , ['eniweɪ] ,
We have tried to do what we could to save the town , anyway ,
我们 有 尝试 到 做 什么 我们 可以 到 节省 这 镇 , 反正 ,

无论如何，我们已经尽力去拯救这座小镇了。

” [ri'spɔndid] ['luːsjə] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] .
” responded Lucia , who began to be sadly puzzled .
” 回应 露西亚 , WHO 开始 到 是 令人遗憾的是 困惑 .

“露西亚回答道，她开始感到困惑和难过。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [triː] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɑːt] [wɪʃ] [mə'tʃaɪəs]
If a liberty tree was so fine a thing why should her father not wish Machias
如果 一个 自由 树 曾是 所以 美好的 一个 事物 为什么 应该 她 父亲 不是 希望 马基亚斯
[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,
to have one ,
到 有 一 ,

如果自由树真的那么美好，为什么她父亲不希望马基亚斯也拥有一棵呢?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] . -
she wondered . 82
她 想知道 . -

她心想。82

['luːsjə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn]
Lucia did not know that her father was even then bargaining with the British in
露西亚 做过 不是 知道 那 她 父亲 曾是 甚至 然后 讨价还价 和 这 英国 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nekst] [trɪp] [frʌm; frəm]
Boston to bring them a cargo of lumber on his next trip from
波士顿 到 带来 他们 一个 货物 的 木材 在 他的 下一个 旅行 从
[mə'tʃaɪəs] ,
Machias ,
马基亚斯 ,

露西亚并不知道，她的父亲当时正在波士顿与英国人谈判，希望他下次从马基亚斯出发时能为他们带回一批木材。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə] [ðə; ði]

in	return	for	permission	to	load	the	Polly	with	provisions	to	sell	to	the
在	返回	为了	允许	到	加载	这	波莉	和	条款	到	卖	到	这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

people	of	the	settlement	,
人们	的	这	沉降	,

作为交换，他们获准将“波莉号”装载物资出售给定居点的人们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['lu:sjə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [prɪ'dɪkt] ,

and	that	,	exactly	as	Lucia	had	heard	him	predict	,
和	那	,	确切地	作为	露西亚	有	听到	他	预测	,

正如露西亚之前听到他预言的那样，

[æn; ən] [ɑ:rmd] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [slu:p] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['ju:nəti] [wen] [ðeɪ]

an	armed	British	gunboat	would	accompany	the	sloops	Polly	and	Unity	when	they
一个	武装	英国	炮舰	会	陪伴	这	单桅帆船	波莉	和	统一	什么时候	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] ['hɑ:rbər] .

should	appear	in	Machias	harbor	.
应该	出现	在	马基亚斯	港口	.

当“波莉”号和“团结”号单桅帆船出现在马基亚斯港时，一艘武装的英国炮艇将伴随它们。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['heɪsti] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [i:tʃ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði]

The	two	friends	whispered	a	hasty	“	good	-	night	,	”	and	each	ran	in	the
这	二	朋友们	低声说道	一个	仓促	“	好的	-	夜晚	,	”	和	每个	跑	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] .

direction	of	home	.
方向	的	家	.

两个朋友匆匆低声说了声“晚安”，然后各自朝家的方向跑去。

[ri:bi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɪg] [dɔ:r] ['oʊpən] ['nɔɪzləsli] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

Rebby	pushed	the	big	door	open	noiselessly	,	but	she	did	not	try	to	replace	the
蕾比	推动	这	大的	门	打开	无声	,	但	她	做过	不是	尝试	到	代替	这

[bɑ:r] .

bar	.
酒吧	.

雷比无声地推开了大门，但她并没有试图把酒吧换回去。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

As	she	crept	up	the	stairs	she	could	hear	the	even	breathing	of	her	father
作为	她	悄悄地爬	向上	这	楼梯	她	可以	听到	这	甚至	呼吸	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

她蹑手蹑脚地走上楼梯，能听到父母均匀的呼吸声。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [slɪd] ['ɪntu:] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [laɪ]

and	she	slid	into	bed	without	waking	Anna	,	and	was	too	sleepy	herself	to	lie
和	她	滑行	进入	床	没有	醒来	安娜	,	和	曾是	也	困	她自己	到	说谎

[lɔ:ŋ] [ə'weɪk] .

long	awake	.
长的	醒	.

她悄悄地钻进被窝，没有吵醒安娜，自己也困得睁不开眼，无法长时间保持清醒。

[ðə; ði] [ʌn'fæsənd] [dɔ:r] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstər] . ['westən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [æt; ət] ['deɪbreɪk]

The	unfastened	door	puzzled	Mr	.	Weston	when	he	came	down	-	stairs	at	daybreak
这	解开	门	困惑	先生	.	韦斯顿	什么时候	他	来了	向下	-	楼梯	在	拂晓

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

第二天清晨，韦斯顿先生下楼时，发现门没锁，感到很困惑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][pʊt][ðə; ði][bɑːr][ʌp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	was	sure	I	put	the	bar	up	,	”	he	thought	,
“	我	曾是	当然	我	放	这	酒吧	向上	,	”	他	想法	,

“我确定是我把吧台装上去的，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]['traɪfəlz][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ,

but	he	had	no	time	to	think	much	about	trifles	that	morning	,	for	,
但	他	有	不	时间	到	思考	很多	关于	琐事	那	早晨	,	为了	,

但那天早上他没时间想这些琐事，因为……

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [pɔːl] ['fɑːstər] ['rʌnɪŋ]

as	he	stood	for	a	moment	in	the	doorway	,	he	saw	Paul	Foster	running
作为	他	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	,	他	锯	保罗	促进	跑步

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

当他站在门口片刻时，他看到保罗·福斯特朝房子跑去。

“ ['mɪstər] . ['westən] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl][ɪz] [gɔːn] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

“	Mr	.	Weston	,	sir	,	the	liberty	pole	is	gone	,	”	gasped	the	boy	,	out	of	breath	.
“	先生	.	韦斯顿	,	先生	,	这	自由	极	是	已消失	,	”	倒吸一口气	这	男生	,	出去	的	气息	.

“韦斯顿先生，自由柱不见了！”男孩气喘吁吁地说。

“ [ðə; ði][roʊp] that83

“	The	rope	that83
“	这	绳索	that83

“那根绳子83

[held][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][kʌt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

held	it	to	the	stake	was	cut	,	”	he	continued	.
握住	它	到	这	赌注	曾是	切	,	”	他	持续	.

“把它绑在木桩上，木桩被砍断了，”他继续说道。

“ ['fɑːðər] [sez] - [tɪz][sʌm; səm] ['tɔːriz] [wɜːrk] .

“	Father	says	'	tis	some	Tory's	work	.
“	父亲	说道	-	的	一些	保守党的	工作	.

“父亲说这是保守党人的杰作。”

” ['mɪstər] . ['westən][dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

”	Mr	.	Weston	did	not	stop	for	breakfast	.
”	先生	.	韦斯顿	做过	不是	停止	为了	早餐	.

韦斯顿先生没有停下来吃早餐。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['westən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp]['leɪtər][ɑːn] ,

He	told	Mrs	.	Weston	that	he	would	come	up	later	on	,
他	讲述	太太	.	韦斯顿	那	他	会	来	向上	之后	在	,

他告诉韦斯顿太太，他稍后会上来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪbərti] [triː] ;

as	soon	as	he	had	found	out	more	about	the	missing	liberty	tree	;
作为	很快	作为	他	有	成立	出去	更多的	关于	这	丢失的	自由	树	;

他一了解到更多关于失踪的自由树的信息；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	with	Paul	beside	him	,
和	和	保罗	旁	他	,

保罗就站在他旁边，

[naʊ] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

now	talking	eagerly	of	how	his	father	had	gone	with	him	to	take	a	look
现在	说	急切地	的	如何	他的	父亲	有	已消失	和	他	到	拿	一个	看

[æt; ət][ðə; ði][paɪn] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	pine	sapling	and	found	no	trace	of	it	,
在	这	松树	树苗	和	成立	不	痕迹	的	它	,

现在他兴致勃勃地讲述着他父亲如何陪他去看那棵松树幼苗，结果却一无所获。

['mɪstər] . ['westən] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [naʊ]

Mr	.	Weston	hurried	toward	the	shore	where	a	number	of	men	were	now
先生	.	韦斯顿	慌忙	朝向	这	支撑	在哪里	一个	数字	的	男人	是	现在

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

韦斯顿先生匆匆走向岸边，那里已经聚集了许多人。

['ʌnə] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][ə'weɪkən] [riːbi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Anna	had	hard	work	to	awaken	Rebby	that	morning	,
安娜	有	难的	工作	到	觉醒	蕾比	那	早晨	,

那天早上，安娜费了好大劲才把雷比叫醒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi] [felt] [krɔːs] [ænd; ənd]['taɪərd] ;

and	when	she	came	slowly	down	-	stairs	she	felt	cross	and	tired	;
和	什么时候	她	来了	缓慢地	向下	-	楼梯	她	毛毡	叉	和	疲劳的	;

当她慢慢走下楼时，她感到又累又烦躁；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fɜːrst][wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər][fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .

but	her	mother's	first	words	made	her	forget	everything	else	.
但	她	母亲的	第一的	字	制成	她	忘记	一切	别的	.

但母亲的第一句话就让她忘记了其他一切。

“ [wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” ['mɪsɪz] . ['westən] [sed] ['greɪvli] .

“	We	will	eat	our	porridge	without	your	father	,	”	Mrs	.	Weston	said	gravely	.
“	我们	将要	吃	我们的	稀饭	没有	你的	父亲	,	”	太太	.	韦斯顿	说	严重地	.

“没有你父亲，我们也要吃粥。”韦斯顿太太严肃地说。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	A	terrible	thing	has	happened	.
“	一个	糟糕的	事物	有	发生	.

发生了一件可怕的事情。

[sʌm; səm] ['treɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pɔːl]

Some	traitor	has	made	way	with	the	liberty	tree	that	your	father	and	Paul
一些	叛徒	有	制成	方式	和	这	自由	树	那	你的	父亲	和	保罗

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['jestərdeɪ] . ”

selected	yesterday	.	”
已选	昨天	.	”

某个叛徒夺走了你父亲和保罗昨天挑选的那棵自由之树。

“ ['treɪtər] ? ” [gɑːspt] [riːbi] ,

“	Traitor	?	”	gasped	Rebby	,
“	叛徒	?	” 倒吸一口气		蕾比	,

“叛徒？”蕾比倒吸一口凉气。

[huː] [nuː] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ment] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd]

who	knew	well	that	such	a	word	meant	the	lowest	and	most	to	be	despised
WHO	知道	出色地	那	这样的	一个	单词	意思是	这	最低	和	最多	到	是	被鄙视的

['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,

person	on	earth	,
人	在	地球	,

谁人都清楚，这个词指的是世上最卑贱、最令人鄙夷的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]

and	could	hardly	believe	that	what	she	had	supposed	to	be	a	fine
和	可以	几乎	相信	那	什么	她	有	据称	到	是	一个	美好的

[ænd; ənd] [breɪv] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtərz] [diːd] .

and	brave	action	could	be	a	traitor's	deed	.
和	勇敢的	行动	可以	是	一个	叛徒的	契据	.

她简直不敢相信，自己原本认为的英勇行为竟然是叛国行为。

“ [huː] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪtər] [wʊd] [meɪk] [wei] with84

“	Who	else	but	a	traitor	would	make	way	with84
”	WHO	别的	但	一个	叛徒	会	制作	方式	with84

除了叛徒，还有谁会为84号让路?

['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [poʊl] ? ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['westən] .

our	liberty	pole	?	”	responded	Mrs	.	Weston	.
我们的	自由	极	?	”	回应	太太	.	韦斯顿	.

“我们的自由柱？”韦斯顿夫人回答道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [riːbi] .

“	But	do	not	look	so	frightened	,	Rebby	.
”	但	做	不是	看	所以	害怕	,	蕾比	.

“但是，雷比，别那么害怕。”

[sɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Sit	up	to	the	table	;
坐	向上	到	这	桌子	;

坐到桌边;

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [dɪd][ðə; ði] [beɪs] [ækt] .

when	your	father	comes	home	he	will	tell	us	who	did	the	base	act	.
什么时候	你的	父亲	来	家	他	将要	告诉	我们	WHO	做过	这	根据	行为	.

你父亲回家后会告诉我们是谁干的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

And	we	may	be	sure	Machias	men	will	deal	with	him	as	he	deserves	.
和	我们	可能	是	当然	马基亚斯	男人	将要	交易	和	他	作为	他	值得	.

我们可以肯定，马基亚斯的人会以他应得的方式处置他。

” [bʌt; bət] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['pɔːrɪdʒ] ;

”	But	Rebecca	could	not	eat	the	excellent	porridge	;
”	但	丽贝卡	可以	不是	吃	这	出色的	稀饭	;

“但是丽贝卡却吃不下那美味的粥;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed]

and	when	her	mother	questioned	her	anxiously	she	owned	that	her	head
和	什么时候	她	母亲	被质问	她	焦虑地	她	拥有	那	她	头

[eɪkt] ,

ached	,
疼痛	,

当她母亲焦急地询问时，她承认自己头疼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] .

and	that	she	did	not	feel	well	.
和	那	她	做过	不是	感觉	出色地	.

她感觉身体不舒服。

“ [aɪl] [stiːp] [ʌp] [sʌm; səm]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] ; [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [ɜːrb] [tiː] [wɪl] [suːn] [send]

“	I'll	steep	up	some	thoroughwort	;	a	good	cup	of	herb	tea	will	soon	send
”	患病的	陡	向上	一些	通心粉	;	一个	好的	杯子	的	草本植物	茶	将要	很快	发送

[ɔːf] [jʊr; jər] ['hedeɪk] ,

off	your	headache	,
离开	你的	头痛	,

“我泡些白茅根；一杯好的草药茶很快就能缓解你的头痛。”

〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

〞	said	Mrs	.	Weston	,	“	and	you	had	best	go	back	to	bed	.
〞	说	太太	.	韦斯顿	,	“	和	你	有	最好的	去	后退	到	床	.

“韦斯顿太太说，你最好回床上睡觉去。”

['meɪbi] - [tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

Maybe	'	tis	because	of	the	birthday	cake	.
或许	-	的	因为	的	这	生日	蛋糕	.

或许是因为生日蛋糕吧。

〞 [rɪ'bekə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

〞	Rebecca	made	no	response	;	she	was	glad	to	go	back	to	her	room	,
〞	丽贝卡	制成	不	回复	;	她	曾是	高兴的	到	去	后退	到	她	房间	,

丽贝卡没有回应；她很高兴能回到自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

where	she	buried	her	face	in	the	pillow	,	hardly	daring	to	think	what	would	become
在哪里	她	埋葬	她	脸	在	这	枕头	,	几乎	大胆	到	思考	什么	会	变得

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

她把脸埋进枕头里，几乎不敢去想自己将会面临怎样的命运。

[sə'poʊzɪŋ] ['luːsjə] [ʃʊd; ʃəd] [tel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'sperɪŋli] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə]

Supposing	Lucia	should	tell	,	she	thought	despairingly	,	saying	over	and	over	to
假如	露西亚	应该	告诉	,	她	想法	绝望地	,	说	超过	和	超过	到

[hɜːr'self] , “ ['treɪtər] ! ['treɪtər] !

herself	,	“	Traitor	!	Traitor	!
她自己	,	“	叛徒	!	叛徒	!

她绝望地想，万一露西亚告发了呢？她一遍又一遍地对自己说：“叛徒！叛徒！”

〞 [soʊ] [ðæt] [wen] ['ʌnə] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

〞	So	that	when	Anna	came	softly	into	the	room	a	little	later	she	found	her	sister
〞	所以	那	什么时候	安娜	来了	轻轻	进入	这	房间	一个	小的	之后	她	成立	她	姐姐

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] ,

with	flushed	face	and	tear	-	stained	eyes	,
和	酡	脸	和	撕	-	染色	眼睛	,

“所以，过了一会儿，当安娜轻手轻脚地走进房间时，她发现姐姐脸颊绯红，双眼噙满泪水。”

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [riːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

and	ran	back	to	the	kitchen	to	tell	her	mother	that	Rebby	was	very	ill	.
和	跑	后退	到	这	厨房	到	告诉	她	母亲	那	蕾比	曾是	非常	患病的	.

然后她跑回厨房告诉妈妈，蕾比病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [riːbi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	was	an	anxious	and	unhappy	morning	for	Rebby	and	for	her
它	曾是	一个	焦虑的	和	不开心	早晨	为了	蕾比	和	为了	她

['mʌðər] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['westən] became85

mother	,	for	Mrs	.	Weston	became85
母亲	,	为了	太太	.	韦斯顿	became85

对蕾比和她的母亲来说，那是一个焦虑而难过的早晨，因为韦斯顿太太已经85岁了。

['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

worried	at	the	sight	of	her	daughter's	flushed	cheeks	and	frightened	eyes	.
担心	在	这	视线	的	她	女儿的	酡	脸颊	和	害怕	眼睛	.

看到女儿涨红的脸颊和惊恐的眼神，她十分担忧。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ; [ænd; ənd] ,

She	decided	that	it	was	best	for	Rebecca	to	remain	in	bed	;	and	,
她	决定	那	它	曾是	最好的	为了	丽贝卡	到	保持	在	床	;	和	,

她认为丽贝卡最好还是卧床休息；而且，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːkwənt] ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['bɪtər] [ɜːrb] [tiː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

had	it	not	been	for	the	frequent	doses	of	bitter	herb	tea	which	her
有	它	不是	到过	为了	这	频繁	剂量	的	苦的	草本植物	茶	哪个	她

['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] ,

mother	insisted	on	her	drinking	,
母亲	坚持	在	她	喝	,

如果不是她母亲经常坚持让她喝苦涩的草药茶，

[riːbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .

Rebby	would	have	been	well	satisfied	to	hide	herself	away	from	everyone	.
蕾比	会	有	到过	出色地	使满意	到	隐藏	她自己	离开	从	每个人	.

蕾比只想躲起来，不让任何人看到她。

['ʌnə] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,

Anna	helped	her	mother	about	the	household	work	,
安娜	帮助	她	母亲	关于	这	家庭	工作	,

安娜帮妈妈做家务，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['prɑːbəbli] [mɛl'viːnə] ['laɪən][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

thinking	to	herself	that	probably	Melvina	Lyon	was	doing	the	same	.
思维	到	她自己	那	大概	梅尔维娜	里昂	曾是	正在做	这	相同的	.

她心想，梅尔维娜·里昂可能也在做同样的事情。

['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd][set] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['westən] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

After	the	dishes	had	been	washed	and	set	away	Mrs	.	Weston	suggested	that
后	这	菜肴	有	到过	洗过	和	放	离开	太太	.	韦斯顿	建议	那

['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - ['fɑːstɚz] . “

Anna	should	run	down	to	Luretta	Foster's	.	“
安娜	应该	跑步	向下	到	-	福斯特	.	“

碗碟洗干净收好后，韦斯顿太太建议安娜去卢雷塔·福斯特家跑一趟。

- [twɪl] [biː; bi][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

'	Twill	be	best	to	keep	the	house	quiet	this	morning	,	and	you	can	see	the
-	斜纹布	是	最好的	到	保持	这	房子	安静的	这	早晨	,	和	你	能	看	这

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

今天早上最好保持屋内安静，这样你就能看到兔子了。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] !

“	But	,	Mother	!
“	但	,	母亲	!

“但是，妈妈！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['nɔɪzi] .

I	am	not	noisy	.
我	是	不是	嘈杂	.

我不吵闹。

[duː][aɪ][nɑːt][step] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɔːftli] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ʌnə] .

Do	I	not	step	quietly	,	and	more	softly	?	”	pleaded	Anna	.
做	我	不是	步	悄悄	,	和	更多的	轻轻	?	”	恳求	安娜	.

“难道我不应该轻手轻脚地走吗？”安娜恳求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] ,

She	was	quite	ready	to	run	off	to	her	friend's	,
她	曾是	相当	准备好	到	跑步	离开	到	她	朋友们	,

她当时已经做好了立刻跑去朋友家的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]

but	she	was	sure	her	mother	must	notice	that	she	was	no	longer	the
但	她	曾是	当然	她	母亲	必须	注意	那	她	曾是	不	更长	这

['nɔɪzi] [gɜːrl] [huː] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

noisy	girl	who	ran	in	and	out	of	the	house	singing	and	laughing	.
嘈杂	女孩	WHO	跑	在	和	出去	的	这	房子	歌唱	和	笑	.

但她确信她的母亲一定注意到，她不再是那个在屋里跑来跑去唱歌大笑的吵闹女孩了。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] - ['ʌnə] , - [nɑːt] - [dæn] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .

“	Well	,	my	dear	child	,	you	have	been	'	Anna	,	'	not	'	Dan	,	'	for	a	week	past	.
”	出色地	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	有	到过	-	安娜	,	-	不是	-	担	,	-	为了	一个	星期	过去的	.

“嗯，我亲爱的孩子，过去一周你一直叫‘安娜’，而不是‘丹’。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [juː; jʊ]['ɪntuː][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ə; eɪ]

And	I	know	not	what	has	turned	you	into	so	quiet	and	well	-	behaved	a
和	我	知道	不是	什么	有	转向	你	进入	所以	安静的	和	出色地	-	表现	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

我不知道是什么让你变成了一个如此安静、如此乖巧的女孩。

” [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	responded	her	mother	.
”	回应	她	母亲	.

“她母亲回答道。”

“ [bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] any86

“	But	run	along	,	and	be	sure	and	inquire	if	there	be	any86
”	但	跑步	沿着	,	和	是	当然	和	查询	如果	那里	是	any86

“但你快去问问，有没有86

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] [huː] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] .

news	of	the	rascal	who	made	way	with	the	liberty	tree	.
消息	的	这	恶棍	WHO	制成	方式	和	这	自由	树	.

关于那个偷走自由树的恶棍的消息。

” ['ʌnə] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['veri] [sɪ'deɪtli] ,

”	Anna	started	off	very	sedately	,
”	安娜	开始	离开	非常	平静地	,

安娜一开始语气非常平静，

['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

measuring	her	steps	and	holding	her	head	a	little	on	one	side	as	she
测量	她	步骤	和	保持	她	头	一个	小的	在	一	边	作为	她

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [mɛl'viːnə] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

had	noticed	that	Melvina	sometimes	did	.
有	注意到	那	梅尔维娜	有时	做过	.

她迈着稳健的步伐，头微微歪向一边，因为她注意到梅尔维娜有时会这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [riːbi] ,

She	was	thinking	of	Rebby	,
她	曾是	思维	的	蕾比	,

她当时在想着蕾比。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

and	what	a	pity	it	was	to	have	to	stay	indoors	when	the	sun	was
和	什么	一个	遗憾	它	曾是	到	有	到	停留	室内	什么时候	这	太阳	曾是

[soʊ][wɔːrm] ,

so	warm	,
所以	温暖的	,

阳光如此温暖，却不得不待在室内，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

and	when	there	were	so	many	pleasant	things	to	do	.
和	什么时候	那里	是	所以	许多	令人愉快的	事物	到	做	.

而且当时还有那么多令人愉快的事情可以做。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['tʃekərˌberi] [liːvz] ,

“	I	will	go	over	on	the	hill	and	get	her	some	young	checkerberry	leaves	,
”	我	将要	去	超过	在	这	爬坡道	和	得到	她	一些	年轻的	棋盘莓	树叶	,

“我会去山坡上给她摘些嫩的番荔枝叶子，

” [rɪ'zɑːlvd] ['ʌnə] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [riːbi] [laɪkt] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['fleɪvər] .

”	resolved	Anna	,	remembering	how	Rebby	liked	their	sharp	flavor	.
”	已解决	安娜	,	记住	如何	蕾比	喜欢	他们的	锋利的	味道	.

“安娜心想，她还记得蕾比喜欢它们浓烈的味道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

Then	she	remembered	that	the	rabbits	were	to	be	named	that	morning	;	and	,
然后	她	记得	那	这	兔子	是	到	是	命名	那	早晨	;	和	,

然后她想起那天早上要给兔子们取名字；于是，

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɛl'viːnə] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]

forgetting	all	about	Melvina	,	she	ran	swiftly	along	the	path	,	beginning	to	sing	in
遗忘	全部	关于	梅尔维娜	,	她	跑	迅速地	沿着	这	小路	,	开始	到	唱歌	在

[hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] ['mænər] .

her	old	-	time	manner	.
她	老的	-	时间	方式	.

她完全忘记了梅尔维娜，沿着小路飞快地跑着，开始用她以前的歌声唱歌。

- [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ænəz]

Luretta	was	watching	for	her	,	and	smiled	happily	when	she	heard	Anna's
-	曾是	观看	为了	她	,	和	微笑	快乐地	什么时候	她	听到	安娜的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

卢雷塔一直在等她，听到安娜的声音时，她高兴地笑了。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] - ['dænə] , - [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [mɛl'viːnə] ['laɪən] ,

She's	going	to	stay	'	Danna	,	'	and	not	be	like	that	stuck	-	up	Melvina	Lyon	,
她是	去	到	停留	-	丹娜	,	-	和	不是	是	喜欢	那	卡住	-	向上	梅尔维娜	里昂	,

她会继续叫“丹娜”，不会像那个傲慢的梅尔维娜·里昂那样。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

”	she	thought	with	delight	;
”	她	想法	和	喜	;

她欣喜地想；

[fɔːr; fər] - [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['ʌnə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['pleɪmeɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

for	Luretta	did	not	think	Anna	would	make	a	satisfactory	playmate	if	she	were
为了	-	做过	不是	思考	安娜	会	制作	一个	令人满意的	玩伴	如果	她	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

going	to	change	into	a	quiet	,
去	到	改变	进入	一个	安静的	,

因为卢雷塔认为，如果安娜要变成一个安静的人，她就不会是一个合格的玩伴了。

[wel] - [bɪ'heɪvd] [gɜːrl] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

well	-	behaved	girl	like	the	minister's	little	daughter	.
出色地	-	表现	女孩	喜欢	这	部长	小的	女儿	.

像部长的小女儿一样懂事的女孩。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ræbəts] ,

In	a	few	minutes	the	girls	were	beside	the	box	that	held	the	captive	rabbits	,
在	一个	很少	分钟	这	女孩们	是	旁	这	盒子	那	握住	这	俘虏	兔子	,

几分钟后，女孩们就站在了装着被囚禁兔子的箱子旁。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

who	looked	up	at	them	with	startled	eyes	.
WHO	看起来	向上	在	他们	和	惊慌	眼睛	.

他们抬起头，惊愕地看着他们。

[pɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] a87

Paul	had	brought	a87
保罗	有	带来	a87

保罗带来了87

['bæskɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] ,

basket	of	fresh	grass	,
篮子	的	新鲜的	草	,

一篮鲜草，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] ['tendər] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ruːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]

and	some	bits	of	tender	bark	and	roots	on	which	the	little	creatures	were
和	一些	比特	的	投标	吠	和	根	在	哪个	这	小的	生物	是

['nɪblɪŋ] .

nibbling	.
轻咬	.

还有一些嫩树皮和树根，小动物们正在啃食它们。

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	I	do	wish	they	were	not	exactly	alike	,	”	said	Anna	.
“	我	做	希望	他们	是	不是	确切地	同样	,	”	说	安娜	.

“我真希望她们不要长得完全一样，”安娜说。

[bʌt; bət] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [wei] .

But	Luretta	declared	that	she	thought	it	was	much	better	that	way	.
但	-	声明	那	她	想法	它	曾是	很多	更好的	那	方式	.

但卢雷塔却表示，她认为那样更好。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] ,

“	Because	I	should	want	you	to	have	the	prettiest	one	,
“	因为	我	应该	想	你	到	有	这	最漂亮的	一	,

“因为我希望你拥有最漂亮的那一个，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi]

and	you	would	want	me	to	have	the	prettiest	one	,	and	how	could	we
和	你	会	想	我	到	有	这	最漂亮的	一	,	和	如何	可以	我们

['evər] [tʃuːz] ?

ever	choose	?
曾经	选择	?

你会希望我拥有最漂亮的那一个，可是我们怎么可能做出选择呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

”	she	explained	;
”	她	解释	;

她解释说；

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	Anna	acknowledged	that	perhaps	it	was	better	that	the	rabbits	should	be
和	安娜	已确认	那	也许	它	曾是	更好的	那	这	兔子	应该	是

[ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [wei] .

alike	in	every	way	.
同样	在	每一个	方式	.

安娜也意识到，也许兔子们在各方面都一样更好。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræbəts] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz]

After	much	discussion	of	names	they	decided	that	the	rabbits	must	be	called	as
后	很多	讨论	的	姓名	他们	决定	那	这	兔子	必须	是	称为	作为

['nɪrli] [ə'laɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

nearly	alike	as	possible	;
几乎	同样	作为	可能的	;

经过一番讨论，他们决定兔子的名字要尽可能地相似；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [nu:] [pets] [wɜ:r; wər] [neɪmd] “ [trɪt] ” [ænd; ənd] “ [trɑ:t] .

and	so	the	new	pets	were	named	“	Trit	”	and	“	Trot	.
和	所以	这	新的	宠物	是	命名	“	氚	”	和	“	小跑	.

于是，这两只新宠物分别被命名为“Trit”和“Trot”。

” ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] - [hoʊm] .

”	Every	little	child	in	the	neighborhood	enjoyed	a	visit	at	Luretta's	home	.
”	每一个	小的	孩子	在	这	邻里	享受	一个	访问	在	-	家	.

“附近每个小孩都喜欢去卢雷塔家玩。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɑ:stɚz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][kaɪnd] ['welkəm] ,

In	the	first	place	because	of	Mrs	.	Foster's	pleasant	smile	and	kind	welcome	,
在	这	第一的	地方	因为	的	太太	.	福斯特	令人愉快的	微笑	和	种类	欢迎	,

首先是因为福斯特太太亲切的笑容和热情的欢迎，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

and	also	because	of	the	wonderful	treasures	it	contained	.
和	还	因为	的	这	精彩的	宝藏	它	包含	.

也因为它蕴藏着许多珍贵的宝物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['ɑ:strɪtʃ] [eg] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɑ:stɚz] ['brʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t]

There	was	a	great	round	ostrich	egg	,	which	Mr	.	Foster's	brother	had	brought
那里	曾是	一个	伟大的	圆形的	鸵鸟	蛋	,	哪个	先生	.	福斯特	兄弟	有	带来

[frʌm; frəm][fɑ:r] - [ɔ:f] ['æfrɪkə] .

from	far	-	off	Africa	.
从	远的	-	离开	非洲	.

那里有一个又大又圆的鸵鸟蛋，是福斯特先生的兄弟从遥远的非洲带来的。

[ðɪs] [eg] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] ['mæntl] [ʃelf] ;

This	egg	was	carefully	kept	in	a	wooden	box	on	the	high	mantel	shelf	;
这	蛋	曾是	小心	保留	在	一个	木制的	盒子	在	这	高的	壁炉架	架子	;

这枚鸡蛋被小心翼翼地保存在一个木盒里，放在高高的壁炉架上；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɑ:stər][wʌz; wəz]['nevər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [let][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

but	Mrs	.	Foster	was	never	too	busy	to	take	it	down	and	let	the	little
但	太太	.	促进	曾是	绝不	也	忙碌的	到	拿	它	向下	和	让	这	小的

['vɪzɪtər] [geɪz] at88

visitor	gaze	at88
游客	目光	at88

但福斯特太太总有时间把它取下来，让小访客欣赏88。

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

it	with	admiring	eyes	.
它	和	钦佩	眼睛	.

用欣赏的目光看着它。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [wi:lz] ,

Then	there	was	a	model	of	a	water	-	mill	,	with	its	tiny	wheels	,
然后	那里	曾是	一个	模型	的	一个	水	-	磨	,	和	它是微小的		车轮	,

然后还有一个水车模型，上面有很小的轮子。

[æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] .

as	complete	as	if	it	could	begin	work	at	once	.
作为	完全的	作为	如果	它	可以	开始	工作	在	一次	.

完工后仿佛可以立即投入使用。

[ðɪs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
This stood on a table in the corner of the sitting - room ,
这 站立 在 一个 桌子 在 这 角落 的 这 坐着 - 房间 ,

它摆放在客厅角落的桌子上。

[wer] ['eniwʌn] [maɪt] [stænd][ænd; ənd][ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː] ,
where anyone might stand and admire it ,
在哪里 任何人 可能 站立 和 钦佩 它 ,

任何人都可以驻足欣赏它，

[ænd; ənd] [hɪr] - [ɔːr] [pɔːl] [tel] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
and hear Luretta or Paul tell that their father had made every bit of it
和 听到 - 或者 保罗 告诉 那 他们的 父亲 有 制成 每一个 少量 的 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

听卢雷塔或保罗讲述他们的父亲是如何亲手制作了这一切的。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] ['treʒərz] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
Besides these treasures Mrs . Foster , with a pair of scissors and a bit of
除了 这些 宝藏 太太 . 促进 , 和 一个 一对 的 剪刀 和 一个 少量 的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

除了这些宝贝之外，福斯特太太还带着一把剪刀和一张纸，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpər]['dɑːlz] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəˈzes]
could make the most beautiful paper dolls that any little girl could wish to possess
可以 制作 这 最多 美丽的 纸 娃娃 那 任何 小的 女孩 可以 希望 到 具有
;
;
;

可以制作出任何小女孩都梦寐以求的最漂亮的纸娃娃；

[ænd; ənd] [wenˈevər] - [frendz] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hoʊm][ə; eɪ]
and whenever Luretta's friends came for a visit they usually took home a
和 每当 - 朋友们 来了 为了 一个 访问 他们 通常 采取 家 一个
['peɪpər] [dɑːl] ,
paper doll ,
纸 玩具娃娃 ,

每当卢雷塔的朋友来拜访她时，她们通常都会带走一个纸娃娃。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][bɜːrd] [kʌt] [frʌm; frəm]['peɪpər] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] .
or perhaps a bird cut from paper , or a horse .
或者 也许 一个 鸟 切 从 纸 , 或者 一个 马 .

或者可能是一只纸剪的小鸟，或者一匹马。

[soʊ] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræbəts] [ænd; ənd][goʊ] [ˌɪnˈdɔːrz] .
So Anna was ready to leave even the beautiful rabbits and go indoors .
所以 安娜 曾是 准备好 到 离开 甚至 这 美丽的 兔子 和 去 室内 .

所以安娜准备离开那些漂亮的兔子，回到屋里去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [self] .
But this morning Mrs . Foster did not seem her usual cheerful self .
但 这 早晨 太太 . 促进 做过 不是 似乎 她 通常 快乐 自己 .

但今天早上，福斯特太太看起来并不像往常那样开朗。

“ [ðɪs] [ɪz][sæd] [nuːz] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [triː] ;
“ This is sad news about our liberty tree ;
“ 这 是 伤心 消息 关于 我们的 自由 树 ;

“这是我们自由树的悲哀消息；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæv; həv][set][aʊt][ɪn]['boʊts][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	men	have	set	out	in	boats	to	search	for	it	,
但	这	男人	有	放	出去	在	船	到	搜索	为了	它	,

但男人们已经乘船出发去寻找它了。

[ænd; ənd] - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [ʃi:; ʃi]

and	'	twill	be	a	good	omen	indeed	if	they	find	and	bring	it	back	,	"	she
和	-	斜纹布	是	一个	好的	预兆	的确	如果	他们	寻找	和	带来	它	后退	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“如果他们能找到并带回来，那将是一个好兆头，”她说。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wen] - [tɪz] [pʊt] [ʌp] ,

“	My	father	says	'	twill	be	a	great	day	for	the	settlement	when	'	tis	put	up	,
“	我的	父亲	说道	-	斜纹布	是	一个	伟大的	天	为了	这	沉降	什么时候	-	的	放	向上	,

“我父亲说，当它建成的时候，对定居点来说将是伟大的一天。”

” [sed] ['ʌnə] , ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] ,

”	said	Anna	,	looking	longingly	toward	the	box	on	the	high	mantel	,
”	说	安娜	,	寻找	渴望地	朝向	这	盒子	在	这	高的	壁炉架	,

“安娜说着，眼神充满渴望地望着高高壁炉架上的盒子。”

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [eg] .

and	hoping	she	might	have	a	look	at	the	wonderful	egg	.
和	希望	她	可能	有	一个	看	在	这	精彩的	蛋	.

希望她能看看这枚神奇的蛋。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

“	And	so	it	will	be	.
“	和	所以	它	将要	是	.

“事情就是这样。”

[wɪð; wɪθ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn][ðə; ði] hands89

With	Boston	in	the	hands89
和	波士顿	在	这	hands89

波士顿掌握在89手中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	the	British	,
的	这	英国	,

英国人，

[ænd; ənd][noʊ] ['seɪfti] [ɑ:n][lænd][ɔ:r] [si:] - [tɪz] [taɪm] [i:tʃ] [taʊn] [ʃoʊd] [sʌm; səm][mɑ:rk][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,

and	no	safety	on	land	or	sea	'	tis	time	each	town	showed	some	mark	of	loyalty	,
和	不	安全	在	土地	或者	海	-	的	时间	每个	镇	显示	一些	标记	的	忠诚	,

陆地和海上都无法保证安全，现在是每个城镇展现忠诚的时候了。

” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['fɑ:stər] .

”	declared	Mrs	.	Foster	.
”	声明	太太	.	促进	.

“福斯特夫人说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hwɔ:vz] ,

“	I	will	put	on	my	sunbonnet	and	we	will	walk	to	the	wharves	,
“	我	将要	放	在	我的	遮阳帽	和	我们	将要	走	到	这	码头	,

“我会戴上遮阳帽，然后我们一起走到码头。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [hɪr] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [hu:] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	perhaps	hear	some	news	of	the	traitor	who	made	way	with	it	.
和	也许	听到	一些	消息	的	这	叛徒	WHO	制成	方式	和	它	.

或许还能听到一些关于那个带着它逃跑的叛徒的消息。

[aɪ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] ['meɪbi] - [twʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt]

I	said	at	first	maybe	'	twas	the	mischief	of	some	boy	who	did	not	realize	what
我	说	在	第一的	或许	-	那是	这	恶作剧	的	一些	男生	WHO	做过	不是	意识到	什么

[ðə; ði] [triː] [stʊd] [fɔːr; fər] ;

the	tree	stood	for	;
这	树	站立	为了	;

我一开始说，也许是某个不了解这棵树象征意义的男孩的恶作剧；

[bʌt; bət] [pɔːl] [flerd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

but	Paul	flared	up	at	once	and	said	there	was	no	boy	on	the	coast	of
但	保罗	喇叭口	向上	在	一次	和	说	那里	曾是	不	男生	在	这	海岸	的

[meɪn] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Maine	who	would	do	such	a	thing	,
缅因州	WHO	会	做	这样的	一个	事物	,

但保罗立刻勃然大怒，说缅因州沿海地区没有哪个男孩会做这种事。

[ən'les] - [twʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɔːri] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['tɔːri] [hɪr] .

unless	'	twas	a	young	Tory	;	and	we	know	of	no	Tory	here	.
除非	-	那是	一个	年轻的	保守党	;	和	我们	知道	的	不	保守党	这里	.

除非他是个年轻的保守党人；而我们这里没有保守党人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [wɔːrf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ,

"	As	they	neared	the	wharf	they	heard	a	loud	cheer	from	a	group	of	men	,
"	作为	他们	接近	这	码头	他们	听到	一个	大声	欢呼	从	一个	团体	的	男人	,

“当他们靠近码头时，听到一群男人发出响亮的欢呼声，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] , [rəud] [baɪ]['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːstər] ,

and	could	see	that	a	boat	,	rowed	by	Mr	.	Weston	and	Mr	.	Foster	,
和	可以	看	那	一个	船	,	划船	经过	先生	.	韦斯顿	和	先生	.	促进	,

可以看到一艘船，由韦斯顿先生和福斯特先生划着，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ðə; ði] [faɪn] [paɪn] ['sæplɪŋ]

was	coming	rapidly	toward	the	shore	and	behind	it	trailed	the	fine	pine	sapling
曾是	未来	快速	朝向	这	支撑	和	在后面	它	拖着	这	美好的	松树	树苗

.

:
.

它正迅速向岸边靠近，后面拖着一棵漂亮的松树幼苗。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['pɑːrsn] ['laɪən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] .

“	And	there	comes	Parson	Lyon	with	his	little	daughter	,	”	said	Mrs	.	Foster	.
“	和	那里	来	牧师	里昂	和	他的	小的	女儿	,	”	说	太太	.	促进	.

“莱昂牧师带着他的小女儿来了，”福斯特太太说。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['peɪtriət] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli]

“	He	is	as	good	a	patriot	as	General	Washington	himself	,	”	she	added	admiringly
“	他	是	作为	好的	一个	爱国者	作为	一般的	华盛顿	他自己	,	”	她	额外	钦佩地

.

:
.

“他和华盛顿将军一样是一位优秀的爱国者，”她赞赏地补充道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['laɪən] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

As	Mr	.	Lyon	came	near	the	little	group	he	stopped	for	a	moment	.
作为	先生	.	里昂	来了	靠近	这	小的	团体	他	停止	为了	一个	片刻	.

里昂先生走到这群人跟前时，停顿了一下。

“ [meɪ] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	May	I	leave	my	daughter	with	you	?	”	he	asked	.
“	可能	我	离开	我的	女儿	和	你	?	”	他	问	.

“我可以把女儿留给你吗？”他问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪft] [ðæt] ['seɪkrɪd] [triː] [tuː; tə] ['seɪfti] .
“ I wish to be one of those who lift that sacred tree to safety .
“ 我 希望 到 是 一 的 那些 WHO 举起 那 神圣 树 到 安全 .

“我希望成为将这棵神圣的树从高处移到安全地带的人之一。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , ['liːvɪŋ] [mɛl'viːnə] ,
" And he hurried on to the wharf , leaving Melvina ,
" 和 他 慌忙 在 到 这 码头 , 离开 梅尔维娜 ,

于是他匆匆走向码头，留下梅尔维娜。

[huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] . -
who stood smiling delightedly at this unexpected meeting with Anna . 90
WHO 站立 微笑 欣喜地 在 这 意外 会议 和 安娜 . -

他站在那里，脸上带着欣喜的笑容，迎接与安娜的这次意外相遇。90

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

“ [waɪt] ['wɪtʃɪz]
“ WHITE WITCHES
“ 白色的 女巫

“白女巫”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [mɛl'viːnə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,
" For a moment both Anna and Luretta looked at Melvina a little doubtfully ,
" 为了 一个 片刻 两个都 安娜 和 - 看起来 在 梅尔维娜 一个 小的 怀疑地 ,

“安娜和卢雷塔都有些怀疑地看了梅尔维娜一眼，片刻之后……”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ]
for they could but remember and be ashamed of their part in the foolish
为了 他们 可以 但 记住 和 是 羞愧 的 他们的 部分 在 这 愚蠢
[geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] .
game they had tried to play with her so short a time ago .
游戏 他们 有 尝试 到 玩 和 她 所以 短的 一个 时间 前 .

因为他们不禁会想起不久前和她玩的那场愚蠢的游戏，并为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [mɛl'viːnə] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [noʊ]
But Melvina was smiling and friendly , and evidently had cherished no
但 梅尔维娜 曾是 微笑 和 友好的 , 和 显然 有 珍爱 不
[ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
ill - feeling toward them .
患病的 - 感觉 朝向 他们 .

但梅尔维娜面带微笑，态度友善，显然对他们没有任何恶意。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɑːstɚz] ['frendli] [in'kwaiəriz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
By the time she had replied to Mrs . Foster's friendly inquiries in regard to
经过 这 时间 她 有 回复 到 太太 . 福斯特 友好的 查询 在 看待 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

当她回复了福斯特太太关于她母亲的友好询问时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第4/8页

['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] ;

Anna	and	Luretta	were	quite	at	their	ease	;
安娜	和	-	是	相当	在	他们的	舒适	;

安娜和卢雷塔显得十分自在;

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] ['ʌnə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [mɛl'viːnə] .

and	Luretta	said	to	herself	that	she	did	not	wonder	Anna	wanted	to	be	like	Melvina	.
和	-	说	到	她自己	那	她	做过	不是	想知道	安娜	通缉	到	是	喜欢	梅尔维娜	.

卢雷塔心想，难怪安娜想成为像梅尔维娜那样的人。

- ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [dɪd] [mɛl'viːnə] ['laɪən] ;

Luretta	even	began	to	wonder	if	it	would	not	be	well	for	her	to	learn	to	speak	as	softly	as	did	Melvina	Lyon	;
-	甚至	开始	到	想知道	如果	它	会	不是	是	出色地	为了	她	到	学习	到	说话	作为	轻轻	作为	做过	梅尔维娜	里昂	;

卢雷塔甚至开始想，如果她能像梅尔维娜·里昂那样轻声细语，对她来说会不会更好呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əd'maɪərɪŋli] .

it	certainly	had	a	pleasant	sound	,	she	thought	admiringly	.
它	当然	有	一个	令人愉快的	声音	,	她	想法	钦佩地	.

她赞叹道，这声音确实悦耳动听。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] ,

“	I	must	return	home	,	”	said	Mrs	.	Foster	,
“	我	必须	返回	家	,	”	说	太太	.	促进	,

“我必须回家了,”福斯特太太说。

“ [bʌt; bət] - ['fɑːðər] [wɪl] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] , - ,

“	but	Melvina's	father	will	expect	her	to	wait	here	for	him	;	so	,	Luretta	,
“	但	-	父亲	将要	预计	她	到	等待	这里	为了	他	;	所以	,	-	,

“但是梅尔维娜的父亲会希望她在这里等他；所以，卢雷塔，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌnə] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

you	and	Anna	may	stay	with	her	until	he	comes	.
你	和	安娜	可能	停留	和	她	直到	他	来	.

你和安娜可以陪着她，直到他来。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [lɔːg] where91

Here	is	a	clean	log	where91
这里	是	一个	干净的	日志	where91

以下是干净的日志，其中91

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .

you	can	sit	comfortably	,	and	do	not	go	far	from	this	spot	.
你	能	坐	舒适地	,	和	做	不是	去	远的	从	这	点	.

你可以舒服地坐着，不要离开这个地方太远。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

”	The	little	girls	promised	,	and	Mrs	.	Foster	started	for	home	.
”	这	小的	女孩们	承诺	,	和	太太	.	促进	开始	为了	家	.

小女孩们答应了，福斯特太太便启程回家了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [wen] [mɛl'vi:nə] [klɑ:spt] ['ʌnə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Hardly	**had**	**she**	**turned**	**her**	**back**	**when**	**Melvina**	**clasped**	**Anna**	**by**	**the**	**hand**	**,**
几乎	有	她	转向	她	后退	什么时候	梅尔维娜	紧握	安娜	经过	这	手	,

她刚一转身，梅尔维娜就抓住了安娜的手。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**exclaimed**	**:**	**"**	**Now**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**the**	**woods**	**,**
和	惊呼	:	"	现在	你	能	告诉	我	更多的	关于	这	树林	,

然后惊呼道："现在你可以跟我多讲讲森林的事了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:loʊ] [lɔ:gz][ɔ:r] ['bɜ:roʊ] ['ʌndər] ['rɑ:ks] ,

and	**the**	**little**	**animals**	**who**	**live**	**in**	**hollow**	**logs**	**or**	**burrow**	**under**	**rocks**	**,**
和	这	小的	动物	WHO	居住	在	空洞的	日志	或者	洞穴	在下面	岩石	,

还有那些生活在空心树干里或石头下挖洞的小动物，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] !

and	**about**	**the**	**different**	**birds**	**and**	**their**	**nests**	**!**
和	关于	这	不同的	鸟类	和	他们的	巢穴	!

以及关于不同鸟类及其巢穴的信息！

[oʊ] , [bɪ'gɪn] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] ,

Oh	**,**	**begin**	**quickly**	**,**	**for**	**my**	**father**	**may**	**soon**	**return**	**,**
哦	,	开始	迅速地	,	为了	我的	父亲	可能	很快	返回	,

哦，快点开始吧，因为我父亲可能很快就要回来了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] ['ʌnə] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg][lɔ:g] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] .

"	**and**	**she**	**drew**	**Anna**	**toward**	**the**	**big**	**log**	**that**	**lay**	**near**	**the**	**path**	**.**
"	和	她	画	安娜	朝向	这	大的	日志	那	躺	靠近	这	小路	.

她拉着安娜走向小路旁的那根大圆木。

" [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['ræbəts] , ['dænə] , " [sə'dʒestɪd] - .

"	**Tell**	**her**	**about**	**our**	**rabbits**	**,**	**Danna**	**,**	**"**	**suggested**	**Luretta**	**.**
"	告诉	她	关于	我们的	兔子	,	丹娜	,	"	建议	-	.

"丹娜，跟她说说我们的兔子吧，"卢雷塔建议道。

" [maɪ] ['brʌðər] [pɔ:l] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ræbəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , " [ʃi:; ʃi]

"	**My**	**brother**	**Paul**	**brought**	**me**	**two**	**little**	**gray**	**rabbits**	**from**	**the**	**forest**	**,**	**"**	**she**
"	我的	兄弟	保罗	带来	我	二	小的	灰色的	兔子	从	这	森林	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	**;**
解释	;

"我哥哥保罗从森林里给我带回了两只小灰兔，"她解释说；

[ænd; ənd] [mɛl'vi:nə] ['lisnd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [trɪt] [ænd; ənd][trɑ:t] ,

and	**Melvina**	**listened**	**eagerly**	**to**	**the**	**description**	**of**	**Trit**	**and**	**Trot**	**,**
和	梅尔维娜	听着	急切地	到	这	描述	的	氚	和	小跑	,

梅尔维娜兴致勃勃地听着对特里特和特罗特的描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

and	**of**	**their**	**cunning**	**ways**	**and**	**bright**	**eyes**	**,**
和	的	他们的	狡猾	方式	和	明亮的	眼睛	,

他们狡猾的手段和明亮的眼睛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌnə]

and	**was**	**told**	**that**	**they**	**had**	**already**	**lost**	**their**	**fear**	**of**	**Luretta**	**and**	**Anna**
和	曾是	讲述	那	他们	有	已经	丢失的	他们的	害怕	的	-	和	安娜

.

:
.

他们被告知，他们已经不再害怕卢雷塔和安娜了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

“	I	wish	I	could	see	them	.
”	我	希望	我	可以	看	他们	.

“我真希望我能见到他们。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] ['kɪtnz] , ” [sed] [mɛl'viːnə] .

I	have	never	seen	any	little	animals	except	kittens	,	”	said	Melvina	.
我	有	绝不	已见	任何	小的	动物	除了	小猫	,	”	说	梅尔维娜	.

“除了小猫，我从来没见过其他小动物，”梅尔维娜说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɛl'viːnə] [ðæt] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] .

It	seemed	to	Melvina	that	Anna	and	Luretta	were	very	fortunate	children	.
它	似乎	到	梅尔维娜	那	安娜	和	-	是	非常	幸运	孩子们	.

梅尔维娜觉得安娜和卢雷塔是非常幸运的孩子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] , [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]

They	could	run	about	in	old	clothes	,	play	on	the	shore	and	among	the	piles	of
他们	可以	跑步	关于	在	老的	衣服	,	玩	在	这	支撑	和	之中	这	堆	的

['lʌmbər] ,

lumber	,
木材	,

他们可以穿着旧衣服到处跑，在岸边和成堆的木材间玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]

and	they	knew	many	strange	and	interesting	things	about	the	creatures	of
和	他们	知道	许多	奇怪的	和	有趣的	事物	关于	这	生物	的

the92

the92
the92

他们对92世纪的生物了解许多奇特有趣的事情。

['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

forest	which	she	had	never	before	heard	.
森林	哪个	她	有	绝不	前	听到	.

她从未听说过的森林。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	long	lessons	that	she	had	to	learn	each	morning	,
这	长的	课程	那	她	有	到	学习	每个	早晨	,

她每天早上都要学习很长的课程，

[ðə; ði] [stɪnt] [ʌv; əv] [niːt] ['stɪtʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [set] [iːtʃ] [deɪ] ,

the	stint	of	neat	stitches	that	she	had	to	set	each	day	,
这	限制	的	整洁的	针脚	那	她	有	到	放	每个	天	,

她每天都要缝好一小段整齐的针脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] ['vɪzɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

and	the	ceremonious	visits	now	and	then	,	when	she	always	had	to	take
和	这	隆重	访问	现在	和	然后	,	什么时候	她	总是	有	到	拿

[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

her	knitting	,
她	针织	,

还有时不时举行的仪式性探访，每次她都必须带着她的毛线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːʃənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [tuː; tə] “ [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	was	cautioned	by	her	anxious	mother	to	“	remember	that	she	was
和	曾是	警告	经过	她	焦虑的	母亲	到	“	记住	那	她	曾是

[ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] ,

a	minister's	daughter	,
一个	部长	女儿	,

她焦虑的母亲告诫她“记住，她是牧师的女儿”，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] ,

and	behave	properly	,
和	表现	适当地	,

举止得体，

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] " — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [flitid] [θruː] - [θɔːts] [æz; əz]

and	set	a	good	example	"	—	all	these	things	flitted	through	Melvina's	thoughts	as
和	放	一个	好的	例子	"	—	全部	这些	事物	飞掠	通过	-	想法	作为

['taɪərsəm] ['tæsks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

tiresome	tasks	that	she	would	like	to	escape	,
令人厌烦	任务	那	她	会	喜欢	到	逃脱	,

“树立好榜样”——所有这些都像是一件令人厌烦的事情，梅尔维娜恨不得立刻逃避。

[ænd; ənd] [biː; bi] [friː] [æz; əz] ['ʌnə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	be	free	as	Anna	seemed	to	be	.
和	是	自由的	作为	安娜	似乎	到	是	.

像安娜那样自由自在。

“ [meɪnt] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɛl'viːnə] [tuː; tə] [siː] ? " [æskt] ['ʌnə] .

“	Mayn't	I	bring	the	rabbits	down	here	for	Melvina	to	see	?	"	asked	Anna	.
“	可能不会	我	带来	这	兔子	向下	这里	为了	梅尔维娜	到	看	?	"	问	安娜	.

“我可以把兔子带下来给梅尔维娜看看吗？”安娜问道。

“ [ðə; ði] [bɑːks] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] ['hevi] .

“	The	box	would	not	be	very	heavy	.
“	这	盒子	会	不是	是	非常	重的	.

“这个箱子不会很重。”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

"	But	Luretta	had	objections	to	this	plan	.
"	但	-	有	反对意见	到	这	计划	.

但卢雷塔对这个计划有异议。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] ['kɔːrnər]

Her	brother	had	told	her	not	to	move	the	box	from	the	sunny	corner
她	兄弟	有	讲述	她	不是	到	移动	这	盒子	从	这	阳光明媚	角落

[nɪr] [ðə; ði] [ʃed] ;

near	the	shed	;
靠近	这	棚	;

她哥哥曾告诉她不要把箱子从棚子附近阳光充足的角落里移走；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['ʌnə] [tuː; tə] [lɪft] .

and	,	beside	this	,	she	was	sure	it	was	too	heavy	for	Anna	to	lift	.
和	,	旁	这	,	她	曾是	当然	它	曾是	也	重的	为了	安娜	到	举起	.

而且，她确信这东西太重了，安娜搬不动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

“	If	you	should	let	it	fall	they	might	get	out	and	run	away	,	"	she	concluded	.
“	如果	你	应该	让	它	落下	他们	可能	得到	出去	和	跑步	离开	,	"	她	结束	.

“如果你让它掉下来，它们可能会跑掉，”她总结道。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] ['ænəz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː]

Then	,	noticing	Anna's	look	of	disappointment	,	she	added	:	“	I	know	what	you	may	do
然后	,	注意到	安娜的	看	的	失望	,	她	额外	:	“	我	知道	什么	你	可能	做

, ['dænə] .

,	Danna	.
,	丹娜	.

然后，她注意到安娜失望的表情，又补充道：“我知道你可能会做什么，丹娜。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɛl'viːnə] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ræbəts] ,

You	and	Melvina	may	go	up	and	see	the	rabbits	,
你	和	梅尔维娜	可能	去	向上	和	看	这	兔子	,

你和梅尔维娜可以上去看兔子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['pɑːrsn] ['laɪən][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [mɛl'viːnə] [ɪz] ,

and	I	will	wait	here	for	Parson	Lyon	and	tell	him	where	Melvina	is	,
和	我	将要	等待	这里	为了	牧师	里昂	和	告诉	他	在哪里	梅尔维娜	是	,

我会在这里等里昂牧师，告诉他梅尔维娜在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] ['æftər][juː; jʊ] . ” -

and	that	we	will	see	her	safely	home	;	and	then	I	will	hurry	after	you	.	”	93
和	那	我们	将要	看	她	安全	家	;	和	然后	我	将要	匆忙	后	你	.	”	-

我们会安全送她回家；然后我会赶紧追上去。”93

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[jes] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , ” [sed] [mɛl'viːnə] ['iːgərli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

Yes	,	indeed	;	that	is	a	splendid	plan	,	”	said	Melvina	eagerly	,	jumping	up	from	the
是的	,	的确	;	那	是	一个	灿烂	计划	,	”	说	梅尔维娜	急切地	,	跳	向上	从	这

[lɔːg] .

log	.
日志	.

“没错，这真是个绝妙的计划！”梅尔维娜兴奋地说着，从圆木上跳了起来。

“ [let] [juː 'es][goʊ] [naʊ] , ['ʌnə] .

“	Let	us	go	now	,	Anna	.
”	让	我们	去	现在	,	安娜	.

“安娜，我们走吧。”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] - [kaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	is	not	Luretta	kind	to	think	of	it	?
和	是	不是	-	种类	到	思考	的	它	?

卢雷塔真是太善良了，居然会想到这一点！

” ['ʌnə] [ə'griːd] ['ræðər] ['soʊbərli] .

”	Anna	agreed	rather	soberly	.
”	安娜	同意	相当	清醒地	.

安娜相当冷静地表示同意。

['mɪsɪz] . ['fɑːstər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði][lɔːg] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,

Mrs	.	Foster	had	told	them	to	remain	near	the	log	,	she	remembered	,
太太	.	促进	有	讲述	他们	到	保持	靠近	这	日志	,	她	记得	,

她记得，福斯特太太曾告诉他们要待在原木附近。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɛl'viːnə] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] - [plæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt]

but	if	Melvina	saw	no	harm	in	Luretta's	plan	she	was	sure	it	must	be	right
但	如果	梅尔维娜	锯	不	伤害	在	-	计划	她	曾是	当然	它	必须	是	正确的

;

;
;

但是，如果梅尔维娜认为卢雷塔的计划没有害处，她就确信这个计划一定是正确的；

[soʊ] ['teɪkɪŋ] - [hænd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

so	taking	Melvina's	hand	they	started	off	.
所以	采取	-	手	他们	开始	离开	.

于是，他们牵着梅尔维娜的手出发了。

“ [lets] [rʌn] , ['ʌnə] , ” ['ɝːdʒd] [mɛl'viːnə] ; [fɔːr; fər] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sɪ'deɪtli] ,

“	Let's	run	,	Anna	,	”	urged	Melvina	;	for	Anna	was	walking	sedately	,
”	我们来吧	跑步	,	安娜	,	”	敦促	梅尔维娜	;	为了	安娜	曾是	步行	平静地	,

“我们跑吧，安娜，”梅尔维娜催促道；因为安娜正慢悠悠地走着。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [mɛl'vi:nə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

in	the	manner	in	which	she	had	so	often	seen	Melvina	come	down	the	path	,
在	这	方式	在	哪个	她	有	所以	经常	已见	梅尔维娜	来	向下	这	小路	,

以她经常看到梅尔维娜沿着小路走过来的方式，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [wʌns]

and	she	was	a	little	surprised	that	her	companion	had	not	at	once
和	她	曾是	一个	小的	惊讶	那	她	伴侣	有	不是	在	一次

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

noticed	it	.
注意到	它	.

她有点惊讶，她的同伴竟然没有立刻注意到这一点。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] : “ [lets] [reɪs] ,

But	Anna	was	always	ready	to	run	,	and	replied	quickly	:	“	Let's	race	,
但	安娜	曾是	总是	准备好	到	跑步	,	和	回复	迅速地	:	“	我们来吧	种族	,

但安娜总是随时准备奔跑，她很快回答说：“我们赛跑吧！”

[ænd; ənd] [si:] [hu:] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [fɜ:rst] .

and	see	who	can	get	to	the	blacksmith	shop	first	.
和	看	WHO	能	得到	到	这	铁匠	店铺	第一的	.

看看谁能最先到达铁匠铺。

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , - [lɔ:ŋ] [breɪdz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ,

”	Away	went	the	two	little	girls	,	Melvina's	long	braids	dancing	about	,
”	离开	去	这	二	小的	女孩们	,	-	长的	辫子	跳舞	关于	,

两个小女孩跑开了，梅尔维娜的长辫子随风飘动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [stɑ:rtʃt] [skə:ts] [bloʊn] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] , ['greɪtli] [tu:; tə]

and	her	starched	skirts	blown	back	as	she	raced	along	;	and	,	greatly	to
和	她	淀粉	裙子	吹	后退	作为	她	比赛	沿着	;	和	,	非常	到

['ænəz] [sər'praɪz] ,

Anna's	surprise	,
安娜的	惊喜	,

她奔跑时，浆过的裙摆被风吹起；令安娜大吃一惊的是，

[mɛl'vi:nə] [pæst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

Melvina	passed	her	and	was	first	at	the	shop	.
梅尔维娜	通过了	她	和	曾是	第一的	在	这	店铺	.

梅尔维娜超过了她，第一个到达了商店。

“ [aɪ] [bi:t] !

“	I	beat	!
”	我	打	!

我赢了！

[aɪ] [bi:t] !

I	beat	!
我	打	!

我赢了！

” [ɪk'skleɪmd] [mɛl'vi:nə] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	exclaimed	Melvina	,	her	dark	eyes	shining	and	her	face	flushed	with	the
”	惊呼	梅尔维娜	,	她	黑暗的	眼睛	灼灼	和	她	脸	酡	和	这

[ʌn'woʊntɪd] ['eksərsaɪz] .

unwonted	exercise	.
不寻常的	锻炼	.

“！”梅尔维娜惊呼道，她乌黑的眼睛闪闪发光，脸颊因为这突如其来的运动而泛起了红晕。

“ [ju:; jʊ][du:] ['evriθɪŋ] [best] , ” ['ʌnə] declared94

“	You	do	everything	best	,	”	Anna	declared94
”	你	做	一切	最好的	,	”	安娜	declared94

“你样样都做得最好，”安娜说道94

['dʒenərəsli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [soʊ][fæst] . ”
generously , “ but I did not know that you could run so fast . ”
慷慨地 , “ 但 我 做过 不是 知道 那 你 可以 跑步 所以 快速地 . ”

他慷慨地说：“但我不知道你跑得这么快。”

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] , ” [mɛl'viːnə] [ək'nɑːlɪdʒd] ['læfɪŋli] .
“ Neither did I , ” Melvina acknowledged laughingly .
“ 两者都不 做过 我 , ” 梅尔维娜 已确认 笑着 .

“我也没有，”梅尔维娜笑着承认道。

['ʌnə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɛl'viːnə] ,
Anna felt a little puzzled by this sudden change in Melvina ,
安娜 毛毡 一个 小的 困惑 经过 这 突然 改变 在 梅尔维娜 ,

梅尔维娜的这种突然转变让安娜感到有些困惑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ænəz] [oʊn] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɔɪɪʃ]
which was far more noticeable than Anna's own effort to give up her boyish
哪个 曾是 远的 更多的 显 比 安娜的 自己的 努力 到 给 向上 她 男孩气
[weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
ways and become a quiet ,
方式 和 变得 一个 安静的 ,

这比安娜努力放弃男孩气的行为方式，成为一个安静的人要引人注目得多。

[sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
sedate little girl .
稳重 小的 女孩 .

安静的小女孩。

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For ever since the few hours of freedom on the shore , on the day of the
为了 曾经 自从 这 很少 小时 的 自由 在 这 支撑 , 在 这 天 的 这
['tempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,

自从暴风雨那天，在岸边享受了几个小时的自由之后，

[mɛl'viːnə] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌnə] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Melvina had endeavored to be as much like Anna as possible .
梅尔维娜 有 努力 到 是 作为 很多 喜欢 安娜 作为 可能的 .

梅尔维娜努力让自己尽可能地像安娜。

[ʃiː; ʃi][ræn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
She ran , instead of walking slowly , whenever she was out of her mother's
她 跑 , 反而 的 步行 缓慢地 , 每当 她 曾是 出去 的 她 母亲的
[saɪt] .
sight .
视线 .

只要一离开母亲的视线，她就会跑，而不是慢慢走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
She had even neglected her lessons to go out - of - doors and watch
她 有 甚至 被忽视的 她 课程 到 去 出去 - 的 - 门 和 手表
[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['rəubinz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
a family of young robins one morning ,
一个 家庭 的 年轻的 知更鸟 一 早晨 ,

一天早上，她甚至荒废了功课，跑到户外去看一群小知更鸟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn][baɪ][hɜːr; hər] [sər'praɪzd] ['mʌðər] .
and had been immediately called in by her surprised mother .
和 有 到过 立即地 称为 在 经过 她 惊讶 母亲 .

她惊讶的母亲立即把她叫了进去。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[mɛl'viːnə] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['ʌnə] [laɪkt] [tuː; tə][duː] .
Melvina had tried in every way to do things that she imagined Anna liked to do .
梅尔维娜 有 尝试 在 每一个 方式 到 做 事物 那 她 想象 安娜 喜欢 到 做 .

梅尔维娜想尽一切办法去做她认为安娜喜欢做的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [her] ; [bʌt; bət] ,
She had even besought her mother to cut off her hair ; but ,
她 有 甚至 恳求 她 母亲 到 切 离开 她 头发 ; 但 ,

她甚至恳求母亲剪掉她的头发；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , ['mɪsɪz] . ['laɪən][hæd; həd]
as she dared not give her reason for such a wish , Mrs . Lyon had
作为 她 敢于 不是 给 她 原因 为了 这样的 一个 希望 , 太太 . 里昂 有
[rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] ,
reproved her sharply ,
责备 她 尖锐地 ,

由于她不敢说出自己有这种愿望的原因，莱昂夫人严厉地斥责了她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
saying that it was a great misfortune for a little girl not to have
说 那 它 曾是 一个 伟大的 不幸 为了 一个 小的 女孩 不是 到 有
['smuːðli] ['breɪdɪd] [her] ,
smoothly braided hair ,
顺利 编织 头发 ,

他说，对于一个小女孩来说，没有一头柔顺的辫子是一件非常不幸的事。

[ɔːr] [lɔːŋ] [kəːlz] .
or long curls .
或者 长的 卷发 .

或者长卷发。

[soʊ] [waɪl] ['ʌnə] [en'devəd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['kɜːrli] [her] , [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [sɪ'deɪtli] ,
So while Anna endeavored to cover her pretty curly hair , to behave sedately ,
所以 尽管 安娜 努力 到 覆盖 她 漂亮的 卷曲 头发 , 到 表现 平静地 ,

所以，尽管安娜努力遮住她漂亮的卷发，举止也力求端庄，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [mɛl'viːnə] ,
and give up many of her outdoor games , in order to be like Melvina ,
和 给 向上 许多 的 她 户外的 游戏 , 在 命令 到 是 喜欢 梅尔维娜 ,

为了像梅尔维娜一样，她放弃了许多户外游戏。

[mɛl'viːnə] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] she95
Melvina was wishing that she95
梅尔维娜 曾是 祝 那 she95

梅尔维娜希望她95

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌnə] ;
could be exactly like Anna ;
可以 是 确切地 喜欢 安娜 ;

可能和安娜一模一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [iːtʃ]
and as they stood looking at each other at the end of their race each
和 作为 他们 站立 寻找 在 每个 其他 在 这 结尾 的 他们的 种族 每个
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
little girl noticed a change in the other which she could not understand ,
小的 女孩 注意到 一个 改变 在 这 其他 哪个 她 可以 不是 理解 ,

比赛结束后，两个小女孩站在一起互相看着对方，每个小女孩都注意到对方身上发生了一些她无法理解的变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] - [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] [peɪs] .
and **they** **started** **off** **toward** **Luretta's** **home** **at** **a** **more** **sober** **pace** **.**
和 他们 开始 离开 朝向 - 家 在 一个 更多的 清醒 步伐 .

于是，他们以更加稳健的步伐开始向卢雷塔的家走去。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['ʌnə] ,
“ Here they are , ” said Anna ,
“ 这里 他们 是 , ” 说 安娜 ,

“他们在这里，”安娜说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbəts] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
as they came to the corner of the shed and saw the rabbits looking out
作为 他们 来了 到 这 角落 的 这 棚 和 锯 这 兔子 寻找 出去
[æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
at them between the slats of the box .
在 他们 之间 这 板条 的 这 盒子 .

当他们走到棚子的角落时，看到兔子们正透过箱子的缝隙看着他们。

[mɛl'viːnə] [niːld] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz] [trɪt] [ænd; ənd]
Melvina kneeled down close to the box and exclaimed admiringly as Trit and
梅尔维娜 跪着 向下 关闭 到 这 盒子 和 惊呼 钦佩地 作为 氚 和
[trɑːt] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] .
Trot scurried away to the farthest corner .
小跑 匆匆跑过 离开 到 这 最远 角落 .

梅尔维娜跪在箱子旁边，赞叹地看着特里特和特罗特飞快地跑向最远的角落。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wʌn] !
“ I do wish I could touch one !
“ 我 做 希望 我 可以 触碰 一 !

“我真希望我能摸到一只！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] ['dɑːlz] !
Would it not be fun to dress them up like dolls !
会 它 不是 是 乐趣 到 裙子 他们 向上 喜欢 娃娃 !

把她们打扮成洋娃娃，那该多有趣啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪn] [aɪ] [wʊd] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][skəːts] ,
“ If they were mine I would dress them up in bonnets and skirts ,
“ 如果 他们 是 矿 我 会 裙子 他们 向上 在 引擎盖 和 裙子 ,

“如果她们是我的孩子，我会给她们戴上帽子，穿上裙子。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][baʊ; boʊ] .
and teach them to bow .
和 教 他们 到 弓 .

并教他们鞠躬。

[oʊ] , ['ʌnə] !
Oh , Anna !
哦 , 安娜 !

哦，安娜！

[kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [aʊt] ?
Can't we take one out ?
不能 我们 拿 一 出去 ?

我们不能拿出一个吗?

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [jɔːrz] , - [sed] [soʊ] ; [let] [jʊː 'es] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['ræbɪt] , ['ʌnə] . ”

One	of	them	is	yours	,	Luretta	said	so	;	let	us	take	out	your	rabbit	,	Anna	.	”
一	的	他们	是	你的	,	-	说	所以	;	让	我们	拿	出去	你的	兔子	,	安娜	.	”

“其中一只就是你的，卢雷塔这么说的；安娜，我们去把你的兔子带出去吧。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] , ” [sed] ['ʌnə] ,

“	But	we	haven't	anything	to	dress	it	up	in	,	”	said	Anna	,
“	但	我们	还没有	任何事物	到	裙子	它	向上	在	,	”	说	安娜	,

“但是我们没有东西来装饰它，”安娜说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɛl'viːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz]['æftər][ɔːl] .

beginning	to	think	that	Melvina	was	a	good	deal	like	other	little	girls	after	all	.
开始	到	思考	那	梅尔维娜	曾是	一个	好的	交易	喜欢	其他	小的	女孩们	后	全部	.

开始觉得梅尔维娜其实和其他小女孩没什么两样。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['ræbɪt] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ['ʌnə] ?

“	Could	we	not	take	your	rabbit	over	to	my	house	,	Anna	?
“	可以	我们	不是	拿	你的	兔子	超过	到	我的	房子	,	安娜	?

“安娜，我们能不能把你的兔子带到我家去？”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ ːnəmz, 'bɜ ːnhæmz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

My	mother	has	gone	to	Mrs	.	Burnham's	to	spend	the	day	,
我的	母亲	有	已消失	到	太太	.	伯纳姆的	到	花费	这	天	,

我母亲今天去伯纳姆太太家过节了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [trɑːt][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [pleɪ]

and	we	could	take	Trot	up	to	my	room	and	dress	her	up	and	play
和	我们	可以	拿	小跑	向上	到	我的	房间	和	裙子	她	向上	和	玩

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

我们可以把特罗特带到我的房间，给她打扮一番，然后一起玩游戏。

[duː] , ['ʌnə] ! ” ['ɜːdʒd] [mɛl'viːnə] . -

Do	,	Anna	!	”	urged	Melvina	.	96
做	,	安娜	!	”	敦促	梅尔维娜	.	-

“快点，安娜！”梅尔维娜催促道。96

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] ['ʌnə] ['iːgərli] ;

“	It	would	be	great	sport	indeed	,	”	agreed	Anna	eagerly	;
“	它	会	是	伟大的	运动	的确	,	”	同意	安娜	急切地	;

“那确实会是一项很棒的运动，”安娜热情地同意道；

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][trɑːt][baɪ][sʌm; səm][faɪn] [neɪm] , [laɪk] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	we	could	call	Trot	by	some	fine	name	,	like	Queen	Elizabeth	,	and	have
“	我们	可以	称呼	小跑	经过	一些	美好的	姓名	,	喜欢	女王	伊丽莎白	,	和	有

[jʊr; jər]['dɑːlz][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] . ”

your	dolls	for	visitors	.	”
你的	娃娃	为了	访客	.	”

“我们可以给特罗特取个好听的名字，比如伊丽莎白女王，然后把你的玩偶送给客人。”

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] !

“	Yes	,	yes	,	we	could	!
“	是的	,	是的	,	我们	可以	!

“是的，是的，我们可以！”

[ɔːr] [pleɪ] [trɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɪn]['æfrɪkə] .

Or	play	Trot	was	a	lion	that	we	had	captured	in	Africa	.
或者	玩	小跑	曾是	一个	狮子	那	我们	有	捕获	在	非洲	.

或者扮演 Trot，他是一头我们在非洲捕获的狮子。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , ['ʌnə] ?

Where	**is**	**the**	**door**	**to**	**the**	**box**	**,**	**Anna**	**?**
在哪里	是	这	门	到	这	盒子	,	安娜	?

安娜，盒子的门在哪里?

" [ænd; ənd] - [dɑːrk] [aɪz] [ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz] ['ʌnə] [slɪd] [bæk] [ðə; ði]

"	**and**	**Melvina's**	**dark**	**eyes**	**shone**	**more**	**brightly**	**than**	**ever**	**as**	**Anna**	**slid**	**back**	**the**
"	和	-	黑暗的	眼睛	闪耀	更多的	明亮地	比	曾经	作为	安娜	滑行	后退	这

['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [meɪd] ,

little	**door**	**that**	**Paul**	**had**	**so**	**carefully**	**made**	**,**
小的	门	那	保罗	有	所以	小心	制成	,

“当安娜轻轻拉开保罗精心制作的小门时，梅尔维娜的黑眼睛比以往任何时候都更加明亮了。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sevrəl] [veɪn] ['efərts] ,

and	**,**	**after**	**several**	**vain**	**efforts**	**,**
和	,	后	一些	徒劳	努力	,

经过几次徒劳的努力后，

['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv]

finally	**secured**	**one**	**of**	**the**	**rabbits**	**and**	**quickly**	**wrapped**	**it**	**in**	**the**	**skirt**	**of**
最后	安全	一	的	这	兔子	和	迅速地	包装	它	在	这	裙子	的

[hɜːr; hər] [dres] .

her	**dress**	**.**
她	裙子	.

最后她抓住了一只兔子，迅速把它裹在了裙子里。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [mɛl'viːnə] !

“	**Shut**	**the**	**door**	**,**	**Melvina**	**!**
"	关闭	这	门	,	梅尔维娜	!

“把门关上，梅尔维娜！”

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [rʌn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

or	**the**	**other**	**will**	**run**	**out**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
或者	这	其他	将要	跑步	出去	,	"	她	说	,

“否则另一种就会用完，”她说。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [mɛl'viːnə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

but	**although**	**Melvina**	**hastened**	**to**	**obey**	**she**	**was**	**only**	**just**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**the**
但	虽然	梅尔维娜	加快	到	服从	她	曾是	仅有的	只是	在	时间	到	抓住	这

['sekənd] ['ræbɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;

second	**rabbit**	**in**	**her**	**hands**	**;**
第二	兔子	在	她	双手	;

虽然梅尔维娜赶紧服从命令，但她也只是及时抓住了第二只兔子；

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [friː] .

an	**instant**	**later**	**and**	**it**	**would**	**have**	**scampered**	**away**	**free**	**.**
一个	立即的	之后	和	它	会	有	四处逃窜	离开	自由的	.

再晚一瞬间，它就会挣脱束缚，逃之夭夭。

“ [pʊt] [jʊr; jər][skɜːrt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Put**	**your**	**skirt**	**around**	**it**	**.**
"	放	你的	裙子	大约	它	.

“用你的裙子把它包起来。”

['hɜːri] , [ænd; ənd] [lets] [rʌn] .

Hurry	**,**	**and**	**let's**	**run**	**.**
匆忙	,	和	我们来吧	跑步	.

快点，我们走吧。

['mɪsɪz] . ['fɑːstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['wɪspəd] ['ʌnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ræn] ['swɪftlɪ] [bɪ'haɪnd]
Mrs . Foster is coming , " whispered Anna , and the two little girls ran swiftly behind
太太 . 促进 是 未来 , " 低声说道 安娜 , 和 这 二 小的 女孩们 跑 迅速地 在后面
[ðə; ði] [ʃed] ,
the shed ,
这 棚 ,

"福斯特太太来了，"安娜低声说道，两个小女孩迅速跑到棚子后面。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] ['mɪstər] .
holding the trembling frightened rabbits , and then across the fields toward Mr .
保持 这 发抖 害怕 兔子 , 和 然后 穿过 这 字段 朝向 先生 .
['laɪənz] [haʊs] .
Lyon's house .
里昂的 房子 .

抱着瑟瑟发抖、惊恐万分的兔子，穿过田野，朝里昂先生的房子走去。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Not until they reached the back door of the parsonage did either of them
不是 直到 他们 达到 这 后退 门 的 这 牧师住宅 做过 任何一个 的 他们
[rɪ'membər] - ,
remember Luretta ,
记住 - ,

直到他们走到牧师住宅的后门，两人才想起卢雷塔。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌnə] [huː] [ɪk'skleɪmd] : -
and then it was Anna who exclaimed : 97
和 然后 它 曾是 安娜 WHO 惊呼 : -

然后安娜惊呼道：97

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] - [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] ,
" But what will Luretta think when she comes home and does not find us ,
" 但 什么 将要 - 思考 什么时候 她 来 家 和 做 不是 寻找 我们 ,

"但是，当卢雷塔回家发现我们不在的时候，她会怎么想呢？"

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['empti] [bɑːks] ? "
and sees the empty box ? "
和 看到 这 空的 盒子 ? "

然后看到了空盒子?

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
" She won't go home for a long time ;
" 她 惯于 去 家 为了 一个 长的 时间 ;

"她很长一段时间都回不了家；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks][baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [dɪ'klerd]
we will be back and the rabbits safe in their box by that time , " declared
我们 将要 是 后退 和 这 兔子 安全的 在 他们的 盒子 经过 那 时间 , " 声明
[mɛl'viːnə] .
Melvina .
梅尔维娜 .

"到那时，我们会回来的，兔子们也会安全地待在它们的箱子里，"梅尔维娜说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] , ['ʌnə] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['kwaɪət] ,
" We will go up the back stairs , Anna ; and we need not be quiet ,
" 我们 将要 去 向上 这 后退 楼梯 , 安娜 ; 和 我们 需要 不是 是 安静的 ,

"安娜，我们将走后楼梯；我们不需要保持安静。"

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [hæz; həz] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] .
for London has gone fishing .
为了 伦敦 有 已消失 钓鱼 .

伦敦去捕鱼了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] !
We will have a fine time !
我们 将要 有 一个 美好的 时间 !

我们会玩得很开心!

[oʊ] , ['ʌnə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] ['weɪdɪŋ] ,
Oh , Anna , I am so glad you stopped me that day when we went wading ,
哦 , 安娜 , 我 是 所以 高兴的 你 停止 我 那 天 什么时候 我们 去 涉水 ,

哦，安娜，我真庆幸那天我们去涉水时你拦住了我。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] .
for now we are friends , " she continued , leading the way up - stairs .
为了 现在 我们 是 朋友们 , " 她 持续 , 领导 这 方式 向上 - 楼梯 .

“目前我们是朋友，”她一边说着，一边带头上了楼。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] , [mɛl'viːnə] , " ['ʌnə] [sed] ,
“ But I was horrid , Melvina , " Anna said ,
“ 但 我 曾是 可怕的 , 梅尔维娜 , " 安娜 说 ,

“但我当时真是太糟糕了，梅尔维娜，”安娜说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [mɛl'viːnə] [ə'pɪr] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [soʊ] [ðæt] -
recalling her efforts to make Melvina appear silly and ignorant so that Luretta
回忆 她 努力 到 制作 梅尔维娜 出现 愚蠢的 和 无知 所以 那 -
[wʊd] [skɔːrn][hɜːr; hər] .
would scorn her .
会 轻蔑 她 .

她回忆起自己为了让梅尔维娜显得愚蠢无知而做出的努力，好让卢雷塔鄙视她。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , " [ri'spɔndid] [mɛl'viːnə] .
“ No , indeed , you were not , " responded Melvina .
“ 不 , 的确 , 你 是 不是 , " 回应 梅尔维娜 .

“不，你当然不是，”梅尔维娜回答道。

“ [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [ænd; ənd] [rʌn] .
“ When we played on the shore you made me laugh and run .
“ 什么时候 我们 玩 在 这 支撑 你 制成 我 笑 和 跑步 .

“我们在海边玩耍时，你逗得我又笑又跑。”

[aɪ] ['nevər] [pleɪd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
I never played like that before . "
我 绝不 玩 喜欢 那 前 . "

我以前从来没这样打过球。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəl] [gʊd] , " [sed] ['ʌnə] ['hʌmbli] ,
“ Well , I think you are real good , " said Anna humbly ,
“ 出色地 , 我 思考 你 是 真实的 好的 , " 说 安娜 谦卑地 ,

“嗯，我觉得你真的很厉害，”安娜谦虚地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [mɛl'viːnə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌni] ['tʃeɪmbər] .
as she followed Melvina into a pleasant sunny chamber .
作为 她 随后 梅尔维娜 进入 一个 令人愉快的 阳光明媚 房间 .

她跟着梅尔维娜走进了一间阳光明媚的舒适房间。

“ [moʊst]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [wen] [ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [spɔɪld] ; [ænd; ənd]
“ Most girls would have been angry when their fine clothes were spoiled ; and
“ 最多 女孩们 会 有 到过 生气的 什么时候 他们的 美好的 衣服 是 被宠坏了 ; 和
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [tuː] ,
you were punished too ,
你 是 受到惩罚 也 ,

“大多数女孩如果漂亮的衣服被弄脏了都会生气；而你也因此受到了惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; ” [ænd; ənd] [ˈʌnə] [lʊkt] [æt; ət][mɛlˈviːnə] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ˈθɪŋkɪŋ] to98

and	I	was	not	;	”	and	Anna	looked	at	Melvina	admiringly	,	thinking	to98
和	我	曾是	不是	;	”	和	安娜	看起来	在	梅尔维娜	钦佩地	,	思维	to98

而我却不是;”安娜钦佩地看着梅尔维娜，心想98

[hɜːrˈself]

herself
她自己

她自己

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mɛlˈviːnə] [kʊd; kəd][æsk][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

that	she	would	do	anything	that	Melvina	could	ask	to	make	up	to	her	for
那	她	会	做	任何事物	那	梅尔维娜	可以	问	到	制作	向上	到	她	为了

[ðæt] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [ˈpʌnɪʃmənt] .

that	undeserved	punishment	.
那	不应得的	惩罚	.

她表示，为了弥补梅尔维娜对她施加的不应有的惩罚，她愿意做任何梅尔维娜要求的事情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][bəuθ][ðə; ði] [ˈræbəts] [waɪl] [aɪ][get][maɪ][ˈdɑːlz] , ” [sed] [mɛlˈviːnə] ;

“	You	will	have	to	hold	both	the	rabbits	while	I	get	my	dolls	,	”	said	Melvina	;
“	你	将要	有	到	抓住	两个都	这	兔子	尽管	我	得到	我的	娃娃	,	”	说	梅尔维娜	;

“你得先抱住这两只兔子，我去拿我的娃娃，”梅尔维娜说；

[ænd; ənd] [ˈænəz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [seɪf]

and	Anna's	attention	was	fully	occupied	in	keeping	the	two	little	creatures	safe
和	安娜的	注意力	曾是	完全	占领	在	保持	这	二	小的	生物	安全的

[ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

and	quiet	in	the	folds	of	her	skirt	,
和	安静的	在	这	折叠	的	她	裙子	,

安娜全神贯注地将两个小家伙藏在裙摆里，确保它们的安全和安静。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [təˈgeðər] [bæg] [ˈfæʃ(ə)n] ,

which	she	held	together	bag	fashion	,
哪个	她	握住	一起	包	时尚	,

她把包包时尚地组合在一起，

[waɪl] [mɛlˈviːnə] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklɑːzɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] [faɪn] [ˈdɑːlz] .

while	Melvina	drew	a	large	box	from	the	closet	and	took	out	three	fine	dolls	.
尽管	梅尔维娜	画	一个	大的	盒子	从	这	壁橱	和	采取	出去	三	美好的	娃娃	.

与此同时，梅尔维娜从壁橱里拉出一个大盒子，从中取出三个精美的娃娃。

[ˈʌnə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːlz] [ədˈmaɪərɪŋli] .

Anna	gazed	at	the	dolls	admiringly	.
安娜	凝视	在	这	娃娃	钦佩地	.

安娜满怀喜爱地凝视着这些娃娃。

[iːtʃ] [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ʃɜd] [ˈbɔnɪts] [tuː; tə] [mætʃ] .

Each	one	wore	a	gown	of	blue	silk	,	and	little	shirred	bonnets	to	match	.
每个	一	穿着	一个	袍	的	蓝色的	丝绸	,	和	小的	褶皱	引擎盖	到	匹配	.

她们每个人都穿着蓝色丝绸长袍，戴着与之相配的褶皱小帽子。

[mɛlˈviːnə] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði][ˈdɑːlz] , [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dres] [dʒʌst][əˈlaɪk] .

Melvina	explained	that	they	,	the	dolls	,	all	wanted	to	dress	just	alike	.
梅尔维娜	解释	那	他们	,	这	娃娃	,	全部	通缉	到	裙子	只是	同样	.

梅尔维娜解释说，这些娃娃都想穿一样的衣服。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðiːz] [ɑːn] [trɪt] [ænd; ənd][trɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	will	put	these	on	Trit	and	Trot	,	”	she	said	,
“	我们	将要	放	这些	在	氚	和	小跑	,	”	她	说	,

“我们会把这些放在Trit和Trot身上，”她说。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [tuː] [waɪt] [skəːts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːl] [kloʊðz] .

drawing	out	two	white	skirts	from	her	collection	of	doll	clothes	.
绘画	出去	二	白色的	裙子	从	她	收藏	的	玩具娃娃	衣服	.

她从收藏的娃娃衣服中拿出两条白色裙子。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɔnɪts] !

“	And	see	these	little	white	bonnets	!
”	和	看	这些	小的	白色的	引擎盖	!

“瞧瞧这些小白帽！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [tuː] ['taɪni] [raʊnd] ['bɔnɪts] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ; “ [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]

”	and	she	held	up	two	tiny	round	bonnets	of	white	muslin	;	“	these	will	be	just
”	和	她	握住	向上	二	微小的	圆形的	引擎盖	的	白色的	细棉布	;	“	这些	将要	是	只是

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

她举起两顶白色细棉布制成的小圆帽；“这些正合适。”

” [ðə; ði] ['ræbəts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drest] .

”	The	rabbits	submitted	to	being	dressed	.
”	这	兔子	提交	到	存在	穿着	.

兔子们乖乖地被穿上了衣服。

[bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Both	the	girls	were	very	gentle	with	them	,	and	gradually	the	little
两个都	这	女孩们	是	非常	温和的	和	他们	,	和	逐步地	这	小的

['kriːtʃərz] [gruː] [les] ['fraɪt(ə)nd] .

creatures	grew	less	frightened	.
生物	生长	较少的	害怕	.

两个女孩对它们都很温柔，渐渐地，这些小家伙们也不那么害怕了。

['niːðər] ['ʌnə] [nɔːr] [mɛl'viːnə] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

Neither	Anna	nor	Melvina	had	ever	had	such	delightful	playthings	before	.
两者都不	安娜	也不	梅尔维娜	有	曾经	有	这样的	愉快	玩具	前	.

安娜和梅尔维娜以前从未拥有过如此令人愉悦的玩具。

[ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] the99

The	rabbits	were	Queen	Elizabeth	and	Lady	Washington	,	and	the99
这	兔子	是	女王	伊丽莎白	和	女士	华盛顿	,	和	the99

兔子分别是伊丽莎白女王和华盛顿夫人，以及99只兔子。

['dɑːlz] [keɪm] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

dolls	came	to	bow	low	before	them	.
娃娃	来了	到	弓	低的	前	他们	.

玩偶们前来向他们深深鞠躬。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	time	passed	very	rapidly	,
这	时间	通过了	非常	快速	,

时间过得很快，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

and	not	until	London	was	seen	coming	toward	the	house	to	prepare	the
和	不是	直到	伦敦	曾是	已见	未来	朝向	这	房子	到	准备	这

['nuːndeɪ] [miːl] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [gɪv] [ə'nʌðər] [θɔːt] [tuː; tə] - .

noonday	meal	did	the	little	girls	give	another	thought	to	Luretta	.
午	一顿饭	做过	这	小的	女孩们	给	其他	想法	到	-	.

直到看到伦敦朝房子走来准备午餐，小女孩们才再次想起卢雷塔。

[mɛl'viːnə] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] ['lʌndən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Melvina	**,**	**glancing**	**from**	**the**	**window**	**,**	**saw**	**London**	**coming**	**up**	**the**	**path**	**with**	**his**
梅尔维娜	,	瞥了一眼	从	这	窗户	,	锯	伦敦	未来	向上	这	小路	和	他的

['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

basket	**of**	**fish**	**.**
篮子	的	鱼	.

梅尔维娜从窗户往外看，看到伦敦提着一篮鱼沿着小路走来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɜːr; hər] [klæsp] [wʌz; wəz] [les]

She	**was**	**holding**	**Lady**	**Washington**	**,**	**and**	**for**	**a**	**second**	**her**	**clasp**	**was**	**less**
她	曾是	保持	女士	华盛顿	,	和	为了	一个	第二	她	搭扣	曾是	较少的

[fɜːrm] ,

firm	**,**
公司	,

她抱着华盛顿夫人，有一瞬间，她的手松开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	**that**	**was**	**enough**	**.**
和	那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [skɜːrt] ['flʌtərɪŋ]

With	**a**	**leap**	**the**	**rabbit**	**was**	**through**	**the**	**open**	**window**	**,**	**the**	**white**	**skirt**	**fluttering**
和	一个	飞跃	这	兔子	曾是	通过	这	打开	窗户	,	这	白色的	裙子	飘动

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

兔子纵身一跃，穿过敞开的窗户，白色的裙摆在它身边飘动。

['ʌnə] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [let] [goʊ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Anna	**,**	**starting**	**up**	**in**	**surprise**	**,**	**let**	**go**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**
安娜	,	开始	向上	在	惊喜	,	让	去	女王	伊丽莎白	,

安娜惊愕地放开了伊丽莎白女王。

[huː] ['fɑːloʊd] ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl]

who	**followed**	**Lady**	**Washington**	**through**	**the**	**window**	**so**	**closely**	**that**	**it**	**was**	**small**
WHO	随后	女士	华盛顿	通过	这	窗户	所以	密切	那	它	曾是	小的

['wʌndər] [ðæt] ['lʌndən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ]

wonder	**that**	**London**	**dropped**	**his**	**basket**	**of**	**fish**	**and**	**ran**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**with**
想知道	那	伦敦	掉落	他的	篮子	的	鱼	和	跑	后退	一个	很少	步骤	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

a	**loud**	**cry**	**.**
一个	大声	哭	.

他紧跟着华盛顿夫人从窗户里走了出来，难怪伦敦人丢下手中的鱼篮，大叫一声，往后跑了几步。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['skræmblɪŋ] [liːps] [ðə; ði] ['ræbəts] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['tremblɪŋ]

After	**a**	**few**	**scrambling**	**leaps**	**the**	**rabbits**	**disappeared**	**,**	**and**	**London**	**,**	**trembling**
后	一个	很少	争抢	跳跃	这	兔子	消失	,	和	伦敦	,	发抖

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

with	**fright**	**,**
和	惊吓	,

几番慌乱跳跃之后，兔子们消失了，伦敦吓得浑身颤抖。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['liːpɪŋ] ['kriːtʃərz] [drest] [ɪn] [waɪt] [mʌst; məst] [biː; bi]

for	**he**	**believed**	**that**	**the**	**strange**	**leaping**	**creatures**	**dressed**	**in**	**white**	**must**	**be**
为了	他	相信	那	这	奇怪的	跳跃	生物	穿着	在	白色的	必须	是

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['wɪtʃɪz] ,

some	**sort**	**of**	**evil**	**witches**	**,**
一些	种类	的	邪恶的	女巫	,

因为他认为那些身穿白衣、会跳跃的奇怪生物一定是某种邪恶的女巫。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [keɪm]
picked up his basket , and shaking his head and muttering to himself , came
挑选 向上 他的 篮子 , 和 摇晃 他的 头 和 喃喃自语 到 他自己 , 来了
['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
slowly toward the house .
缓慢地 朝向 这 房子 .

他拿起篮子，摇着头，喃喃自语，慢慢地朝房子走去。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] - [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [mɛl'viːnə]
" And there comes my father , and Luretta is with him , " exclaimed Melvina
" 和 那里 来 我的 父亲 , 和 - 是 和 他 , " 惊呼 梅尔维娜
.
:
.

"我父亲来了，卢雷塔和他在一起，"梅尔维娜惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , ['ʌnə] ?
" What shall we do , Anna ?
" 什么 将 我们 做 , 安娜 ?

"我们该怎么办，安娜？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] - [seɪ] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbəts] ?
And what will Luretta say when we tell her about the rabbits ?
和 什么 将要 - 说 什么时候 我们 告诉 她 关于 这 兔子 ?

当我们把兔子的事告诉卢雷塔时，她会怎么说呢?

[kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] be100
Come , we must be100
来 , 我们 必须 be100

来吧，我们必须达到100

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] , [ɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [fɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] .
at the front door when they get here , or my father will fear I am lost .
在 这 正面 门 什么时候 他们 得到 这里 , 或者 我的 父亲 将要 害怕 我 是 丢失的 .

他们到的时候在前门，否则我父亲会担心我迷路了。

" ['mɪstər] . ['laɪən] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" Mr . Lyon smiled as he saw his little girl standing in the doorway ,
" 先生 . 里昂 微笑 作为 他 锯 他的 小的 女孩 常设 在 这 门口 ,

里昂先生看到小女儿站在门口，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [lʊk] ['vænɪʃt] .
and his troubled look vanished .
和 他的 麻烦 看 消失了 .

他忧虑的神情消失了。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
But Luretta looked flushed and angry .
但 - 看起来 酡 和 生气的 .

但卢雷塔看起来满脸通红，怒气冲冲。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['laɪən] ,
All the morning she had been sitting on the log waiting for Mr . Lyon ,
全部 这 早晨 她 有 到过 坐着 在 这 日志 等待 为了 先生 . 里昂 ,

整个上午她都坐在圆木上等里昂先生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]
and when he came at last she had hurried home only to find that her
和 什么时候 他 来了 在 最后的 她 有 慌忙 家 仅有的 到 寻找 那 她
['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
mother had not seen either of the girls ,
母亲 有 不是 已见 任何一个 的 这 女孩们 ,

当他终于到来时，她匆匆赶回家，却发现母亲并没有见到两个女儿。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [rʌn] ['æftər] ['mɪstər] . ['laɪən] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]
and **Luretta** **had** **run** **after** **Mr** **.** **Lyon** **to** **tell** **him** **this** **,** **and** **accompanied**
和 - 有 跑步 后 先生 . 里昂 到 告诉 他 这 , 和 伴随
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
him **to** **the** **door** **.**
他 到 这 门 .

卢雷塔追上里昂先生告诉他这件事，并陪他走到门口。

“ [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] - , ” ['ʌnə] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['mi:knəs] .
“ **I** **will** **walk** **home** **with** **Luretta** **,** **”** **Anna** **said** **with** **unusual** **meekness** **.**
“ 我 将要 走 家 和 - , ” 安娜 说 和 异常 谦逊 .

“我会和卢雷塔一起走回家，”安娜异乎寻常地温顺说道。

[mɛl'vi:nə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [fʌn]
Melvina **watched** **them** **go** **,** **a** **little** **frightened** **at** **the** **end** **of** **the** **morning's** **fun**
梅尔维娜 观看 他们 去 , 一个 小的 害怕 在 这 结尾 的 这 早晨 乐趣
.
:
.

梅尔维娜目送他们离开，上午的欢乐时光结束，她感到有些害怕。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] .
She **did** **not** **know** **what** **they** **could** **say** **to** **Luretta** **to** **explain** **their** **mischief** **.**
她 做过 不是 知道 什么 他们 可以 说 到 - 到 解释 他们的 恶作剧 .

她不知道他们该如何向卢雷塔解释他们的恶作剧。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lʌndən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] .
At **that** **moment** **London** **came** **into** **the** **front** **entry** **.**
在 那 片刻 伦敦 来了 进入 这 正面 入口 .

就在这时，伦敦从正门走了进来。

“ [aɪz] [si:n] [streɪndʒ] [saɪts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ['mæsə] !
“ **I'se** **seen** **strange** **sights** **this** **mornin** **'** **,** **massa** **!**
“ 伊塞 已见 奇怪的 景点 这 早晨 - , 马萨 !

“老爷，我今天早上看到了一些奇怪的景象！”

” [hi:; hi] [sed] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **he** **said** **,** **rolling** **his** **eyes** **.**
” 他 说 , 滚动 他的 眼睛 .

“他翻了个白眼说道。”

“ [aɪz] [si:n] [waɪt] ['wɪtʃɪz] ['flaɪɪn] - [aʊt] [ɔb] [dɪs] [haʊs] . ”
“ **I'se** **seen** **white** **witches** **flyin** **'** **out** **ob** **dis** **house** **.** **”**
“ 伊塞 已见 白色的 女巫 飞行 - 出去 奥布 迪斯 房子 . ”

“我见过白女巫从这房子里飞出来。”

“ ['lʌndən] !
“ **London** **!**
“ 伦敦 !

“伦敦！

[du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] ['ʃɑ:rpli] .
Do **not** **talk** **of** **such** **wickedness** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Lyon** **sharply** **.**
做 不是 讲话 的 这样的 邪恶 , ” 说 先生 . 里昂 尖锐地 .

“不要谈论这种邪恶的事情，”里昂先生厉声说道。

“ ['i:v(ə)n] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪz] [ə'mju:zd] [æt; ət] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [tɔ:k] , ” [fɔ:r; fər] [mɛl'vi:nə] ,
“ **Even** **your** **little** **mistress** **is** **amused** **at** **such** **absurd** **talk** **,** **”** **for** **Melvina** **,**
“ 甚至 你的 小的 情妇 是 觉得好笑 在 这样的 荒诞 讲话 , ” 为了 梅尔维娜 ,

“就连你的小女主人都觉得这种荒谬的谈话很有趣，”梅尔维娜说道。

['noʊɪŋ] [wʌt] ['lʌndən] [hæd; həd] [siːn] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
knowing what London had seen , was laughing heartily .
会心 什么 伦敦 有 已见 , 曾是 笑 衷心地 .

知道伦敦看到了什么，便开怀大笑。

[bʌt; bət] ['lʌndən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃʊr] [ðæt]
But London , shaking his head solemnly , went back to the kitchen , sure that
但 伦敦 , 摇晃 他的 头 庄严地 , 去 后退 到 这 厨房 , 当然 那
he101
he101
he101

但伦敦郑重地摇了摇头，回到了厨房，确信他101

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] ,
had seen a strange and awful sight ,
有 已见 一个 奇怪的 和 可怕 视线 ,

我看到了奇怪而可怕的景象，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['laɪən] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and resolved to speak to Mr . Lyon again of the matter .
和 已解决 到 说话 到 先生 . 里昂 再次 的 这 事情 .

并决定再次与里昂先生谈谈此事。

“ [wel] , ['dænə] ['westən] !
“ Well , Danna Weston !
“ 出色地 , 丹娜 韦斯顿 !

“好吧，丹娜·韦斯顿！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ræbəts] [naʊ] , ['æftər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] - .
You can't have one of my rabbits now , after treating me this way , ” said Luretta .
你 不能 有 一 的 我的 兔子 现在 , 后 治疗 我 这 方式 , ” 说 - .

“你这样对待我，现在休想再得到我的兔子了。”卢雷塔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['iːðər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]
“ And I am not going to walk home with you , either , ” and she ran
“ 和 我 是 不是 去 到 走 家 和 你 , 任何一个 , ” 和 她 跑
['swɪftli] [ə'hed] .
swiftly ahead .
迅速地 前方 .

“我也不会跟你一起走回家，”说完，她迅速跑到了前面。

['ʌnə] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] ['æftər][hɜːr; hər] , [æz; əz] - [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .
Anna did not hurry after her , as Luretta hoped and expected .
安娜 做过 不是 匆忙 后 她 , 作为 - 希望 和 预期的 .

安娜并没有像卢雷塔所希望和预期的那样急忙追上去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .
She began to feel very unhappy .
她 开始 到 感觉 非常 不开心 .

她开始感到非常不开心。

[trɪt] [ænd; ənd] [trɑːt] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Trit and Trot were gone ,
氚 和 小跑 是 已消失 ,

Trit 和 Trot 都走了，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət][ðə; ði][skəːts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [maɪt] [nɑːt] ['stræŋgl] [ðem; ðəm] ?
and who could tell but the skirts and bonnets might not strangle them ?
和 WHO 可以 告诉 但 这 裙子 和 引擎盖 可能 不是 扼杀 他们 ?

谁又能说得通呢？裙子和帽子会不会勒死她们呢？

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**she**	**remembered**	**that**	**Rebecca**	**was**	**at**	**home**	**ill**	**,**	**and**	**that**	**she**
然后	,	突然	,	她	记得	那	丽贝卡	曾是	在	家	患病的	,	和	那	她

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ,

had	**entirely**	**forgotten**	**her**	**,**
有	完全	被遗忘的	她	,

突然，她想起丽贝卡在家生病了，她完全忘记了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃekər,beri] [li:vz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['pɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

and	**the**	**young**	**checkerberry**	**leaves**	**she**	**had**	**intended**	**picking**	**for**	**her**	**sister**	**.**
和	这	年轻的	棋盘莓	树叶	她	有	故意的	挑选	为了	她	姐姐	.

还有她原本打算摘给妹妹的嫩番荔枝叶子。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] - [fɔ:lt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .

She	**put**	**the**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**all**	**Melvina's**	**fault**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**.**
她	放	这	想法	那	它	曾是	全部	-	过错	出去	的	她	头脑	.

她努力不去想这一切都是梅尔维娜的错。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [hæd; həd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] , ['ʌnə] ,

Even	**if**	**it**	**were**	**,**	**had**	**not**	**she**	**,**	**Anna**	**,**
甚至	如果	它	是	,	有	不是	她	,	安娜	,

即便如此，难道安娜，不是她吗?

[led] [mɛl'vi:nə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ?

led	**Melvina**	**into**	**a**	**more**	**serious**	**trouble**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**tempest**	**?**
引领	梅尔维娜	进入	一个	更多的	严肃的	麻烦	在	这	天	的	这	暴风雨	?

暴风雨那天，这是否让梅尔维娜陷入了更严重的麻烦?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['ræbəts] ,

She	**resolved**	**that**	**she**	**would**	**take**	**all**	**the**	**blame**	**of**	**the**	**lost**	**rabbits**	**,**
她	已解决	那	她	会	拿	全部	这	责备	的	这	丢失的	兔子	,

她决定承担所有兔子走失的责任。

[ðæt] [mɛl'vi:nə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

that	**Melvina**	**should**	**not**	**even**	**be**	**questioned**	**about**	**them**	**if**	**she**	**could**	**help**	**it**	**.**
那	梅尔维娜	应该	不是	甚至	是	被质问	关于	他们	如果	她	可以	帮助	它	.

如果可以的话，梅尔维娜甚至不应该被问及此事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [hoʊm] . -

But	**it**	**was**	**a**	**very**	**sober**	**little**	**girl**	**who**	**went**	**up**	**the**	**path**	**toward**	**home**	**.**	**102**
但	它	曾是	一个	非常	清醒	小的	女孩	WHO	去	向上	这	小路	朝向	家	.	-

但走上回家小路的，却是一个非常清醒的小女孩。102

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[rə'bɛkəz] ['vɪzɪt]

REBECCA'S	**VISIT**
丽贝卡的	访问

丽贝卡的来访

[bɪ'fɔ:r] ['ʌnə] [ri:tʃt] [hoʊm] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] ['lu:sjə] ['hɔrtən]

Before	**Anna**	**reached**	**home**	**Rebecca**	**had**	**decided**	**that**	**she**	**must**	**see**	**Lucia**	**Horton**
前	安娜	达到	家	丽贝卡	有	决定	那	她	必须	看	露西亚	霍顿

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

as	**soon**	**as**	**possible**	**;**
作为	很快	作为	可能的	;

安娜到家之前，丽贝卡就决定必须尽快见到露西亚·霍顿;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['luːsjə][ɪn][sʌm; səm] [wei] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]['siːkrət] ;

for	she	began	to	fear	that	Lucia	in	some	way	might	betray	their	secret	;
为了	她	开始	到	害怕	那	露西亚	在	一些	方式	可能	背叛	他们的	秘密	;

因为她开始担心露西亚可能会以某种方式泄露她们的秘密；

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl]

but	Rebecca	knew	that	her	mother	would	not	consent	to	her	going	out	until
但	丽贝卡	知道	那	她	母亲	会	不是	同意	到	她	去	出去	直到

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

she	appeared	more	like	her	usual	self	than	she	had	at	breakfast	time	.
她	出现	更多的	喜欢	她	通常	自己	比	她	有	在	早餐	时间	.

但丽贝卡知道，除非她看起来比早餐时更像往常的样子，否则她妈妈不会同意她出门。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] ['niːtli] , [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['ænəz]

So	she	brushed	her	hair	neatly	,	bathed	her	face	,	and	just	before	Anna's
所以	她	刷过	她	头发	整齐地	,	洗澡	她	脸	,	和	只是	前	安娜的

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

return	home	,
返回	家	,

于是她梳理好头发，洗了把脸，就在安娜回家之前，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

came	into	the	kitchen	.
来了	进入	这	厨房	.

走进厨房。

“ [maɪ] [hed] [dʌz] [nɑːt] [eɪk] [æt; ət][ɔːl] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

“	My	head	does	not	ache	at	all	,	Mother	,	”	she	announced	,
“	我的	头	做	不是	疼痛	在	全部	,	母亲	,	”	她	宣布	,

“妈妈，我一点也不疼，”她宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

“	and	I	feel	as	well	as	ever	.
“	和	我	感觉	作为	出色地	作为	曾经	.

“我感觉一如既往地好。”

” ['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt] [æt; ət] [riːbi] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Mrs	.	Weston	looked	at	Rebby	in	astonishment	.
”	太太	.	韦斯顿	看起来	在	蕾比	在	惊讶	.

韦斯顿太太惊讶地看着雷比。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
“	我	宣布	!

“我宣布！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] ['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] [tiː] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] !

”	she	exclaimed	,	“	if	thoroughwort	tea	doesn't	beat	all	!
”	她	惊呼	,	“	如果	通心粉	茶	不	打	全部	!

她惊呼道：“如果长生草茶都不能胜过一切！”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] .

But	I	never	knew	it	to	act	as	quickly	before	.
但	我	绝不	知道	它	到	行为	作为	迅速地	前	.

但我以前从未见过它反应如此迅速。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [swɑːmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

I	must	take	time	and	go	to	the	swamp	for	a	good	supply	of	it
我	必须	拿	时间	和	去	到	这	沼泽	为了	一个	好的	供应	的	它

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [mʌnθ] [goʊz] .

before	this	month	goes	.
前	这	月	去	.

我必须在这个月结束之前抽出时间去沼泽地采购一些。

- [tɪz] [best] [wen] ['gæðərd] [ɪn] [meɪ] . ”

'	Tis	best	when	gathered	in	May	.	”
-	的	最好的	什么时候	聚集	在	可能	.	”

“五月采摘最佳。”

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['luːsjə] ?

“	May	I	not	walk	over	and	see	Lucia	?
”	可能	我	不是	走	超过	和	看	露西亚	?

我可以走过去看看露西亚吗?

” Rebby103

”	Rebby103
”	Rebby103

“Rebby103

[æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

asked	a	little	fearfully	,	wondering	what	she	could	do	if	her	mother	refused	.
问	一个	小的	恐惧地	,	好奇	什么	她	可以	做	如果	她	母亲	拒绝	.

她有些害怕地问，心想如果妈妈拒绝她该怎么办。

“ [waɪ] , [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

“	Why	,	yes	;	it	will	very	likely	do	you	good	.
”	为什么	,	是的	;	它	将要	非常	可能	做	你	好的	.

“是的，这很可能对你有好处。”

[bʌt; bət] [wɔːk] ['sloʊli] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

But	walk	slowly	,	dear	child	,	”	responded	Mrs	.	Weston	,
但	走	缓慢地	,	亲爱的	孩子	,	”	回应	太太	.	韦斯顿	,

“但是，亲爱的孩子，要慢慢走，”韦斯顿太太回答道。

['teɪkɪŋ] [rəˈbɛkəz] ['sʌnˌbɑːnɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [peg] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]

taking	Rebecca's	sunbonnet	from	its	peg	behind	the	door	and	tying	the	strings
采取	丽贝卡的	遮阳帽	从	它是	钉子	在后面	这	门	和	捆绑	这	字符串

['ʌndər] - [raʊnd] [tʃɪn] .

under	Rebby's	round	chin	.
在下面	-	圆形的	下巴	.

从门后的挂钩上取下丽贝卡的遮阳帽，把帽带系在丽贝卡圆圆的下巴下。

“ [wen] [ðə; ði] ['pɑːli] [kʌmz] ['ɪntuː]['hɑːrbər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][goʊld] [biːdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

“	When	the	Polly	comes	into	harbor	you	will	have	the	gold	beads	from	your
”	什么时候	这	波莉	来	进入	港口	你	将要	有	这	金子	珠子	从	你的

['grænmʌðər] ['westən] ,

Grandmother	Weston	,
祖母	韦斯顿	,

“当波莉号驶入港口时，你就会收到你祖母韦斯顿的金珠子了。”

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['dænə] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

in	Boston	;	but	how	Danna	guessed	it	is	more	than	I	can	imagine	,
在	波士顿	;	但	如何	丹娜	猜对了	它	是	更多的	比	我	能	想象	,

在波士顿；但丹娜是怎么猜到的，我真是百思不得其解。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

”	she	said	,	and	Rebecca	started	down	the	path	.
”	她	说	,	和	丽贝卡	开始	向下	这	小路	.

“她说完，丽贝卡便沿着小路走了下去。”

['mɪsɪz] . ['westən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Weston	stood	for	a	moment	in	the	doorway	looking	after	her	.
太太	.	韦斯顿	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	寻找	后	她	.

韦斯顿太太站在门口，目送她离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [rə'bɛkəz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

She	was	more	disturbed	by	Rebecca's	sudden	illness	than	she	wished	to
她	曾是	更多的	不安	经过	丽贝卡的	突然	疾病	比	她	希望	到

[ək'nɑːlɪdʒ] .

acknowledge	.
承认	.

丽贝卡的突发疾病让她比她愿意承认的更加不安。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːli] [ænd; ənd]['juːnəti] [wʊd] [kʌm] ;

“	I	wish	indeed	that	the	Polly	and	Unity	would	come	;
“	我	希望	的确	那	这	波莉	和	统一	会	来	;

“我真希望波莉和尤尼蒂能来；

[pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] [ðæt] [eɪlz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [tuː] [mʌtʃ] ['ɪndiən] [miːl]

perchance	it	is	the	lack	of	proper	food	that	ails	the	children	:	too	much	Indian	meal
或许	它	是	这	缺少	的	恰当的	食物	那	疾病	这	孩子们	:	也	很多	印度	一顿饭

,

,
,

或许是缺乏合适的食物导致孩子们生病：印度菜吃多了。

[ænd; ənd][noʊ] [swiːts] [ɔːr][raɪs][ɔːr][draɪd] [fruːts] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] .

and	no	sweets	or	rice	or	dried	fruits	,	”	she	thought	anxiously	.
和	不	糖果	或者	米	或者	干燥	水果	,	”	她	想法	焦虑地	.

“没有糖果、米饭或干果，”她焦虑地想。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] - [tɪz] ['ɪŋglənd] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪnzfoʊk] ,

“	And	to	think	'	tis	England	,	our	own	kinsfolk	,
“	和	到	思考	-	的	英格兰	,	我们的	自己的	亲属	,

“想想看，这可是英格兰，我们自己的同胞啊，

[huː] [kæn; kən][soʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [miːn] [frʌm; frəm]

who	can	so	forget	that	we	learned	what	justice	and	loyalty	mean	from
WHO	能	所以	忘记	那	我们	学习	什么	正义	和	忠诚	意思是	从

['ɪŋgləndˌ] [hɜːr'self] ,

England	herself	,
英格兰	她自己	,

谁又能忘记，我们是从英国本土学会了正义和忠诚的真谛呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

”	she	said	aloud	,	as	she	returned	to	her	household	duties	.
”	她	说	大声	,	作为	她	返回	到	她	家庭	职责	.

“她一边自言自语，一边继续做家务。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['westən] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]

For	Mrs	.	Weston	,	like	so	many	of	the	American	colonists	,	had	been	born	in
为了	太太	.	韦斯顿	,	喜欢	所以	许多	的	这	美国人	殖民者	,	有	到过	出生	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

an	English	village	,
一个	英语	村庄	,

韦斯顿夫人和许多美国殖民者一样，出生在英国的一个村庄。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] England104

and	knew	that	the	trouble	between	England104
和	知道	那	这	麻烦	之间	England104

并且知道英格兰104之间的麻烦

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləniz] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [kɪŋ] ,

and	her	American	colonies	was	caused	by	the	injustice	of	England's	king	,
和	她	美国人	殖民地	曾是	导致	经过	这	不公正	的	英格兰的	国王	,

而她对美洲殖民地的征服，是由于英国国王的不公正行为造成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [waɪz] [ədˈvaɪzəz] .

and	his	refusal	to	listen	to	wise	advisers	.
和	他的	拒绝	到	听	到	明智的	顾问	.

以及他拒绝听取明智顾问的建议。

[ˈluːsjə] [ˈhɔːrtənz] [hoʊm] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] .

Lucia	Horton's	home	lay	in	an	opposite	direction	from	the	blacksmith	shop	.
露西亚	霍顿	家	躺	在	一个	对面的	方向	从	这	铁匠	店铺	.

露西亚·霍顿的家与铁匠铺的方向相反。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	stood	very	near	the	shore	,
它	站立	非常	靠近	这	支撑	,

它就矗立在离海岸很近的地方，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

and	from	its	upper	windows	there	was	a	good	view	of	the	harbor	.
和	从	它是	上	视窗	那里	曾是	一个	好的	看法	的	这	港口	.

从楼上的窗户可以欣赏到港口的优美景色。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][jɑːrd][ɔːr] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,

It	had	no	yard	or	garden	in	front	,
它	有	不	院子	或者	花园	在	正面	,

它前面没有院子或花园。

[æz; əz][dɪd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

as	did	so	many	of	the	simple	houses	of	the	settlement	,
作为	做过	所以	许多	的	这	简单的	房屋	的	这	沉降	,

就像定居点里许多简陋的房屋一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and	the	front	door	opened	directly	on	the	rough	road	which	led	along	the
和	这	正面	门	打开	直接地	在	这	粗糙的	路	哪个	引领	沿着	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

前门直接通向沿着海岸线延伸的崎岖道路。

[rɪˈbekə] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː]

Rebecca	rapped	on	the	door	a	little	timidly	,	and	when	Mrs	.	Horton	opened	it
丽贝卡	说唱	在	这	门	一个	小的	胆怯地	,	和	什么时候	太太	.	霍顿	打开	它

[ænd; ənd] [sed] [ˈsmaɪlɪŋli] :

and	said	smilingly	:
和	说	微笑着	:

丽贝卡有些怯生生地敲了敲门，霍顿太太打开门，笑着说：

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

“	Why	,	here	is	the	very	girl	I	have	been	wanting	to	see	.
“	为什么	,	这里	是	这	非常	女孩	我	有	到过	想要	到	看	.

“瞧，这就是我一直想见到的女孩。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [rɪˈbekə] [ˈflɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] .

Come	right	in	,	Rebecca	Flora	,	”	she	was	rather	startled	.
来	正确的	在	,	丽贝卡	弗洛拉	,	”	她	曾是	相当	惊慌	.

“进来吧，丽贝卡·弗洛拉，”她颇感意外。

“ ['luːsjə] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [wel] , ” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ]

“	Lucia	is	not	very	well	,	”	Mrs	.	Horton	continued	,	“	and	she	has	been	saying
“	露西亚	是	不是	非常	出色地	,	”	太太	.	霍顿	持续	,	“	和	她	有	到过	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ,

that	she	must	,
那	她	必须	,

“露西亚身体不太好，”霍顿太太继续说道，“她一直说她必须……”

[mʌst; məst] [siː] [rɪ'bekə] ['flɔːrə] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

must	see	Rebecca	Flora	;	so	it	is	most	fortunate	that	you	have	arrived	.
必须	看	丽贝卡	弗洛拉	;	所以	它	是	最多	幸运	那	你	有	到达的	.

一定要见见丽贝卡·弗洛拉；所以你来真是太幸运了。

[sʌm; səm] [greɪt] ['siːkrət] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [smaɪld] ['plezntli] ,

Some	great	secret	,	I	suppose	,	”	and	Mrs	.	Horton	smiled	pleasantly	,
一些	伟大的	秘密	,	我	认为	,	”	和	太太	.	霍顿	微笑	愉快	,

“我想，大概是什么惊天秘密吧。”霍顿太太愉快地笑了笑。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðə; ði] ['gɝːlz] - ['siːkrət] [wʌz; wəz] .

little	imagining	how	important	the	girls	'	secret	was	.
小的	想象	如何	重要的	这	女孩们	-	秘密	曾是	.

她当时丝毫没有意识到女孩们的秘密有多么重要。

[hɜːr; hər] [tuː] ['eldər] [sʌnz] , [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ]

Her	two	elder	sons	,	boys	of	fifteen	and	seventeen	,	were	on	the	Polly	with
她	二	长老	儿子们	,	男孩们	的	十五	和	十七	,	是	在	这	波莉	和

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

她的两个大儿子，一个十五岁，一个十七岁，和他们的父亲一起在“波莉”号上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːsjə] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ə'loʊn] .

and	she	and	Lucia	were	often	alone	.
和	她	和	露西亚	是	经常	独自的	.

她和露西亚经常单独相处。

[rɪ'bekə] [hæd; həd] [bʌt; bət] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] when105

Rebecca	had	but	stepped	into	the	house	when105
丽贝卡	有	但	步	进入	这	房子	when105

丽贝卡走进房子时，105

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

she	heard	her	name	called	from	the	stairway	.
她	听到	她	姓名	称为	从	这	楼梯	.

她听到楼梯上传来有人叫她的名字。

“ [oʊ] , [rɪ'bekə] , [kʌm] [raɪt] [ʌp] - [sterz] , ” [kɔːld] ['luːsjə] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

“	Oh	,	Rebecca	,	come	right	up	-	stairs	,	”	called	Lucia	,	and	Mrs	.	Horton	nodded
“	哦	,	丽贝卡	,	来	正确的	向上	-	楼梯	,	”	称为	露西亚	,	和	太太	.	霍顿	点头

[hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] .

her	approval	.
她	赞同	.

“哦，丽贝卡，快上楼来，”露西亚喊道，霍顿太太点头表示同意。

“ [jes] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

“	Yes	,	run	along	.
“	是的	,	跑步	沿着	.

“好的，快走吧。”

- [twɪl] [duː] ['luːsjə] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	Twill	do	Lucia	good	to	see	you	.
-	斜纹布	做	露西亚	好的	到	看	你	.

“露西亚很高兴见到你。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [eɪlz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	cannot	imagine	what	ails	her	to	-	day	.
我	不能	想象	什么	疾病	她	到	-	天	.

我无法想象她今天究竟有什么烦心事。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'braɪɪn] [bɔɪz] ['pæsɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	saw	one	of	the	O'Brien	boys	passing	just	now	,
我	锯	一	的	这	奥布莱恩	男孩们	通过	只是	现在	,

我刚才看到奥布莱恩家的一个男孩路过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔːr]

and	he	tells	me	their	liberty	tree	has	been	found	and	brought	to	shore
和	他	讲述	我	他们的	自由	树	有	到过	成立	和	带来	到	支撑

! ”

!	”
!	”

他告诉我，他们的自由树已经被找到并运到了岸边!

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] [ɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] . “

“	Oh	!	”	exclaimed	Rebecca	in	so	surprised	a	tone	that	Mrs	.	Horton	laughed	.	“
”	哦	!	”	惊呼	丽贝卡	在	所以	惊讶	一个	语气	那	太太	.	霍顿	笑了	.	”

“哦！”丽贝卡惊呼一声，语气中充满了惊讶，霍顿太太忍不住笑了起来。

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [aʊt]

'	Twould	have	been	full	as	well	if	the	tree	had	been	allowed	to	drift	out
-	特沃德	有	到过	满的	作为	出色地	如果	这	树	有	到过	允许	到	漂移	出去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

“如果让这棵树漂到海里去，它也会被填满。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

”	she	added	in	a	lower	tone	.
”	她	额外	在	一个	降低	语气	.

她压低声音补充道。

[rɪ'bekə] [went] [ʌp] - [sterz] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ['luːsjə] [kɔːld] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frend] ['entərd]

Rebecca	went	up	-	stairs	so	slowly	that	Lucia	called	twice	before	her	friend	entered
丽贝卡	去	向上	-	楼梯	所以	缓慢地	那	露西亚	称为	两次	前	她	朋友	进入

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] ['luːsjə] ,

the	chamber	where	Lucia	,
这	房间	在哪里	露西亚	,

丽贝卡上楼的速度太慢了，以至于露西亚喊了两声，她的朋友才走进房间。

['boʊlstərd] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

bolstered	up	in	bed	,
加强	向上	在	床	,

卧床休息，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [riːbi] [hɜːr'self] [hæd; həd]

and	with	flushed	cheeks	and	looking	very	much	as	Rebby	herself	had
和	和	酡	脸颊	和	寻找	非常	很多	作为	蕾比	她自己	有

[lʊkt] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] ,

looked	an	hour	earlier	,
看起来	一个	小时	早些时候	,

她双颊绯红，看起来和蕾比一个小时前的样子非常相似。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

was	waiting	for	her	.
曾是	等待	为了	她	.

一直在等她。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['taɪtli] , ” ['wɪspəd] ['luːsjə] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['kerfəli] [əu'beid] , [ænd; ənd]

“	**Shut**	**the**	**door**	**tightly**	**,**	”	**whispered**	**Lucia**	**,**	**and**	**Rebecca**	**carefully**	**obeyed**	**,**	**and**
”	关闭	这	门	紧紧	,	”	低声说道	露西亚	,	和	丽贝卡	小心	服从	,	和

[ðen] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

then	**tiptoed**	**toward**	**the**	**bed**	**.**
然后	踮着脚尖	朝向	这	床	.

“把门关紧，”露西亚低声说道，丽贝卡小心翼翼地照做了，然后踮着脚尖走向床边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːsjə] ['wɪspəd] :

For	**a**	**moment**	**the**	**two**	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**then**	**Lucia**	**whispered**	**:**
为了	一个	片刻	这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	露西亚	低声说道	:

两个女孩对视了一会儿，然后露西亚低声说道：

“ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , [rɪ'bekə] ?

“	**What**	**will**	**become**	**of**	**us**	**,**	**Rebecca**	**?**
”	什么	将要	变得	的	我们	,	丽贝卡	?

“丽贝卡，我们以后会怎么样呢？”

['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn][toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [pʊʃt]

Mr	**.**	**O'Brien**	**told**	**Mother**	**that**	**the**	**men**	**were**	**determined**	**to**	**find**	**out**	**who**	**pushed**
先生	.	奥布莱恩	讲述	母亲	那	这	男人	是	决定	到	寻找	出去	WHO	推动

[ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [ə'floʊt] ,

the	**liberty**	**tree**	**afloat**	**,**
这	自由	树	漂浮	,

奥布莱恩先生告诉母亲，这些人决心要找出是谁把自由树推到水面上的。

[ænd; ənd] [ðæt] no106

and	**that**	**no106**
和	那	no106

还有第106号

['mɜːrsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gɪlti] .

mercy	**would**	**be**	**shown**	**the**	**guilty**	**.**
怜悯	会	是	所示	这	有罪的	.

罪犯将得到宽恕。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [riːbi] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd] ['luːsjə] [bɪ'gæn][tuː; tə]

That's	**just**	**what**	**he**	**said**	**,**	**Rebby**	**,**	**for**	**I**	**heard**	**him**	**,**	**”**	**and**	**Lucia**	**began**	**to**
那就是	只是	什么	他	说	,	蕾比	,	为了	我	听到	他	,	”	和	露西亚	开始	到

[kraɪ] .

cry	**.**
哭	.

“他就是这么说的，雷比，我听到了，”露西亚开始哭泣。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] , ” [sed] [rɪ'bekə] ,

“	**But**	**the**	**tree**	**is**	**found**	**and**	**brought**	**back**	**,**	**”**	**said**	**Rebecca**	**,**
”	但	这	树	是	成立	和	带来	后退	,	”	说	丽贝卡	,

“但是那棵树被找到了，并被带了回来，”丽贝卡说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] ['evər][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**and**	**how**	**can**	**anyone**	**ever**	**find**	**out**	**that**	**we**	**did**	**it**	**?**
”	和	如何	能	任何人	曾经	寻找	出去	那	我们	做过	它	?

“怎么会有人发现是我们做的呢？”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ən'les] [wiː; wi] [tel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['luːsjə] ?

No	**one**	**will**	**know**	**unless**	**we**	**tell**	**;**	**and**	**you**	**wouldn't**	**tell**	**,**	**would**	**you**	**,**	**Lucia**	**?**
不	一	将要	知道	除非	我们	告诉	;	和	你	不会	告诉	,	会	你	,	露西亚	?

除非我们说，否则没人会知道；而你不会说的，对吧，露西亚?

” ['luːsjə] ['lisnd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [rɪ'bekə] [gruː] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ,

”	**Lucia**	**listened**	**eagerly**	**,**	**and**	**gradually**	**Rebecca**	**grew**	**more**	**courageous**	**,**
”	露西亚	听着	急切地	,	和	逐步地	丽贝卡	生长	更多的	勇敢	,

露西亚听得津津有味，丽贝卡也渐渐变得更加勇敢。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	declared	that	she	was	not	at	all	afraid	;	that	is	,
和	声明	那	她	曾是	不是	在	全部	害怕的	;	那	是	,

她宣称自己一点也不害怕；也就是说，

[ɪf] ['lu:sjə] [wʊd] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kri:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

if	Lucia	would	solemnly	promise	never	to	tell	of	their	creeping	down	to	the
如果	露西亚	会	庄严地	承诺	绝不	到	告诉	的	他们的	爬行	向下	到	这

[ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] .

shore	and	cutting	the	rope	that	held	the	tree	to	the	stake	.
支撑	和	切割	这	绳索	那	握住	这	树	到	这	赌注	.

如果露西亚郑重承诺永远不会说出他们偷偷摸摸地走到岸边，割断将树固定在木桩上的绳子的事。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [tel] , ” [sed] ['lu:sjə] ,

“	Of	course	I	never	would	tell	,	”	said	Lucia	,
“	的	课程	我	绝不	会	告诉	,	”	说	露西亚	,

“我当然不会说的，”露西亚说。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

who	was	now	out	of	bed	and	dressing	as	rapidly	as	possible	.
WHO	曾是	现在	出去	的	床	和	敷料	作为	快速	作为	可能的	.

他现在已经起床，正以最快的速度穿衣服。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ʌp] - [sterz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] ,

“	I	wasn't	ill	;	but	I	stayed	up	-	stairs	because	I	was	afraid	you	might	tell	,
“	我	不是	患病的	;	但	我	入住	向上	-	楼梯	因为	我	曾是	害怕的	你	可能	告诉	,

“我没生病；但我待在楼上是因为怕你告诉别人。”

” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'bekə] [oʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

”	she	confessed	;	and	then	Rebecca	owned	that	she	had	felt	much	the	same	.
”	她	坦白	;	和	然后	丽贝卡	拥有	那	她	有	毛毡	很多	这	相同的	.

“她坦白道；然后丽贝卡承认，她也有过类似的感受。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg]['bəulful][ʌv; əv] ['bɪtər] ['θɜ:roʊˌwɜ:rt; 'θɜ:rəˌwɜ:rt] [ti:] , ” [ʃi:; ʃi]

“	But	I	had	to	take	a	big	bowlful	of	bitter	thoroughwort	tea	,	”	she
“	但	我	有	到	拿	一个	大的	满碗	的	苦的	通心粉	茶	,	”	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“但我不得不喝一大碗苦涩的白花蛇舌草茶，”她补充道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

making	a	little	face	at	the	remembrance	.
制作	一个	小的	脸	在	这	纪念	.

在纪念仪式上做了个鬼脸。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] ['medɪs(ə)n][ðæn; ðən]['θɜ:roʊˌwɜ:rt; 'θɜ:rəˌwɜ:rt] [ti:] , ” [sed] ['lu:sjə] ;

“	Well	,	you	are	a	better	medicine	than	thoroughwort	tea	,	”	said	Lucia	;
“	出色地	,	你	是	一个	更好的	药品	比	通心粉	茶	,	”	说	露西亚	;

“嗯，你比长生草茶好多了，”露西亚说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] .

and	Mrs	.	Horton	opened	the	door	just	in	time	to	hear	this	.
和	太太	.	霍顿	打开	这	门	只是	在	时间	到	听到	这	.

霍顿太太正好打开门，听到了这一切。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [soʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

“	Why	,	it	is	indeed	so	,	”	she	said	,	looking	in	surprise	at	her	little	daughter	,
“	为什么	,	它	是	的确	所以	,	”	她	说	,	寻找	在	惊喜	在	她	小的	女儿	,

“哎呀，还真是这样呢，”她说着，惊讶地看着她的小女儿。

[huː] [siːmd] quite107
who seemed quite107
WHO 似乎 quite107

看起来相当107

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .
as well as usual .
作为 出色地 作为 通常 .

一切如常。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] , [rɪ'bekə] ,
“ Your father has just passed , Rebecca ,
“ 你的 父亲 有 只是 通过了 , 丽贝卡 ,

“丽贝卡，你父亲刚刚去世了。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd]
and I asked his permission for you to stay to dinner with us , and
和 我 问 他的 允许 为了 你 到 停留 到 晚餐 和 我们 , 和
[hiː; hi]['kaɪndli] [ə'griːd] .
he kindly agreed .
他 亲切地 同意 .

我征得了他的同意，请你留下来和我们一起吃晚饭，他欣然同意了。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['luːsjə] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [soʊ]
I think now I must have a little celebration that Lucia has recovered so
我 思考 现在 我 必须 有 一个 小的 庆典 那 露西亚 有 恢复 所以
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

我觉得我应该小小庆祝一下露西亚恢复得这么快。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɑːd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
” and with a smiling nod she left the two girls .
” 和 和 一个 微笑 点头 她 左边 这 二 女孩们 .

她笑着点了点头，离开了那两个女孩。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [dɪ'klerd] ['luːsjə] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]
“ I know what that means , ” declared Lucia , for the moment forgetting the danger
“ 我 知道 什么 那 方法 , ” 声明 露西亚 , 为了 这 片刻 遗忘 这 危险
[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
of discovery .
的 发现 .

“我知道那意味着什么，”露西亚说道，一时忘记了被发现的危险。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [raɪs] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][pər'hæps]['gwɑːvə]
“ It means that we shall have rice cooked with raisins , and perhaps guava
“ 它 方法 那 我们 将 有 米 煮熟 和 葡萄干 , 和 也许 番石榴
['dʒeli][ɔːr] ['ʃʊgər] [nʌts] .
jelly or sugared nuts .
果冻 或者 糖 坚果 .

“这意味着我们将吃到用葡萄干煮的米饭，或许还有番石榴果冻或糖渍坚果。”

” [rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] ;
” Rebecca looked at her friend as if she could hardly believe her own ears ;
” 丽贝卡 看起来 在 她 朋友 作为 如果 她 可以 几乎 相信 她 自己的 耳朵 ;

丽贝卡看着她的朋友，仿佛不敢相信自己的耳朵；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪntiz] [ðæt] ['luːsjə] [neɪmd] [soʊ] ['kerləsli] [wɜːr; wər] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt]
for **the** **dainties** **that** **Lucia** **named** **so** **carelessly** **were** **seldom** **enjoyed** **in** **the** **remote**
为了 这 精致小点心 那 露西亚 命名 所以 粗心大意 是 很少 享受 在 这 偏僻的
['set(ə)lmənt] ;
settlement **;**
沉降 ;

露西亚随意提到的那些美味佳肴，在这个偏远的定居点却很少有人享用；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['hɔrtən] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæntri] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd]
and **although** **Captain** **Horton** **took** **care** **that** **his** **own** **pantry** **was** **well** **supplied**
和 虽然 队长 霍顿 采取 关心 那 他的 自己的 食品储藏室 曾是 出色地 供应
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [haʊ] ['meni] ['lʌkʃəriz] [hɪz; ɪz]['fæməli]
it **was** **not** **generally** **known** **among** **his** **neighbors** **how** **many** **luxuries** **his** **family**
它 曾是 不是 一般来说 已知 之中 他的 邻居 如何 许多 奢侈品 他的 家庭
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed **.**
享受 .

虽然霍顿船长很注意保证自己的食品储藏室物资充足，但他的邻居们通常并不知道他的家人享受了多少奢侈品。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [rɪ'bekə] .
“ **Surely** **you** **are** **but** **making** **believe** **,** **”** **said** **Rebecca** **.**
“ 一定 你 是 但 制作 相信 , ” 说 丽贝卡 .

“你肯定是在装模作样，”丽贝卡说。

“ [noʊ] , ['truːli] , [riːbi] ; [wiː; wi] [wɪl] ['laɪkli] [hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **No** **,** **truly** **,** **Rebby** **;** **we** **will** **likely** **have** **all** **those** **things** **to** **-** **day** **,**
“ 不 , 真的 , 蕾比 ; 我们 将要 可能 有 全部 那些 事物 到 - 天 ,

“不，真的，雷比；我们今天很可能都会有这些东西。”

[sɪns] ['mʌðər] [sed] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ]
since **Mother** **said** **'** **twould** **be** **a** **celebration** **;** **and** **I** **am** **glad** **indeed** **that** **you**
自从 母亲 说 - 特沃德 是 一个 庆典 ; 和 我 是 高兴的 的确 那 你
[ɑːr; ər] [hɪr] .
are **here** **.**
是 这里 .

母亲说这将是一场庆祝活动；我很高兴你在这里。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['luːsjə] .
You **do** **not** **have** **things** **like** **that** **at** **your** **house** **,** **do** **you** **?** **”** **said** **Lucia** **.**
你 做 不是 有 事物 喜欢 那 在 你的 房子 , 做 你 ? ” 说 露西亚 .

“你家没有那种东西吧？”露西亚问道。

[rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] did108
Rebecca **could** **feel** **her** **cheeks** **flush** **,** **but** **she** **did108**
丽贝卡 可以 感觉 她 脸颊 冲洗 , 但 她 did108

丽贝卡感觉自己的脸颊发烫，但她没有108

[nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] [æt; ət] [wʌt] ['luːsjə] [hæd; həd] [sed] .
not **know** **why** **she** **felt** **angry** **at** **what** **Lucia** **had** **said** **.**
不是 知道 为什么 她 毛毡 生气的 在 什么 露西亚 有 说 .

她不知道自己为什么会对露西亚说的话感到生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['westənz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] , [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]
It **was** **true** **that** **the** **Westons** **,** **like** **most** **of** **their** **neighbors** **,** **had** **only** **the**
它 曾是 真的 那 这 韦斯顿 , 喜欢 最多 的 他们的 邻居 , 有 仅有的 这
['pleɪnɪst] [fuːd] ,
plainest **food** **,**
最朴素的 食物 ,

韦斯顿一家确实和大多数邻居一样，只能吃最普通的食物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:r'self][æt; ət][hoʊm][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][kɔ:rn] [bred] [ænd; ənd] [beɪkt] [fɪʃ] [ðæt]

but	she	wished	herself	at	home	to	share	the	corn	bread	and	baked	fish	that
但	她	希望	她自己	在	家	到	分享	这	玉米	面包	和	烘焙	鱼	那

[wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['nu:ndeɪ] [mi:l] .

would	be	her	mother's	noonday	meal	.
会	是	她	母亲的	午	一顿饭	.

但她多么希望自己能在家里，和妈妈一起享用她中午的玉米面包和烤鱼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['lu:sjə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwestʃənɪŋli] ;

She	was	silent	so	long	that	Lucia	looked	at	her	questioningly	;
她	曾是	沉默的	所以	长的	那	露西亚	看起来	在	她	质疑地	;

她沉默了很久，露西亚疑惑地看着她；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] ['veri]

and	when	Mrs	.	Horton	called	them	to	dinner	they	went	down	-	stairs	very
和	什么时候	太太	.	霍顿	称为	他们	到	晚餐	他们	去	向下	-	楼梯	非常

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

霍顿太太叫他们吃饭时，他们静静地下了楼。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pju:tər] .

The	table	was	set	with	plates	of	shining	pewter	.
这	桌子	曾是	放	和	盘子	的	灼灼	锡	.

桌上摆放着锃亮的锡制餐盘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [waɪt] [bred] , [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

There	was	a	loaf	of	white	bread	,	now	but	seldom	seen	in	the	settlement	,
那里	曾是	一个	面包	的	白色的	面包	,	现在	但	很少	已见	在	这	沉降	,

那里有一条白面包，这种面包现在在这个定居点很少见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:mlət] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æz; əz]['lu:sjə][hæd; həd] [sed] ,

and	a	fine	omelet	;	and	,	even	as	Lucia	had	said	,
和	一个	美好的	煎蛋卷	;	和	,	甚至	作为	露西亚	有	说	,

还有一份美味的煎蛋卷；而且，正如露西亚所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔɪld] [raɪs][wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['gwɑ:və]['dʒeli] .

there	was	boiled	rice	with	raisins	in	it	,	and	guava	jelly	.
那里	曾是	煮沸	米	和	葡萄干	在	它	,	和	番石榴	果冻	.

里面有加了葡萄干的米饭和番石榴果冻。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] , [æz; əz]

Rebecca	was	hungry	,	and	here	was	a	treat	spread	before	her	such	,	as
丽贝卡	曾是	饥饿的	,	和	这里	曾是	一个	对待	传播	前	她	这样的	,	作为

['lu:sjə][hæd; həd]['tru:li] [sed] ,

Lucia	had	truly	said	,
露西亚	有	真的	说	,

丽贝卡饿了，眼前摆着的正是露西亚所说的那样丰盛的美食。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['lu:siəz] [dɪs'meɪ]

she	never	had	at	home	;	but	to	Mrs	.	Horton's	surprise	and	Lucia's	dismay
她	绝不	有	在	家	;	但	到	太太	.	霍顿	惊喜	和	露西亚的	沮丧

,

,

,

她在家从来没有过；但令霍顿太太惊讶、令露西亚沮丧的是，

[rɪ'bekə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌnˌbɑ:nɪt] ,

Rebecca	declared	that	she	must	go	home	;	and	taking	her	sunbonnet	,
丽贝卡	声明	那	她	必须	去	家	;	和	采取	她	遮阳帽	,

丽贝卡宣布她必须回家了；然后戴上她的遮阳帽，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stæmərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

with	some	stammering	words	of	excuse	she	hastened	away	.
和	一些	结巴	字	的	原谅	她	加快	离开	.

她结结巴巴地说了几句借口，然后匆匆离开了。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [bred] [tʃaɪld] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

“	A	very	ill	-	bred	child	,	”	declared	Mrs	.	Horton	,
”	一个	非常	患病的	-	繁殖	孩子	,	”	声明	太太	.	霍顿	,

“真是个没教养的孩子，”霍顿太太说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

“	and	I	shall	be	well	pleased	if	your	father	can	take	us	away	from	this
”	和	我	将	是	出色地	高兴	如果	你的	父亲	能	拿	我们	离开	从	这

[fər'seɪkən] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [trɪp] .

forsaken	spot	on	his	next	trip	.
被遗弃的	点	在	他的	下一个	旅行	.

“如果你的父亲下次旅行时能带我们离开这个荒凉的地方，我将非常高兴。”

” ['luːsjə] [sæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] -

”	Lucia	sat	puzzled	and	half	frightened	at	Rebecca's109
”	露西亚	卫星	困惑	和	一半	害怕	在	-

露西亚困惑又有些害怕地坐在丽贝卡109号房间。

['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .

sudden	departure	.
突然	离开	.

突然离开。

['luːsjə] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Lucia	did	not	for	a	moment	imagine	that	anything	she	had	said	could	have
露西亚	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	那	任何事物	她	有	说	可以	有

[sent] [rɪ'bekə] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

sent	Rebecca	flying	from	the	house	.
发送	丽贝卡	飞行	从	这	房子	.

露西亚做梦也没想到，自己说的话竟然会把丽贝卡气得飞出房子。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [θruː] ['dɪnər] [wen] [rɪ'bekə]

Mr	.	and	Mrs	.	Weston	and	Anna	were	nearly	through	dinner	when	Rebecca
先生	.	和	太太	.	韦斯顿	和	安娜	是	几乎	通过	晚餐	什么时候	丽贝卡

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

韦斯顿夫妇和安娜快吃完晚饭时，丽贝卡出现了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [wel] [pliːzd] [ðæt] [riːbi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ;

and	Mrs	.	Weston	declared	herself	well	pleased	that	Rebby	had	come	home	;
和	太太	.	韦斯顿	声明	她自己	出色地	高兴	那	蕾比	有	来	家	;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] ,

there	were	no	questions	asked	,
那里	是	不	问题	问	,

韦斯顿太太表示，她很高兴雷比回家了；没有人问任何问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːbi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrn]

and	it	seemed	to	Rebby	that	nothing	had	ever	tasted	better	than	the	corn
和	它	似乎	到	蕾比	那	没有什么	有	曾经	尝过	更好的	比	这	玉米

[bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪld] [fɪʃ] ;

bread	and	the	boiled	fish	;
面包	和	这	煮沸	鱼	;

雷比觉得，没有什么比玉米面包和煮鱼更美味的了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrtənz] - ['deɪntiz] .

she	had	not	a	regretful	thought	for	the	Hortons	'	dainties	.
她	有	不是	一个	遗憾	想法	为了	这	霍顿	-	精致小点心	.

她对霍顿家的美味佳肴没有丝毫后悔之情。

['ʌnə] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

Anna	told	the	story	of	all	that	had	occurred	to	her	that	morning	;
安娜	讲述	这	故事	的	全部	那	有	发生	到	她	那	早晨	;

安娜讲述了那天早上发生在她身上的所有事情；

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌndənz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd]

of	taking	the	rabbits	to	the	parsonage	,	and	of	London's	exclamation	and
的	采取	这	兔子	到	这	牧师住宅	,	和	的	伦敦的	感叹	和

['terər] [æt; ət][ðə; ði] “ [waɪt] ['wɪtʃɪz] ,

terror	at	the	“	white	witches	,
恐怖	在	这	“	白色的	女巫	,

将兔子带到牧师住宅，以及伦敦对“白女巫”的惊呼和恐惧，

” [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] - ['æŋgər] .

”	and	last	of	all	of	Luretta's	anger	.
”	和	最后的	的	全部	的	-	愤怒	.

最后，还有卢雷塔的愤怒。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] - [ðæt] [ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [lɔːst] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	And	I	didn't	even	tell	Luretta	that	the	rabbits	were	lost	,	”	concluded	the	little
“	和	我	没有	甚至	告诉	-	那	这	兔子	是	丢失的	,	”	结束	这	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“我甚至都没告诉卢雷塔兔子走丢了，”小女孩总结道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

and	then	,	with	a	deep	sigh	,	she	added	:
和	然后	,	和	一个	深的	叹	,	她	额外	:

然后，她深深地叹了口气，补充道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] . ”

“	I	suppose	I	will	have	to	go	right	over	and	tell	her	.	”
“	我	认为	我	将要	有	到	去	正确的	超过	和	告诉	她	.	”

“我想我得赶紧过去告诉她。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['greɪvli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

“	Yes	,	”	replied	her	mother	gravely	,	“	you	must	go	at	once	.
“	是的	,	”	回复	她	母亲	严重地	,	“	你	必须	去	在	一次	.

“是的，”她母亲严肃地回答说，“你必须马上去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] - [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [frʌm; frəm]

And	you	must	tell	Luretta	how	sorry	you	are	for	taking	the	rabbits	from
和	你	必须	告诉	-	如何	对不起	你	是	为了	采取	这	兔子	从

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

你必须告诉卢雷塔，你为把兔子从盒子里拿走感到非常抱歉。

[ænd; ənd][feɪl][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][nɑːt] ['kiːpɪŋ]

And	fail	not	to	say	to	Mrs	.	Foster	that	you	are	ashamed	at	not	keeping
和	失败	不是	到	说	到	太太	.	促进	那	你	是	羞愧	在	不是	保持

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

your	promise	.
你的	承诺	.

千万不要告诉福斯特太太，你为没有遵守诺言而感到羞愧。

" ['mɪstər] . ['westən][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [rɪ'bekə] noticed110
" Mr . Weston did not speak , but Rebecca noticed110
" 先生 . 韦斯顿 做过 不是 说话 , 但 丽贝卡 noticed110

韦斯顿先生没有说话，但丽贝卡注意到了。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
that he seemed pleased rather than vexed with his little daughter .
那 他 似乎 高兴 相当 比 烦恼 和 他的 小的 女儿 .

他似乎对小女儿感到高兴，而不是生气。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌnə] ['ɔːlweɪz] [telz] ['evriθɪŋ] , " [θɔːt] [rɪ'bekə] .
" That's because Anna always tells everything , " thought Rebecca .
" 那就是 因为 安娜 总是 讲述 一切 , " 想法 丽贝卡 .

"那是因为安娜总是什么都说出来，"丽贝卡心想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [wʌt] [aɪ][dɪd] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə]
" But if I should tell what I did last night he would think me too wicked to
" 但 如果 我 应该 告诉 什么 我 做过 最后的 夜晚 他 会 思考 我 也 邪恶 到
[fər'gɪv] ,
forgive ,
原谅 ,

"但如果我把昨晚做的事告诉他，他会觉得我罪孽深重，无法原谅我。"

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" and at the thought she put her head on the table and began to cry .
" 和 在 这 想法 她 放 她 头 在 这 桌子 和 开始 到 哭 .

想到这里，她把头埋在桌子上哭了起来。

" [waɪ] , [riːbi] , [dɪr] !
" Why , Rebby , dear !
" 为什么 , 蕾比 , 亲爱的 !

"哎呀，亲爱的雷比！"

- [tɪz] [maɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['westən] ,
' Tis my fault in letting you go out this morning , " exclaimed Mrs . Weston ,
- 的 我的 过错 在 出租 你 去 出去 这 早晨 , " 惊呼 太太 . 韦斯顿 ,

"都是我的错，我不该今天早上让你出去的！"韦斯顿太太喊道。

[naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] .
now quite sure that Rebecca was really ill .
现在 相当 当然 那 丽贝卡 曾是 真的 患病的 .

现在我几乎可以肯定丽贝卡真的病了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɜːr; hər] [terz] ['siːst] ,
But in a few moments her tears ceased ,
但 在 一个 很少 时刻 她 眼泪 停止 ,

但过了一会儿，她的眼泪就止住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
and she was ready to help with washing the dishes and setting the room
和 她 曾是 准备好 到 帮助 和 洗涤 这 菜肴 和 环境 这 房间
[ɪn]['ɔːrdər] .
in order .
在 命令 .

她准备帮忙洗碗和收拾房间。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dænə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" I will walk along with you , Danna , " said her father ,
" 我 将要 走 沿着 和 你 , 丹娜 , " 说 她 父亲 ,

"我会陪你一起走，丹娜，"她父亲说。

[wen] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['erənd] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt]
when Anna was ready to start on the unpleasant errand of owning her fault
什么时候 安娜 曾是 准备好 到 开始 在 这 令人不快的 差事 的 拥有 她 过错
[tu:; tə] - ,
to Luretta ,
到 - ,

当安娜准备开始执行这项令人不快的任务——向卢雷塔承认自己的错误时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tə'geðər] , ['ʌnə] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hænd] .
and they started out together , Anna holding fast to her father's hand .
和 他们 开始 出去 一起 , 安娜 保持 快速地 到 她 父亲的 手 .

于是他们一起出发了，安娜紧紧地牵着父亲的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] , ['fɑ:ðər] , " ['ʌnə] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .
" I wish I need not go , Father , " Anna said as they walked along .
" 我 希望 我 需要 不是 去 , 父亲 , " 安娜 说 作为 他们 步行 沿着 .

“爸爸，我真希望不用去，”安娜边走边说。

['mɪstər] . ['wɛstənz] [klæsp][ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [hænd] ['taɪtnd] .
Mr . Weston's clasp on his little daughter's hand tightened .
先生 . 韦斯顿的 搭扣 在 他的 小的 女儿的 手 收紧 .

韦斯顿先生紧紧地攥着他小女儿的手。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] ;
" Let me see ;
" 让 我 看 ;

让我看看；

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] - [hi:; hi] [hu:] ['kɔŋkəz] [hɪz; ɪz]
do you not remember the verse from the Bible that ' he who conquers his
做 你 不是 记住 这 诗 从 这 圣经 那 - 他 WHO 征服者 他的
[oʊn] ['spɪrɪt][ɪz]['breɪvər][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] - ?
own spirit is braver than he who taketh a city ' ?
自己的 精神 是 更勇敢 比 他 WHO 拿 一个 城市 - ?

你难道不记得圣经里那句“战胜自己心气的人比攻取一座城池的人更勇敢”吗?

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['dʒentli] .
" he questioned gently .
" 他 被质问 轻轻地 .

他温和地问道。

['ʌnə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -
Anna looked up at him wonderingly , and Mr . 111
安娜 看起来 向上 在 他 惊奇地 , 和 先生 . -

安娜疑惑地抬头看着他，还有111先生

['westən] [kən'tɪnju:d] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
Weston continued : " It is your courage in owning your fault that makes you a
韦斯顿 持续 : " 它 是 你的 勇气 在 拥有 你的 过错 那 制作 你 一个
['kɑ:ŋkərər] ,
conqueror ,
征服者 ,

韦斯顿继续说道：“你勇于承认自己的错误，这才是你成为胜利者的勇气。”

[ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] . "
and as brave as a brave soldier . "
和 作为 勇敢的 作为 一个 勇敢的 士兵 . "

像勇敢的士兵一样勇敢。

" [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] ? " [æskt] ['ʌnə] ,
" As brave as Washington ? " asked Anna ,
" 作为 勇敢的 作为 华盛顿 ? " 问 安娜 ,

“像华盛顿一样勇敢吗？”安娜问道。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] ['hæpɪli] .

and	when	her	father	smiled	down	at	her	she	smiled	back	happily	.
和	什么时候	她	父亲	微笑	向下	在	她	她	微笑	后退	快乐地	.

当她父亲低头微笑看着她时，她也高兴地回以微笑。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] ,

Probably	a	little	girl	could	not	be	as	brave	as	a	great	soldier	,
大概	一个	小的	女孩	可以	不是	是	作为	勇敢的	作为	一个	伟大的	士兵	,

小女孩或许无法像伟大的战士那样勇敢。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] ,

she	thought	,	but	if	her	father	was	pleased	it	would	not	be	so	hard	,
她	想法	,	但	如果	她	父亲	曾是	高兴	它	会	不是	是	所以	难的	,

她心想，但如果父亲高兴，事情就不会这么难了。

['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [trɪt] [ænd; ənd][trɑːt] .

after	all	,	to	tell	Luretta	about	Trit	and	Trot	.
后	全部	,	到	告诉	-	关于	氚	和	小跑	.

毕竟，还是要告诉卢雷塔关于特里特和特罗特的事。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [ə'gen] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [hɜːr'self] ;

But	Anna	again	firmly	resolved	that	she	would	take	all	the	blame	herself	;
但	安娜	再次	牢牢	已解决	那	她	会	拿	全部	这	责备	她自己	;

但安娜再次坚定地决定，她要独自承担所有责任；

[mɛl'viːnə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræbəts] . -

Melvina	should	not	be	blamed	in	any	way	for	the	loss	of	the	rabbits	.	112
梅尔维娜	应该	不是	是	被指责	在	任何	方式	为了	这	损失	的	这	兔子	.	-

梅尔维娜不应该为兔子的丢失承担任何责任。[112]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk]

AN	AFTERNOON	WALK
一个	下午	走

午后漫步

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrn][baɪ][ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ['mɪstər] . ['westən] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

At	the	turn	by	the	blacksmith	shop	Mr	.	Weston	said	good	-	bye	,
在	这	转动	经过	这	铁匠	店铺	先生	.	韦斯顿	说	好的	-	再见	,

在铁匠铺旁的拐角处，韦斯顿先生道别了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [hoʊm] .

and	Anna	went	on	alone	to	Luretta's	home	.
和	安娜	去	在	独自的	到	-	家	.

于是安娜独自一人前往卢雷塔家。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] ,

The	front	door	was	open	,	and	before	she	reached	the	house	she	heard	someone	crying	,
这	正面	门	曾是	打开	,	和	前	她	达到	这	房子	她	听到	某人	哭泣	,

前门开着，她还没走到房子跟前就听到有人在哭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

and	when	she	stood	on	the	doorstep	she	realized	that	it	was	Luretta	,
和	什么时候	她	站立	在	这	家门口	她	已实现	那	它	曾是	-	,

当她站在门口时，她意识到那是卢雷塔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	that	Mrs	.	Foster	was	endeavoring	to	comfort	her	.
和	那	太太	.	促进	曾是	努力	到	舒适	她	.

福斯特太太正在努力安慰她。

“ [ðə; ði] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	The	rabbits	are	much	happier	to	be	free	to	run	back	to	the	woods	.
”	这	兔子	是	很多	更快乐	到	是	自由的	到	跑步	后退	到	这	树林	.

“兔子们很高兴能自由地跑回树林里。”

[pər'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Perhaps	by	this	time	they	have	found	their	mother	,
也许	经过	这	时间	他们	有	成立	他们的	母亲	,

或许这时他们已经找到了母亲。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi]

and	are	telling	all	their	adventures	to	their	brothers	and	sisters	,	”	she
和	是	讲述	全部	他们的	冒险	到	他们的	兄弟	和	姐妹	,	”	她

[hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [seɪ] .

heard	Mrs	.	Foster	say	.
听到	太太	.	促进	说	.

“他们正在把所有的冒险经历都告诉他们的兄弟姐妹，”她听到福斯特太太说。

“ [bʌt; bət] ['dænə] [ænd; ənd] [mɛl'viːnə] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] , ” ['sɒbd] - ;

“	But	Danna	and	Melvina	may	have	taken	them	,	”	sobbed	-	Luretta	;
”	但	丹娜	和	梅尔维娜	可能	有	已采取	他们	,	”	啜泣	-		;

“但是丹娜和梅尔维娜可能把它们拿走了，”卢雷塔抽泣着说；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	Anna	rapped	at	the	door	.
和	然后	安娜	说唱	在	这	门	.

然后安娜敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] , [ænd; ənd] ['ʌnə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

“	Come	in	,	”	called	Mrs	.	Foster	,	and	Anna	,	a	little	timidly	,	entered	the	sitting	-
”	来	在	,	”	称为	太太	.	促进	,	和	安娜	,	一个	小的	胆怯地	,	进入	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“进来吧，”福斯特太太喊道，安娜有些胆怯地走进了客厅。

- [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] . -

Luretta	looked	up	,	but	did	not	speak	.	113
-	看起来	向上	,	但	做过	不是	说话	.	-

卢雷塔抬起头，但没有说话。[113]

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['ʌnə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] ['plezntli] .

“	Come	right	in	,	Anna	,	”	said	Mrs	.	Foster	pleasantly	.
”	来	正确的	在	,	安娜	,	”	说	太太	.	促进	愉快	.

“进来吧，安娜，”福斯特太太和蔼地说。

“ - [hæz; həz] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

“	Luretta	has	bad	news	for	you	;	the	rabbits	are	gone	.
”	-	有	坏的	消息	为了	你	;	这	兔子	是	已消失	.

“卢雷塔有个坏消息要告诉你：兔子们都不见了。”

” ['ʌnə] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

”	Anna	did	not	look	up	,	and	there	was	an	uncomfortable	silence	for	a
”	安娜	做过	不是	看	向上	,	和	那里	曾是	一个	不舒服	沉默	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

安娜没有抬头，一阵令人尴尬的沉默持续了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] :
Then she began her story :
然后 她 开始 她 故事 :

然后她开始讲述她的故事:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstrəs] [ˈfɑːstər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs]
" If you please , Mistress Foster , I am sorry I broke my promise to you this
" 如果 你 请 , 情妇 促进 , 我 是 对不起 我 打破 我的 承诺 到 你 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"福斯特夫人，如果您不介意的话，我很抱歉今天早上我违背了对您的承诺。"

[juː; jʊ] [beɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [mɛlˈviːnə] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːg] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] . "
You bade me to wait with Melvina by the big log , and I did not . "
你 巴德 我 到 等待 和 梅尔维娜 经过 这 大的 日志 , 和 我 做过 不是 . "

你吩咐我和梅尔维娜在大圆木旁等着，但我没有去。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ˈræbəts] , " [weɪld] - ,
" You came and took my rabbits , " wailed Luretta ,
" 你 来了 和 采取 我的 兔子 , " 哀嚎 - ,

"你们来把我的兔子带走了！"卢雷塔哭喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [mɛlˈviːnə] .
" and I s'pose you gave one to that stuck - up Melvina .
" 和 我 假设 你 给予 一 到 那 卡住 - 向上 梅尔维娜 .

"我猜你肯定给了那个傲慢的梅尔维娜一个。"

" [ˈʌnə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Anna nodded .
" 安娜 点头 .

安娜点了点头。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , - , [ˈtruːli] [aɪ]
" Yes , I did take them ; but I meant to bring them back , Luretta , truly I
" 是的 , 我 做过 拿 他们 ; 但 我 意思是 到 带来 他们 后退 , - , 真的 我
[dɪd] .
did .
做过 .

"是的，我拿走了它们；但我打算把它们带回来，卢雷塔，真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] .
But they got away .
但 他们 得到 离开 .

但他们逃脱了。

" [ə; eɪ] [freʃ] [weɪl] [frʌm; frəm] - [meɪd] [ˈʌnə] [lʊk] [ˈpliːdɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːstər] ,
" A fresh wail from Luretta made Anna look pleadingly up at Mrs . Foster ,
" 一个 新鲜的 哀号 从 - 制成 安娜 看 恳求地 向上 在 太太 . 促进 ,

"卢雷塔又一声哭喊，让安娜恳求地抬头看向福斯特太太。"

[huːz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈkaɪndli] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
whose eyes rested kindly upon her .
谁 眼睛 休息 亲切地 之上 她 .

他的目光温柔地落在她身上。

" - , [stɑːp] [ðaɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkraɪɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːstər] ,
" Luretta , stop thy foolish crying , " said Mrs . Foster ,
" - , 停止 你的 愚蠢 哭泣 , " 说 太太 . 促进 ,

"卢雷塔，别再傻哭了，"福斯特太太说。

“ [ænd; ənd] [let] ['ʌnə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbəts] .
“ and let Anna tell you all the story of the rabbits .
” 和 让 安娜 告诉 你 全部 这 故事 的 这 兔子 .

“让安娜给你们讲讲兔子们的故事吧。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] ['ænəz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :
” Then she rested her hand on Anna's shoulder and said kindly :
” 然后 她 休息 她 手 在 安娜的 肩膀 和 说 亲切地 :

然后她把手放在安娜的肩膀上，和蔼地说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ['ʌnə] , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [frendz] ,
“ I am glad , Anna , that you and Luretta are friends ,
” 我 是 高兴的 , 安娜 , 那 你 和 - 是 朋友们 ,

“安娜，我很高兴你和卢雷塔是朋友。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tʃaɪld] .
for thou art a brave and honest child .
为了 你 艺术 一个 勇敢的 和 诚实的 孩子 .

因为你是一个勇敢诚实的孩子。

[naʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] leave114
Now , I must attend to my work , and I will leave114
现在 , 我 必须 出席 到 我的 工作 , 和 我 将要 leave114

现在我必须去工作了，我要离开了。

[juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
you , ” and the two little girls found themselves alone in the room .
你 , ” 和 这 二 小的 女孩们 成立 他们自己 独自的 在 这 房间 .

你，”然后两个小女孩发现自己只剩下两个人在房间里。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kʊʃnd] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n]
Luretta was sitting in the big cushioned wooden rocker , with her face hidden
- 曾是 坐着 在 这 大的 缓冲 木制的 摇滚乐 , 和 她 脸 隐
[ə'genst] [ðə; ði] [bæk] .
against the back .
反对 这 后退 .

卢雷塔坐在那张带软垫的大木制摇椅上，脸埋在椅背里。

['ʌnə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Anna was standing in front of her ,
安娜 曾是 常设 在 正面 的 她 ,

安娜站在她面前，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] - [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
trying to think of something to say that would make Luretta forgive her .
尝试 到 思考 的 某物 到 说 那 会 制作 - 原谅 她 .

她努力想说些什么才能让卢雷塔原谅她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [hæf] - ['smʌðəd] [vɔɪs] [seɪ] : “ [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['ræbəts] [dɪd]
Then she heard Luretta's half - smothered voice say : “ Do you s'pose our rabbits did
然后 她 听到 - 一半 - 窒息 嗓音 说 : ” 做 你 假设 我们的 兔子 做过
[faɪnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ? ”
find their mother ? ”
寻找 他们的 母亲 ? ”

然后她听到卢雷塔的声音带着几分沙哑：“你觉得我们的兔子找到妈妈了吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [let] [mɛl'viːnə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
“ I don't know , Luretta , but I only meant to let Melvina play with them .
” 我 不 知道 , - , 但 我 仅有的 意思是 到 让 梅尔维娜 玩 和 他们 .

“我不知道，卢雷塔，但我只是想让梅尔维娜和它们一起玩。”

[wiː; wi] — [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd]

We	—	I	took	them	out	and	carried	them	over	to	Melvina's	house	and
我们	—	我	采取	他们	出去	和	携带	他们	超过	到	-	房子	和

[wiː; wi] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['dɑːlz] [kloʊðz] — — ”

we	dressed	them	up	in	doll's	clothes	—	—	”
我们	穿着	他们	向上	在	娃娃的	衣服	—	—	”

我把它们拿出来，带到梅尔维娜家，给它们穿上娃娃的衣服——”

“ [jes] ?

“	Yes	?
”	是的	?

“是的?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ? ” [æskt] - ['iːgərli] ,

And	what	else	?	”	asked	Luretta	eagerly	,
和	什么	别的	?	”	问	-	急切地	,

还有什么吗？”卢雷塔急切地问道。

[naʊ] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['ʌnə] [hæd; həd] [tuː; tə]

now	facing	about	and	forgetting	all	her	anger	in	hearing	what	Anna	had	to
现在	面向	关于	和	遗忘	全部	她	愤怒	在	听力	什么	安娜	有	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

现在她转过身来，听着安娜的话，所有的怒气都烟消云散了。

[soʊ] ['ʌnə] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

So	Anna	went	on	and	described	all	that	had	happened	,
所以	安娜	去	在	和	描述	全部	那	有	发生	,

于是安娜继续描述了所有发生的事情，

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['lʌndənz] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [waɪt] ['wɪtʃɪz] .

imitating	London's	cry	of	terror	at	the	sight	of	the	“	white	witches	.
模仿	伦敦的	哭	的	恐怖	在	这	视线	的	这	”	白色的	女巫	.

模仿伦敦市民看到“白女巫”时的惊恐尖叫。

” [æt; ət] [ðɪs] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] ,

”	At	this	Luretta	began	to	laugh	,	and	Anna	came	nearer	to	the	big	chair	,
”	在	这	-	开始	到	笑	,	和	安娜	来了	更近	到	这	大的	椅子	,

这时，卢雷塔笑了起来，安娜也走近了那张大椅子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ɪts] [ɑːrm] .

and	even	ventured	to	rest	against	its	arm	.
和	甚至	冒险	到	休息	反对	它是	手臂	.

甚至还冒险靠在了它的手臂上。

“ - , [lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

“	Luretta	,	let's	you	and	I	go	up	the	trail	toward	the	forest	.
”	-	,	我们来吧	你	和	我	去	向上	这	踪迹	朝向	这	森林	.

“卢雷塔，我们沿着小路往森林方向走吧。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [trɪt] [ænd; ənd] [trɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

Perhaps	we	might	find	Trit	and	Trot	,	”	she	suggested	.
也许	我们	可能	寻找	氚	和	小跑	,	”	她	建议	.

“或许我们能找到特里特和特罗特，”她建议道。

- [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər]

Luretta	was	out	of	the	chair	in	a	moment	;	and	,	quite	forgetting	all	her
-	曾是	出去	的	这	椅子	在	一个	片刻	;	和	,	相当	遗忘	全部	她

['æŋgər] [tɔːrd] ['ʌnə] ,

anger	toward	Anna	,
愤怒	朝向	安娜	,

卢雷塔立刻从椅子上站了起来；而且，她完全忘记了对安娜的所有愤怒，

she115

she115

she115

她115

[ə'griːd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,

agreed	promptly	and	the	two	little	girls	,	hand	in	hand	,
同意	及时	和	这	二	小的	女孩们	,	手	在	手	,

他们立即同意了，两个小女孩手牵着手，

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [ðer; ðər] [plæn] .

came	into	the	kitchen	and	told	Mrs	.	Foster	their	plan	.
来了	进入	这	厨房	和	讲述	太太	.	促进	他们的	计划	.

他们走进厨房，把他们的计划告诉了福斯特太太。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	listened	smilingly	,	but	cautioned	them	not	to	go	beyond	the	edge	of	the
她	听着	微笑着	,	但	警告	他们	不是	到	去	超过	这	边缘	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

她面带微笑地听着，但告诫他们不要越过森林边缘。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ; “

“	You	might	meet	some	animal	larger	than	a	rabbit	,	”	she	warned	them	;	“
“	你	可能	见面	一些	动物	更大的	比	一个	兔子	,	”	她	警告	他们	;	“

她警告他们：“你们可能会遇到比兔子大一些的动物；”

- [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [berz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [bɑːrk] [ænd; ənd] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	tis	the	time	when	bears	are	about	nibbling	the	tender	bark	and	buds	of	the
-	的	这	时间	什么时候	熊	是	关于	轻咬	这	投标	吠	和	花蕾	的	这

[jʌŋ] [triːz] ;

young	trees	;
年轻的	树木	;

这时正是熊啃食幼树嫩树皮和嫩芽的时候；

[soʊ] [goʊ] [nɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

so	go	not	into	the	wood	.
所以	去	不是	进入	这	木头	.

所以不要进树林。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['indiəns] [wɜːr; wər] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːlz] ['jestərdeɪ] . ”

Beside	that	a	party	of	Indians	were	seen	near	the	upper	falls	yesterday	.	”
旁	那	一个	派对	的	印度人	是	已见	靠近	这	上	瀑布	昨天	.	”

除此之外，昨天有人在上游瀑布附近看到了一群印第安人。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['indiəns] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	But	the	Indians	come	often	to	the	village	,	and	do	no	harm	,	”	said	Anna	.
“	但	这	印度人	来	经常	到	这	村庄	,	和	做	不	伤害	,	”	说	安娜	.

“但是印第安人经常来村子里，而且他们并没有伤害我们，”安娜说。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Mrs	.	Foster	shook	her	head	.
但	太太	.	促进	摇晃	她	头	.

但福斯特太太摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈindiəns][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

She	remembered	that	the	Indians	could	not	always	be	trusted	.
她	记得	那	这	印度人	可以	不是	总是	是	可信	.

她记得印第安人并非总是值得信任的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

The	little	girls	promised	to	follow	the	trail	only	to	the	edge	of	the	wood	,
这	小的	女孩们	承诺	到	跟随	这	踪迹	仅有的	到	这	边缘	的	这	木头	,

小女孩们答应只沿着小路走到树林边缘。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsoʊbərli] [ɔːf] .

and	started	soberly	off	.
和	开始	清醒地	离开	.

一开始态度很清醒。

“ [wiː; wi] [maɪt] [siː] [trɪt] [ænd; ənd][trɑːt][bɪˈhaɪnd] [ˈeni] [bʊʃ] , [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] ? ” [səˈdʒestɪd] -

“	We	might	see	Trit	and	Trot	behind	any	bush	,	might	we	not	?	”	suggested	Luretta
“	我们	可能	看	氚	和	小跑	在后面	任何	衬套	,	可能	我们	不是	?	”	建议	-

[ˈhoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“我们或许能在任何灌木丛后面看到特里特和特罗特，对吧？”卢雷塔满怀希望地说道。

“ [pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [ber] !

“	Perhaps	we	might	see	a	little	baby	bear	!
“	也许	我们	可能	看	一个	小的	婴儿	熊	!

“或许我们能看到一只小熊宝宝！”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [berz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈræbəts] ?

Would	it	not	be	fine	if	we	could	catch	two	little	bears	instead	of	rabbits	?
会	它	不是	是	美好的	如果	我们	可以	抓住	二	小的	熊	反而	的	兔子	?

如果我们能抓到两只小熊而不是兔子，岂不是更好?

” [riˈspɔndid] [ˈʌnə] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

”	responded	Anna	,	as	they	climbed	the	hill	,
”	回应	安娜	,	作为	他们	攀登	这	爬坡道	,

“安娜一边爬山一边回答道，”

[ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈtendər] [jʌŋ] [ˈʧekərˌberi] [liːvz] , or116

stopping	now	and	then	to	pick	the	tender	young	checkerberry	leaves	,	or116
停止	现在	和	然后	到	挑选	这	投标	年轻的	棋盘莓	树叶	,	or116

不时停下来采摘嫩嫩的番荔枝叶，或者116

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊdlənd] [bɜːrd] .

listen	to	the	song	of	some	woodland	bird	.
听	到	这	歌曲	的	一些	林地	鸟	.

听听林中鸟儿的鸣叫声。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spruːs] [triːz] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,

A	group	of	young	spruce	trees	stood	beside	the	trail	,
一个	团体	的	年轻的	云杉	树木	站立	旁	这	踪迹	,

小路旁长着一丛幼小的云杉树。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .

and	here	the	two	little	girls	stopped	to	rest	.
和	这里	这	二	小的	女孩们	停止	到	休息	.

两个小女孩在这里停下来休息。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
The **sun** **was** **warm** **,** **and** **they** **both** **were** **glad** **to** **sit** **down** **in** **the** **pleasant**
这 太阳 曾是 温暖的 , 和 他们 两个都 是 高兴的 到 坐 向下 在 这 令人愉快的
[ʃeɪd] .
shade **.**
阴影 .

阳光温暖，他们俩都很高兴能坐在舒适的树荫下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːli] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːrt] ,
They **talked** **about** **the** **Polly** **,** **wondering** **when** **she** **would** **come** **to** **port** **,**
他们 谈话 关于 这 波莉 , 好奇 什么时候 她 会 来 到 港口 ,

他们谈论着“波莉”号，想知道她什么时候会靠岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːst] [pets] .
and **then** **their** **thoughts** **went** **back** **to** **their** **lost** **pets** **.**
和 然后 他们的 想法 去 后退 到 他们的 丢失的 宠物 .

然后，他们的思绪又回到了他们走失的宠物身上。

“ [aɪ] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] .
“ **I** **do** **think** **you** **ought** **not** **to** **have** **taken** **them** **from** **the** **box** **.**
“ 我 做 思考 你 应该 不是 到 有 已采取 他们 从 这 盒子 .

“我认为你不应该把它们从盒子里拿出来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [pɔːl] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
I **am** **sure** **Paul** **will** **not** **like** **it** **when** **I** **tell** **him** **they** **are** **gone** **,**
我 是 当然 保罗 将要 不是 喜欢 它 什么时候 我 告诉 他 他们 是 已消失 ,

我确信当我告诉保罗他们走了的时候，他不会喜欢的。

” [sed] - .
” **said** **Luretta** **.**
” 说 - .

“卢雷塔说道。”

['ænəz] [feɪs] [gruː] [greɪv] .
Anna's **face** **grew** **grave** **.**
安娜的 脸 生长 严重 .

安娜的脸色变得严肃起来。

“ [mʌst; məst] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ **Must** **you** **tell** **him** **?**
“ 必须 你 告诉 他 ?

你一定要告诉他吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] .
“ **Of** **course** **I** **must** **.**
“ 的 课程 我 必须 .

“我当然必须这样做。”

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] [jʌŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ruːts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]
He **will** **bring** **home** **young** **leaves** **and** **roots** **for** **them** **to** **-** **night** **,** **and**
他 将要 带来 家 年轻的 树叶 和 根 为了 他们 到 - 夜晚 , 和
[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] !
what **will** **he** **say** **!**
什么 将要 他 说 !

今晚他会带些嫩叶和根茎回家给他们，他会说什么呢!

" [ænd; ənd] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] .

"	and	Luretta's	voice	sounded	as	if	tears	were	very	near	.
"	和	-	嗓音	听起来	作为	如果	眼泪	是	非常	靠近	.

“卢雷塔的声音听起来像是快要哭出来了。”

[waɪl] - [spoʊk] ['ænəz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑːn]

While	Luretta	spoke	Anna's	eyes	had	been	fixed	on	a	little	clump	of	bushes	on
尽管	-	辐	安娜的	眼睛	有	到过	固定的	在	一个	小的	丛	的	灌木丛	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

the	other	side	of	the	trail	.
这	其他	边	的	这	踪迹	.

卢雷塔说话的时候，安娜的目光一直盯着小路另一边的一小丛灌木。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːvd] ['kwɪrli] .

The	bushes	moved	queerly	.
这	灌木丛	已搬	奇怪地	.

灌木丛以一种奇怪的方式摇晃着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

There	was	no	wind	,	and	Anna	was	sure	that	some	little	animal	was
那里	曾是	不	风	,	和	安娜	曾是	当然	那	一些	小的	动物	曾是

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃrʌbz] .

hiding	behind	the	shrubs	.
隐藏	在后面	这	灌木	.

没有风，安娜确信灌木丛后面藏着某种小动物。

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , ['ʌnə] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['græspɪŋ] - [ɑːrm] .

Greatly	excited	,	Anna	leaned	forward	,	grasping	Luretta's	arm	.
非常	兴奋的	,	安娜	倾斜	向前	,	抓握	-	手臂	.

安娜兴奋极了，她向前倾身，抓住了卢雷塔的胳膊。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[ðoʊz] [bʊʃɪz] !

those	bushes	!
那些	灌木丛	!

那些灌木丛！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [kwɪr] [bɔːl] [ʌv; əv]['dɪndʒi] white117

At	that	moment	a	queer	ball	of	dingy	white117
在	那	片刻	一个	酷儿	球	的	昏暗的	white117

那一刻，一个奇怪的、脏兮兮的白色球体117

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ʌnə] [spræŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

appeared	on	the	opposite	side	of	the	trail	,	and	instantly	Anna	sprang	toward	it
出现	在	这	对面的	边	的	这	踪迹	,	和	即刻	安娜	弹簧	朝向	它

.

:
.

出现在小路的另一边，安娜立刻朝它扑了过去。

[hɜːr; hər][hændz] [grɑːspt] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [klɔːθ] ,

Her	hands	grasped	the	torn	and	twisted	piece	of	floating	cloth	,
她	双手	抓住	这	撕裂	和	扭曲	片	的	漂浮的	布	,

她的双手抓住了那块漂浮在水面上的、撕碎扭曲的布料。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['ræbəts] ,

and	closed	upon	the	poor	frightened	little	creature	,	one	of	the	lost	rabbits	,
和	关闭	之上	这	贫穷的	害怕	小的	生物	,	一	的	这	丢失的	兔子	,

然后，它悄悄地靠近了那只可怜的、受惊的小动物，它是迷路的兔子之一。

['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɑːrmənt] [ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

nearly	frightened	to	death	by	the	strange	garment	that	had	prevented	his	escape
几乎	害怕	到	死亡	经过	这	奇怪的	服装	那	有	阻止	他的	逃脱

.

:

.

他差点被那件阻止他逃跑的奇怪衣服吓死。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

If	he	could	have	spoken	he	would	have	begged	for	the	freedom	that	his
如果	他	可以	有	说	他	会	有	乞求	为了	这	自由	那	他的

['brʌðər] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ;

brother	had	achieved	;
兄弟	有	已达成	;

如果他能说话，他一定会恳求获得他哥哥所获得的自由；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [hændz] [ðæt] [held]

but	he	could	only	tremble	and	shrink	from	the	tender	hands	that	held
但	他	可以	仅有的	颤抖	和	收缩	从	这	投标	双手	那	握住

[hɪm; ɪm][soʊ]['fɜːrmli] .

him	so	firmly	.
他	所以	牢牢	.

但他只能颤抖着，畏缩着，躲避那双紧紧抓住他的温柔的手。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌnə] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['dɑːlz] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [trɪt] , [ɔːr][trɑːt] ,

In	a	moment	Anna	had	unfastened	the	doll's	skirt	,	and	Trit	,	or	Trot	,
在	一个	片刻	安娜	有	解开	这	娃娃的	裙子	,	和	氚	,	或者	小跑	,

片刻之后，安娜解开了娃娃的裙子，然后特里特，或者特罗特，

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] ['gɑːrmənt] .

was	once	more	clear	of	the	detested	garment	.
曾是	一次	更多的	清除	的	这	令人厌恶的	服装	.

终于又摆脱了那件令人厌恶的衣服。

“ [oʊ] , ['dænə] !

“	Oh	,	Danna	!
“	哦	,	丹娜	!

“哦，丹娜！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [hoʊm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] - .

Do	you	suppose	we	can	take	it	safely	home	?	”	exclaimed	the	delighted	Luretta	.
做	你	认为	我们	能	拿	它	安全	家	?	”	惊呼	这	高兴极了	-	.

“你觉得我们能把它安全带回家吗？”欣喜若狂的卢雷塔惊呼道。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][ɪz] , ” ['ʌnə] [ri'spɔndid] .

“	Just	see	how	frightened	he	is	,	”	Anna	responded	.
“	只是	看	如何	害怕	他	是	,	”	安娜	回应	.

“你看他多害怕啊，”安娜回答道。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Somehow	she	no	longer	wished	to	take	the	little	creature	back	and	shut	it	up	.
不知何故	她	不	更长	希望	到	拿	这	小的	生物	后退	和	关闭	它	向上	.

不知为何，她不再想把那小家伙带回去，也不想把它关起来。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪts] ['mʌðər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	suppose	its	mother	is	trying	to	find	it	?
“	做	你	认为	它是	母亲	是	尝试	到	寻找	它	?

你认为它的母亲正在寻找它吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] .
" she continued thoughtfully .
" 她 持续 深思熟虑 .

她若有所思地继续说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ɪts] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːl] [ɪts] [əd'ventʃəz] , [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [sed] ?
" And would it tell its brothers and sisters all its adventures , just as Mother said ?
" 和 会 它 告诉 它是 兄弟 和 姐妹 全部它是 冒险 , 只是 作为 母亲 说 ?

"它会像妈妈说的那样，把自己的所有冒险经历告诉它的兄弟姐妹吗？"

" ['kwestʃənd] - .
" questioned Luretta .
" 被质问 - .

"卢雷塔问道。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['ænəz] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkld] .
" Anna's brown eyes sparkled .
" 安娜的 棕色的 眼睛 闪闪发光 .

安娜的棕色眼睛闪闪发光。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Of course it would .
" 的 课程 它 会 .

当然会。

['prɑːbəbli] [trɑːt][ɪz] safe118
Probably Trot is safe118
大概 小跑 是 safe118

特罗特大概是安全的118

[hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [trɪt] .
home by this time , and all the rabbit family are looking out for Trit .
家 经过 这 时间 , 和 全部 这 兔子 家庭 是 寻找 出去 为了 氚 .

这时兔子们都回到了家，全家人都在照顾特里特。

" ['ʌnə] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [tɔːrd] - .
" Anna looked hopefully toward Luretta .
" 安娜 看起来 希望 朝向 - .

安娜满怀希望地看向卢雷塔。

[ɪf] [trɪt] [went] [friː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [gɪft] .
If Trit went free it must be Luretta's gift .
如果 氚 去 自由的 它 必须 是 - 礼物 .

如果特里特重获自由，那一定是卢雷塔的恩赐。

['ʌnə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
Anna felt that she had no right to decide .
安娜 毛毡 那 她 有 不 正确的 到 决定 .

安娜觉得自己没有权利做决定。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ['dænə] , " [sed] - ['sɔːftli] ;
" Let him go , Danna , " said Luretta softly ;
" 让 他 去 , 丹娜 , " 说 - 轻轻 ;

"放了他吧，丹娜，"卢雷塔轻声说道；

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] ['ʌnə] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][klæsp][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

and	very	gently	Anna	released	her	clasp	on	the	soft	little	rabbit	.
和	非常	轻轻地	安娜	发布	她	搭扣	在	这	柔软的	小的	兔子	.

安娜轻轻地松开了扣在柔软小兔子身上的夹子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

It	looked	quickly	up	,	and	with	a	bound	it	was	across	the	trail	and	out	of	sight	.
它	看起来	迅速地	向上	,	和	和	一个	边界	它	曾是	穿过	这	踪迹	和	出去	的	视线	.

它迅速抬起头，然后一跃穿过小路，消失在视线之外。

[bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Both	the	girls	drew	a	long	breath	.
两个都	这	女孩们	画	一个	长的	气息	.

两个女孩都长长地吸了一口气。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [pɔːl] [ə'baʊt] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ” [sed] - ,

“	I	will	tell	Paul	about	Trit's	mother	and	brothers	and	sisters	,	”	said	Luretta	,
“	我	将要	告诉	保罗	关于	-	母亲	和	兄弟	和	姐妹	,	”	说	-	,

“我会把特里特的母亲、兄弟姐妹的情况告诉保罗，”卢雷塔说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .

as	they	started	toward	home	.
作为	他们	开始	朝向	家	.

他们开始往家走去。

“ ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [læf] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

“	Probably	he	will	laugh	;	but	I	guess	he	will	say	they	ought	to	be	free	.
“	大概	他	将要	笑	;	但	我	猜测	他	将要	说	他们	应该	到	是	自由的	.

“他可能会笑；但我猜他会说他们应该获得自由。”

” [bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] .

”	Both	Anna	and	Luretta	were	very	quiet	on	the	walk	home	.
”	两个都	安娜	和	-	是	非常	安静的	在	这	走	家	.

“安娜和卢雷塔在回家的路上都很安静。”

['ʌnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .

Anna	began	to	feel	tired	.
安娜	开始	到	感觉	疲劳的	.

安娜开始感到疲倦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

It	seemed	to	her	that	a	great	deal	had	happened	since	morning	.
它	似乎	到	她	那	一个	伟大的	交易	有	发生	自从	早晨	.

在她看来，从早上到现在，似乎发生了很多事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] ,

She	remembered	the	liberty	pole	,
她	记得	这	自由	极	,

她还记得自由柱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第5/8页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ræbəts] ,

with	a	little	guilty	sense	of	having	been	more	interested	in	the	rabbits	,
和	一个	小的	有罪的	感觉	的	拥有	到过	更多的	感兴趣的	在	这	兔子	,

带着一丝愧疚，觉得自己对兔子更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [mɛl'vi:nə] [ænd; ənd] - , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]

and	in	Melvina	and	Luretta	,	than	in	the	safety	of	the	emblem	of
和	在	梅尔维娜	和	-	,	比	在	这	安全	的	这	徽	的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

在梅尔维纳和卢雷塔，比在自由的象征下更安全。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['æŋgri][æt; ət][hɜ:r; hər] .

But	she	was	glad	that	Luretta	was	no	longer	angry	at	her	.
但	她	曾是	高兴的	那	-	曾是	不	更长	生气的	在	她	.

但她很高兴卢雷塔不再生她的气了。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ræbəts] , [du:][ju:; jʊ] , ['dænə] ?

“	You	don't	care	much	about	the	rabbits	,	do	you	,	Danna	?
”	你	不	关心	很多	关于	这	兔子	,	做	你	,	丹娜	?

“丹娜，你不太关心兔子，是吗？”

” - [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [nɪr] - [haʊs] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -

”	Luretta	asked	,	as	they	stopped	near	Luretta's	house	to	say	good	-	bye	.	119
”	-	问	,	作为	他们	停止	靠近	-	房子	到	说	好的	-	再见	.	-

“卢雷塔问道，他们停在卢雷塔家附近道别。”119

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .

“	I	am	glad	they	are	free	,	”	replied	Anna	.
”	我	是	高兴的	他们	是	自由的	,	”	回复	安娜	.

“我很高兴他们获得了自由，”安娜回答说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒaiənts] [kætʃ] [ˌju: 'es] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	It	would	be	dreadful	to	have	giants	catch	us	,	wouldn't	it	?
”	它	会	是	可怕	到	有	巨人	抓住	我们	,	不会	它	?

“被巨人抓住，那该有多可怕啊，不是吗？”

” - [ə'gri:d] ['soʊbərli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbəts] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ]

”	Luretta	agreed	soberly	,	thinking	that	to	the	rabbits	she	must	have	seemed	a
”	-	同意	清醒地	,	思维	那	到	这	兔子	她	必须	有	似乎	一个

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

卢雷塔严肃地表示同意，心想在兔子眼里，她一定像个巨人。

“ ['fɑ:ðər] [wɪl] [seɪ] - [twʌz] [best][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] , [wət'evər] [pɔ:l] [sez] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Father	will	say	'	twas	best	to	let	them	go	,	whatever	Paul	says	,	”	she	added	,
”	父亲	将要	说	-	那是	最好的	到	让	他们	去	,	任何	保罗	说道	,	”	她	额外	,

“不管保罗怎么说，父亲都会说最好放他们走，”她补充道。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [frendz] ['pɑ:rtɪd] .

and	promising	to	meet	the	next	day	the	friends	parted	.
和	有前途	到	见面	这	下一个	天	这	朋友们	分手了	.

朋友们约定第二天再见，然后依依惜别。

['ʌnə] [dɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] ['fæʃ(ə)n] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] - ['meʒərd]

Anna	danced	along	the	path	in	her	old	fashion	,	quite	forgetting	Melvina's	measured
安娜	跳舞	沿着	这	小路	在	她	老的	时尚	,	相当	遗忘	-	测量

[steps] .

steps	.
步骤	.

安娜沿着小路跳着她惯常的舞步，完全忘记了梅尔维娜有节奏的步伐。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

Everything	was	all	right	now	.
一切	曾是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [frendz] ; ['mɪsɪz] . ['fɑ:stər][hæd; həd] ['pɑ:rd(ə)n] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

She	and	Luretta	were	friends	;	Mrs	.	Foster	had	pardoned	her	;	and	the
她	和	-	是	朋友们	;	太太	.	促进	有	赦免	她	;	和	这

['lɪbərti] [poʊl][wʌz; wəz] [faʊnd] .

liberty	pole	was	found	.
自由	极	曾是	成立	.

她和卢雷塔是朋友；福斯特太太赦免了她；自由柱也找到了。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd]

So	she	was	smiling	and	happy	as	she	pushed	open	the	door	and	entered
所以	她	曾是	微笑	和	快乐的	作为	她	推动	打开	这	门	和	进入

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] ,

the	pleasant	kitchen	,
这	令人愉快的	厨房	,

于是，她面带微笑，兴高采烈地推开门，走进了温馨的厨房。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ri:bi] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

expecting	to	see	her	mother	and	Rebby	;	but	no	one	was	there	.
期待	到	看	她	母亲	和	蕾比	;	但	不	一	曾是	那里	.

她原本以为会见到她的母亲和蕾比，但却一个人也没有。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

The	room	looked	deserted	.
这	房间	看起来	荒凉的	.

房间看起来空无一人。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpi] [smaɪl] ['vænɪʃt]

She	opened	the	door	leading	into	the	front	room	and	her	happy	smile	vanished
她	打开	这	门	领导	进入	这	正面	房间	和	她	快乐的	微笑	消失了

.

:
.

她打开通往客厅的门，脸上的笑容消失了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ;

Her	mother	sat	there	,	looking	very	grave	and	anxious	;
她	母亲	卫星	那里	,	寻找	非常	严重	和	焦虑的	;

她的母亲坐在那里，神情非常严肃焦虑；

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['ʌnə] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['laɪən] ,

and	facing	the	kitchen	door	and	looking	straight	at	Anna	was	Mrs	.	Lyon	,
和	面向	这	厨房	门	和	寻找	直的	在	安娜	曾是	太太	.	里昂	,

站在厨房门口，直直地看着安娜的，是莱昂太太。

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][sæt] [mɛl'vi:nə] ,

while	on	a	stool	beside	her	sat	Melvina	,
尽管	在	一个	凳子	旁	她	卫星	梅尔维娜	,

梅尔维娜坐在她旁边的凳子上。

[hɜːr; hər] [flaʊnst] ['lɪnɪn] [skɜːrt][ænd; ənd] [im'brɔidəd] [waɪt] ['sʌnˌbɑːnɪt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

her	flounced	linen	skirt	and	embroidered	white	sunbonnet	as	white	as	a
她	踱步	亚麻布	裙子	和	绣花	白色的	遮阳帽	作为	白色的	作为	一个

['gʌlz] [brest] .

gull's	breast	.
海鸥的	胸部	.

她穿着荷叶边亚麻裙，戴着绣着花纹的白色遮阳帽，白得像海鸥的胸脯。

['ʌnə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndrɪŋli] . -

Anna	looked	from	one	to	the	other	wonderingly	.	120
安娜	看起来	从	一	到	这	其他	惊奇地	.	-

安娜疑惑地看着他们俩。120

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Of	course	,	she	thought	,
的	课程	,	她	想法	,

她心想，当然了。

['mɪsɪz] . ['laɪən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːrl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Lyon	had	come	to	call	her	a	mischievous	girl	on	account	of	the
太太	.	里昂	有	来	到	称呼	她	一个	恶作剧	女孩	在	帐户	的	这

['ræbəts] .

rabbits	.
兔子	.

因为兔子的事，莱昂太太称她为淘气的女孩。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] : “ [kʌm] [ɪn] , ['ʌnə] .

All	her	happiness	vanished	;	and	when	her	mother	said	:	“	Come	in	,	Anna	.
全部	她	幸福	消失了	;	和	什么时候	她	母亲	说	:	“	来	在	,	安娜	.

她所有的快乐都消失了；当她的母亲说：“进来吧，安娜。”

['mɪsɪz] . ['laɪən][hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Mrs	.	Lyon	has	come	on	purpose	to	speak	with	you	,
太太	.	里昂	有	来	在	目的	到	说话	和	你	,

莱昂夫人特意前来与您谈话。

” [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd]

”	she	quite	forgot	to	curtsy	to	the	minister's	wife	,	and	stood	silent	and
”	她	相当	忘了	到	屈膝礼	到	这	部长	妻子	,	和	站立	沉默的	和

[ə'freɪd] . -

afraid	.	121
害怕的	.	-

她完全忘记向牧师夫人行屈膝礼，只是沉默不语，惊恐万分地站在那里。[121]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪts]

AN	EXCHANGE	OF	VISITS
一个	交换	的	访问

互访

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['laɪənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [kən'kluːdid] ['mɪsɪz] . ['laɪən] ,

“	IT	is	Mr	.	Lyon's	suggestion	,	”	concluded	Mrs	.	Lyon	,
“	它	是	先生	.	里昂的	建议	,	”	结束	太太	.	里昂	,

“这是里昂先生的建议，”里昂夫人总结道。

“ [ænd; ənd][mɛl'viːnə][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['westən] ,

“	and	Melvina	is	eager	to	come	and	live	with	you	,	Mrs	.	Weston	,
“	和	梅尔维娜	是	渴望的	到	来	和	居住	和	你	,	太太	.	韦斯顿	,

“梅尔维娜非常渴望来和您一起生活，韦斯顿夫人。”

[ɪf] ['ʌnə] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	Anna	is	ready	to	come	to	me	.
如果	安娜	是	准备好	到	来	到	我	.

如果安娜准备好来找我的话。

" ['mɪsɪz] . ['laɪən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌnə] , [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Mrs	.	Lyon	,	it	seemed	to	Anna	,	had	been	talking	a	long	time	.
"	太太	.	里昂	,	它	似乎	到	安娜	,	有	到过	说	一个	长的	时间	.

安娜觉得莱昂夫人好像已经说了很久的话了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [mɛl'viːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ,

She	had	said	that	Melvina	was	not	very	strong	,
她	有	说	那	梅尔维娜	曾是	不是	非常	强的	,

她曾说过梅尔维娜身体不太强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːrz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

and	that	possibly	she	was	kept	too	much	indoors	;	and	then	had	come	the
和	那	可能	她	曾是	保留	也	很多	室内	;	和	然后	有	来	这

[ə'staʊndɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ,

astounding	suggestion	that	,
惊人	建议	那	,

或许她被限制在室内的时间太长了；然后，一个令人震惊的说法出现了：

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

on	the	very	next	day	,	Anna	should	go	and	live	with	the	minister	and	his
在	这	非常	下一个	天	,	安娜	应该	去	和	居住	和	这	部长	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

第二天，安娜就应该去和牧师夫妇一起生活。

[ænd; ənd] [mɛl'viːnə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	Melvina	should	come	and	take	her	place	.
和	梅尔维娜	应该	来	和	拿	她	地方	.

梅尔维娜应该来代替她的位置。

“ [oʊ] , [duː] , ['ʌnə] !

“	Oh	,	do	,	Anna	!
“	哦	,	做	,	安娜	!

“哦，安娜，请！”

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [mɛl'viːnə] ['wɪspəd] ,

Say	you	will	,	"	Melvina	whispered	,
说	你	将要	,	"	梅尔维娜	低声说道	,

“答应我，”梅尔维娜低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tə'geðər] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðərz]

as	the	two	little	girls	found	a	chance	to	speak	together	while	their	mothers
作为	这	二	小的	女孩们	成立	一个	机会	到	说话	一起	尽管	他们的	母亲们

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][plæn] .

discussed	the	plan	.
讨论	这	计划	.

趁着母亲们讨论计划的时候，两个小女孩找到了机会交谈起来。

[fɔːr; fər] [mɛl'viːnə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ænəz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm]

For	Melvina	was	sure	that	if	she	came	to	live	in	Anna's	home	she	would	become
为了	梅尔维娜	曾是	当然	那	如果	她	来了	到	居住	在	安娜的	家	她	会	变得

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌnə] ;

exactly	like	Anna	;
确切地	喜欢	安娜	;

梅尔维娜确信，如果她搬到安娜家居住，她就会变得和安娜一模一样；

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

as	brave	and	as	independent	,
作为	勇敢的	和	作为	独立的	,

勇敢而独立

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] ! -

and	who	could	tell	but	what	she	might	grow	to	look	like	her	as	well	!	122
和	WHO	可以	告诉	但	什么	她	可能	生长	到	看	喜欢	她	作为	出色地	!	-

谁又能说不定她长大后也会长得像她呢！122

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌnə] .

The	same	thought	came	to	Anna	.
这	相同的	想法	来了	到	安娜	.

安娜也想到了这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['laɪən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪg'zæktli] [laɪk]

Of	course	,	if	she	lived	with	Mrs	.	Lyon	she	would	learn	to	behave	exactly	like
的	课程	, 如果	她	居住地	和	太太	.	里昂	她	会	学习	到	表现	确切地	喜欢	

[mɛl'viːnə] .

Melvina	.
梅尔维娜	.

当然，如果她和莱昂太太住在一起，她就会学会像梅尔维娜一样行事。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [riːbi] ;

But	to	go	away	from	her	father	and	mother	and	from	Rebby	;
但	到	去	离开	从	她	父亲	和	母亲	和	从	蕾比	;

但是，她要离开她的父母和拉比；

[ðɪs] [siːmd] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

this	seemed	hardly	to	be	possible	.
这	似乎	几乎	到	是	可能的	.

这似乎几乎不可能。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , ['mʌðər] ?

“	Do	you	want	me	to	go	,	Mother	?
“	做	你	想	我	到	去	,	母亲	?

“妈妈，你想让我走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

”	she	asked	,
”	她	问	,

她问道：“

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

half	hoping	that	her	mother	might	say	at	once	that	it	was	not	to	be
一半	希望	那	她	母亲	可能	说	在	一次	那	它	曾是	不是	到	是

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

她心里一半希望母亲会立刻说，这件事绝对不能想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ,

“	I	must	talk	with	your	father	;	'	tis	a	great	opportunity	for	your	good	,
“	我	必须	讲话	和	你的	父亲	;	-	的	一个	伟大的	机会	为了	你的	好的	,

“我必须和你父亲谈谈；这对你来说是个绝佳的机会。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] .

and	I	am	sure	he	will	be	pleased	,	”	replied	Mrs	.	Weston	.
和	我	是	当然	他	将要	是	高兴	,	”	回复	太太	.	韦斯顿	.

“我相信他会很高兴的，”韦斯顿太太回答道。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['laɪən] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	had	not	the	Reverend	Mr	.	Lyon	written	a	book	,	and	,	it	was
为了	有	不是	这	牧师	先生	.	里昂	书面	一个	书	,	和	,	它	曾是

['ruːmərd] ,

rumored	,
传闻	,

如果莱昂牧师先生没有写一本书，而且，据传，

[kəm'poʊzd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [hɪmz] ;

composed	music	for	hymns	;
由	音乐	为了	赞美诗	;

为赞美诗谱曲；

[fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

for	any	little	girl	to	live	in	his	family	would	be	a	high	privilege	.
为了	任何	小的	女孩	到	居住	在	他的	家庭	会	是	一个	高的	特权	.

对于任何一个小女孩来说，能生活在他家都是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['westən] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

And	this	was	what	Mr	.	Weston	thought	when	he	heard	of	the	plan	.
和	这	曾是	什么	先生	.	韦斯顿	想法	什么时候	他	听到	的	这	计划	.

这就是韦斯顿先生听到这个计划时的想法。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [skiːm] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ;

“	Why	,	it	is	a	wise	scheme	indeed	,	”	he	said	gravely	;
“	为什么	,	它	是	一个	明智的	方案	的确	,	”	他	说	严重地	;

“这的确是一个明智的计划，”他严肃地说；

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dænə] [ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	my	little	Danna	is	being	too	much	favored	at	home	,
“	我的	小的	丹娜	是	存在	也	很多	受青睐	在	家	,

“我的小女儿丹娜在家太受宠了，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ]

and	to	be	with	the	minister	and	his	wife	will	teach	her	as	much
和	到	是	和	这	部长	和	他的	妻子	将要	教	她	作为	很多

[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] [skuːl] . ”

as	a	term	in	school	.	”
作为	一个	学期	在	学校	.	”

与牧师夫妇相处，她学到的东西不亚于在学校上一个学期。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , ['fɑːðər] .

“	But	I	am	not	to	stay	long	,	Father	.
“	但	我	是	不是	到	停留	长的	,	父亲	.

“但我不能久留，父亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , ” [sed] ['ʌnə] ,

I	am	only	to	stay	for	two	weeks	,	”	said	Anna	,
我	是	仅有的	到	停留	为了	二	周	,	”	说	安娜	,

“我只待两周，”安娜说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɛl'viːnə][ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

“	and	you	must	not	learn	to	think	Melvina	is	your	little	girl	.	”
“	和	你	必须	不是	学习	到	思考	梅尔维娜	是	你的	小的	女孩	.	”

“你绝对不能把梅尔维娜当成你的小女儿。”

“ ['mɪstər] . ['laɪən] [wɪʃɪz] [mɛl'viːnə][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] as123

“	Mr	.	Lyon	wishes	Melvina	to	run	about	as123
“	先生	.	里昂	愿望	梅尔维娜	到	跑步	关于	as123

里昂先生希望梅尔维娜四处奔跑。

['friːli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] ['ʌnə] , " ['mɪsɪz] . ['westən] [ɪk'spleɪnd] ,

freely	as	we	have	allowed	Anna	,	"	Mrs	.	Weston	explained	,
自由	作为	我们	有	允许	安娜	,	"	太太	.	韦斯顿	解释	,

“我们允许安娜自由自在地做这些事，”韦斯顿夫人解释说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['lesnz; 'lesənz][ɔːr]['tæsks][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

“	and	to	have	no	lessons	or	tasks	of	any	kind	,
"	和	到	有	不	课程	或者	任务	的	任何	种类	,

“而且没有任何课程或任务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] ['ʌnə] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] . "

and	to	spend	an	hour	each	afternoon	at	home	while	Anna	does	the	same	.	"
和	到	花费	一个	小时	每个	下午	在	家	尽管	安娜	做	这	相同的	.	"

每天下午花一个小时待在家里，安娜也一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [mɛl'viːnə] , " ['ʌnə]

“	But	I	am	to	have	lessons	,	just	as	if	I	were	Melvina	,	"	Anna
"	但	我	是	到	有	课程	,	只是	作为	如果	我	是	梅尔维娜	,	"	安娜

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

“但我也要上课，就像我是梅尔维娜一样，”安娜说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]

and	before	bedtime	it	was	decided	that	on	the	next	day	Anna	should	go	to
和	前	就寝时间	它	曾是	决定	那	在	这	下一个	天	安娜	应该	去	到

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

the	minister's	to	remain	a	fortnight	.
这	部长	到	保持	一个	两星期	.

临睡前，大家决定第二天让安娜去牧师家住两周。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] .

Rebecca	was	the	only	one	who	did	not	think	well	of	the	plan	.
丽贝卡	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	思考	出色地	的	这	计划	.

只有丽贝卡不赞同这个计划。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['dænə] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ;

“	I	do	not	want	Danna	to	go	,	"	she	said	over	and	over	;
"	我	做	不是	想	丹娜	到	去	,	"	她	说	超过	和	超过	;

“我不想让丹娜走，”她一遍又一遍地说；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [mɛl'viːnə] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	added	that	she	should	not	know	how	to	treat	Melvina	,	or	what	to	say	to
和	额外	那	她	应该	不是	知道	如何	到	对待	梅尔维娜	,	或者	什么	到	说	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她还补充说，她不应该知道如何对待梅尔维娜，也不应该对她说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'bekə] [huː] [went] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [tuː; tə]['mɪstər] . ['laɪən] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl]

It	was	Rebecca	who	went	with	Anna	to	Mr	.	Lyon	,	carrying	the	small
它	曾是	丽贝卡	WHO	去	和	安娜	到	先生	.	里昂	,	携带	这	小的

['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['ænəz] ['kloʊðɪŋ] ,

package	containing	Anna's	clothing	,
包裹	包含	安娜的	衣服	,

是丽贝卡陪着安娜去见里昂先生，她手里拿着装有安娜衣物的小包裹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] - ['kerfəli] [pækt] ['bæskɪt] .

and	she	brought	back	Melvina's	carefully	packed	basket	.
和	她	带来	后退	-	小心	包装	篮子	.

她把梅尔维娜精心打包的篮子带了回来。

['mɪsɪz] . ['laɪən] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɛl'viːnə] [stɑːrt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Lyon**	**looked**	**worried**	**and**	**anxious**	**as**	**she**	**saw**	**Melvina**	**start**	**off**	**for**	**the**
太太	.	里昂	看起来	担心	和	焦虑的	作为	她	锯	梅尔维娜	开始	离开	为了	这

['wɛstənz] - ;

Westons	**'**	**;**
韦斯顿	-	;

看到梅尔维娜走向韦斯顿家，莱昂太太显得忧心忡忡，焦虑不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['kɔːʃənz] [ɔːr][də'rekʃ(ə)nz] , [bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

but	**she**	**gave**	**her**	**no**	**cautions**	**or**	**directions**	**,**	**beyond**	**telling**	**her**	**to**	**be**
但	她	给予	她	不	警告	或者	方向	,	超过	讲述	她	到	是

[ə'biːdiənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] .

obedient	**to**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**.**
听话	到	太太	.	韦斯顿	.

但她没有给她任何警告或指示，只是告诉她要服从韦斯顿太太。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ænəz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wer]

Then	**she**	**took**	**Anna's**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**the**	**pleasant**	**room**	**where**
然后	她	采取	安娜的	手	和	引领	她	向上	-	楼梯	到	这	令人愉快的	房间	在哪里

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mɛl'viːnə][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræbəts] .

she	**and**	**Melvina**	**had**	**played**	**so**	**happily**	**with**	**the**	**rabbits**	**.**
她	和	梅尔维娜	有	玩	所以	快乐地	和	这	兔子	.

然后她牵着安娜的手，领着她上楼，来到那间舒适的房间，她和梅尔维娜曾在这里和兔子们快乐地玩耍。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [hɪr] , ['ʌnə] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**You**	**can**	**leave**	**your**	**sunbonnet**	**here**	**,**	**Anna**	**,**	**and**	**then**	**come**	**down**	**to**	**the**
“	你	能	离开	你的	遮阳帽	这里	,	安娜	,	和	然后	来	向下	到	这

['laɪbreri] .

library	**.**
图书馆	.

“安娜，你可以把遮阳帽留在这里，然后下楼去图书馆。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['les(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ” - “

This	**is**	**the**	**hour**	**for**	**your**	**lesson**	**in**	**English**	**history**	**.**	**”**	**124**	**“**
这	是	这	小时	为了	你的	课	在	英语	历史	.	”	-	“

现在是时候上英国历史课了。”124“

- ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , -

'	**English**	**history**	**,**	**'**
-	英语	历史	,	-

“英国历史，”

” ['ʌnə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**Anna**	**repeated**	**to**	**herself**	**excitedly**	**.**
”	安娜	重复	到	她自己	兴奋地	.

安娜兴奋地自言自语道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

She	**wondered**	**what**	**it**	**could**	**mean**	**.**
她	想知道	什么	它	可以	意思是	.

她想知道这可能意味着什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mɛl'viːnə] [dɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

But	**if**	**it**	**was**	**something**	**that**	**Melvina**	**did**	**she**	**was**	**eager**	**to**	**begin**	**.**
但	如果	它	曾是	某物	那	梅尔维娜	做过	她	曾是	渴望的	到	开始	.

但如果是梅尔维娜想做的事，她就会迫不及待地开始。

['mɪstər] . ['laɪən] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Mr	**.**	**Lyon**	**smiled**	**down**	**at**	**his**	**little**	**visitor**	**as**	**she**	**curtsied**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
先生	.	里昂	微笑	向下	在	他的	小的	游客	作为	她	屈膝礼	在	这	门口	.

莱昂先生微笑着俯视着这位在门口屈膝行礼的小访客。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃiːks]

He	hoped	his	own	little	daughter	might	return	with	eyes	as	bright	and	cheeks
他	希望	他的	自己的	小的	女儿	可能	返回	和	眼睛	作为	明亮的	和	脸颊

[æz; əz] ['gloʊɪŋ] .

as	glowing	.
作为	发光	.

他希望自己的小女儿回来时也能拥有明亮的双眼和红润的脸颊。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [mɛl'viːnə] [sɪts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['stʌdi] ['aʊər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	is	where	Melvina	sits	for	her	study	hour	,	”	he	said	,
“	这	是	在哪里	梅尔维娜	坐着	为了	她	学习	小时	,	”	他	说	,

“这是梅尔维娜学习时间坐的地方，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndoʊ] .

pointing	to	a	small	chair	near	a	side	window	.
指向	到	一个	小的	椅子	靠近	一个	边	窗户	.

指着侧窗附近的一把小椅子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,

There	was	a	table	in	front	of	the	chair	,
那里	曾是	一个	桌子	在	正面	的	这	椅子	,

椅子前面有一张桌子，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] [mæp] .

and	on	the	table	was	spread	a	brightly	colored	map	.
和	在	这	桌子	曾是	传播	一个	明亮地	有色	地图	.

桌上摊着一张色彩鲜艳的地图。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

“	To	-	day	we	are	to	discover	something	of	the	English	opinion	of	Americans
“	到	-	天	我们	是	到	发现	某物	的	这	英语	观点	的	美国人

, ” [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['laɪən] ,

,	”	began	Mr	.	Lyon	,
,	”	开始	先生	.	里昂	,

“今天我们要了解一下英国人对美国人的看法，”莱昂先生开门见山地说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

taking	up	a	small	book	.
采取	向上	一个	小的	书	.

拿起一本小册子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

“	It	is	always	wise	to	know	the	important	affairs	of	the	time	in	which	we
“	它	是	总是	明智的	到	知道	这	重要的	事务	的	这	时间	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

“了解我们所处时代的重要事件总是明智的，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , ['ʌnə] ?

is	it	not	,	Anna	?
是	它	不是	,	安娜	?

是吗，安娜?

” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

”	he	said	thoughtfully	.
”	他	说	深思熟虑	.

他若有所思地说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ri'spɔndid] ['ʌnə] ['sɪriəsli] ,

“	Yes	,	sir	,	”	responded	Anna	seriously	,
“	是的	,	先生	,	”	回应	安娜	严重地	,

“是的，先生，”安娜严肃地回答道。

['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] .

sitting	very	straight	indeed	and	feeling	of	greater	consequence	than	ever	before	.
坐着	非常	直的	的确	和	感觉	的	更大的	结果	比	曾经	前	.

坐姿笔直，感觉自己比以往任何时候都更加重要。

“ [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [rɪ'membər] , [ɪz] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnju:d]

“	America's	great	trouble	now	,	remember	,	is	taxation	without	representation	,	”	continued
“	美国的	伟大的	麻烦	现在	,	记住	,	是	税收	没有	表示	,	”	持续

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

the	minister	;
这	部长	;

“记住，美国现在最大的问题是没有代表权就征税，”部长继续说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tu:; tə] [wʌt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : -

“	and	now	listen	carefully	to	what	an	Englishman	has	to	say	of	it	:	'
“	和	现在	听	小心	到	什么	一个	英国人	有	到	说	的	它	:	-

[waɪl] England125

While	England125
尽管	England125

“现在仔细听听一位英国人对此是怎么说的：‘虽然英格兰125

[kən'tendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['tæksɪŋ] [ə'merɪkə] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌbstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

contends	for	the	right	of	taxing	America	we	are	giving	up	substance	for	the
认为	为了	这	正确的	的	征税	美国	我们	是	给予	向上	物质	为了	这

['ʃædoʊ] ;

shadow	;
阴影	;

主张对美国征税的权利，我们为了虚幻的东西而放弃了实质；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][eks'tʃeindʒiŋ] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [praɪd] .

we	are	exchanging	happiness	for	pride	.
我们	是	交换	幸福	为了	自豪	.

我们用快乐换取了骄傲。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] , [let][ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mʌðər]

If	we	have	no	regard	for	America	,	let	us	at	least	respect	the	mother
如果	我们	有	不	看待	为了	美国	,	让	我们	在	至少	尊重	这	母亲

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果我们对美国毫无尊重，至少也应该尊重我们的祖国。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [hu:] [wʊd] [wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] ?

In	a	dispute	with	America	who	would	we	conquer	?
在	一个	争议	和	美国	WHO	会	我们	征服	?

如果与美国发生冲突，我们会战胜谁?

[ɑ:r'selvz] .

Ourselves	.
我们自己	.

我们自己。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['indʒəz] [ə'merɪkə] [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Everything	that	injures	America	is	injurious	to	Great	Britain	,
一切	那	受伤	美国	是	有害的	到	伟大的	英国	,

凡是损害美国的，就是损害英国的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd] [wen] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [krʌʃ]

and	we	commit	a	kind	of	political	suicide	when	we	endeavor	to	crush
和	我们	犯罪	一个	种类	的	政治的	自杀	什么时候	我们	努力	到	压碎

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'biːdiəns] . -

them	into	obedience	.	'
他们	进入	服从	.	-

当我们试图强迫他们服从时，我们实际上是在进行一种政治自杀。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

There	is	still	wisdom	in	the	English	council	;	but	I	fear	it	is	too	late	,
那里	是	仍然	智慧	在	这	英语	理事会	;	但	我	害怕	它	是	也	晚的	,

英国议会中仍然蕴藏着智慧；但我恐怕为时已晚。

” [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .

”	said	Mr	.	Lyon	,	as	if	speaking	his	thoughts	aloud	.
”	说	先生	.	里昂	,	作为	如果	请讲	他的	想法	大声	.

里昂先生说道，仿佛在自言自语。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] ?

“	And	now	,	my	child	,	what	is	the	subject	of	our	lesson	?
“	和	现在	,	我的	孩子	,	什么	是	这	主题	的	我们的	课	?

“那么，孩子，我们今天的课程主题是什么呢？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] ['ʌnə] .

”	he	questioned	,	looking	kindly	at	Anna	.
”	他	被质问	,	寻找	亲切地	在	安娜	.

他问道，同时和蔼地看着安娜。

“ ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	England	and	America	,	”	she	replied	promptly	.
“	英格兰	和	美国	,	”	她	回复	及时	.

“英国和美国，”她立即回答道。

['mɪstər] . ['laɪən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Lyon	nodded	.
先生	.	里昂	点头	.

里昂先生点了点头。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ə'merɪkə] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] ['tækst] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	And	why	does	America	firmly	resolve	not	to	be	unjustly	taxed	?	”	he	asked	.
“	和	为什么	做	美国	牢牢	解决	不是	到	是	不公正的	已征税	?	”	他	问	.

“那么，美国为何坚决反对不公正征税呢？”他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , ” [sed] ['ʌnə] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Because	it	wouldn't	be	right	,	”	said	Anna	confidently	.
“	因为	它	不会	是	正确的	,	”	说	安娜	自信地	.

“因为那样做是不对的，”安娜自信地说。

['mɪstər] . ['laɪən][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [baɪ][hɜːr; hər][də'rekt] ['ænsər] .

Mr	.	Lyon	was	evidently	pleased	by	her	direct	answers	.
先生	.	里昂	曾是	显然	高兴	经过	她	直接的	答案	.

里昂先生显然对她直截了当的回答感到满意。

“ [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [siːz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt]

“	If	an	Englishman	sees	the	injustice	of	his	government	it	is	small	wonder	that
” 如果	一个	英国人	看到	这	不公正	的	他的	政府	它	是	小的	想知道	那	

['evri] [ə'merɪkən] ,

every	American	,
每一个	美国人	,

“如果一个英国人看到了他政府的不公正，那么每个美国人都会如此也就不足为奇了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ,

even	to	a	little	girl	,	can	see	that	it	is	not	to	be	borne	,
甚至	到	一个	小的	女孩	,	能	看	那	它	是	不是	到	是	出生	,

即使是小女孩也能看出这是不应该承受的。

” [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] up126

”	said	Mr	.	Lyon	,	rising	and	pacing	up126
”	说	先生	.	里昂	,	上升	和	踱步	up126

里昂先生说着，站起身来踱步。126

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm] ,

and	down	the	narrow	room	,
和	向下	这	狭窄的	房间	,

沿着狭窄的房间往下走，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

his	thoughts	full	of	the	great	conflict	that	had	already	begun	between	England
他的	想法	满的	的	这	伟大的	冲突	那	有	已经	开始	之间	英格兰

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

and	her	American	colonies	.
和	她	美国人	殖民地	.

他的思绪充满了英国与其美洲殖民地之间已经开始的巨大冲突。

['ænəz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæp] .

Anna's	eyes	turned	toward	the	map	.
安娜的	眼睛	转向	朝向	这	地图	.

安娜的目光转向了地图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [strɪp] [mɑːrkt] “ [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] , ” [ðen] , ['loʊər] [daʊn] ,

There	was	a	long	yellow	strip	marked	“	American	Colonies	,	”	then	,	lower	down	,
那里	曾是	一个	长的	黄色的	条	标记	“	美国人	殖民地	,	”	然后	,	降低	向下	,

有一条长长的黄色条带，上面写着“美洲殖民地”，然后，在更低的地方，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] [blɔts] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ” ['prɪntɪd] [ə'krɔːs]

a	number	of	red	blots	and	circles	with	“	The	West	Indies	”	printed	across
一个	数字	的	红色的	印迹	和	界	和	“	这	西方	印第斯	”	打印	穿过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一些红色斑点和圆圈，上面印有“西印度群岛”字样。

[fɑːr]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [griːn] ['ɑːbdʒekt] [mɑːrkt] “

Far	over	on	the	end	of	the	map	was	a	queerly	shaped	green	object	marked	“
远的	超过	在	这	结尾	的	这	地图	曾是	一个	奇怪地	形状	绿色的	目的	标记	“

['eɪʒə; 'eɪʃə] ” [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [pleɪs] [kɔːld] “ ['jʊrəp] .

Asia	”	and	below	it	a	beautiful	blue	place	called	“	Europe	.
亚洲	”	和	以下	它	一个	美丽的	蓝色的	地方	称为	“	欧洲	.

在地图的尽头，有一个形状奇特的绿色物体，上面标着“亚洲”，在其下方是一个美丽的蓝色地方，叫做“欧洲”。

" ['ʌnə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fræns] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ðə; ði]

"	Anna	was	so	delighted	and	interested	in	discovering	France	,	and	Africa	,	the
"	安娜	曾是	所以	高兴极了	和	感兴趣的	在	发现	法国	,	和	非洲	,	这

[si:] ,

Ægean	Sea	,
爱琴海	海	,

"安娜对探索法国、非洲和爱琴海充满了热情和兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and	the	British	Isles	,	that	she	quite	forgot	where	she	was	.
和	这	英国	岛屿	,	那	她	相当	忘了	在哪里	她	曾是	.

还有不列颠群岛，以至于她完全忘记了自己身在何处。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'kloʊʒər] [mɑ:rkt] " ['ɪŋglənd] ,

But	as	she	looked	at	the	very	small	enclosure	marked	"	England	,
但	作为	她	看起来	在	这	非常	小的	外壳	标记	"	英格兰	,

但当她看着标有"英格兰"字样的那块很小的围栏时，

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [ə'merɪkə] [ni:d]

"	and	then	at	the	long	line	of	America	she	suddenly	exclaimed	:	"	America	need
"	和	然后	在	这	长的	线	的	美国	她	突然	惊呼	:	"	美国	需要

[nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] .

not	be	afraid	.
不是	是	害怕的	.

然后，她对着长长的美国队伍突然喊道："美国不必害怕。"

" ['mɪstər] . ['laɪən] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	Mr	.	Lyon	had	seated	himself	at	his	desk	,
"	先生	.	里昂	有	坐着	他自己	在	他的	桌子	,

里昂先生在办公桌前坐了下来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ænəz] [vɔɪs] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

and	at	the	sound	of	Anna's	voice	he	looked	up	in	surprise	.
和	在	这	声音	的	安娜的	嗓音	他	看起来	向上	在	惊喜	.

听到安娜的声音，他惊讶地抬起头来。

" [waɪ] , [tʃaɪld] !

"	Why	,	child	!
"	为什么	,	孩子	!

"孩子，你好！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] .

You	have	been	so	quiet	I	had	forgotten	you	.
你	有	到过	所以	安静的	我	有	被遗忘的	你	.

你一直很安静，我都把你忘了。

[rʌn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['laɪən] , " [ænd; ənd] ['ʌnə] [əu'beid] ,

Run	out	to	the	sitting	-	room	to	Mrs	.	Lyon	,	"	and	Anna	obeyed	,
跑步	出去	到	这	坐着	-	房间	到	太太	.	里昂	,	"	和	安娜	服从	,

"快去客厅找莱昂太太，"安娜照做了。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [tu:; tə] ['kɜ:rtsi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

not	forgetting	to	curtsy	as	she	left	the	room	.
不是	遗忘	到	屈膝礼	作为	她	左边	这	房间	.

离开房间时，她还不忘行屈膝礼。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [si:md] !

HOW	LONG	THE	AFTERNOON	SEEMED	!
如何	长的	这	下午	似乎	!

下午感觉好漫长啊！

['mɪsɪz] . ['laɪən][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

Mrs	**.**	**Lyon**	**had**	**a**	**basket**	**piled**	**high**	**with**	**work**	**.**
太太	.	里昂	有	一个	篮子	堆积	高的	和	工作	.

莱昂太太的篮子里堆满了待办事项。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːrnd] , ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [rɪ'per] ,

There	**were**	**stockings**	**to**	**be**	**darned**	**,**	**pillow**	**-**	**cases**	**to**	**be**	**neatly**	**repaired**	**,**
那里	是	长筒袜	到	是	该死的	,	枕头	-	案例	到	是	整齐地	已修复	,

有袜子需要补，枕套需要仔细修补，

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][ʌv; əv] [stɑʊt] ['drɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hemd] .

and	**an**	**apron**	**of**	**stout**	**drilling**	**to**	**be**	**hemmed**	**.**
和	一个	围裙	的	肥硕	钻孔	到	是	包边	.

还有一条用粗钻缝制的围裙，需要包边。

['ænəz] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] .

Anna's	**task**	**was**	**to**	**darn**	**stockings**	**.**
安娜的	任务	曾是	到	该死	长筒袜	.

安娜的任务是补袜子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] - ['θɪmbl] [tuː; tə][juːz] , [ə; eɪ] [smuːð] ['wʊd(ə)n] [bɔːl][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]

She	**was**	**given**	**Melvina's**	**thimble**	**to**	**use**	**,**	**a**	**smooth**	**wooden**	**ball**	**to**	**slip**	**into**	**the**
她	曾是	给定	-	顶针	到	使用	,	一个	光滑的	木制的	球	到	滑	进入	这

['stɑːkɪŋ] ,

stocking	**,**
袜	,

她被允许使用梅尔维娜的顶针，那是一个光滑的木球，可以塞进长筒袜里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [skeɪn] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

and	**a**	**needle**	**and**	**skein**	**of**	**cotton**	**.**
和	一个	针	和	绞	的	棉布	.

还有一根针和一团棉线。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] !

How	**long**	**the**	**afternoon**	**seemed**	**!**
如何	长的	这	下午	似乎	!

感觉下午过得好漫长啊！

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['ʌnə] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Never	**before**	**had**	**Anna**	**stayed**	**indoors**	**for**	**the**	**whole**	**of**	**a**	**May**	**afternoon**	**.**
绝不	前	有	安娜	入住	室内	为了	这	所有的	的	一个	可能	下午	.

安娜以前从未在五月的下午整整待在室内。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

She	**felt**	**tired**	**and**	**sleepy**	**,**
她	毛毡	疲劳的	和	困	,

她感到疲倦和困倦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər] ['sʌpər] — [æz; əz]['mɪsɪz] . ['laɪən]

and	**did**	**not**	**want**	**to**	**walk**	**about**	**the**	**garden**	**after**	**supper**	**—**	**as**	**Mrs**	**.**	**Lyon**
和	做过	不是	想	到	走	关于	这	花园	后	晚餐	—	作为	太太	.	里昂

['kaɪndli] [sə'dʒestɪd] ;

kindly	**suggested**	**;**
亲切地	建议	;

晚饭后，他们不想像里昂太太好心建议的那样在花园里散步；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [sed] [ðæt] [mɛl'viːnə] , [ɑːn] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

and	**not**	**until**	**Mrs**	**.**	**Lyon**	**said**	**that**	**Melvina**	**,**	**on**	**every**	**pleasant**	**day**	**,**
和	不是	直到	太太	.	里昂	说	那	梅尔维娜	,	在	每一个	令人愉快的	天	,

直到莱昂太太说梅尔维娜在每个晴朗的日子里，

[wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [dɪd] [ˈænə] [goʊ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

walked	about	the	garden	after	supper	,	did	Anna	go	slowly	down	the	path	.
步行	关于	这	花园	后	晚餐	,	做过	安娜	去	缓慢地	向下	这	小路	.

晚饭后在花园里散步，安娜沿着小路慢慢走着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

But	she	stood	at	the	gate	looking	in	the	direction	of	her	home	with
但	她	站立	在	这	门	寻找	在	这	方向	的	她	家	和

[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] .

wistful	eyes	.
怅惘	眼睛	.

但她站在门口，眼神迷离地望着家的方向。

“ [tuː] [wiːks] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [pæs] .

“	Two	weeks	,	”	she	whispered	;	it	seemed	so	long	a	time	could	never	pass	.
“	二	周	,	”	她	低声说道	;	它	似乎	所以	长的	一个	时间	可以	绝不	经过	.

“两周，”她低声说道；感觉时间过得好慢，仿佛永远不会过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt]

Then	she	remembered	that	the	next	day	she	would	go	home	for	the	daily	visit
然后	她	记得	那	这	下一个	天	她	会	去	家	为了	这	日常的	访问

[əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

agreed	upon	.
同意	之上	.

然后她想起第二天她要回家进行每日探望，这是双方约定的。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈsloʊli] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] , [tuː; tə] [mɛlˈviːnə] [ðeɪ] [siːmd] [ˈoʊnli] [tuː] [ʃɔːrt] .

If	the	days	passed	slowly	with	Anna	,	to	Melvina	they	seemed	only	too	short	.
如果	这	天	通过了	缓慢地	和	安娜	,	到	梅尔维娜	他们	似乎	仅有的	也	短的	.

对安娜来说，日子过得很慢；而对梅尔维娜来说，日子却似乎太短暂了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈbekə] ,

She	had	quickly	made	friends	with	Rebecca	,
她	有	迅速地	制成	朋友们	和	丽贝卡	,

她很快就和丽贝卡成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər][gɜːrl][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz]

and	the	elder	girl	was	astonished	at	the	daring	spirit	of	the	minister's
和	这	长老	女孩	曾是	惊讶	在	这	大胆	精神	的	这	部长

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

年长的女孩对牧师女儿的胆识感到惊讶。

[mɛlˈviːnə] [wʊd] [ˈbæləns] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Melvina	would	balance	herself	on	the	very	edge	of	the	bluff	,	when	she	and
梅尔维娜	会	平衡	她自己	在	这	非常	边缘	的	这	虚张声势	,	什么时候	她	和

[riːbi] ,

Rebby	,
蕾比	,

梅尔维娜会站在悬崖边上保持平衡，当她和雷比……

[ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] and128

often	followed	by	a	surprised	and128
经常	随后	经过	一个	惊讶	and128

通常紧接着是惊讶的和128

[ʌnˈhæpi] - , [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

unhappy	Luretta	,	went	for	a	morning	walk	.
不开心	-	,	去	为了	一个	早晨	走	.

心情不好的卢雷塔出门晨练了。

[ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd][fɔːr; fər] [tʃɪps] [mɛl'viːnə] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

Or	on	their	trips	to	the	lumber	yard	for	chips	Melvina	would	climb	to	the	top
或者	在	他们的	旅行	到	这	木材	院子	为了	芯片	梅尔维娜	会	爬	到	这	顶部

[ʌv; əv][sʌm; səm] [paɪl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [riːbi]

of	some	pile	of	timber	and	dance	about	as	if	trying	to	make	Rebby
的	一些	桩	的	木材	和	舞蹈	关于	作为	如果	尝试	到	制作	蕾比

['fraɪt(ə)nd] [lest] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] .

frightened	lest	she	fall	.
害怕	免得	她	落下	.

或者，在去木材厂买木屑的路上，梅尔维娜会爬到一堆木材的顶端，跳来跳去，好像要吓唬蕾比，以免她掉下来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['weɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] ['rɑːks] [ænd; ənd]

She	went	wading	along	the	shore	,	and	brought	home	queerly	shaped	rocks	and
她	去	涉水	沿着	这	支撑	,	和	带来	家	奇怪地	形状	岩石	和

['taɪni] ['mʌsl] - ['ʃɛlz] ;

tiny	mussel	-	shells	;
微小的	蚌	-	贝壳	;

她沿着海岸涉水而行，带回了形状奇特的石头和细小的贻贝壳；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hoʊpt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] ['roʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	,	as	her	father	had	hoped	,	her	cheeks	grew	rosy	and	her
和	,	作为	她	父亲	有	希望	,	她	脸颊	生长	红润	和	她

[aɪz] [braɪt] .

eyes	bright	.
眼睛	明亮的	.

正如她父亲所希望的那样，她的脸颊泛起了红晕，眼睛也明亮起来。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

The	day	set	for	the	erection	of	the	liberty	pole	was	the	last	day	of	the	"
这	天	放	为了	这	勃起	的	这	自由	极	曾是	这	最后的	天	的	这	"

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ["lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

exchange	visit	"	of	the	two	little	girls	,
交换	访问	"	的	这	二	小的	女孩们	,

竖立自由柱的那天，恰好是两个小女孩"交流访问"的最后一天。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

and	Anna	was	now	sure	that	Mrs	.	Lyon	must	think	her	very	much	like
和	安娜	曾是	现在	当然	那	太太	.	里昂	必须	思考	她	非常	很多	喜欢

[mɛl'viːnə] ,

Melvina	,
梅尔维娜	,

安娜现在确信，莱昂太太一定觉得她和梅尔维娜非常像。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] [ə'biːdiəntli] ,

for	she	had	learned	her	daily	lessons	obediently	,
为了	她	有	学习	她	日常的	课程	顺从地	,

因为她每天都乖乖地学习功课。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

and	moved	about	the	house	as	quietly	as	a	mouse	.
和	已搬	关于	这	房子	作为	悄悄	作为	一个	老鼠	.

它像老鼠一样，在房子里悄无声息地走来走去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	when	she	awoke	on	the	morning	of	the	day	upon	which	she	was	to
但	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	的	这	天	之上	哪个	她	曾是	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

return	home	she	was	sure	it	was	the	happiest	day	of	her	life	.
返回	家	她	曾是	当然	它	曾是	这	最快乐	天	的	她	生活	.

但是，当她回到家的那天早晨醒来时，她确信这将是她一生中最快乐的一天。

['mɪsɪz] . ['laɪən][hæd; həd]['i:v(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] “ ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tʃaɪld] ,

Mrs	**.**	**Lyon**	**had**	**even**	**called**	**her**	**a**	**“**	**quiet**	**and**	**careful**	**child**	**,**
太太	.	里昂	有	甚至	称为	她	一个	“	安静的	和	小心	孩子	,

莱昂夫人甚至称她为“安静谨慎的孩子”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

”	**and**	**the**	**minister**	**smiled**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**said**	**that**	**she**	**“**	**was**	**a**	**loyal**
”	和	这	部长	微笑	之上	她	,	和	说	那	她	“	曾是	一个	忠诚

['lɪt(ə)l] [meɪd] .

little	**maid**	**.**
小的	女佣	.

”大臣微笑着看着她，说她“是一位忠诚的小女仆”。

” [soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] ;

”	**So**	**she**	**had**	**great**	**reason**	**for**	**being**	**pleased**	**;**
”	所以	她	有	伟大的	原因	为了	存在	高兴	;

所以她有充分的理由感到高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['redi] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**thought**	**of**	**being**	**home**	**again**	**made**	**her**	**ready**	**to**	**dance**	**with**
和	这	想法	的	存在	家	再次	制成	她	准备好	到	舞蹈	和

[dɪ'laɪt] .

delight	**.**
喜	.

想到即将回家，她高兴得都想跳舞了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][pla:ntid][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,

The	**day**	**that**	**the**	**tree**	**of**	**liberty**	**was**	**planted**	**was**	**declared**	**a**	**holiday**	**,**
这	天	那	这	树	的	自由	曾是	已种植	曾是	声明	一个	假期	,

自由树栽种之日被定为假日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] the129

and	**the**	**inhabitants**	**of**	**the129**
和	这	居民	的	the129

以及129个居民

[taʊn] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][set] .

town	**gathered**	**on**	**the**	**bluff**	**where**	**it**	**was**	**to**	**be**	**set**	**.**
镇	聚集	在	这	虚张声势	在哪里	它	曾是	到	是	放	.

镇上的人们聚集在即将建造堡垒的悬崖上。

[mɛl'vi:nə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Melvina	**and**	**Anna**	**and**	**Luretta**	**were**	**together**	**,**	**and**	**the**	**other**	**children**	**of**
梅尔维娜	和	安娜	和	-	是	一起	,	和	这	其他	孩子们	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

the	**neighborhood**	**were**	**scattered**	**about**	**.**
这	邻里	是	疏散	关于	.

梅尔维娜、安娜和卢雷塔在一起，而邻居家的其他孩子则分散在各处。

“ [wer] [ɪz] [ri:bi] , ['mʌðər] ?

“	**Where**	**is**	**Rebby**	**,**	**Mother**	**?**
“	在哪里	是	蕾比	,	母亲	?

“雷比在哪里，妈妈？”

” ['ʌnə] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

”	**Anna**	**asked**	**,**	**looking**	**about**	**for**	**her**	**sister**	**.**
”	安娜	问	,	寻找	关于	为了	她	姐姐	.

安娜环顾四周，寻找她的妹妹，问道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

“	**To**	**be**	**sure**	**!**
“	到	是	当然	!

“当然！”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['luːsjə] ['hɔrtən] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['mɪsɪz] .

She	started	off	with	Lucia	Horton	,	but	I	do	not	see	them	,	”	responded	Mrs	.
她	开始	离开	和	露西亚	霍顿	,	但	我	做	不是	看	他们	,	”	回应	太太	.

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

“她一开始是和露西亚·霍顿在一起，但我没见到她们，”韦斯顿太太回答说。

['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dænə] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['æbsənt]

smiling	happily	to	think	that	her	own	little	Danna	would	no	longer	be	absent
微笑	快乐地	到	思考	那	她	自己的	小的	丹娜	会	不	更长	是	缺席的

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

想到自己的小丹娜以后不会再离家在外，她脸上就洋溢着幸福的笑容。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

There	was	great	rejoicing	among	the	people	as	the	tree	was	raised	,
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	人们	作为	这	树	曾是	提高	,

树被竖立起来时，人们都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['sɪtɪzn] ['æftər] ['sɪtɪzn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɑːləm] [pledʒz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

and	citizen	after	citizen	stepped	forward	and	made	solemn	pledges	to	resist
和	公民	后	公民	步	向前	和	制成	庄严	承诺	到	抵抗

['ɪŋgləndz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

England's	injustice	to	the	American	colonies	.
英格兰的	不公正	到	这	美国人	殖民地	.

一位又一位公民站出来，庄严宣誓要反抗英国对美洲殖民地的不公正待遇。

[ðen] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

Then	,	amid	the	shouts	of	the	assembled	inhabitants	,	the	discharge	of	musketry	,
然后	,	之中	这	喊叫	的	这	组装	居民	,	这	释放	的	火枪	,

随后，在聚集的居民的喊叫声中，响起了枪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,

and	the	sound	of	fife	and	drum	,
和	这	声音	的	法夫郡	和	鼓	,

还有笛声和鼓声，

[mə'tʃaɪəs] [tʊk] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] .

Machias	took	its	rightful	place	among	the	defenders	of	American	liberty	.
马基亚斯	采取	它是	正当的	地方	之中	这	后卫	的	美国人	自由	.

马基亚斯在捍卫美国自由的行列中占据了应有的地位。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] ['westən] [ænd; ənd] ['luːsjə] ['hɔrtən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	Rebecca	Weston	and	Lucia	Horton	,	sitting	in	an	upper	window	of	the
但	丽贝卡	韦斯顿	和	露西亚	霍顿	,	坐着	在	一个	上	窗户	的	这

['hɔrtən] [haʊs] ,

Horton	house	,
霍顿	房子	,

但丽贝卡·韦斯顿和露西亚·霍顿坐在霍顿家楼上的窗户边，

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['nɪrər] .

looked	out	at	the	inspiring	scene	without	wishing	to	be	any	nearer	.
看起来	出去	在	这	鼓舞人心	场景	没有	祝	到	是	任何	更近	.

眺望着这令人心旷神怡的景色，我并不想再靠近一些。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent]
Rebecca **was** **ashamed** **when** **she** **remembered** **her** **own** **part** **in** **trying** **to** **prevent**
丽贝卡 曾是 羞愧 什么时候 她 记得 她 自己的 部分 在 尝试 到 防止
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] ,
the **erection** **of** **a** **liberty** **pole** **,**
这 勃起 的 一个 自由 极 ,

丽贝卡想起自己曾试图阻止竖立自由柱，感到羞愧。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] longer130
for **now** **she** **realized** **all** **it** **stood** **for** **;** **and** **she** **was** **no** **longer130**
为了 现在 她 已实现 全部 它 站立 为了 ; 和 她 曾是 不 longer130

现在她终于明白了这一切的意义；她不再是130了。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnboʊt] .
afraid **of** **an** **attack** **upon** **the** **town** **by** **an** **English** **gunboat** **.**
害怕的 的 一个 攻击 之上 这 镇 经过 一个 英语 炮舰 .

担心遭到英国炮艇的袭击。

[tu:; tə] [rɪ'bekə] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
To **Rebecca** **it** **seemed** **that** **such** **an** **attack** **would** **bring** **its** **own** **punishment** **.**
到 丽贝卡 它 似乎 那 这样的 一个 攻击 会 带来 它是自己的 惩罚 .

在丽贝卡看来，这样的攻击必将招致惩罚。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,
Her **thoughts** **were** **now** **filled** **by** **a** **great** **desire** **to** **do** **something** **,**
她 想法 是 现在 已填 经过 一个 伟大的 欲望 到 做 某物 ,

她此刻满脑子都是想做点什么的强烈愿望。

['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] ,
something **difficult** **and** **even** **dangerous** **to** **her** **own** **safety** **,**
某物 难的 和 甚至 危险的 到 她 自己的 安全 ,

这既困难又可能危及她自身的安全。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
in **order** **to** **make** **up** **for** **that** **evening** **when** **she** **had** **crept** **out** **in** **the** **darkness**
在 命令 到 制作 向上 为了 那 晚上 什么时候 她 有 悄悄地爬 出去 在 这 黑暗
[ænd; ənd] [helpt] ['lu:sjə] [send] [ðə; ði] [tri:] [ə'drɪft] .
and **helped** **Lucia** **send** **the** **tree** **adrift** **.**
和 帮助 露西亚 发送 这 树 漂流 .

为了弥补那天晚上她在黑暗中偷偷溜出去，帮助露西亚把树放生的过错。

[bʌt; bət] ['lu:siəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɔ:ts] .
But **Lucia's** **mind** **was** **filled** **with** **entirely** **different** **thoughts** **.**
但 露西亚的 头脑 曾是 已填 和 完全 不同的 想法 .

但露西亚的脑海里却充满了完全不同的想法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl]
She **was** **ready** **to** **cry** **with** **disappointment** **and** **fear** **in** **seeing** **the** **liberty** **pole**
她 曾是 准备好 到 哭 和 失望 和 害怕 在 看到 这 自由 极
[set] [ʌp] .
set **up** **.**
放 向上 .

看到自由柱竖立起来，她失望又害怕，几乎要哭出来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [mi:n]
She **could** **not** **forget** **that** **her** **father** **had** **said** **that** **such** **a** **thing** **would** **mean**
她 可以 不是 忘记 那 她 父亲 有 说 那 这样的 一个 事物 会 意思是
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

她始终无法忘记父亲说过，这样的事会带来麻烦。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][set][ˌaɪ ˈtiː][əˈdrɪft] , [ˈluːsjə] ,
“ If we had not set it adrift , Lucia ,
” 如果 我们 有 不是 放 它 漂流 , 露西亚 ,

“如果我们没有把它放生，露西亚，

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [riːbi] [ˈwɪspəd] ,
we could be on the bluff now with the others , ” Rebby whispered ,
我们 可以 是 在 这 虚张声势 现在 和 这 其他的 , ” 蕾比 低声说道 ,

“我们现在本可以和其他人一起在悬崖边上，”雷比低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] .
as they heard the gay notes of the fife .
作为 他们 听到 这 同性恋 笔记 的 这 法夫郡 .

他们听到了短笛欢快的音符。

“ [bɑːʃ] !
“ Bosh !
” 博世 !

“Bosh!

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈnɪrər] ?
Who wants to be any nearer ?
WHO 想要 到 是 任何 更近 ?

谁还想离得更近些?

[maɪ] [ˈmʌðər] [sez] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [pərˈfɔːrməns] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːsjə] .
My mother says ' tis a silly and foolish performance , ” replied Lucia .
我的 母亲 说道 - 的 一个 愚蠢的 和 愚蠢 表现 , ” 回复 露西亚 .

“我妈妈说这是一场愚蠢可笑的表演，”露西亚回答道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps] - [twɪl] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːli] [kʌmz] [ˈɪntuː][ˈhɑːrbər] .
“ But perhaps ' twill be cut down before the Polly comes into harbor .
” 但 也许 - 斜纹布 是 切 向下 前 这 波莉 来 进入 港口 .

“但或许在波莉号进港之前，它就会被砍伐掉。”

” [rɪˈbekə] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [siːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
” Rebecca jumped up from the window - seat , her face flushed and her
” 丽贝卡 跳了起来 向上 从 这 窗户 - 座位 , 她 脸 酡 和 她
[aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
eyes shining .
眼睛 灼灼 .

丽贝卡从窗边的座位上跳了起来，脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] , [ˈluːsjə] [ˈhɔrtən] .
“ No one would dare , Lucia Horton .
” 不 一 会 敢 , 露西亚 霍顿 .

“没有人敢这么做，露西亚·霍顿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʌt] [daʊn] [aɪl] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
And if it is cut down I'll know you , or someone in this house ,
和 如果 它 是 切 向下 患病的 知道 你 , 或者 某人 在 这 房子 ,

如果它被砍倒了，我会认出你，或者这房子里的某个人。

[plænd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] just131
planned it ; and I will tell my father just131
计划 它 ; 和 我 将要 告诉 我的 父亲 just131

计划好了；我会告诉我父亲的。

[wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstaːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
what you told me and what we did , ” she exclaimed , starting toward the door .
什么 你 讲述 我 和 什么 我们 做过 , ” 她 惊呼 , 开始 朝向 这 门 .

“你告诉我的事，还有我们做的事，”她喊道，然后朝门口走去。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , ['evər] , [rɪ'bekə] ['westən] !
“ You can't tell , ever , Rebecca Weston !
“ 你 不能 告诉 , 曾经 , 丽贝卡 韦斯顿 !

“你永远也看不出来，丽贝卡·韦斯顿！”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] , ” ['luːsjə] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
You promised not to , ” Lucia called after her , and Rebecca stopped suddenly .
你 承诺 不是 到 , ” 露西亚 称为 后 她 , 和 丽贝卡 停止 突然 .

“你答应过不会的，”露西亚在她身后喊道，丽贝卡突然停了下来。

['luːsjə] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Lucia was right .
露西亚 曾是 正确的 .

露西亚说得对。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'viːl] [wʌt] ['luːsjə] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,
No matter what happened she could never reveal what Lucia had told her ,
不 事情 什么 发生 她 可以 绝不 揭示 什么 露西亚 有 讲述 她 ,

无论发生什么，她都绝不能透露露西亚告诉她的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] .
because of her promise ; and a promise was a sacred thing .
因为 的 她 承诺 ; 和 一个 承诺 曾是 一个 神圣 事物 .

因为她许下的承诺；而承诺是神圣的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] [rɪ'bekə] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Without a word of good - bye Rebecca went slowly down the stairs .
没有 一个 单词 的 好的 - 再见 丽贝卡 去 缓慢地 向下 这 楼梯 .

丽贝卡一句话也没说，就慢慢地走下了楼梯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔrtən] [haʊs] [ɪn] ['æŋgər] .
This was the second time she had left the Horton house in anger .
这 曾是 这 第二 时间 她 有 左边 这 霍顿 房子 在 愤怒 .

这是她第二次生气地离开霍顿家。

“ [aɪ] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] ,
“ I won't come here again , ” she thought , a little sadly ,
“ 我 惯于 来 这里 再次 , ” 她 想法 , 一个 小的 令人遗憾的是 ,

“我不会再来这里了，”她有些伤感地想。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːsjə] [hæd; həd] [bɪn] “ [best] [frendz] ” ['evər] [sɪns] ['kæptɪn] ['hɔrtən] [hæd; həd]
for she and Lucia had been “ best friends ” ever since Captain Horton had
为了 她 和 露西亚 有 到过 “ 最好的 朋友们 ” 曾经 自从 队长 霍顿 有
[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['set(ə)lmənt] .
brought his family to the remote settlement .
带来 他的 家庭 到 这 偏僻的 沉降 .

因为自从霍顿船长带着家人来到这个偏远定居点以来，她和露西亚就一直是“最好的朋友”。

“ [ðeəz; ðəz] [riːbi] , ” ['ʌnə] [kɔːld] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] ,
“ There's Rebby , ” Anna called joyfully , as holding her father's hand ,
“ 有 蕾比 , ” 安娜 称为 欣喜地 , 作为 保持 她 父亲的 手 ,

“雷比在那儿！”安娜高兴地喊道，同时牵着她父亲的手。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd]
and with her mother walking close behind , she came along the path toward
和 和 她 母亲 步行 关闭 在后面 , 她 来了 沿着 这 小路 朝向
[hoʊm] .
home .
家 .

她和母亲紧随其后，沿着小路向家走去。

[riːbi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

Rebby	was	walking	slowly	along	a	short	distance	in	front	of	the	little	party	,
蕾比	曾是	步行	缓慢地	沿着	一个	短的	距离	在	正面	的	这	小的	派对	,

雷比沿着小队伍前方不远处缓缓走着。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .

and	Anna	soon	overtook	her	.
和	安娜	很快	超越	她	.

安娜很快就超过了她。

“ [oʊ] , [riːbi] !

“	Oh	,	Rebby	!
“	哦	,	蕾比	!

“哦，雷比！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [set] [ʌp] ?

Was	it	not	a	splendid	sight	to	see	the	liberty	tree	set	up	?
曾是	它	不是	一个	灿烂	视线	到	看	这	自由	树	放	向上	?

看到自由树竖立起来，难道不是一件壮观的事情吗?

” ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , “ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ?

”	Anna	exclaimed	eagerly	,	“	and	all	the	men	taking	off	their	hats	and	cheering	?
”	安娜	惊呼	急切地	,	“	和	全部	这	男人	采取	离开	他们的	帽子	和	欢呼	?

”

”

安娜兴奋地惊呼道：“所有男人都脱帽欢呼了吗？”

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [riːbi] ['briːfli] ; [ænd; ənd] then132

“	Yes	,	”	responded	Rebby	briefly	;	and	then132
“	是的	,	”	回应	蕾比	简要地	;	和	then132

“是的，”雷比简短地回答道；然后132

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] , ['dænə] !

looking	at	Anna	she	said	:	“	Oh	,	Danna	!
寻找	在	安娜	她	说	:	“	哦	,	丹娜	!

她看着安娜说：“哦，丹娜！”

[aɪ] [wɪʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɪbərti]

I	wish	,	more	than	anything	,	that	I	could	do	something	to	protect	the	liberty
我	希望	,	更多的	比	任何事物	,	那	我	可以	做	某物	到	保护	这	自由

[triː] . ”

tree	.	”
树	.	”

我最希望的就是能为保护自由之树做些什么。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] , [riːbi] , ['sʌmtaɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə]

“	Perhaps	you	can	,	Rebby	,	sometime	,	you	and	I	together	,	”	replied	Anna
“	也许	你	能	,	蕾比	,	有时	,	你	和	我	一起	,	”	回复	安娜

['hoʊpfəli] ;

hopefully	;
希望	;

“也许有一天，雷比，你和我可以一起，”安娜满怀希望地回答道；

“ ['eniweɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] ?

“	anyway	,	isn't	it	lovely	that	I	am	home	to	stay	?
“	反正	,	不是	它	迷人的	那	我	是	家	到	停留	?

“总之，能回家长住难道不是一件很美好的事吗？”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [riːbi] [kʊd; kəd] [ə'griː] ['smaɪlɪŋli] ,

”	And	to	this	Rebby	could	agree	smilingly	,
”	和	到	这	蕾比	可以	同意	微笑着	,

对此，雷比笑着表示同意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] . -

but	she	kept	in	her	heart	the	wish	she	had	just	uttered	.	133
但	她	保留	在	她	心	这	希望	她	有	只是	说出	.	-

但她将刚才脱口而出的愿望珍藏在心底。133

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[waɪld] ['hʌni]

WILD	HONEY
荒野	蜂蜜

野生蜂蜜

['ʌnə] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] ;

Anna	went	singing	about	the	house	quite	satisfied	now	to	be	herself	;
安娜	去	歌唱	关于	这	房子	相当	使满意	现在	到	是	她自己	;

安娜在屋里唱着歌，现在她很满足于做自己；

[ænd; ənd] [riːbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

and	Rebby	and	her	mother	smiled	at	each	other	at	the	happiness	of
和	蕾比	和	她	母亲	微笑	在	每个	其他	在	这	幸福	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

看到小女孩这么开心，蕾比和她妈妈相视一笑。

“ [aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] , ['dænə] , ” [sed] [riːbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli]

“	I	doubt	not	you	have	learned	many	things	,	Danna	,	”	said	Rebby	,	a	little	wistfully
“	我	怀疑	不是	你	有	学习	许多	事物	,	丹娜	,	”	说	蕾比	,	一个	小的	怅然地

,

,

,

“丹娜，我毫不怀疑你学到了很多东西，”雷比略带惆怅地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːrstep] ['æftər] ['sʌpər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd]

as	the	sisters	sat	on	the	broad	doorstep	after	supper	looking	down	at	the	broad
作为	这	姐妹	卫星	在	这	广阔	家门口	后	晚餐	寻找	向下	在	这	广阔

['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

flowing	river	.
流动	河	.

晚饭后，姐妹俩坐在宽阔的门阶上，俯瞰着奔流的河流。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Yes	,	indeed	!	”	replied	Anna	confidently	.
“	是的	,	的确	!	”	回复	安娜	自信地	.

“没错！”安娜自信地回答道。

“ [waɪ] , [riːbi] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Why	,	Rebby	,	I	know	all	about	history	.
“	为什么	,	蕾比	,	我	知道	全部	关于	历史	.

“雷比，我可是对历史了如指掌。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ]

The	minister	told	me	that	a	hundred	and	fifty	years	ago	there	were	English
这	部长	讲述	我	那	一个	百	和	五十	年	前	那里	是	英语

['treɪdərz] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [hɪr] ,

traders	living	right	here	,
交易员	活的	正确的	这里	,

部长告诉我，一百五十年前，这里就居住着英国商人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

and	they	were	driven	away	by	the	French	.
和	他们	是	驱动	离开	经过	这	法语	.

他们被法国人赶走了。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['gʌvərnər] ['beltʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [keɪm]

And	then	,	some	forty	years	ago	,	Governor	Belcher	of	Massachusetts	came
和	然后	,	一些	四十	年	前	,	州长	贝尔彻	的	马萨诸塞州	来了

['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] ,

cruising	along	this	coast	,
巡航	沿着	这	海岸	,

大约四十年前，马萨诸塞州州长贝尔彻乘船沿这条海岸线航行而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] [hɪr] .

and	there	was	no	one	at	all	here	.
和	那里	曾是	不	一	在	全部	这里	.

这里一个人也没有。

[ænd; ənd] , [riːbi] ,

And	,	Rebby	,
和	,	蕾比	,

还有，雷比

['mɪstər] . ['laɪən] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [paɪn] ['fɔrists] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz] [stretʃ] [ə'lɔːŋ]

Mr	.	Lyon	says	there	are	no	such	pine	forests	in	all	the	colonies	as	stretch	along
先生	.	里昂	说道	那里	是	不	这样的	松树	森林	在	全部	这	殖民地	作为	拉紧	沿着

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] . -

behind	this	settlement	.	134
在后面	这	沉降	.	-

里昂先生说，在所有殖民地中，没有哪一片松树林像这片定居点后面那样绵延不绝。134

[bʌt; bət] , [riːbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] !

But	,	Rebby	,	you	are	not	listening	!
但	,	蕾比	,	你	是	不是	聆听	!

但是，雷比，你根本没在听！

" [ænd; ənd] ['ʌnə] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	and	Anna	looked	reproachfully	at	her	sister	.
"	和	安娜	看起来	责备地	在	她	姐姐	.

安娜责备地看了她姐姐一眼。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ['dænə] , [aɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .

“	Oh	,	yes	,	indeed	,	Danna	,	I	heard	every	word	.
“	哦	,	是的	,	的确	,	丹娜	,	我	听到	每一个	单词	.

“哦，是的，丹娜，我听到了每一个字。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [skuːl] [hɪr] ,

And	I	heard	Father	say	that	very	soon	there	would	be	a	regular	school	here	,
和	我	听到	父亲	说	那	非常	很快	那里	会	是	一个	常规的	学校	这里	,

我听父亲说，这里很快就会有一所正规学校。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'merɪkə] ['kɔŋkəz] [hɜːr; hər] ['enəmi] .

with	a	master	,	as	soon	as	America	conquers	her	enemies	.
和	一个	掌握	,	作为	很快	作为	美国	征服者	她	敌人	.

一旦美国战胜敌人，就将拥有一位主人。

[bʌt; bət] , ['dænə] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [wɪl] [der] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] ?

But	,	Danna	,	do	you	suppose	anyone	will	dare	touch	the	liberty	pole	?
但	,	丹娜	,	做	你	认为	任何人	将要	敢	触碰	这	自由	极	?

但是，丹娜，你认为会有人敢碰自由柱吗?

" [fɔːr; fər] - [θɔːts] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [streɪ] [frʌm; frəm]['luːsjə] ['hɔːrtənz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" For Rebby's thoughts could not long stray from Lucia Horton's prediction that it
" 为了 - 想法 可以 不是 长的 流浪 从 露西亚 霍顿 预言 那 它
[maɪt] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
might be cut down .
可能 是 切 向下 .

"因为雷比的思绪始终无法摆脱露西亚·霍顿的预言，那就是它可能会被砍伐。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['westən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" What's that ? " exclaimed Mr . Weston from the doorway behind them .
" 是什么 那 ? " 惊呼 先生 . 韦斯顿 从 这 门口 在后面 他们 .

"那是什么？"韦斯顿先生从他们身后的门口惊呼道。

" [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] ?
" Cut down the liberty pole ?
" 切 向下 这 自由 极 ?

"砍倒自由之柱？"

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][mə'tʃaɪəs] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtərəs] [diːd] .
Why , there is not a man in Machias who would do such a traitorous deed .
为什么 , 那里 是 不是 一个 男人 在 马基亚斯 WHO 会 做 这样的 一个 叛徒 契据 .

为什么？马基亚斯城里没有一个人会做出如此叛国之举。

" - [feɪs] [flʌʃt] ['skɑːrlət][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hɜːr; hər]
" Rebby's face flushed scarlet at his words , but before she could speak , her
" - 脸 酡 猩红 在 他的 字 , 但 前 她 可以 说话 , 她
['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] :
father continued :
父亲 持续 :

听到这话，蕾比的脸涨得通红，但她还没来得及开口，父亲就继续说道：

" [wel] , ['dænə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [træmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Well , Danna , are you ready for a day's tramp with me to - morrow ?
" 出色地 , 丹娜 , 是 你 准备好 为了 一个 天 流浪汉 和 我 到 - 明天 ?

"丹娜，你准备好明天和我一起徒步旅行一天了吗？"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] - [fɔːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt]
I must go up to the mill at Kwapskitchwock Falls , and we will start
我 必须 去 向上 到 这 磨 在 - 瀑布 , 和 我们 将要 开始
['ɜːrli] . "
early . "
早期的 . "

我必须去夸普斯基奇沃克瀑布的磨坊，我们要早点出发。

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dænə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] .
" Oh , yes ! " exclaimed Danna , jumping up and clasping her father's hand .
" 哦 , 是的 ! " 惊呼 丹娜 , 跳 向上 和 紧握 她 父亲的 手 .

"哦，是的！"丹娜惊呼一声，跳起来紧紧抓住父亲的手。

" [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
" And perhaps we shall catch a salmon above the falls ,
" 和 也许 我们 将 抓住 一个 三文鱼 多于 这 瀑布 ,

"或许我们还能在瀑布上游钓到一条鲑鱼，

[ænd; ənd] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . "
and broil it over a fire for our dinner . "
和 烤 它 超过 一个 火 为了 我们的 晚餐 . "

然后把它放在火上烤，作为我们的晚餐。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['westən] .
" That is what we will hope to do , " replied Mr . Weston .
" 那 是 什么 我们 将要 希望 到 做 , " 回复 先生 . 韦斯顿 .

"这正是我们希望做到的，"韦斯顿先生回答道。

“ [ænd; ənd] , [riːbi] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] come135
“ And , Rebby , why do you not come135
“ 和 , 蕾比 , 为什么 做 你 不是 come135

“还有，雷比，你为什么不来135

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
with us ?
和 我们 ?

和我们一起吗?

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”
' Tis but a few miles , and a day in the woods will do you good . ”
- 的 但 一个 很少 英里 , 和 一个 天 在 这 树林 将要 做 你 好的 . ”

“不过几英里路而已，在树林里待一天对你有好处。”

“ [waɪ] , [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] , ” [riːbi] ['ænsər] .
“ Why , perhaps I shall , if Mother does not need me , ” Rebby answered .
“ 为什么 , 也许 我 将 , 如果 母亲 做 不是 需要 我 , ” 蕾比 回答 .

“如果母亲不需要我，或许我会的。”雷比回答道。

[ʃiː; ʃi][soʊ] ['seldəm] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['wʊdlənd] [træmps] [ðæt] ['ʌnə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
She so seldom cared for woodland tramps that Anna gave a little exclamation of
她 所以 很少 关心 为了 林地 流浪汉 那 安娜 给予 一个 小的 感叹 的
[sər'praɪzd] [dɪ'laɪt] .
surprised delight .
惊讶 喜 .

她很少关心林间流浪者，以至于安娜惊喜地发出了一声小小的惊叹。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːrn] - [keɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [riːbi] ['ædɪd] ,
“ I'll make a corn - cake to take with us , ” Rebby added ,
“ 患病的 制作 一个 玉米 - 蛋糕 到 拿 和 我们 , ” 蕾比 额外 ,

“我会做个玉米饼带走，”雷比补充道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][stɑːrt] ['ɜːrli] [aɪ][hæd; həd] [best] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ and since we start early I had best bake it to - night ,
“ 和 自从 我们 开始 早期的 我 有 最好的 烤 它 到 - 夜晚 ,

“而且因为我们出发得早，我最好今晚就把它烤好。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌnə] ['sɪŋɪŋ] :
” and she went into the kitchen followed by Anna singing :
” 和 她 去 进入 这 厨房 随后 经过 安娜 歌唱 :

然后她走进厨房，安娜跟在后面唱着歌：

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [triːz] ,
“ We'll go to the forest of liberty trees ,
“ 出色地 去 到 这 森林 的 自由 树木 ,

我们将前往自由树林，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ræbəts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] .
Where there are rabbits and birds and bees .
在哪里 那里 是 兔子 和 鸟类 和 蜜蜂 .

那里有兔子、鸟和蜜蜂。

” ['mɪsɪz] . ['westən] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] . “
” Mrs . Weston smiled as she listened . “
” 太太 . 韦斯顿 微笑 作为 她 听着 . “

韦斯顿太太一边听着，一边微笑着。

- [twʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][waɪld] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
' Twould indeed be fine if you could find a store of wild honey in the woods ;
- 特沃德 的确 是 美好的如果 你 可以 寻找 一个 店铺 的 荒野 蜂蜜 在 这 树林 ;

“如果能在树林里找到一些野生蜂蜜，那就太好了；

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' twould be a great help , " she said ,
- 特沃德 是 一个 伟大的 帮助 , " 她 说 ,

"那将是莫大的帮助，"她说。

['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [miːl] [fɔːr; fər] [riːbi] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɔːrn] - [keɪk] .
measuring out the golden meal for Rebby to use for her corn - cake .
测量 出去 这 金的 一顿饭 为了 蕾比 到 使用 为了 她 玉米 - 蛋糕 .

给蕾比量好金黄色的玉米粉，让她用来做玉米饼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌtər] [ɔːr] [egz] [tuː; tə][juːz][ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] ,
There was no butter or eggs to use in its making ,
那里 曾是 不 黄油 或者 鸡蛋 到 使用 在 它是 制作 ,

制作这道菜时没有黄油和鸡蛋可用。

[fɔːr; fər][ɔːl] [fuːd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skers] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['haʊshəʊldz] .
for all food was getting scarce in most of the loyal households .
为了 全部 食物 曾是 获得 稀少 在 最多 的 这 忠诚 家庭 .

对于大多数忠诚的家庭来说，食物都变得越来越稀缺。

[riːbi] ['skɔːldɪd] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ðen] ['ædɪd] [mɪlk] ,
Rebby scalded the meal and stirred it carefully , then added milk ,
蕾比 烫伤 这 一顿饭 和 搅拌 它 小心 , 然后 额外 牛奶 ,

拉比将食物烫热后小心搅拌，然后加入牛奶。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bætər] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn][pæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
and turned the batter into an iron pan which she set over the fire .
和 转向 这 连击 进入 一个 铁 平底锅 哪个 她 放 超过 这 火 .

她把面糊倒入铁锅，放在火上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] ['krɪspi] [keɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['æpɪtaɪzɪŋ]
When it was cooked it would be a thin crispy cake that would be appetizing
什么时候 它 曾是 煮熟 它 会 是 一个 薄的 酥脆 蛋糕 那 会 是 令人垂涎的
[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] .
and nourishing .
和 滋养 .

烤熟后会变成薄脆的饼，既美味又有营养。

- [θɔːts] ['trævld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Rebby's thoughts traveled away to the dainties of the Hortons'136
- 想法 旅行 离开 到 这 精致小点心 的 这 -

雷比的思绪飘到了霍顿家的美味佳肴上。

['kʌbərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] " ['spaɪdər] [keɪk] , " [æz; əz][ðə; ði][kɔːrn] - [keɪk]
cupboard , but she said to herself that the " spider cake , " as the corn - cake
橱柜 , 但 她 说 到 她自己 那 这 " 蜘蛛 蛋糕 , " 作为 这 玉米 - 蛋糕
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

橱柜里，但她心想，那种玉米饼，也就是所谓的"蜘蛛饼"，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [brɔɪld] ['sæmən] ,
especially when eaten in the woods with freshly broiled salmon ,
尤其 什么时候 吃 在 这 树林 和 新鲜的 烤制 三文鱼 ,

尤其是在森林里和新鲜烤鲑鱼一起享用时，

[wʊd] [teɪst] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒeliz][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrtənz] .
would taste far better than the jellies and preserved fruits of the Hortons .
会 品尝 远的 更好的 比 这 果冻 和 保存完好 水果 的 这 霍顿 .

味道肯定比霍顿家的果冻和蜜饯好得多。

[riːbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] ['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] .

Rebby	could	not	forget	Mrs	.	Horton's	scorn	of	the	liberty	pole	.
蕾比	可以	不是	忘记	太太	.	霍顿	轻蔑	的	这	自由	极	.

雷比始终无法忘记霍顿太太对自由柱的蔑视。

[ðə; ði] ['wɛstənz] [wɜːr; wər][ʌp][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Westons	were	up	at	an	early	hour	the	next	morning	.
这	韦斯顿	是	向上	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

第二天早上，韦斯顿一家很早就起床了。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] [wen] [ðə; ði]['fæməli]

The	sun	was	just	showing	itself	above	the	tops	of	the	tall	pines	when	the	family
这	太阳	曾是	只是	显示	本身	多于	这	最高额	的	这	高的	松树	什么时候	这	家庭

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] .

sat	down	to	their	simple	breakfast	.
卫星	向下	到	他们的	简单的	早餐	.

当一家人坐下来享用简单的早餐时，太阳刚刚从高大的松树顶端探出头来。

['ʌnə] [wɔːr] [hɜːr; hər][skɜːrt][ʌv; əv] [tænd] ['dɪrˌskɪn] , ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blaʊs] [ʌv; əv]

Anna	wore	her	skirt	of	tanned	deerskin	,	moccasins	,	and	her	blouse	of
安娜	穿着	她	裙子	的	晒黑的	鹿皮	,	鹿皮鞋	,	和	她	女式衬衫	的

[hoʊm] - [meɪd] ['flænl] ,

home	-	made	flannel	,
家	-	制成	绒布	,

安娜穿着鞣制鹿皮裙、鹿皮鞋和自制法兰绒衬衫。

[waɪl] [rə'bɛkəz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [staʊt] ['kɑːt(ə)n] .

while	Rebecca's	dress	was	of	stout	cotton	.
尽管	丽贝卡的	裙子	曾是	的	肥硕	棉布	.

而丽贝卡的裙子是用厚实的棉布做的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] [wɔːr] [raʊnd] , ['tɜːrbən] - [laɪk][hæts] .

Each	of	the	girls	wore	round	,	turban	-	like	hats	.
每个	的	这	女孩们	穿着	圆形的	,	头巾	-	喜欢	帽子	.

每个女孩都戴着圆形的、类似头巾的帽子。

['ænəz] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bɜːrd] ,

Anna's	was	trimmed	with	the	scarlet	wings	of	a	red	bird	,
安娜的	曾是	修剪过的	和	这	猩红	翅膀	的	一个	红色的	鸟	,

安娜的裙子边缘装饰着一只红鸟的猩红色翅膀，

[waɪl] - [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .

while	Rebby's	had	the	white	breast	of	a	gull	.
尽管	-	有	这	白色的	胸部	的	一个	鸥	.

而蕾比的胸部却像海鸥一样洁白。

['mɪstər] . ['westən] [wɔːr] ['dɪrˌskɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [blaʊs] .

Mr	.	Weston	wore	deerskin	breeches	and	moccasins	and	a	flannel	blouse	.
先生	.	韦斯顿	穿着	鹿皮	马裤	和	鹿皮鞋	和	一个	绒布	女式衬衫	.

韦斯顿先生穿着鹿皮马裤、鹿皮鞋和法兰绒衬衫。

[ə; eɪ] [staʊt] ['leðər] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [naɪvz] ,

A	stout	leather	belt	about	his	waist	carried	a	couple	of	serviceable	knives	,
一个	肥硕	皮革	腰带	关于	他的	腰部	携带	一个	夫妻	的	可用	刀具	,

他腰间系着一条结实的皮带，上面挂着两把好用的刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [waɪld]

and	he	carried	his	musket	,	for	the	forest	was	filled	with	many	wild
和	他	携带	他的	滑膛枪	,	为了	这	森林	曾是	已填	和	许多	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他带着火枪，因为森林里有很多野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .

and	the	settlers	were	always	ready	to	protect	themselves	.
和	这	定居者	是	总是	准备好	到	保护	他们自己	.

定居者们时刻准备着保护自己。

[riːbi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] [held] [ðə; ði][kɔːrn] - [keɪk] ,

Rebby	carried	a	basket	that	held	the	corn	-	cake	,
蕾比	携带	一个	篮子	那	握住	这	玉米	-	蛋糕	,

雷比提着一个篮子，里面装着玉米饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][spɑːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	a	flint	and	steel	from	which	they	would	strike	the	spark	for	their
和	一个	燧石	和	钢	从	哪个	他们	会	罢工	这	火花	为了	他们的

['nuːndeɪ] ['faɪər] . -

noonday	fire	.	137
午	火	.	-

他们还会用燧石和钢片来生火，点燃中午的篝火。[137]

['ʌnə] [ræn] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pæθ] ['nærəud] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]

Anna	ran	along	close	beside	her	father	,	until	the	path	narrowed	so	that	only	one
安娜	跑	沿着	关闭	旁	她	父亲	,	直到	这	小路	范围缩小	所以	那	仅有的	一

[kʊd; kəd] [wɔːk] ,

could	walk	,
可以	走	,

安娜紧跟在父亲身旁奔跑，直到小路变窄，只能容一人通行。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

followed	by	the	others	.
随后	经过	这	其他的	.

随后是其他人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['əudəz] .

The	air	was	cool	and	full	of	the	forest	odors	.
这	空气	曾是	凉爽的	和	满的	的	这	森林	气味	.

空气凉爽，弥漫着森林的气息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrdz] [flitid] [pæst][ðem; ðəm] ,

Now	and	then	birds	flitted	past	them	,
现在	和	然后	鸟类	飞掠	过去的	他们	,

不时有鸟儿从它们身边飞过，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['ʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['ræbəts] ,

and	once	or	twice	Anna	had	a	glimpse	of	startled	rabbits	,
和	一次	或者	两次	安娜	有	一个	一瞥	的	惊慌	兔子	,

安娜曾一两次瞥见受惊的兔子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [trɪt] [ænd; ənd][trɑːt] .

which	she	was	sure	were	Trit	and	Trot	.
哪个	她	曾是	当然	是	氚	和	小跑	.

她确信那就是 Trit 和 Trot。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] - , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	If	I	could	only	catch	one	to	give	Luretta	,	”	she	thought	,
“	如果	我	可以	仅有的	抓住	一	到	给	-	,	”	她	想法	,

“如果我能抓到一只送给卢雷塔就好了，”她心想。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] ,

“	then	she	would	forgive	me	for	taking	the	other	rabbits	,
“	然后	她	会	原谅	我	为了	采取	这	其他	兔子	,

“那样她就会原谅我带走其他兔子了。”

" [fɔːr; fər] ['ænəz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] -

"	for	Anna's	thoughts	were	often	troubled	because	of	the	loss	of	Luretta's
"	为了	安娜的	想法	是	经常	麻烦	因为	的	这	损失	的	-

[pets] .

pets	.
宠物	.

因为卢雷塔的宠物去世，安娜常常为此忧心忡忡。

['mɪstər] . ['westən] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [æn; ən] ['æroʊ] [mɑːrkt] [ɑːn]

Mr	.	Weston	stopped	at	one	point	to	show	his	daughters	an	arrow	marked	on
先生	.	韦斯顿	停止	在	一	观点	到	展示	他的	女儿们	一个	箭	标记	在

[ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [iːst] .

a	tall	pine	and	pointing	east	.
一个	高的	松树	和	指向	东方	.

韦斯顿先生中途停下来，向他的女儿们展示了一棵高大的松树上标有的指向东方的箭头。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['tʃændlɚz] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] , "

"	That	is	to	show	the	beginning	of	the	path	to	Chandler's	River	settlement	,	"
"	那	是	到	展示	这	开始	的	这	小路	到	钱德勒的	河	沉降	,	"

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

he	explained	.
他	解释	.

“这是为了展示通往钱德勒河定居点的道路的开端，”他解释说。

" [ðə; ði] [treɪl] [ɪz][soʊ][dɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wudzmən] [hæv; həv] [bleizd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	The	trail	is	so	dim	that	the	woodsmen	have	blazed	the	trees	to	show	the	way	.
"	这	踪迹	是	所以	暗淡	那	这	樵夫	有	燃烧的	这	树木	到	展示	这	方式	.

“这条小路非常昏暗，以至于伐木工人在树上做了标记来指引方向。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] ['tʃændlɚz] ['rɪvər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

There	is	a	good	store	of	powder	and	shot	at	Chandler's	River	,	"	he	added	,
那里	是	一个	好的	店铺	的	粉末	和	射击	在	钱德勒的	河	,	"	他	额外	,

“钱德勒河一带储备了大量的火药和弹丸，”他补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtfəli] .

a	little	thoughtfully	.
一个	小的	深思熟虑	.

稍加思考。

[riːbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æroʊ] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər]

Rebby	looked	at	the	arrow	,	and	afterward	she	had	reason	to	remember
蕾比	看起来	在	这	箭	,	和	之后	她	有	原因	到	记住

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] .

her	father's	words	.
她	父亲的	字	.

蕾比看了看那支箭，之后她便想起了父亲的话。

[ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] - [fɔːlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

The	mill	at	Kwapskitchwock	Falls	was	not	in	use	at	the	time	of	their	visit	,
这	磨	在	-	瀑布	曾是	不是	在	使用	在	这	时间	的	他们的	访问	,

他们到访时，夸普斯基奇沃克瀑布的磨坊并未运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][ɪn] [mə'tʃaɪəs] .

and	the	mill	workers	were	in	Machias	.
和	这	磨	工人	是	在	马基亚斯	.

而工厂工人则在马基亚斯。

[bʌt; bət] [greɪt] [buːmz] [ʌv; əv][lɔːgz] , waiting138

But	great	booms	of	logs	,	waiting138
但	伟大的	繁荣	的	日志	,	waiting138

但原木的巨大轰鸣声，等待着138

[tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] ['ɪntuː] ['lʌmbər] , [leɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [bæŋks] .

to	be	sawed	into	lumber	,	lay	all	along	the	river	banks	.
到	是	锯	进入	木材	,	躺	全部	沿着	这	河	银行	.

将被锯成木材，散落在河岸边。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːlz]

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	the	little	party	came	in	sight	of	the	falls
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	这	小的	派对	来了	在	视线	的	这	瀑布

['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

dashing	over	the	rocks	.
帅气	超过	这	岩石	.

当这群小朋友看到瀑布从岩石上飞流直下时，太阳已经高悬在天际。

['mɪstər] . ['westən][led][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [mɪl] ,

Mr	.	Weston	led	the	way	to	a	big	flat	rock	above	the	mill	,
先生	.	韦斯顿	引领	这	方式	到	一个	大的	平坦的	岩石	多于	这	磨	,

韦斯顿先生带头来到磨坊上方一块巨大的平坦岩石前。

[ænd; ənd] [wer] [tuː] [lɑːrdʒ] [biːtʃ] [triːz] [kæst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

and	where	two	large	beech	trees	cast	a	pleasant	shade	.
和	在哪里	二	大的	山毛榉	树木	投掷	一个	令人愉快的	阴影	.

两棵高大的山毛榉树投下宜人的树荫。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [mɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	can	rest	here	while	I	look	over	the	mill	,	”	he	said	,
“	你	能	休息	这里	尽管	我	看	超过	这	磨	,	”	他	说	,

“你可以在这里休息，我去看看磨坊，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spɪr] [ə; eɪ] ['sæmən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

“	and	then	I	will	see	if	I	can	spear	a	salmon	for	our	dinner	.
“	和	然后	我	将要	看	如果	我	能	矛	一个	三文鱼	为了	我们的	晚餐	.

“然后我会看看能不能用鱼叉叉到一条鲑鱼给我们做晚餐。”

” [ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][rest] ,

”	The	girls	were	quite	ready	to	rest	,
”	这	女孩们	是	相当	准备好	到	休息	,

女孩们都准备好休息了，

[ænd; ənd] [riːbi] [set][ðə; ðɪ]['bæskɪt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	Rebby	set	the	basket	carefully	on	the	rock	beside	them	.
和	蕾比	放	这	篮子	小心	在	这	岩石	旁	他们	.

雷比小心翼翼地把篮子放在他们旁边的石头上。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

“	Would	it	not	be	fine	if	we	could	catch	a	salmon	and	have	it	all
“	会	它	不是	是	美好的	如果	我们	可以	抓住	一个	三文鱼	和	有	它	全部

[kʊkt] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [bæk] ?

cooked	when	Father	comes	back	?
煮熟	什么时候	父亲	来	后退	?

“如果我们能捕到一条鲑鱼，等父亲回来的时候就能把它煮熟了，那该多好啊？”

” ['ʌnə] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [riːbi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Anna	suggested	,	but	Rebby	shook	her	head	.
”	安娜	建议	,	但	蕾比	摇晃	她	头	.

安娜提议道，但雷比摇了摇头。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['sæmən] [spɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi]

“	We	haven't	any	salmon	spear	,	and	it	is	quick	and	skilful	work	,	”	she
“	我们	还没有	任何	三文鱼	矛	,	和	它	是	快的	和	熟练	工作	,	”	她

[ri'spɔndid] .

responded	.
回应	.

“我们没有鲑鱼叉，而且这是一项需要技巧和速度的工作，”她回答说。

“ ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rest] [hɪr] .

“	**Father**	**will**	**be**	**better**	**pleased**	**if**	**we**	**obey**	**him**	**and**	**rest**	**here**	**.**
”	父亲	将要	是	更好的	高兴	如果	我们	服从	他	和	休息	这里	.

“如果我们听从父亲的话，安息在这里，父亲会更高兴。”

” [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði]

”	**From**	**where**	**the**	**girls**	**were**	**sitting**	**they**	**could**	**look**	**some**	**distance**	**up**	**the**
”	从	在哪里	这	女孩们	是	坐着	他们	可以	看	一些	距离	向上	这

['kwaɪət] [striːm] ,

quiet	**stream**	**,**
安静的	溪流	,

“从女孩们坐的地方，她们可以眺望远处静谧的小溪。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌnə] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['biːɪŋ] ['pædld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**Anna**	**who**	**first**	**discovered**	**a**	**canoe**	**being**	**paddled**	**close**	**to**	**the**
和	它	曾是	安娜	WHO	第一的	发现	一个	独木舟	存在	划桨	关闭	到	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

opposite	**shore**	**.**
对面的	支撑	.

安娜最先发现对岸附近有人在划独木舟。

“ [lʊk] , [riːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] direction139

“	**Look**	**,**	**Rebby**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**in**	**the**	**direction139**
”	看	,	蕾比	,	”	她	说	,	指向	在	这	direction139

“看，雷比，”她指着那个方向说。139

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [krɑːft] .

of	**the**	**slow**	**-**	**moving**	**craft**	**.**
的	这	慢的	-	移动	工艺	.

缓慢移动的船只。

“ ['iznt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] ?

“	**Isn't**	**that**	**an**	**Indian**	**?**
”	不是	那	一个	印度	?

“那不是个印度人吗？”

” [riːbi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ænsər] : “ [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd]

”	**Rebby**	**looked**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**answered**	**:**	**“**	**Why**	**,**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**,**	**and**
”	蕾比	看起来	,	和	后	一个	片刻	回答	:	“	为什么	,	我	认为	它	是	,	和

['æftər] ['sæmən] .

after	**salmon**	**.**
后	三文鱼	.

雷比看了看，过了一会儿回答说：“我想应该是这样，而且是在吃鲑鱼之后。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] .

But	**he**	**won't**	**come**	**down**	**so**	**near**	**the**	**falls**	**.**
但	他	惯于	来	向下	所以	靠近	这	瀑布	.

但他不会走到瀑布那么近的地方。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [kə'nuː] ['rɑːðər] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [kloʊz]

”	**But**	**the**	**girls**	**watched**	**the**	**slow**	**-**	**moving**	**canoe**	**rather**	**anxiously**	**until**	**it**	**drew**	**close**
”	但	这	女孩们	观看	这	慢的	-	移动	独木舟	相当	焦虑地	直到	它	画	关闭

[ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

in	**to**	**the**	**opposite**	**shore**	**,**
在	到	这	对面的	支撑	,

“但女孩们焦急地注视着缓缓移动的独木舟，直到它靠近对岸。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

and	**was**	**hidden**	**by**	**the**	**overhanging**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**.**
和	曾是	隐	经过	这	悬垂	分支	的	这	树木	.

被树木垂下的枝条遮蔽了。

[riːbi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgæðər] [sʌm; səm][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

Rebby	**decided**	**that**	**she**	**would**	**gather**	**some**	**dry**	**grass**	**and**	**sticks**	**for**	**the**	**fire**	**,**
蕾比	决定	那	她	会	收集	一些	干燥	草	和	棍子	为了	这	火	,

蕾比决定去收集一些干草和树枝来生火。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈʌnə] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts]

and	**asked**	**Anna**	**to**	**go**	**down**	**near**	**the**	**mill**	**and**	**bring**	**up**	**some**	**of**	**the**	**bits**
和	问	安娜	到	去	向下	靠近	这	磨	和	带来	向上	一些	的	这	比特

[ʌv; əv] [wʊd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] .

of	**wood**	**lying**	**about**	**there**	**.**
的	木头	说谎	关于	那里	.

然后让安娜到磨坊附近去，把散落在那儿的一些木头碎片搬上来。

“ [ðen] [wen] [ˈfɑːðər] [dʌz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæmən] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ] [bleɪz] [raɪt] [əˈweɪ] , ”

“	**Then**	**when**	**Father**	**does**	**bring**	**the**	**salmon**	**we**	**can**	**start**	**a**	**blaze**	**right**	**away**	**,**	**”**
”	然后	什么时候	父亲	做	带来	这	三文鱼	我们	能	开始	一个	火焰	正确的	离开	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

“等父亲把鲑鱼带来的时候，我们就可以马上生火了，”她说。

[ˈʌnə] [ræn] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] [jɑːrd] ,

Anna	**ran**	**off**	**toward**	**the**	**mill**	**yard**	**,**
安娜	跑	离开	朝向	这	磨	院子	,

安娜朝磨坊院子的方向跑去，

[ænd; ənd] [riːbi] [left] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːtʃiz] [tuː; tə] [pʊl] [ˈhændfulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

and	**Rebby**	**left**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**big**	**beeches**	**to**	**pull**	**handfuls**	**of**	**the**	**sun**	**-**
和	蕾比	左边	这	阴影	的	这	大的	山毛榉	到	拉	一把	的	这	太阳	-

[draɪd] [græs] .

dried	**grass**	**.**
干燥	草	.

雷比离开了大山毛榉树的树荫，拔起一把把晒干的草。

[riːbi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɜːrmər] [ðæt]

Rebby	**had**	**gone**	**but**	**a**	**few**	**steps**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**queer**	**singing**	**murmur**	**that**
蕾比	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	她	听到	一个	酷儿	歌唱	低语	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

seemed	**to**	**be**	**just**	**above**	**her**	**head**	**.**
似乎	到	是	只是	多于	她	头	.

蕾比刚走了几步，就听到一阵奇怪的歌声低语，似乎就在她头顶上方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd] [ˈflaɪɪŋ] [loʊ] ,

She	**looked**	**up**	**,**	**but**	**the**	**sky**	**was**	**clear**	**;**	**there**	**was**	**no**	**bird**	**flying**	**low**	**,**
她	看起来	向上	,	但	这	天空	曾是	清除	;	那里	曾是	不	鸟	飞行	低的	,

她抬头望去，天空晴朗无云，没有鸟儿低飞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [bɪˈkeɪm] [ˈlaʊdər] ,

as	**she**	**had**	**imagined**	**;**	**but**	**as**	**she**	**walked**	**along**	**the**	**murmur**	**became**	**louder**	**,**
作为	她	有	想象	;	但	作为	她	步行	沿着	这	低语	成为	更大声	,

正如她所想象的那样；但随着她继续走，低语声越来越大。

[ænd; ənd] [riːbi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkerfəli] .

and	**Rebby**	**began**	**to**	**look**	**about**	**her**	**more**	**carefully**	**.**
和	蕾比	开始	到	看	关于	她	更多的	小心	.

于是，蕾比开始更加仔细地环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [triː] ,

A	short	distance	from	the	flat	rock	was	a	huge	stump	of	a	broken	tree	,
一个	短的	距离	从	这	平坦的	岩石	曾是	一个	巨大的	树桩	的	一个	破碎的	树	,

and140

and140

and140

离那块平坦的岩石不远，是一棵断树的巨大树桩，140

[riːbi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt]

Rebby	soon	realized	that	the	noise	came	from	the	stump	,	and	she	approached
蕾比	很快	已实现	那	这	噪音	来了	从	这	树桩	,	和	她	接近

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

it	cautiously	.
它	谨慎地	.

雷比很快意识到声音是从树桩那里传出来的，于是她小心翼翼地走近了它。

“ [oʊ] ! ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Oh	!	”	she	exclaimed	.
“	哦	!	”	她	惊呼	.

“哦！”她惊呼道。

“ [its] [ə; eɪ] ['hʌni] - [triː] !

“	It's	a	honey	-	tree	!
“	它是	一个	蜂蜜	-	树	!

这是一棵蜜树！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是！

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [biːz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['stedəli] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['mɜːrmərɪŋ] [laɪn] ,

”	for	she	had	seen	the	bees	as	they	went	steadily	in	a	dark	murmuring	line	,
”	为了	她	有	已见	这	蜜蜂	作为	他们	去	稳步	在	一个	黑暗的	淙淙	线	,

因为她看见蜜蜂排成一列，在黑暗中嗡嗡作响，稳步前进。

[də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] .

direct	to	the	old	stump	.
直接的	到	这	老的	树桩	.

直接到老树桩那里。

“ [ə; eɪ] ['hʌni] - [triː] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

“	A	honey	-	tree	”	was	a	fortunate	discovery	at	any	time	,
“	一个	蜂蜜	-	树	”	曾是	一个	幸运	发现	在	任何	时间	,

无论何时，“蜜树”都是一项幸运的发现。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪld] ['hʌni] .

for	it	meant	a	store	of	delicious	wild	honey	.
为了	它	意思是	一个	店铺	的	可口的	荒野	蜂蜜	.

因为这意味着有一批美味的野生蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [dɪ'keɪd] [triː] [wer] [ðə; ði][waɪld]

It	was	,	as	in	this	case	,	usually	a	partially	decayed	tree	where	the	wild
它	曾是	,	作为	在	这	案件	,	通常	一个	部分	腐烂的	树	在哪里	这	荒野

[biːz] [hæd; həd] [swɔːmd] ,

bees	had	swarmed	,
蜜蜂	有	蜂拥而至	,

就像这次的情况一样，通常是一棵部分腐烂的树，野生蜜蜂在那里聚集。

[ænd; ənd] [wer] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['hʌni] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .

and	where	stores	of	honey	were	concealed	.
和	在哪里	商店	的	蜂蜜	是	暗	.

以及蜂蜜的藏匿之处。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [biːz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Sometimes	the	bees	had	filled	the	cavities	of	the	tree	so	full	that	they	were
有时	这	蜜蜂	有	已填	这	空腔	的	这	树	所以	满的	那	他们	是

[fɔːrst] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd] [nuː] ['kwɔːrtərz] ;

forced	to	desert	it	and	find	new	quarters	;
强制	到	沙漠	它	和	寻找	新的	四分之一	;

有时，蜜蜂把树洞填得满满当当，不得不放弃这棵树，另寻新居；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] .

but	it	was	evident	that	here	they	were	very	busy	indeed	.
但	它	曾是	明显	那	这里	他们	是	非常	忙碌的	的确	.

但很明显，他们在这里确实非常忙碌。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [smoʊkt] [aʊt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [riːbi] ,

“	They	will	have	to	be	smoked	out	,	”	decided	Rebby	,
“	他们	将要	有	到	是	熏制	出去	,	”	决定	蕾比	,

“必须用烟熏把他们熏出来，”雷比决定道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['stɔrz] [wɜːr; wər]

who	had	often	heard	her	father	tell	of	the	way	in	which	such	stores	were
WHO	有	经常	听到	她	父亲	告诉	的	这	方式	在	哪个	这样的	商店	是

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

她经常听父亲讲述这类商店是如何被攻占的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['hʌni] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

“	I	wish	I	could	do	it	,	and	get	some	honey	for	dinner	,	”	she	exclaimed
“	我	希望	我	可以	做	它	,	和	得到	一些	蜂蜜	为了	晚餐	,	”	她	惊呼

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“我真希望我能做到，然后晚餐就能吃到蜂蜜了，”她大声说道。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

“	Well	,	why	not	?	”	she	heard	someone	say	from	behind	her	,
“	出色地	,	为什么	不是	?	”	她	听到	某人	说	从	在后面	她	,

“那为什么不呢？”她听到身后有人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [pɔːl] ['fɑːstər] ,

and	she	turned	quickly	to	find	Paul	Foster	,
和	她	转向	迅速地	到	寻找	保罗	促进	,

她迅速转身去找保罗·福斯特。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɪndʒd] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['feðərd] [kæp] [ðæt]

looking	so	much	like	an	Indian	boy	in	his	fringed	leggins	and	feathered	cap	that
寻找	所以	很多	喜欢	一个	印度	男生	在	他的	流苏	紧身裤	和	羽毛	帽	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp] ['kwɪkli] .

it	made	her	jump	quickly	.
它	制成	她	跳	迅速地	.

他穿着流苏紧身裤，戴着羽毛帽，看起来很像一个印度男孩，吓得她猛地跳了起来。

[pɔːl] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [sər'praɪz] . -

Paul	laughed	at	her	surprise	.	141	-
保罗	笑了	在	她	惊喜	.		-

保罗被她的惊讶逗笑了。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] - [striːm] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] ['æftər] ['sæmən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

“	I	came	up	-	stream	in	my	canoe	after	salmon	,	”	he	explained	,	“	and	I	have
”	我	来了	向上	-	溪流	在	我的	独木舟	后	三文鱼	,	”	他	解释	,	“	和	我	有

[spɪrd] [θriː] ['bjuːtiːz] ;

speared	three	beauties	;
被长矛刺穿	三	美女	;

“我划着独木舟逆流而上追寻鲑鱼，”他解释说，“我用鱼叉叉到了三条漂亮的鲑鱼；

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] , [soʊ][aɪ] ['pædld] ['oʊvər] .

I	saw	you	from	across	the	stream	,	so	I	paddled	over	.
我	锯	你	从	穿过	这	溪流	,	所以	我	划桨	超过	.

我从溪流对岸看到了你，所以就划船过来了。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld] [stʌmp] .

You've	made	a	great	find	,	”	and	he	nodded	toward	the	old	stump	.
你已经	制成	一个	伟大的	寻找	,	”	和	他	点头	朝向	这	老的	树桩	.

“你真是发现了宝物，”他朝那棵老树桩点了点头。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [smoʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [biːz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['hʌni] , [pɔːl] ?

“	Could	we	smoke	out	the	bees	and	get	some	honey	,	Paul	?
”	可以	我们	抽烟	出去	这	蜜蜂	和	得到	一些	蜂蜜	,	保罗	?

“保罗，我们能不能用烟熏走蜜蜂，弄点蜂蜜来？”

” [riːbi] [æskt] ['iːgərli] .

”	Rebby	asked	eagerly	.
”	蕾比	问	急切地	.

“雷比急切地问道。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [bɔɪ] ,

She	and	Paul	were	nearly	of	an	age	,	and	Paul	was	a	friendly	boy	,
她	和	保罗	是	几乎	的	一个	年龄	,	和	保罗	曾是	一个	友好的	男生	,

她和保罗年龄相仿，保罗是个友善的男孩。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɔːr] [tɔɪ] ['boʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

always	ready	to	make	bows	and	arrows	or	toy	boats	for	his	little	sister
总是	准备好	到	制作	弓	和	箭头	或者	玩具	船	为了	他的	小的	姐姐

[ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl] ['pleɪˌmeɪts] .

and	her	girl	playmates	.
和	她	女孩	玩伴	.

他总是乐于为妹妹和她的小伙伴们制作弓箭或玩具船。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,

“	I	don't	see	why	not	,	”	he	responded	,
”	我	不	看	为什么	不是	,	”	他	回应	,

“我不明白为什么不行，”他回答说。

[æz; əz] [ɪf] ['smoʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv][waɪld] [biːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

as	if	smoking	out	a	hive	of	wild	bees	was	a	very	usual	undertaking	;
作为	如果	吸烟	出去	一个	蜂巢	的	荒野	蜜蜂	曾是	一个	非常	通常	承诺	;

就好像用烟熏走一群野生蜜蜂是一件非常平常的事情一样；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	but	I	haven't	a	flint	and	steel	,	”	he	added	.
”	但	我	还没有	一个	燧石	和	钢	,	”	他	额外	.

“但我没有打火石和钢片，”他补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] , ” [dɪ'klerd] [rɪ'bekə] ;

“	I	have	,	in	my	basket	,	”	declared	Rebecca	;
”	我	有	,	在	我的	篮子	,	”	声明	丽贝卡	;

“我的篮子里有，”丽贝卡说道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [pɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][mæs][ʌv; əv] [stɪks]

and	in	a	few	minutes	Paul	and	Rebecca	had	gathered	a	mass	of	sticks
和	在	一个	很少	分钟	保罗	和	丽贝卡	有	聚集	一个	大量的	的	棍子

[ænd; ənd][græs] ,

and	grass	,
和	草	,

几分钟后，保罗和丽贝卡就收集了一大堆树枝和草。

['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] .

heaping	it	a	short	distance	from	the	stump	.
堆积	它	一个	短的	距离	从	这	树桩	.

将木屑堆放在离树桩不远的地方。

“ ['mʌsnt] [get][ə; eɪ] [bleɪz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [smoʊk] ,

“	Mustn't	get	a	blaze	,	only	a	heavy	smoke	,
”	不得	得到	一个	火焰	, 仅有的		一个	重的	抽烟	,

“不能起火，只要浓烟就行。”

” [sed] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [tə'geðər] ,

”	said	Paul	as	he	struck	the	flint	and	steel	together	,
”	说	保罗	作为	他	击	这	燧石	和	钢	一起	,

保罗一边说着，一边将燧石和钢片敲击在一起。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['ʃeltərd] [ðə; ði][spɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ] [græs] ['ɪnstəntli] [kɔːt] .

and	carefully	sheltered	the	spark	which	the	dry	grass	instantly	caught	.
和	小心	避难所	这	火花	哪个	这	干燥	草	即刻	捕捉	.

并小心地遮挡住火星，干燥的草地瞬间点燃了它。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['mɪstər] . ['westən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

At	the	sight	of	the	smoke	Mr	.	Weston	came	running	from	the	mill	,
在	这	视线	的	这	抽烟	先生	.	韦斯顿	来了	跑步	从	这	磨	,

看到烟雾，韦斯顿先生从磨坊里跑了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] . -

and	with	his	assistance	the	bees	were	speedily	disposed	of	.	142
和	和	他的	协助	这	蜜蜂	是	迅速地	处置	的	.	-

在他的帮助下，蜜蜂很快就被处理掉了。[142]

[ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [pruːvd] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

The	old	stump	proved	well	filled	with	honey	.
这	老的	树桩	已证实	出色地	已填	和	蜂蜜	.

老树桩里竟然充满了蜂蜜。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	I	have	a	bucket	in	my	canoe	,	”	said	Paul	,
”	我	有	一个	桶	在	我的	独木舟	,	”	说	保罗	,

“我的独木舟里有个桶，”保罗说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊm] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ,

and	it	was	decided	to	fill	the	bucket	and	take	home	all	it	would	hold	,
和	它	曾是	决定	到	充满	这	桶	和	拿	家	全部	它	会	抓住	,

于是大家决定把桶装满，然后把里面能装的东西都带回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['pɔlz] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [tʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	return	the	next	day	in	Paul's	canoe	with	tubs	for	the	rest	of	the
和	到	返回	这	下一个	天	在	保罗的	独木舟	和	浴缸	为了	这	休息	的	这

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

第二天，保罗划着独木舟带着装满蜂蜜的桶返回。

[pɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['westən] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['sæmən] [tuː; tə] [brɔɪl]

Paul	**insisted**	**that**	**Mr**	**.**	**Weston**	**should**	**accept**	**one**	**of**	**his**	**fine**	**salmon**	**to**	**broil**
保罗	坚持	那	先生	.	韦斯顿	应该	接受	一	的	他的	美好的	三文鱼	到	烤

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

for	**their**	**midday**	**meal**	**,**
为了	他们的	正午	一顿饭	,

保罗坚持让韦斯顿先生收下他送的一条上等鲑鱼，烤着吃作为午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [riːbi] [ɪk'skleɪmd] :

and	**then**	**Rebby**	**exclaimed**	**:**
和	然后	蕾比	惊呼	:

然后，雷比惊呼道：

“ [wer] [ɪz] ['dænə] ?

“	**Where**	**is**	**Danna**	**?**
”	在哪里	是	丹娜	?

丹娜在哪里?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ['æftər] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌni] - [triː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

She	**went**	**to**	**the**	**mill**	**after**	**wood**	**before**	**we**	**found**	**the**	**honey**	**-**	**tree**	**,**	**and**	**she**
她	去	到	这	磨	后	木头	前	我们	成立	这	蜂蜜	-	树	,	和	她

['iznt] [bæk] [jet] . ”

isn't	**back**	**yet**	**.**	**”**
不是	后退	然而	.	”

在我们发现蜜树之前，她就去磨坊砍柴了，到现在还没回来。

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'splɔːrər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

She	**is**	**probably**	**playing**	**that**	**she**	**is**	**an**	**explorer**	**on**	**a**	**journey**	**to**	**the**	**South**	**Seas**	**,**
她	是	大概	玩耍	那	她	是	一个	探险家	在	一个	旅行	到	这	南	海域	,

她可能是在扮演一位前往南太平洋的探险家。

” [læft] ['mɪstər] . ['westən] .

”	**laughed**	**Mr**	**.**	**Weston**	**.**
”	笑了	先生	.	韦斯顿	.

“韦斯顿先生笑了。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['æftər] [hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] ,

“	**I**	**will**	**go**	**after**	**her**	**,**	**”**	**and**	**he**	**started**	**off**	**toward**	**the**	**mill**	**,**
”	我	将要	去	后	她	,	”	和	他	开始	离开	朝向	这	磨	,

“我要追上去，”说完，他便朝着磨坊的方向走去。

[waɪl] [rɪ'bekə] ['ædɪd] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [pɔːl] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə] [brɔɪl] .

while	**Rebecca**	**added**	**wood**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**Paul**	**prepared**	**the**	**salmon**	**to**	**broil**	**.**
尽管	丽贝卡	额外	木头	到	这	火	,	和	保罗	准备	这	三文鱼	到	烤	.

丽贝卡往火里添柴，保罗则准备烤鲑鱼。

['mɪstər] . ['westən] [kɔːld] “ ['dænə] ! ” [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

Mr	**.**	**Weston**	**called**	**“**	**Danna**	**!**	**”**	**repeatedly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
先生	.	韦斯顿	称为	“	丹娜	!	”	反复	,	但	那里	曾是	不	回答	.

韦斯顿先生反复呼喊“丹娜！”，但无人应答。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	**searched**	**the**	**yard**	**and**	**the**	**shore**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**trace**	**of**	**his**
他	搜索	这	院子	和	这	支撑	,	但	那里	曾是	不	痕迹	的	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

little	**daughter**	**.**
小的	女儿	.

他搜遍了院子和岸边，但始终没有找到他小女儿的踪迹。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['oʊpən] [mɪl] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz] ,

He	went	through	the	big	open	mill	,	and	peered	into	shadowy	corners	,
他	去	通过	这	大的	打开	磨	,	和	窥视	进入	阴暗的	角落	,

他穿过那座巨大的露天磨坊，向阴暗的角落里张望。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

but	Anna	was	not	to	be	found	.
但	安娜	曾是	不是	到	是	成立	.

但安娜却不见踪影。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [tel] [pɔːl] [ænd; ənd] [riːbi] ,

And	at	last	he	hurried	back	to	tell	Paul	and	Rebby	,
和	在	最后的	他	慌忙	后退	到	告诉	保罗	和	蕾比	,

最后他赶紧回去告诉保罗和雷比。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] . -

and	to	have	them	help	him	in	his	search	for	the	missing	girl	.	143
和	到	有	他们	帮助	他	在	他的	搜索	为了	这	丢失的	女孩	.	-

并让他们帮助他寻找失踪的女孩。143

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]

DOWN	THE	RIVER
向下	这	河

顺流而下

['ʌnə] [hæd; həd] ['gæðərd] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [draɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [bæk]

Anna	had	gathered	an	armful	of	dry	wood	and	was	just	starting	back
安娜	有	聚集	一个	满满的	的	干燥	木头	和	曾是	只是	开始	后退

[wen] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊk] ['kwɪkli]

when	a	queer	little	frightened	cry	made	her	stop	suddenly	and	look	quickly
什么时候	一个	酷儿	小的	害怕	哭	制成	她	停止	突然	和	看	迅速地

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

安娜抱了一大堆干柴，正要往回走，突然听到一声奇怪的、害怕的哭声，便停了下来，迅速环顾四周。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

In	a	moment	the	noise	was	repeated	,
在	一个	片刻	这	噪音	曾是	重复	,

片刻之后，噪音再次响起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːgz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

and	she	realized	that	it	came	from	a	pile	of	logs	near	the	river	bank	.
和	她	已实现	那	它	来了	从	一个	桩	的	日志	靠近	这	河	银行	.

她这才意识到，那东西来自河岸附近的一堆木头。

['ʌnə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Anna	put	down	the	wood	,	and	tiptoed	carefully	in	the	direction	of	the
安娜	放	向下	这	木头	,	和	踮着脚尖	小心	在	这	方向	的	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

安娜放下木头，踮着脚尖小心翼翼地朝着声音传来的方向走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][lɔːgz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kriːtʃər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]

As	she	came	near	the	logs	she	could	see	a	little	gray	creature	struggling	to	get
作为	她	来了	靠近	这	日志	她	可以	看	一个	小的	灰色的	生物	挣扎	到	得到

[luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][haɪnd][legz][wɜːr; wər] [ɪn'tæŋgld] .

loose	from	a	coil	of	string	in	which	its	hind	legs	were	entangled	.
松动的	从	一个	线圈	的	细绳	在	哪个	它是	后	腿	是	纠缠	.

当她靠近原木时，她看到一只灰色的小动物正在挣扎着从一卷绳子中挣脱出来，它的后腿被绳子缠住了。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[ɪts] [ə; eɪ] ['ræbɪt] !

It's	a	rabbit	!
它是	一个	兔子	!

是只兔子!

” ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] .

”	Anna	exclaimed	.
”	安娜	惊呼	.

“安娜惊呼道。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɪt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .

“	Perhaps	it	is	Trit	,	”	and	she	ran	quickly	forward	.
”	也许	它	是	氚	,	”	和	她	跑	迅速地	向前	.

“或许是特里特，”说完，她迅速向前跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ðæn; ðən]

But	the	little	creature	was	evidently	more	alarmed	at	her	approach	than
但	这	小的	生物	曾是	显然	更多的	惊慌	在	她	方法	比

[æt; ət][ðə; ði][træp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ,

at	the	trap	that	held	him	,
在	这	陷阱	那	握住	他	,

但显然，这只小动物对她的靠近比对困住它的陷阱更加惊恐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [liːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [ðə; ði] [strɪŋ] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

and	with	a	frantic	leap	he	was	off	,	the	string	trailing	behind	him	;
和	和	一个	疯狂的	飞跃	他	曾是	离开	,	这	细绳	尾随	在后面	他	;

他猛地一跃而起，绳子拖在身后；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [strɪŋ] ,

but	his	hind	feet	were	still	hampered	by	the	twisting	string	,
但	他的	后	脚	是	仍然	受阻	经过	这	扭曲	细绳	,

但是他的后脚仍然被缠绕的绳子束缚着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] . -

and	he	came	to	a	sudden	halt	.	144
和	他	来了	到	一个	突然	停止	.	-

他突然停了下来。144

“ [pʊr] [trɪt] !

“	Poor	Trit	!
”	贫穷的	氚	!

“可怜的特里特！”

[pʊr] [trɪt] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pɪtiɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Poor	Trit	!	”	called	the	little	girl	pityingly	,	as	she	ran	after	him	.
贫穷的	氚	!	”	称为	这	小的	女孩	可怜地	,	作为	她	跑	后	他	.

“可怜的特里特！”小女孩一边追着他一边怜悯地喊道。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [baʊnd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd]

Just	as	she	was	near	enough	to	touch	him	another	bound	carried	him	beyond
只是	作为	她	曾是	靠近	足够的	到	触碰	他	其他	边界	携带	他	超过

[hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .

her	reach	.
她	抵达	.

就在她即将触碰到他的时候，他又一次跃过，消失在了她的触及范围之外。

[ɑ:n] [li:pt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

On	leaped	the	rabbit	,
在	跳跃	这	兔子	,

兔子跳了起来，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['fɑ:loʊd] ['ʌnə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [nɪr]

and	on	followed	Anna	until	they	were	some	distance	below	the	mill	and	near
和	在	随后	安娜	直到	他们	是	一些	距离	以下	这	磨	和	靠近

[ðə; ði] ['rɪvɚz] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] ,

the	river's	sloping	bank	,
这	河流的	倾斜的	银行	,

于是，他们跟着安娜继续往前走，直到走到磨坊下方一段距离，靠近河岸斜坡的地方。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['æftər][hɪm; ɪm] .

over	which	the	rabbit	plunged	and	Anna	after	him	.
超过	哪个	这	兔子	暴跌	和	安娜	后	他	.

兔子纵身跃下，安娜也跟着跳了下去。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['bʌniz] [plʌndʒ] ['kærid] [hɪm; ɪm]

A	small	boat	lay	close	to	the	shore	,	and	Bunny's	plunge	carried	him
一个	小的	船	躺	关闭	到	这	支撑	,	和	兔子的	暴跌	携带	他

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,

directly	into	the	boat	,
直接地	进入	这	船	,

岸边停着一艘小船，邦尼纵身一跃，直接落入了船上。

[wer] , ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] , [hi:; hi] [leɪ] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] .

where	,	twisted	in	the	string	,	he	lay	struggling	and	helpless	.
在哪里	,	扭曲	在	这	细绳	,	他	躺	挣扎	和	无助	.

他被绳子缠住，无助地挣扎着躺在那里。

['ʌnə] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] “ [trɪt] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Anna	climbed	into	the	boat	and	picked	up	“	Trit	,	”	as	she	called	the	rabbit	,
安娜	攀登	进入	这	船	和	挑选	向上	“	氚	,	”	作为	她	称为	这	兔子	,

安娜爬上船，抱起了她称之为“特里特”的兔子。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['pæntɪŋ]

and	patiently	and	tenderly	untied	the	string	from	the	frightened	,	panting
和	耐心	和	温柔地	解开	这	细绳	从	这	害怕	,	喘息

['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] ,

little	captive	,
小的	俘虏	,

然后耐心而温柔地解开了绑在那个受惊喘息的小俘虏身上的绳子。

['tɔ:kɪŋ] ['dʒentli][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

talking	gently	as	she	did	so	,	until	he	lay	quiet	in	her	hands	.
说	轻轻地	作为	她	做过	所以	,	直到	他	躺	安静的	在	她	双手	.

她一边轻声细语地照做，一边把他轻轻地放在她手中，直到他安静下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]

The	little	girl	was	so	wholly	absorbed	in	her	task	that	she	did	not	notice	that	the
这	小的	女孩	曾是	所以	完全	吸收	在	她	任务	那	她	做过	不是	注意	那	这

[boʊt][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] ,

boat	was	not	fastened	,
船	曾是	不是	系紧	,

小女孩全神贯注于自己的任务，以至于没有注意到船没有系好。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

or	that	her	spring	into	it	had	sent	it	clear	from	the	shore	.
或者	那	她	春天	进入	它	有	发送	它	清除	从	这	支撑	.

或者说，她纵身跃入水中，将它从岸边甩了出去。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [trɪt] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ʌp] ,

Not	until	Trit	was	free	from	the	string	did	she	look	up	,
不是	直到	氚	曾是	自由的	从	这	细绳	做过	她	看	向上	,

直到特里特挣脱了绳子，她才抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

and	then	the	little	boat	was	several	feet	from	the	shore	,	and	moving
和	然后	这	小的	船	曾是	一些	脚	从	这	支撑	,	和	移动

['ræpɪdli] [ˌdaʊn'striːm] .

rapidly	downstream	.
快速	下游	.

然后，小船离岸边有好几英尺远，正快速地顺流而下。

[ɪf] ['ʌnə] [hæd; həd] [stept] ['oʊvərbɔːrd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [weidid] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd]

If	Anna	had	stepped	overboard	then	she	could	easily	have	waded	ashore	and
如果	安娜	有	步	落水	然后	她	可以	容易地	有	涉水	岸上	和

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ;

made	her	way	back	to	the	mill	;
制成	她	方式	后退	到	这	磨	;

如果安娜当时跳入海中，她很容易就能趟过岸边，回到磨坊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] a145

but	she	was	so	surprised	that	such	a145
但	她	曾是	所以	惊讶	那	这样的	a145

但她非常惊讶，竟然会有这样的a145

[kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

course	did	not	come	into	her	thoughts	,
课程	做过	不是	来	进入	她	想法	,

她根本没想过这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	a	few	moments	the	boat	was	in	deep	water	and	moving	with	the
和	在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	在	深的	水	和	移动	和	这

['kɜːrənt] [ˌdaʊn'striːm] .

current	downstream	.
当前的	下游	.

片刻之后，船就进入了深水区，顺着水流向下游漂去。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

On	each	side	of	the	river	the	woods	grew	down	to	the	shore	,
在	每个	边	的	这	河	这	树林	生长	向下	到	这	支撑	,

河两岸的树林一直延伸到岸边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [stretʃt] [fɔːr; fər]

and	now	and	then	the	wide	branches	of	overhanging	trees	stretched	for
和	现在	和	然后	这	宽的	分支	的	悬垂	树木	拉伸	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

some	distance	over	the	stream	.
一些	距离	超过	这	溪流	.

不时地，垂下的大树的粗壮枝条会延伸到溪流上方一段距离。

[ə; eɪ] [bluː] ['herən] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

A	blue	heron	rose	from	the	river	,
一个	蓝色的	苍鹭	玫瑰	从	这	河	,

一只蓝鹭从河里飞起，

['meɪkɪŋ] [ɪts] [laʊd] [kɔːl] [ðæt] [draʊnd] ['ænəz] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : “ ['fɑːðər] !

making	its	loud	call	that	drowned	Anna's	voice	as	she	cried	:	“	Father	!
制作	它是	大声	称呼	那	溺水	安娜的	嗓音	作为	她	哭	:	“	父亲	!

它发出响亮的叫声，盖过了安娜的哭喊声：“父亲！

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

” ['iːv(ə)n][hæd; həd]['mɪstər] . ['westən] [bɪn] [nɪr] [æt; ət][hænd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]

”	Even	had	Mr	.	Weston	been	near	at	hand	he	could	hardly	have
”	甚至	有	先生	.	韦斯顿	到过	靠近	在	手	他	可以	几乎	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænəz] [vɔɪs] .

distinguished	Anna's	voice	.
杰出的	安娜的	嗓音	.

“即使韦斯顿先生就在附近，他也很难分辨出安娜的声音。”

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [fɑːr] [ˌdaʊn'striːm] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr]

But	Anna	was	now	too	far	downstream	for	any	call	to	reach	her	father	or
但	安娜	曾是	现在	也	远的	下游	为了	任何	称呼	到	抵达	她	父亲	或者

[riːbi] [ænd; ənd] [pɔːl] ,

Rebby	and	Paul	,
蕾比	和	保罗	,

但是安娜现在身处下游太远的地方，任何电话都无法联系到她的父亲、雷比和保罗。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['æŋkʃəsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

who	were	all	anxiously	searching	for	her	.
WHO	是	全部	焦虑地	搜索	为了	她	.

他们都在焦急地寻找她。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

At	first	the	little	girl	was	not	at	all	frightened	.
在	第一的	这	小的	女孩	曾是	不是	在	全部	害怕	.

起初，小女孩一点也不害怕。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] , [ænd; ənd] ,

The	river	ran	to	Machias	,	and	,
这	河	跑	到	马基亚斯	,	和	,

这条河流向马基亚斯，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi]

had	it	not	been	that	she	was	sure	her	father	and	sister	would	be
有	它	不是	到过	那	她	曾是	当然	她	父亲	和	姐姐	会	是

['wɜːrid] [ænd; ənd] ['sædli] ['trʌbld] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

worried	and	sadly	troubled	by	her	disappearance	,
担心	和	令人遗憾的是	麻烦	经过	她	消失	,

如果不是因为她确信父亲和姐姐会因为她的失踪而担心和难过，她就不会这么做了。

['ʌnə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [əd'ventʃər] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

Anna	**would**	**have**	**thought**	**it**	**a**	**fine**	**adventure**	**to**	**go**	**sailing**	**down**	**the**	**stream**
安娜	会	有	想法	它	一个	美好的	冒险	到	去	帆船	向下	这	溪流

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kæptʃərd] ['ræbɪt] .

with	**her**	**captured**	**rabbit**	**.**
和	她	捕获	兔子	.

安娜会觉得带着她抓到的兔子顺流而下是一次很棒的冒险。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Even	**as**	**it**	**was**	**,**
甚至	作为	它	曾是	,

即便如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gliːfl] [θɔːt] [ʌv; əv] - [sər'praɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

she	**had**	**a**	**gleeful**	**thought**	**of**	**Luretta's**	**surprise**	**and**	**of**	**Melvina's**	**admiration**
她	有	一个	兴高采烈	想法	的	-	惊喜	和	的	-	钦佩

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] .

when	**she**	**should**	**tell**	**them**	**the**	**story**	**.**
什么时候	她	应该	告诉	他们	这	故事	.

她兴高采烈地想象着，当她把这个故事告诉卢雷塔和梅尔维娜时，卢雷塔会多么惊讶，梅尔维娜会多么钦佩。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [liːkt] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn]

She	**soon**	**discovered**	**that**	**the**	**boat**	**leaked**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**the**	**rabbit**	**tightly**	**in**	**one**
她	很快	发现	那	这	船	泄露	,	和	,	保持	这	兔子	紧紧	在	一

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

她很快发现船漏水，于是，她一手紧紧地抱着兔子，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [raʊnd] [kæp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beɪl] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] , -

she	**took**	**off**	**her**	**round**	**cap**	**and**	**began**	**to**	**bail**	**out**	**the**	**water**	**,**	**146**
她	采取	离开	她	圆形的	帽	和	开始	到	保释	出去	这	水	,	-

她摘下圆帽，开始舀水。146

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

which	**had**	**now**	**risen**	**to**	**her**	**ankles**	**.**
哪个	有	现在	升起	到	她	脚踝	.

现在已经涨到了她的脚踝。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz] ['sɑːgi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ;

Very	**soon**	**the**	**little**	**cap**	**was**	**soggy**	**and**	**dripping**	**;**
非常	很快	这	小的	帽	曾是	湿漉漉的	和	滴落	;

很快，小盖子就湿透了，开始滴水；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːki] ['lɪt(ə)l][krɑːft][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'floʊt] .

and	**now**	**Anna**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**long**	**the**	**leaky**	**little**	**craft**	**could**	**keep**	**afloat**	**.**
和	现在	安娜	开始	到	想知道	如何	长的	这	漏水	小的	工艺	可以	保持	漂浮	.

安娜开始担心这艘漏水的小船还能漂浮多久。

[bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] [riːbi] [kʊd; kəd] [swɪm] ; [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

Both	**Anna**	**and**	**Rebby**	**could**	**swim**	**;**	**their**	**father**	**had**	**taught**	**them**	**when**	**they**
两个都	安娜	和	蕾比	可以	游泳	;	他们的	父亲	有	教授	他们	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

were	**very**	**little**	**girls**	**,**
是	非常	小的	女孩们	,

安娜和蕾比都会游泳；她们的父亲在她们很小的时候就教过她们。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [draʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

and	Anna	knew	that	if	she	would	leave	the	rabbit	to	drown	that	she	could	reach
和	安娜	知道	那	如果	她	会	离开	这	兔子	到	溺水	那	她	可以	抵达

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['seɪfli] ;

the	shore	safely	;
这	支撑	安全	;

安娜知道，如果她让兔子淹死，她就能安全到达岸边;

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

but	this	seemed	hardly	to	be	thought	of	.
但	这	似乎	几乎	到	是	想法	的	.

但这一点似乎很少有人想到。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bræntʃ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

She	now	resolved	to	clutch	at	the	first	branch	within	reach	,
她	现在	已解决	到	离合器	在	这	第一的	分支	之内	抵达	,

她下定决心要抓住触手可及的第一根树枝。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] [trɪt] .

hoping	in	that	way	to	scramble	to	safety	with	Trit	.
希望	在	那	方式	到	争夺	到	安全	和	氚	.

希望这样能和特里特一起逃到安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

But	the	boat	was	being	carried	steadily	along	by	the	current	,
但	这	船	曾是	存在	携带	稳步	沿着	经过	这	当前的	,

但小船被水流带着稳步向前漂移。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

although	the	water	came	in	constantly	about	her	feet	.
虽然	这	水	来了	在	不断地	关于	她	脚	.

虽然水一直漫到她的脚边。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['ʌnə] [sed] [ə'laʊd] ,

“	I	mustn't	get	frightened	,	”	Anna	said	aloud	,
“	我	不得	得到	害怕	,	”	安娜	说	大声	,

“我不能害怕，”安娜大声说道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [wʌz; wəz]

remembering	how	often	her	father	had	told	her	that	to	be	afraid	was
记住	如何	经常	她	父亲	有	讲述	她	那	到	是	害怕的	曾是

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

to	lose	the	battle	.
到	失去	这	战斗	.

她记得父亲曾多次告诉她，害怕就等于输掉战斗。

[ðə; ði] [boʊt] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [siːt] [wʌz; wəz]

The	boat	swayed	a	little	,	and	then	Anna	found	that	the	board	seat	was
这	船	摇摆	一个	小的	,	和	然后	安娜	成立	那	这	木板	座位	曾是

['wɑːblɪŋ] .

wabbling	.
摇摇晃晃	.

船身微微摇晃了一下，然后安娜发现船上的座位也在晃动。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	I	never	thought	of	the	seat	,	”	she	whispered	,
“	我	绝不	想法	的	这	座位	,	”	她	低声说道	,

“我从没想过座位的事，”她低声说道。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [luːs] [sə'pɔːrt] [ɑːn]

slipping	down	to	her	knees	and	pulling	the	seat	from	the	loose	support	on
滑倒	向下	到	她	膝盖	和	拉	这	座位	从	这	松动的	支持	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

which	it	rested	.
哪个	它	休息	.

她跪了下来，把座椅从松动的支架上拉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd] ,

It	was	hard	work	to	use	the	board	as	a	paddle	with	only	one	hand	,
它	曾是	难的	工作	到	使用	这	木板	作为	一个	桨	和	仅有的	一	手	,

单手用冲浪板当桨划水很费劲。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ə; eɪ]

but	Anna	was	strong	and	resolute	,	and	managed	to	swing	the	boat	a
但	安娜	曾是	强的	和	坚决	,	和	管理	到	摇摆	这	船	一个

['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

little	toward	the	shore	,
小的	朝向	这	支撑	,

但安娜意志坚定，设法将船稍微向岸边驶去。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [keɪm] , bringing147

so	when	a	turn	of	the	river	came	,	bringing147
所以	什么时候	一个	转动	的	这	河	来了	,	bringing147

所以当河流转向时，带来了147

[ðə; ðɪ][boʊt] [kloʊz] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

the	boat	close	toward	a	little	point	of	land	,	she	quickly	realized	that	this	was
这	船	关闭	朝向	一个	小的	观点	的	土地	,	她	迅速地	已实现	那	这	曾是

[hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

her	opportunity	,
她	机会	,

当船靠近一小块陆地时，她很快意识到这是她的机会。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [trɪt] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	holding	Trit	close	she	sprang	into	the	shallow	water	and	in	a	moment
和	保持	氚	关闭	她	弹簧	进入	这	浅的	水	和	在	一个	片刻

[wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] .

was	safe	on	shore	.
曾是	安全的	在	支撑	.

她紧紧抱着特里特，跳入浅水中，片刻后便安全上岸了。

[ðə; ðɪ][oʊld][boʊt] , [naʊ] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] ,

The	old	boat	,	now	half	-	filled	with	water	,	moved	slowly	on	,
这	老的	船	,	现在	一半	-	已填	和	水	,	已搬	缓慢地	在	,

那艘旧船现在半船都灌满了水，缓缓地向前移动着。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'floʊt] .

and	Anna	knew	that	it	would	not	be	long	afloat	.
和	安娜	知道	那	它	会	不是	是	长的	漂浮	.

安娜知道它不会漂浮太久。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

She	looked	about	her	landing	-	place	with	wondering	eyes	.
她	看起来	关于	她	降落	-	地方	和	好奇	眼睛	.

她带着好奇的目光环顾着自己的着陆点。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['græsi] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [stretʃt] [kloʊz][ænd; ənd][dɑːrk] ;

Behind	the	little	grassy	point	where	she	stood	the	forest	stretched	close	and	dark	;
在后面	这	小的	草丛	观点	在哪里	她	站立	这	森林	拉伸	关闭	和	黑暗的	;

她所站的小片草地后面，是一片幽暗的森林；

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

the	curve	of	the	river	shut	away	the	course	by	which	she	had	come	,
这	曲线	的	这	河	关闭	离开	这	课程	经过	哪个	她	有	来	,

河流的弯曲阻断了她来时的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['floʊɪŋ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdɪd]

but	she	could	look	down	the	smooth	flowing	current	,	and	toward	the	wooded
但	她	可以	看	向下	这	光滑的	流动	当前的	,	和	朝向	这	树木繁茂的

[ʃɔːz] ['ɑːpəzɪt] .

shores	opposite	.
海岸	对面的	.

但她可以向下眺望平静流淌的河水，以及对岸树木葱郁的河岸。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [smuːðd] [hɪm; ɪm]

The	rabbit	moved	uneasily	in	her	hands	,	and	the	little	girl	smoothed	him
这	兔子	已搬	不安地	在	她	双手	,	和	这	小的	女孩	平滑	他

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

兔子在她手中不安地动来动去，小女孩温柔地抚摸着它。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wɪl] ['evər][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['indiəns] ,

“	I	don't	know	who	will	ever	find	me	here	,	unless	it	should	be	Indians	,
“	我	不	知道	WHO	将要	曾经	寻找	我	这里	,	除非	它	应该	是	印度人	,

“我不知道谁会在这里找到我，除非是印第安人。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

”	she	said	aloud	,
”	她	说	大声	,

她大声说道：“

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [riːbi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði]

remembering	the	canoe	that	she	and	Rebby	had	noticed	as	they	sat	on	the
记住	这	独木舟	那	她	和	蕾比	有	注意到	作为	他们	卫星	在	这

[bɪg] [rɑːk] .

big	rock	.
大的	岩石	.

她想起了她和蕾比坐在大石头上时看到的那艘独木舟。

['ʌnə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

Anna	felt	a	little	choking	feeling	in	her	throat	at	the	remembrance	.
安娜	毛毡	一个	小的	窒息	感觉	在	她	喉	在	这	纪念	.

回忆起往事，安娜感到喉咙有些哽咽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [riːbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

It	seemed	so	long	ago	since	she	had	seen	Rebby	and	her	father	.
它	似乎	所以	长的	前	自从	她	有	已见	蕾比	和	她	父亲	.

她感觉好像已经过了很久才见到蕾比和她的父亲。

“ [ænd; ənd] [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [trɪt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['ræbɪt] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help]

“	And	it's	all	your	fault	,	Trit	,	”	she	told	the	rabbit	;	“	but	you	could	not	help
“	和	它是	全部	你的	过错	,	氚	,	”	她	讲述	这	兔子	;	“	但	你	可以	不是	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这都是你的错，特里特，”她对兔子说；“但你也没办法。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] and148

”	she	added	quickly	,	and	remembered	that	the	rabbit	must	be	hungry	and148
”	她	额外	迅速地	,	和	记得	那	这	兔子	必须	是	饥饿的	and148

她赶紧补充道，然后想起兔子一定饿了。

['θɜːrsti] ,
thirsty ,
渴 ,

渴，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn]['faɪndɪŋ] ['tendər] [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdz] [fɔːr; fər]
and for a little while busied herself in finding tender leaves and buds for
和 为了 一个 小的 尽管 忙碌 她自己 在 寻找 投标 树叶 和 花蕾 为了
[trɪt] [tuː; tə] [iːt] ,
Trit to eat ,
氚 到 吃 ,

她忙着为特里特寻找嫩叶和嫩芽吃，忙了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] .
and in holding him close to the water's edge so that he could drink .
和 在 保持 他 关闭 到 这 水的 边缘 所以 那 他 可以 喝 .

把他抱到水边，让他可以喝水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst]
Then she wandered about the little clearing and to the edge of the dark forest
然后 她 漫步 关于 这 小的 清理 和 到 这 边缘 的 这 黑暗的 森林
.
:
.

然后她漫步在小小的空地上，一直走到黑暗森林的边缘。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [nuːn] .
She began to feel hungry , and knew by the sun that it was well past noon .
她 开始 到 感觉 饥饿的 , 和 知道 经过 这 太阳 那 它 曾是 出色地 过去的 中午 .

她开始感到饥饿，从太阳的高度可以判断已经过了中午。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ɪf] [ðæt] ['ɪndiən] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ˌdaʊn'striːm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
If that Indian we saw in the canoe would only come downstream , ” she thought
如果 那 印度 我们 锯 在 这 独木舟 会 仅有的 来 下游 , ” 她 想法
['lɔːŋɪŋli] .
longingly .
渴望地 .

“要是我们在独木舟里看到的那个印第安人能顺流而下就好了，”她渴望地想。

[fɔːr; fər] ['ʌnə] [wel] [nuː] [ðæt] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]
For Anna well knew that when night came she would be in danger from the wild
为了 安娜 出色地 知道 那 什么时候 夜晚 来了 她 会 是 在 危险 从 这 荒野
[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
beasts of the wilderness ,
野兽 的 这 荒野 ,

安娜很清楚，夜幕降临之时，她将面临荒野野兽的威胁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [fiʃt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [wʊd]
but that almost any of the Indians who fished and hunted in that region would
但 那 几乎 任何 的 这 印度人 WHO 钓鱼 和 猎杀 在 那 地区 会
[teɪk] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
take her safely back to her home .
拿 她 安全 后退 到 她 家 .

但几乎所有在该地区捕鱼狩猎的印第安人都会安全地把她送回家。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] ; ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

An	**hour**	**or**	**two**	**dragged**	**slowly**	**by**	**;**	**Anna**	**was**	**very**	**tired**	**.**
一个	小时	或者	二	拖拽	缓慢地	经过	;	安娜	曾是	非常	疲劳的	.

一两个小时过得很慢，安娜很累。

[ʃiː; ʃi] [held] [trɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

She	**held**	**Trit**	**close**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**not**	**far**	**from**	**the**	**river's**	**edge**	**.**
她	握住	氚	关闭	,	和	卫星	向下	不是	远的	从	这	河流的	边缘	.

她紧紧抱着特里特，在离河边不远的地方坐了下来。

“ ['fɑːðər] [wɪl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

“	**Father**	**will**	**find**	**me**	**some**	**way**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**over**	**and**	**over**	**,**
“	父亲	将要	寻找	我	一些	方式	,	”	她	说	到	她自己	超过	和	超过	,

“父亲总会找到办法的，”她一遍又一遍地对自己说。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [θɔːts] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	**tried**	**not**	**to**	**let**	**thoughts**	**of**	**fear**	**and**	**loneliness**	**find**	**a**	**place**	**in**	**her**
和	尝试	不是	到	让	想法	的	害怕	和	孤独	寻找	一个	地方	在	她

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

她努力不让恐惧和孤独的念头在她心中占据一席之地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['kæptər] ,

The	**little**	**wild**	**rabbit**	**was**	**no**	**longer**	**afraid**	**of**	**its**	**captor**	**,**
这	小的	荒野	兔子	曾是	不	更长	害怕的	的	它是	俘虏者	,

那只小野兔不再害怕它的捕手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第6/8页

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ]

and	Anna	was	sure	that	it	was	sorry	it	had	led	her	into	such
和	安娜	曾是	当然	那	它	曾是	对不起	它	有	引领	她	进入	这样的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

安娜确信它很后悔让她陷入这样的麻烦之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [terz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪz] ,

But	now	and	then	tears	came	to	the	little	girl's	eyes	,
但	现在	和	然后	眼泪	来了	到	这	小的	女孩们	眼睛	,

但小女孩的眼里时不时会涌出泪水。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɜːrv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

when	suddenly	she	heard	a	voice	from	the	river	just	above	the	curve	singing	a
什么时候	突然	她	听到	一个	嗓音	从	这	河	只是	多于	这	曲线	歌唱	一个

[fə'mɪliər] [er] : -

familiar	air	:	149
熟悉的	空气	:	-

突然，她听到河岸上方拐弯处传来一个声音，唱着一首熟悉的曲子：149

“ [sək'ses] [tuː; tə] [fer] [ə'merɪkə] , —

“	Success	to	fair	America	,	—
“	成功	到	公平的	美国	,	—

“美国必将成功，——

[tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

To	courage	to	be	free	,
到	勇气	到	是	自由的	,

拥有自由的勇气

[sək'ses] [tuː; tə] [fer] [ə'merɪkə] ,

Success	to	fair	America	,
成功	到	公平的	美国	,

祝愿公平的美国取得成功!

[sək'ses] [tuː; tə] ['lɪbərti] . ”

Success	to	Liberty	.	”
成功	到	自由	.	”

自由必胜!

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

[ðæt] [ɪz] [pɔːl] !

That	is	Paul	!
那	是	保罗	!

那是保罗!

[ðæt] [ɪz] [pɔːl] ! ” [kraɪd] ['ʌnə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

That	is	Paul	!	”	cried	Anna	,	jumping	up	and	down	with	joy	;
那	是	保罗	!	”	哭	安娜	,	跳	向上	和	向下	和	喜悦	;

“那就是保罗！”安娜喊道，高兴得跳了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][kə'nuː] [swʌŋ] [raʊnd][ðə; ði][kɜːrv] ,

and	the	next	moment	a	canoe	swung	round	the	curve	,
和	这	下一个	片刻	一个	独木舟	摇摆	圆形的	这	曲线	,

下一刻，一艘独木舟绕过了弯道。

['pædld] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] ['ɔːnəmentid] [baɪ][tɔːl] ['fɛðɚz] .

paddled	by	a	tall	boy	with	a	cap	ornamented	by	tall	feathers	.
划桨	经过	一个	高的	男生	和	一个	帽	装饰	经过	高的	羽毛	.

由一个戴着饰有高大羽毛帽子的高个男孩划桨。

[pɔːl] ['nɪrli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ʌnə] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

Paul	nearly	dropped	his	paddle	as	he	saw	Anna	at	the	river's	edge	.
保罗	几乎	掉落	他的	桨	作为	他	锯	安娜	在	这	河流的	边缘	.

保罗看到安娜在河边，差点把手里的桨都掉下来了。

“ [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

“	However	did	you	get	here	?
“	然而	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [kə'nuː]

”	he	exclaimed	,	as	with	a	swift	stroke	of	his	paddle	he	sent	his	canoe
”	他	惊呼	,	作为	和	一个	迅速	中风	的	他的	桨	他	发送	他的	独木舟

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

“他喊道，同时迅速划桨，将独木舟推向岸边。”

['ʌnə] [toʊld][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [trɪt] , [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Anna	told	him	quickly	of	the	capture	of	Trit	,	the	leaking	boat	,	and	her
安娜	讲述	他	迅速地	的	这	捕获	的	氚	,	这	泄漏	船	,	和	她

[dʒʌmp][tuː; tə] ['seɪfti] ,

jump	to	safety	,
跳	到	安全	,

安娜迅速地把特里特被俘、漏水的船以及她跳船逃生的经过告诉了他。

[waɪl] [pɔːl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

while	Paul	listened	with	astonished	eyes	,	and	,	in	his	turn	,	told	of	the
尽管	保罗	听着	和	惊讶	眼睛	,	和	,	在	他的	转动	,	讲述	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [triː] ,

discovery	of	the	honey	-	tree	,
发现	的	这	蜂蜜	-	树	,

保罗在一旁听着，惊讶不已，然后他也讲述了发现蜜树的经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌnə] .

and	then	of	the	search	for	Anna	.
和	然后	的	这	搜索	为了	安娜	.

然后是寻找安娜的行动。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [riːbi] [ɑːr; ər] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ;

“	Your	father	and	Rebby	are	sadly	frightened	,	”	he	concluded	;
“	你的	父亲	和	蕾比	是	令人遗憾的是	害怕	,	”	他	结束	;

“你的父亲和拉比都非常害怕，”他总结道；

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

“	they	are	well	on	the	way	home	now	,	thinking	possibly	you	might	have	followed
“	他们	是	出色地	在	这	方式	家	现在	,	思维	可能	你	可能	有	随后

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

“他们现在已经顺利回家了，可能以为你已经沿着这条路走了。”

[naʊ] , [get] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Now	,	get	in	the	canoe	,
现在	,	得到	在	这	独木舟	,

现在，上独木舟吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	I'll	try	my	best	to	get	you	home	by	the	time	they	reach	the	settlement	.
和	患病的	尝试	我的	最好的	到	得到	你	家	经过	这	时间	他们	抵达	这	沉降	.

我会尽我所能，在他们达成和解协议之前把你送回家。

" ['ʌnə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] Paul150

"	Anna	sat	in	the	bottom	of	the	canoe	,	and	Paul150
"	安娜	卫星	在	这	底部	的	这	独木舟	,	和	Paul150

安娜坐在独木舟底部，保罗150

['skɪlfəli] [wiːldid] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

skilfully	wielded	the	paddle	,	sending	the	little	craft	swiftly	down	the	river	.
巧妙地	挥舞	这	桨	,	发送	这	小的	工艺	迅速地	向下	这	河	.

她熟练地划着桨，使小船迅速顺流而下。

" [ðæt] ['bʌkɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	That	bucket	is	full	of	honey	,	"	he	said	,	nodding	toward	the	bow	of	the
"	那	桶	是	满的	的	蜂蜜	,	"	他	说	,	点头	朝向	这	弓	的	这

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

"那桶里装满了蜂蜜，"他一边说着，一边朝独木舟的船头点了点头。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌni] ;

But	Anna	was	not	greatly	interested	in	the	honey	;
但	安娜	曾是	不是	非常	感兴趣的	在	这	蜂蜜	;

但安娜对蜂蜜并不太感兴趣；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

she	had	even	forgotten	that	she	was	hungry	and	thirsty	.
她	有	甚至	被遗忘的	那	她	曾是	饥饿的	和	渴	.

她甚至忘记了自己又饿又渴。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [riːbi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər]

She	could	think	only	of	her	father	and	Rebby	searching	along	the	path	for
她	可以	思考	仅有的	的	她	父亲	和	蕾比	搜索	沿着	这	小路	为了

[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

some	trace	of	her	.
一些	痕迹	的	她	.

她满脑子想的都是父亲和雷比沿着小路寻找她的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	canoe	swept	across	the	river	to	the
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	独木舟	扫荡	穿过	这	河	到	这

[seɪm] ['lændɪŋ] [wer] [pɔːl] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .

same	landing	where	Paul	had	fastened	the	liberty	tree	earlier	in	the	month	.
相同的	降落	在哪里	保罗	有	系紧	这	自由	树	早些时候	在	这	月	.

那天下午晚些时候，独木舟划过河面，来到保罗本月早些时候系上自由树的同一个码头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hoʊm] ,

And	in	a	few	moments	Anna	was	running	up	the	path	toward	home	,
和	在	一个	很少	时刻	安娜	曾是	跑步	向上	这	小路	朝向	家	,

片刻之后，安娜便沿着小路跑向家的方向。

['fɑːloʊd] [baɪ] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['hʌni] .

followed	by	Paul	with	the	bucket	of	honey	.
随后	经过	保罗	和	这	桶	的	蜂蜜	.

保罗随后提着一桶蜂蜜跟了过来。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] !
“ Why , child !
“ 为什么 , 孩子 !

“孩子，你好！

[wer] [ɑːr; ər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [riːbi] ?
Where are Father and Rebby ?
在哪里 是 父亲 和 蕾比 ?

父亲和拉比在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər][kæp] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['westən] .
and where is your cap ? ” questioned Mrs . Weston .
和 在哪里 是 你的 帽 ? ” 被质问 太太 . 韦斯顿 .

“你的帽子呢？”韦斯顿太太问道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [bɪ'gæn] ['ʌnə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [terz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [bæk] ,
“ Oh , Mother ! ” began Anna , but now the tears could not be kept back ,
“ 哦 , 母亲 ! ” 开始 安娜 , 但 现在 这 眼泪 可以 不是 是 保留 后退 ,

“哦，妈妈！”安娜开口说道，但泪水再也抑制不住。

[ænd; ənd] [held] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər]
and held close in her mother's arms she sobbed out the story of the capture
和 握住 关闭 在 她 母亲的 武器 她 啜泣 出去 这 故事 的 这 捕获
[ʌv; əv] [trɪt] ,
of Trit ,
的 氚 ,

她紧紧依偎在母亲的怀里，哭着讲述了特里特被俘的经过。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
and all that had followed .
和 全部 那 有 随后 .

以及之后发生的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [triː] ,
And then Paul told the story of the honey - tree ,
和 然后 保罗 讲述 这 故事 的 这 蜂蜜 - 树 ,

然后保罗讲了蜜树的故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [wen] ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] : “ ['fɑːðər] !
and his story was not finished when Anna exclaimed : “ Father !
和 他的 故事 曾是 不是 完成的 什么时候 安娜 惊呼 : “ 父亲 !

他的故事还没讲完，安娜就惊呼道：“爸爸！

[riːbi] ! ” [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Rebby ! ” and ran toward the door .
蕾比 ! ” 和 跑 朝向 这 门 .

“雷比！”然后朝门口跑去。

[haʊ] ['mɪstər] . ['wɛstənz] [feɪs] ['braɪtnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dænə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd]
How Mr . Weston's face brightened when he saw Danna safe and sound , and
如何 先生 . 韦斯顿的 脸 明亮 什么时候 他 锯 丹娜 安全的 和 声音 , 和
[haʊ] closely151
how closely151
如何 closely151

韦斯顿先生看到丹娜平安无事时，脸上露出了多么灿烂的笑容，以及他们之间多么亲密的151

[riːbi] [held] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [æz; əz] ['ʌnə] [ə'gen] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]
Rebby held her little sister , as Anna again told the story of her journey
蕾比 握住 她 小的 姐姐 , 作为 安娜 再次 讲述 这 故事 的 她 旅行
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
down the river .
向下 这 河 .

蕾比抱着她的小妹妹，安娜再次讲述了她沿河而下的旅程的故事。

[wen] [pɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['westən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	Paul	started	for	home	Mrs	.	Weston	insisted	that	a	generous	portion	of	the
什么时候	保罗	开始	为了	家	太太	.	韦斯顿	坚持	那	一个	慷慨的	部分	的	这

['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['hʌni] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

bucket	of	honey	should	go	with	him	;
桶	的	蜂蜜	应该	去	和	他	;

保罗动身回家时，韦斯顿太太坚持要他带走一大桶蜂蜜；

[ænd; ənd] [trɪt] , ['seɪfli] ['fɑːsənd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] - [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft]

and	Trit	,	safely	fastened	in	a	small	basket	,	was	sent	to	Luretta	as	a	gift
和	氚	,	安全	系紧	在	一个	小的	篮子	,	曾是	发送	到	-	作为	一个	礼物

[frʌm; frəm] ['ʌnə] .

from	Anna	.
从	安娜	.

特里特被安全地固定在一个小篮子里，作为安娜送给卢雷塔的礼物。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ]

He	promised	to	be	ready	the	next	morning	to	return	to	the	falls	with
他	承诺	到	是	准备好	这	下一个	早晨	到	返回	到	这	瀑布	和

['mɪstər] . ['westən] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hʌni] .

Mr	.	Weston	in	the	canoe	to	bring	home	the	store	of	honey	.
先生	.	韦斯顿	在	这	独木舟	到	带来	家	这	店铺	的	蜂蜜	.

他承诺第二天一早就准备好，和韦斯顿先生一起划着独木舟回到瀑布边，把蜂蜜带回家。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɛstənz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

As	the	Westons	gathered	about	the	table	for	their	evening	meal	they	looked	at
作为	这	韦斯顿	聚集	关于	这	桌子	为了	他们的	晚上	一顿饭	他们	看起来	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['feɪsɪz] .

each	other	with	happy	faces	.
每个	其他	和	快乐的	面孔	.

韦斯顿一家围坐在餐桌旁吃晚饭时，彼此相视而笑。

“ [aɪ] ['kudnt] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [ɪn] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər]

“	I	couldn't	feel	happier	if	the	Polly	were	in	port	,	and	America	triumphant	over
“	我	不能	感觉	更快乐	如果	这	波莉	是	在	港口	,	和	美国	凯	超过

[hɜːr; hər] ['enəmi] ,

her	enemies	,
她	敌人	,

“如果波莉号停靠在港口，美国战胜敌人，我也不会感到更高兴了。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['westən] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] ['ʌnə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌni] .

”	declared	Mr	.	Weston	,	as	he	helped	Anna	to	a	liberal	portion	of	honey	.
”	声明	先生	.	韦斯顿	,	作为	他	帮助	安娜	到	一个	自由主义	部分	的	蜂蜜	.

-

152

-

“韦斯顿先生一边说着，一边给安娜递上一大勺蜂蜜。”152

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]

AN	UNINVITED	GUEST
一个	不速之客	客人

不速之客

[pɔːl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['pɔlz]

Paul	**and**	**Mr**	**.**	**Weston**	**started**	**off**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**the**	**next**	**morning**	**in**	**Paul's**
保罗	和	先生	.	韦斯顿	开始	离开	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	在	保罗的

[kə'nuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['hʌni] .

canoe	**to**	**bring**	**home**	**the**	**honey**	**.**
独木舟	到	带来	家	这	蜂蜜	.

第二天一大早，保罗和韦斯顿先生就划着保罗的独木舟出发去把蜂蜜带回家。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʌb] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌkits] ,

Beside	**a**	**tub**	**they**	**took**	**with**	**them**	**a**	**number**	**of**	**buckets**	**,**
旁	一个	浴缸	他们	采取	和	他们	一个	数字	的	水桶	,

他们带了一个大桶和几个水桶，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hʌni] .

for	**the**	**old**	**stump**	**had**	**a**	**rich**	**store**	**of**	**honey**	**.**
为了	这	老的	树桩	有	一个	富有的	店铺	的	蜂蜜	.

因为那棵老树桩里藏着丰富的蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['set(ə)lmənt] .

It	**was**	**a**	**time**	**of**	**leisure**	**for**	**the**	**lumbering**	**settlement**	**.**
它	曾是	一个	时间	的	闲暇	为了	这	伐木	沉降	.

对于这个行动迟缓的定居点来说，那是一段闲暇时光。

[ðə; ði] ['draɪvz] [ʌv; əv][lɔːgz][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]

The	**drives**	**of**	**logs**	**had**	**all**	**come**	**down**	**the**	**river**	**and**	**were**	**safely**	**in**	**the**
这	驱动	的	日志	有	全部	来	向下	这	河	和	是	安全	在	这

[buːmz] .

booms	**.**
繁荣	.

整批原木都已顺流而下，安全地放置在围堰中。

[ðə; ði] [mɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	**mills**	**could**	**not**	**run**	**as**	**usual**	**,**
这	磨坊	可以	不是	跑步	作为	通常	,

工厂无法像往常一样运转，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][send] ['lʌmbər] [tuː; tə]

for	**the**	**conflict**	**with**	**England**	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**send**	**lumber**	**to**
为了	这	冲突	和	英格兰	制成	它	难的	到	发送	木材	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

由于与英国的冲突，向波士顿运送木材变得困难。

[ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] [naʊ] [plaːntid] , [soʊ]['mɪstər] . ['westən] , [laɪk] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

The	**crops**	**were**	**now**	**planted**	**,**	**so**	**Mr**	**.**	**Weston**	**,**	**like**	**other**	**men**	**of**	**the**	**settlement**
这	农作物	是	现在	已种植	,	所以	先生	.	韦斯顿	,	喜欢	其他	男人	的	这	沉降

,

,

,

庄稼已经种下了，所以韦斯顿先生和定居点的其他人一样，

[hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['hoʊmz] .

had	**time**	**for**	**hunting**	**and**	**fishing**	**or**	**for**	**improving**	**their**	**simple**	**homes**	**.**
有	时间	为了	打猎	和	钓鱼	或者	为了	改善	他们的	简单的	房屋	.

他们有时间打猎、钓鱼，或者改善他们简陋的家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz]

Some	of	the	men	passed	a	good	part	of	each	day	lounging	around	the	shores
一些	的	这	男人	通过了	一个	好的	部分	的	每个	天	休闲	大约	这	海岸

[ænd; ənd] [hwɔːvz] ,

and	wharves	,
和	码头	,

有些男人每天花大量时间在岸边和码头闲逛，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] - [sluːp] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

looking	anxiously	down	the	harbor	hoping	to	see	Captain	Jones	-	sloops	returning
寻找	焦虑地	向下	这	港口	希望	到	看	队长	琼斯	-	单桅帆船	返回

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtli] ['niːdɪd] [prə'vɪʒnz] .

with	the	greatly	needed	provisions	.
和	这	非常	需要	条款	.

他焦急地望着港口，希望看到琼斯船长的单桅帆船带着急需的补给品返回。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] father153

Rebecca	was	up	in	season	to	see	her	father153
丽贝卡	曾是	向上	在	季节	到	看	她	father153

丽贝卡正值青春期，要去看望她的父亲153

[stɑːrt] , [bʌt; bət] ['ʌnə] , ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [hæd; həd][nɑːt]

start	,	but	Anna	,	tired	from	the	adventure	of	the	previous	day	,	had	not
开始	,	但	安娜	,	疲劳的	从	这	冒险	的	这	以前的	天	,	有	不是

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

开始，但安娜因为前一天的冒险而疲惫不堪，还没有醒来。

“ [ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [seɪf] ?

“	Is	the	liberty	tree	safe	?
”	是	这	自由	树	安全的	?

“自由树安全吗？”

” [riːbi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

”	Rebby	asked	a	little	anxiously	,	as	she	helped	her	mother	about	the	household
”	蕾比	问	一个	小的	焦虑地	,	作为	她	帮助	她	母亲	关于	这	家庭

[wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

work	that	morning	.
工作	那	早晨	.

“那天早上，蕾比一边帮妈妈做家务，一边有些焦虑地问道。”

“ [waɪ] , [riːbi] [dɪr] , [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Why	,	Rebby	dear	,	what	harm	could	befall	it	?	”	questioned	her	mother	.
”	为什么	,	蕾比	亲爱的	,	什么	伤害	可以	降临	它	?	”	被质问	她	母亲	.

“哎呀，亲爱的雷比，它能受到什么伤害呢？”她母亲问道。

“ [ðə; ði] ['treɪtər] [huː] [set][ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] [wɪl] [nɑːt] [der] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	The	traitor	who	set	it	afloat	will	not	dare	cut	it	down	.
”	这	叛徒	WHO	放	它	漂浮	将要	不是	敢	切	它	向下	.

“把它放上岸的叛徒不敢把它砍倒。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] , [sɜːrtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] , [noʊ] [treɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv]

'	Tis	a	strange	thing	that	,	search	though	they	may	,	no	trace	can	be	found	of
-	的	一个	奇怪的	事物	那	,	搜索	尽管	他们	可能	,	不	痕迹	能	是	成立	的

[ðə; ði]['ræskəlz] .

the	rascals	.
这	无赖	.

奇怪的是，无论他们如何搜寻，都找不到这些恶棍的任何踪迹。

" [rə'bɛkəz] [hændz] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .

"	Rebecca's	hands	trembled	,	and	she	dared	not	look	up	.
"	丽贝卡的	双手	颤抖	,	和	她	敢于	不是	看	向上	.

丽贝卡的手颤抖着，她不敢抬头。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi]

It	seemed	to	the	little	girl	that	if	her	mother	should	look	into	her	eyes	she
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	如果	她	母亲	应该	看	进入	她	眼睛	她

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

would	at	once	know	that	she	,
会	在	一次	知道	那	她	,

小女孩觉得，如果妈妈看着她的眼睛，就会立刻知道她是谁。

[rɪ'bekə] ['flɔ:rə]['westən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] [hu:z] ['perənts]

Rebecca	Flora	Weston	,	who	had	been	born	in	Boston	,	and	whose	parents
丽贝卡	弗洛拉	韦斯顿	,	WHO	有	到过	出生	在	波士顿	,	和	谁	父母

[wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

were	loyal	Americans	,
是	忠诚	美国人	,

丽贝卡·弗洛拉·韦斯顿出生于波士顿，她的父母是忠诚的美国人。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [di:d] .

had	committed	the	dreadful	deed	.
有	坚定的	这	可怕	契据	.

犯下了这起可怕的罪行。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l] [ðæt] ['lu:sjə]

She	wished	with	all	her	heart	that	she	could	tell	her	mother	all	that	Lucia
她	希望	和	全部	她	心	那	她	可以	告诉	她	母亲	全部	那	露西亚

['hɔrtən] [hæd; həd] [sed] ;

Horton	had	said	;
霍顿	有	说	;

她真心希望能够把露西亚·霍顿说的一切都告诉她的母亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [baʊnd] [hɜ:r; hər] .

but	the	promise	bound	her	.
但	这	承诺	边界	她	.

但这个承诺束缚了她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] .

She	could	never	tell	anyone	.
她	可以	绝不	告诉	任何人	.

她永远不可能告诉任何人。

[rɪ'bekə] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

Rebecca	knew	that	she	could	never	be	happy	again	.
丽贝卡	知道	那	她	可以	绝不	是	快乐的	再次	.

丽贝卡知道她再也不会快乐了。

" [nɑ:t] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][du:][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [help] [ə'merɪkə] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	Not	unless	I	could	do	some	fine	thing	to	help	America	,	"	she	thought	,
"	不是	除非	我	可以	做	一些	美好的	事物	到	帮助	美国	,	"	她	想法	,

"除非我能为美国做些好事，"她心想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊpləsli] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

a	little	hopelessly	;	for	what	could	a	little	girl	,
一个	小的	绝望地	;	为了	什么	可以	一个	小的	女孩	,

有点绝望；一个小女孩又能怎样呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [straɪf] ,

in	a	settlement	far	away	from	all	the	strife	,
在	一个	沉降	远的	离开	从	全部	这	冲突	,

在一个远离纷争的定居点，

[duː][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌn'selfɪʃ] [men] [wɜːr; wər] ['sækrifaisɪŋ] ['evriθɪŋ] ?

do	to	help	the	great	cause	for	which	unselfish	men	were	sacrificing	everything	?
做	到	帮助	这	伟大的	原因	为了	哪个	无私	男人	是	牺牲	一切	?

-

154

-

为了帮助那些无私的人们为之牺牲一切的伟大事业，我们该做些什么呢？154

['mɪsɪz] . ['westən] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [rɪ'bekə] .

Mrs	.	Weston	was	troubled	about	Rebecca	.
太太	.	韦斯顿	曾是	麻烦	关于	丽贝卡	.

韦斯顿太太很担心丽贝卡。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɑːt] ['riːəli] [bɪn] [wel] [sɪns] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	The	child	has	not	really	been	well	since	her	birthday	,	”	she	thought	,
“	这	孩子	有	不是	真的	到过	出色地	自从	她	生日	,	”	她	想法	,

“这孩子从生日那天起就一直不太舒服，”她心想。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] . ”

“	although	I	cannot	think	what	the	trouble	can	be	.	”
“	虽然	我	不能	思考	什么	这	麻烦	能	是	.	”

“虽然我想不出会出什么问题。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] ['riːəli] [jɔːrz] , [riːbi] [dɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['westən]

“	Your	father	says	that	the	honey	is	really	yours	,	Rebby	dear	,	”	continued	Mrs	.	Weston
“	你的	父亲	说道	那	这	蜂蜜	是	真的	你的	,	蕾比	亲爱的	,	”	持续	太太	.	韦斯顿

,

,

,

“你爸爸说这蜂蜜真的是你的，亲爱的雷比，”韦斯顿太太继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] . ”

“	and	that	you	may	decide	how	it	shall	be	disposed	of	.	”
“	和	那	你	可能	决定	如何	它	将	是	处置	的	.	”

“至于如何处置，由你们决定。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [riːbi] [ri'spɔndid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪntli] .

“	I	don't	care	,	”	Rebby	responded	,	a	little	faintly	.
“	我	不	关心	,	”	蕾比	回应	,	一个	小的	淡淡的	.

“我不在乎，”雷比的声音有些微弱地回答道。

“ ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [helpt] . ”

“	Only	,	of	course	,	Paul	ought	to	have	half	,	because	he	helped	.	”
“	仅有的	,	的	课程	,	保罗	应该	到	有	一半	,	因为	他	帮助	.	”

“当然，保罗应该分到一半，因为他帮忙了。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [jʊr; jər] [ʃer] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti] , ” [sed]

“	Yes	,	of	course	;	but	even	then	your	share	will	be	a	good	quantity	,	”	said
“	是的	,	的	课程	;	但	甚至	然后	你的	分享	将要	是	一个	好的	数量	,	”	说

['mɪsɪz] . ['westən] .

Mrs	.	Weston	.
太太	.	韦斯顿	.

“是的，当然；但即便如此，你分到的份额也会相当可观，”韦斯顿太太说。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ʌnə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz]

Before	Rebecca	could	speak	Anna	came	running	into	the	room	,	her	brown	eyes
前	丽贝卡	可以	说话	安娜	来了	跑步	进入	这	房间	,	她	棕色的	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

丽贝卡还没来得及开口，安娜就跑进了房间，她棕色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəːlz] , [naʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]

and	her	curls	,	now	long	enough	to	dance	about	her	face	,	falling	over
和	她	卷发	,	现在	长的	足够的	到	舞蹈	关于	她	脸	,	坠落	超过

[hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] .

her	brown	cheeks	.
她	棕色的	脸颊	.

她的卷发现在长到可以轻盈地拂过脸颊，落在她棕色的脸颊上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

As	she	ate	her	porridge	her	mother	questioned	her	about	the	adventure	of
作为	她	吃	她	稀饭	她	母亲	被质问	她	关于	这	冒险	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	previous	day	,
这	以前的	天	,

她一边吃粥，一边听妈妈问起前一天发生的奇遇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [riːbi] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['wʌrɪs] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ænəz] [ə'kaʊnt]

and	for	a	time	Rebby	forgot	her	own	worries	in	listening	to	Anna's	account
和	为了	一个	时间	蕾比	忘了	她	自己的	担忧	在	聆听	到	安娜的	帐户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['liːkɪŋ] [boʊt] ,

of	her	journey	in	the	leaking	boat	,
的	她	旅行	在	这	泄漏	船	,

听着安娜讲述她乘坐漏水船的旅程，蕾比暂时忘记了自己的烦恼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːp] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	of	her	leap	to	safety	.
和	的	她	飞跃	到	安全	.

以及她纵身跃向安全地带的画面。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪstʃɪf] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kæptʃər] [trɪt] ?

“	It	was	not	mischief	,	was	it	,	Mother	,	to	try	and	capture	Trit	?
“	它	曾是	不是	恶作剧	,	曾是	它	,	母亲	,	到	尝试	和	捕获	氚	?

“母亲，试图抓住特里特不算恶作剧吧？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

”	she	concluded	.
”	她	结束	.

她总结道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪr] [tʃaɪld] .

“	No	,	indeed	,	dear	child	.
“	不	,	的确	,	亲爱的	孩子	.

“不，亲爱的孩子。”

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] . -

Who	could	foresee	such	an	adventure	?	”	replied	Mrs	.	Weston	.	155
WHO	可以	预见	这样的	一个	冒险	?	”	回复	太太	.	韦斯顿	.	-

谁能预料到会有这样的奇遇呢？”韦斯顿夫人回答道。[155]

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] [wel] ;

“	And	we	are	all	proud	that	you	did	so	well	;
“	和	我们	是	全部	自豪的	那	你	做过	所以	出色地	;

“我们都为你取得的优异成绩感到骄傲；

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['wɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

that	you	did	not	wander	into	the	forest	,	where	you	would	surely	have	been	lost	.
那	你	做过	不是	漫步	进入	这	森林	,	在哪里	你	会	一定	有	到过	丢失的	.

你没有误入森林，否则你肯定会迷路。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [riːbi] [wʌt] [juːz][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .

I	was	just	asking	Rebby	what	use	we	would	make	of	the	honey	.
我	曾是	只是	问	蕾比	什么	使用	我们	会	制作	的	这	蜂蜜	.

我刚才在问蕾比，我们该怎么利用这些蜂蜜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

Of	**course**	**we**	**want**	**to**	**share**	**it**	**with**	**our**	**neighbors**	**.**
的	课程	我们	想	到	分享	它	和	我们的	邻居	.

我们当然想和邻居们分享。

- [tɪz] [rer] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [swiːts] . ”

'	**Tis**	**rare**	**good**	**fortune**	**to**	**have**	**such**	**a**	**store**	**of**	**sweets**	**.**	**”**
-	的	稀有的	好的	财富	到	有	这样的	一个	店铺	的	糖果	.	”

拥有这么多糖果真是难得的好运。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌni] ['pɑːrti] , ” [sə'dʒestɪd] ['ʌnə] .

“	**Let's**	**have**	**a**	**honey**	**party**	**,**	**”**	**suggested**	**Anna**	**.**
“	我们来吧	有	一个	蜂蜜	派对	,	”	建议	安娜	.

“我们来办个蜂蜜派对吧，”安娜提议道。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] , ['mʌðər] ? ”

“	**Could**	**we**	**not**	**,**	**Mother**	**?**	**”**
“	可以	我们	不是	,	母亲	?	”

“难道我们不能吗，母亲？”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['westən] . “

“	**Why**	**,**	**that**	**is**	**a**	**splendid**	**idea**	**!**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**.**	**“**
“	为什么	,	那	是	一个	灿烂	主意	!	”	声明	太太	.	韦斯顿	.	“

“哎呀，这真是个绝妙的主意！”韦斯顿太太说道。

- [twɪl] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

'	**Twill**	**cheer**	**up**	**the**	**whole**	**settlement**	**to**	**be**	**asked**	**to**	**a**	**party**	**.**
-	斜纹布	欢呼	向上	这	所有的	沉降	到	是	问	到	一个	派对	.

受邀参加聚会会让整个村落的人都高兴起来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ðem; ðəm]['oʊnli] ['hʌni] ;

To	**be**	**sure**	**I**	**can**	**offer**	**them**	**only**	**honey**	**;**
到	是	当然	我	能	提供	他们	仅有的	蜂蜜	;

当然，我只能给他们蜂蜜；

[bʌt; bət][pər'hæps] - [twɪl] [teɪk] [ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz]

but	**perhaps**	**'**	**twill**	**take**	**their**	**minds**	**from**	**the**	**Polly**	**,**	**and**	**from**	**England's**
但	也许	-	斜纹布	拿	他们的	思想	从	这	波莉	,	和	从	英格兰的

[ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrd] [juː 'es] .

injustice	**toward**	**us**	**.**
不公正	朝向	我们	.

但或许这会让他们暂时忘记波莉，忘记英国对我们的不公。

[rɪ'bekə] ,

Rebecca	**,**
丽贝卡	,

丽贝卡，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌnə] [ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['nebəz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

you	**and**	**Anna**	**shall**	**start**	**out**	**at**	**once**	**and**	**ask**	**the**	**neighbors**	**as**	**far**	**as**
你	和	安娜	将	开始	出去	在	一次	和	问	这	邻居	作为	远的	作为

['mɪstər] . ['laɪənz] [haʊs] .

Mr	**.**	**Lyon's**	**house**	**.**
先生	.	里昂的	房子	.

你和安娜应该立刻出发，一路打听到里昂先生家附近的邻居。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] ['piːp(ə)l] .

That	**will**	**bring**	**as**	**many**	**as**	**twenty**	**people**	**.**
那	将要	带来	作为	许多	作为	二十	人们	.

那将带来多达二十人。

[ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ]['ekstrə] ['dɪʃɪz]

And	tell	each	one	to	bring	a	cup	and	spoon	,	as	I	have	no	extra	dishes
和	告诉	每个	一	到	带来	一个	杯子	和	勺子	,	作为	我	有	不	额外的	菜肴

.

:

.

请告诉每个人自带杯子和勺子，因为我没有多余的餐具了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌnə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər]

"	As	soon	as	Anna	had	finished	her	breakfast	the	two	girls	put	on	their
"	作为	很快	作为	安娜	有	完成的	她	早餐	这	二	女孩们	放	在	他们的

['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['erənd] .

sunbonnets	and	started	on	their	pleasant	errand	.
遮阳帽	和	开始	在	他们的	令人愉快的	差事	.

“安娜吃完早餐后，两个女孩戴上遮阳帽，开始了她们愉快的差事。”

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst]

The	neighbors	were	to	be	asked	to	come	the	next	afternoon	for	a	taste
这	邻居	是	到	是	问	到	来	这	下一个	下午	为了	一个	品尝

[ʌv; əv][waɪld] ['hʌni] ,

of	wild	honey	,
的	荒野	蜂蜜	,

第二天下午，邻居们被邀请来品尝野生蜂蜜。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [ə'gen] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Mrs	.	Weston	again	cautioned	them	to	be	sure	and	speak	of	the
和	太太	.	韦斯顿	再次	警告	他们	到	是	当然	和	说话	的	这

[kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] [ðæt] [iːtʃ] [gest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] . -

cup	and	spoon	that	each	guest	was	to	bring	.	156
杯子	和	勺子	那	每个	客人	曾是	到	带来	.	-

韦斯顿夫人再次叮嘱他们务必说明每位客人要带来的杯子和勺子。[156]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːfər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

“	I	wish	I	could	offer	them	a	dish	of	tea	,	”	thought	Mrs	.	Weston	,
“	我	希望	我	可以	提供	他们	一个	盘子	的	茶	,	”	想法	太太	.	韦斯顿	,

“我真希望可以给他们端上一碗茶，”韦斯顿太太心想。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] ,

and	then	reproached	herself	for	the	thought	,
和	然后	受责备	她自己	为了	这	想法	,

然后她又为此责备自己。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tiː] [tæks][wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

for	was	not	the	tea	tax	one	of	England's	sins	against	the	colonies	,
为了	曾是	不是	这	茶	税	一	的	英格兰的	罪孽	反对	这	殖民地	,

茶叶税难道不是英国对殖民地犯下的罪行之一吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kʌp] [ʌn'tɪl] [ə'merɪkə]

and	had	not	loyal	women	refused	to	brew	a	single	cup	until	America
和	有	不是	忠诚	女性	拒绝	到	酿造	一个	单身的	杯子	直到	美国

[geɪnd] [hɜːr; hər] [raɪts] ?

gained	her	rights	?
获得	她	权利	?

难道忠诚的妇女们没有拒绝煮一杯水，直到美国获得权利吗?

['mɪstər] . ['fɑːstər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

Mr	.	Foster	was	busy	in	his	blacksmith	shop	.
先生	.	促进	曾是	忙碌的	在	他的	铁匠	店铺	.

福斯特先生正在他的铁匠铺里忙碌着。

[ðə; ði] [mɪl] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɝːdən] ['fɑːstər] ['hæmərd] ['bɪzɪli] [ə'weɪ] [deɪ] [ɪn]

The	mill	men	could	be	idle	,	but	Worden	Foster	hammered	busily	away	day	in
这	磨	男人	可以	是	闲置的	,	但	沃登	促进	锤击	忙碌地	离开	天	在

[ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .

and	day	out	.
和	天	出去	.

纺织厂的工人们可能会闲着，但沃登·福斯特却日复一日地忙碌着。

[hɪz; ɪz] [heɪ] - [fɔːks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [staʊt] ['lɑːks] [ænd; ənd]

His	hay	-	forks	were	always	in	demand	,	and	he	made	many	stout	locks	and
他的	干草	-	叉子	是	总是	在	要求	,	和	他	制成	许多	肥硕	锁	和

[kiːz] ,

keys	,
钥匙	,

他的干草叉一直很畅销，他还制作了许多结实的锁和钥匙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɔːr] - ['lætʃɪz] [ænd; ənd] [hʊks] .

as	well	as	door	-	latches	and	hooks	.
作为	出色地	作为	门	-	锁扣	和	钩子	.

以及门闩和挂钩。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] ? ” ['kwestʃənd] ['ʌnə] .

“	Shall	we	ask	him	first	?	”	questioned	Anna	.
“	将	我们	问	他	第一的	?	”	被质问	安娜	.

“我们先问问他好吗？”安娜问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] .

“	Yes	,	”	replied	Rebecca	.
“	是的	,	”	回复	丽贝卡	.

“是的，”丽贝卡回答道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [best] ['neɪbər] , [soʊ] - [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .

“	He	is	our	best	neighbor	,	so	'	tis	right	to	ask	him	first	.
“	他	是	我们的	最好的	邻居	,	所以	-	的	正确的	到	问	他	第一的	.

“他是我们最好的邻居，所以先问问他是对的。”

” [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

”	Rebecca	and	Anna	stood	in	the	open	doorway	for	a	moment	watching	the
”	丽贝卡	和	安娜	站立	在	这	打开	门口	为了	一个	片刻	观看	这

[gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːrks] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [bɑːr] [ʌv; əv]

glow	of	the	forge	and	the	bright	sparks	that	sprang	from	the	red	bar	of
辉光	的	这	锻造	和	这	明亮的	火花	那	弹簧	从	这	红色的	酒吧	的

['aɪərn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɑːstər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɪrhed] .

iron	which	Mr	.	Foster	was	shaping	into	a	spearhead	.
铁	哪个	先生	.	促进	曾是	成型	进入	一个	矛头	.

丽贝卡和安娜站在敞开的门口，望着锻炉的火光和从福斯特先生正在锻造成矛头的红色铁条上迸发出的明亮火花。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

He	nodded	toward	his	little	visitors	smilingly	,	and	listened	with	evident
他	点头	朝向	他的	小的	访客	微笑着	,	和	听着	和	明显

['pleʒər] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

pleasure	to	Rebecca's	invitation	.
乐趣	到	丽贝卡的	邀请	.

他面带微笑地向两位小访客点头致意，并欣然接受了丽贝卡的邀请。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [pɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] ;

“	But	you	tell	me	Paul	is	to	have	a	good	portion	of	the	honey	;
“	但	你	告诉	我	保罗	是	到	有	一个	好的	部分	的	这	蜂蜜	;

“但你告诉我保罗将分得蜂蜜的很大一部分；

- [tɪz] ['hɑːrdli] [fer] [wiː; wi] ['fɔstəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] added157

'	tis	hardly	fair	we	Fosters	should	come	,	”	he	replied	,	and	then	added157
-	的	几乎	公平的	我们	福斯特	应该	来	,	”	他	回复	,	和	然后	added157

“我们福斯特一家来这里，实在不太公平，”他回答道，然后又补充说157

['kwɪkli] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nebəz] ,

quickly	,	“	But	why	not	let	us	have	the	neighbors	,
迅速地	,	“	但	为什么	不是	让	我们	有	这	邻居	,

很快，“但是为什么不让我们和邻居们一起呢？”

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ɪz] [left] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ？ ”

and	divide	the	honey	that	is	left	after	the	party	?	”
和	划分	这	蜂蜜	那	是	左边	后	这	派对	？	”

派对结束后，剩下的蜂蜜要怎么分呢?

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [ri'spɔndid] [riːbi] ['soʊbərli] ,

“	Why	,	yes	,	sir	;	I	think	that	will	be	a	good	plan	,	”	responded	Rebby	soberly	,
“	为什么	,	是的	,	先生	;	我	思考	那	将要	是	一个	好的	计划	,	”	回应	蕾比	清醒地	,

“是的，先生；我认为这将是一个好计划，”雷比严肃地回答道。

“ [ænd; ənd] [pər'hæps] - [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['nebəz] .

“	and	perhaps	Luretta	will	go	with	us	to	ask	the	neighbors	.
“	和	也许	-	将要	去	和	我们	到	问	这	邻居	.

“或许卢雷塔会和我们一起去问问邻居们。”

” ['mɪstər] . ['fɑːstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	Mr	.	Foster	nodded	again	,	whistling	softly	to	himself	,
”	先生	.	促进	点头	再次	,	吹口哨	轻轻	到	他自己	,

福斯特先生再次点了点头，轻轻地吹着口哨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pə'laɪt] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ” [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

and	as	the	little	girls	bade	him	a	polite	“	Good	-	morning	”	and	went	on
和	作为	这	小的	女孩们	巴德	他	一个	有礼貌的	“	好的	-	早晨	”	和	去	在

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

toward	his	house	they	could	hear	his	whistle	ring	above	the	sound	of	his
朝向	他的	房子	他们	可以	听到	他的	哨	戒指	多于	这	声音	的	他的

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

小女孩们礼貌地向他道了声“早上好”，然后继续朝他的房子走去，她们还能听到他的哨声盖过了他敲锤子的声音。

- [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Luretta	came	running	to	meet	them	.
-	来了	跑步	到	见面	他们	.

卢雷塔跑过来迎接他们。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [trɪt] .

“	I	was	just	coming	to	your	house	to	thank	you	for	Trit	.
“	我	曾是	只是	未来	到	你的	房子	到	感谢	你	为了	氚	.

“我来你家就是为了感谢你让我认识了Trit。

[oʊ] , ['ʌnə] !

Oh	,	Anna	!
哦	,	安娜	!

哦，安娜!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['breɪvəst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

You	are	the	bravest	girl	in	the	settlement	.
你	是	这	最勇敢的	女孩	在	这	沉降	.

你是村里最勇敢的女孩。

[pɔːl] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Paul **says** **you** **are** **.**
保罗 说道 你 是 .

保罗说你是。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And **to** **think** **you** **caught** **the** **rabbit** **for** **me** **.**
和 到 思考 你 捕捉 这 兔子 为了 我 .

没想到你还帮我抓到了兔子。

〞 - , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] ['ænəz] ['ʃəuldəz] , [lʊkt]
〞 **Luretta** **,** **quite** **out** **of** **breath** **,** **with** **her** **arm** **across** **Anna's** **shoulders** **,** **looked**
〞 - , 相当 出去 的 气息 , 和 她 手臂 穿过 安娜的 肩膀 , 看起来
[əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
admiringly **at** **her** **friend** **.**
钦佩地 在 她 朋友 .

卢雷塔气喘吁吁，一只胳膊搭在安娜的肩膀上，钦佩地看着她的朋友。

〝 [its] ['oʊnli] [fer] , 〞 ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] , 〝 [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːst] [jɔːrz] .
〝 **It's** **only** **fair** **,** **〞** **Anna** **replied** **,** **〝** **because** **I** **lost** **yours** **.**
〝 它是 仅有的 公平的 , 〞 安娜 回复 , 〝 因为 我 丢失的 你的 .

“这很公平，”安娜回答说，“因为我弄丢了你的。”

〞 [ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [trɪt] .
〞 **And** **then** **Anna** **had** **to** **tell** **again** **the** **story** **of** **her** **capture** **of** **Trit** **.**
〞 和 然后 安娜 有 到 告诉 再次 这 故事 的 她 捕获 的 氚 .

“然后安娜不得不再次讲述她俘虏特里特的故事。”

- ['lɪsnd] ['iːgərli] .
Luretta **listened** **eagerly** **.**
- 听着 急切地 .

卢雷塔认真地听着。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dænə] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **do** **wish** **I** **could** **have** **been** **with** **you** **,** **Danna** **,** **〞** **she** **said** **.**
“ 我 做 希望 我 可以 有 到过 和 你 , 丹娜 , 〞 她 说 .

“我真希望当时能和你在一起，丹娜，”她说。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But **Anna** **shook** **her** **head** **.**
但 安娜 摇晃 她 头 .

但安娜摇了摇头。

“ [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɔndɪd] ['soʊbərli] .
“ **The** **boat** **would** **have** **sunk** **,** **〞** **she** **responded** **soberly** **.**
“ 这 船 会 有 沉没 , 〞 她 回应 清醒地 .

“那艘船本来会沉的，”她冷静地回答道。

['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [θɔːt] [ðə; ðɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌni] ['pɑːrti][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd]
Mrs **.** **Foster** **thought** **the** **plan** **for** **a** **honey** **party** **an** **excellent** **idea** **,** **and**
太太 . 促进 想法 这 计划 为了 一个 蜂蜜 派对 一个 出色的 主意 , 和
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] in158
promised **to** **come** **in158**
承诺 到 来 in158

福斯特太太认为举办蜂蜜派对的计划是个绝妙的主意，并答应会来。

[gʊd] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə]
good **season** **;** **and** **Luretta** **was** **greatly** **pleased** **to** **go** **with** **her** **friends** **to**
好的 季节 ; 和 - 曾是 非常 高兴 到 去 和 她 朋友们 到
[ɪn'vaɪt] [ðə; ðɪ] ['nebəz] .
invite **the** **neighbors** **.**
邀请 这 邻居 .

天气晴好；卢雷塔非常高兴能和朋友们一起去邀请邻居们。

“ [wɪl] [nɑːt] ['luːsjə] ['hɔrtən] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌni] ? ” [sed]
“ Will not Lucia Horton be pleased when we tell her about the honey ? ” said
“ 将要 不是 露西亚 霍顿 是 高兴 什么时候 我们 告诉 她 关于 这 蜂蜜 ? ” 说
['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

“当我们把蜂蜜的事告诉露西亚·霍顿时，她一定会很高兴的吧？”安娜说道。

[rɪ'bekə] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
Rebecca stopped suddenly .
丽贝卡 停止 突然 .

丽贝卡突然停了下来。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ We are not to ask the Hortons , ” she announced .
“ 我们 是 不是 到 问 这 霍顿 , ” 她 宣布 .

“我们不能去问霍顿一家，”她宣布道。

“ [nɑːt] [æsk] ['luːsjə] !
“ Not ask Lucia !
“ 不是 问 露西亚 !

“别问露西亚！”

[waɪ] [nɑːt] ? ” ['kwestʃənd] ['ʌnə] , [waɪl] - [lʊkt] [æt; ət] [riːbi] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Why not ? ” questioned Anna , while Luretta looked at Rebby with wondering eyes .
为什么 不是 ? ” 被质问 安娜 , 尽管 - 看起来 在 蕾比 和 好奇 眼睛 .

“为什么不呢？”安娜问道，而卢雷塔则用疑惑的眼神看着雷比。

“ [noʊ] , ” [rɪ'bekə] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
“ No , ” Rebecca declared firmly .
“ 不 , ” 丽贝卡 声明 牢牢 .

“不，”丽贝卡坚定地说道。

“ [ðə; ði] ['hɔːrtənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒeliz] , [ænd; ənd] ['kændid] [fruːts] , [ænd; ənd]
“ The Hortons have a cupboard filled with jellies , and candied fruits , and
“ 这 霍顿 有 一个 橱柜 已填 和 果冻 , 和 脯 水果 , 和
['dʒɑːrz] [ʌv; əv] ['sɪrəps] ,
jars of syrups ,
罐子 的 糖浆 ,

霍顿家的橱柜里摆满了果冻、蜜饯和各种糖浆。

[ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fɑːr] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] - [tɪz]
and fine things from the West Indies and from far places , and ' tis
和 美好的 事物 从 这 西方 印第斯 和 从 远的 地方 , 和 - 的
[nɑːt] [fer] .
not fair .
不是 公平的 .

还有来自西印度群岛和远方的精美物品，这不公平。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [biːz] - ['hʌni] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['neɪbər] .
We have only the wild bees ' honey , a taste for each neighbor .
我们 有 仅有的 这 荒野 蜜蜂 - 蜂蜜 , 一个 品尝 为了 每个 邻居 .

我们只有野生蜜蜂酿造的蜂蜜，每个邻居都尝尝我们酿的蜂蜜。

” [rɪ'bekə] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
” Rebecca stopped with a little sigh .
” 丽贝卡 停止 和 一个 小的 叹 .

丽贝卡轻轻叹了口气，停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [əˈbaʊt][nɑːt]['æskɪŋ] ['luːsjə][ʌn'tɪl] ['ʌnə] [spoʊk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd]
She had not thought about not asking Lucia until Anna spoke , but now she realized
她 有 不是 想法 关于 不是 问 露西亚 直到 安娜 辐 , 但 现在 她 已实现
[ðæt] ,
that ,
那 ,

直到安娜开口，她才意识到自己不应该不去问露西亚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [əˈgen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrtənz] - [haʊs] .
if she could help it , she would never again go to the Hortons ' house .
如果 她 可以 帮助 它 , 她 会 绝不 再次 去 到 这 霍顿 - 房子 .

如果可以的话，她再也不会去霍顿家了。

[rɪˈbekə] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]
Rebecca was old enough to realize the difference between loyalty and selfish
丽贝卡 曾是 老的 足够的 到 意识到 这 不同之处 之间 忠诚 和 自私
[ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
indecision ,
优柔寡断 ,

丽贝卡年纪足够大，能够明白忠诚和自私的优柔寡断之间的区别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrtənz][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt]
and she was sure that the Hortons were thinking more of their own comfort
和 她 曾是 当然 那 这 霍顿 是 思维 更多的 的 他们的 自己的 舒适
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
than of the good of America .
比 的 这 好的 的 美国 .

她确信霍顿一家更多地考虑的是自己的舒适，而不是美国的利益。

“ [bʌt; bət]['luːsjə][ɪz][jʊr; jər][best] [frend] , ” [sed] ['ʌnə] ;
“ But Lucia is your best friend , ” said Anna ;
“ 但 露西亚 是 你的 最好的 朋友 , ” 说 安娜 ;

“但是露西亚是你最好的朋友，”安娜说；

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [mɪts] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] . ” -
“ she gave you those beautiful silk mitts on your birthday . ” 159
“ 她 给予 你 那些 美丽的 丝绸 手套 在 你的 生日 . ” -

“她在你生日那天送了你那副漂亮的丝绸手套。”159

[rəˈbɛkəz] [feɪs] ['kʌlərd] .
Rebecca's face colored .
丽贝卡的 脸 有色 .

丽贝卡的脸涨红了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
She made no answer .
她 制成 不 回答 .

她没有回答。

[ðə; ði][sɪlk] [mɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] , [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] .
The silk mitts , she resolved , must be given back .
这 丝绸 手套 , 她 已解决 , 必须 是 给定 后退 .

她下定决心，一定要把那副丝绸手套还回去。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [per] ; [bʌt; bət]['nevər] [maɪnd] ,
Probably she would never have another pair ; but never mind ,
大概 她 会 绝不 有 其他 一对 ; 但 绝不 头脑 ,

她可能再也不会有另一双鞋了；不过没关系。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['luːsiəz] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [mɪts] .
if she gave up Lucia's friendship she must give up the mitts .
如果 她 给予 向上 露西亚的 友谊 她 必须 给 向上 这 手套 .

如果她放弃了与露西亚的友谊，她就必须放弃那副手套。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	few	minutes	the	little	girls	walked	on	in	silence	,
为了	一个	很少	分钟	这	小的	女孩们	步行	在	在	沉默	,

小女孩们沉默地走了几分钟。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [trɪt] ,

but	Luretta	was	eager	to	talk	about	Trit	,
但	-	曾是	渴望的	到	讲话	关于	氚	,

但卢雷塔很想谈论特里特，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [ʌv; əv][plænz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

and	very	soon	she	and	Anna	were	talking	happily	of	plans	to	teach	the
和	非常	很快	她	和	安娜	是	说	快乐地	的	计划	到	教	这

['kæptʃərd] ['ræbɪt] ,

captured	rabbit	,
捕获	兔子	,

很快，她和安娜就高兴地讨论起如何训练那只被抓到的兔子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [baɪ] [rə'bɛkəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [tuː; tə]

and	were	no	longer	troubled	by	Rebecca's	decision	not	to	ask	the	Hortons	to
和	是	不	更长	麻烦	经过	丽贝卡的	决定	不是	到	问	这	霍顿	到

[ðə; ði] ['hʌni] ['pɑːrti] .

the	honey	party	.
这	蜂蜜	派对	.

他们不再为丽贝卡决定不邀请霍顿一家参加蜂蜜派对而感到困扰。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [riːbi] :

If	they	thought	of	it	at	all	it	was	to	agree	with	Rebby	:
如果	他们	想法	的	它	在	全部	它	曾是	到	同意	和	蕾比	:

如果他们想到这一点，那也是为了同意雷比的观点：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪntiz] , [wen] [ðer; ðər] ['nebəz] [hæd; həd]['oʊnli]

that	people	with	a	cupboard	full	of	dainties	,	when	their	neighbors	had	only
那	人们	和	一个	橱柜	满的	的	精致小点心	,	什么时候	他们的	邻居	有	仅有的

[ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fer] ,

the	coarsest	fare	,
这	最粗糙	票价	,

那些橱柜里摆满美味佳肴的人，他们的邻居却只能吃最粗糙的食物。

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][waɪld] ['hʌni] .

ought	not	to	be	asked	to	share	the	wild	honey	.
应该	不是	到	是	问	到	分享	这	荒野	蜂蜜	.

不应该被要求分享野生蜂蜜。

['mɪsɪz] . ['laɪən] ['welkəmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['mænər] ,

Mrs	.	Lyon	welcomed	the	little	girls	in	a	most	friendly	manner	,
太太	.	里昂	欢迎	这	小的	女孩们	在	一个	最多	友好的	方式	,

莱昂夫人以非常友好的方式欢迎了小女孩们。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [biˈliːvd]

and	Anna	was	made	happy	when	the	minister's	wife	said	that	she	really	believed
和	安娜	曾是	制成	快乐的	什么时候	这	部长	妻子	说	那	她	真的	相信

[ðæt] ['ænəz] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]['taɪni][ænd; ənd][æz; əz] ['niːtli] [set][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][mɛlˈviːnə]

that	Anna's	stitches	were	as	tiny	and	as	neatly	set	as	those	of	Melvina
那	安娜的	针脚	是	作为	微小的	和	作为	整齐地	放	作为	那些	的	梅尔维娜

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

当牧师的妻子说她真的相信安娜的针脚和梅尔维娜本人的针脚一样细小整齐时，安娜很高兴。

“ [mɛl'viːnə] [ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;
“ Melvina is out - of - doors , ” she continued ;
” 梅尔维娜 是 出去 - 的 - 门 , ” 她 持续 ;

“梅尔维娜喜欢户外活动，”她继续说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]
“ I have decided that she is much stronger to be in the open air a portion
” 我 有 决定 那 她 是 很多 更强 到 是 在 这 打开 空气 一个 部分
[ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,
of each day ,
的 每个 天 ,

“我决定让她每天抽出一些时间待在户外，这对她的身体更有益。”

[ænd; ənd] ['lʌndən] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
and London has made her a playhouse under the pines behind the house .
和 伦敦 有 制成 她 一个 过家家 在下面 这 松树 在后面 这 房子 .

伦敦为她在房子后面的松树下建了一个游戏屋。

” [bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [hoʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . Lyon160
” Both Anna and Luretta hoped that Mrs . Lyon160
” 两个都 安娜 和 - 希望 那 太太 . Lyon160

安娜和卢雷塔都希望里昂夫人160

[wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] - ['pleɪhaʊs] ,
would ask them to go and see Melvina's playhouse ,
会 问 他们 到 去 和 看 - 过家家 ,

会请他们去参观梅尔维娜的游乐场，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [pə'laɪt] “ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['laɪən] , ” ['kɜːrtsi] ,
but as she did not they said their polite “ Good - day , Mrs . Lyon , ” curtsied ,
但 作为 她 做过 不是 他们 说 他们的 有礼貌的 “ 好的 - 天 , 太太 . 里昂 , ” 屈膝礼 ,

但由于她没有回应，他们便礼貌地道了声“里昂夫人，您好”，并行了屈膝礼。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [rɪ'bekə] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
and followed Rebecca down the path .
和 随后 丽贝卡 向下 这 小路 .

然后跟着丽贝卡沿着小路走了下去。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]
The invitations had now all been given and accepted , and Luretta was
这 邀请函 有 现在 全部 到过 给定 和 公认 , 和 - 曾是
['iːgər] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ,
eager to get home ,
渴望的 到 得到 家 ,

邀请函已经发出并全部接受，卢雷塔迫不及待地想回家了。

[ɜːrdʒɪŋ] ['ʌnə] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [trɪt] ,
urging Anna to stop and see Trit ,
敦促 安娜 到 停止 和 看 氚 ,

劝安娜停下来看看特里特，

[huː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] .
who was safe in the same box that had been made for the other rabbits .
WHO 曾是 安全的 在 这 相同的 盒子 那 有 到过 制成 为了 这 其他 兔子 .

它和其他兔子一样，安全地待在同一个箱子里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [rʌn] [ə'hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] [riːbi] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]
“ You may both run ahead if you wish , ” said Rebby with quite a grown - up
” 你 可能 两个都 跑步 前方 如果 你 希望 , ” 说 蕾比 和 相当 一个 生长 - 向上
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“如果你们愿意，可以先跑，”雷比用一种相当成熟的语气说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

for	she	really	felt	a	great	deal	older	than	her	little	sister	,
为了	她	真的	毛毡	一个	伟大的	交易	老	比	她	小的	姐姐	,

因为她觉得自己比妹妹成熟得多。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

“	and	I	will	go	straight	home	and	tell	Mother	that	everybody	is	coming	.	”
“	和	我	将要	去	直的	家	和	告诉	母亲	那	大家	是	未来	.	”

“然后我就直接回家告诉妈妈大家都要来了。”

“ ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] , ” - [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	Everybody	except	the	Hortons	,	”	Luretta	reminded	her	.
“	大家	除了	这	霍顿	,	”	-	提醒	她	.

“除了霍顿一家，”卢雷塔提醒她。

“ [jes] ; [aɪ] [ment] ['evrɪwʌn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] , ” [riːbi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	Yes	;	I	meant	everyone	whom	we	had	asked	,	”	Rebby	rejoined	.
“	是的	;	我	意思是	每个人	谁	我们	有	问	,	”	蕾比	重新加入	.

“是的，我是指我们问过的所有人，”雷比回答道。

[ɔːf] [ræn][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

Off	ran	the	two	younger	girls	,	and	Rebecca	followed	more	slowly	.
离开	跑	这	二	年轻	女孩们	,	和	丽贝卡	随后	更多的	缓慢地	.

两个小女孩拔腿就跑，丽贝卡慢悠悠地跟在后面。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Although	she	had	intended	to	go	directly	home	she	now	decided	to	take
虽然	她	有	故意的	到	去	直接地	家	她	现在	决定	到	拿

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [stʊd] [seɪf] ,

the	path	along	the	bluff	and	see	for	herself	that	the	liberty	tree	stood	safe	,
这	小路	沿着	这	虚张声势	和	看	为了	她自己	那	这	自由	树	站立	安全的	,

虽然她原本打算直接回家，但现在她决定沿着悬崖边的小路走，亲眼看看那棵自由树是否安然无恙。

[dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ɔːl] ['enəmi] .

defiant	of	all	enemies	.
桀骜不驯	的	全部	敌人	.

无视一切敌人。

- [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪr] [ðæt] ['luːsjə] ['hɔrtən] [maɪt] [kən'traɪv]

Rebby's	thoughts	were	filled	with	a	certain	fear	that	Lucia	Horton	might	contrive
-	想法	是	已填	和	一个	肯定	害怕	那	露西亚	霍顿	可能	精心策划

[sʌm; səm] [nuː] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] emblem161

some	new	plan	to	make	away	with	this	emblem161
一些	新的	计划	到	制作	离开	和	这	emblem161

雷比心中充满恐惧，担心露西亚·霍顿会想出什么新计划来夺走这个徽章161。

[ʌv; əv] ['friːdəm]

of	freedom
的	自由

自由

; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

;	and	she	gave	an	exclamation	of	satisfaction	as	she	saw	the	handsome	young
;	和	她	给予	一个	感叹	的	满意	作为	她	锯	这	英俊的	年轻的

[paɪn] ,

pine	,
松树	,

她看到那棵英俊的年轻松树，不禁发出了一声满意的惊叹。

[wel] [breɪst] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [sə'pɔrts] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] .

well	braced	with	rocks	and	timber	supports	,	standing	on	the	bluff	.
出色地	支撑	和	岩石	和	木材	支持	,	常设	在	这	虚张声势	.

用石头和木材加固，屹立在悬崖之上。

“ [ðə; ði] ['pɑːli] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː]['hɑːrbər] , ” [θɔːt] [riːbi] ,
“ The Polly will see it first thing when she comes into harbor , ” thought Rebby ,
“ 这 波莉 将要 看 它 第一的 事物 什么时候 她 来 进入 港口 , ” 想法 蕾比 ,

“波莉号一进港就会第一时间看到它，”雷比心想。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [der] ['faɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ and nobody will dare fire on it ,
“ 和 无人 将要 敢 火 在 它 ,

“而且没有人敢向它开火。”

” [ænd; ənd] ['veɪgli] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [tɔːrd] [hoʊm] .
” and vaguely comforted by this thought she started on toward home .
” 和 依稀 安慰 经过 这 想法 她 开始 在 朝向 家 .

想到这里，她隐隐感到一丝安慰，便开始往家走去。

['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] ['hʌni] ,
Mr . Weston and Paul were just landing their load of honey ,
先生 . 韦斯顿 和 保罗 是 只是 降落 他们的 加载 的 蜂蜜 ,

韦斯顿先生和保罗刚刚卸下他们的蜂蜜。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]
and Rebecca went down to the shore to tell them of the plan for the
和 丽贝卡 去 向下 到 这 支撑 到 告诉 他们 的 这 计划 为了 这
['hʌni] ['pɑːrti] ,
honey party ,
蜂蜜 派对 ,

于是丽贝卡走到岸边，告诉他们蜂蜜派对的计划。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pruːvd] .
of which they both approved .
的 哪个 他们 两个都 得到正式认可的 .

他们两人都表示赞同。

[ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌkits] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstənz] - [ænd; ənd] ['seɪfli] [stɔːrd]
The tubs and buckets were all carried to the Westons ' and safely stored
这 浴缸 和 水桶 是 全部 携带 到 这 韦斯顿 - 和 安全 存储
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pæntri] .
away in the big pantry .
离开 在 这 大的 食品储藏室 .

所有的桶和盆都被搬到了韦斯顿家，并安全地存放在大食品储藏室里。

['mɪsɪz] . ['fɑːstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
Mrs . Foster and Mrs . Weston were talking over arrangements for the next
太太 . 促进 和 太太 . 韦斯顿 是 说 超过 安排 为了 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

福斯特太太和韦斯顿太太正在商讨第二天的安排。

['mɪsɪz] . ['fɑːstər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [beɪk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] “ ['spaɪdər] -
Mrs . Foster had suggested that they should each bake a quantity of “ spider -
太太 . 促进 有 建议 那 他们 应该 每个 烤 一个 数量 的 “ 蜘蛛 -
[keɪks] . ”
cakes . ”
蛋糕 . ”

福斯特太太建议他们每人烤一些“蜘蛛蛋糕”。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd] ['krɪspi] , [ænd; ənd] [wɪl] ['relɪʃ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ They are thin and crispy , and will relish well with the honey , ” she said ,
“ 他们 是 薄的 和 酥脆 , 和 将要 尽情享用出色地 和 这 蜂蜜 , ” 她 说 ,

“它们又薄又脆，蘸着蜂蜜吃味道会更好，”她说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [ə'griːd] ,

and	Mrs	.	Weston	agreed	,
和	太太	.	韦斯顿	同意	,

韦斯顿夫人同意了。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [keɪks] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər]

although	both	the	women	realized	that	by	making	these	cakes	they	would	diminish	their
虽然	两个都	这	女性	已实现	那	经过	制作	这些	蛋糕	他们	会	减少	他们的

['haʊshoʊld] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [miːl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] .

household	stores	of	Indian	meal	almost	to	the	danger	point	.
家庭	商店	的	印度	一顿饭	几乎	到	这	危险	观点	.

尽管两位女士都意识到，制作这些蛋糕会使她们家中的印度面粉储备减少到几乎危险的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wiːt] ['flaʊər] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

But	the	Polly	,	with	her	cargo	of	wheat	flour	,	sugar	,	and	other
但	这	波莉	,	和	她	货物	的	小麦	面粉	,	糖	,	和	其他

[nɪ'sesɪtɪz] ,

necessities	,
必需品	,

但是“波莉”号，满载着小麦粉、糖和其他必需品，

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] ; [ʃiː; ʃi] must162

was	long	overdue	;	she	must162
曾是	长的	逾期	;	她	must162

早就应该这样了；她必须162

[suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [θɔːt] ['hoʊpfəli] ;

soon	come	to	their	relief	,	they	thought	hopefully	;
很快	来	到	他们的	宽慰	,	他们	想法	希望	;

他们满怀希望地想，这种情况很快就会好转；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [waɪ] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ðer; ðər][best] .

and	if	she	failed	to	arrive	why	then	they	must	do	their	best	.
和	如果	她	失败的	到	到达	为什么	然后	他们	必须	做	他们的	最好的	.

如果她没能按时到达，那么他们必须尽力而为。

“ [ðə; ði] ['nebəz] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] ,

“	The	neighbors	need	something	cheerful	to	think	of	,	”	declared	Mrs	.	Foster	,
“	这	邻居	需要	某物	快乐	到	思考	的	,	”	声明	太太	.	促进	,

“邻居们需要一些令人愉快的事情来转移注意力，”福斯特太太说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] [wɪl] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	and	I	am	sure	a	taste	of	honey	will	cheer	us	all	.
“	和	我	是	当然	一个	品尝	的	蜂蜜	将要	欢呼	我们	全部	.

“我相信尝一口蜂蜜会让我们所有人都感到快乐。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌðərli] [wɪnd] .

”	The	next	day	was	clear	and	warm	with	a	pleasant	southerly	wind	.
”	这	下一个	天	曾是	清除	和	温暖的	和	一个	令人愉快的	南风	风	.

第二天天气晴朗温暖，吹着宜人的南风。

['mɪstər] . ['westən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɛlmz] ,

Mr	.	Weston	decided	to	put	up	some	seats	under	the	tall	elms	,
先生	.	韦斯顿	决定	到	放	向上	一些	座位	在下面	这	高的	榆树	,

韦斯顿先生决定在几棵高大的榆树下摆放一些座椅。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] .

so	that	the	guests	could	enjoy	the	spring	air	.
所以	那	这	客人	可以	享受	这	春天	空气	.

以便宾客们能够享受春天的气息。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [brɔːt] [plæŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd]

Paul	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**help**	**him**	**;**	**they**	**brought**	**planks**	**from**	**the**	**lumber**	**yard**
保罗	曾是	相当	准备好	到	帮助	他	;	他们	带来	木板	从	这	木材	院子

,

,

,

保罗很乐意帮忙；他们从木材厂搬来了木板，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [wɜːr; wər] ['redi]

and	**long**	**before**	**the**	**first**	**visitor**	**arrived**	**the**	**low**	**comfortable**	**seats**	**were**	**ready**
和	长的	前	这	第一的	游客	到达的	这	低的	舒服的	座位	是	准备好

.

:

.

早在第一位访客到达之前，舒适的矮椅就已经准备好了。

['ʌnə] [ænd; ənd] [riːbi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [pleɪts] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ,

Anna	**and**	**Rebby**	**were**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**making**	**small**	**plates**	**of**	**birch**	**-**	**bark**	**,**
安娜	和	蕾比	是	忙碌的	全部	这	早晨	制作	小的	盘子	的	桦木	-	吠	,

安娜和蕾比整个上午都在忙着制作小碟桦树皮制品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːgz] .

which	**they**	**stripped**	**from**	**the**	**big**	**logs**	**.**
哪个	他们	脱衣舞	从	这	大的	日志	.

他们从大原木上剥下了这些东西。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wʊd] [iːtʃ] [hoʊld] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] “ ['spaɪdər] - [keɪk] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ]

These	**little**	**plates**	**would**	**each**	**hold**	**a**	**square**	**of**	**“**	**spider**	**-**	**cake**	**”**	**and**	**a**	**helping**
这些	小的	盘子	会	每个	抓住	一个	正方形	的	“	蜘蛛	-	蛋糕	”	和	一个	帮助

[ʌv; əv] ['hʌni] ;

of	**honey**	**;**
的	蜂蜜	;

这些小盘子里分别装着一块“蜘蛛蛋糕”和一份蜂蜜；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kʌps] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr]

and	**as**	**the**	**guests**	**would**	**bring**	**their**	**own**	**cups**	**,**	**to**	**be**	**filled**	**with**	**clear**
和	作为	这	客人	会	带来	他们的	自己的	杯子	,	到	是	已填	和	清除

[sprɪŋ] ['wɔːtər] ,

spring	**water**	**,**
春天	水	,

客人们会自带杯子，盛满清澈的泉水。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [spuːnz] , [ðə; ði] ['wɛstənz] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	**their**	**own**	**spoons**	**,**	**the**	**Westons**	**felt**	**that**	**all**	**was**	**ready**	**.**
和	他们的	自己的	勺子	,	这	韦斯顿	毛毡	那	全部	曾是	准备好	.

韦斯顿一家带着自己的勺子，觉得一切都准备就绪了。

[riːbi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [bəuθ] [wɔːr] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] ,

Rebby	**and**	**Anna**	**both**	**wore**	**their**	**Sunday**	**best**	**,**
蕾比	和	安娜	两个都	穿着	他们的	星期日	最好的	,

蕾比和安娜都穿上了她们最好的周日礼服。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['kʌvərd] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['pɪnəfɔːr] .

but	**their**	**dresses**	**were**	**carefully**	**covered**	**by**	**their**	**long**	**pinafores**	**.**
但	他们的	连衣裙	是	小心	涵盖	经过	他们的	长的	围裙	.

但她们的裙子都被长长的围裙严严实实地遮住了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [iːtʃ] [gest] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] ['eni] ['kerləs]

For	they	would	serve	each	guest	,	and	it	would	not	do	that	any	careless
为了	他们	会	服务	每个	客人	,	和	它	会	不是	做	那	任何	粗心

movement163

movement163

movement163

因为他们会为每位客人服务，而且不会有任何粗心大意的行为。163

[ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['hʌni] ['oʊvər][ðer; ðər] [best] [gaʊnz] .

should	send	a	stream	of	honey	over	their	best	gowns	.
应该	发送	一个	溪流	的	蜂蜜	超过	他们的	最好的	礼服	.

应该让蜂蜜洒在她们最漂亮的礼服上。

- [ænd; ənd] [mɛl'viːnə] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [help] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Luretta	and	Melvina	would	also	help	,	and	had	been	warned	to	bring
-	和	梅尔维娜	会	还	帮助	,	和	有	到过	警告	到	带来

['pɪnəfɔːr] [tuː; tə] [wer] .

pinafores	to	wear	.
围裙	到	穿	.

卢雷塔和梅尔维娜也会帮忙，并且事先被告知要带上围裙穿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æz; əz]

There	was	a	pleasant	air	of	excitement	all	through	the	little	settlement	as
那里	曾是	一个	令人愉快的	空气	的	激动	全部	通过	这	小的	沉降	作为

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

整个小村庄都弥漫着令人愉悦的兴奋气氛，人们.....

[drest] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [best] , [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstənz] - .

dressed	in	their	simple	best	,	walked	along	the	path	leading	to	the	Westons	'	.
穿着	在	他们的	简单的	最好的	,	步行	沿着	这	小路	领导	到	这	韦斯顿	-	.

他们穿着朴素而最好的衣服，沿着通往韦斯顿家的小路走去。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [mɛl'viːnə] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	minister	and	his	wife	,	each	holding	Melvina	by	the	hand	,	were	among	the
这	部长	和	他的	妻子	,	每个	保持	梅尔维娜	经过	这	手	,	是	之中	这

[fɜːrst] ['kʌmər] .

first	comers	.
第一的	来者	.

部长夫妇一人牵着梅尔维娜的手，是最早到达的客人之一。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['nebəz] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [gʊd]

“	It	was	a	friendly	thought	to	ask	your	neighbors	to	share	your	good
“	它	曾是	一个	友好的	想法	到	问	你的	邻居	到	分享	你的	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

“这只是一个友好的举动，想请邻居们分享你的好运。”

” [sed] ['mɪstər] . ['laɪən][æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] .

”	said	Mr	.	Lyon	as	he	greeted	Mrs	.	Weston	.
”	说	先生	.	里昂	作为	他	问候	太太	.	韦斯顿	.

里昂先生一边向韦斯顿夫人问好，一边说道。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , - [twʌz] ['ʌnə] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ,

“	To	tell	the	truth	,	'	twas	Anna	who	first	thought	of	it	,	”	she	responded	,
“	到	告诉	这	真相	,	-	那是	安娜	WHO	第一的	想法	的	它	,	”	她	回应	,

“说实话，最先想到这个主意的是安娜，”她回答说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd]

and	was	well	pleased	when	Mrs	.	Lyon	declared	that	she	was	not	surprised
和	曾是	出色地	高兴	什么时候	太太	.	里昂	声明	那	她	曾是	不是	惊讶

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	hear	it	,
到	听到	它	,

当莱昂夫人表示她对此并不感到惊讶时，他非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['ʌnə] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] .

as	she	considered	Anna	a	very	thoughtful	and	generous	child	.
作为	她	经过考虑的	安娜	一个	非常	周到	和	慷慨的	孩子	.

她认为安娜是一个非常体贴、慷慨的孩子。

[rɪ'bekə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

Rebecca	had	forgotten	for	the	time	her	own	sense	of	unworthiness	,
丽贝卡	有	被遗忘的	为了	这	时间	她	自己的	感觉	的	不配	,

丽贝卡暂时忘记了自己的自卑感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [frend] ['æftər] [frend] [ə'raɪvd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər]

and	was	smiling	happily	as	friend	after	friend	arrived	,	when	suddenly	her
和	曾是	微笑	快乐地	作为	朋友	后	朋友	到达的	,	什么时候	突然	她

[smaɪl] ['vænɪʃt] .

smile	vanished	.
微笑	消失了	.

当朋友们一个接一个地到来时，她脸上洋溢着幸福的笑容，但突然间，她的笑容消失了。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [dres] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

For	coming	up	the	path	in	a	fine	dress	of	pale	yellow	muslin	and	wearing	a
为了	未来	向上	这	小路	在	一个	美好的	裙子	的	苍白	黄色的	细棉布	和	穿着	一个

['flaʊər] - [trɪmd] [hæt][wʌz; wəz] ['luːsjə] ['hɔrtən] .

flower	-	trimmed	hat	was	Lucia	Horton	.
花	-	修剪过的	帽子	曾是	露西亚	霍顿	.

露西亚·霍顿身穿淡黄色细棉布连衣裙，头戴饰有花朵的帽子，沿着小路走来。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [rɪ'bekə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['luːsjə] .

No	one	but	Rebecca	,	of	course	,	was	surprised	to	see	Lucia	.
不	一	但	丽贝卡	,	的	课程	,	曾是	惊讶	到	看	露西亚	.

当然，除了丽贝卡之外，没有人对露西亚的出现感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] be164

It	was	to	be	expected	that	she	would	be164
它	曾是	到	是	预期的	那	她	会	be164

她会是164岁，这是意料之中的。

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [rə'bɛkəz] [haʊs] .

a	guest	at	Rebecca's	house	.
一个	客人	在	丽贝卡的	房子	.

丽贝卡家的一位客人。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [siː] ['luːsiəz] [ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [riːbi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

Anna	and	Luretta	did	not	see	Lucia's	arrival	,	but	Rebby	stood	quite	still	,
安娜	和	-	做过	不是	看	露西亚的	到达	,	但	蕾比	站立	相当	仍然	,

安娜和卢雷塔没有看到露西亚的到来，但雷比却一动不动地站在那里。

[peɪl] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['luːsjə] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] .

pale	and	angry	,	and	watched	Lucia	smiling	and	speaking	to	the	neighbors	.
苍白	和	生气的	,	和	观看	露西亚	微笑	和	请讲	到	这	邻居	.

她脸色苍白，怒气冲冲地看着露西亚面带微笑地和邻居们说话。

[ðen] ['lu:sjə] [keɪm] [streɪt] [tɔ:rd] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Then Lucia came straight toward Rebecca , and , making an ugly face at her ,
然后 露西亚 来了 直的 朝向 丽贝卡 , 和 , 制作 一个 丑陋的 脸 在 她 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

然后露西亚径直走到丽贝卡面前，朝她做了个鬼脸，喊道：

" [hu:] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] , [rɪ'bekə] ['flɔ:rə]['westən] ? " -
" Who is afraid of you , anyway , Rebecca Flora Weston ? " 165
" WHO 是 害怕的 的 你 , 反正 , 丽贝卡 弗洛拉 韦斯顿 ? " -

“究竟是谁怕你，丽贝卡·弗洛拉·韦斯顿？”165

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ri:bi] [ænd; ənd] ['lu:sjə]
REBBY AND LUCIA
蕾比 和 露西亚

丽比和露西亚

[ri:bi] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['lu:siəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɑ:ns]
Rebby was too astonished at Lucia's unexpected appearance to make any response
蕾比 曾是 也 惊讶 在 露西亚的 意外 外貌 到 制作 任何 回复
[tu:; tə] [ðɪs] [ru:d] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
to this rude salutation ;
到 这 粗鲁的 问候 ;

露西亚的突然出现让雷比大吃一惊，以至于他无法对这种粗鲁的问候做出任何回应；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['skɔ:nf(ə)l] [glæns] ,
and , with another scornful glance ,
和 , 和 其他 轻蔑的 瞥一眼 ,

然后，他又带着轻蔑的目光看了一眼，

['lu:sjə] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['laɪən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
Lucia went on her way to where Mrs . Lyon and Mrs . Weston were talking
露西亚 去 在 她 方式 到 在哪里 太太 . 里昂 和 太太 . 韦斯顿 是 说
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

露西亚继续往里昂太太和韦斯顿太太谈话的地方走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəmd] [baɪ] [rə'bɛkəz]
and took a seat beside them , and was cordially welcomed by Rebecca's
和 采取 一个 座位 旁 他们 , 和 曾是 诚挚地 欢迎 经过 丽贝卡的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她随后在他们旁边坐下，受到了丽贝卡母亲的热情欢迎。

[hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] .
who , of course , knew nothing of the trouble between the two girls .
WHO , 的 课程 , 知道 没有什么 的 这 麻烦 之间 这 二 女孩们 .

当然，他对这两个女孩之间的矛盾一无所知。

“ ['lu:sjə][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər][kʌp][ænd; ənd] [spu:n] , [ri:bi] ; [brɪŋ] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] ['lʌstər]
“ Lucia has forgotten her cup and spoon , Rebby ; bring her your lustre
“ 露西亚 有 被遗忘的 她 杯子 和 勺子 , 蕾比 ; 带来 她 你的 光泽
[mʌg] , ” [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['westən] .
mug , ” called Mrs . Weston .
马克杯 , ” 称为 太太 . 韦斯顿 .

“雷比，露西亚忘了带杯子和勺子；把你的光泽杯拿给她，”韦斯顿太太喊道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ri:bi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
For a moment Rebby pretended not to hear .
为了 一个 片刻 蕾比 假装 不是 到 听到 .

雷比假装没听见了一会儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] ,
She was filling the cups with cool spring water ,
她 曾是 填充 这 杯子 和 凉爽的 春天 水 ,

她正在往杯子里倒凉泉水，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [dɪd][ʃi:; ʃi][stɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs]
and not until her mother called the second time did she start toward the house
和 不是 直到 她 母亲 称为 这 第二 时间 做过 她 开始 朝向 这 房子
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt] ['lʌstər] [mʌg] .
for her cherished lustre mug .
为了 她 珍爱 光泽 马克杯 .

直到母亲第二次打电话，她才开始往家走，去拿她心爱的光泽马克杯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:siəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz] ,
She was ready to cry at the thought of Lucia's insulting words ,
她 曾是 准备好 到 哭 在 这 想法 的 露西亚的 侮辱 字 ,

想到露西亚那些侮辱性的话语，她几乎要哭出来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['prɪti] [mʌg] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and now she must carry the pretty mug to her ,
和 现在 她 必须 携带 这 漂亮的 马克杯 到 她 ,

现在她必须把这个漂亮的杯子拿到她身边。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] . -
and serve her as though she were a welcome guest . 166
和 服务 她 作为 尽管 她 是 一个 欢迎 客人 . -

像对待一位受欢迎的客人一样服侍她。166

“ [aɪ][wəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] ;
“ I won't let her know that I care ;
“ 我 惯于 让 她 知道 那 我 关心 ;

“我不会让她知道我在乎她；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gest] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ɪn'vaɪtɪd] ,
and I must be polite because she is a guest , even if she wasn't invited ,
和 我 必须 是 有礼貌的 因为 她 是 一个 客人 , 甚至 如果 她 不是 受邀 ,

我必须保持礼貌，因为她是客人，即使她没有被邀请。

” [θɔ:t] [ri:bi] ,
” thought Rebby ,
” 想法 蕾比 ,

雷比心想：

[æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lʌstər] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]
as carrying the lustre mug and a birch - bark plate with a square of
作为 携带 这 光泽 马克杯 和 一个 桦木 - 吠 盘子 和 一个 正方形 的
['hʌnikoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [krɪsp] “ ['spaɪdər] - [keɪk] ” [ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rd] ['lu:sjə] .
honeycomb and a brownish crisp “ spider - cake ” she went toward Lucia .
蜂窝 和 一个 棕褐色 脆 “ 蜘蛛 - 蛋糕 ” 她 去 朝向 露西亚 .

她端着光泽的马克杯和桦树皮盘子，盘子里放着一块方形的蜂巢和一块棕色酥脆的“蜘蛛饼”，走向露西亚。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [spoʊk] ,

Neither	**of**	**the**	**little**	**girls**	**spoke**	**,**
两者都不	的	这	小的	女孩们	辐	,

两个小女孩都没有说话。

[ænd; ənd] [riːbi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frend] [huː] [hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ]

and	**Rebby**	**did**	**not**	**look**	**at**	**her**	**former**	**friend**	**who**	**had**	**led**	**her**	**into**	**such**
和	蕾比	做过	不是	看	在	她	以前的	朋友	WHO	有	引领	她	进入	这样的

[sæd] ['mɪstʃɪf] .

sad	**mischief**	**.**
伤心	恶作剧	.

瑞比没有去看那个曾经把她引入如此悲惨境地的朋友。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,

Then	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**crash**	**,**
然后	突然	那里	曾是	一个	碰撞	,

突然传来一声巨响，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm] ['luːsjə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [riːbi] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌstər] [mʌg] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

a	**loud**	**cry**	**from**	**Lucia**	**and**	**from**	**Rebby**	**as**	**the**	**lustre**	**mug**	**fell**	**to**	**the**
一个	大声	哭	从	露西亚	和	从	蕾比	作为	这	光泽	马克杯	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

卢西亚和雷比发出了一声尖叫，因为那只光泽亮丽的马克杯掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][freɪl] [pleɪt] ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['delɪkət] ['jeloʊ] ['mʌzlɪn] [ʌv; əv]

and	**the**	**contents**	**of**	**the**	**frail**	**plate**	**streamed**	**over**	**the**	**delicate**	**yellow**	**muslin**	**of**
和	这	内容	的	这	脆弱	盘子	流媒体	超过	这	精美的	黄色的	细棉布	的

['luːsiəz] [faɪn] [dres] .

Lucia's	**fine**	**dress**	**.**
露西亚的	美好的	裙子	.

脆弱盘子里的汤汁顺着露西亚精致的黄色薄纱裙流淌下来。

“ [oʊ] !

“ Oh	**!**
“ 哦	!

“哦！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] [dres] !

She	**has**	**spoiled**	**my**	**dress**	**!**
她	有	被宠坏了	我的	裙子	!

她把我的裙子弄脏了！

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] !

She	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**!**
她	做过	它	在	目的	!

她是故意的！

[ʃiː; ʃi][dɪd] !

She	**did**	**!**
她	做过	!

她做到了！

[ʃiː; ʃi][dɪd] !

She	**did**	**!**
她	做过	!

她做到了！

” [weɪld] ['luːsjə] ,

” wailed	**Lucia**	**,**
” 哀嚎	露西亚	,

“露西亚哀嚎道，”

[waɪl] [rɪˈbekə] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [mʌg] [ðæt] [hæd; həd]

while	Rebecca	stood	looking	at	the	pieces	of	her	cherished	mug	that	had
尽管	丽贝卡	站立	寻找	在	这	件	的	她	珍爱	马克杯	那	有

[bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wen] [ðə; ði] [ˈwɛstənz] [muːvd] [tuː; tə] [məˈtʃaɪəs] .

been	brought	from	Boston	when	the	Westons	moved	to	Machias	.
到过	带来	从	波士顿	什么时候	这	韦斯顿	已搬	到	马基亚斯	.

丽贝卡站在那里，看着她珍爱的马克杯的碎片，这个马克杯是韦斯顿一家搬到马基亚斯时从波士顿带来的。

“ [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , ” [riːbi] [sed] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“	She	dropped	it	on	purpose	,	”	Rebby	said	,	but	no	one	seemed	to	think	of
“	她	掉落	它	在	目的	,	”	蕾比	说	,	但	不	一	似乎	到	思考	的

[hɜːr; hər] [mʌg] .

her	mug	.
她	马克杯	.

“她是故意把杯子摔了，”雷比说，但似乎没有人想到她的杯子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][wɜːr; wər][bəuθ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈluːsjə] ,

Mrs	.	Lyon	and	Mrs	.	Weston	were	both	endeavoring	to	comfort	Lucia	,
太太	.	里昂	和	太太	.	韦斯顿	是	两个都	努力	到	舒适	露西亚	,

莱昂太太和韦斯顿太太都在努力安慰露西亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈmʌzlɪn] .

and	to	repair	the	harm	done	to	the	yellow	muslin	.
和	到	维修	这	伤害	完毕	到	这	黄色的	细棉布	.

并修复对黄色细棉布造成的损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfæbrɪk] .

But	the	honey	and	water	were	not	easily	removed	from	the	delicate	fabric	.
但	这	蜂蜜	和	水	是	不是	容易地	已移除	从	这	精美的	织物	.

但是蜂蜜和水很难从精致的织物上清除干净。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

“	I	am	going	home	.
“	我	是	去	家	.

我要回家了。

[its] [ə; eɪ] [tʃiːp] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈpɑːrti] [ˈeniweɪ] .

It's	a	cheap	,	foolish	party	anyway	.
它是	一个	便宜的	,	愚蠢	派对	反正	.

反正这是一场廉价又愚蠢的聚会。

[ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] ! ” -

Honey	and	water	,	and	corn	-	bread	!	”	167
蜂蜜	和	水	,	和	玉米	-	面包	!	”	-

蜂蜜、水和玉米面包！“167

[ˈsɒbd] [ˈluːsjə] [ˈæŋgrəli] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]

sobbed	Lucia	angrily	,	pulling	away	from	the	friendly	women	,	and	running	down
啜泣	露西亚	愤怒地	,	拉	离开	从	这	友好的	女性	,	和	跑步	向下

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

露西亚愤怒地抽泣着，挣脱了友好的女人们，沿着小路跑了下去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzd] [ˌdɪsəˈpruːvl] .

Mrs	.	Lyon	and	Mrs	.	Weston	looked	after	her	in	amazed	disapproval	.
太太	.	里昂	和	太太	.	韦斯顿	看起来	后	她	在	惊叹	不赞成	.

莱昂太太和韦斯顿太太带着惊讶和不赞同的神情看着她。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔrtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ I begin to think there is something in the rumors that Captain Horton and his
” 我 开始 到 思考 那里 是 某物 在 这 谣言 那 队长 霍顿 和 他的
[waɪf] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌstwɜːrði] ,
wife are not trustworthy ,
妻子 是 不是 值得信赖的 ,

“我开始觉得那些关于霍顿船长和他妻子不可信的传言并非空穴来风。”

” ['mɪsɪz] . ['laɪən] [sed] .
” Mrs . Lyon said .
” 太太 . 里昂 说 .

里昂夫人说道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [ɪl] - [bred] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [in'dʌldʒd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [æt; ət] [hoʊm]
“ The child is so ill - bred she can be but indulged and spoiled at home
” 这 孩子 是 所以 患病的 - 繁殖 她 能 是 但 沉溺其中 和 被宠坏了 在 家
,
,
,

“这孩子家教太差了，在家肯定会被溺爱和娇惯。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [ə'griːd] .
” and Mrs . Weston agreed .
” 和 太太 . 韦斯顿 同意 .

韦斯顿夫人表示同意。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['luːsiəz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [dɪs'lɔɪəl]
But neither of them imagined that Lucia's mother and father were disloyal
但 两者都不 的 他们 想象 那 露西亚的 母亲 和 父亲 是 不忠
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,
to the American cause ,
到 这 美国人 原因 ,

但他们谁也没想到露西亚的父母竟然对美国事业不忠。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ɪts]
and only waiting a profitable opportunity to betray the little settlement to its
和 仅有的 等待 一个 有利可图 机会 到 背叛 这 小的 沉降 到 它是
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

他们只等着有利可图的机会，将这个小定居点出卖给敌人。

['luːsiəz] ['æŋgri] [wɜːrdz] [kæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,
Lucia's angry words cast but a brief shadow over the gathering ,
露西亚的 生气的 字 投掷 但 一个 简短的 阴影 超过 这 采集 ,

露西亚愤怒的话语只是在聚会上投下了短暂的阴影。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [rɪ'bekə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and no one noticed that Rebecca had disappeared .
和 不 一 注意到 那 丽贝卡 有 消失 .

没有人注意到丽贝卡不见了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['luːsjə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [riːbi] [hæd; həd] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
At the moment Lucia started for home Rebby had run toward the house .
在 这 片刻 露西亚 开始 为了 家 蕾比 有 跑步 朝向 这 房子 .

就在露西亚准备回家的时候，雷比朝房子跑了过来。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌnə]

She	hurried	up	the	stairs	to	the	little	room	under	the	roof	where	she	and	Anna
她	慌忙	向上	这	楼梯	到	这	小的	房间	在下面	这	屋顶	在哪里	她	和	安娜

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

她匆匆跑上楼梯，来到屋檐下她和安娜睡觉的小房间。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [skwer] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	from	the	closet	she	drew	out	the	square	wooden	box	that	her	father
和	从	这	壁橱	她	画	出去	这	正方形	木制的	盒子	那	她	父亲

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

had	made	for	her	.
有	制成	为了	她	.

她从壁橱里拿出父亲为她做的方形木盒。

[hɜːr; hər] [iˈniʃəls] [ɑːr] . [ef] . ['dʌbljuː] . [wɜːr; wər] [kaːvd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

Her	initials	R	.	F	.	W	.	were	carved	inside	a	small	square	on	the	cover	,
她	首字母	拉	.	F	.	W	.	是	雕刻	里面	一个	小的	正方形	在	这	覆盖	,

她的名字缩写 RFW 被刻在封面的一个小方框内。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

and	it	had	a	lock	and	key	.
和	它	有	一个	锁	和	钥匙	.

它有锁和钥匙。

[riːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [moʊst] ['treʒərd]

Rebby	was	very	proud	of	this	box	,	and	in	it	she	kept	her	most	treasured
蕾比	曾是	非常	自豪的	的	这	盒子	,	和	在	它	她	保留	她	最多	珍藏

[pə'zeʃnz] :

possessions	:
财产	:

蕾比非常珍爱这个盒子，里面存放着她最珍贵的物品：

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [faɪn] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leɪs] [edʒ] , [ə; eɪ] pin168

a	handkerchief	of	fine	lawn	with	a	lace	edge	,	a	pin168
一个	手帕	的	美好的	草地	和	一个	蕾丝	边缘	,	一个	pin168

一条精细的棉布手帕，边缘饰有蕾丝花边，一枚别针168

[meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

made	from	a	silver	sixpence	,	and	the	prayer	-	book	her	Grandmother
制成	从	一个	银	六便士	,	和	这	祷告	-	书	她	祖母

['westən][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

Weston	had	given	her	.
韦斯顿	有	给定	她	.

由一枚银六便士硬币制成，还有她祖母韦斯顿送给她的祈祷书。

[wen] ['luːsjə] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [sɪlk] [mɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [riːbi] [hæd; həd] [pʊt]

When	Lucia	gave	her	the	silk	mitts	for	a	birthday	present	Rebby	had	put
什么时候	露西亚	给予	她	这	丝绸	手套	为了	一个	生日	展示	蕾比	有	放

[ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] ['treʒərz] .

them	carefully	away	with	these	other	treasures	.
他们	小心	离开	和	这些	其他	宝藏	.

露西亚送给她那副丝绸手套作为生日礼物时，雷比已经小心翼翼地把它们和其他珍宝一起收起来了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [bɑːks] ,

Now	she	pulled	them	out	hurriedly	,	and	,	without	waiting	to	close	the	box	,
现在	她	拉	他们	出去	匆匆	,	和	,	没有	等待	到	关闭	这	盒子	,

她匆忙地把它们拿出来，甚至都没来得及关上盒子，

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

she	ran	down	the	stairs	through	the	kitchen	,
她	跑	向下	这	楼梯	通过	这	厨房	,

她跑下楼梯，穿过厨房。

['kiːpɪŋ] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] [triːz] ,

keeping	carefully	out	of	sight	of	the	group	under	the	elm	trees	,
保持	小心	出去	的	视线	的	这	团体	在下面	这	榆树	树木	,

小心翼翼地躲在榆树下，不让那群人看到。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

until	she	could	not	be	seen	from	the	house	.
直到	她	可以	不是	是	已见	从	这	房子	.

直到从房子里完全看不到她为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['luːsiəz] ['jeloʊ] [dres] , [ænd; ənd][ræn]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Then	she	caught	a	glimpse	of	Lucia's	yellow	dress	,	and	ran	faster	than	before	.
然后	她	捕捉	一个	一瞥	的	露西亚的	黄色的	裙子	,	和	跑	快点	比	前	.

然后她瞥见了露西亚的黄色连衣裙，跑得比之前更快了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl] ['luːsiəz] [neɪm] .

But	she	did	not	call	Lucia's	name	.
但	她	做过	不是	称呼	露西亚的	姓名	.

但她没有喊露西亚的名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə]['luːsjə] [ə'gen] .

She	said	to	herself	that	she	would	never	speak	to	Lucia	again	.
她	说	到	她自己	那	她	会	绝不	说话	到	露西亚	再次	.

她对自己说，她再也不会和露西亚说话了。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['luːsjə] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Hearing	the	hurrying	steps	behind	her	Lucia	looked	over	her	shoulder	,
听力	这	匆忙	步骤	在后面	她	露西亚	看起来	超过	她	肩膀	,

听到身后急促的脚步声，露西亚回头望去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [riːbi] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

and	seeing	Rebby	she	became	frightened	and	ran	faster	than	ever	.
和	看到	蕾比	她	成为	害怕	和	跑	快点	比	曾经	.

看到蕾比，她吓坏了，跑得比以前更快了。

['luːsjə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

Lucia	did	not	know	why	she	was	afraid	,
露西亚	做过	不是	知道	为什么	她	曾是	害怕的	,

露西亚不知道自己为什么害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	she	remembered	that	she	had	not	been	asked	to	the	party	,
但	她	记得	那	她	有	不是	到过	问	到	这	派对	,

但她记得自己并没有被邀请参加聚会。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [ɪn'sʌltɪŋli] [tuː; tə] [riːbi] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [mʌg]

that	she	had	spoken	insultingly	to	Rebby	,	and	—	she	had	dropped	the	mug
那	她	有	说	侮辱性的	到	蕾比	,	和	—	她	有	掉落	这	马克杯

['pɜːrpəsli] .

purposely	.
故意	.

她对蕾比说了侮辱性的话，而且——她故意把杯子摔在了地上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] ,

So	it	was	small	wonder	that	her	guilty	conscience	accused	her	,
所以	它	曾是	小的	想知道	那	她	有罪的	良心	被告	她	,

所以，她良心不安，责备自己，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ri:bi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] .

and	that	she	was	eager	to	reach	home	before	Rebby	could	overtake	her	.
和	那	她	曾是	渴望的	到	抵达	家	前	蕾比	可以	超过	她	.

她急于在雷比追上她之前赶回家。

[ɑ:n] ['reɪst] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .

On	raced	the	two	girls	along	the	narrow	path	.
在	比赛	这	二	女孩们	沿着	这	狭窄的	小路	.

两个女孩沿着狭窄的小路赛跑起来。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [hwɔ:vz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] ,

A	few	men	at	the	wharves	watched	the	flying	figures	,
一个	很少	男人	在	这	码头	观看	这	飞行	数据	,

码头上几个男人看着那些飞翔的人影。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [geɪm] . -

but	no	one	imagined	it	more	than	a	game	.	169
但	不	一	想象	它	更多的	比	一个	游戏	.	-

但没有人把它想象成一场游戏。169

['veri] [su:n] [ðə; ði] ['hɔrtən] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Very	soon	the	Horton	house	was	in	sight	.
非常	很快	这	霍顿	房子	曾是	在	视线	.

很快，霍顿家就出现在眼前了。

[ɪts] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [stʊd] ['oʊpən] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [er] .

Its	front	door	opening	on	the	street	stood	open	to	admit	the	pleasant	spring	air	.
它是	正面	门	开幕	在	这	街道	站立	打开	到	承认	这	令人愉快的	春天	空气	.

它临街的前门敞开着，让宜人的春风吹进来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lu:sjə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [slæmd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd]

In	a	moment	Lucia	was	in	the	house	and	had	slammed	and	fastened
在	一个	片刻	露西亚	曾是	在	这	房子	和	有	猛烈抨击	和	系紧

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

the	door	behind	her	.
这	门	在后面	她	.

露西亚立刻进了屋，砰地一声关上了门，并把门闩上了。

[ri:bi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] ['breθləs] , [ðə; ði] [sɪlk] [mɪts] [klɑ:spt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

Rebby	stood	on	the	step	breathless	,	the	silk	mitts	clasped	in	her	hand	.
蕾比	站立	在	这	步	喘不过气	,	这	丝绸	手套	紧握	在	她	手	.

雷比气喘吁吁地站在台阶上，手里紧紧攥着丝绸手套。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [ræpt] ['laʊdli] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .

After	a	moment	she	rapped	loudly	on	the	door	.
后	一个	片刻	她	说唱	高声	在	这	门	.

过了一会儿，她用力敲了敲门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [lʊkt] [daʊn]

But	in	a	moment	an	upper	window	opened	,	and	Mrs	.	Horton	looked	down
但	在	一个	片刻	一个	上	窗户	打开	,	和	太太	.	霍顿	看起来	向下

[æt; ət] [ri:bi] .

at	Rebby	.
在	蕾比	.

但片刻之后，楼上的一扇窗户开了，霍顿太太向下望去，看到了雷比。

“ [waɪ] , [rɪ'bekə] ['flɔːrə] !
“ Why , Rebecca Flora !
“ 为什么， 丽贝卡 弗洛拉 ！

“为什么，丽贝卡·弗洛拉！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
” she exclaimed in her pleasant voice .
” 她 惊呼 在 她 令人愉快的 嗓音 .

她用悦耳的声音说道。

“ ['luːsjə][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] . ”
“ Lucia has gone to your party . ”
“ 露西亚 有 已消失 到 你的 派对 . ”

“露西亚去参加你的派对了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
“ If you please , Mrs . Horton ,
“ 如果 你 请 , 太太 . 霍顿 ,

“霍顿夫人，如果您愿意的话，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [mɪts] ['luːsjə] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
I have brought back the mitts Lucia gave me for a birthday present ,
我 有 带来 后退 这 手套 露西亚 给予 我 为了 一个 生日 展示 ,

我把露西亚送我的生日礼物——手套——带回来了。

” [ri'spɔndid] [riːbi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” responded Rebby , her voice faltering a little .
” 回应 蕾比 , 她 嗓音 摇摇欲坠 一个 小的 .

“,”蕾比回答道，她的声音有些颤抖。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[dəunt] [ðeɪ] [fɪt] ?
Don't they fit ?
不 他们 合身 ?

它们不合身吗?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
Why , that is a shame .
为什么 , 那 是 一个 耻辱 .

真是太可惜了。

[wel] , [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [step] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
Well , lay them on the step , ” said Mrs . Horton ,
出色地 , 躺 他们 在 这 步 , ” 说 太太 . 霍顿 ,

“那就把它们放在台阶上吧，”霍顿太太说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [riːbi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
wondering why Rebby should look so flushed and warm ,
好奇 为什么 蕾比 应该 看 所以 酡 和 温暖的 ,

想知道为什么蕾比的脸会变得这么红润温暖，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [mɪts] [tuː; tə]['luːsjə] .
and why she had not given the mitts to Lucia .
和 为什么 她 有 不是 给定 这 手套 到 露西亚 .

以及她为什么没有把手套给露西亚。

['leɪtər][ɑːn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['luːsiəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['tɜːrnɪŋ] ['hʌni] [ænd; ənd]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti]

when she heard Lucia's account of Rebby's turning honey and water over the pretty

什么时候 她 听到 露西亚的 帐户 的 - 转弯 蜂蜜 和 水 超过 这 漂亮的

['jeloʊ] ['mʌzlɪn] ,

yellow muslin ,

黄色的 细棉布 ,

当她听到露西亚讲述雷比把蜂蜜和水洒在漂亮的黄色细棉布上时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gɪft] ['æftər] ['triːtɪŋ] ['luːsjə] [soʊ] ['bædli]

she decided that Rebecca was ashamed to keep a gift after treating Lucia so badly

她 决定 那 丽贝卡 曾是 羞愧 到 保持 一个 礼物 后 治疗 露西亚 所以 糟糕

.

:

.

她认为丽贝卡对待露西亚那么糟糕，所以不好意思留下礼物。

[riːbi] [went] ['sloʊli] [tɔːrd] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] . -

Rebby went slowly toward home tired and unhappy . 170

蕾比 去 缓慢地 朝向 家 疲劳的 和 不开心 . -

雷比疲惫而沮丧地缓缓朝家走去。170

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

All the pleasure of the party , she said to herself , was spoiled .

全部 这 乐趣 的 这 派对 , 她 说 到 她自己 , 曾是 被宠坏了 .

她心想，聚会的全部乐趣都被破坏了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [mɪts] ,

She was not sorry to give up the mitts ,

她 曾是 不是 对不起 到 给 向上 这 手套 ,

她并不后悔放弃那副手套。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['luːsjə] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

for everything that reminded her of Lucia made her think of the night

为了 一切 那 提醒 她 的 露西亚 制成 她 思考 的 这 夜晚

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] .

when they had pushed the liberty tree from its moorings .

什么时候 他们 有 推动 这 自由 树 从 它是 系泊 .

凡是让她想起露西亚的事物，都会让她想起她们把自由树从根部推下来的那个夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['fɑːstɚz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

When she was nearly home she heard Mr . Foster's whistle and in a moment

什么时候 她 曾是 几乎 家 她 听到 先生 . 福斯特 哨 和 在 一个 片刻

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

they were face to face .

他们 是 脸 到 脸 .

当她快到家时，她听到了福斯特先生的口哨声，片刻之后，他们就面对面了。

“ [wel] , [rɪ'bekə] ['flɔːrə] , - [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːrti] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

“ Well , Rebecca Flora , ' twas a fine party , ” he said smilingly ,

” 出色地 , 丽贝卡 弗洛拉 , - 那是 一个 美好的 派对 , ” 他 说 微笑着 ,

“嗯，丽贝卡·弗洛拉，那真是一场很棒的派对，”他笑着说。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɑːstər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [mʌg] .

for Mr . Foster had not seen the accident to the mug .

为了 先生 . 促进 有 不是 已见 这 事故 到 这 马克杯 .

因为福斯特先生并没有看到杯子被摔碎的事故。

“ [ðə; ði] ['nebəz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

“ The neighbors are all smiling and cheerful ,

” 这 邻居 是 全部 微笑 和 快乐 ,

“邻居们都面带笑容，心情愉快，”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	we	are	all	the	better	for	meeting	in	this	neighborly	fashion	,
和	我们	是	全部	这	更好的	为了	会议	在	这	邻里	时尚	,

我们所有人都因这种邻里友好的相聚方式而受益匪浅。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːstər] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːdz] [noʊt] .

"	and	Mr	.	Foster	ended	his	sentence	with	a	whistle	like	a	bird's	note	.
"	和	先生	.	促进	结束	他的	句子	和	一个	哨	喜欢	一个	鸟类	笔记	.

福斯特先生说完这句话，吹了一声像鸟鸣一样的口哨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl][ɑːn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , ”

“	You	must	come	with	the	others	to	the	liberty	pole	on	Sabbath	morning	,	”
“	你	必须	来	和	这	其他的	到	这	自由	极	在	安息日	早晨	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“你们必须在安息日早上和其他人一起到自由柱那里来，”他补充道。

“ ['pɑːrsn] ['laɪən][ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][juː 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] . ”

“	Parson	Lyon	is	to	preach	to	us	there	,	and	'	twill	be	a	great	occasion	.	”
“	牧师	里昂	是	到	布道	到	我们	那里	,	和	-	斜纹布	是	一个	伟大的	场合	.	”

“莱昂牧师将在那里向我们布道，那将是一件盛事。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [riːbi] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

“	Yes	,	sir	,	”	Rebby	responded	,	and	went	slowly	on	up	the	slope	.
“	是的	,	先生	,	”	蕾比	回应	,	和	去	缓慢地	在	向上	这	坡	.

“是的，先生，”雷比回答道，然后慢慢地沿着斜坡往上走。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl]

It	began	to	seem	to	her	that	she	would	never	escape	from	the	liberty	pole
它	开始	到	似乎	到	她	那	她	会	绝不	逃脱	从	这	自由	极

.

:
.

她开始觉得，自己永远也无法从自由柱上逃脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] , [wɪð; wɪθ][mɛl'viːnə] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt]

And	now	she	met	Mr	.	and	Mrs	.	Lyon	,	with	Melvina	dancing	along	in	front
和	现在	她	遇见	先生	.	和	太太	.	里昂	,	和	梅尔维娜	跳舞	沿着	在	正面

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

现在她遇到了里昂夫妇，梅尔维娜在他们面前翩翩起舞。

“ [mɔːr] [laɪk] ['dænə] [ðæn; ðən] ['dænə] [ɪz] [laɪk] [hɜːr'self] , ” [θɔːt] [riːbi] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	More	like	Danna	than	Danna	is	like	herself	,	”	thought	Rebby	,	smiling	,
“	更多的	喜欢	丹娜	比	丹娜	是	喜欢	她自己	,	”	想法	蕾比	,	微笑	,

“她比丹娜更像她自己，”蕾比笑着想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [sɪ'deɪtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [mɛl'viːnə] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr]

as	she	remembered	how	sedately	and	quietly	Melvina	had	walked	before
作为	她	记得	如何	平静地	和	悄悄	梅尔维娜	有	步行	前

Danna171

Danna171
Danna171

她想起梅尔维娜走在丹娜171前面时是多么沉稳安静。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

and	Luretta	had	played	their	mischievous	pranks	on	the	day	of	the	tempest	.
和	-	有	玩	他们的	恶作剧	恶作剧	在	这	天	的	这	暴风雨	.

暴风雨那天，卢雷塔和她一起玩了些恶作剧。

[ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [wen] [rɪ'bekə] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
The neighbors had all gone when Rebecca reached home ,
这 邻居 有 全部 已消失 什么时候 丽贝卡 达到 家 ,

丽贝卡到家时，邻居们都已经走了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and Mrs . Weston and Anna were in the house ,
和 太太 . 韦斯顿 和 安娜 是 在 这 房子 ,

韦斯顿太太和安娜当时都在屋里。

[waɪl] ['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [si:ts] ['ʌndər][ðə; ði][elm] [tri:z] .
while Mr . Weston and Paul were taking up the seats under the elm trees .
尽管 先生 . 韦斯顿 和 保罗 是 采取 向上 这 座位 在下面 这 榆树 树木 .

韦斯顿先生和保罗正在榆树下找座位坐下。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['lʌstər] [mʌg] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
The pieces of the broken lustre mug lay on the kitchen table ,
这 件 的 这 破碎的 光泽 马克杯 躺 在 这 厨房 桌子 ,

破碎的釉面马克杯碎片散落在厨房的桌子上。

[ænd; ənd] - [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and Rebby's face clouded as she stood looking at them .
和 - 脸 阴天 作为 她 站立 寻找 在 他们 .

蕾比站在那里看着他们，脸色阴沉下来。

“ ['lu:sjə] ['hɔrtən] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] !
“ Lucia Horton dropped it on purpose !
“ 露西亚 霍顿 掉落 它 在 目的 !

“露西亚·霍顿是故意把它弄丢的！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] . ”
“ I know she did . ”
“ 我 知道 她 做过 . ”

我知道她确实这么做了。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , ” ['ædɪd] ['ʌnə] ; “
“ And nobody asked her to come to our party , ” added Anna ; “
“ 和 无人 问 她 到 来 到 我们的 派对 , ” 额外 安娜 ; “

“而且也没人邀请她来参加我们的派对，”安娜补充道；

- [twʌz] [ru:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .
' twas rude of her to come .
- 那是 粗鲁的 的 她 到 来 .

她来这里很没礼貌。

” ['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] .
” Mrs . Weston looked in astonishment at her two little daughters .
” 太太 . 韦斯顿 看起来 在 惊讶 在 她 二 小的 女儿们 .

韦斯顿太太惊讶地看着她的两个小女儿。

“ [nɑ:t][æsk]['lu:sjə] ?
“ Not ask Lucia ?
“ 不是 问 露西亚 ?

“不问问露西亚吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	she	questioned	,	and	listened	to	Rebby's	explanation	:	that	,	because	of	the
"	她	被质问	,	和	听着	到	-	解释	:	那	,	因为	的	这

['hɔːrtənz] - [stɔːr] [ʌv; əv] ['deɪntiz] ,

Hortons	'	store	of	dainties	,
霍顿	-	店铺	的	精致小点心	,

她问道，并听了拉比的解释：因为霍顿家囤积了大量美味佳肴，

[ænd; ənd][ðer; ðər][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ,

and	their	scorn	of	the	simple	fare	of	their	neighbors	,
和	他们的	轻蔑	的	这	简单的	票价	的	他们的	邻居	,

以及他们对邻居们简朴饮食的鄙夷，

[riːbi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][æsk]['luːsjə][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti] .

Rebby	had	decided	not	to	ask	Lucia	to	her	party	.
蕾比	有	决定	不是	到	问	露西亚	到	她	派对	.

蕾比决定不邀请露西亚参加她的派对。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['westən] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

But	when	the	little	girl	had	finished	her	story	,	Mrs	.	Weston	shook	her
但	什么时候	这	小的	女孩	有	完成的	她	故事	,	太太	.	韦斯顿	摇晃	她

[hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

head	disapprovingly	.
头	不赞同地	.

但小女孩讲完故事后，韦斯顿太太不赞同地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rɪ'bekə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . "

"	I	am	not	pleased	with	you	,	Rebecca	,	"	she	said	.	"
"	我	是	不是	高兴	和	你	,	丽贝卡	,	"	她	说	.	"

"丽贝卡，我对你很不满意，"她说。

- [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [frend]

'	Twas	not	a	kind	thought	to	sit	in	judgment	and	decide	to	punish	a	friend
-	那是	不是	一个	种类	想法	到	坐	在	判断	和	决定	到	惩治	一个	朋友

[fɔːr; fər] something172

for	something172
为了	something172

妄加评判并决定惩罚朋友，这并非善意之举。172

[ðæt] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] .

that	is	no	fault	of	hers	.
那	是	不	过错	的	她的	.

那不是她的错。

['luːsjə] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

Lucia	did	right	to	come	.
露西亚	做过	正确的	到	来	.

露西亚来得正合适。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['welkəm] [hɜːr; hər] . "

Of	course	she	thought	you	would	welcome	her	.	"
的	课程	她	想法	你	会	欢迎	她	.	"

她当然以为你会欢迎她。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !

"	She	didn't	!
"	她	没有	!

"她没有！"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [riːbi] .

She	didn't	!	"	exclaimed	Rebby	.
她	没有	!	"	惊呼	蕾比	.

"她没有！"雷比惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] — ”

“	She	made	up	faces	at	me	,	and	said	—	”
”	她	制成	向上	面孔	在	我	,	和	说	—	”

她冲我做了个鬼脸，然后说——”

“ ['nevər] [maɪnd] , [rɪ'bekə] .

“	Never	mind	,	Rebecca	.
”	绝不	头脑	,	丽贝卡	.

“没关系，丽贝卡。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

You	see	what	comes	from	quarreling	.
你	看	什么	来	从	争吵	.

你看，争吵的后果是什么。

[jʊr; jər] [mʌg] [ɪz] ['broʊkən] , ['luːsiəz] [dres] [ɪz] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['pleʒər] [frʌm; frəm]

Your	mug	is	broken	,	Lucia's	dress	is	spoiled	,	and	you	had	no	pleasure	from
你的	马克杯	是	破碎的	,	露西亚的	裙子	是	被宠坏了	,	和	你	有	不	乐趣	从

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

你的杯子碎了，露西亚的裙子也弄脏了，你下午一点也不开心。

[naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [streɪt] .

Now	,	there	is	something	for	you	to	do	to	put	this	straight	.
现在	,	那里	是	某物	为了	你	到	做	到	放	这	直的	.

现在，你需要做点什么来澄清这件事。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['pɪnəfɔːr] , [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

You	must	take	off	your	pinafore	,	put	on	your	sunbonnet	,
你	必须	拿	离开	你的	围裙	,	放	在	你的	遮阳帽	,

你必须脱掉围裙，戴上遮阳帽。

[ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [ænd; ənd] [æsk] ['luːsiəz] ['pɑːrd(ə)n] . ”

and	go	straight	to	Mrs	.	Horton's	and	ask	Lucia's	pardon	.	”
和	去	直的	到	太太	.	霍顿	和	问	露西亚的	赦免	.	”

然后直接去霍顿太太家，请求露西亚的原谅。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [weɪld] [riːbi] .

“	Oh	,	Mother	!	”	wailed	Rebby	.
”	哦	,	母亲	!	”	哀嚎	蕾比	.

“哦，妈妈！”雷比哭喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

“	It	isn't	fair	.
”	它	不是	公平的	.

“这不公平。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] .

It	isn't	my	fault	.
它	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['westən] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

”	But	Mrs	.	Weston	was	firm	.
”	但	太太	.	韦斯顿	曾是	公司	.

但韦斯顿夫人态度坚决。

[frʌm; frəm] - [oʊn] ['stɔːri] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fer] [tuː; tə] ['luːsjə]

From	Rebby's	own	story	her	mother	decided	that	she	had	been	unfair	to	Lucia
从	-	自己的	故事	她	母亲	决定	那	她	有	到过	不公平	到	露西亚

;

;

;

从蕾比自己的讲述中，她的母亲认为她对露西亚不公平；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] [ɪf] [riːbi] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [spɪld] [ðə; ði] ['hʌni] [ɑːn] ['luːsiəz] ['mʌzlɪn] [dres] ,

she	did	not	ask	if	Rebby	had	purposely	spilled	the	honey	on	Lucia's	muslin	dress	,
她	做过	不是	问	如果	蕾比	有	故意	洒了	这	蜂蜜	在	露西亚的	细棉布	裙子	,

她没有问雷比是不是故意把蜂蜜洒在露西亚的薄纱裙上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməliz]

but	she	felt	it	was	not	the	time	to	allow	any	ill	feeling	among	the	families
但	她	毛毡	它	曾是	不是	这	时间	到	允许	任何	患病的	感觉	之中	这	家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

of	the	settlement	,
的	这	沉降	,

但她觉得现在还不是让安置点各家庭之间产生任何怨恨的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [rə'bɛkəz] ['feɪljər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	that	Rebecca's	failure	to	ask	the	Hortons	to	come	with	the	other
和	那	丽贝卡的	失败	到	问	这	霍顿	到	来	和	这	其他

['nebəz] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][waɪld] ['hʌni] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

neighbors	to	taste	the	wild	honey	could	easily	offend	them	.
邻居	到	品尝	这	荒野	蜂蜜	可以	容易地	得罪	他们	.

而丽贝卡没有邀请霍顿一家和其他邻居一起来品尝野生蜂蜜，这很容易冒犯到他们。

['ʌnə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] [riːbi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Anna	stood	looking	first	at	Rebby	and	then	at	her	mother	.
安娜	站立	寻找	第一的	在	蕾比	和	然后	在	她	母亲	.

安娜站在那里，先看了看蕾比，然后又看了看她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [ðæt]

It	was	so	seldom	that
它	曾是	所以	很少	那

这种情况非常罕见。

Rebby173

Rebby173

Rebby173

Rebby173

[kraɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

cried	,	that	it	seemed	a	very	dreadful	thing	to	her	younger	sister	.
哭	,	那	它	似乎	一个	非常	可怕	事物	到	她	年轻	姐姐	.

她哭着说，这对她妹妹来说似乎是一件非常可怕的事情。

“ [aɪl] [goʊ] , ['mʌðər] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	I'll	go	,	Mother	,	let	me	go	!
“	患病的	去	,	母亲	,	让	我	去	!

“我走吧，妈妈，让我走吧！”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] , ['ʌnə] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['westən] .

“	Do	not	be	so	foolish	,	Anna	,	”	responded	Mrs	.	Weston	.
“	做	不是	是	所以	愚蠢	,	安娜	,	”	回应	太太	.	韦斯顿	.

“安娜，别这么傻，”韦斯顿太太回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['duːti] .
“ This is your sister's duty .
” 这 是 你的 姐妹 责任 .

这是你姐姐的职责。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It has nothing to do with you .
它 有 没有什么 到 做 和 你 .

这跟你没有任何关系。

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['pɪnəfɔːr] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Take off your pinafore , Rebecca , and do as I bid you .
拿 离开 你的 围裙 , 丽贝卡 , 和 做 作为 我 出价 你 .

丽贝卡，脱掉你的围裙，照我说的做。

” [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .
” Rebecca was sobbing bitterly .
” 丽贝卡 曾是 啜泣 苦涩地 .

丽贝卡痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['riːəli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][æsk]
She could not believe that her mother really meant that she should go and ask
她 可以 不是 相信 那 她 母亲 真的 意思是 那 她 应该 去 和 问
['luːsjə] ['hɔːrtənz] [fər'gɪvnəs] .
Lucia Horton's forgiveness .
露西亚 霍顿 饶恕 .

她简直不敢相信母亲真的让她去请求露西亚·霍顿的原谅。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
“ If you knew — — ” she began ,
“ 如果 你 知道 — — ” 她 开始 ,

“如果你知道——”她开口说道，

['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] ['luːsjə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] ,
tempted to tell her mother all that Lucia had said about the liberty pole ,
受诱惑 到 告诉 她 母亲 全部 那 露西亚 有 说 关于 这 自由 极 ,

她很想把露西亚说的关于自由柱的一切都告诉母亲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .
and even what they had done to prevent its erection .
和 甚至 什么 他们 有 完毕 到 防止 它是 勃起 .

甚至包括他们为了阻止它勃起而采取的措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [held] [hɜːr; hər] .
But the memory of her promise held her .
但 这 记忆 的 她 承诺 握住 她 .

但对承诺的记忆让她无法释怀。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] ,
She knew that her mother expected obedience , and she took off her pinafore ,
她 知道 那 她 母亲 预期的 服从 , 和 她 采取 离开 她 围裙 ,

她知道母亲希望她听话，于是脱下了围裙。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['sɔbiŋ] , [went] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
took her sunbonnet , and , still sobbing , went slowly from the room .
采取 她 遮阳帽 , 和 , 仍然 啜泣 , 去 缓慢地 从 这 房间 .

她拿起遮阳帽，一边抽泣一边慢慢走出了房间。

['ʌnə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['westən] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] ['ʃɑːrpli] .
Anna started to follow her , but Mrs . Weston called her back sharply .
安娜 开始 到 跟随 她 , 但 太太 . 韦斯顿 称为 她 后退 尖锐地 .

安娜开始跟着她，但韦斯顿太太厉声叫住了她。

“ ['ʌnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Anna	,	you	are	not	to	go	with	your	sister	,	”	she	said	,
“	安娜	,	你	是	不是	到	去	和	你的	姐姐	,	”	她	说	,

“安娜，你不能和你姐姐一起去，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] .

and	the	little	girl	came	slowly	back	.
和	这	小的	女孩	来了	缓慢地	后退	.

小女孩慢慢地走了回来。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [aɪ] [wɪʃ] ['luːsjə] ['hɔrtən] [wʊd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][fɑːr][lændz] .

“	Oh	,	dear	,	”	she	sighed	,	“	I	wish	Lucia	Horton	would	go	sailing	off	to	far	lands	.
“	哦	,	亲爱的	,	”	她	叹了口气	,	“	我	希望	露西亚	霍顿	会	去	帆船	离开	到	远的	土地	.

“哦，天哪，”她叹了口气，“我希望露西亚·霍顿能远航到遥远的国度去。”

[tuː; tə] — [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

To	—	to	Egypt	,	”	she	concluded	.
到	—	到	埃及	,	”	她	结束	.

“去——去埃及，”她总结道。

[fɔːr; fər] ['ʌnə] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] , -

For	Anna	had	never	heard	much	that	was	pleasant	about	Egypt	,	174
为了	安娜	有	绝不	听到	很多	那	曾是	令人愉快的	关于	埃及	,	-

因为安娜从未听说过多少关于埃及的美好事物，174

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['luːsiəz] [fɔːlt] .

and	was	sure	that	all	this	trouble	was	Lucia's	fault	.
和	曾是	当然	那	全部	这	麻烦	曾是	露西亚的	过错	.

他确信这一切麻烦都是露西亚的错。

[rɪ'bekə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Rebecca	had	never	been	so	unhappy	in	her	life	as	when	she	realized	that
丽贝卡	有	绝不	到过	所以	不开心	在	她	生活	作为	什么时候	她	已实现	那

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrtənz] - [ænd; ənd][æsk] ['luːsiəz] ['pɑːrd(ə)n]

her	mother	expected	her	to	go	to	the	Hortons	'	and	ask	Lucia's	pardon
她	母亲	预期的	她	到	去	到	这	霍顿	-	和	问	露西亚的	赦免

[fɔːr; fər][nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd]['luːsjə][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] ['pɑːrti] .

for	not	inviting	Mrs	.	Horton	and	Lucia	to	the	honey	party	.
为了	不是	邀请	太太	.	霍顿	和	露西亚	到	这	蜂蜜	派对	.

丽贝卡一生中最不快乐的时候，就是当她意识到母亲希望她去霍顿家，请求露西亚原谅她没有邀请霍顿太太和露西亚参加蜂蜜派对的时候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['rəubinz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , ['bluːbɜːrd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]

There	were	robins	singing	in	the	trees	,	bluebirds	flitting	about	with	gay	little
那里	是	知更鸟	歌唱	在	这	树木	,	蓝知更鸟	飞掠	关于	和	同性恋	小的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

树上有知更鸟在歌唱，蓝鸟在空中飞舞，发出欢快的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

and	the	spring	day	was	full	of	beauty	,
和	这	春天	天	曾是	满的	的	美丽	,

春光明媚，景色宜人。

[bʌt; bət] [riːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

but	Rebby	was	not	conscious	of	it	as	she	went	slowly	along	the	path	.
但	蕾比	曾是	不是	有意识的	的	它	作为	她	去	缓慢地	沿着	这	小路	.

但蕾比并没有意识到这一点，她沿着小路慢慢地走着。

['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rtənz] - [dɔ:r] ,

Very	soon	she	was	again	standing	in	front	of	the	Hortons	'	door	,
非常	很快	她	曾是	再次	常设	在	正面	的	这	霍顿	-	门	,

很快，她又站在了霍顿家的门前。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [ræpt] ['laʊdli] .

and	summoning	all	her	courage	she	rapped	loudly	.
和	召唤	全部	她	勇气	她	说唱	高声	.

她鼓起勇气，大声敲击起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [ræpt] [ə'gen] ;

There	was	no	response	,	and	after	a	few	moments	she	rapped	again	;
那里	曾是	不	回复	,	和	后	一个	很少	时刻	她	说唱	再次	;

没有回应，过了一会儿，她又敲了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [si:md] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

but	the	house	seemed	silent	and	deserted	,	and	no	one	came	to	open	the	door	.
但	这	房子	似乎	沉默的	和	荒凉的	,	和	不	一	来了	到	打开	这	门	.

但房子里一片寂静，空无一人，没有人来开门。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'bekə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

And	now	Rebecca	did	not	know	what	to	do	.
和	现在	丽贝卡	做过	不是	知道	什么	到	做	.

现在丽贝卡不知道该怎么办了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] ['erənd] .

If	she	went	home	she	knew	that	her	mother	would	say	that	she	must	return	at	a	later	hour	to	fulfil	her	errand	.
如果	她	去	家	她	知道	那	她	母亲	会	说	那	她	必须	返回	在	一个	之后	小时	到	实现	她	差事	.

她知道，如果她回家，她母亲会说她必须晚些时候再来办事。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

So	the	little	girl	decided	to	sit	down	on	the	steps	and	wait	for	a	time	.
所以	这	小的	女孩	决定	到	坐	向下	在	这	步骤	和	等待	为了	一个	时间	.

于是小女孩决定坐在台阶上等一会儿。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Twilight	was	near	at	hand	.
暮	曾是	靠近	在	手	.

暮色将至。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

The	sun	was	low	in	the	western	sky	,
这	太阳	曾是	低的	在	这	西	天空	,

太阳西斜，挂在西方的天空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] ['lɪt(ə)l] [bri:z] [krept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .

and	a	cool	little	breeze	crept	up	from	the	river	and	stirred	the	tree	-	tops
和	一个	凉爽的	小的	微风	悄悄地爬	向上	从	这	河	和	搅拌	这	树	-	最高额

.

:
.

一阵凉爽的微风从河面吹来，吹动了树梢。

['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] there175

Shadows	gathered	about	the	house	,	and	still	there175
阴影	聚集	关于	这	房子	,	和	仍然	there175

阴影笼罩着房子，依然在那里175

[wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɔːr][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrtənz] ,

was	no	sign	or	sound	of	the	Hortons	,
曾是	不	符号	或者	声音	的	这	霍顿	,

霍顿一家杳无音讯，既没有出现也没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [riːbi] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] [wen] [ə; eɪ][mæn][keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]

and	Rebby	was	about	to	start	for	home	when	a	man	came	around	the
和	蕾比	曾是	关于	到	开始	为了	家	什么时候	一个	男人	来了	大约	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

corner	of	the	house	and	spoke	to	her	.
角落	的	这	房子	和	辐	到	她	.

瑞比正要回家时，一个男人从房子拐角处走过来和她说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

He	was	evidently	a	sailor	,	and	in	a	great	hurry	.
他	曾是	显然	一个	水手	,	和	在	一个	伟大的	匆忙	.

他显然是一名水手，而且行色匆匆。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

He	asked	no	questions	but	began	speaking	as	if	he	had	no	time	to	lose	.
他	问	不	问题	但	开始	请讲	作为	如果	他	有	不	时间	到	失去	.

他没有问任何问题，而是开始滔滔不绝地讲话，仿佛时间紧迫。

“ [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːli] [ænd; ənd]['juːnəti] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['hɑːrbər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	Tell	your	mother	that	the	Polly	and	Unity	will	come	into	harbor	to	-	morrow	,
“	告诉	你的	母亲	那	这	波莉	和	统一	将要	来	进入	港口	到	-	明天	,

“告诉你妈妈，波莉号和尤妮蒂号明天就要进港了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒəʊnz][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['juːnəti] .

and	that	Captain	Jones	is	on	board	the	Unity	.
和	那	队长	琼斯	是	在	木板	这	统一	.

琼斯船长就在“团结号”上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] [meɪ]

There's	a	British	gunboat	along	with	them	,	and	your	father	says	there	may
有	一个	英国	炮舰	沿着	和	他们	,	和	你的	父亲	说道	那里	可能

[biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,

be	trouble	,
是	麻烦	,

他们旁边还有一艘英国炮艇，你父亲说可能会有麻烦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [ˌɪn'dɔːrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

and	for	you	and	your	mother	to	keep	close	indoors	until	he	comes	.
和	为了	你	和	你的	母亲	到	保持	关闭	室内	直到	他	来	.

你和你妈妈要待在屋里，直到他来。

” [ðə; ði]['seɪlər] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , [bʌt; bət] [riːbi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] :

”	The	sailor	started	to	move	off	,	but	Rebby	found	courage	to	ask	:
”	这	水手	开始	到	移动	离开	,	但	蕾比	成立	勇气	到	问	:

“水手开始挪动身体，但蕾比鼓起勇气问道：”

“ [wer] — [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sluːp] [naʊ] ? ”

“	Where	—	where	are	the	sloops	now	?	”
“	在哪里	—	在哪里	是	这	单桅帆船	现在	?	”

“那些单桅帆船现在在哪儿？”

“ ['æŋkər] [bɪ'loʊ] [raʊnd] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd] .

“	Anchored	below	Round	Island	;	but	we'll	be	sailing	in	with	morning	tide	.
“	锚定	以下	圆形的	岛	;	但	出色地	是	帆船	在	和	早晨	潮	.

“我们停泊在圆岛下方；但我们会随着早晨的潮水驶入。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Captain	bade	me	keep	well	out	of	sight	and	come	straight	back	to	the
这	队长	巴德	我	保持	出色地	出去	的	视线	和	来	直的	后退	到	这

[sluːp] .

sloop	.
单桅帆船	.

船长命令我躲得远远的，赶紧回到单桅帆船上。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ， ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [mæn] ,

Be	sure	you	tell	your	mother	,	”	responded	the	man	,
是	当然	你	告诉	你的	母亲	，	”	回应	这	男人	，

“你一定要告诉你妈妈，”那人回答道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [toʊnz] [ðæt] [riːbi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

speaking	in	such	low	tones	that	Rebby	had	to	listen	sharply	to	understand	.
请讲	在	这样的	低的	音调	那	蕾比	有	到	听	尖锐地	到	理解	.

说话的声音很低，以至于雷比必须全神贯注地听才能听懂。

“ [jes] ， [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	I'll	tell	my	mother	,	”	she	replied	,
“	是的	,	患病的	告诉	我的	母亲	，	”	她	回复	,

“好的，我会告诉我妈妈，”她回答说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər]

and	without	a	moment's	hesitation	she	started	for	home	as	fast	as	her
和	没有	一个	瞬间	犹豫	她	开始	为了	家	作为	快速地	作为	她

[fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

feet	could	carry	her	.
脚	可以	携带	她	.

她毫不犹豫地拔腿就往家走，用尽全力奔跑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [tɔːrd] ['luːsjə] , [ɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [rɪ'pruːf] .

She	had	entirely	forgotten	her	anger	toward	Lucia	,	or	her	mother's	reproof	.
她	有	完全	被遗忘的	她	愤怒	朝向	露西亚	,	或者	她	母亲的	责备	.

她完全忘记了自己对露西亚的愤怒，也忘记了母亲的责备。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] of176

All	she	could	think	of176
全部	她	可以	思考	of176

她满脑子想的都是176

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] ['seɪlər] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paːliːz] [kruː] , [hæd; həd] [toʊld]

was	the	news	this	sailor	,	evidently	a	member	of	the	Polly's	crew	,	had	told
曾是	这	消息	这	水手	，	显然	一个	成员	的	这	波莉的	全体人员	,	有	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这是这位显然是“波莉号”船员的水手告诉她的消息。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['luːsjə] ['hɔrtən] .

believing	that	he	was	speaking	to	Lucia	Horton	.
相信	那	他	曾是	请讲	到	露西亚	霍顿	.

他以为自己是在和露西亚·霍顿说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'bekə] [rɪ'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðæt] ['lu:sjə] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l]

And	now	Rebecca	recalled	all	that	Lucia	had	told	her	of	what	might	befall
和	现在	丽贝卡	召回	全部	那	露西亚	有	讲述	她	的	什么	可能	降临

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [seɪld] ['ɪntu:] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tri:]

the	little	village	if	a	British	gunboat	sailed	into	harbor	and	saw	a	liberty	tree
这	小的	村庄	如果	一个	英国	炮舰	航行	进入	港口	和	锯	一个	自由	树

['flɔntɪŋ] [ɪts] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] .

flaunting	its	courageous	defiance	to	injustice	.
炫耀	它是	勇敢	蔑视	到	不公正	.

现在，丽贝卡想起了露西亚告诉她的一切，如果一艘英国炮艇驶入港口，看到一棵自由树勇敢地反抗不公正，这个小村庄可能会遭遇什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [nɑ:t] ['lu:siəz] ['si:krət] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] .

But	now	she	could	tell	her	father	,	not	Lucia's	secret	,	but	what	the	sailor
但	现在	她	可以	告诉	她	父亲	,	不是	露西亚的	秘密	,	但	什么	这	水手

had	told	her	.
有	讲述	她	.

但现在她可以告诉父亲的，不是露西亚的秘密，而是水手告诉她的事情。

“ [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

“	And	Father	will	know	what	to	do	.
“	和	父亲	将要	知道	什么	到	做	.

“父亲会知道该怎么做。”

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['laɪən] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['breθləsli] ,

Father	and	Mr	.	Lyon	,	”	she	thought	breathlessly	,
父亲	和	先生	.	里昂	,	”	她	想法	气喘吁吁	,

“父亲和里昂先生，”她气喘吁吁地想。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

as	she	ran	swiftly	up	the	path	and	burst	into	the	kitchen	,
作为	她	跑	迅速地	向上	这	小路	和	爆裂	进入	这	厨房	,

她沿着小路迅速跑上去，冲进了厨房。

[wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

where	her	father	and	mother	and	Anna	were	waiting	her	return	.
在哪里	她	父亲	和	母亲	和	安娜	是	等待	她	返回	.

她的父母和安娜正在那里等她回来。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ['kwɪkli] ,

She	told	her	story	quickly	,
她	讲述	她	故事	迅速地	,

她很快地讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['lu:sjə] [hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

and	without	any	mention	of	what	Lucia	had	confided	in	her	weeks	before	.
和	没有	任何	提到	的	什么	露西亚	有	坦白	在	她	周	前	.

而且完全没有提及露西亚几周前向她吐露的秘密。

“ [ðə; ði] ['seɪlər] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['hɔ:rtənz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .

“	The	sailor	thought	I	was	Captain	Horton's	little	girl	,	”	she	concluded	.
“	这	水手	想法	我	曾是	队长	霍顿	小的	女孩	,	”	她	结束	.

“那名水手以为我是霍顿船长的小女儿，”她总结道。

['mɪstər] . ['westən] ['kwestʃənd] [ri:bi] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Mr	.	Weston	questioned	Rebby	carefully	,	and	then	said	:
先生	.	韦斯顿	被质问	蕾比	小心	,	和	然后	说	:

韦斯顿先生仔细询问了雷比一番，然后说道：

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːrsn] ['laɪən] ;
“ I'll take this news to Captain O'Brien and to Parson Lyon ;
“ 患病的 拿 这 消息 到 队长 奥布莱恩 和 到 牧师 里昂 ;

“我会把这个消息告诉奥布莱恩上尉和里昂牧师;

[bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [nuːz] [ðə; ði] ['pɑːli] [brɪŋz] .
but say nothing about it to anyone until we see what news the Polly brings .
但 说 没有什么 关于 它 到 任何人 直到 我们 看 什么 消息 这 波莉 带来 .

但在波莉带来消息之前，不要跟任何人提起这件事。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .
” And he hurried away to prepare his neighbors for possible danger .
” 和 他 慌忙 离开 到 准备 他的 邻居 为了 可能的 危险 .

“然后他匆匆离开，去提醒邻居们可能面临的危险。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [riːbi] , [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [meɪ] have177
“ You see , Rebby , your obedience may have177
“ 你 看 , 蕾比 , 你的 服从 可能 have177

“你看，雷比，你的服从可能177

[seɪvd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [rɪ'bekə] .
saved the settlement , ” said Mrs . Weston , putting her arm about Rebecca .
已保存 这 沉降 , ” 说 太太 . 韦斯顿 , 推杆 她 手臂 关于 丽贝卡 .

“保住了这处房产，”韦斯顿太太说着，将胳膊搭在丽贝卡的肩上。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['luːsjə] , ['mʌðər] .
“ But I had not seen Lucia , Mother .
“ 但 我 有 不是 已见 露西亚 , 母亲 .

“可是我还没有见过露西亚，母亲。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] [rɪ'bekə] .
I was waiting for her , ” said Rebecca .
我 曾是 等待 为了 她 , ” 说 丽贝卡 .

“我一直在等她，”丽贝卡说。

['mɪsɪz] . ['westən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;
Mrs . Weston made no answer ;
太太 . 韦斯顿 制成 不 回答 ;

韦斯顿夫人没有回答;

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deindʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm]
her thoughts were too full of the possible dangers to the settlement from
她 想法 是 也 满的 的 这 可能的 危险 到 这 沉降 从
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'spoʊnd] [ə'pɑːlədʒi] ;
the British gunboat to think much of the postponed apology ;
这 英国 炮舰 到 思考 很多 的 这 推迟 道歉 ;

她满脑子都是英国炮艇可能给殖民地带来的危险，根本无暇顾及推迟的道歉;

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ['evər] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] .
nor was the matter ever again mentioned .
也不 曾是 这 事情 曾经 再次 提及 .

此后，此事再也没有被提起过。

“ [naʊ] , [riːbi] , [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , ” [dɪ'klerd] ['ʌnə] ,
“ Now , Rebby , you really have done something for America , ” declared Anna ,
“ 现在 , 蕾比 , 你 真的 有 完毕 某物 为了 美国 , ” 声明 安娜 ,

“雷比，你真的为美国做了件好事，”安娜说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .
as the sisters went up to their room that night .
作为 这 姐妹 去 向上 到 他们的 房间 那 夜晚 .

当晚，姐妹俩回到了她们的房间。

[bʌt; bət] [riːbi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Rebby	shook	her	head	.
但	蕾比	摇晃	她	头	.

但蕾比摇了摇头。

“ [noʊ] , ['dænə] , [aɪ] ['hævnt] .

“	No	,	Danna	,	I	haven't	.
”	不	,	丹娜	,	我	还没有	.

“不，丹娜，我没有。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

But	perhaps	I	can	sometime	,	and	you	too	,	”	she	replied	.
但	也许	我	能	有时	,	和	你	也	,	”	她	回复	.

“但也许我以后可以，你也可以，”她回答说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [riːbi] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,

For	some	reason	,	that	Rebby	could	not	explain	even	to	herself	,
为了	一些	原因	,	那	蕾比	可以	不是	解释	甚至	到	她自己	,

出于某种原因，连蕾比自己也无法解释，

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['sentərd] [ə'raʊnd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə]

her	thoughts	centered	around	what	her	father	had	said	on	their	trip	to
她	想法	居中	大约	什么	她	父亲	有	说	在	他们的	旅行	到

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] ['tʃændlɚz] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] .

the	Falls	of	the	store	of	powder	and	shot	at	Chandler's	River	settlement	.
这	瀑布	的	这	店铺	的	粉末	和	射击	在	钱德勒的	河	沉降	.

她的思绪一直萦绕着父亲在他们前往钱德勒河定居点的瀑布镇时所说的话，那里有火药和弹丸的储存处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [mə'tʃaɪəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

She	had	heard	her	father	say	that	Machias	was	but	ill	provided	with
她	有	听到	她	父亲	说	那	马基亚斯	曾是	但	患病的	假如	和

[mjuː'nɪʃnz] ;

munitions	;
弹药	;

她曾听父亲说过，马基亚斯的军火储备非常匮乏；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːrbər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ]

and	with	a	British	gunboat	coming	into	harbor	the	next	day	who	could	tell	how
和	和	一个	英国	炮舰	未来	进入	港口	这	下一个	天	WHO	可以	告诉	如何

['kwɪkli] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] ? -

quickly	powder	and	shot	might	be	needed	?	178
迅速地	粉末	和	射击	可能	是	需要	?	-

第二天就有一艘英国炮艇驶入港口，谁又能预料到火药和炮弹会多快需要呢？178

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[riːbi] [di'saidz]

REBBY	DECIDES
蕾比	决定

瑞比决定

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

The	next	morning	dawned	bright	and	tranquil	.
这	下一个	早晨	黎明	明亮的	和	宁静	.

第二天早晨阳光明媚，一片宁静。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɔːd] [medəuz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

The	fragrance	of	pine	woods	and	broad	meadows	filled	the	air	,
这	香味	的	松树	树林	和	广阔	草地	已填	这	空气	,

空气中弥漫着松林和广阔草地的芬芳。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [mə'tʃaɪəs] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hwɔːvz] [tuː; tə]

and	practically	all	the	inhabitants	of	Machias	gathered	about	the	wharves	to
和	几乎	全部	这	居民	的	马基亚斯	聚集	关于	这	码头	到

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːli] [ænd; ənd]['juːnəti][tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːrbər] .

watch	for	the	Polly	and	Unity	to	come	sailing	into	harbor	.
手表	为了	这	波莉	和	统一	到	来	帆船	进入	港口	.

几乎所有马基亚斯的居民都聚集在码头上，等待波莉号和尤尼蒂号驶入港口。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] [sluːp] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['niːdɪd] ;

The	provisions	the	sloops	were	bringing	were	greatly	needed	;
这	条款	这	单桅帆船	是	带来	是	非常	需要	;

单桅帆船运来的补给品非常必要；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第7/8页

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['westən][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt][ðə; ði] [sluːp]
but 但 **when** 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Weston** 韦斯顿 **had** 有 **told** 讲述 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **the** 这 **settlement** 沉降 **that** 那 **the** 这 **sloops** 单桅帆船
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɒnvɒɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] ['ves(ə)l][ðer; ðər][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]
were 是 **being** 存在 **convoyed** 车队 **by** 经过 **a** 一个 **British** 英国 **war** 战争 **vessel** 血管 **their** 他们的 **alarm** 警报 **and** 和 **consternation** 惊愕
[kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
can 能 **be** 是 **imagined** 想象 **.** .

但当韦斯顿先生告诉定居点的男人们，这些单桅帆船是由一艘英国军舰护送时，他们的惊恐和不安是可以想象的。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd]['luːsjə][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf]
Mrs 太太 **.** . **Horton** 霍顿 **and** 和 **Lucia** 露西亚 **were** 是 **about** 关于 **the** 这 **only** 仅有的 **ones** 一个 **absent** 缺席的 **from** 从 **the** 这 **wharf** 码头
[wen] ,
when 什么时候 **,** ,

霍顿夫人和露西亚是码头上唯二不在场的人。

['saɪləntli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ðə; ði]['pɑːli][ænd; ənd]['juːnəti] ,
silently 默默 **and** 和 **without** 没有 **a** 一个 **cheer** 欢呼 **of** 的 **welcome** 欢迎 **,** , **the** 这 **Polly** 波莉 **and** 和 **Unity** 统一 **,** ,

波莉和尤妮蒂静静地，没有欢呼声，没有发出任何欢迎的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [heitid] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] .
and 和 **the** 这 **boat** 船 **flying** 飞行 **the** 这 **hated** 憎恨 **English** 英语 **flag** 旗帜 **came** 来了 **to** 到 **anchor** 锚 **.** .

那艘悬挂着令人憎恶的英国国旗的船抛锚了。

['kæptɪn] [dʒəʊnz] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [frendz] ['kɔːrdʒəli] ,
Captain 队长 **Jones** 琼斯 **came** 来了 **ashore** 岸上 **,** , **greeting** 问候 **his** 他的 **old** 老的 **-** - **time** 时间 **friends** 朋友们 **cordially** 诚挚地 **,** ,

琼斯船长上岸后，热情地与老朋友们打招呼。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]
and 和 **explaining** 解释 **that** 那 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **the** 这 **gunboat** 炮舰 **was** 曾是 **only** 仅有的 **to** 到 **protect** 保护 **him** 他
[frʌm; frəm] [ə'tæks] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] .
from 从 **attacks** 攻击 **by** 经过 **British** 英国 **cruisers** 巡洋舰 **.** .

并解释说，炮艇的存在只是为了保护他免受英国巡洋舰的攻击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] explanation179
But 但 **his** 他的 **explanation179** explanation179

但他的解释179

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] .
was 曾是 **received** 已收到 **in** 在 **silence** 沉默 **.** .

现场一片寂静。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l][ɪn] ['leksɪŋtən] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] ,
The 这 **memory** 记忆 **of** 的 **the** 这 **recent** 最近的 **battle** 战斗 **in** 在 **Lexington** 列克星敦 **was** 曾是 **fresh** 新鲜的 **in** 在 **the** 这 **people's** 人们的 **hearts** 心 **,** ,

莱克星顿战役的记忆仍然鲜明地留在人们心中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] [sluːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

and	much	as	they	needed	the	provisions	on	the	sloops	they	were	ready	to
和	很多	作为	他们	需要	这	条款	在	这	单桅帆船	他们	是	准备好	到

[duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ən'les] ['kæptɪnz] ['hɔrtən] [ænd; ənd][dʒəʊnz][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðer; ðər] ['feloʊ] -

do	without	them	unless	Captains	Horton	and	Jones	could	assure	their	fellow	-
做	没有	他们	除非	队长	霍顿	和	琼斯	可以	保证	他们的	同伴	-

['taunzmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] .

townsmen	of	their	loyalty	and	send	the	British	gunboat	from	the	harbor	.
镇民	的	他们的	忠诚	和	发送	这	英国	炮舰	从	这	港口	.

尽管他们非常需要单桅帆船上的补给，但除非霍顿船长和琼斯船长能够向他们的同乡保证他们的忠诚，并派英国炮艇离开港口，否则他们宁愿没有这些补给。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kən'sent] [tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Finally	he	received	consent	to	land	his	goods	,	and	commenced	trading	with
最后	他	已收到	同意	到	土地	他的	商品	,	和	开始	贸易	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

the	people	as	usual	,
这	人们	作为	通常	,

最终他获准卸下货物，并像往常一样开始与当地人进行贸易。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] , [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] ['waɪts, 'hwaɪts] [pɔɪnt] ,

while	the	Margaretta	,	the	British	gunboat	,	lay	at	anchor	off	White's	Point	,
尽管	这	玛格丽塔	,	这	英国	炮舰	,	躺	在	锚	离开	怀特	观点	,

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

some	distance	below	the	town	.
一些	距离	以下	这	镇	.

而英国炮艇“玛格丽塔”号则停泊在怀特角附近，距离城镇有一段距离。

['mɪsɪz] . ['laɪən] [rɪ'siːvd] ['meni] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['relətɪvz] ,

Mrs	.	Lyon	received	many	packages	from	her	Boston	relatives	,
太太	.	里昂	已收到	许多	包裹	从	她	波士顿	亲属	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɑːlz][fɔːr; fər] [mɛl'viːnə] ,

and	there	were	two	dolls	for	Melvina	,
和	那里	是	二	娃娃	为了	梅尔维娜	,

莱昂太太收到了许多来自波士顿亲戚的包裹，其中有两个娃娃是送给梅尔维娜的。

[ðə; ði] [wʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə]

the	ones	of	which	Luretta	had	spoken	on	the	day	when	she	and	Anna
这	一个	的	哪个	-	有	说	在	这	天	什么时候	她	和	安娜

[hæd; həd] [led] [mɛl'viːnə] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] “ [klæmz] [nest] .

had	led	Melvina	to	the	shore	to	show	her	a	“	clam's	nest	.
有	引领	梅尔维娜	到	这	支撑	到	展示	她	一个	“	蛤蜊	巢	.

卢雷塔曾说过，那天她和安娜带着梅尔维娜到岸边去看“蛤蜊窝”。

” [rə'bɛkəz] [goʊld] [biːdz] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [wɜːr; wər] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] ;

”	Rebecca's	gold	beads	,	intended	for	her	birthday	,	were	safely	delivered	;
”	丽贝卡的	金子	珠子	,	故意的	为了	她	生日	,	是	安全	发表	;

“丽贝卡生日时收到的金珠子已经安全送达；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [biːdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] [mɪts] [fɔːr; fər][bəuθ] [riːbi] [ænd; ənd] ['ʌnə]

and	beside	the	beads	was	a	pair	of	silk	mitts	for	both	Rebby	and	Anna
和	旁	这	珠子	曾是	一个	一对	的	丝绸	手套	为了	两个都	蕾比	和	安娜

.

:

.

珠子旁边还有一副丝绸手套，一副给雷比，一副给安娜。

[tuː; tə] [riːbi] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

To	Rebby	this	seemed	a	very	wonderful	thing	,
到	蕾比	这	似乎	一个	非常	精彩的	事物	,

在雷比看来，这是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðoʊz] ['luːsjə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	she	felt	it	almost	a	reward	for	carrying	back	those	Lucia	had	given
和	她	毛毡	它	几乎	一个	报酬	为了	携带	后退	那些	露西亚	有	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她觉得这几乎是对她带回露西亚送给她的东西的一种奖励。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [naʊ] [kept] ['luːsjə] ['kloʊsli] [æt; ət] [hoʊm] .

Mrs	.	Horton	now	kept	Lucia	closely	at	home	.
太太	.	霍顿	现在	保留	露西亚	密切	在	家	.

霍顿太太现在把露西亚严密地关在家里。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [æn; ən] afternoon180

Anna	and	Luretta	were	invited	to	spend	an	afternoon180
安娜	和	-	是	受邀	到	花费	一个	afternoon180

安娜和卢雷塔受邀度过了一个下午。

[wɪð; wɪθ] [mɛl'viːnə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [mɛl'viːnə] ['ɜːdʒd]

with	Melvina	,	and	become	acquainted	with	the	new	dolls	,	and	Melvina	urged
和	梅尔维娜	,	和	变得	熟人	和	这	新的	娃娃	,	和	梅尔维娜	敦促

- [tuː; tə] [brɪŋ] [trɪt] ,

Luretta	to	bring	Trit	,
-	到	带来	氚	,

与梅尔维娜一起，熟悉了新娃娃们，梅尔维娜催促卢雷塔把特里特带来。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

resolving	to	dress	up	the	rabbit	as	she	and	Anna	had	done	before	.
解决	到	裙子	向上	这	兔子	作为	她	和	安娜	有	完毕	前	.

她决定像以前和安娜一起做的那样，给兔子打扮一番。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən]

Rebecca	was	more	aware	of	the	troubled	condition	of	the	settlement	than
丽贝卡	曾是	更多的	意识到的	的	这	麻烦	状况	的	这	沉降	比

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] .

were	these	younger	girls	.
是	这些	年轻	女孩们	.

比起这些年纪较小的女孩，丽贝卡更清楚这个定居点的困境。

[pɔːl] ['fɑːstər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] ,

Paul	Foster	told	her	that	his	Uncle	Benjamin	,
保罗	促进	讲述	她	那	他的	叔叔	本杰明	,

保罗·福斯特告诉她，他的叔叔本杰明，

[ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔːr] ,

a	bold	and	energetic	man	who	had	served	in	the	old	French	War	,
一个	大胆的	和	精力充沛	男人	WHO	有	服务	在	这	老的	法语	战争	,

一位曾参加过法国内战的勇敢而精力充沛的男子，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

said	that	the	Machias	men	ought	to	capture	the	British	gunboat	,	and	take	the
说	那	这	马基亚斯	男人	应该	到	捕获	这	英国	炮舰	,	和	拿	这

[sluːp] ,

sloops	,
单桅帆船	,

他说，马基亚斯人应该俘获英国炮艇，并夺取单桅帆船。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kruːz] ['prizənəz] .

making	their	captains	and	crews	prisoners	.
制作	他们的	队长	和	船员	囚犯	.

将他们的船长和船员俘虏。

[riːbi] ['lisnd] ['iːgərli] .
Rebby listened eagerly .
蕾比 听着 急切地 .

雷比认真地听着。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] , [pɔːl] ;
" But we couldn't capture them , Paul ;
" 但 我们 不能 捕获 他们 , 保罗 ;

"但是我们没能抓住他们，保罗；

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , "
I heard Father say there was but little powder and shot in the settlement , "
我 听到 父亲 说 那里 曾是 但 小的 粉末 和 射击 在 这 沉降 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"我听父亲说，村子里几乎没有火药和弹丸，"她说。

" [wiːd] [get] - [ɪm] , " [dɪ'klerd] [pɔːl] .
" We'd get ' em , " declared Paul .
" 我们会 得到 - 呃 , " 声明 保罗 .

"我们一定能抓住他们，"保罗说道。

" [ɪf] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['hɔrtən] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊd] [ʌp][ðer; ðər] [sluːp] [wɪð; wɪθ]
" If Jones and Horton think they are going to load up their sloops with
" 如果 琼斯 和 霍顿 思考 他们 是 去 到 加载 向上 他们的 单桅帆船 和
['lʌmbər] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['bærəks] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðeɪl] [siː] ['trʌb(ə)l] . "
lumber for British barracks in Boston they'll see trouble . "
木材 为了 英国 兵营 在 波士顿 他们会 看 麻烦 . "

"如果琼斯和霍顿以为他们能用他们的单桅帆船装满木材，运往波士顿的英国兵营，那他们就等着倒霉吧。"

" [ænd; ənd] ['pɑːrsn] ['laɪən][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] , " [sed] [riːbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" And Parson Lyon is not to preach at the liberty pole , " said Rebby a little
" 和 牧师 里昂 是 不是 到 布道 在 这 自由 极 , " 说 蕾比 一个 小的
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"莱昂牧师不应该在自由柱前布道，"雷比若有所思地说。

[pɔːl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] .
Paul made no response to this .
保罗 制成 不 回复 到 这 .

保罗对此没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstənz] - [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He had come up to the Westons ' on an errand for his mother ,
他 有 来 向上 到 这 韦斯顿 - 在 一个 差事 为了 他的 母亲 ,

他来韦斯顿家是替他母亲办事的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hwɔːvz] [wer] [ðə; ði] [sluːp] [wɜːr; wər]
and was now eager to get back to the wharves where the sloops were
和 曾是 现在 渴望的 到 得到 后退 到 这 码头 在哪里 这 单桅帆船 是
['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] .
being unloaded .
存在 卸载 .

他现在急切地想回到码头，那里正在卸载单桅帆船。

" [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [fairz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] pole181
" If the Britisher fires on our liberty pole181
" 如果 这 英国人 火灾 在 我们的 自由 pole181

"如果英国人向我们的自由柱开火181

[ðeɪl] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

they'll	hear	a	sermon	all	right	,	"	he	called	back	as	he	ran	down	the	path	.
他们会	听到	一个	讲道	全部	正确的	,	"	他	称为	后退	作为	他	跑	向下	这	小路	.

“他们肯定会听到布道的，”他一边沿着小路跑一边回头喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [riːbi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	was	difficult	for	Rebby	to	attend	to	the	simple	duties	that	her	mother	required	of	her	.
它	曾是	难的	为了	蕾比	到	出席	到	这	简单的	职责	那	她	母亲	必需的	的	她	.

瑞比很难完成母亲交给她的那些简单的家务。

[wen'evər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] ,

Whenever	her	father	entered	the	house	she	watched	his	face	anxiously	,
每当	她	父亲	进入	这	房子	她	观看	他的	脸	焦虑地	,

每当父亲进屋，她都会焦虑地观察他的表情。

[hæf] - [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] .

half	-	expecting	him	to	say	that	the	Machias	men	were	ready	to	capture	the	gunboat	before	it	could	attack	the	town	.
一半	-	期待	他	到	说	那	这	马基亚斯	男人	是	准备好	到	捕获	这	炮舰	前	它	可以	攻击	这	镇	.

我当时几乎以为他会说马基亚斯的人已经准备好在炮艇攻击城镇之前将其俘获。

[wen] ['ʌnə] [keɪm] [hoʊm] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] - [nuː] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ʌp] [trɪt] ,

When	Anna	came	home	eager	to	describe	Melvina's	new	dolls	,	and	to	tell	of	dressing	up	Trit	,
什么时候	安娜	来了	家	渴望的	到	描述	-	新的	娃娃	,	和	到	告诉	的	敷料	向上	氚	,

安娜回到家，迫不及待地描述梅尔维娜的新娃娃，并讲述她给特里特打扮的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌndən] ['ætʌs] ,

and	that	London	Atus	,
和	那	伦敦	阿图斯	,

还有伦敦阿图斯，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɜːrt][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] ,

coming	into	the	room	where	the	little	girls	were	playing	and	seeing	the	rabbit	wearing	a	white	skirt	and	bonnet	,
未来	进入	这	房间	在哪里	这	小的	女孩们	是	玩耍	和	看到	这	兔子	穿着	一个	白色的	裙子	和	引擎盖	,

走进小女孩们玩耍的房间，看到兔子穿着白色裙子和帽子，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['wɪtʃɪz] , ” [riːbi] ['lisnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

had	turned	and	run	out	muttering	something	about	“	witches	,	”	Rebby	listened	,	but	with	little	interest	.
有	转向	和	跑步	出去	喃喃自语	某物	关于	“	女巫	,	”	蕾比	听着	,	但	和	小的	兴趣	.

他转身跑了出去，嘴里嘟囔着什么“女巫”之类的话。雷比听着，但没什么兴趣。

“ ['dænə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

“	Danna	,	”	she	said	,	as	soon	as	the	sisters	were	alone	,
“	丹娜	,	”	她	说	,	作为	很快	作为	这	姐妹	是	独自的	,

“丹娜，”她趁着姐妹俩独处的时候说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['tʃændlɚz] ['rɪvər] ? ”
“ do you suppose you and I could find the way to Chandler's River ? ”
“ 做 你 认为 你 和 我 可以 寻找 这 方式 到 钱德勒的 河 ? ”

“你觉得你我有可能找到去钱德勒河的路吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” ['ʌnə] [dɪ'klerd] .
“ Of course we could , ” Anna declared .
“ 的 课程 我们 可以 , ” 安娜 声明 .

“当然可以，”安娜说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn] , [mɑːrkt] [baɪ] -
“ Don't you remember that Father showed us where the trail began , marked by '
“ 不 你 记住 那 父亲 显示 我们 在哪里 这 踪迹 开始 , 标记 经过 -
['spɑːtɪd] - [triːz] ? ”
spotted ' trees ? ”
斑 - 树木 ? ”

“你不记得父亲曾带我们去探路，那里有‘斑点’树作为标记吗？”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Yes , I remember .
“ 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

['lɪs(ə)n] , ['ʌnə] ; [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['paʊdər] [ɔːr] [ʃɑːt] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] ;
Listen , Anna ; there is hardly any powder or shot in Machias ;
听 , 安娜 ; 那里 是 几乎 任何 粉末 或者 射击 在 马基亚斯 ;

听着，安娜；马基亚斯几乎没有火药或弹丸；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][men][kʊd; kəd][prə'tekt][ðə; ði]['lɪbərti] [poʊl] . ”
if there were the men could protect the liberty pole . ”
如果 那里 是 这 男人 可以 保护 这 自由 极 . ”

如果当时有男人们，他们就能保护自由柱了。

“ [jes] , [jes] , ” ['ʌnə] [ri'spɔndid] ['kwɪkli] .
“ Yes , yes , ” Anna responded quickly .
“ 是的 , 是的 , ” 安娜 回应 迅速地 .

“是的，是的，”安娜迅速回答道。

“ I182
“ I182
“ I182

“I182

[hɜːrd] ['pɑːrsn] ['laɪən] ['telɪŋ] ['kæptɪn] [oʊ'braɪɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
heard Parson Lyon telling Captain O'Brien that all the men ought to be ready to
听到 牧师 里昂 讲述 队长 奥布莱恩 那 全部 这 男人 应该 到 是 准备好 到
[dɪ'fend] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ”
defend the settlement . ”
保卫 这 沉降 . ”

我听到莱昂牧师告诉奥布莱恩上尉，所有男人都应该做好保卫定居点的准备。

“ [oʊ] , ['ʌnə] !
“ Oh , Anna !
“ 哦 , 安娜 !

“哦，安娜！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [stɔːrd] [æt; ət] ['tʃændlɚz] [mɪlz] .
There are quantities of powder stored at Chandler's Mills .
那里 是 数量 的 粉末 存储 在 钱德勒的 米尔斯 .

钱德勒磨坊储存着大量的粉末。

[waɪ] ['kudnt] [wi:; wi][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ?
Why couldn't we go after it ?
为什么 不能 我们 去 后 它 ?

为什么我们不能去追捕它?

" [ri:bi] ['wɪspəd] .
" Rebby whispered .
" 蕾比 低声说道 .

“雷比低声说道。”

“ [ðen] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['helpɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] - [twʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] .
“ Then indeed we would be helping , and perhaps ' twould save the liberty pole .
“ 然后 的确 我们 会 是 帮助 , 和 也许 - 特沃德 节省 这 自由 极 .
"
"
"

“那么我们确实是在提供帮助，或许还能拯救自由之柱。”

“ [wʊd] ['fɑ:ðər] [let][ˌju: 'es] ?
“ Would Father let us ?
“ 会 父亲 让 我们 ?

“父亲会允许我们吗？”

" ['ʌnə] [æskt] ['daʊtfəli] .
" Anna asked doubtfully .
" 安娜 问 怀疑地 .

安娜疑惑地问道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] ;
We must go after it without telling anyone ;
我们 必须 去 后 它 没有 讲述 任何人 ;

我们必须瞒着任何人去追捕它;

[ðen] [wen] [wi:; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [draɪv] [ɔ:f] [ɔ:r] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ,
then when we bring it back the men can drive off or capture the gunboat ,
然后 什么时候 我们 带来 它 后退 这 男人 能 驾驶 离开 或者 捕获 这 炮舰 ,

然后当我们把它带回来的时候，这些人就可以把炮艇击退或者俘获它。

" [rɪ'bekə] [ɪk'spleɪnd] .
" Rebecca explained .
" 丽贝卡 解释 .

“丽贝卡解释道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " [pə'sistid] ['ʌnə] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ri:bi] [sed] [noʊ]
“ I think Father ought to know , " persisted Anna , so that at last Rebby said no
“ 我 思考 父亲 应该 到 知道 , " 持续 安娜 , 所以 那 在 最后的 蕾比 说 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“我觉得父亲应该知道，”安娜坚持道，于是拉比最后不再说话了。

['æftər] ['ʌnə] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] - [plæn][tu:; tə] ['eniwʌn] .
after Anna had promised not to repeat Rebby's plan to anyone .
后 安娜 有 承诺 不是 到 重复 - 计划 到 任何人 .

在安娜承诺不会把雷比的计划告诉任何人之后。

[bʌt; bət] [ri:bi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

But	Rebby	slept	but	little	that	night	.
但	蕾比	睡着了	但	小的	那	夜晚	.

但那天晚上，雷比几乎没怎么睡。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['faɪərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

If	the	gunboat	fired	on	the	town	she	felt	it	would	be	her	fault	for	having
如果	这	炮舰	被解雇	在	这	镇	她	毛毡	它	会	是	她	过错	为了	拥有

[kept] ['lu:siəz] ['si:krət] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ;

kept	Lucia's	secret	to	herself	;
保留	露西亚的	秘密	到	她自己	;

她觉得如果炮艇向镇子开火，那都是她的错，因为她保守了露西亚的秘密；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .

and	yet	she	dared	not	break	a	promise	.
和	然而	她	敢于	不是	休息	一个	承诺	.

但她不敢违背诺言。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ri:bi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [raɪt] [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ]

In	some	way	Rebby	felt	that	she	must	do	something	to	make	right	her	foolish
在	一些	方式	蕾比	毛毡	那	她	必须	做	某物	到	制作	正确的	她	愚蠢

[ækt] [ɪn] ['helpɪŋ] ['lu:sjə] [set] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tri:] [ə'drɪft] .

act	in	helping	Lucia	set	the	liberty	tree	adrift	.
行为	在	帮助	露西亚	放	这	自由	树	漂流	.

在某种程度上，蕾比觉得她必须做点什么来弥补她帮助露西亚将自由树放生的愚蠢行为。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [bɪ'gæn] his183

The	next	day	Captain	Jones	began	his183
这	下一个	天	队长	琼斯	开始	his183

第二天，琼斯船长开始了他的183

[ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [loʊd] [ðə; ði] [slu:p] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [fɔ:r; fər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

preparations	to	load	the	sloops	with	lumber	for	Boston	,	and	the
准备工作	到	加载	这	单桅帆船	和	木材	为了	波士顿	,	和	这

[mə'tʃaɪəs] [men] ,

Machias	men	,
马基亚斯	男人	,

准备将木材装载到单桅帆船上运往波士顿，以及马基亚斯人，

['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] ['lɔɪəlti] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [slu:p] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

doubtful	of	the	Captain's	loyalty	,	determined	that	the	sloops	should	not	return	to
疑	的	这	船长的	忠诚	,	决定	那	这	单桅帆船	应该	不是	返回	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	.
波士顿	.

由于怀疑船长的忠诚，他们决定不让这些单桅帆船返回波士顿。

[ri:bi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑ:rd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] ,

Rebby	and	Anna	were	in	the	lumber	yard	filling	a	basket	with	chips	,
蕾比	和	安娜	是	在	这	木材	院子	填充	一个	篮子	和	芯片	,

雷比和安娜在木材厂里往篮子里装木屑，

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pæst] [ðem; ðəm] .

when	a	number	of	men	talking	of	this	decision	passed	them	.
什么时候	一个	数字	的	男人	说	的	这	决定	通过了	他们	.

当一些谈论这项决定的男人从他们身边经过时。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [mɔ:r] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] , ” [sed] [wʌn] ;

“	If	we	only	had	more	powder	and	shot	,	”	said	one	;
“	如果	我们	仅有的	有	更多的	粉末	和	射击	,	”	说	一	;

“如果我们有更多的火药和弹丸就好了，”其中一人说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [sper] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃændlɚz] ['rɪvər]['æftər] [sə'plaɪz] .

“	but	we	cannot	spare	a	single	man	to	go	to	Chandler's	River	after	supplies	.
”	但	我们	不能	空闲的	一个	单身的	男人	到	去	到	钱德勒的	河	后	补给品	.

”

”

“但是我们抽不出一个人去钱德勒河运送补给。”

“ [ðer; ðər] , ['ʌnə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [riːbi] .

“	There	,	Anna	!	”	exclaimed	Rebby	.
”	那里	,	安娜	!	”	惊呼	蕾比	.

“安娜，看！”雷比喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðoʊz] [men] [sed] ?

“	Did	you	hear	what	those	men	said	?
”	做过	你	听到	什么	那些	男人	说	?

你听到那些人说了什么吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər] ?

Do	you	not	see	that	we	can	help	as	much	as	a	real	soldier	?
做	你	不是	看	那	我们	能	帮助	作为	很多	作为	一个	真实的	士兵	?

难道你看不出来我们也能像真正的士兵一样提供帮助吗?

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['tʃændlɚz] ['rɪvər] .

We	can	go	to	Chandler's	River	.
我们	能	去	到	钱德勒的	河	.

我们可以去钱德勒河。

[wiː; wi][mʌst; məst] . ”

We	must	.	”
我们	必须	.	”

我们必须这样做。

“ [pər'hæps] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” ['ʌnə] [pə'sistid] .

“	Perhaps	Father	would	give	us	permission	if	we	asked	him	,	”	Anna	persisted	.
”	也许	父亲	会	给	我们	允许	如果	我们	问	他	,	”	安娜	持续	.

“如果我们请求父亲，他或许会允许我们去，”安娜坚持道。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][rɪsk][ðə; ði]

But	Rebecca	shook	her	head	at	this	suggestion	;	she	dared	not	risk	the
但	丽贝卡	摇晃	她	头	在	这	建议	;	她	敢于	不是	风险	这

[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

chance	of	a	refusal	.
机会	的	一个	拒绝	.

但丽贝卡摇了摇头，不接受这个提议；她不敢冒被拒绝的风险。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] . “

“	We	ought	to	go	at	once	,	”	she	said	earnestly	.	“
”	我们	应该	到	去	在	一次	,	”	她	说	切实	.	”

“我们应该马上走，”她郑重地说。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] ,

'	Twill	be	a	long	tramp	,
-	斜纹布	是	一个	长的	流浪汉	,

这将是一段漫长的跋涉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [meɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['eni] [deɪ]

and	the	gunboat	may	come	up	the	harbor	and	threaten	the	settlement	any	day
和	这	炮舰	可能	来	向上	这	港口	和	威胁	这	沉降	任何	天

.

:
.

炮艇随时可能驶入港口，威胁到定居点。

[duː] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , ['ʌnə] .

Do	say	you	will	go	,	Anna	.
做	说	你	将要	去	,	安娜	.

安娜，一定要答应我你会去。

" [riːbi] [nuː] [ðæt] ['ænəz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	Rebby	knew	that	Anna's	knowledge	of	the	forest	,	her	strength	and	courage	,
"	蕾比	知道	那	安娜的	知识	的	这	森林	,	她	力量	和	勇气	,

“雷比知道安娜对森林的了解，她的力量和勇气，

[wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

would	be	all	that	could	enable	her	to	undertake	the	task	.
会	是	全部	那	可以	使能够	她	到	承担	这	任务	.

只有这样她才能完成这项任务。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌnə] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪl] in184

Without	Anna	she	feared	that	she	might	fail	in184
没有	安娜	她	害怕	那	她	可能	失败	in184

她担心，如果没有安娜，她可能会失败。184

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [riːtʃ] ['tʃændlɚz] ['rɪvər] .

finding	her	way	,	and	never	reach	Chandler's	River	.
寻找	她	方式	,	和	绝不	抵达	钱德勒的	河	.

她找到了自己的路，却始终没能到达钱德勒河。

“ [θɪŋk] , ['dænə] !

“	Think	,	Danna	!
"	思考	,	丹娜	!

“想想，丹娜！”

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɪl] [ʃuːt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [poʊl] !

The	gunboat	will	shoot	down	our	liberty	pole	!
这	炮舰	将要	射击	向下	我们的	自由	极	!

炮艇会击落我们的自由杆！

[pər'hæps] [bɜːrn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]

Perhaps	burn	the	church	and	our	houses	,	and	they	may	carry	off	our
也许	烧伤	这	教会	和	我们的	房屋	,	和	他们	可能	携带	离开	我们的

['fɑːðər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

father	a	prisoner	!
父亲	一个	囚犯	!

他们或许会烧毁教堂和我们的房屋，甚至会把我们的父亲掳走！

- [tɪz] [wʌt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] [wen'evər] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'zɪst] ;

'	Tis	what	they	try	to	do	whenever	Americans	resist	;
-	的	什么	他们	尝试	到	做	每当	美国人	抵抗	;

每当美国人反抗时，他们就会试图这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [hæv; həv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðeɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] ['gʌnboʊt]

and	if	the	Machias	men	have	powder	and	shot	they'll	not	let	the	gunboat
和	如果	这	马基亚斯	男人	有	粉末	和	射击	他们会	不是	让	这	炮舰

[kʌm] [nɪr] .

come	near	.
来	靠近	.

如果马基亚斯人有火药和炮弹，他们就不会让炮艇靠近。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

And	we	can	get	the	powder	and	save	the	settlement	.
和	我们	能	得到	这	粉末	和	节省	这	沉降	.

这样我们就能拿到粉末，保住这片定居点。

[oʊ] , ['dænə] — —
Oh , Danna — —
哦 , 丹娜 — —

哦，丹娜——

" - [pə'tɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] .
" Rebby's petition ended in a wail .
" - 请愿 结束 在 一个 哀号 .

“雷比的请愿以一声哀嚎结束。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌnə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə][stɑ:rt][æz; əz] [ri:bi] [hɜ:r'self] .
And now Anna was as eager to start as Rebby herself .
和 现在 安娜 曾是 作为 渴望的 到 开始 作为 蕾比 她自己 .

现在，安娜和蕾比一样，都迫不及待地想要开始了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ri:bi]
The thought of her father being taken a prisoner and that she and Rebby
这 想法 的 她 父亲 存在 已采取 一个 囚犯 和 那 她 和 蕾比
[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [meɪd] [hɜ:r; hər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hezɪteɪt] .
could prevent so great a misfortune made her no longer hesitate .
可以 防止 所以 伟大的 一个 不幸 制成 她 不 更长 犹豫 .

想到父亲可能被俘虏，而她和蕾比却能阻止如此巨大的不幸，她便不再犹豫了。

“ [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɜ:rli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ We will start to - morrow morning , early , " she said .
" 我们 将要 开始 到 - 明天 早晨 , 早期的 , " 她 说 .

“我们明天一大早就开始，”她说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔkəsɪnz] [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [ri:bi] ;
“ We must make sure that our moccasins are in good shape , Rebby ;
" 我们 必须 制作 当然 那 我们的 鹿皮鞋 是 在 好的 形状 , 蕾比 ;

“雷比，我们必须确保我们的鹿皮鞋状态良好；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][kɔ:rn] - [bred] , [fɔ:r; fər] - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:rni] .
and we must take some corn - bread , for ' twill be a good journey .
和 我们 必须 拿 一些 玉米 - 面包 , 为了 - 斜纹布 是 一个 好的 旅行 .

我们必须带些玉米面包，因为这将是一段美好的旅程。

[haʊ] ['ɜ:rli] [kæn; kən][wi:; wi][stɑ:rt] , [ri:bi] ? "
How early can we start , Rebby ? "
如何 早期的 能 我们 开始 , 蕾比 ? "

瑞比，我们最早可以什么时候开始?

“ [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] , ['ʃʊrli] , " [ri'spɔndid] [ri:bi] ,
“ Before sunrise , surely , " responded Rebby ,
" 前 日出 , 一定 , " 回应 蕾比 ,

“肯定是在日出之前，”雷比回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
“ and I will write on a strip of birch - bark what we are going to do ,
" 和 我 将要 写 在 一个 条 的 桦木 - 吠 什么 我们 是 去 到 做 ,

“我会把我们要做的事情写在一条桦树皮上，

[ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɑ:ðɝz] [hæt] .
and pin it to Father's hat .
和 别针 它 到 父亲的 帽子 .

把它别在父亲的帽子上。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] . "
Then they will not worry about us . "
然后 他们 将要 不是 担心 关于 我们 . "

这样他们就不会担心我们了。

“ ['wɜːri] !
“ Worry !
” 担心 !

“担心!

[waɪ] , ['fɑːðər] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] brave185
Why , Father will think it a brave185
为什么 , 父亲 将要 思考 它 一个 brave185

为什么，父亲会认为这很勇敢185

[diːd] , ” [dɪ'klerd] ['ʌnə] .
deed , ” declared Anna .
契据 , ” 声明 安娜 .

“契约，”安娜说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I wish we had started this morning .
” 我 希望 我们 有 开始 这 早晨 .

“我真希望我们今天早上就开始。”

” [ðæt] [deɪ] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] .
” That day seemed very long to the sisters .
” 那 天 似乎 非常 长的 到 这 姐妹 .

对姐妹俩来说，那一天似乎非常漫长。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,
They made their preparations carefully for the next day's journey ,
他们 制成 他们的 准备工作 小心 为了 这 下一个 天 旅行 ,

他们为第二天的旅程做了周密的准备。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [went] [tuː; tə][bed] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'weɪkən] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n]
and at an early hour went to bed , so that they might awaken in good season
和 在 一个 早期的 小时 去 到 床 , 所以 那 他们 可能 觉醒 在 好的 季节
.
:
.

他们很早就上床睡觉，以便能在合适的时机醒来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] .
The next morning dawned clear .
这 下一个 早晨 黎明 清除 .

第二天早晨天气晴朗。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪspəd] “
Before the sun was up Anna was wide awake , and at her whispered “
前 这 太阳 曾是 向上 安娜 曾是 宽的 醒 , 和 在 她 低声说道 “
[riːbi] ,
Rebby ,
蕾比 ,

太阳还没升起，安娜就醒了，她轻声对蕾比说：“蕾比，

” [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [aɪz] ['oʊpənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
” her sister's eyes opened quickly , and they slipped quietly out of bed .
” 她 姐妹 眼睛 打开 迅速地 , 和 他们 滑倒了 悄悄 出去 的 床 .

她妹妹猛地睁开眼睛，两人悄悄地溜下了床。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [drest] [fɔːr; fər][ðer; ðər][træmp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
In a few moments they were fully dressed for their tramp through the forest .
在 一个 很少 时刻 他们 是 完全 穿着 为了 他们的 流浪汉 通过 这 森林 .

片刻之后，他们便穿戴整齐，准备徒步穿越森林。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Very	cautiously	they	made	their	way	down	the	stairs	.
非常	谨慎地	他们	制成	他们的	方式	向下	这	楼梯	.

他们小心翼翼地走下楼梯。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	house	was	silent	.
这	房子	曾是	沉默的	.

屋子里一片寂静。

['niːðər] ['mɪstər] . [nɔːr]['mɪsɪz] . ['westən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

Neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Weston	heard	the	faintest	sound	to	disturb	their	slumbers	.
两者都不	先生	.	也不	太太	.	韦斯顿	听到	这	最微弱	声音	到	打扰	他们的	睡眠	.

韦斯顿夫妇睡得非常安稳，没有听到任何动静。

[ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [smuːð] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ðæt] [riːbi] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

On	the	piece	of	smooth	birch	-	bark	that	Rebby	had	made	ready	on	the	previous
在	这	片	的	光滑的	桦木	-	吠	那	蕾比	有	制成	准备好	在	这	以前的

[deɪ] ,

day	,
天	,

在拉比前一天准备好的那块光滑的桦树皮上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ʃiː; ʃi] [roʊt] :

with	a	bit	of	charcoal	from	the	fireplace	she	wrote	:
和	一个	少量	的	木炭	从	这	壁炉	她	写道	:

她用壁炉里烧出的一点木炭写道：

“ [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪr] ['fɑːðər] :

“	Dear	Mother	and	dear	Father	:
”	亲爱的	母亲	和	亲爱的	父亲	:

亲爱的妈妈和亲爱的爸爸：

['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃændlɚz] ['rɪvər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

Anna	and	I	are	going	to	Chandler's	River	to	bring	home	powder	and	shot
安娜	和	我	是	去	到	钱德勒的	河	到	带来	家	粉末	和	射击

[fɔːr; fər] [mə'tʃaɪəs] [men] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

for	Machias	men	to	use	to	save	the	settlement	.
为了	马基亚斯	男人	到	使用	到	节省	这	沉降	.

安娜和我正要去钱德勒河，给马基亚斯的男人们带回火药和弹丸，让他们用来拯救定居点。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	will	be	home	to	-	morrow	.
我们	将要	是	家	到	-	明天	.

我们明天就能到家了。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [riːbi] [ænd; ənd] ['dænə] .

Your	loving	Rebby	and	Danna	.
你的	爱	蕾比	和	丹娜	.

你们挚爱的雷比和丹娜。

” [ðeɪ] [slɪpt] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [θɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɛstənz]

”	They	slipped	this	under	the	deerskin	thong	that	was	twisted	about	Mr	.	Weston's
”	他们	滑倒了	这	在下面	这	鹿皮	丁字裤	那	曾是	扭曲	关于	先生	.	韦斯顿的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“他们把这个塞进了缠绕在韦斯顿先生帽子上的鹿皮皮绳下面，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [muːvd] noiselessly186

opened	the	kitchen	door	gently	,	and	moved	noiselessly186
打开	这	厨房	门	轻轻地	,	和	已搬	noiselessly186

轻轻打开厨房门，无声地移动着。

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,

along	in	the	shadow	of	the	house	,	then	ran	swiftly	up	the	path	,
沿着	在	这	阴影	的	这	房子	,	然后	跑	迅速地	向上	这	小路	,

沿着房子阴影走，然后迅速沿着小路跑上去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	in	a	short	time	were	out	of	sight	of	the	houses	of	the	settlement	.
和	在	一个	短的	时间	是	出去	的	视线	的	这	房屋	的	这	沉降	.

很快，他们就消失在了居民区的房屋视线之外。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” ['kɔːʃənd] ['ʌnə] ,

“	Now	we	must	walk	slowly	for	a	time	,	”	cautioned	Anna	,
“	现在	我们	必须	走	缓慢地	为了	一个	时间	,	”	警告	安娜	,

“现在我们必须慢慢走一段时间，”安娜叮嘱道。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['hʌrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

remembering	her	father's	warnings	against	hurrying	at	the	beginning	of	a
记住	她	父亲的	警告	反对	匆忙	在	这	开始	的	一个

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

她想起父亲曾告诫她，徒步旅行之初不要操之过急。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

“	We	must	go	on	steadily	for	a	time	,	and	rest	before	we	begin	to
“	我们	必须	去	在	稳步	为了	一个	时间	,	和	休息	前	我们	开始	到

[fiːl] ['taɪərd] .

feel	tired	.
感觉	疲劳的	.

“我们必须稳步前进一段时间，在感到疲倦之前就休息一下。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['indiəns][duː] ,

That	is	the	way	Indians	do	,
那	是	这	方式	印度人	做	,

印度人就是这样。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

and	Father	says	it	is	why	they	can	travel	day	after	day	and	not	be
和	父亲	说道	它	是	为什么	他们	能	旅行	天	后	天	和	不是	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

父亲说，这就是为什么他们能够日复一日地旅行而不感到疲惫的原因。

” [riːbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Rebby	looked	at	her	little	sister	admiringly	.
”	蕾比	看起来	在	她	小的	姐姐	钦佩地	.

蕾比满眼爱慕地看着她的小妹妹。

[ɪn] ['wʊdlənd] [lɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dænə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

In	woodland	lore	she	realized	that	Danna	was	much	wiser	than	herself	,
在	林地	知识	她	已实现	那	丹娜	曾是	很多	更明智	比	她自己	,

她从森林传说中意识到，丹娜比她自己智慧得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	she	was	quite	ready	to	be	guided	by	her	.
和	她	曾是	相当	准备好	到	是	引导	经过	她	.

她完全愿意接受她的指导。

[wen] ['mɪsɪz] . ['westən] [kɔːld] [ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ʃiː; ʃi]

When	Mrs	.	Weston	called	the	girls	the	next	morning	and	received	no	response	she
什么时候	太太	.	韦斯顿	称为	这	女孩们	这	下一个	早晨	和	已收到	不	回复	她

[wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

was	not	greatly	surprised	,
曾是	不是	非常	惊讶	,

第二天早上，韦斯顿太太打电话给女孩们，却无人接听，她对此并不感到十分意外。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] .

as	they	often	slept	a	little	later	than	their	parents	.
作为	他们	经常	睡着了	一个	小的	之后	比	他们的	父母	.

因为他们通常比父母睡得晚一些。

“ [ðə; ði]['ekstrə] [sliːp] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

“	The	extra	sleep	will	do	them	no	harm	,	”	she	said	smilingly	,
“	这	额外的	睡觉	将要	做	他们	不	伤害	,	”	她	说	微笑着	,

“多睡一会儿对他们没有坏处，”她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ;

as	she	and	Mr	.	Weston	sat	down	to	the	breakfast	table	;
作为	她	和	先生	.	韦斯顿	卫星	向下	到	这	早餐	桌子	;

她和韦斯顿先生在餐桌旁坐下吃早餐；

['ðerfɔːr] [riːbi] [ænd; ənd] ['dænə] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz]

therefore	Rebby	and	Danna	were	well	on	their	way	before	their	father	took	his
所以	蕾比	和	丹娜	是	出色地	在	他们的	方式	前	他们的	父亲	采取	他的

[hæt][frʌm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts]

hat	from	its	accustomed	place	and	discovered	the	strip	of	birch	-	bark	with	its
帽子	从	它是	习惯	地方	和	发现	这	条	的	桦木	-	吠	和	它是

[sər'praɪzɪŋ] ['mesɪdʒ] .

surprising	message	.
奇怪	信息	.

因此，雷比和丹娜走得很远，他们的父亲才从老地方拿出帽子，发现了那条桦树皮，上面写着令人惊讶的信息。

['mɪstər] . ['westən] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt]

Mr	.	Weston	read	the	note	,	and	stood	for	a	moment	silent	,	thinking	what
先生	.	韦斯顿	读	这	笔记	,	和	站立	为了	一个	片刻	沉默的	,	思维	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . -

could	be	done	.	187
可以	是	完毕	.	-

韦斯顿先生读了纸条，沉默了一会儿，思考着该怎么办。187

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz]['gɝːlz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm]

His	first	impulse	was	to	hasten	after	his	girls	and	bring	them	safely	home
他的	第一的	冲动	曾是	到	趋	后	他的	女孩们	和	带来	他们	安全	家

.

:

.

他的第一反应是赶紧追上女儿们，把她们安全带回家。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Then	came	the	thought	of	the	peril	of	the	settlement	.
然后	来了	这	想法	的	这	危险	的	这	沉降	.

然后，他想到了定居点的危险。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [help] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

At	any	moment	he	might	be	called	upon	to	help	in	its	defense	.
在	任何	片刻	他	可能	是	称为	之上	到	帮助	在	它是	防御	.

他随时可能被召集起来协助保卫家园。

['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Every	man	would	be	needed	.
每一个	男人	会	是	需要	.

需要所有男人。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] - [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	recalled	Danna's	strength	and	fearlessness	,	and	her	knowledge	of	the
他	召回	-	力量	和	无畏	,	和	她	知识	的	这

['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] - ['kwaɪət] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

forest	,	and	Rebby's	quiet	good	judgment	.
森林	,	和	-	安静的	好的	判断	.

他回忆起丹娜的坚强和无畏，以及她对森林的了解，还有雷比沉稳的良好判断力。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deindʒəz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]['gɝːlz][kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] ['fɪrləsli] .

If	there	were	dangers	he	believed	his	girls	could	meet	them	fearlessly	.
如果	那里	是	危险	他	相信	他的	女孩们	可以	见面	他们	无畏地	.

他相信，如果存在危险，他的女儿们能够无所畏惧地面对它们。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]

what	a	blessing	it	would	be	to	have	them	bring	home	a	store	of
什么	一个	祝福	它	会	是	到	有	他们	带来	家	一个	店铺	的

['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

powder	and	shot	.
粉末	和	射击	.

如果他们能带回一批火药和弹丸，那该是多么大的福气啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

It	would	mean	the	salvation	of	the	settlement	.
它	会	意思是	这	救恩	的	这	沉降	.

这将意味着该定居点的拯救。

['mɪstər] . ['westən][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]

Mr	.	Weston	began	to	feel	very	proud	of	his	little	daughters	and	to	feel
先生	.	韦斯顿	开始	到	感觉	非常	自豪的	的	他的	小的	女儿们	和	到	感觉

[ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ['seɪfli] .

sure	they	would	return	safely	.
当然	他们	会	返回	安全	.

韦斯顿先生开始为他的小女儿们感到非常自豪，并确信她们会平安归来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæt] , ['fɑːðər] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	What	is	the	trouble	with	your	hat	,	Father	?	”	questioned	his	wife	.
“	什么	是	这	麻烦	和	你的	帽子	,	父亲	?	”	被质问	他的	妻子	.

“爸爸，您的帽子怎么了？”他的妻子问道。

“ [juː; jʊ][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	You	stand	looking	at	it	as	if	it	had	some	message	for	you	.	”
“	你	站立	寻找	在	它	作为	如果	它	有	一些	信息	为了	你	.	”

你站在那里看着它，仿佛它有什么话要对你说。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” ['mɪstər] . ['westən] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli] .

“	Indeed	it	has	,	”	Mr	.	Weston	replied	smilingly	.
“	的确	它	有	,	”	先生	.	韦斯顿	回复	微笑着	.

“确实如此，”韦斯顿先生笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]['gɝːlz][ɪn] [ə'merɪkə] .

“	It	tells	me	that	we	have	two	of	the	bravest	girls	in	America	.
“	它	讲述	我	那	我们	有	二	的	这	最勇敢的	女孩们	在	美国	.

“这说明我们拥有美国最勇敢的两个女孩。”

['lɪs(ə)n] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] - [noʊt] [ə'laʊd] . “

Listen	,	”	and	he	read	Rebby's	note	aloud	.	“
听	,	”	和	他	读	-	笔记	大声	.	”

“听着，”他大声朗读了雷比的纸条。

- [tɪz] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [praʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

'	Tis	a	deed	to	make	us	proud	,	”	he	said	,
-	的	一个	契据	到	制作	我们	自豪的	,	”	他	说	,

“这是一件让我们感到骄傲的事，”他说。

“ [ænd; ənd] - [twɪl] [gɪv] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

“	and	'	twill	give	new	courage	to	every	man	in	the	settlement	to	know	that	a
”	和	-	斜纹布	给	新的	勇气	到	每一个	男人	在	这	沉降	到	知道	那	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

supply	of	powder	will	be	here	to	-	morrow	.
供应	的	粉末	将要	是	这里	到	-	明天	.

“得知明天这里就会有火药供应，定居点里的每个人都会鼓起新的勇气。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . -

”	But	it	was	a	long	and	anxious	day	for	Mrs	.	188
”	但	它	曾是	一个	长的	和	焦虑的	天	为了	太太	.	-

但对于188夫人来说，这是漫长而焦虑的一天。

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

韦斯顿。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

She	knew	the	perils	of	the	forest	,
她	知道	这	危险	的	这	森林	,

她深知森林的危险，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['sentərd] [ə'baʊt] ['ləːkiŋ] [berz] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [riːbi]

and	her	thoughts	centered	about	lurking	bears	that	might	spring	out	upon	Rebby
和	她	想法	居中	关于	潜伏	熊	那	可能	春天	出去	之上	蕾比

[ænd; ənd] ['dænə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	Danna	as	they	went	through	the	wilderness	.
和	丹娜	作为	他们	去	通过	这	荒野	.

她的思绪集中在潜伏的熊身上，担心它们会在雷比和丹娜穿越荒野时突然跳出来袭击她们。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	endeavored	to	find	comfort	by	remembering	that	their	errand	was	for	the
她	努力	到	寻找	舒适	经过	记住	那	他们的	差事	曾是	为了	这

[kɔːz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

cause	of	justice	and	freedom	,
原因	的	正义	和	自由	,

她努力让自己从记住他们此行的目的是为了正义和自由的信念中获得安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

and	that	a	love	stronger	than	her	own	was	about	them	.	189
和	那	一个	爱	更强	比	她	自己的	曾是	关于	他们	.	-

而且，他们之间还有一种比她自己的爱更强烈的爱。189

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni]

A	PERILOUS	JOURNEY
一个	危险的	旅行

一段危险的旅程

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪl] ,

Not	**until**	**the**	**girls**	**reached**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**forest**	**trail**	**,**
不是	直到	这	女孩们	达到	这	开始	的	这	森林	踪迹	,

直到女孩们到达森林小径的起点，

[wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪm] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] ['tʃændlɜ-z] ['rɪvər] ,

where	**their**	**father**	**had**	**pointed**	**out**	**the**	**dim**	**path**	**leading**	**toward**	**Chandler's**	**River**	**,**
在哪里	他们的	父亲	有	尖	出去	这	暗淡	小路	领导	朝向	钱德勒的	河	,

他们的父亲曾指给他们看那条通往钱德勒河的昏暗小路。

[dɪd] [ðeɪ] [fiːl] ['riːəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

did	**they**	**feel**	**really**	**sure**	**that**	**their**	**father**	**would**	**not**	**follow**	**them**	**.**
做过	他们	感觉	真的	当然	那	他们的	父亲	会	不是	跟随	他们	.

他们真的确信他们的父亲不会追随他们吗?

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] -

But	**as**	**they**	**stopped**	**for**	**a**	**brief**	**rest**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**wide**	**-**
但	作为	他们	停止	为了	一个	简短的	休息	在下面	这	阴影	的	一个	宽的	-

['spredɪŋ] [biːtʃ] [triː] [riːbi] [sed] :

spreading	**beach**	**tree**	**Rebby**	**said**	**:**
传播	海滩	树	蕾比	说	:

但当他们停下来在一棵枝繁叶茂的海滨树荫下短暂休息时，雷比说道：

“ ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌəʊvə'teɪkən][juː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['dænə] ,

“	**Father**	**could**	**have**	**overtaken**	**us**	**by**	**this**	**time**	**,**	**Danna**	**,**
”	父亲	可以	有	被超越	我们	经过	这	时间	,	丹娜	,

“丹娜，父亲可能在这个时候已经赶到我们身边了。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] .

if	**he**	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**right**	**for**	**us**	**to**	**go**	**.**
如果	他	做过	不是	思考	它	曾是	正确的	为了	我们	到	去	.

如果他认为我们不应该去。

” ['dænə] [ə'griːd] ['tʃɪrfəli] ,

”	**Danna**	**agreed**	**cheerfully**	**,**
”	丹娜	同意	愉快地	,

丹娜欣然同意了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt]

and	**now**	**both**	**the**	**girls**	**felt**	**a**	**new**	**courage**	**for**	**this**	**perilous**	**undertaking**	**that**
和	现在	两个都	这	女孩们	毛毡	一个	新的	勇气	为了	这	危险的	承诺	那

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][tæks][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

was	**sure**	**to**	**tax**	**their**	**strength**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
曾是	当然	到	税	他们的	力量	到	这	极致	.

现在，两个女孩都鼓起了新的勇气去完成这项危险的任务，这项任务一定会极大地考验她们的体力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] ['heɪsnd] ['æftər][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['riːəlaɪz]

The	**fact**	**that**	**their**	**father**	**had**	**not**	**hastened**	**after**	**them**	**made**	**them**	**both**	**realize**
这	事实	那	他们的	父亲	有	不是	加快	后	他们	制成	他们	两个都	意识到

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] ['set(ə)lmənt]

how	**important**	**it**	**was**	**that**	**powder**	**and**	**shot**	**should**	**reach**	**the**	**Machias**	**settlement**
如何	重要的	它	曾是	那	粉末	和	射击	应该	抵达	这	马基亚斯	沉降

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**soon**	**as**	**possible**	**.**
作为	很快	作为	可能的	.

父亲没有加快脚步追赶他们，这让他们俩都意识到，火药和弹丸必须尽快运到马基亚斯定居点是多么重要。

[ðə; ði] [feɪnt] [pæθ] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] , and190

The	**faint**	**path**	**soon**	**disappeared**	**entirely**	**,**	**and190**
这	头晕的	小路	很快	消失	完全	,	and190

那条模糊的路径很快完全消失了，190

[hæd; həd] [riːbi] [bɪn] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] .

had	Rebby	been	alone	she	would	not	have	known	which	way	to	turn	.
有	蕾比	到过	独自的	她	会	不是	有	已知	哪个	方式	到	转动	.

如果蕾比当时独自一人，她将不知所措。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [went] [ɑːn] [ˈkɑːnfɪdəntli] ,

But	Anna	went	on	confidently	,
但	安娜	去	在	自信地	,

但安娜自信地继续说道：

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [bleizd] ” [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]

keeping	a	sharp	outlook	for	the	“	blazed	”	trees	of	which	her	father	had
保持	一个	锋利的	前景	为了	这	“	燃烧的	”	树木	的	哪个	她	父亲	有

[toʊld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ˈtʃændlɚz] [ˈrɪvər] .

told	her	as	marking	the	way	toward	Chandler's	River	.
讲述	她	作为	标记	这	方式	朝向	钱德勒的	河	.

她时刻留意着父亲告诉她那些“火红的”树木，那是通往钱德勒河的路标。

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [triːz]

They	forced	their	way	through	dense	masses	of	tangled	underbrush	,	over	fallen	trees
他们	强制	他们的	方式	通过	稠密	群众	的	纠缠不清	草丛	,	超过	倒下	树木

,

,

,

他们强行穿过茂密的灌木丛，越过倒下的树木，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪkli] [ˈgroʊɪŋ] [paɪn] .

and	through	the	shadowy	stretches	of	thickly	growing	pine	.
和	通过	这	阴暗的	伸展	的	浓密	生长	松树	.

穿过茂密松树林的阴暗地带。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmɑːrʃi] [stretʃ] , [wɪtʃ] [ˈʌnə] [wʊd] [ˈkerfəli]

Now	and	then	they	came	to	some	marshy	stretch	,	which	Anna	would	carefully
现在	和	然后	他们	来了	到	一些	沼泽地	拉紧	,	哪个	安娜	会	小心

[əˈvɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

他们偶尔会遇到一些沼泽地，安娜会小心翼翼地避开这些地方。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz]

for	she	remembered	how	often	her	father	had	warned	her	of	the	dangers
为了	她	记得	如何	经常	她	父亲	有	警告	她	的	这	危险

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,

of	such	places	,
的	这样的	地方	,

因为她记得父亲曾多次警告她这些地方的危险。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌʌnˈmɑːrkt] [ˈkwɪkˌsændz] [ðæt] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈhiːdləs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː]

with	their	unmarked	quicksands	that	would	quickly	swallow	the	heedless	person	who
和	他们的	未标记	流沙	那	会	迅速地	吞	这	鲁莽	人	WHO

[ˈventʃərd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

ventured	upon	them	.
冒险	之上	他们	.

它们遍布没有标记的流沙，会迅速吞噬贸然踏入其中的粗心大意之人。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈænəz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈrestɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈstedəli] ,

Notwithstanding	Anna's	caution	in	regard	to	resting	frequently	they	pushed	on	steadily	,
虽然	安娜的	警告	在	看待	到	休息	频繁地	他们	推动	在	稳步	,

尽管安娜告诫他们不要经常休息，但他们还是稳步前进。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][stɑːp][ʌn'tɪl][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dæʃt]['oʊvər][ə; eɪ]['rɑːki][bed]

with	but	one	stop	until	the	sound	of	water	as	it	dashed	over	a	rocky	bed
和	但	一	停止	直到	这	声音	的	水	作为	它	虚线	超过	一个	岩石	床

[wɔːrnd][ðem; ðəm][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][nɪr]['wɪtniˌvɪl][fɔːlz],

warned	them	that	they	were	near	Whitneyville	Falls	,
警告	他们	那	他们	是	靠近	惠特尼维尔	瀑布	,

他们只停了一次，就听到水流冲击岩石河床的声音，这才意识到他们已经接近惠特尼维尔瀑布了。

[ænd; ənd][hæf] - [weɪ][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n].

and	half	-	way	to	their	destination	.
和	一半	-	方式	到	他们的	目的地	.

已经走了一半的路程。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][naʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed],

The	sun	was	now	directly	overhead	,
这	太阳	曾是	现在	直接地	开销	,

太阳现在正位于头顶正上方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][keɪm][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃeɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][speɪs]

and	as	they	came	out	from	the	shade	of	the	forest	to	the	open	space
和	作为	他们	来了	出去	从	这	阴影	的	这	森林	到	这	打开	空间

[ə'lɔːŋ][ðə; ði]['rɪvɝz][bæŋk][riːbi][sæŋk][daʊn][ɑːn][ðə; ði][græs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋ][breθ][ʌv; əv][rɪ'liːf]

along	the	river's	bank	Rebby	sank	down	on	the	grass	with	a	long	breath	of	relief
沿着	这	河流的	银行	蕾比	沉没	向下	在	这	草	和	一个	长的	气息	的	宽慰

.

:
.

当他们从森林的阴凉处走到河岸边的开阔地带时，雷比长舒一口气，瘫倒在草地上。

“ [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf], ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] . -

“	I	never	was	so	tired	in	all	my	life	,	”	she	declared	.	191
“	我	绝不	曾是	所以	疲劳的	在	全部	我的	生活	,	”	她	声明	.	-

“我这辈子从来没有这么累过，”她说道。191

“ [wiː; wi][wɪl] [teɪk][ə; eɪ][gʊd][rest][ænd; ənd][iːt]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] - [bred] , ” [ri'spɔndid] ['ʌnə] .

“	We	will	take	a	good	rest	and	eat	our	corn	-	bread	,	”	responded	Anna	.
“	我们	将要	拿	一个	好的	休息	和	吃	我们的	玉米	-	面包	,	”	回应	安娜	.

“我们会好好休息，吃点玉米面包，”安娜回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd],

“	I	am	sure	the	remainder	of	the	way	will	not	be	so	hard	,
“	我	是	当然	这	余	的	这	方式	将要	不是	是	所以	难的	,

“我相信接下来的路不会那么难走。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən]['fɑːloʊ][ðə; ði]['rɪvər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)lmənt] .

because	we	can	follow	the	river	up	to	the	settlement	.
因为	我们	能	跟随	这	河	向上	到	这	沉降	.

因为我们可以沿着河流一直走到定居点。

” [riːbi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	Rebby	was	too	tired	to	reply	.
”	蕾比	曾是	也	疲劳的	到	回复	.

雷比太累了，无法回答。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [græs] [ænd; ənd][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	stretched	herself	out	on	the	warm	grass	and	closed	her	eyes	.
她	拉伸	她自己	出去	在	这	温暖的	草	和	关闭	她	眼睛	.

她伸展身体躺在温暖的草地上，闭上了眼睛。

“ [pʊr] [riːbi] , ” [θɔːt] ['dænə] ,

“	Poor	Rebby	,	”	thought	Danna	,
“	贫穷的	蕾比	,	”	想法	丹娜	,

“可怜的雷比，”丹娜心想。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər][ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [rɪ'bekə] [hæd; həd]['nevər]
looking down at her elder sister and remembering that Rebecca had never
寻找 向下 在 她 长老 姐姐 和 记住 那 丽贝卡 有 绝不
[ɪn'dʒɔɪd] ['wʊdlənd] [træmps] ,
enjoyed woodland tramps ,
享受 林地 流浪汉 ,

她低头看着姐姐，想起丽贝卡从来不喜欢在林间漫步。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][ðæn; ðən]
and realizing that this undertaking was much harder for her sister than
和 意识到 那 这 承诺 曾是 很多 更难 为了 她 姐姐 比
[fɔːr; fər][hɜːr'self] .
for herself .
为了 她自己 .

她意识到，这件事对她妹妹来说比对她自己来说要难得多。

“ [ʃiːz] [ə'sliːp] , ” ['ʌnə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ She's asleep , ” Anna whispered to herself , with a little smile of satisfaction .
“ 她是 睡着了 , ” 安娜 低声说道 到 她自己 , 和 一个 小的 微笑 的 满意 .

“她睡着了，”安娜低声自语，脸上带着一丝满意的微笑。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weiks] ,
“ Now I will have a fine surprise for her when she awakes ,
“ 现在 我 将要 有 一个 美好的 惊喜 为了 她 什么时候 她 醒来 ,

“等她醒来，我会给她一个惊喜。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['tɪpˌtəʊd] ['nɔɪzləsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
” and the little girl tiptoed noiselessly back to the edge of the woods ,
” 和 这 小的 女孩 踮着脚尖 无声 后退 到 这 边缘 的 这 树林 ,

于是，小女孩蹑手蹑脚地悄无声息地回到了树林边缘。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tʃekərˌberi] [liːvz] .
where she had noticed a quantity of checkerberry leaves .
在哪里 她 有 注意到 一个 数量 的 棋盘莓 树叶 .

她在那里发现了一些番荔枝叶子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['krɪmz(ə)n] ['beriz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [pɪkt]
There were many crimson berries still clinging to the vines , and Anna picked
那里 是 许多 赤红 浆果 仍然 依恋 到 这 藤蔓 , 和 安娜 挑选
[ðiːz] ['kerfəli] ,
these carefully ,
这些 小心 ,

藤蔓上还挂着许多鲜红的浆果，安娜小心翼翼地把它们摘了下来。

['juːzɪŋ][hɜːr; hər][kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
using her cap for a basket , and gathering a quantity of the young
使用 她 帽 为了 一个 篮子 , 和 采集 一个 数量 的 这 年轻的
['tʃekərˌberi] [liːvz] .
checkerberry leaves .
棋盘莓 树叶 .

她用帽子当篮子，采摘了一些嫩嫩的番荔枝叶子。

“ [riːbi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪk] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hæpɪli] .
“ Rebby is sure to like these , ” she thought happily .
“ 蕾比 是 当然 到 喜欢 这些 , ” 她 想法 快乐地 .

“瑞比肯定会喜欢这些的，”她高兴地想。

['ænəz] [ʃɑːrp] [glæns] [muːvd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['restɪd] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [stʌmp] .
Anna's sharp glance moved about quickly and finally rested near an old stump .
安娜的 锋利的 瞥一眼 已搬 关于 迅速地 和 最后 休息 靠近 一个 老的 树桩 .

安娜敏锐的目光迅速扫过四周，最后停留在一截老树桩附近。

“ ['pɑːrtrɪdʒ] [egz] !
“ Partridge eggs !
” 鹧鸪 鸡蛋 !

“鹧鸪蛋！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , -
” she exclaimed joyfully , 192
” 她 惊呼 欣喜地 , -

她高兴地惊呼道，192

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌmp] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
and in a moment she was beside the stump peering down at a circle of
和 在 一个 片刻 她 曾是 旁 这 树桩 窥视 向下 在 一个 圆圈 的
[smɔːl] ['braʊnɪʃ] [egz] .
small brownish eggs .
小的 棕褐色 鸡蛋 .

片刻之后，她就站在树桩旁，低头看着一圈棕色的小蛋。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] “ ['twenti] !
She counted them , and before she had whispered “ twenty !
她 计数 他们 , 和 前 她 有 低声说道 “ 二十 !

她数了数，还没等她低声说完“二十个！”

” [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] ,
” a whirring ,
” 一个 嗡嗡声 ,

“嗡嗡声，

['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [egz]
scrambling noise close at hand told her that the partridge to whom the eggs
争抢 噪音 关闭 在 手 讲述 她 那 这 鹧鸪 到 谁 这 鸡蛋
[bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
belonged was close at hand .
属于 曾是 关闭 在 手 .

附近传来窸窸窣窣的声音，告诉她那只吃到蛋的鹧鸪就在附近。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] , ['mɪstrəs] ['pɑːrtrɪdʒ] , ” [sed] ['ʌnə] ['soʊbərli] ,
“ You won't miss a few eggs , Mistress Partridge , ” said Anna soberly ,
” 你 惯于 错过 一个 很少 鸡蛋 , 情妇 鹧鸪 , ” 说 安娜 清醒地 ,

“您不会在意少了几个鸡蛋的，帕特里奇夫人，”安娜严肃地说。

['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ]
carefully selecting four from the outer edge of the circle , and then going
小心 选择 四 从 这 外 边缘 的 这 圆圈 , 和 然后 去
['sɔːftli] [ə'weɪ] ,
softly away ,
轻轻 离开 ,

小心地从圆圈外缘挑选四个，然后轻轻地走开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɜːrd] .
that she might not unnecessarily frighten the woodland bird .
那 她 可能 不是 不必要的 吓唬 这 林地 鸟 .

以免她不必要地惊扰到林中的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
She now carried the cap with great care ,
她 现在 携带 这 帽 和 伟大的 关心 ,

她小心翼翼地拿着帽子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sprɪŋ] .
as she looked about hoping to discover some sign of a woodland spring .
作为 她 看起来 关于 希望 到 发现 一些 符号 的 一个 林地 春天 .

她四处张望，希望能找到林间泉水的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [kept] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	kept	along	at	the	edge	of	the	woods	,
她	保留	沿着	在	这	边缘	的	这	树林	,

她沿着树林边缘一直走着，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ˈhʌriŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə]

and	very	soon	she	heard	the	sound	of	a	noisy	little	brook	hurrying	along	to
和	非常	很快	她	听到	这	声音	的	一个	嘈杂	小的	溪	匆忙	沿着	到

[ðə; ði][ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

很快，她就听到了一条喧闹的小溪奔流向河的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [riːbi] [wʌz; wəz][soʊ]

It	was	not	far	up	the	river	from	the	place	where	Rebby	was	so
它	曾是	不是	远的	向上	这	河	从	这	地方	在哪里	蕾比	曾是	所以

[ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [əˈsliːp] ,

comfortably	asleep	,
舒适地	睡着了	,

离雷比安然入睡的地方不远，就在河的上游。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈnuːndeɪ] [ˈlʌntʃən]

and	Anna	decided	that	it	would	be	just	the	place	for	their	noonday	luncheon
和	安娜	决定	那	它	会	是	只是	这	地方	为了	他们的	午	午餐

.

:
.

安娜觉得这里正是他们中午吃午饭的好地方。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][kæp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [treʒərz] ,

She	set	the	cap	,	with	all	its	treasures	,
她	放	这	帽	,	和	全部	它是	宝藏	,

她把帽子连同里面的所有珍宝一起摆放好。

[ˈkerfəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][fɜːr] [triː] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]

carefully	under	the	shade	of	a	tiny	fir	tree	near	the	side	of	the	brook	and
小心	在下面	这	阴影	的	一个	微小的	冷杉	树	靠近	这	边	的	这	溪	和

[ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][əˈweɪkən] [riːbi] .

then	ran	back	to	awaken	Rebby	.
然后	跑	后退	到	觉醒	蕾比	.

她小心翼翼地躲在小溪边一棵小杉树的树荫下，然后跑回去叫醒了蕾比。

“ [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] !

“	Dinner	is	ready	!
”	晚餐	是	准备好	!

“晚餐准备好了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈgeɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [rɪˈbekə]

”	she	called	gaily	as	she	ran	;	and	the	sound	of	her	voice	made	Rebecca
”	她	称为	兴高采烈地	作为	她	跑	;	和	这	声音	的	她	嗓音	制成	丽贝卡

[sɪt] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,

sit	up	quickly	,
坐	向上	迅速地	,

她一边跑一边欢快地喊着；她的声音让丽贝卡猛地坐了起来。

[ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] : -

and	exclaim	:	193
和	惊叹	:	-

并惊呼：193

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [ʃu:t] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] [poʊl] !
“ The British will shoot down our liberty pole !
“ 这 英国 将要 射击 向下 我们的 自由 极 !

“英国人会击落我们的自由之柱！”

” [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dri:mz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] [red] [koʊts] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti]
” For her dreams had been of soldiers in red coats firing at the liberty
” 为了 她 梦境 有 到过 的 士兵 在 红色的 外套 射击 在 这 自由
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

“因为她梦见的是身穿红衣的士兵向自由柱开枪，

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɜ:dən] ['fɑ:stər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃfɔ:rk] , [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
while Mr . Worden Foster , with a big pitchfork , tried to drive them away .
尽管 先生 . 沃登 促进 , 和 一个 大的 叉 , 尝试 到 驾驶 他们 离开 .

沃登·福斯特先生拿着一把大干草叉，试图把他们赶走。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tru:li] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [egz] , ” [dɪ'klerd] ['ʌnə] ['hæpɪli] ,
“ It is a truly dinner , with eggs , ” declared Anna happily ,
“ 它 是 一个 真的 晚餐 , 和 鸡蛋 , ” 声明 安娜 快乐地 ,

“这才是真正的晚餐，有鸡蛋！”安娜高兴地宣布。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .
as she led the way back to the noisy little brook .
作为 她 引领 这 方式 后退 到 这 嘈杂 小的 溪 .

她领着我们回到了喧闹的小溪边。

[ðə; ði] [rɔ:] [egz] ['teɪstɪd] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['gɜ:lz] ,
The raw eggs tasted good to the hungry girls ,
这 生的 鸡蛋 尝过 好的 到 这 饥饿的 女孩们 ,

饥饿的女孩们觉得生鸡蛋很好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:rn] - [bred] [ænd; ənd]['spaɪsi] ['beriz] [ænd; ənd] ['tendər] ['tʃekərˌberi] [li:vz] ,
and the good corn - bread and spicy berries and tender checkerberry leaves ,
和 这 好的 玉米 - 面包 和 辛辣的 浆果 和 投标 棋盘莓 树叶 ,
[wɪð; wɪθ] [ku:l] ['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ,
with cool water to drink ,
和 凉爽的 水 到 喝 ,

还有美味的玉米面包、辛辣的浆果和鲜嫩的越橘叶，以及清凉的饮用水。

[meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [fi:l] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
made them both feel refreshed and rested , and ready for the remaining
制成 他们 两个都 感觉 焕然一新 和 休息 , 和 准备好 为了 这 其余的
['dɪstəns] [tu:; tə] ['tʃændlɜ:z] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] .
distance to Chandler's River settlement .
距离 到 钱德勒的 河 沉降 .

这让他们俩都感到神清气爽，精神焕发，准备好走完前往钱德勒河定居点的剩余路程。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] [went] ['stɜ:rdɪli] [ɑ:n] .
They crossed the little brook and went sturdily on .
他们 交叉 这 小的 溪 和 去 坚固地 在 .

他们过了小溪，继续稳步前行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [flu:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Now and then a partridge flew in front of them .
现在 和 然后 一个 鹧鸪 飞翔 在 正面 的 他们 .

不时有鹧鸪从他们面前飞过。

['skwirəlz] [skəuldid] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] ,
Squirrels scolded and chattered among the tree tops ,
松鼠 责骂 和 喋喋不休 之中 这 树 最高额 ,

松鼠在树梢间互相斥责、叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [stʌmp] [ænd; ənd] [ræn]

and	once	or	twice	a	rabbit	leaped	out	from	behind	some	stump	and	ran
和	一次	或者	两次	一个	兔子	跳跃	出去	从	在后面	一些	树桩	和	跑

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

ahead	of	them	as	if	daring	them	to	capture	him	.
前方	的	他们	作为	如果	大胆	他们	到	捕获	他	.

一两次，一只兔子从树桩后面跳出来，跑到他们前面，好像在挑衅他们来抓它似的。

[bəuθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ɪn]

Both	the	girls	well	knew	that	there	were	larger	and	more	dangerous	animals	in
两个都	这	女孩们	出色地	知道	那	那里	是	更大的	和	更多的	危险的	动物	在

[ðə; ði] ['fɔrists] .

the	forests	.
这	森林	.

两个女孩都很清楚，森林里还有体型更大、更危险的动物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [berz] [praʊlɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðoʊz] [dɪm] ['ʃædoʊi] [wʊdz] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

There	were	bears	prowling	somewhere	in	those	dim	shadowy	woods	,	eating	the	young
那里	是	熊	潜行	某处	在	那些	暗淡	阴暗的	树林	,	吃	这	年轻的

[bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

buds	and	leaves	,
花蕾	和	树叶	,

在那片昏暗阴凉的树林里，有熊在四处游荡，啃食着嫩芽和树叶。

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'fensləs] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	capturing	such	defenseless	birds	and	rabbits	as	they	could	.
和	捕捉	这样的	毫无防备	鸟类	和	兔子	作为	他们	可以	.

他们尽可能地捕捉这些毫无防备的鸟类和兔子。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] heard194

Once	or	twice	they	heard194
一次	或者	两次	他们	heard194

他们曾一两次听到194

[sʌm; səm] ['hevi] ['kriːtʃər] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

some	heavy	creature	crashing	through	the	underbrush	,	and	looked	at	each	other
一些	重的	生物	崩溃	通过	这	草丛	,	和	看起来	在	每个	其他

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] ;

with	startled	eyes	;
和	惊慌	眼睛	;

某个庞然大物冲破灌木丛，他们惊愕地对视了一眼；

[bʌt; bət] [noʊ] [hɑːrm] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

but	no	harm	came	near	them	,
但	不	伤害	来了	靠近	他们	,

但他们并未受到任何伤害。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	by	the	middle	of	the	afternoon	they	reached	the	first	house	of	the
和	经过	这	中间	的	这	下午	他们	达到	这	第一的	房子	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

下午时分，他们到达了定居点的第一户人家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [ðer; ðər] ['erənd] .

and	had	told	their	errand	.
和	有	讲述	他们的	差事	.

他们已经告知了他们的来意。

“ ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,

“	Every	man	in	the	settlement	is	on	his	way	to	Machias	this	very	hour	,
”	每一个	男人	在	这	沉降	是	在	他的	方式	到	马基亚斯	这	非常	小时	,

“此时此刻，定居点里的每个人都在前往马基亚斯的路上。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['frendli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd]

”	declared	the	friendly	woman	who	had	welcomed	the	girls	with	amazed
”	声明	这	友好的	女士	WHO	有	欢迎	这	女孩们	和	惊叹

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

“那位热情友好的女士说道，她带着惊奇和钦佩的神情欢迎了这些女孩；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] ,

and	,	when	they	told	of	the	scarcity	of	powder	and	shot	in	Machias	,
和	,	什么时候	他们	讲述	的	这	缺乏	的	粉末	和	射击	在	马基亚斯	,

当他们讲述马基亚斯火药和弹丸短缺的情况时，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['tʃændlɜːz] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bi'liːvd] [mə'tʃaɪəs] [wel]

had	said	that	the	men	of	Chandler's	River	settlement	had	believed	Machias	well
有	说	那	这	男人	的	钱德勒的	河	沉降	有	相信	马基亚斯	出色地

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

supplied	with	powder	,
供应	和	粉末	,

据说钱德勒河定居点的男人们认为马基亚斯火药储备充足。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	had	taken	but	a	small	quantity	with	them	.
和	有	已采取	但	一个	小的	数量	和	他们	.

他们只带了少量。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

“	One	of	our	fishermen	brought	news	of	the	British	gunboat	,	and	our
”	一	的	我们的	渔民	带来	消息	的	这	英国	炮舰	,	和	我们的

[men] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

men	started	at	once	.
男人	开始	在	一次	.

“我们的一名渔民带来了英国炮艇的消息，我们的人立刻出发了。”

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [treɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

They	went	by	the	lower	trail	,	”	explained	the	woman	,
他们	去	经过	这	降低	踪迹	,	”	解释	这	女士	,

“他们走了下面的小路，”那位女士解释说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði][hɑːt] ['pɔːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] - ['sʌpər] . “

as	she	stirred	the	hot	porridge	she	was	cooking	for	the	girls	'	supper	.	“
作为	她	搅拌	这	热的	稀饭	她	曾是	烹饪	为了	这	女孩们	-	晚餐	.	“

她一边搅拌着正在为女孩们熬制的晚餐热粥，一边说道：“

- [tɪz] [wel] [jʊr; jər] ['perənts] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rest] ,

'	Tis	well	your	parents	had	courage	to	let	you	come	,	and	you	must	rest	,
-	的	出色地	你的	父母	有	勇气	到	让	你	来	,	和	你	必须	休息	,

你父母有勇气让你来真是太好了，你一定要好好休息。

[ænd; ənd][get] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] .

and	get	early	to	bed	.
和	得到	早期的	到	床	.

早点睡觉。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] - [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

I	will	go	to	the	powder	-	house	and	bring	back	as	much	as	you	can
我	将要	去	到	这	粉末	-	房子	和	带来	后退	作为	很多	作为	你	能

['kæri] ,

carry	,
携带	,

我会去火药库，尽可能多地带回你能带的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	I	will	go	with	you	a	part	of	the	way	to	-	morrow	,	"	she	added	,
和	我	将要	去	和	你	一个	部分	的	这	方式	到	-	明天	,	"	她	额外	,

“明天我会陪你走一段路，”她补充道。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['dænə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['greɪtfəli] .

and	Rebecca	and	Danna	thanked	her	gratefully	.
和	丽贝卡	和	丹娜	谢谢	她	感激不尽	.

丽贝卡和丹娜感激地向她道谢。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] quite195

After	they	had	eaten	their	porridge	they	were	quite195
后	他们	有	吃	他们的	稀饭	他们	是	quite195

他们吃完粥后，相当195

['redi] [tuː; tə] [beɪð] [ðer; ðər]['taɪərd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ðer; ðər]['hoʊstəs][hæd; həd] ['redi] ,

ready	to	bathe	their	tired	feet	in	the	hot	water	their	hostess	had	ready	,
准备好	到	洗澡	他们的	疲劳的	脚	在	这	热的	水	他们的	女主人	有	准备好	,

她们准备好用女主人准备好的热水洗洗疲惫的双脚。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	go	to	bed	,	although	the	sun	was	yet	an	hour	above	the	horizon	.
和	去	到	床	,	虽然	这	太阳	曾是	然而	一个	小时	多于	这	地平线	.

尽管太阳还要过一个小时才会升起，他们还是上床睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [slept] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

While	the	girls	slept	Mrs	.	Getchell	hurried	to	the	other	houses	of	the	settlement
尽管	这	女孩们	睡着了	太太	.	盖切尔	慌忙	到	这	其他	房屋	的	这	沉降

,

,

,

趁着女孩们熟睡之际，盖切尔太太匆匆赶往村里的其他房屋。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'reɪdʒəs] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

telling	the	story	of	the	two	courageous	girls	who	had	come	through	the	forest
讲述	这	故事	的	这	二	勇敢	女孩们	WHO	有	来	通过	这	森林

[ɑːn][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['erənd] . “

on	their	patriotic	errand	.	“
在	他们的	爱国	差事	.	“

讲述了两位勇敢的女孩为了爱国使命穿越森林的故事。

- [tɪz] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['bi'liːvd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

'	Tis	hardly	to	be	believed	,	”	she	declared	.
-	的	几乎	到	是	相信	,	"	她	声明	.

“这简直难以置信，”她说道。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɑːr; ər] [breɪv] [æz; əz]['soʊldʒərz] ,

“	These	little	maids	are	brave	as	soldiers	,
“	这些	小的	女佣	是	勇敢的	作为	士兵	,

“这些小女仆像士兵一样勇敢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

and	they	will	carry	the	powder	and	shot	back	in	good	time	to	be	of	use	.
和	他们	将要	携带	这	粉末	和	射击	后退	在	好的	时间	到	是	的	使用	.

他们会及时把火药和弹丸运回去，以便投入使用。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [meɪn] [wɪl] [nɑ:t]

General	**Washington**	**shall**	**hear**	**of**	**them**	**,**	**and**	**the**	**Province**	**of**	**Maine**	**will**	**not**
一般的	华盛顿	将	听到	的	他们	,	和	这	省	的	缅因州	将要	不是

[fər'get] [ðer; ðər] [neɪmz] .

forget	**their**	**names**	**.**
忘记	他们的	姓名	.

华盛顿将军将会听闻他们的事迹，缅因省也不会忘记他们的名字。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['lisnd] ['i:gərli] ,

"	**The**	**women**	**and**	**children**	**listened**	**eagerly**	**,**
"	这	女性	和	孩子们	听着	急切地	,

妇女和儿童们都认真地听着，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ]

and	**all**	**were**	**anxious**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**little**	**maids**	**who**	**had**	**shown**	**such**
和	全部	是	焦虑的	为了	一个	视线	的	这	小的	女佣	WHO	有	所示	这样的

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdiˌhʊd] .

courage	**and**	**hardihood**	**.**
勇气	和	坚韧	.

所有人都急切地想看看那些表现出如此勇气和坚韧的小姑娘们。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,

But	**Mrs**	**.**	**Getchell**	**declared**	**that**	**they**	**must**	**not**	**be**	**disturbed**	**,**
但	太太	.	盖切尔	声明	那	他们	必须	不是	是	不安	,

但盖切尔夫人宣称，他们绝不能被打扰。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

or	**they**	**would**	**not**	**be**	**equal**	**to**	**the**	**return**	**journey**	**on**	**the**	**next**	**day**	**.**
或者	他们	会	不是	是	平等的	到	这	返回	旅行	在	这	下一个	天	.

否则，它们就无法与第二天的返程相提并论。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [mə'tʃaɪəs] ,

“	**But**	**you**	**can**	**all**	**come**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**see**	**them**	**start**	**for**	**Machias**	**,**
“	但	你	能	全部	来	在	这	早晨	和	看	他们	开始	为了	马基亚斯	,

“但是你们早上都可以来看他们为马基亚斯队比赛。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] , [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,

"	**she**	**said**	**,**	**and**	**with**	**the**	**powder**	**and**	**shot**	**,**	**ten**	**pounds**	**of**	**each**	**,**
"	她	说	,	和	和	这	粉末	和	射击	,	十	磅	的	每个	,

她说，然后是火药和弹丸，各十磅。

['seɪfli] [pækt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

safely	**packed**	**,**	**she**	**returned**	**home**	**.**
安全	包装	,	她	返回	家	.

她妥善打包后回到了家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'woʊk] .

It	**was**	**broad**	**daylight**	**when**	**Rebecca**	**and**	**Anna**	**awoke**	**.**
它	曾是	广阔	日光	什么时候	丽贝卡	和	安娜	醒来	.

丽贝卡和安娜醒来时，天已经亮了。

['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][hɑ:t]

Mrs	**.**	**Getchell**	**had**	**breakfast**	**ready**	**for**	**them**	**,**	**and**	**they**	**enjoyed**	**the**	**hot**
太太	.	盖切尔	有	早餐	准备好	为了	他们	,	和	他们	享受	这	热的

['bætər] [keɪks] and196

batter	**cakes**	**and196**
连击	蛋糕	and196

盖切尔太太为他们准备好了早餐，他们享用了热腾腾的面糊蛋糕和196

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪlk] .

maple	**syrup**	**and**	**the**	**rich**	**milk**	**.**
枫	糖浆	和	这	富有的	牛奶	.

枫糖浆和浓郁的牛奶。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd]

They	**had**	**not**	**finished**	**eating**	**when**	**a**	**murmur**	**of**	**voices**	**outside**	**the**	**door**	**made**
他们	有	不是	完成的	吃	什么时候	一个	低语	的	声音	外部	这	门	制成

[ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] . “

them	**look**	**up**	**in**	**surprise**	**.**	**“**
他们	看	向上	在	惊喜	.	”

他们还没吃完饭，就听到门外传来一阵低语声，吓得他们抬起头来。

- [tɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] ['smaɪlɪŋli] .

'	**Tis**	**the**	**women**	**and**	**children**	**,**	**”**	**explained**	**Mrs**	**.**	**Getchell**	**smilingly**	**.**
-	的	这	女性	和	孩子们	,	”	解释	太太	.	盖切尔	微笑着	.

“是妇女和儿童，”盖切尔太太笑着解释道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

“	**They**	**have**	**come**	**to**	**wish**	**you**	**good**	**fortune**	**.**
”	他们	有	来	到	希望	你	好的	财富	.

“他们是来祝你好运的。”

” [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Rebecca**	**and**	**Anna**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**as**	**the**	**women**	**of**	**the**
”	丽贝卡	和	安娜	几乎	知道	什么	到	说	作为	这	女性	的	这

['set(ə)lmənt] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ,

settlement	**entered**	**the**	**big**	**kitchen**	**,**
沉降	进入	这	大的	厨房	,

“当村里的妇女们走进大厨房时，丽贝卡和安娜一时不知该说些什么。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['frendli] [smaɪlz] [preɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

and	**with**	**friendly**	**smiles**	**praised**	**the**	**two**	**girls**	**for**	**their**	**courage**	**and**	**loyalty**
和	和	友好的	微笑	赞扬	这	二	女孩们	为了	他们的	勇气	和	忠诚

.

:
.

他们面带微笑地称赞了两个女孩的勇气和忠诚。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Boys	**and**	**girls**	**of**	**their**	**own**	**age**	**gathered**	**about**	**the**	**doorway**	**and**	**looked**	**at**
男孩们	和	女孩们	的	他们的	自己的	年龄	聚集	关于	这	门口	和	看起来	在

[ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] ;

them	**admiringly**	**;**
他们	钦佩地	;

与他们年龄相仿的男孩女孩们聚集在门口，钦佩地看着他们；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ,

and	**when**	**Mrs**	**.**	**Getchell**	**said**	**it**	**was**	**time**	**to**	**start**	**,**
和	什么时候	太太	.	盖切尔	说	它	曾是	时间	到	开始	,

当盖切尔夫人说该开始了的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riːbi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

and	**with**	**Rebby**	**and**	**Anna**	**led**	**the**	**way**	**toward**	**the**	**river**	**,**	**young**	**and**	**old**
和	和	蕾比	和	安娜	引领	这	方式	朝向	这	河	,	年轻的	和	老的

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

followed	**them**	**.**
随后	他们	.

雷比和安娜带头走向河边，老少都跟在他们身后。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] [slɪpt] [ə; eɪ] ['slendər] [goʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] ['ænəz] [nek] ,

One	**of**	**the**	**older**	**women**	**slipped**	**a**	**slender**	**gold**	**chain**	**around**	**Anna's**	**neck**	**,**
一	的	这	老	女性	滑倒了	一个	苗条	金子	链	大约	安娜的	脖子	,

其中一位年长的妇女将一条细长的金项链戴在了安娜的脖子上。

['seɪɪŋ] : “ [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
saying : “ Wear it , dear little maid ,
说 : ” 穿 它 , 亲爱的 小的 女佣 ,

说：“穿上它，亲爱的小姑娘，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkəz]
to remind you that there is no sacrifice too great to make for America's
到 提醒 你 那 那里 是 不 牺牲 也 伟大的 到 制作 为了 美国的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

提醒你们，为了美国的自由，任何牺牲都是值得的。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [rə'bɛkəz] [eɪdʒ] ['ʃaɪli] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] ['ɪntuː]
” And a little girl of about Rebecca's age shyly pressed a little purse into
” 和 一个 小的 女孩 的 关于 丽贝卡的 年龄 害羞地 按下 一个 小的 钱包 进入
[hɜːr; hər][hænd] . “
her hand . “
她 手 . ”

“一个和丽贝卡年纪相仿的小女孩害羞地把一个小钱包塞进她手里。”

- [tɪz] [ə; eɪ]['goʊldən] ['sɑːvrɪn] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Tis a golden sovereign that my mother bade me give you , ” she said ,
- 的 一个 金的 主权 那 我的 母亲 巴德 我 给 你 , ” 她 说 ,

“这是我母亲嘱咐我送给你的一枚金币，”她说。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [meɪn] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ]
“ and my mother says that always the children of Maine will remember what you
” 和 我的 母亲 说道 那 总是 这 孩子们 的 缅因州 将要 记住 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkəz] [kɔːz] .
have done for America's cause .
有 完毕 为了 美国的 原因 .

“我母亲说，缅因州的孩子们将永远铭记你为美国事业所做的一切。”

” [riːbi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” Rebby hardly knew what to reply .
” 蕾比 几乎 知道 什么 到 回复 .

雷比一时不知该如何作答。

“ [ɪf] they197
“ If they197
“ 如果 they197

“如果他们197

[nuː] [ðæt] [aɪ] [set] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [ə'floʊt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [preɪz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
knew that I set the liberty tree afloat they would not praise me , ” she thought
知道 那 我 放 这 自由 树 漂浮 他们 会 不是 称赞 我 , ” 她 想法
[ʌn'hæpɪli] .
unhappily .
不幸地 .

“我知道我让自由之树漂浮起来，他们不会赞扬我的，”她闷闷不乐地想。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [beɪd] [ðə; ði]['gɝːlz]
A short distance beyond the settlement the women and children bade the girls
一个 短的 距离 超过 这 沉降 这 女性 和 孩子们 巴德 这 女孩们
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

离开村落不远，妇女和孩子们向女孩们道别。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] .

with	many	good	wishes	for	their	safe	return	to	Machias	.
和	许多	好的	愿望	为了	他们的	安全的	返回	到	马基亚斯	.

衷心祝愿他们平安返回马基亚斯。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

But	Mrs	.	Getchell	was	to	go	on	with	them	for	a	part	of	their
但	太太	.	盖切尔	曾是	到	去	在	和	他们	为了	一个	部分	的	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

但盖切尔夫人将与他们一起完成部分旅程。

[æz; əz] [riːbi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ðiːz] [nuː] [frendz] [ə; eɪ] [laʊd]

As	Rebby	and	Anna	turned	to	wave	their	hands	to	these	new	friends	a	loud
作为	蕾比	和	安娜	转向	到	海浪	他们的	双手	到	这些	新的	朋友们	一个	大声

[tʃɪr] [went] [ʌp] ,

cheer	went	up	,
欢呼	去	向上	,

当蕾比和安娜转身向这些新朋友挥手时，现场响起了热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrlz] ['kɔːlɪŋ] :

the	boys	waving	their	caps	and	the	girls	calling	:
这	男孩们	挥手	他们的	帽子	和	这	女孩们	呼叫	:

男孩们挥舞着帽子，女孩们喊着：

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [frʌm; frəm] [mə'tʃaɪəs] .

“	Good	luck	to	the	brave	little	maids	from	Machias	.
“	好的	运气	到	这	勇敢的	小的	女佣	从	马基亚斯	.

祝愿来自马基亚斯的勇敢小女仆们好运。

” ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər]

”	Mrs	.	Getchell	went	on	with	them	for	several	miles	,	carrying	the	powder
”	太太	.	盖切尔	去	在	和	他们	为了	一些	英里	,	携带	这	粉末

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

and	shot	,
和	射击	,

“盖切尔夫人和他们一起走了好几英里，背着火药和弹丸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	a	flat	package	containing	food	for	their	journey	.
和	一个	平坦的	包裹	包含	食物	为了	他们的	旅行	.

以及一个装有旅途食物的扁平包裹。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [daʊn] ,

She	told	them	to	follow	the	river	down	,
她	讲述	他们	到	跟随	这	河	向下	,

她告诉他们沿着河往下走，

[æz; əz] [ðæt] [treɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['trævld] [ænd; ənd]['oʊvər] ['smuːðər] [graʊnd] ,

as	that	trail	was	more	traveled	and	over	smoother	ground	,
作为	那	踪迹	曾是	更多的	旅行	和	超过	更平滑	地面	,

因为那条路人来人往更多，而且路面也更平坦，

[ɔːl'ðoʊ] ['fɑːrðər] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪl] ; [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɜːrlz] [gʊd] -

although	farther	to	travel	than	the	forest	trail	;	and	kissing	the	girls	good	-
虽然	更远	到	旅行	比	这	森林	踪迹	;	和	接吻	这	女孩们	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

虽然比走森林小路要远；并且吻别了女孩们，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn]

after	they	had	promised	to	visit	her	“	as	soon	as	the	English	had	been
后	他们	有	承诺	到	访问	她	“	作为	很快	作为	这	英语	有	到过

[sent] [hoʊm] ,

sent	home	,
发送	家	,

他们曾承诺“一旦英国人被遣送回家”，就会去看望她。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

”	she	turned	back	toward	the	settlement	.
”	她	转向	后退	朝向	这	沉降	.

她转身朝村落走去。

[riːbi] [ænd; ənd] ['dænə] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . - [staʊt] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

Rebby	and	Danna	watched	Mrs	.	Getchell's	stout	figure	until	it	was	hidden	by
蕾比	和	丹娜	观看	太太	.	-	肥硕	数字	直到	它	曾是	隐	经过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

雷比和丹娜一直注视着盖切尔太太敦实的身影，直到它消失在森林中。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['perələs]

and	then	,	more	serious	and	anxious	than	at	any	time	during	their	perilous
和	然后	,	更多的	严肃的	和	焦虑的	比	在	任何	时间	期间	他们的	危险的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðeɪ] picked198

undertaking	,	they	picked198
承诺	,	他们	picked198

然后，他们比在整个危险旅程中的任何时候都更加严肃和焦虑，他们拿起了198

[ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

up	the	heavy	packages	that	Mrs	.	Getchell	had	placed	on	the	trunk	of
向上	这	重的	包裹	那	太太	.	盖切尔	有	放置	在	这	树干	的

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

a	fallen	tree	,
一个	倒下	树	,

把盖切尔太太放在倒下的树干上的重物搬起来。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	prepared	to	continue	their	journey	.
和	准备	到	继续	他们的	旅行	.

并准备继续他们的旅程。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [strɔːŋ] [bægz] , [waɪl] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

The	shot	was	in	two	strong	bags	,	while	the	powder	,
这	射击	曾是	在	二	强的	包	,	尽管	这	粉末	,

子弹装在两个结实的袋子里，而火药，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][ænd; ənd] [seɪf] , [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [tɪn] ['kænistəz]

in	order	that	it	might	be	kept	perfectly	dry	and	safe	,	was	in	two	tin	canisters
在	命令	那	它	可能	是	保留	完美	干燥	和	安全的	,	曾是	在	二	锡	罐子

,

,

,

为了保持完全干燥和安全，它被装在两个锡罐里。

[iːtʃ] [wʌn] ['kerfəli] [soʊn] [ʌp] [ɪn] [staʊt] ['seɪlklɔːθ] .

each	one	carefully	sewn	up	in	stout	sailcloth	.
每个	一	小心	缝制的	向上	在	肥硕	帆布	.

每个都用结实的帆布精心缝制而成。

['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [stræp][tuː; tə] [iːtʃ] [bæg][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Getchell**	**had**	**fastened**	**a**	**stout**	**strap**	**to**	**each**	**bag**	**of**	**powder**	**and**	**a**
太太	.	盖切尔	有	系紧	一个	肥硕	带子	到	每个	包	的	粉末	和	一个

[bæg][ʌv; əv] [ʃɑːt] .

bag	**of**	**shot**	**.**
包	的	射击	.

盖切尔太太用结实的皮带把每袋火药和每袋弹丸都系在了一起。

[ðiːz] [stræps] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] - ['ʃəuldəz] ,

These	**straps**	**went**	**over**	**the**	**girls**	**'**	**shoulders**	**,**
这些	肩带	去	超过	这	女孩们	-	肩膀	,

这些肩带搭在女孩们的肩膀上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iziə] [tuː; tə] ['kæri] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

and	**made**	**them**	**easier**	**to**	**carry**	**than**	**in**	**any**	**other**	**way**	**.**
和	制成	他们	更轻松	到	携带	比	在	任何	其他	方式	.

并且使它们比其他任何方式都更容易携带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl][tuː; tə] ['kæri] [ten] [paʊndz] [fɔːr; fər]

It	**was**	**of**	**course**	**a**	**tough**	**job**	**for**	**each**	**girl**	**to**	**carry**	**ten**	**pounds**	**for**
它	曾是	的	课程	一个	艰难的	工作	为了	每个	女孩	到	携带	十	磅	为了

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	**long**	**distance**	**that**	**lay**	**before**	**them**	**,**
这	长的	距离	那	躺	前	他们	,

当然，对于每个女孩来说，背负十磅重的物品走完这段漫长的路程都是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ['væliəntli] .

but	**they**	**pushed**	**on**	**valiantly**	**.**
但	他们	推动	在	英勇地	.

但他们英勇地继续前进。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['rɪvər] [treɪl] [wʌz; wəz] ['ferli] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] ,

At	**first**	**the**	**river**	**trail**	**was**	**fairly**	**smooth**	**,**	**and**	**they**	**made**	**good**	**progress**	**,**
在	第一的	这	河	踪迹	曾是	相当	光滑的	,	和	他们	制成	好的	进步	,

起初，河边小路比较平坦，他们进展顺利。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['rɑːki] [graʊnd] .

but	**after**	**a**	**few**	**miles**	**they**	**encountered**	**a**	**long**	**stretch**	**of**	**rocky**	**ground**	**.**
但	后	一个	很少	英里	他们	遭遇	一个	长的	拉紧	的	岩石	地面	.

但走了几英里后，他们遇到了一大片岩石地面。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər] [haɪ] [ledʒ] ,

Here	**they**	**had**	**to**	**clamber**	**over**	**high**	**ledges**	**,**
这里	他们	有	到	攀	超过	高的	壁架	,

在这里，他们必须攀爬过高高的岩架。

[ɔːr] [els] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

or	**else**	**go**	**a**	**long**	**distance**	**out**	**of**	**their**	**way**	**.**
或者	别的	去	一个	长的	距离	出去	的	他们的	方式	.

或者他们会绕很远的路。

[bɪ'fɔːr] ['nuːndeɪ] [riːbi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'nʌðər] [step] ,

Before	**noonday**	**Rebby**	**declared**	**that**	**she**	**could**	**not**	**go**	**another**	**step**	**,**
前	午	蕾比	声明	那	她	可以	不是	去	其他	步	,

中午之前，蕾比宣布她再也走不动了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	**sat**	**down**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**high**	**mass**	**of**	**rocks**	**over**	**which**	**they**	**must**
和	卫星	向下	在	这	脚	的	一个	高的	大量的	的	岩石	超过	哪个	他们	必须

[klaɪm] .

climb	**.**
爬	.

他们坐在了一堆高耸岩石的脚下，他们必须攀爬这些岩石才能翻越过去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈdænə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	will	have	to	go	on	and	leave	me	,	Danna	,	”	she	said	.
”	你	将要	有	到	去	在	和	离开	我	,	丹娜	,	”	她	说	.

“你必须离开我，丹娜，”她说。

“ [maɪ] [fiːt] [wəʊnt][goʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈtaɪərd] : [ænd; ənd][maɪ] [ˈʃəuldəz] [eɪk] .

“	My	feet	won't	go	,	they	are	so	tired	:	and	my	shoulders	ache	.
”	我的	脚	惯于	去	,	他们	是	所以	疲劳的	:	和	我的	肩膀	疼痛	.

“我的脚走不动了，太累了；我的肩膀也疼。”

” [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [wɔːrm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] not199

”	The	day	had	grown	very	warm	;	there	was	not199
”	这	天	有	生长	非常	温暖的	;	那里	曾是	not199

“天气变得非常暖和；没有199

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ]

a	breath	of	air	,	and	Anna	owned	that	she	had	never	seen	so	difficult	a
一个	气息	的	空气	,	和	安娜	拥有	那	她	有	绝不	已见	所以	难的	一个

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

安娜松了口气，她承认自己从未见过如此艰难的山路。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɛtʃəl] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Getchell	had	warned	them	to	be	sure	and	keep	in	sight	of	the
太太	.	盖切尔	有	警告	他们	到	是	当然	和	保持	在	视线	的	这

[ˈrɪvər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][məˈtʃaɪəs] .

river	and	it	would	lead	them	straight	to	Machias	.
河	和	它	会	带领	他们	直的	到	马基亚斯	.

盖切尔夫人曾警告他们，一定要沿着河走，这样就能直接到达马基亚斯。

[æz; əz] [ˈʌnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

As	Anna	looked	at	her	sister	she	began	to	fear	that	they	might	not	be	able
作为	安娜	看起来	在	她	姐姐	她	开始	到	害怕	那	他们	可能	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ,

to	reach	home	before	night	,
到	抵达	家	前	夜晚	,

安娜看着妹妹，开始担心她们可能在天黑前到不了家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈperəl] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [spɑːt]

and	she	knew	all	the	danger	and	peril	that	a	night	spent	in	that	lonely	spot
和	她	知道	全部	这	危险	和	危险	那	一个	夜晚	花费	在	那	孤独	点

[wʊd] [miːn] .

would	mean	.
会	意思是	.

她深知在那个偏僻的地方过夜意味着什么危险和风险。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] [brʊk] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɛtʃəl] ,

They	had	not	found	a	spring	or	brook	since	leaving	Mrs	.	Getchell	,
他们	有	不是	成立	一个	春天	或者	溪	自从	离开	太太	.	盖切尔	,

自从离开盖切尔太太家后，他们就再也没找到过泉水或小溪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] .

and	they	were	both	very	thirsty	as	well	as	tired	and	hungry	.
和	他们	是	两个都	非常	渴	作为	出色地	作为	疲劳的	和	饥饿的	.

他们俩又渴又累又饿。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [riːbi] , [ænd; ənd] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌntʃən] .

“	We	will	take	a	good	rest	,	Rebby	,	and	eat	our	luncheon	.
”	我们	将要	拿	一个	好的	休息	,	蕾比	,	和	吃	我们的	午餐	.

“我们会好好休息一下，雷比，然后吃午饭。”

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] [keɪk] [waɪl] [wiː; wi] [eɪt] ['brekfəst] ,

I	saw	Mrs	.	Getchell	stirring	up	a	molasses	cake	while	we	ate	breakfast	,
我	锯	太太	.	盖切尔	搅拌	向上	一个	糖蜜	蛋糕	尽管	我们	吃	早餐	,

我们吃早饭的时候，我看到盖切尔太太在搅拌糖蜜蛋糕。

" [sed] ['ʌnə] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [tɪn] ['dɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

"	said	Anna	,	encouragingly	,	"	and	she	put	a	tin	dipper	with	the	luncheon	.
"	说	安娜	,	令人鼓舞的是	,	"	和	她	放	一个	锡	杓	和	这	午餐	.

“安娜鼓励地说，”她说道，“她还在午餐里放了一个锡制蘸酱器。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ænd; ənd] ['ʌnə] [held] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [kʌp] - [ʃeɪpt] [dɪʃ] .

"	and	Anna	held	up	the	small	cup	-	shaped	dish	.
"	和	安娜	握住	向上	这	小的	杯子	-	形状	盘子	.

安娜举起那个小小的杯状碟子。

“ [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	I'll	fetch	you	a	drink	from	the	river	,	"	she	added	,
“	患病的	拿来	你	一个	喝	从	这	河	,	"	她	额外	,

“我去河里给你打杯水，”她补充道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [riːbi] ,

and	putting	her	burden	of	powder	and	shot	on	the	ground	beside	Rebby	,
和	推杆	她	负担	的	粉末	和	射击	在	这	地面	旁	蕾比	,

她把身上的火药和弹丸放在雷比身旁的地上，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

she	made	her	way	down	the	steep	bank	of	the	river	.
她	制成	她	方式	向下	这	陡	银行	的	这	河	.

她沿着陡峭的河岸往下走。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɔːldər] ,

The	bank	was	covered	by	a	thick	growth	of	alders	,
这	银行	曾是	涵盖	经过	一个	厚的	生长	的	桤木	,

河岸上长满了茂密的赤杨树。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] [triː] .

with	here	and	there	a	small	spruce	tree	.
和	这里	和	那里	一个	小的	云杉	树	.

这里零星散落着几棵小云杉树。

['ʌnə] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ʌp] [ðæt] [bæŋk] ;

Anna	wondered	how	she	would	ever	manage	to	bring	a	cup	filled	with	water	up	that	bank	;
安娜	想知道	如何	她	会	曾经	管理	到	带来	一个	杯子	已填	和	水	向上	那	银行	;

安娜心想，她要怎么才能把一杯水带上河岸呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] . -

but	she	kept	on	,	and	was	soon	at	the	river's	edge	.	200
但	她	保留	在	,	和	曾是	很快	在	这	河流的	边缘	.	-

但她继续前行，很快就到了河边。200

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] .

The	rushing	water	was	clear	and	cool	,	and	Anna	drank	thirstily	.
这	匆忙	水	曾是	清除	和	凉爽的	,	和	安娜	喝	口渴地	.

湍急的溪水清澈凉爽，安娜渴极了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

Then	she	bathed	her	face	and	hands	,
然后	她	洗澡	她	脸	和	双手	,

然后她洗了脸和手。

[slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

slipped	off	her	moccasins	and	stockings	and	dipped	her	feet	in	the	cool
滑倒了	离开	她	鹿皮鞋	和	长筒袜	和	浸入	她	脚	在	这	凉爽的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

她脱下鹿皮鞋和长袜，把脚浸入清凉的小溪中。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

She	felt	rested	and	refreshed	,	as	with	the	tin	cup	filled	with	water	,
她	毛毡	休息	和	焕然一新	,	作为	和	这	锡	杯子	已填	和	水	,

她感到精神焕发，神清气爽，就像捧着一杯满是水的锡杯一样。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] ,

and	covered	with	a	broad	leaf	of	a	water	-	lily	,
和	涵盖	和	一个	广阔	叶子	的	一个	水	-	百合	,

并覆盖着一片宽大的睡莲叶子，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

she	made	her	careful	way	back	to	where	she	had	left	her	sister	.
她	制成	她	小心	方式	后退	到	在哪里	她	有	左边	她	姐姐	.

她小心翼翼地回到了她离开妹妹的地方。

[riːbi] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] .

Rebby	had	taken	off	her	hat	and	moccasins	.
蕾比	有	已采取	离开	她	帽子	和	鹿皮鞋	.

蕾比脱下了帽子和鹿皮鞋。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['iːgərli] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

She	drank	the	water	eagerly	before	saying	a	word	.
她	喝	这	水	急切地	前	说	一个	单词	.

她一言不发，急切地喝了一口水。

“ [aɪ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	feel	better	already	,	”	she	said	,
“	我	感觉	更好的	已经	,	”	她	说	,

“我感觉好多了，”她说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] .

“	and	by	the	time	we	have	eaten	our	lunch	I	know	we	can	start	.
“	和	经过	这	时间	我们	有	吃	我们的	午餐	我	知道	我们	能	开始	.

“等我们吃完午饭，我就知道我们可以开始了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['soʊbərli] ,

We	must	,	”	she	added	soberly	,
我们	必须	,	”	她	额外	清醒地	,

“我们必须，”她严肃地补充道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ['fɑːðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [stɑːrt]['æftər][juː 'es] .

“	for	if	we	do	not	get	home	before	dark	Father	will	surely	start	after	us	.
“	为了	如果	我们	做	不是	得到	家	前	黑暗的	父亲	将要	一定	开始	后	我们	.

“因为如果我们天黑前没能回家，父亲一定会追赶我们。”

” ['dænə] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

”	Danna	was	opening	the	package	of	food	and	made	no	response	,
”	丹娜	曾是	开幕	这	包裹	的	食物	和	制成	不	回复	,

“丹娜正在打开食物包装，没有任何反应。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [riːbi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

but	she	was	wondering	if	Rebby	could	really	hold	out	until	they	reached	the
但	她	曾是	好奇	如果	蕾比	可以	真的	抓住	出去	直到	他们	达到	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

但她想知道雷比是否真的能坚持到达成和解协议为止。

“ [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] ,

“	I	couldn't	leave	her	alone	,	”	the	little	girl	thought	a	little	fearfully	,
“	我	不能	离开	她	独自的	,	”	这	小的	女孩	想法	一个	小的	恐惧地	,

“我不能把她一个人留下，”小女孩有些害怕地想。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][end][ɪn] ['feɪljər] .

wondering	if	their	long	journey	was	,	after	all	,	to	end	in	failure	.
好奇	如果	他们的	长的	旅行	曾是	,	后	全部	,	到	结尾	在	失败	.

他们开始怀疑，自己漫长的旅程最终是否注定以失败告终。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [mə'tʃaɪəs][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tempt]

For	she	knew	that	if	they	did	not	reach	Machias	by	the	early	evening	their	attempt
为了	她	知道	那	如果	他们	做过	不是	抵达	马基亚斯	经过	这	早期的	晚上	他们的	试图

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

to	aid	the	settlement	would	have	been	in	vain	.
到	援助	这	沉降	会	有	到过	在	徒劳	.

因为她知道，如果他们到傍晚时分还不能到达马基亚斯，那么他们援助该定居点的努力就将徒劳无功。

“ [lʊk] , [riːbi] !

“	Look	,	Rebby	!
“	看	,	蕾比	!

“看，雷比！”

[waɪt] [bred] , [spred] with201

White	bread	,	spread	with201
白色的	面包	,	传播	with201

白面包，涂抹201

['bʌtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər]['slaɪsɪz][ʌv; əv]

butter	,	”	she	said	,	as	she	unfastened	the	package	,	“	and	here	are	slices	of
黄油	,	”	她	说	,	作为	她	解开	这	包裹	,	“	和	这里	是	切片	的

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

“黄油，”她一边说着，一边打开包装，“这里还有鸡肉片。”

[ænd; ənd][bɪg] [skwer] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [keɪk] , ” [ænd; ənd] [riːbi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz]

and	big	squares	of	molasses	cake	,	”	and	Rebby	smiled	at	her	little	sister's
和	大的	正方形	的	糖蜜	蛋糕	,	”	和	蕾比	微笑	在	她	小的	姐妹

['evɪdənt] [dɪ'laɪt] .

evident	delight	.
明显	喜	.

还有大块的糖蜜蛋糕，”雷比看着妹妹明显的喜悦，笑了。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['eksələnt] [fuːd] ,

The	two	girls	thoroughly	enjoyed	the	excellent	food	,
这	二	女孩们	彻底	享受	这	出色的	食物	,

两个女孩非常喜欢这顿美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [krʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [rɪ'bekə] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] ['restɪd] ,
and **when** **the** **last** **crumb** **had** **been** **eaten** **Rebecca** **declared** **herself** **rested** **,**
和 什么时候 这 最后的 屑 有 到过 吃 丽贝卡 声明 她自己 休息 ,
[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] .
and **ready** **to** **start** **on** **.**
和 准备好 到 开始 在 .

当最后一块面包屑也被吃掉后，丽贝卡宣布她已经休息好了，准备开始新的一天。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['mɔkəsɪnz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , ['dænə] !
As **she** **picked** **up** **her** **moccasins** **she** **exclaimed** **:** **"** **Oh** **,** **Danna** **!**
作为 她 挑选 向上 她 鹿皮鞋 她 惊呼 : " 哦 , 丹娜 !

她拿起鹿皮鞋时惊呼道："哦，丹娜！"

" [ɪn][soʊ]['trædʒɪk][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
" **in** **so** **tragic** **a** **tone** **that** **her** **sister** **looked** **at** **her** **with** **frightened** **eyes** **.**
" 在 所以 悲惨 一个 语气 那 她 姐姐 看起来 在 她 和 害怕 眼睛 .

她的语气如此悲怆，以至于她的妹妹惊恐地看着她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ri:bi] ? " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **What** **is** **it** **,** **Rebby** **?** **"** **she** **whispered** **.**
" 什么 是 它 , 蕾比 ? " 她 低声说道 .

"怎么了，瑞比？"她低声问道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][maɪ] ['mɑ:kəsɪn] .
" **A** **hole** **in** **my** **moccasin** **.**
" 一个 洞 在 我的 鹿皮鞋 .

我的鹿皮鞋上破了个洞。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

" [ænd; ənd] [ri:bi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] [slɪt][ɑ:n][ðə; ði][soʊl] .
" **and** **Rebby** **held** **up** **the** **moccasin** **,** **showing** **a** **long** **narrow** **slit** **on** **the** **sole** **.**
" 和 蕾比 握住 向上 这 鹿皮鞋 , 显示 一个 长的 狭窄的 缝隙 在 这 唯一 .

"然后雷比举起那双鹿皮鞋，露出鞋底一条又长又窄的缝隙。

" [ði:z] ['ɔ:f(ə)l] ['rɑ:ks] !
" **These** **awful** **rocks** **!**
" 这些 可怕 岩石 !

"这些可怕的石头！"

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] . "
I **can** **never** **walk** **without** **cutting** **my** **foot** **,** **and** **then** **I** **can't** **walk** **at** **all** **.** **"**
我 能 绝不 走 没有 切割 我的 脚 , 和 然后 我 不能 走 在 全部 . "

我走路总是会割伤脚，割伤脚之后我就完全走不了路了。

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dænə] [dɪ'klerd] ['ɪnstəntli] .
" **I** **can** **fix** **it** **,** **"** **Danna** **declared** **instantly** **.**
" 我 能 使固定 它 , " 丹娜 声明 即刻 .

"我可以修好它，"丹娜立刻说道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ri:bi] ; [kwɪk] !
" **Give** **it** **to** **me** **,** **Rebby** **;** **quick** **!**
" 给 它 到 我 , 蕾比 ; 快的 !

"雷比，快给我！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [əu'beid] .
" **and** **the** **elder** **sister** **obeyed** **.**
" 和 这 长老 姐姐 服从 .

于是姐姐照做了。

['dænə] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['doʊˌskɪn][skɜ:rt][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp]
Danna reached into the pocket of her doeskin skirt and drew out her sharp
丹娜 达到 进入 这 口袋 的 她 鹿皮 裙子 和 画 出去 她 锋利的
[klæsp] - [naɪf] ;
clasp - knife ;
搭扣 - 刀 ;

丹娜伸手探入鹿皮裙的口袋，掏出锋利的折叠刀；

['veri] ['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - ['mɑ:kəsɪn] ,
very carefully she cut a broad strip from the top of Rebby's moccasin ,
非常 小心 她 切 一个 广阔 条 从 这 顶部 的 - 鹿皮鞋 ,

她非常小心地从蕾比的鹿皮鞋顶部剪下一条宽布条。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd]['oʊvər][ðə; ði][soʊl] .
and skilfully fitted it inside over the sole .
和 巧妙地 适配 它 里面 超过 这 唯一 .

并巧妙地将其安装在鞋底内侧。

“ [aɪ] [sɔ:] ['fɑ:ðər] [du:] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʌns] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I saw Father do this very thing once , ” she said .
“ 我 锯 父亲 做 这 非常 事物 一次 , ” 她 说 .

“我曾亲眼见过父亲做过这件事，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊrli] [læst] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [hoʊm] . ” -
“ It will surely last until we reach home . ” 202
“ 它 将要 一定 最后的 直到 我们 抵达 家 . ” -

“它肯定会一直持续到我们到家为止。”202

“ [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ['dænə] , ” [ri:bi] [sed] ['greɪtfəli] .
“ I knew I could never make this trip without you , Danna , ” Rebby said gratefully .
“ 我 知道 我 可以 绝不 制作 这 旅行 没有 你 , 丹娜 , ” 蕾比 说 感激不尽 .

“我知道没有你我肯定无法完成这次旅行，丹娜，”雷比感激地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜ:rl] .
“ You are as wise as a real little Indian girl .
“ 你 是 作为 明智的 作为 一个 真实的 小的 印度 女孩 .

“你就像一个真正的印度小女孩一样聪明。”

” [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] ,
” They went on now at a slower pace ,
” 他们 去 在 现在 在 一个 慢点 步伐 ,

他们现在放慢了速度，继续前进。

[fɔ:r; fər][bəuθ]['gɜ:lz]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ri:bi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hi:t] [ænd; ənd] [fə'ti:g]
for both girls realized that if Rebby was again overcome by heat and fatigue
为了 两个都 女孩们 已实现 那 如果 蕾比 曾是 再次 克服 经过 热 和 疲劳
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
that it might be impossible for her to continue .
那 它 可能 是 不可能的 为了 她 到 继续 .

两个女孩都意识到，如果蕾比再次被高温和疲劳所困扰，她可能就无法继续比赛了。

['i:v(ə)n] ['dænə] [oʊnd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]['taɪərd] .
Even Danna owned to herself that she had never been so tired .
甚至 丹娜 拥有 到 她自己 那 她 有 绝不 到过 所以 疲劳的 .

就连丹娜自己也承认，她从未如此疲惫过。

[ðə; ði][stræp] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd] , [prest] ['hevɪli] [ænd; ənd]
The strap across her shoulders , supporting the heavy load , pressed heavily and
这 带子 穿过 她 肩膀 , 支持 这 重的 加载 , 按下 重度 和
[æt; ət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ;
at times became almost unbearable ;
在 时代 成为 几乎 难以忍受 ;

肩上的肩带支撑着沉重的负重，压得她肩膀生疼，有时几乎难以忍受；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['dænə] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

but	not	for	a	moment	did	it	occur	to	Danna	to	relinquish	the	burden	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	它	发生	到	丹娜	到	放弃	这	负担	.

但丹娜一刻也没有想过要放弃这个重担。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɑːki] [stretʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	had	left	the	rocky	stretch	behind	them	and	come	out	to	a
他们	有	左边	这	岩石	拉紧	在后面	他们	和	来	出去	到	一个

[kəm'pærətɪvli] [smuːð] ['pæstʃər] .

comparatively	smooth	pasture	.
比较	光滑的	牧场	.

他们已经离开了崎岖不平的岩石地带，来到了一片相对平坦的牧场。

[ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ;

The	deep	forest	lay	on	their	right	;
这	深的	森林	躺	在	他们的	正确的	;

右侧是茂密的森林；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

to	the	left	was	the	sloping	bank	leading	to	the	river	.
到	这	左边	曾是	这	倾斜的	银行	领导	到	这	河	.

左侧是通往河流的倾斜河岸。

['sʌd(ə)nli] ['ʌnə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [grɑːspt] - [ɑːrm] ;

Suddenly	Anna	stopped	short	and	grasped	Rebby's	arm	;
突然	安娜	停止	短的	和	抓住	-	手臂	;

安娜突然停住脚步，一把抓住蕾比的胳膊；

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ] [dɪr] [liːpt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn]

a	second	later	a	deer	leaped	directly	across	their	path	and	plunged	down
一个	第二	之后	一个	鹿	跳跃	直接地	穿过	他们的	小路	和	暴跌	向下

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

一秒钟后，一只鹿径直跃过他们的去路，然后跌落河岸。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] , ['pæntɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

followed	by	a	leaping	,	panting	creature	that	hardly	seemed	to	touch	the	ground	.
随后	经过	一个	跳跃	,	喘息	生物	那	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

紧接着出现了一个跳跃、喘息的生物，它似乎几乎没有接触地面。

“ [ə; eɪ] [ber] ! ” ['wɪspəd] [riːbi] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

“	A	bear	!	”	whispered	Rebby	with	frightened	eyes	.
“	一个	熊	!	”	低声说道	蕾比	和	害怕	眼睛	.

“熊！”蕾比惊恐地低声说道。

“ ['hɜːri] , [riːbi] , ” [ri'spɔndid] ['dænə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər]['taɪərd] [fiːt]

“	Hurry	,	Rebby	,	”	responded	Danna	,	and	the	girls	,	forgetting	their	tired	feet
“	匆忙	,	蕾比	,	”	回应	丹娜	,	和	这	女孩们	,	遗忘	他们的	疲劳的	脚

[ænd; ənd] [leɪm] ['ʃəuldəz] ,

and	lame	shoulders	,
和	瘸	肩膀	,

“快点，瑞比，”丹娜回应道。女孩们忘记了疲惫的双脚和疼痛的肩膀，

[sped] ['saɪləntli] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['pæstʃər] [lænd] . -

sped	silently	over	the	open	pasture	land	.	203
加速	默默	超过	这	打开	牧场	土地	.	-

悄无声息地飞驰过开阔的牧场。203

['dænə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : “ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

Danna	was	the	first	to	speak	,	but	it	was	in	a	whisper	:	“	We	need	not	fear	,
丹娜	曾是	这	第一的	到	说话	,	但	它	曾是	在	一个	耳语	:	“	我们	需要	不是	害怕	,

丹娜第一个开口，但声音很轻：“我们不必害怕，

[riːbi] .

Rebby	.
蕾比	.

雷比。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [dɪr] .

He	was	after	the	deer	.
他	曾是	后	这	鹿	.

他当时正在追捕那只鹿。

” [riːbi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

”	Rebby	made	no	response	.
”	蕾比	制成	不	回复	.

雷比没有回应。

[mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['eldər][gɜːrl]['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led]

More	fully	than	ever	the	elder	girl	realized	the	peril	into	which	she	had	led
更多的	完全	比	曾经	这	长老	女孩	已实现	这	危险	进入	哪个	她	有	引领

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

her	younger	sister	.
她	年轻	姐姐	.

姐姐比以往任何时候都更加深刻地意识到，她把妹妹带入了多么危险的境地。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] :

But	nevertheless	she	whispered	to	herself	that	it	was	the	only	way	:
但	尽管如此	她	低声说道	到	她自己	那	它	曾是	这	仅有的	方式	:

但她还是低声告诉自己，这是唯一的办法：

[ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	powder	and	shot	were	all	that	could	save	the	settlement	from	the	hands	of	the	enemy	.
这	粉末	和	射击	是	全部	那	可以	节省	这	沉降	从	这	双手	的	这	敌人	.

火药和弹丸是拯救这座定居点免遭敌人占领的唯一希望。

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ə'gen] [tuː; tə] [rest] ,

The	girls	did	not	stop	again	to	rest	,
这	女孩们	做过	不是	停止	再次	到	休息	,

女孩们没有再停下来休息。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

nor	did	they	speak	until	they	reached	the	top	of	a	rise	of	ground	from	which	they	could	see	the	first	houses	of	the	settlement	.
也不	做过	他们	说话	直到	他们	达到	这	顶部	的	一个	上升	的	地面	从	哪个	他们	可以	看	这	第一的	房屋	的	这	沉降	.

他们一直没有说话，直到他们到达一处高地的顶端，从那里可以看到定居点的第一批房屋。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	sun	was	dropping	behind	the	tall	pines	on	the	western	side	of	the	river	,
这	太阳	曾是	下降	在后面	这	高的	松树	在	这	西	边	的	这	河	,

太阳正缓缓落到河西岸高大的松树后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːli] [ænd; ənd]['juːnəti][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]

and	they	could	see	the	Polly	and	Unity	as	they	lay	at	anchor	in	the
和	他们	可以	看	这	波莉	和	统一	作为	他们	躺	在	锚	在	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

他们可以看到停泊在港口的波莉号和尤尼蒂号。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , ['dænə] , " [sed] [riːbi] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [smaɪld] [æt; ət]

"	We	are	safe	now	,	Danna	,	"	said	Rebby	thankfully	,	and	the	sisters	smiled	at
"	我们	是	安全的	现在	,	丹娜	,	"	说	蕾比	谢天谢地	,	和	这	姐妹	微笑	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ['hæpɪli] .

each	other	happily	.
每个	其他	快乐地	.

"我们现在安全了，丹娜，"雷比感激地说，姐妹俩高兴地相视而笑。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪr] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dænə] ,

"	Can't	we	leave	the	powder	and	shot	here	?	"	pleaded	Danna	,
"	不能	我们	离开	这	粉末	和	射击	这里	?	"	恳求	丹娜	,

"我们不能把火药和子弹留在这里吗？"丹娜恳求道。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stræp]['ɪntuː][æn; ən] ['iziə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

twisting	the	uncomfortable	strap	into	an	easier	position	.
扭曲	这	不舒服	带子	进入	一个	更轻松	位置	.

将不舒服的肩带扭转到一个更舒适的位置。

" ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] ['hevi] .

"	Father	would	come	and	get	it	,	and	it's	so	heavy	.
"	父亲	会	来	和	得到	它	,	和	它是	所以	重的	.

"父亲会来取它，它太重了。"

" [bʌt; bət] [riːbi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Rebby	shook	her	head	.
"	但	蕾比	摇晃	她	头	.

但蕾比摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .

"	It	would	not	be	safe	.
"	它	会	不是	是	安全的	.

"这样做不安全。"

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]

We	must	carry	it	straight	home	,	"	she	said	;	so	,	with	a	sigh	of	endurance
我们	必须	携带	它	直的	家	,	"	她	说	;	所以	,	和	一个	叹	的	耐力

,

,

,

"我们必须直接把它带回家，"她说；于是，她无奈地叹了口气，

['dænə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] . -

Danna	started	on	.	204
丹娜	开始	在	.	-

丹娜从.204开始

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

They	were	now	in	the	broad	trail	that	led	straight	to	the	little	settlement	,
他们	是	现在	在	这	广阔	踪迹	那	引领	直的	到	这	小的	沉降	,

他们现在正走在一条宽阔的小路上，这条小路直通那个小村落。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [straidɪŋ] [tɔːrd]

and	before	they	reached	the	first	house	they	saw	a	tall	figure	striding	toward
和	前	他们	达到	这	第一的	房子	他们	锯	一个	高的	数字	大步走	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还没走到第一栋房子，他们就看到一个高大的身影朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['westən] ,

It	was	Mr	.	Weston	,
它	曾是	先生	.	韦斯顿	,

是韦斯顿先生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][loʊd][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	in	a	moment	their	load	of	powder	and	shot	was	swung	over	his
和	在	一个	片刻	他们的	加载	的	粉末	和	射击	曾是	摇摆	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

片刻之后，他们携带的火药和弹丸就被他扛在了肩上。

[riːbi] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['ʌnə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

Rebby	was	clasping	one	hand	and	Anna	the	other	,	and	they	were	both
蕾比	曾是	紧握	一	手	和	安娜	这	其他	,	和	他们	是	两个都

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

talking	at	once	,
说	在	一次	,

雷比一手紧握着另一只手，安娜一手紧握着另一只手，两人同时说着话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

trying	to	tell	him	the	story	of	their	journey	.
尝试	到	告诉	他	这	故事	的	他们的	旅行	.

试图向他讲述他们的旅程故事。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm]

Their	mother	came	running	down	the	path	to	meet	them	,	and	clasped	them
他们的	母亲	来了	跑步	向下	这	小路	到	见面	他们	,	和	紧握	他们

[ɪn][hɜːr; hər] ['θæŋkfl] [ɪm'breɪs] .

in	her	thankful	embrace	.
在	她	感恩	拥抱	.

他们的母亲沿着小路跑过来迎接他们，感激地拥抱了他们。

[ðə; ðɪ] ['wɛstənz] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðer; ðər] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] - [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

The	Westons	had	not	told	their	neighbors	of	the	girls	'	undertaking	,
这	韦斯顿	有	不是	讲述	他们的	邻居	的	这	女孩们	-	承诺	,

韦斯顿一家并没有把女孩们的计划告诉邻居们。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][ə'weɪt][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ;

thinking	it	wiser	to	await	their	return	;
思维	它	更明智	到	等待	他们的	返回	;

认为等待他们回来更明智；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [riːbi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ˌɪn'dɔːrz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['heɪsnd]

but	as	soon	as	Rebby	and	Anna	were	safely	indoors	their	father	hastened
但	作为	很快	作为	蕾比	和	安娜	是	安全	室内	他们的	父亲	加快

[ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

away	to	tell	the	men	of	the	settlement	that	a	supply	of	powder	and	shot
离开	到	告诉	这	男人	的	这	沉降	那	一个	供应	的	粉末	和	射击

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['dɔtɜ-z] . -

had	been	brought	to	Machias	by	his	courageous	daughters	.	205
有	到过	带来	到	马基亚斯	经过	他的	勇敢	女儿们	.	-

但雷比和安娜刚安全回到屋内，她们的父亲就匆匆赶去告诉定居点的男人们，他勇敢的女儿们已经为马基亚斯带来了一批火药和弹丸。205

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['traɪʌmf]

TRIUMPH
胜利

胜利

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs]

The	day	following	the	return	of	Rebecca	and	Anna	Weston	from	their	perilous
这	天	下列的	这	返回	的	丽贝卡	和	安娜	韦斯顿	从	他们的	危险的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tuː; tə]

and	difficult	undertaking	to	bring	the	much	needed	powder	and	shot	to
和	难的	承诺	到	带来	这	很多	需要	粉末	和	射击	到

[mə'tʃaɪəs] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

Machias	was	Sunday	,
马基亚斯	曾是	星期日	,

丽贝卡和安娜·韦斯顿完成了她们艰险而艰难的任务，将急需的火药和弹丸运送到马基亚斯，第二天是星期日。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , - .

the	eleventh	of	June	,	1775	.
这	第十一	的	六月	,	-	.

1775年6月11日。

['veri] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Very	early	that	morning	there	was	an	air	of	unusual	excitement	about	the	little
非常	早期的	那	早晨	那里	曾是	一个	空气	的	异常	激动	关于	这	小的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

那天清晨，这个小村庄里弥漫着一股异乎寻常的兴奋气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʊd] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

It	was	known	that	the	English	officers	from	the	gunboat	would	attend	service	in
它	曾是	已知	那	这	英语	警官	从	这	炮舰	会	出席	服务	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	meeting	-	house	that	morning	;
这	会议	-	房子	那	早晨	;

众所周知，炮艇上的英国军官们那天上午会到教堂参加礼拜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] ['laɪən] ,

and	the	Machias	men	had	decided	,	with	the	approval	of	Parson	Lyon	,
和	这	马基亚斯	男人	有	决定	,	和	这	赞同	的	牧师	里昂	,

马基亚斯人经里昂牧师批准，决定

[tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkæri]

to	surround	the	church	and	capture	them	before	they	had	time	to	carry
到	环绕	这	教会	和	捕获	他们	前	他们	有	时间	到	携带

[aʊt] [ðer; ðər] [plænz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

out	their	plans	against	the	settlement	.
出去	他们的	计划	反对	这	沉降	.

包围教堂，在他们来得及实施针对定居点的计划之前将他们俘虏。

[riːbi] [ænd; ənd] [ˈdænə] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈbendʒəmɪn] [ˈfɑːstər]

Rebby	and	Danna	were	eating	their	breakfast	when	Captain	Benjamin	Foster
蕾比	和	丹娜	是	吃	他们的	早餐	什么时候	队长	本杰明	促进

[əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,

appeared	at	the	kitchen	door	,
出现	在	这	厨房	门	,

雷比和丹娜正在吃早餐，这时本杰明·福斯特上尉出现在厨房门口。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kəˈreɪdʒəs] [ˈefərt] [tuː; tə]

saying	that	he	had	come	to	thank	them	for	their	courageous	effort	to
说	那	他	有	来	到	感谢	他们	为了	他们的	勇敢	努力	到

[eɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] .

aid	the	men	in	defending	their	rights	.
援助	这	男人	在	防守	他们的	权利	.

他说，他是来感谢他们勇敢地帮助这些男子捍卫自己的权利的。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] the206

As	he	entered	the206
作为	他	进入	the206

当他进入206

[ruːm] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtˌsiːd] ;

room	the	girls	jumped	up	from	their	seats	at	the	table	and	curtseyed	;
房间	这	女孩们	跳了起来	向上	从	他们的	座位	在	这	桌子	和	屈膝礼	;

房间里，女孩们从桌边的座位上跳起来，行屈膝礼；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [preɪz] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈvælər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz]

and	as	he	went	on	to	praise	their	loyalty	and	valor	,	the	two	little	girls
和	作为	他	去	在	到	称赞	他们的	忠诚	和	勇气	,	这	二	小的	女孩们

,

,

,

当他继续赞扬她们的忠诚和英勇时，那两个小女孩……

[hænd] [ɪn] [hænd] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æt; ət]

hand	in	hand	,	stood	before	him	with	downcast	eyes	,	flushed	and	happy	at
手	在	手	,	站立	前	他	和	沮丧	眼睛	,	酡	和	快乐的	在

[hɪz; ɪz] [əˈpruːvɪŋ] [wɜːrdz] .

his	approving	words	.
他的	批准	字	.

她手牵着手，低着头站在他面前，因为他赞许的话语而脸红心跳，感到无比幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

In	spite	of	anxious	thoughts	as	to	the	result	of	the	conflict	between	the
在	尽管如此	的	焦虑的	想法	作为	到	这	结果	的	这	冲突	之间	这

[men] [ʌv; əv] [məˈtʃaɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] ,

men	of	Machias	and	the	English	soldiers	,
男人	的	马基亚斯	和	这	英语	士兵	,

尽管人们对马基亚斯人和英国士兵之间的冲突结果感到焦虑不安，

['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Weston**	**was**	**very**	**proud**	**and**	**happy**	**that**	**morning**	**as**	**she**	**walked**	**to**
太太	.	韦斯顿	曾是	非常	自豪的	和	快乐的	那	早晨	作为	她	步行	到

[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

church	**with**	**Rebecca**	**and**	**Anna**	**beside**	**her**	**.**
教会	和	丽贝卡	和	安娜	旁	她	.

那天早上，韦斯顿太太和丽贝卡、安娜一起去教堂，她感到非常自豪和高兴。

['meni] ['nebəz] [stɑːpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

Many	**neighbors**	**stopped**	**them**	**to**	**praise**	**the**	**little**	**girls**	**,**
许多	邻居	停止	他们	到	称赞	这	小的	女孩们	,

许多邻居停下来称赞这些小女孩，

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt]

and	**all**	**declared**	**that**	**the**	**people**	**of**	**the**	**settlement**	**would**	**always**	**remember**	**what**
和	全部	声明	那	这	人们	的	这	沉降	会	总是	记住	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

they	**had**	**done**	**.**
他们	有	完毕	.

他们都宣称，定居点的人们将永远铭记他们所做的一切。

['iːv(ə)n] ['pɑːrsn] ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [tuː; tə] [spiːk]

Even	**Parson**	**Lyon**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**waiting**	**at**	**the**	**church**	**door**	**to**	**speak**
甚至	牧师	里昂	和	他的	妻子	是	等待	在	这	教会	门	到	说话

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['herəwənz] ;

to	**the**	**two**	**little**	**heroines**	**;**
到	这	二	小的	女英雄们	;

就连里昂牧师和他的妻子也等候在教堂门口，想和这两位小英雄交谈；

[ænd; ənd][mɛl'viːnə][ænd; ənd] - [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃerd] [ɪn][ðer; ðər] [frendz] - ['ɔnəz] [æz; əz]

and	**Melvina**	**and**	**Luretta**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**shared**	**in**	**their**	**friends**	**'**	**honors**	**as**
和	梅尔维娜	和	-	毛毡	作为	如果	他们	共享	在	他们的	朋友们	-	荣誉	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

they	**walked**	**up**	**the**	**aisle**	**of**	**the**	**church**	**beside**	**them**	**.**
他们	步行	向上	这	走道	的	这	教会	旁	他们	.

梅尔维娜和卢雷塔走在朋友们身旁，沿着教堂的走道走向圣坛，她们感觉自己也分享了朋友们的荣誉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][hæd; həd]['lændɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Before	**the**	**English**	**officers**	**had**	**landed**	**from**	**their**	**boat**	**a**	**number**	**of**	**the**
前	这	英语	警官	有	登陆	从	他们的	船	一个	数字	的	这

[mə'tʃaɪəs] [men] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ;

Machias	**men**	**had**	**quietly**	**hidden**	**their**	**guns**	**in**	**the**	**building**	**;**
马基亚斯	男人	有	悄悄	隐	他们的	枪支	在	这	建筑	;

在英国军官们乘船登陆之前，马基亚斯的一些士兵已经悄悄地把枪藏在了建筑物里；

[waɪl] ['kæptɪn] ['bendʒəmɪn]['fɑːstər] , [wɪð; wɪθ][men] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

while	**Captain**	**Benjamin**	**Foster**	**,**	**with**	**men**	**armed**	**and**	**ready**	**for**	**action**	**,**
尽管	队长	本杰明	促进	,	和	男人	武装	和	准备好	为了	行动	,

本杰明·福斯特上尉率领部下全副武装，随时准备作战。

[wɜːr; wər] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [paɪnz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

were	**concealed**	**among**	**the**	**tall**	**pines**	**close**	**at**	**hand**	**,**
是	暗	之中	这	高的	松树	关闭	在	手	,

它们隐藏在附近的高大松树丛中，

['redi] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ]

ready	**to**	**surround**	**the**	**church**	**and**	**seize**	**the**	**English**	**officers**	**;**	**and**	**had**	**they**
准备好	到	环绕	这	教会	和	抢占	这	英语	警官	;	和	有	他们

taken207

taken207

taken207

准备包围教堂并抓捕英国军官；如果他们抓获了207

['lʌndən]	['ætʌs][ɪntuː][ðer; ðər]	['kɑːnfɪdəns]	[ðɪs]	[wel]	-	[prɪ'perd]	[skiːm]	[maɪt]	[hæv; həv]
London	**Atus**	**into**	**their**	**confidence**	**this**	**well**	**-**	**prepared**	**scheme**	**might**	**have**
伦敦	阿图斯	进入	他们的	信心	这	出色地	-	准备	方案	可能	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	**.**
成功了	.

如果伦敦阿图斯相信他们，这个精心准备的计划或许就能成功。

[bʌt; bət]	['lʌndən]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈtaɪərli]	['ɪnəs(ə)nt]	[ʌv; əv]	['eni]	['trʌb(ə)l]	[nɪr]	[æt; ət][hænd]	.
But	**London**	**was**	**entirely**	**innocent**	**of**	**any**	**trouble**	**near**	**at**	**hand**	**.**
但	伦敦	曾是	完全	清白的	的	任何	麻烦	靠近	在	手	.

但伦敦与即将发生的任何麻烦都完全无关。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn][ə; eɪ]	[saɪd]	[pjuː]	[hiː; hi]	[kept]	[ə; eɪ]	['wɑːtʃfl]	[aɪ]	[əˈpɑːn]	[mɛlˈviːnə]	,
From	**his**	**place**	**in**	**a**	**side**	**pew**	**he**	**kept**	**a**	**watchful**	**eye**	**upon**	**Melvina**	**,**
从	他的	地方	在	一个	边	座位	他	保留	一个	警惕	眼睛	之上	梅尔维娜	,

他坐在侧排长椅上，时刻警惕地注视着梅尔维娜。

[ænd; ənd][pərˈhæps]	['wʌndɝd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[æt; ət]	[ɔːl][ðə; ði]	[əˈtenʃ(ə)n]	['lævɪʃt]	[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['westən]
and	**perhaps**	**wondered**	**a**	**little**	**at**	**all**	**the**	**attention**	**lavished**	**on**	**the**	**little**	**Weston**
和	也许	想知道	一个	小的	在	全部	这	注意力	慷慨的	在	这	小的	韦斯顿

['gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

或许她还有些疑惑，为什么韦斯顿家的小女孩们会受到如此多的关注。

[riːbi]	[sɔː]	['kæptɪn]	[ænd; ənd]['mɪsɪz]	.	['hɔrtən]	[ænd; ənd]	['luːsjə]	,	[wɪð; wɪθ]	['kæptɪn]	[dʒəʊnz]	,	['entər]	[ðə; ði]
Rebby	**saw**	**Captain**	**and**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**and**	**Lucia**	**,**	**with**	**Captain**	**Jones**	**,**	**enter**	**the**
蕾比	锯	队长	和	太太	.	霍顿	和	露西亚	,	和	队长	琼斯	,	进入	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

雷比看到霍顿上尉夫妇和露西亚，以及琼斯上尉，一起走进了教堂。

['luːsjə]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ʌv; əv]['gɜːlz]	['siːtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['wɛstənz]	-	[pjuː]	.
Lucia	**did**	**not**	**look**	**toward**	**the**	**group**	**of**	**girls**	**seated**	**in**	**the**	**Westons**	**'**	**pew**	**.**
露西亚	做过	不是	看	朝向	这	团体	的	女孩们	坐着	在	这	韦斯顿	-	座位	.

露西亚没有看向坐在韦斯顿一家长椅上的那群女孩。

[ðə; ði]	['hɔːrtənz]	[wɜːr; wər][noʊ]	[lɔːŋgər]	['trʌstɪd]	[baɪ][ðer; ðər]	['nebəz]	,
The	**Hortons**	**were**	**no**	**longer**	**trusted**	**by**	**their**	**neighbors**	**,**
这	霍顿	是	不	更长	可信	经过	他们的	邻居	,

霍顿一家不再被邻居们信任了。

[ænd; ənd]['æftər]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	[ðeɪ]	['vænɪʃt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[kəˈmjuːnəti]	[ænd; ənd]	['nevər]
and	**after**	**that**	**morning**	**in**	**church**	**they**	**vanished**	**from**	**the**	**community**	**and**	**never**
和	后	那	早晨	在	教会	他们	消失了	从	这	社区	和	绝不

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	**.**
返回	.

那天早上在教堂之后，他们就从社区消失了，再也没有回来。

-	[glæns]	[naʊ]	['restɪd]	[ɑːn]	['lʌndən]	.
Rebby's	**glance**	**now**	**rested**	**on**	**London**	**.**
-	瞥一眼	现在	休息	在	伦敦	.

雷比的目光落在了伦敦上。

[haʊ]	['kwɪrli]	[hiː; hi]	[lʊkt]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['wʌndrɪŋli]	.
How	**queerly**	**he**	**looked**	**,**	**she**	**thought**	**wonderingly**	**.**
如何	奇怪地	他	看起来	,	她	想法	惊奇地	.

她疑惑地想，他看起来真奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['saɪdweɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

He	was	leaning	sideways	peering	out	of	an	open	window	.
他	曾是	倾斜	侧身	窥视	出去	的	一个	打开	窗户	.

他侧身向外张望，透过敞开的窗户向外看。

[æz; əz] [rɪ'bekə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] ,

As	Rebecca	watched	him	he	rose	to	his	feet	with	a	loud	cry	,
作为	丽贝卡	观看	他	他	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	大声	哭	,

丽贝卡看着他，他猛地站起身来，大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɜːrd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði]

and	before	any	restraining	word	could	reach	him	he	had	leaped	through	the
和	前	任何	限制	单词	可以	抵达	他	他	有	跳跃	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

还没等任何人制止他，他就从敞开的窗户跳了出去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

In	a	moment	all	was	confusion	.
在	一个	片刻	全部	曾是	困惑	.

刹那间，一切都陷入了混乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [stɑːp][hɪm; ɪm] !

There	were	loud	cries	of	“	Stop	him	!
那里	是	大声	哭泣	的	“	停止	他	!

人群中响起“阻止他！”的大声喊声。

” [men] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kæptɪn]

”	Men	rushed	from	the	church	,	but	the	English	officers	,	followed	by	Captain
”	男人	匆忙	从	这	教会	,	但	这	英语	警官	,	随后	经过	队长

[dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrtənz] ,

Jones	and	the	Hortons	,
琼斯	和	这	霍顿	,

“男人们从教堂里冲了出来，但英国军官们，以及琼斯上尉和霍顿一家，紧随其后，

[hæd; həd] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn] their208

had	scrambled	through	the	open	windows	and	were	well	on	their208
有	打乱	通过	这	打开	视窗	和	是	出色地	在	their208

他们慌忙地从敞开的窗户爬了出去，已经到达了他们的208号公路。

[flaɪt] [tɔːrd] [ðer; ðər]['boʊts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] , [ɔːl'ðoʊ] ['nuːmərəs] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]

flight	toward	their	boats	,	which	they	reached	in	safety	,	although	numerous	shots	were
航班	朝向	他们的	船	,	哪个	他们	达到	在	安全	,	虽然	很多的	镜头	是

['faɪərd]['æftər][ðem; ðəm] .

fired	after	them	.
被解雇	后	他们	.

他们逃向自己的船只，虽然身后遭到多次枪击，但他们最终安全抵达。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

The	gunboat	at	once	turned	her	guns	on	the	town	.
这	炮舰	在	一次	转向	她	枪支	在	这	镇	.

炮艇立即将炮口对准了城镇。

[ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ]

Shot	after	shot	echoed	across	the	quiet	waters	of	the	harbor	,	but	the	range
射击	后	射击	回声	穿过	这	安静的	水	的	这	港口	,	但	这	范围

[wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ,

was	too	long	,
曾是	也	长的	,

枪声在平静的海港水面上回荡，但距离太远了。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	no	harm	was	done	.
和	不	伤害	曾是	完毕	.

而且没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʌn'tɪl] ['pɑːrsn] ['laɪən] , ['mʌskɪt] [ɪn][hænd] ,

The	women	and	children	huddled	in	the	pews	of	the	church	,	until	Parson	Lyon	,	musket	in	hand	,
这	女性	和	孩子们	蜷缩着	在	这	教堂长椅	的	这	教会	,	直到	牧师	里昂	,	滑膛枪	在	手	,

妇女和儿童挤在教堂的长椅上，直到莱昂牧师手持火枪出现。

[keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

came	up	from	the	shore	to	tell	them	that	all	was	quiet	and	to	return	to	their	homes	.
来了	向上	从	这	支撑	到	告诉	他们	那	全部	曾是	安静的	和	到	返回	到	他们的	房屋	.

他从岸边上来告诉他们一切平静，让他们回家。

[mɛl'viːnə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [riːbi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['westən] .

Melvina	and	Anna	left	the	church	together	,	and	Luretta	and	Rebby	followed	with	Mrs	.	Weston	.
梅尔维娜	和	安娜	左边	这	教会	一起	,	和	-	和	蕾比	随后	和	太太	.	韦斯顿	.

梅尔维娜和安娜一起离开了教堂，卢雷塔和雷比随后与韦斯顿太太一起离开了。

[mɛl'viːnə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ['veri] ['soʊbərli] ,

Melvina	said	good	-	bye	to	her	friends	very	soberly	,
梅尔维娜	说	好的	-	再见	到	她	朋友们	非常	清醒地	,

梅尔维娜神情严肃地和朋友们道别。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd] ['veri] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	clasped	her	father's	hand	very	closely	as	they	walked	toward	home	.
和	紧握	她	父亲的	手	非常	密切	作为	他们	步行	朝向	家	.

她紧紧地握着父亲的手，一起往家走去。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [ʃuːt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [poʊl] , ['fɑːðər] ?

“	Will	the	English	soldiers	shoot	down	our	liberty	pole	,	Father	?
”	将要	这	英语	士兵	射击	向下	我们的	自由	极	,	父亲	?

“父亲，英国士兵会打倒我们的自由柱吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

“	The	English	captain	has	sent	us	word	that	we	are	to	take	it	down	before	sunset	,
”	这	英语	队长	有	发送	我们	单词	那	我们	是	到	拿	它	向下	前	日落	,

“英国船长已经传话给我们，要求我们在日落前将其拆除。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɑːrsn] ['laɪən] ,

so	that	he	may	be	saved	that	trouble	,	”	replied	Parson	Lyon	,
所以	那	他	可能	是	已保存	那	麻烦	,	”	回复	牧师	里昂	,

“这样他就可以免去那份麻烦了，”莱昂牧师回答说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptənz] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [æn; ən]

his	tone	indicating	that	he	considered	the	English	captain's	remark	as	an
他的	语气	表明	那	他	经过考虑的	这	英语	船长的	评论	作为	一个

[ə'mjuːzɪŋ] ['ʌtərəns] ,

amusing	utterance	,
有趣	发声	,

他的语气表明他认为英国船长的话很有趣。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .

not	to	be	seriously	considered	.
不是	到	是	严重地	经过考虑的	.

无需认真考虑。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] , ” [sed] [mɛl'viːnə] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	But	it	will	not	be	taken	down	,	”	said	Melvina	confidently	.
“	但	它	将要	不是	是	已采取	向下	,	”	说	梅尔维娜	自信地	.

“但它不会被拆除，”梅尔维娜自信地说。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .

“	Indeed	it	will	not	.
“	的确	它	将要	不是	.

“的确不会。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðæt] scamp209

And	had	that	scamp209
和	有	那	scamp209

而且还有那个 scamp209

['lʌndən] [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] ['kæptɪn] ['fɑːstɚz] [men] [fɔːr; fər] [æn; ən]

London	but	held	his	peace	instead	of	mistaking	Captain	Foster's	men	for	an
伦敦	但	握住	他的	和平	反而	的	误会	队长	福斯特	男人	为了	一个

[ɑːrmd] ['enəmi] [maːtʃiŋ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

armed	enemy	marching	upon	us	,
武装	敌人	行军	之上	我们	,

伦敦方面没有发声，而是保持沉默，没有把福斯特上尉的部下误认为是向我们进军的武装敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第8/8页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

the	English	would	be	our	prisoners	at	this	moment	,	”	declared	her	father	.
这	英语	会	是	我们的	囚犯	在	这	片刻	,	”	声明	她	父亲	.

“此时此刻，英国人将成为我们的俘虏，”她父亲宣称。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [poʊ'spoʊnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ,

“	But	that	is	but	postponed	,	”	he	added	quietly	,
“	但	那	是	但	推迟	,	”	他	额外	悄悄	,

“但这只是暂时的，”他平静地补充道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

“	and	to	-	morrow	morning	Machias	men	will	give	the	English	captain	a	lesson	.
“	和	到	-	明天	早晨	马基亚斯	男人	将要	给	这	英语	队长	一个	课	.

“明天早上，马基亚斯的士兵们将给英国船长一个教训。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [naɪt] ,

”	There	were	many	anxious	hearts	in	the	settlement	that	night	,
”	那里	是	许多	焦虑的	心	在	这	沉降	那	夜晚	,

“那天晚上，定居点里许多人都忧心忡忡。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

for	it	had	been	determined	that	in	the	early	dawn	of	the	following	morning
为了	它	有	到过	决定	那	在	这	早期的	黎明	的	这	下列的	早晨

[ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [sluːp] ['juːnəti] ,

the	men	should	seize	the	sloop	Unity	,
这	男人	应该	抢占	这	单桅帆船	统一	,

因为已经决定，第二天清晨，这些人要夺取“团结号”单桅帆船。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnboʊt] .

and	make	the	attempt	to	capture	the	English	gunboat	.
和	制作	这	试图	到	捕获	这	英语	炮舰	.

并尝试俘获英国炮艇。

['niːðər] [rɪ'bekə] [nɔːr] ['ʌnə] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Neither	Rebecca	nor	Anna	knew	of	this	plan	;	and	,	still	tired	from	their
两者都不	丽贝卡	也不	安娜	知道	的	这	计划	;	和	,	仍然	疲劳的	从	他们的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

丽贝卡和安娜都不知道这个计划；而且，她们旅途劳顿，仍然疲惫不堪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	well	as	by	the	excitement	that	morning	at	the	church	,
作为	出色地	作为	经过	这	激动	那	早晨	在	这	教会	,

以及那天早上在教堂里洋溢的兴奋之情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

they	were	glad	to	go	early	to	bed	and	were	soon	sound	asleep	.
他们	是	高兴的	到	去	早期的	到	床	和	是	很快	声音	睡着了	.

他们很高兴能早点睡觉，很快就进入了梦乡。

['mɪsɪz] . ['westən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn]

Mrs	.	Weston	,	unable	to	sleep	,	waited	in	the	kitchen	for	her	husband's	return
太太	.	韦斯顿	,	无法	到	睡觉	,	等待	在	这	厨房	为了	她	丈夫的	返回

.

:

.

韦斯顿太太睡不着，在厨房里等着丈夫回来。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz]

For	Mr	.	Weston	and	his	neighbors	were	busy	with	their	preparations
为了	先生	.	韦斯顿	和	他的	邻居	是	忙碌的	和	他们的	准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

for	the	coming	battle	.
为了	这	未来	战斗	.

韦斯顿先生和他的邻居们正忙着为即将到来的战斗做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kæptɪn] [oʊ'braɪɪn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

It	was	decided	that	Captain	O'Brien	should	take	command	of	the	sloop	,
它	曾是	决定	那	队长	奥布莱恩	应该	拿	命令	的	这	单桅帆船	,

最终决定由奥布莱恩船长指挥这艘单桅帆船。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɔːrti] [mə'ʧaɪəs] [men] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	before	the	sun	rose	the	next	morning	forty	Machias	men	were	on	board	the
和	前	这	太阳	玫瑰	这	下一个	早晨	四十	马基亚斯	男人	是	在	木板	这

['juːnəti] .

Unity	.
统一	.

第二天清晨太阳升起之前，四十名马基亚斯人登上了“团结号”。

[hæf] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] - ['æksɪz][ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːrk] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

Half	this	number	were	armed	with	broad	-	axes	and	pitchforks	;	the	remainder
一半	这	数字	是	武装	和	广阔	-	轴	和	干草叉	;	这	余

[hæd; həd] ['mʌskɪt] . -

had	muskets	.	210
有	滑膛枪	.	-

其中一半人配备了阔斧和干草叉；其余的人则配备了火枪。210

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] [wen] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid]

It	was	just	at	sunrise	when	a	warning	shot	from	the	gunboat	reverberated
它	曾是	只是	在	日出	什么时候	一个	警告	射击	从	这	炮舰	回响

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

along	the	harbor	,
沿着	这	港口	,

就在日出时分，炮艇上响起的一声警告枪声在港口回荡。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] .

and	Rebecca	awakened	suddenly	.
和	丽贝卡	觉醒	突然	.

丽贝卡突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

She	realized	at	once	that	the	conflict	had	begun	.
她	已实现	在	一次	那	这	冲突	有	开始	.

她立刻意识到冲突已经开始了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [slɪpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ,

In	an	instant	she	was	out	of	bed	,	slipped	quickly	into	her	clothing	,
在	一个	立即的	她	曾是	出去	的	床	,	滑倒了	迅速地	进入	她	衣服	,

她瞬间起床，迅速穿好衣服。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['dænə] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

and	leaving	Danna	sound	asleep	,
和	离开	丹娜	声音	睡着了	,

留下丹娜熟睡着的样子，

[ʃi:; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ðæt] [kə'mɑ:ndid]

she	sped	down	the	path	and	along	the	trail	to	the	high	bluff	that	commanded
她	加速	向下	这	小路	和	沿着	这	踪迹	到	这	高的	虚张声势	那	命令

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

a	view	of	the	harbor	.
一个	看法	的	这	港口	.

她沿着小路飞奔而下，来到可以俯瞰港口的高地上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feivəriŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:nəti] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kru:] [ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd]

There	was	a	favoring	wind	and	the	Unity	,	with	her	crew	of	untrained
那里	曾是	一个	偏爱	风	和	这	统一	,	和	她	全体人员	的	未经训练的

[men] ,

men	,
男人	,

当时风向有利，而“团结号”及其船员都是未经训练的男子，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wel] - [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

was	now	in	full	chase	of	a	vessel	well	-	armed	and	equipped	.
曾是	现在	在	满的	追赶	的	一个	血管	出色地	-	武装	和	配备	.

现在正全力追击一艘装备精良、武装到牙齿的船只。

[ɑ:n] [swept] [ðə; ði] [slu:p] ,

On	swept	the	sloop	,
在	扫荡	这	单桅帆船	,

在单桅帆船上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [dek] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd]

and	a	sudden	volley	of	musketry	from	her	deck	astonished	and
和	一个	突然	截击	的	火枪	从	她	甲板	惊讶	和

[kən'fju:zd] [ðə; ði] ['enəmi] .

confused	the	enemy	.
使困惑	这	敌人	.

突然，她甲板上射出一阵密集的火枪声，令敌人措手不及，一片混乱。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [swə:vd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nəti] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]

The	gunboat	swerved	,	and	the	bowsprit	of	the	Unity	plunged	into	her
这	炮舰	急转弯	,	和	这	船首斜桅	的	这	统一	暴跌	进入	她

['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

mainsail	,
主帆	,

炮艇猛地转向，“团结号”的船首斜桅猛地扎进了主帆里。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] .

holding	the	two	vessels	together	for	a	brief	moment	.
保持	这	二	船只	一起	为了	一个	简短的	片刻	.

将两个容器短暂地握在一起。

[rɪ'bekə] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [blʌf] , ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .

Rebecca	,	standing	on	the	bluff	,	shouted	aloud	.
丽贝卡	,	常设	在	这	虚张声势	,	喊叫	大声	.

丽贝卡站在悬崖上，大声喊叫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [wʌz; wəz] [kloʊz]

She	was	sure	that	the	moment	of	triumph	for	the	Machias	men	was	close
她	曾是	当然	那	这	片刻	的	胜利	为了	这	马基亚斯	男人	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

她确信马基亚斯男人们的胜利时刻即将到来。

[bʌt; bət] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ə'tʃiːvd] ; [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] ,

But	victory	was	not	so	easily	achieved	;	the	vessels	suddenly	parted	,
但	胜利	曾是	不是	所以	容易地	已达成	;	这	船只	突然	分手了	,

但胜利并非轻易取得；舰船突然分开，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] [reɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːnəti] .

and	now	a	storm	of	bullets	rained	upon	the	Unity	.
和	现在	一个	风暴	的	子弹	下雨了	之上	这	统一	.

现在，一阵枪林弹雨倾泻在了“团结号”上。

['kæptɪn] [oʊ'braɪɪn] [swʌŋ] [ðə; ði] [sluːp] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	O'Brien	swung	the	sloop	alongside	the	Margaretta	and	twenty	of	his
队长	奥布莱恩	摇摆	这	单桅帆船	旁边	这	玛格丽塔	和	二十	的	他的

[men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dek] .

men	armed	with	pitchforks	sprang	to	the	enemy's	deck	.
男人	武装	和	干草叉	弹簧	到	这	敌人的	甲板	.

奥布莱恩船长驾驶着单桅帆船靠近玛格丽塔号，他的二十名手下手持干草叉，跳上了敌舰的甲板。

[ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] [in'sjuːd] .

A	hand	-	to	-	hand	conflict	ensued	.
一个	手	-	到	-	手	冲突	随后	.

随后爆发了肉搏战。

[sər'praɪzd] [baɪ] the211

Surprised	by	the211
惊讶	经过	the211

对211感到惊讶

['dɑːntləs] ['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] .

dauntless	valor	of	the	Machias	men	the	English	were	forced	to	yield	.
无畏	勇气	的	这	马基亚斯	男人	这	英语	是	强制	到	屈服	.

马基亚斯士兵英勇无畏，迫使英国人投降。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ə'mɪd] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ; [ðə; ði]

The	English	flag	was	pulled	down	amid	triumphant	shouts	of	the	Americans	;	the
这	英语	旗帜	曾是	拉	向下	之中	凯	喊叫	的	这	美国人	;	这

['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

wounded	were	cared	for	,
受伤	是	关心	为了	,

在美军胜利的欢呼声中，英国国旗被降了下来；伤员得到了救治。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	English	officers	and	crew	made	prisoners	of	war	.
和	英语	警官	和	全体人员	制成	囚犯	的	战争	.

英国军官和船员沦为战俘。

[wen] [rɪ'bekə] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [mæst][ænd; ənd] [hɜːrd]

When	Rebecca	saw	the	English	flag	vanish	from	the	gunboat's	mast	and	heard
什么时候	丽贝卡	锯	这	英语	旗帜	消失	从	这	炮艇的	桅杆	和	听到

[ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪrz] ,

the	resounding	cheers	,
这	高亢	干杯	,

当丽贝卡看到英国国旗从炮艇桅杆上消失，并听到震耳欲聋的欢呼声时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbərti]
she **knew** **that** **the** **Americans** **had** **conquered** **their** **enemy** **,** **and** **that** **the** **liberty**
她 知道 那 这 美国人 有 征服 他们的 敌人 , 和 那 这 自由
[triː] [wʊd] [stænd] [ʌnˈtʃælɪndʒd] .
tree **would** **stand** **unchallenged** **.**
树 会 站立 未受挑战 .

她知道美国人已经战胜了敌人，自由之树将屹立不倒，无人能撼动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['neɪv(ə)l] [ɪkˈsplɔɪt]
But **she** **did** **not** **realize** **that** **she** **had** **been** **a** **witness** **to** **the** **first** **naval** **exploit**
但 她 做过 不是 意识到 那 她 有 到过 一个 证人 到 这 第一的 海军 开发
[ɪn] [əˈmerɪkə] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .
in **America** **after** **the** **battle** **of** **Lexington** **.**
在 美国 后 这 战斗 的 列克星敦 .

但她并没有意识到，她见证了列克星顿战役之后美国第一次海军的壮举。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] ,
All **the** **women** **and** **children** **and** **such** **men** **as** **had** **been** **left** **behind** **,**
全部 这 女性 和 孩子们 和 这样的 男人 作为 有 到过 左边 在后面 ,

所有被留下的妇女、儿童和男人，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hwɔːvz] .
were **now** **hurrying** **toward** **the** **wharves** **.**
是 现在 匆忙 朝向 这 码头 .

他们现在正匆匆赶往码头。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [ræŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][æz; əz][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd]
Cheer **after** **cheer** **rang** **out** **across** **the** **harbor** **as** **the** **Unity** **and** **the** **captured**
欢呼 后 欢呼 响铃 出去 穿过 这 港口 作为 这 统一 和 这 捕获
['gʌnboʊt] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] .
gunboat **came** **slowly** **to** **their** **anchorage** **.**
炮舰 来了 缓慢地 到 他们的 安克雷奇 .

当“团结号”和缴获的炮艇缓缓驶入锚地时，港口里响起了一阵又一阵的欢呼声。

['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd] ['ʌnə] [keɪm] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [riːbi] [ræn][tuː; tə] [miːt]
Mrs **.** **Weston** **and** **Anna** **came** **hurrying** **down** **the** **path** **and** **Rebby** **ran** **to** **meet**
太太 . 韦斯顿 和 安娜 来了 匆忙 向下 这 小路 和 蕾比 跑 到 见面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

韦斯顿太太和安娜沿着小路匆匆走过来，雷比跑去迎接她们。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['mʌðər] !
“ **I** **saw** **the** **battle** **,** **Mother** **!**
“ 我 锯 这 战斗 , 母亲 !

“母亲，我看到了那场战斗！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['iːgərli] .
” **she** **exclaimed** **eagerly** **.**
” 她 惊呼 急切地 .

她兴奋地喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ **I** **was** **on** **the** **bluff** **and** **saw** **it** **all** **.**
“ 我 曾是 在 这 虚张声势 和 锯 它 全部 .

“我当时站在悬崖边，目睹了这一切。”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . ['westən][kʊd; kəd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] [boʊt] -

"	But	before	Mrs	.	Weston	could	respond	to	this	astonishing	statement	a	boat	-
"	但	前	太太	.	韦斯顿	可以	回应	到	这	惊人	陈述	一个	船	-

[loʊd] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːnəti] [hæd; həd] ['lændɪd] .

load	of	men	from	the	Unity	had	landed	.
加载	的	男人	从	这	统一	有	登陆	.

“但韦斯顿夫人还没来得及回应这番惊人的言论，一船来自团结号的人就登陆了。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [seɪf] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['westən] , -

“	Your	father	is	safe	,	"	whispered	Mrs	.	Weston	,	212
"	你的	父亲	是	安全的	,	"	低声说道	太太	.	韦斯顿	,	-

“你父亲很安全，”韦斯顿太太低声说道。212

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

“	and	now	let	me	see	of	what	use	I	can	be	to	the	wounded	men	.
"	和	现在	让	我	看	的	什么	使用	我	能	是	到	这	受伤	男人	.

“现在让我看看我能为这些伤员做些什么。”

[riːbi] , [teɪk] ['ʌnə] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Rebby	,	take	Anna	back	to	the	house	and	stay	there	until	I	come	.
蕾比	,	拿	安娜	后退	到	这	房子	和	停留	那里	直到	我	来	.

雷比，带安娜回家，待在那里等我回来。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɔːkt] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	two	little	girls	walked	silently	back	to	the	house	.
"	这	二	小的	女孩们	步行	默默	后退	到	这	房子	.

两个小女孩默默地走回了家。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪrd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ,

The	battle	that	had	been	so	feared	was	over	;	the	enemy	was	conquered	,
这	战斗	那	有	到过	所以	害怕	曾是	超过	;	这	敌人	曾是	征服	,

那场令人闻风丧胆的战斗结束了；敌人被击败了。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [nuː] [ðæt] [baɪ] [ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm]

and	Rebecca	and	Anna	knew	that	by	their	bringing	the	powder	from
和	丽贝卡	和	安娜	知道	那	经过	他们的	带来	这	粉末	从

['tʃændlɚz] ['rɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .

Chandler's	River	they	had	helped	to	win	the	conflict	.
钱德勒的	河	他们	有	帮助	到	赢	这	冲突	.

丽贝卡和安娜知道，她们从钱德勒河带来的火药帮助赢得了这场战争。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	just	then	they	did	not	think	of	that	.
但	只是	然后	他们	做过	不是	思考	的	那	.

但当时他们并没有想到这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ,

They	could	think	only	of	the	wounded	men	,
他们	可以	思考	仅有的	的	这	受伤	男人	,

他们满脑子想的都是那些受伤的士兵。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

who	had	been	so	carefully	brought	on	shore	by	their	companions	.
WHO	有	到过	所以	小心	带来	在	支撑	经过	他们的	同伴	.

他们是被同伴们小心翼翼地带上岸的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

On	the	following	day	the	inhabitants	,
在	这	下列的	天	这	居民	,

第二天，居民们，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

such	as	were	not	caring	for	the	wounded	English	and	American	soldiers	,
这样的	作为	是	不是	关怀	为了	这	受伤	英语	和	美国人	士兵	,

['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] .

gathered	at	the	liberty	pole	.
聚集	在	这	自由	极	.

比如，他们没有照顾聚集在自由柱旁的受伤的英国和美国士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['revərənt] ['gæðərɪŋ] .

It	was	a	quiet	and	reverent	gathering	.
它	曾是	一个	安静的	和	虔诚的	采集	.

这是一场安静而庄严肃穆的聚会。

['sevrəl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Several	men	of	the	settlement	had	been	wounded	,	and	two	had	given
一些	男人	的	这	沉降	有	到过	受伤	,	和	二	有	给定

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkəz] [kɔːz] .

their	lives	for	America's	cause	.
他们的	生活	为了	美国的	原因	.

定居点里有好几个男人受伤，其中两个人为美国的事业献出了生命。

['pɑːrsn] ['laɪən] [geɪv] ['lʌvɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['hɪroʊz] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Parson	Lyon	gave	loving	tribute	to	these	heroes	,	as	he	offered	thanks	for	the
牧师	里昂	给予	爱	贡	到	这些	英雄	,	作为	他	提供	谢谢	为了	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .

triumph	of	loyalty	.
胜利	的	忠诚	.

里昂牧师深情地赞扬了这些英雄，并感谢忠诚的胜利。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	then	,	before	all	the	people	,
和	然后	,	前	全部	这	人们	,

然后，在众人面前，

[hiː; hi] [preɪzd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]

he	praised	Rebecca	and	Anna	Weston	for	their	courage	in	undertaking	the
他	赞扬	丽贝卡	和	安娜	韦斯顿	为了	他们的	勇气	在	承诺	这

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

difficult	and	dangerous	journey	through	the	wilderness	to	bring	aid	to	the
难的	和	危险的	旅行	通过	这	荒野	到	带来	援助	到	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

他赞扬了丽贝卡和安娜·韦斯顿的勇气，她们勇敢地踏上了穿越荒野的艰难危险的旅程，为定居点带来了援助。

“ [step] ['fɔːrwərd] , [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən] , ” -

“	Step	forward	,	Rebecca	and	Anna	Weston	,	”	213
“	步	向前	,	丽贝卡	和	安娜	韦斯顿	,	”	-

“请上前，丽贝卡和安娜·韦斯顿，”213

[hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] , [ðə; ði] ['sɪstər] , [hænd][ɪn][hænd] ,

he	said	smilingly	;	and	,	a	little	fearfully	,	the	sisters	,	hand	in	hand	,
他	说	微笑着	;	和	,	一个	小的	恐惧地	,	这	姐妹	,	手	在	手	,

他笑着说；而姐妹俩则有些忐忑地手牵着手。

[left] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] .

left	their	mother's	side	and	approached	the	liberty	pole	.
左边	他们的	母亲的	边	和	接近	这	自由	极	.

他们离开母亲身边，走向自由柱。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ['pɑːrsn] ['laɪən] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Taking	**each**	**by**	**the**	**hand**	**Parson**	**Lyon**	**smiled**	**down**	**upon**	**them**	**.**
采取	每个	经过	这	手	牧师	里昂	微笑	向下	之上	他们	.

莱昂牧师一人牵着他们的手，微笑着俯视着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

There	**was**	**a**	**little**	**murmur**	**of**	**approval**	**among**	**the**	**people**	**,**
那里	曾是	一个	小的	低语	的	赞同	之中	这	人们	,

人群中响起一阵低低的赞许声。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

and	**one**	**by**	**one**	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**congregation**	**came**	**forward**	**and**
和	一	经过	一	这	老	成员	的	这	会众	来了	向前	和

[preɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

praised	**the**	**little**	**girls**	**.**
赞扬	这	小的	女孩们	.

教会里的年长成员一个接一个地走上前去，称赞这些小女孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːbi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [preɪzd] , [nɑːt][ˌem 'iː] , ” ['ʌnə] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**It**	**is**	**Rebby**	**who**	**should**	**be**	**praised**	**,**	**not**	**me**	**,**	**”**	**Anna**	**insisted**	**.**
“	它	是	蕾比	WHO	应该	是	赞扬	,	不是	我	,	”	安娜	坚持	.

“应该受到表扬的是雷比，而不是我，”安娜坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

“	**It**	**is**	**not**	**fair**	**for**	**me**	**to**	**be**	**praised**	**.**
“	它	是	不是	公平的	为了	我	到	是	赞扬	.

“我不应该受到表扬。”

” [waɪl] [rɪ'bekə] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

”	**While**	**Rebecca**	**,**	**in**	**her**	**turn**	**,**
”	尽管	丽贝卡	,	在	她	转动	,

“而丽贝卡反过来……”

[dɪ'klerd] ['iːgərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] ['paʊdər] [wɪ'ðaʊt] ['ænəz]

declared	**eagerly**	**that**	**she**	**could**	**never**	**have**	**brought**	**home**	**the**	**powder**	**without**	**Anna's**
声明	急切地	那	她	可以	绝不	有	带来	家	这	粉末	没有	安娜的

[help] .

help	**.**
帮助	.

她急切地宣称，如果没有安娜的帮助，她永远不可能把粉末带回家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [hɑːrd][ænd; ənd] ['trʌbləs] [deɪz] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

There	**were**	**many**	**hard**	**and**	**troublous**	**days**	**ahead**	**for**	**the**	**little**	**settlement**	**,**
那里	是	许多	难的	和	麻烦的	天	前方	为了	这	小的	沉降	,

对于这个小定居点来说，未来还有许多艰难困苦的日子要度过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

but	**their**	**courage**	**did**	**not**	**falter**	**.**
但	他们的	勇气	做过	不是	犹豫不决	.

但他们的勇气并未动摇。

[ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs]

The	**valor**	**of**	**the**	**Machias**	**men**	**was**	**speedily**	**recognized**	**by**	**the**	**Provincial**	**Congress**
这	勇气	的	这	马基亚斯	男人	曾是	迅速地	认可	经过	这	省级	国会

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

of	**Massachusetts**	**,**
的	马萨诸塞州	,

马基亚斯士兵的英勇很快就得到了马萨诸塞省议会的认可。

[huː] , [ɑːn][dʒuːn] - , - ,

who	**,**	**on**	**June**	**26**	**,**	**1775**	**,**
WHO	,	在	六月	-	,	-	,

1775年6月26日，

[pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər]

passed	a	resolution	extending	to	them	the	thanks	of	the	Congress	for
通过了	一个	解决	扩展	到	他们	这	谢谢	的	这	国会	为了

[ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] .

their	courageous	conduct	.
他们的	勇敢	执行	.

通过一项决议，代表国会感谢他们的勇敢行为。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['herəldid] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

The	news	of	the	brilliant	victory	was	heralded	throughout	the	land	,
这	消息	的	这	杰出的	胜利	曾是	被预言	自始至终	这	土地	,

这场辉煌胜利的消息传遍了全国各地。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['evriwer] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]

stimulating	the	colonists	everywhere	to	emulate	the	example	of	the	courageous
刺激性的	这	殖民者	到处	到	仿真	这	例子	的	这	勇敢

['setləz] [ʌv; əv] [mə'tʃaɪəs] .

settlers	of	Machias	.
定居者	的	马基亚斯	.

激励各地的殖民者效仿马基亚斯勇敢的定居者。

[rɪ'bekə] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frend] , ['luːsjə] ['hɔrtən] ;

Rebecca	often	thought	of	her	former	friend	,	Lucia	Horton	;
丽贝卡	经常	想法	的	她	以前的	朋友	,	露西亚	霍顿	;

丽贝卡经常想起她以前的朋友露西亚·霍顿;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] , [ˌmɪs'led][baɪ] ['luːsiəz] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] ,

but	she	never	told	the	story	of	the	night	when	,	misled	by	Lucia's	plausible	story	,
但	她	绝不	讲述	这	故事	的	这	夜晚	什么时候	,	被误导	经过	露西亚的	合情合理	故事	,

-

214
-

但她从未讲述过那个夜晚的故事，那天晚上，她被露西亚看似合理的故事所误导，214

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [baɪ] ['setɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [triː]

she	had	tried	to	defeat	the	loyalty	of	the	settlers	by	setting	their	liberty	tree
她	有	尝试	到	击败	这	忠诚	的	这	定居者	经过	环境	他们的	自由	树

[ə'drɪft] .

adrift	.
漂流	.

她曾试图通过放生自由树来瓦解定居者的忠诚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['sæplɪŋ] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	she	looked	up	at	the	tall	sapling	,	the	emblem	of	the	loyalty	of	the
作为	她	看起来	向上	在	这	高的	树苗	,	这	徽	的	这	忠诚	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

她抬头望着那棵高大的树苗，那是定居点忠诚的象征。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][ɪn][ɪts] [prə'tekʃn] .

she	was	proud	indeed	that	she	had	been	of	use	in	its	protection	.
她	曾是	自豪的	的确	那	她	有	到过	的	使用	在	它是	保护	.

她为自己能在保护它方面发挥作用而感到无比自豪。

['ænəz] [goʊld] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['treʒər] .

Anna's	gold	chain	was	her	greatest	treasure	.
安娜的	金子	链	曾是	她	最	宝藏	.

安娜的金项链是她最珍贵的宝物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [nuː] [ɪts]

It	was	shown	to	every	little	girl	in	the	settlement	,	and	each	one	knew	its
它	曾是	所示	到	每一个	小的	女孩	在	这	沉降	,	和	每个	一	知道	它是

['stɔːri] .

story	.
故事	.

村里的每个小女孩都看过这幅画，每个人都知道画里的故事。

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɑːvrɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['haɪli] [praɪzd] .

The	golden	sovereign	given	to	Rebecca	was	no	less	highly	prized	.
这	金的	主权	给定	到	丽贝卡	曾是	不	较少的	高度	珍贵的	.

送给丽贝卡的金币也同样珍贵。

“ [ðæt] ['sɑːvrɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['vælјuː] [bɪ'jɑːnd] ['mʌni] .

“	That	sovereign	has	a	value	beyond	money	.
“	那	主权	有	一个	价值	超过	钱	.

“主权者拥有超越金钱的价值。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər]['vælər] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ;

It	is	a	medal	for	valor	,	”	her	father	said	;
它	是	一个	勋章	为了	勇气	,	”	她	父亲	说	;

“这是一枚英勇勋章，”她父亲说；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [piːs] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

and	on	the	year	when	peace	was	firmly	established	between	England	and
和	在	这	年	什么时候	和平	曾是	牢牢	已确立的	之间	英格兰	和

[ə'merɪkə] [rə'bɛkəz] ['goʊldən] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [smuːðd] ,

America	Rebecca's	golden	sovereign	was	smoothed	,
美国	丽贝卡的	金的	主权	曾是	平滑	,

在英美两国彻底建立和平的那一年，丽贝卡的金币被打磨光滑。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] :

and	upon	it	these	words	were	engraved	:
和	之上	它	这些	字	是	刻	:

上面刻着这样几句话：

“ [prɪ'zentɪd]

“	Presented
“	呈现

“呈现”

[tuː; tə]

to
到

到

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

A	Brave	Little
一个	勇敢的	小的

勇敢的小

[meɪd] [ʌv; əv] [meɪn] ,

Maid	of	Maine	,
女佣	的	缅因州	,

缅因少女号

[fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] ,

For	Loyalty	,
为了	忠诚	,

为了忠诚，

[dʒuːn] , - .
June , 1775 .
六月 , - .

1775年6月。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] :
" The Stories In this Series are :
" 这 故事 在 这 系列 是 :

本系列故事包括:

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] .
A LITTLE MAID OF PROVINCE TOWN .
一个 小的 女佣 的 省 镇 .

省城的一位小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] .
A LITTLE MAID OF MASSACHUSETTS COLONY .
一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地 .

马萨诸塞殖民地的小女仆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] .
A LITTLE MAID OF NARRAGANSETT BAY .
一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾 .

纳拉甘西特湾的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .
A LITTLE MAID OF BUNKER HILL .
一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道 .

邦克山的小女仆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] .
A LITTLE MAID OF TICONDEROGA .
一个 小的 女佣 的 提康德罗加 .

蒂康德罗加的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'netɪkət] .
A LITTLE MAID OF OLD CONNECTICUT .
一个 小的 女佣 的 老的 康涅狄格州 .

康涅狄格州的一位小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr] .
A LITTLE MAID OF OLD PHILADELPHIA .
一个 小的 女佣 的 老的 费城 .

费城老城的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [meɪn] .
A LITTLE MAID OF OLD MAINE .
一个 小的 女佣 的 老的 缅因州 .

来自缅因州的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [nuː] [jɔːk] .
A LITTLE MAID OF OLD NEW YORK .
一个 小的 女佣 的 老的 新的 约克 .

一位来自纽约老城的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .
A LITTLE MAID OF VIRGINIA .
一个 小的 女佣 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚小姑娘。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] [tuː; tə] [kən'tempəreri] ['stændərdz] .

Punctuation	**has**	**been**	**normalized**	**to**	**contemporary**	**standards**	**.**
标点	有	到过	归一化	到	当代的	标准	.

标点符号已按照现代标准规范化。

[ˌilə'streiʃəns] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt] [tɪpt] [ɪn][æz; əz] ['verɪfaɪd] [ɪn]['mʌltɪp(ə)l] ['kɑːpiz]

Illustrations	**on**	**pages**	**77**	**and**	**175**	**were**	**not**	**tipped**	**in**	**as**	**verified**	**in**	**multiple**	**copies**
插图	在	页面	-	和	-	是	不是	倾斜	在	作为	已验证	在	多种的	副本

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

of	**this**	**book**	**.**
的	这	书	.

经本书多册验证，第 77 页和第 175 页的插图并非插页。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,

On	**page**	**66**	**,**
在	页	-	,

第66页，

[rə'bɛkəz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 10th

Rebecca's	**birthday**	**is**	**inconsistently**	**reported**	**as**	**the**	**10th**	**of**	**May**	**and**	**the**	**10th**
丽贝卡的	生日	是	不一致	据报道	作为	这	10th	的	可能	和	这	10th

[ʌv; əv] [sep'tembər] .

of	**September**	**.**
的	九月	.

关于丽贝卡的生日，报道说法不一，有的说是5月10日，有的说是9月10日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神